



گوڤاری کۆری زانیاری عیراق
« ده‌سته‌ی کورد »

THE JOURNAL OF THE IRAQI ACADEMY
((KURDISH CORPORATION))

به‌رگی هه‌شتهم

١٩٨١

VOLUME 8
1981

د ب ا
١٩٨١

گوڤاری کۆری زانیاری عیراق " دهستهی کورد "

THE JOURNAL OF THE IRAQI ACADEMY
((KURDISH CORPORATION))

به رگی هه شته م
١٩٨١

VOLUME 8
1981



چاپخانهی کۆری زانیاری عیراق

بهغدا - ١٩٨١

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



نووسهري همر وتار و لبتكولينهوهيهك كه لهم توفارهدا
بلاو ده كرتتهوه ، خوى بهرپرسيارى ناوهروكه كه بهتې .

★ ★ ★

البحوث والدراسات التي تنشر في هذه المجلة تعبر عن آراء اصحابها .

لاساڀي ڪرونه وه و پرهنه له رهنه سازي ڪوروي

د. ڪامل حسن به صير

پروفيسوري ياريدمر - ڪوليجي نهديهيات
زانگوي سلجمني

توڙهر نه گهر بيهويت له بهر تيشڪي ريبازيڪي زانستي دا دياردهي
لاساڀي ڪرونه وه و رووگه و پرهنه له رهنه سازي هر نه ته وهيه ڪدا
دهست نيشان بڪات پتويستي به چه سپاندني پيناسهي رهنه سازي هه به .
پيناسهي رهنه سازيش له به رهنه وهي ڪاريڪي ييري و هوشمه ندي و
سوڙيه نه توانراوه تا ئيستا ٽاڪاميڪي سنووردار و يه گگرتووي دور له
مشت و مري زانا و روڻشيران بو رهاو بڪريت .

نه م بارهي رهنه سازي زمينه يه ڪي به پيتي له به ردهست توڙهراندا
خوش ڪردوه ، بوئه وهي هر يه ڪيڪيان به گوتريه بوچوون و مه بهستي
تايه تي و ٽايدپولوڙيه تي ييري و هوونه ربي خوئي چه مه ڪي نه م ڪاره بخاته
پرو . سهر نه نجام سه بارهت به رهنه سازي پيناسهي جو ربه جو ر له
ديرترين سهردهمه وه به رهاو ده ڪه وي و هه لسه نگاندني يه ڪدغير نه بوون
دهرهق به نه رڪي رهنه ساز هاتوته ڪايه وه . ئيمه له م ليڪولينه وهيه دا

نامانه وی خۆمان له لیشاوی ئەم بابەتە تی بگه یەنین ، چونکە ئامانجی سەرەکیان پەردە پامالینە لەسەر دیاردە ی لاسایی کردنەوه له پەرخەسازی نەتەوه که ماندا بە نیازی ئەوهی ئەم نەخۆشیە بنج پر بگه ین بەرله وهی زیاتر تەشە نە بکات و خۆنچە ی پەسنی له بەر هەمە پەرخەسازی دێرین و هاوچەر خە کانماندا بیاریزین و دەرفەتی پشکووتوونی سازبگه ین .

ئەم ئامانجە هەلبەت دیسانە وه پامان دە کیشیت بۆ چەسپاندنی سروشتی پەرخەسازی و دەست نیشان کردنی ئەرکی پەرخە ساز ، جا که وا بوو دووبارە خۆمان له لیشاوی جیاوازی توێژەران و مشت و مریان دوور دە خەینە وه و تەنیا سەرنج بۆ ئەوه پادە کیشین که ئەو توێژەرانە له دەست نیشان کردنی سروشتی پەرخەسازی دا بە زۆری دوو کۆمەلن :

کۆمەلێکیان پر وای وایه که پەرخەسازی کارێکی هونەری یه له سۆز و که سایەتی پەرخە ساز وه بەرامبەر به تیکستیکی وێژەیی هەل دە قولن .

کۆمەلە که ی دی پر وای به وه هیناوه که پەرخەسازی زانستیکه ، پەرخە ساز به هۆی چەند بنه واشه و دەستووریکه وه ئەنجامی دەدا . پیر و رای کۆمەلێ یه کهم له چوارچۆیه ی پە یوه ندی پەرخە سازی به نەتە وه یه که وه سەر ئەنجامی تکی به کدگیر سەبارەت به لایە تیک له لایە نە کانی لاسایی کردنە وه و پەسنی دەدا بە دەست وه ، ئەم سەر ئەنجامە یش ئە وه یه که دەلن :

له بەر ئەوهی پەرخە سازی هونەری که هەر دە بیته ئاکامی که سایەتی پەرخە ساز بیته ، پەرخە سازیش چونکه ئەندامیکه له ئەندامه کانی نەتە وه یه که پێویسته ئاکامه که ی تەنیا پە رنگ دانه وهی چەشه و چێژی ئەو نەتە وه یه بیته .

با وه ی کۆمەلێ دووهم به پێچە وانە ی سەر ئەنجامی بیرو رای کۆمەلێ یه که مه وه بریار تیک ساز دە کات و دەلن : پەرخە سازی هیچ پە یوه ندیه کی به سنووری نەتە وایه تی به وه نی به ، چونکه هیچ پە یوه ندیه کی به که سایەتی

رەمخەنەسازەوہ نەبووہ و ناییت ، بەلکو ھەموو جیھان کە شاقوی ژبانی گشت نەتەوہکانە کینگەبەتی و بە زەبری یاسای گشتی و نامووسی ھەمیشەیی سنوور نەماوہ نەیشکینن و نەبەن بە ھاوڕێی عەقل و ژیری ئادەمیزاد دوور لە جیاوازی رەگەزی و ئایدیۆلۆژی .

ھەلویستی ئیمە لەنیوانی ئەم دوو کۆمەلەدا بێگومان نابەن ناوێزی کەر ییت و دەست بۆ ئەملاو ئەولا درێژ بکات و لەم و لەو قەرز بکات ، بەلکو دەبێت لەسەر بناغەیی بواری رەمخەنەسازی خۆی دابەزرێ ، بۆرە لێرەدا پتویستە پەنچە بۆ دوو راستی رابکیشین :

راستی یەكەم

ئەوہیہ کە رەمخەنەسازی مامەلە لەگەڵ وێژەدا دەکات وێژەش بە بێ مشتومر ھونەرێکە ، ھونەریش بێگومان ئاوینەیی ھەست و نەست و سۆز و ھەلچوون و چەشە و چیژو و تێروانیی نەتەوہیہکە کە بوون و قەوارەکەیی بە گوێزەیی قۆناخی مێژووی باری ئابووری و سامانی دێزینی شەقلی تایبەتی خۆی وەردەگری .

راستی دووہم

ھەر لە روانگەیی راستی یەكەمەوہ دووپاتی دەکاتەوہ کە ئەم مامەلەکردنە ئامانجی دەستنیشانکراوی ھەبە و لە بابەتیک دەکوێتەوہ ئاسۆگەیی دەبێت فراوان بێت ئەگەر ھات و بابەتیک ئادەمیزادانە بوو ، چونکە ئادەمیزاد چەند ھەول بەدات لە سنووری نەتەوہیہکەدا گوشەگیربێت بە تایبەتی لەم رۆژانەدا ناتوانن خۆی لە دەوروو و بەری نەتەوہکەیی و جیھانی ھاوئیش و ئازار و خۆشی و ئاواتی بچیرتێن .

ئەم دوو راستی بە ھەروەکوو دیارە ھەلویستەکەمان بنیات دەنێن و رینگای ئەوہمان دەدەن کە بلین :

په څه‌سازي نه هونه‌ريكي پرووته و نه زانستېكي په‌تي به ، به‌لكو
كارېكي ژيري و چه‌شه‌يي به له ناوټنه‌ي گياني داهيتاني هونه‌ر و تيشكي
دستووري زانست نه‌نجام‌ده‌درې .

تويزه‌ران جگه له دست‌نشان‌كردني سروشتي په‌څه‌سازي سه‌بارت
به نه‌ركي په‌څه‌سازيش جياوازيگه‌لېك له په‌كتر ده‌يان‌پچرېن :

هه‌نديكيان بوجوونيان نه‌وه‌يه كه په‌څه‌ساز تيكستي ويزه‌يي و
به‌رهمي ويزه‌ران به داين‌كردني لايه‌ني چاكه و خراپه هه‌لده‌سه‌نگينن .
هه‌نديكي تر پرياري نه‌وه‌ده‌دن كه په‌څه‌ساز ويزه‌ريكي سه‌رنه‌كه‌وتووه
خوې له كاروباري ويزه‌ره سه‌ركه‌وتووه‌كاندا هه‌لده‌قوورتيڼي ، ئيمه
دووباره نه‌گر بمانه‌وئ له م‌سه‌له‌يشدا هه‌لوټستي خوټمان له سه‌ره‌تاوه
بخينه روو سه‌رنج بوجووخته‌ي كاري په‌څه‌سازي لاي نه‌ته‌وه‌خواهن
رؤشنيري و شارستانه‌يه‌كاندا راده‌كيشين و تييني ده‌كه‌ين كه په‌څه‌سازي
هؤي سه‌ره‌كي پينگه‌شتن و خه‌ملاندني ويزه‌يه و په‌څه‌سازه‌راسته‌قينه‌كان
هه‌ميشه رابري ويزه‌رانيان له كورې جې‌به‌جې‌كردني داخواري
نه‌ته‌وه‌كانياندا كرووه .

سه‌ره‌نجام هه‌لوټستان له م‌رووه‌وه نه‌وه‌يه كه په‌څه‌ساز نه‌كاربايه‌كي
چاوه‌پټي كاري ده‌ستي ويزه‌ره بوجووه‌ي به‌رهمه‌كاني هه‌لسه‌نگينن و نه
ويزه‌ريكي سه‌رنه‌كه‌وتووه به هؤي ويزه‌ره سه‌ركه‌وتووه‌كانه‌وه ناوي خوې
بلاوبكاته‌وه ، به‌لكو په‌څه‌ساز نه‌ندازياري ويزه‌يه : به واتاي نه‌وه‌ي نه‌ركي
راسته‌قينه‌ي چه‌سپاندني بناغه‌گشتي به‌كاني له‌دايك‌بووني به‌رهمي ويزه‌ري
پټويسته .

جا كه به‌م جوړه سروشتي په‌څه‌سازي و نه‌ركي په‌څه‌سازمان
ده‌ست‌نشان‌كرد ده‌توانين به رووني پټوانه‌ي لاسايي كرده‌وه و په‌سه‌ني له
په‌څه‌سازي كوردي‌دا به هؤي دوو خالي سه‌ره‌كي به‌وه بچه‌سپينن : -

بەگەم

پەخەنسازى چۈنكى زانستى شتى و جىھانى پىتوھە ناپى
گۆشەگىر پىت و لە چوارچىنۆھەكى تەسكى ناوچەيەك يان نەتەوھەك
بخواتەوھە ، سەرئەنجام ئەگەرھات و سوودى لە تاقتى كۆرئەوھى پەخەنسازى
جىھانى وەرگرت بە ھىچ جۆرئەك ناپىت ئەم سوودوھەرگرتە بە
لاسايى كۆرئەوھە و ناپەسەنى لەقەلەم بەدريت .

دووھەم

پەخەنسازى كە بە بۆن و بەرامەى ھونەر قولىپدەدات و بە چەشە و
چىژى نەتەوھەيەك پەنگدەداتەوھە ناشى بە لەبەر كۆرئە بەرگى يىگانەى
نانەتەوايەتى نىشانەى پەسەنى بەدريتى .

ئەم ھىلە گىشتىانەى چەمەكمان دەربارەى پەخەنسازى و ئەركى
پىتوانەى لاسايى كۆرئەوھە و پەسەنى ھەلبەت پىتوھەسەن بە گەشتىكى
مىژوويى ھەيە ، بۆ ئەوھى بزانين ئەم پەخەنسازى بە كۆردى بە لە كۆئوھە
سەرى دەرهىناوھە و بەرھەو كۆئى ھەنگاھەلدەگىرت و بارى بەدىھىنانى
پىتوھەسەرشانى لە چىدايە ؟! سامانى نەتەوايەتى دىرنى كۆردى لە
ھۆزاوھە بە ھەر پىتوھەيەك ھەلبەسەنگىنرى بىشك بەرھەمى واى تىدا
بەرچاھەدەكەوت كە شىاوى رىز و نرختىدەنە ، چۈنكى مىژوونووسى وىزە
لە وتوويژى ئەو سامانەدا تىبىنىدەكات كە ھەلبەست ئەمەيە لە رووى
بىياتنان و تەكىكى دارشتەوھە ھىناوھە وەكو چوارىنەكانى بابە طاھىرى
ھەمەدانى .

ھەرۈھە ھەلبەست بەدىدەكۆئى كە لە رووى ناوھەرۆك و پەيامدارەوھە
نەمۇنەى بەرزى ھۆزاوھى نەتەوايەتىن وەكو بەرھەمەكانى ەلى تەرمۆكى .
جگە لە ھۆزاوھى درامى كە مەم و زىنەكەى ئەھسەدى خانى بە كە لە رووى

رەگەزەگانی ئەم ھونەرەو لوتکەى خولقاندن و جوانکارىيە • مېژووى
رەخنەسازىي جىھانى لەبەر دەستى ئەم دياردەيە لە ھۆزاوہى کوردى دا کہ
يىگومان رەگ و پىشەيەكى ئىجگار دىزىنى ھەيە ، بوونى رەخنەسازىيەك
دەچەسپىنى : چونکہ دووپاتى کردۆتەوہ کہ پىگەيشتنى ھۆنراوہ و
خەملاندنى دەگەریتەوہ سەر بەرپابوونى رەخنەسازىيەكى زانستىي کارىگەر •

کہ وا بوو دەبى رەخنەسازىيەكى دىزىنى کوردى ھەبوويت ، بەلام
بەداخوہ ئەم رەخنەسازىيە کوردىيە دىزىنە بە کتیب و وتار و چەشنەگانى
ترى دانان بەدەستى ئىمە نەگەيشتوہ ، بۆيە ئەگەر ئىمە لىرەدا گەيشتنى
کتیب و وتارى رەخنەسازىيە بکەين بە چرای دۆزىنەوہى سەرەتای مېژووى
رەخنەسازىي جىھانى بە نيازى دەست نیشان کردنى دياردەي لاسايى کردنەوہ و
پروگى رەسەنى لە رەخنەسازىي کوردى دا ، دەتوانىن لەگەڵ
مېژوونووسەکان دا دووپاتى بکەينەوہ کہ کۆترىن بەرھەمى رەخنەسازىي
نەتەوہکان رەخنەسازىي (ئەغرىقيە) ، چونکہ تەمەنى کتیب و وتارەگانى ئەم
رەخنەسازىيە لە (۲۵۰۰) دوو ھزار و پىنج سەد سال پترە •

دوابەدوای رەخنەسازىي (ئەغرىقى) لە سووچى کۆنىيەوہ رەخنەسازىي
دىزىنى عەرەبى دىت کہ تەمەنى بەرھەمە دەماودەمەگانى نىزىکەى (۱۸۰۰)
ھزار و ھەشت سەد سال دەيىت •

لىتکۆلىنەوہى بەرھەمى رەخنەسازىي (ئەغرىقى) و رەخنەسازىي
(عەرەبى) دىزىن بۆ خستە پرووى رەنگدانەوہيان لە ئىنگەى رەخنەسازىي
کوردى دا ھەلەت لىرەدا دەبى کورت و بە ھىلى گشتى يىت ، بۆيە لە مەيانى
بەرتى رەخنەسازىي ئەغرىقى دا تەنيا سەرنج بۆ ھەندىک لە بىروراکانى
ئەفلاتوون و سۆفىستايەکان و ئەرستو رادەکىشىن کہ بناغەى بەرپابوونى
رەيازە سەرەکىەگانى رەخنەسازىي ھاوچەرخى ئەورووپىن :

ئەفلاتون پەنخەسازىمى ھۆنراۋى بە توۋندى لەگەل تيۋورىيە
فەلسەفە كەيدا سەبارەت بە بوۋنى سى جىھان بەستۈۋە ، ئەم تيۋورىيەش
ھەرۋە كۈۋ (زاندائوۋ) ^(۱) دوۋپاتى دەكاتەۋە كە بۆ زانىارى ئادەمىزاد سى
جىھان ھەيە :

يەكەم

جىھانى (ئايديا) يە واتە (عالم المثل) كە داھىتراۋ و خولقپىتراۋە و
شانقۇ گەۋھەرى ھەموو گيان لەبەر و شىتەكە .

دوۋەم

جىھانى ھەستپىكراۋ واتە (عالم المحسوسات) دروست كراۋە و لە
ھەموو گيان لەبەرىكى ئەم سەرزەمىنە ساز كراۋە .

سىيەم

جىھانى سىيەر واتە (عالم الظلال) كە ھونەر مەندەكان بە ھۆى ھونەرە
جوانەكان و ھونەرە بەسوۋدەكانىانەۋە دەست كرادانە دەپىننە كايەۋە .

ئەفلاتون ھۆنراۋە ۋە كۈ بەشەكانى دى ھونەر لەبەر تيشكى ئەم
تيۋورىيەدا بە بەرھەمىكى زىان بەخش و چاۋبەست و فرىۋدەر و درۆ لە
قەلەم دەدا ، چونكە ئەنجام دەرەكەى كە ھەستيارە بە لاسايى كرنەمۋەى
جىھانى ھەستپىكراۋ رىكى دەخات ، جىھانى ھەستپىكراۋىش خۆى لە
خۆى دا دوو ھەنگاۋ لە جىھانى ئايدياۋە كە تاقە جىھانى راستى و راستەقىنە بە
دوۋرە ، ھۆنراۋەش سەرئەنجام بە سى ھەنگاۋ لە راستى بەۋە پىچراۋە .
ئەم پىرارى ھۆنراۋە ئەفلاتون بە پوۋچەل كرنەمۋەى ھۆنراۋە لەۋ رادەيە راناۋەستى
بەلكۈ بە توۋندى ئەنجام دەرەكەى كە ھەستيارە لە ھەموو كرنەۋە بەكەى

(۱) بروانە : كىتەبى اسس النقد الادبى الحديث ۋە رىكترانى ھىفاء ھاشم
چاپخانەى دمشق ۱۹۶۶ بەرگى بەكەم (لەپەرە ۱۲) .

بەنرخ بىن بەرى دەكات و دەى چەسپىنن كە تەنانت ھۆزاوھى ستايش و ئاينى كە ناوەرۆكە كەى سوودىكى ھەيە خاوەنە كەى بە ھۆى خورپە و ئىلھامەو بە بىن ھۆشى و ئاگادارى لە خواى ھۆزاوھو وە دەستى دەھىتت، مېژوونووسە كانى پەخنەسازى ئەغرىقى ئەم ھەلوئىستەى ئەفلاتوون سەبارەت بە ھونەرى ھۆزاو و ھەستيار بە كاردانەو ھەيە كى ئايدىولۆژى و ئاينى دژ بە سوڤىستاىە كان پافەدە كەن كە لە فەلسەفە و پەوان بىژىدا پروايان بە ھىچ بەرپەتتىكى خوورپەوشتى و زمانى نەبوو و لە كۆرى زمانى ھۆزاو دا پروايان وا بوو كە ھەستيار ئەوپەرى سەرفەرازە لە سازكردنى رەمز و وئەى ھونەرى و دەستكارى كردنى واتاى وشەى فەرھەنگى و خوازەى بە بىن دەستوور و بە بىن سنوور .

ئەرسىتو كە شاگردى ئەفلاتوون بوو ھەرچەندە وەكو مامۆستا كەى ھۆنراوھى بە لاساى كەردنەوھى سروشت پىن ناسە كەردوو (۲) بەلام بىروپاى ئەو بوو كە بەرھەمى ئەم لاساى كەردنەوھى لە سروشت بەرزترە و ھەستيارى داھىنەرى ھۆزاو كەم و كورپە كانى جىھانى ھەست پىكراو بە ھىزى ئەندىشە و تواناى سۆز و ھەلچوون تەواودەكات .

سەرچاوھى ھەلبەستىش بە لاىوھ دەروونى ھەستيارە ، كە دەشى دەروونىكى چاك و خىرخواز بىت و دەشى دەروونىكى خراپ و شەپمەند بىت : دەروونى چاك و خىرخوازى ھەستيار لە بەرەبەيانى لەدايك بوونى ھۆزاوھو ھەلبەستى ستايشى ئەنجام داوھ ، ھەلبەستى ستايشى قوناغ بە قوناغ پەرى سەندووھ و گۆرپاوھ و بووھ بە ھۆى بەرپابوونى ھۆزاوھى شاقوگەرى تراجىدى كە بەرزترىن چەشنە كانى ھۆزاوھى .

دەروونى خراپ و شەپمەند لە دىترىن سەردەمەوھ بە ھۆزاوھى

(۲) پروانە : كىتەبى فن الشعر ارسطوطاليس تۆزىنەوھى دكتور عبدالرحمن البدوى (لاپەرە ۴۵) .

جویندان و ههجوو قولپسی داوه ، هۆنراوهی جویندان و ههجوویش
 خه مالاوه و پینگای دهست کاری کردنی گرتۆته بهر هه تا کوو به هۆیه وه
 هۆنراوهی شاتۆگه ری کۆمیدیا داهینرا که له کۆری گالتنه و گه پ و
 په خه نسازی کۆمه لایه تیدا پله یه کی هونه ری به رزی داگیر کردوه ،
 له سه رده می راپه رین دا که میله ته نه وروپیی به کان له چنگی یاسای
 دهره به گایه تی رزگاریان بوو له کۆری رۆشنیری به گشتی و په خه سازیدا
 به تایه تی کتیبه دیرینه کانی نه فلاتوون و نه رستۆیان کرد به بناغه ی . ئاکامی
 نه م کارهش له وه دا به دی ده کريت که یه که م پربازی هۆنراوهی په خه نسازی
 نه وروپیی به زاراوهی کلاسیزم ناوبراوه : زاراوهی کلاسیزمیش ووشه یه که
 که له فره هنگی نه غریقیدا به واتای کۆمه له که شتیك و پۆل (۲) هاتوو له
 په خه نسازی دا چه مه کی هۆنراوهی شاتۆگه ری تراجیدیه و کۆمیدیه ی که
 چه ند تایه تیه کی ناوه رۆکی و ته کنیکی و ئایدیۆلۆژی ده گریته خۆی .

پاش هه وهی نه ته وه نه وروپیی به کان زیاتر له یه کتر پچران و قهواره ی
 نه ته وایه تیان به سنووری رۆشنیری تایه ت و زهوی ده ست نیشان کراو و
 ئابووری رموت جیاواز هاته کایه وه وازیان له زمانی لاتینی گشتی هینا و
 زمانی ناوچه یییان په ره ی سه ند ، له کۆری په خه نسازی دا زاراوه ی
 رۆمانتیزم په یوه ند به م باره وه له دایک بووه که له بناغه دا (۴) له وشه ی
 (رۆمانیۆس) هوه وه رگیراوه ، وشه ی (رۆمانیۆس) یش ناویکه بو ئه و
 زمان و وێژه نه ته وایه تیان که له زمان و وێژه ی لاتینی کۆن جیا بوونه وه .

زاراوه ی رۆمانتیزم له جیهانی وێژه و په خه نسازی دا ناز ناویکه بو
 نه و به ره مه مانه که له رووی ناوه رۆک و فۆرمه وه ئاکامی باریکی که سی و

(۳) بروانه : کتیبی (الادب ومذاهبه) دکتور محمد مندور چاپی دووم سالی

(۱۹۵۷) مصر (لاپه ره ۴۰) .

(۴) بروانه : هه مان سه رچاوه ی پیتشو (لاپه ره ۵۴) .

نەخۆشى سەردەم و پرووگەپەکی ئایدیۆلۆژین سەر بە دەرفەتى مىللەتە
 ئەوروپىيەكان لەسەردەمى شەپوشۆر و شكستى نەتەواپەتى و دەرونىدا كە
 لە پرووى مېژوووه سەدەكانى شۆرشى پيشەسازى و پەيدابوونى چىنى
 (پتى بوجوازى) واتە بوجوازى بچووك و (گروند بوجوازى) واتە
 بوجوازى گەورە دەپۆشئ . لەسەردەمى تووندبوونى زۆرانبازى تىوانى
 چىنە مىللەتە ئەوروپىيەكان لە جىهانى پەخنەسازىدا دروشمى وئىژە بۆ
 مىللەت بەرزبوووه كە لەبەر چەند ھۆپەكى يىرى و ئابوورى بوو بە بناغەى
 لە دايلك بوونى رىيازى رىياليزم .

ئەم رىيازە لە روانگەى مېژوووه كاردانەوھەپە كە دژ بە يىروپاكانى
 ئەفلاتوون و ھەندىك لە لاينەكانىشى پەيوەنديان بە تىروانىنەكەى
 (ئەرستۆ) ھە سەبارت بە ئەركى ھۆزراوھە ھەپە جگە لەوھى – ھەرھەكو
 وتان – ئاكامى گۆرانی بارى ئابوورى مىللەتە ئەوروپىيەكان جا بۆ
 رۆن كۆرندەوھى ئەم راستى سەرنج بۆ سئ تايپەتى گرنكى ئەم رىيازە
 يادەكيشين و رەگك و ريشەكانى دەخەينە روو :

ياستى يەكەم

ئەوھەپە ئەفلاتوون ھۆزراوھى بە لاسايى كۆرندەوھى سروشت ، واتە
 جىهانى ھەستپى كراو لەقەلەمدا ، بە ماناى ئەوھى بەرھەمى وئىژەپى لە
 پروانگەى ئەم فەيلەسوفەوھە پەيوەنديەكى راستە و خۆى بە واقعەوھە ھەپە
 پەخنەسازىيە رىياليزمىيەكانىش لە ھەمان پروانگەوھە سەرچاوھى وئىژەيان
 دەست نیشان كۆرندەوھە ھەرچەندە لەگەل خاوەنى ئەم پروانگەپەدا كە ئەفلاتوونە
 جياوازيەكى فەلسەفىيان چەسپاندووه ، كە وتوووانە وئىژە بۆ مىللەت
 بە كەلك و بە سوودە .

ياستى دووھەم

پەيوەندى بە يىروپا كەى ئەرستۆوھە ھەپە كە سەلماندووھەپەتى : ھۆزراوھە

ته‌او‌کهری کهم و کورپه‌کانی جهانه ، رهنه‌سازی به ریالزمه
سؤشیا‌لیزمه‌کانیش به تاییه‌تی ئەم ریچکه‌یه‌یان گرتوته بهر و وتویانه ویزه‌ی
ریالیزمی سؤشیا‌لزم وه‌کو ریالیزمی فۆتۆگرافی و ریالیزمی رهنه‌گر تابلۆی
واقیمی زیندوو روونووس ده‌کات و پینگای گۆرینی ئەم واقیعه به هۆی
خه‌باتی چینه‌یه‌تی‌به‌وه ده‌خاته بهر چاوی چینه زحمه‌ت کیشه‌کان .

راستی سهره‌م

راسته‌وخۆ په‌یوه‌ندی به باری خوینده‌واری و رۆشنی‌ری جه‌ماوه‌ره‌وه
هه‌یه که له ژیر ده‌سه‌لآت‌داری سه‌رمایه‌داران و زه‌وت‌که‌رانی مافی
زه‌مه‌ت‌کیشان‌دا تا بلایی دواکه‌ووتوه . بۆیه رهنه‌سازه ریالیزمه‌کان
بیروپایان وایه که ویزه‌ی راسته‌قینه په‌خشانه (۵) نه‌ک هۆنراوه به هۆی
تاییه‌تی‌به‌زمانی و ئاوازیه‌کانیه‌وه له کیش و سه‌روا ناتوانی به‌راستی وینه‌ی
واقیع ده‌بریری ، به‌لام په‌خشان له‌به‌ر نه‌وه‌ی به هیچ کۆت و زنجیریکی
فۆرمی نه‌به‌ستراوه‌ته‌وه ده‌توانی بی به‌زمانی حالی ژن و پیاو و لاو و پیر و
خوینده‌وار و نه‌خوینده‌وار و گشت چینه‌کانی میله‌ت .

ریبازی ریالزم به هه‌موو چه‌شنه‌کانیه‌وه به هۆی کارتی‌کردنی
په‌ره‌سه‌فدنی زانستی پراکتیکی زیاتر له سۆز و ئەندیشه‌ دوور‌که‌وته‌وه و
له ته‌کیدایه‌ریبازی سروشتی واته (المدرسة الطبيعية) به‌ریابوو ، که له بواری
هوه‌ردا به‌ره‌می ویزه‌یی وه‌کوو که‌ره‌سه‌یه‌کی مادی له پوانگه‌یه‌کی
بابه‌تی و موضوعیه‌وه شی‌ده‌کاته‌وه و هیچ ده‌رفه‌تیک به رهنه‌ساز نادات
تۆسقا‌تیک مل‌که‌چی که‌سایه‌تی و خودی خۆی بیت .

ئەم باره‌ی رهنه‌سازی له‌سه‌ر بناغه‌ی کارو و دۆکاردا واته (الفعل
ورد الفعل) بوو به هۆی له‌دایک‌بوونی ریبازی به‌فانسیزم که له ژیر تیشکی

(۵) بروانه : هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پێشوو (لایه‌یه ۸۲) .

دروشه به ناوبانگه که پیدا (هونه ر بۆ هونه ر) ناوه پوکى هۆزاوهى فرامۆش کردو و گرنگى ته نيا به فورم له وینهى هونه رى و ئاوازی وشه و دارشتى جوان به خشى .

پىيازى به نانسىزم که له کۆپى رهنه سازى نه وروپیدا دهست و په خه دژ به پىيازى پىالسىزم و پىيازى سروشتى جهنگا ، تا دههات زياتر گرنگى به وشه سازى دهدا هه تاکوو به ته واولى خۆى نه پىروکه و مانای هه له بهست پىچراند و پىيازى رهنسى و پىيازى سىرالىسىزم نه مچا پىيازى ناژىرى واته (مدرسة اللامعقول) لى وه شانه وه که هه سىکىان پله به پله مافىان به هه ستىار دا ووشهى نوئى خواز به بى فرههنگ و فرهىتى زمانى ساز بکات و جله وى ناهۆشه ندى واته (اللاواعى) به ره لا بکات و به ئاره زووى خۆى نىشانه و وینه و ده رپىنى ئاوازی دروست بکات .

په ره سندن و گۆرانى پىيازى به رنانسىزم به م جۆره که زه مینهى له دایک بوونى پىيازى نىشانه بى و پىيازى سىرالىسىزم و پىيازى ناژىرى هه رچه نده مئىژوونووه کانى رهنه سازى نه وروپى هۆیه کانى به بارى دهروونى و ئابوورى و رامىارى مىلله ته نه وروپیه کان پاش شه رى جیهانى به کم و شه رى جیهانى دووم دا بى نه کهن ، به لام نابى نه وه له یاد بکه بى که له رووى مئىژووه ره گ و رىشه کانى نه م پىيازانه به ندى به رووگه سۆفىستایه کانه وه سه باره ت به ئازادى و سه رفرازى هه ستىار له کۆپى زمانى هۆزاوه دا .

رهنه سازى عه ره بى دى رىن که سه ره تای دهقه ده ماوده مه گى پراوه کانى ده گه رى ته وه سه ر دوو سه ده پىش په یدا بوونى ئابىنى ئىسلام به لای ئىمه وه به چوار قوناع دا تى به رپووه :

به کم

قوناعى رهنه سازى عه ره بى پىش په یدا بوونى ئابىنى ئىسلام که

دهقه کانی له ره‌خنه‌سازیی که‌سی و سۆزی و وشه‌یی تی‌ناپه‌رن . هه‌رچه‌نده
هه‌ندیکیان چه‌شنه ر‌ییازیکی به‌راووردکاری ده‌نوینی .

دووهم

قۆناعی ره‌خنه‌سازیی عه‌ره‌بی سه‌رده‌می په‌یدا‌بوونی ئاینی ئیسلامی
په‌رۆز که‌ نزیکه‌ی نیو سه‌ده ده‌خایه‌تی .

ره‌خنه‌سازی عه‌ره‌بی له‌م قۆناعه‌دا به‌ لای ئیسه‌وه نموونه‌ی په‌سه‌نی و
داهیتان و په‌یام‌داری ده‌خاته‌پوو . چونکه‌ به‌ هۆی چه‌ند ئایه‌تیکی قورئانی
په‌رۆز و فه‌رمووده‌کانی پیغه‌مبه‌ر و شوینه‌واری جی‌ن‌شینه‌کانه‌وه ئه‌م
ره‌خنه‌سازیی به‌ که‌سایه‌تی‌به‌کی تاییه‌تی جیاواز له‌ ره‌خنه‌سازیی ئه‌غریقی و
رۆمانی بۆ خۆی چه‌سپاندووه که‌ تاییه‌تی سه‌ره‌کیه‌کانی له‌م سنی خالانه‌ی
خواره‌وه‌دا به‌رچاوده‌که‌ون :

یه‌که‌م

هۆزراوه به‌ هۆی زانسته‌وه هه‌ستیار وه‌ده‌ستی ده‌هیتنی و هیه‌چ
په‌یوه‌ندیه‌کی به‌ ئاسمان و خورپه و ئیله‌هامه‌وه نی‌به .

دووهم

هه‌ستیار به‌ هۆی پروا و تیکۆشان و پروون‌پیری یه‌وه ده‌توانی پله‌ و
پایه‌یه‌کی به‌رز له‌ کۆمه‌لدا داگیر بکات و ئه‌وه هه‌ستیاره‌ی که‌ بیروباوه‌ری
نی‌به و هه‌موو رۆژیک له‌سه‌ر په‌تیک یاری‌ده‌کا و کرداری له‌گه‌ل
هه‌لبه‌سته‌کانی ناگونجین شایانی ر‌یز و نرخ‌پێدان نی‌به .

سێ‌یه‌م

هه‌ستیار به‌رامبه‌ر به‌ کاربه‌ده‌ستان له‌جی‌به‌جی کردنی په‌یامی کۆمه‌لدا
به‌رپر‌سیاره و به‌گوێزه‌ی ر‌اده‌ی هونه‌ری و به‌رزی ناوه‌رۆکی هه‌لبه‌سته‌کانی
پاداشتی خۆی وه‌رده‌گرئ .

چاره‌م

قوناغی رهنه‌سازی عه‌ری سه‌رده‌می پینگه‌یشتنی زانسته‌کانی زمان
که له نیوه‌ی یه‌که‌می سه‌ده‌ی دووه‌می کوچی به‌وه دست پین‌ده‌کات .

ره‌خنه‌سازی له‌م قوناغه‌دا زیاتر له‌گه‌ن قورمی هوزراوه‌دا خه‌ریک بوو و
به‌ر تیشکی ریزمان و زانستی زمان و ره‌وان بیژیدا به‌ره‌می هه‌ستیاره‌کانی
شی‌ده‌کرده‌وه که به‌راستی نه‌نجام‌ده‌ره‌کانی خاوه‌ن چه‌شه و چیژی هونه‌ری
بوون و ویزه‌یان وه‌کو گیان له‌به‌ریکی زیندوو له‌قه‌له‌م‌ده‌دا .

پینجه‌م

قوناغی رهنه‌سازی سه‌رده‌مه دواکه‌وو تووه‌کان که له سه‌ده‌ی
شه‌شمی کوچیه‌وه دست پین‌ده‌کات و له سه‌ره‌تای سه‌ده‌ی بیسته‌مدا کوتایی
شی :

له‌م قوناغه‌دا رهنه‌سازی عه‌ری که‌وته ژیر زه‌بر و زه‌نگی زانستی
که‌لام و مه‌ظقی وشک و ویزه‌ی راسته‌قینه‌ی به‌چی هیشته و جله‌وی خوی
دا به‌دست ره‌وان بیژی ده‌ست کرد که تا ده‌هات وشک هه‌لده‌گه‌را و ده‌بوو
به‌ده‌ستووری پروکه‌ش دوور له‌چه‌شه و چیژی گیانی هونه‌ری . ره‌خنه‌سازه
هاوچه‌رخه عه‌ره‌به‌کان که زوربه‌یان له سه‌ره‌تاوه به‌به‌ره‌مه‌کانی
ره‌خنه‌سازی سه‌رده‌مه دواکه‌وو تووه‌کان هه‌ولی فیرکردنیان درابوو دوایش
خویندیان له زانکوئه‌وروپه‌کاندا ته‌واو کرد ، ده‌ستیان له سامانی
ره‌خنه‌سازی نه‌ته‌وایه‌تیا هه‌لگرتووو تا راده‌یه‌ک به‌چاوی پین‌که‌لکی ده‌یان
روانیه هه‌موو کیتیکی ره‌خنه‌سازی و ره‌وان بیژی عه‌ری دیرین و سنگیان
بو ریتیازه ره‌خنه‌سازیه نه‌وروپه‌به‌کان کرده‌وه و میشک و چه‌ش‌یان به
به‌ره‌مه‌کانی نه‌و ریتیازه زاخاو دا .

سه‌ره‌نه‌نجام له هه‌سه‌نگاندنی ویزه‌ی نه‌ته‌وایه‌تی تازه و دیرینان نه‌و

رېبازانه يان گرتنه بهر و پټوانه کانيان به زوره ملي به سر و ټزمره هاو زمان و هاو نيشتمانه کانيان دا سه پانده و زاراوه ي کلاسيزمي نومروپيان به وشي (کلاسيکي) و هر گپړاو له جياتي زاراوه ي ربالزم و روماتيزم يه که به دواي يه که زاراوه ي الواقيعه و الروماتيکيه يان داتاشي ... هتد .

به بن نهوه ي نهو راستيه يادبکه نهوه که دهلي :

نم رېبازه رڅخه سازي يه نومروپيانه له شارستانه تي و رڅشپيري نه تهوه ي نه غريقه وه سر يان دهره يتاوه و به ناووهه واي باري رامپاري و کومه لايه تي و دهر ووني ميلله ته نومروپي به کان نه شونمايان کردوه که له هموو روويه که وه له نه ته وه که يان جياوازن . ميژوو گه ريه وي سره تايه کي زانستي بو رڅخه سازي کوردي دابه زريني (باش نهوه ي له مهو بهر دووپاتمان کرده وه که هيچ کتيب و تاريک له رووه به دهستان نه گه يشتووه) هر ده بن فراموشي نهو هولمانه بکات که ويستويه تي ديره کاني پيشه کي به که ي مام و زين (احمدی خانې) به و سره تايه له قه له مبدات ، چونکه نه ديره هونراواوه و ده يان ديره هونراوه ي و له ديواني هستياره ديره کاندا به پټوانه ي پټنسه ي کون و تازه ي رڅخه سازي به کاري رڅخه سازي نازميرين .

هوي نه راستيه يش له لاي پسوران و شاره زيان نه وه نده ناشکرا و به لگه نه ويسته پتي ناوي ليره دا يه کالاي بکه نه وه و يسه ليتين .

سهره راي نه راستيه عيمه له توژينه وه يه کماندا رمان و ابو و که نه ديره هونراواوه رڅخه چنه د نه رڅخه کي ره وان بيژي و رڅخه سازي به رڅخه کي ناراسته و خووه بنويتن ، که له ژينگه ي هستياره خاوه ن نه ديره هونراواوه دا چه سپا بوويتن و فوته رايه تي چيژي و نه وي خه لکيان کردبسي .

سەرئەنجام لێره‌دا پێویسته به‌لگه‌نه‌ویستیک ده‌رباره‌ی سروشت و پێناسه‌ی ره‌خنه‌سازی دووپات بکه‌ینه‌وه که ده‌لێ :

ره‌خنه‌سازی به‌ په‌خشان ده‌نووسرته‌وه و پڕیازه زانستی به‌که‌ی له‌سه‌ر بناغه‌ی شی کردنه‌وه و به‌راووردکاری و هۆخسته‌پروودا دامه‌زراوه ، که وا بوو ئێمه‌ روو ده‌که‌ینه گوڤار و پڕۆژنامه‌ دێرینه کوردیه‌کان به‌ هیوای وه‌ده‌بته‌ هه‌تانی هه‌نگاوی سه‌ره‌تایی ره‌خنه‌سازی کوردیی به‌ده‌ست گه‌یشتوومان .

ئه‌وه‌ی جیگای شادمانی به‌ ئهم گوڤار و پڕۆژنامه‌ درێخی ناکه‌ن و ده‌یان وتار و لیکۆلینه‌وه و تییینی چه‌سپاندن و گه‌ت و گۆی و پڕه‌یی مان پێشکیش ده‌که‌ن .

ئاماڤجی ئهم لیکۆلینه‌وه‌یه چونکه‌ نووسینه‌وه‌ی میژووی ره‌خنه‌سازی کوردی نی‌به‌ ته‌نیا په‌نجه‌ بوو ئه‌و به‌ره‌مانه‌ درێژده‌کات و له‌ پێناوی مه‌به‌سته سه‌ره‌که‌یه‌که‌ی دا که‌ باس کردنی دیارده‌ی لاسایی کردنه‌وه و پرووگه‌ی په‌سه‌نی به‌ سه‌ردوو کۆمه‌لدا دا به‌شیان ده‌کات .

یه‌که‌م

کۆمه‌لێ به‌ره‌می نووسه‌ره‌ پڕۆشنیره‌ گه‌شتی به‌کان کۆترین میژووی ئهم به‌ره‌مانه‌ له‌ ته‌مه‌نی سالی یه‌که‌می پڕۆژنامه‌ی ژیانه‌وه‌ ده‌ست پێ ده‌کات واته‌ سالی (١٩٢٦ز) هه‌زار و نۆسه‌د و بیست و شه‌شی زایندا و هه‌تا کو ئه‌م‌پڕۆ درێژه‌ به‌ خۆی ده‌دات .

توێژه‌ر له‌م به‌ره‌مه‌ ره‌خنه‌سازیانه‌ به‌ روونی تییینی ده‌کات که‌ نووسه‌ره‌کانیان له‌ روانگه‌یه‌کی گه‌شتی به‌وه‌ چه‌مکی و پڕه‌ی هاوچه‌رخیان وه‌رگرتووه‌ و لا به‌لا چه‌ند پێوانه‌یه‌کی ره‌خنه‌سازیان و مچنگ هه‌تاوه‌ و به‌

بۆنە يەكەۋە كەردوويانە بە كوردى • تايەت يە گىشتى بە كانى ئەم كەردن بە
كوردى يە لەم خاللانەى خوارەۋەدا بەرچاۋدە كەون :

يەتەم

نوسەرە كانيان راستەوخۆ خۆيان نابەستن بە هيچ سەرچاۋە يە كى
رەخنە سازى پىپۆرەۋە ، بەلكو ناراستەوخۆ چەند بابەتتىكى وىژەبى و
رەخنە سازى يان خويندۆتەۋە و بە گۆيرەى توانايان لىتى تىگە يىشتوون و
بە شىۋازى خۆيان دەريان پىرپوۋە •

دوۋەم

ئەۋ نوسەرەنە لە چەسپاندنى خويندەنەۋە كانياندا هيچ رىيازىكى
دايىن كراويان نى بە و بە پلان شت نانوسنەۋە •

سىيەم

ئامانجى سەرەكى ئەۋ نوسەرەنە يان ستايشى بەرەمىتە كە يان
پەرچدانەۋەى و تارىك و پوۋچەن كەردنى نوسراۋىكە ، كە وا بو لە هيچ
روانگە يەكى ئايدىۋلۇۋى ھونەرىيەۋە ئەۋ ئامانجە ھەنە قوللۇۋە و ھەۋلى
جى بە جى كەردنى نەدراۋە •

چوارھەم

بە پىۋانەى لاسايى كەردنەۋە و رەسەنى كە لە مەۋپىش پەنجەمان بۆ
راكىشا ئەم بەرەمەنە نە رەخنە سازى لاسايى كەردەۋەن و نە رەخنە سازى
رەسەنن ، بەلكو ھەرۋە كوو ووتىمان كارتىكى رۆشنىرى گىشتىن ، ھەرچەندە
دەتۋانن بىرپارى ئەۋە بەدەن كە پىرورا كانيان لە كام سەرچاۋەى رەخنە سازى
يىگانەۋە بە جۆرىكى گىشتى و ناراستەوخۆ ۋەرگىراون •

بۆ سەلماندى ئەم تايەت يانە و روون كەردنەۋە يان بە نمونە لە پىشەۋە

سەر له وتاره كانی (م.ن) دمهين كه په ننگه كووترين بهرهمه كانی ئه و
كۆمه له بن (م.ن)^(٦) له وتاریكیدا وپژه به سەر دوو بهشدا دابهش ده كات :
ویژهی (زاره کی - شهفوی) وپژهی (نوسه نی - تحریری) .

مه بهستی له (شهفوی) خطابهیه و مه بهستی له (تحریری) وتار و
چیرۆك و چهشنه كانی تری ئه ده بیاته . ئهم دابهش كرده له روانگهی میژووی
په خه سازیی جیهانی به وه كارێكی پێسازی نیه ، به لكو ئاكامی
رۆشنیری به كی گشتی به .

ئه گینا ئه ده بیاتی (خطابه) ئه گهر له سووچی شهفوی به وه باس بكری
مه بهستی به كالا كرده وهی توانا كانی دوینه ره (خطیه) . جگه له مه (خطابه)
وه كو چهشنه كانی تری وپژه ده نووسرینه وه به تحریری بلاوده بیته وه .
هه مان نووسر له وتاریكی تر دا باس له جوانی ئه ده بیات و
شوینه واری له دهروونی خوینه ردا ده كات و به ده رپرینی خۆی ده لێ :

« ئه ساسی ادبیات جوانی به یه عنی لبا سیكی جوان بدری به
مه عنا به ك و اساسی منطیقیش راستی به .

له تالیفی ئه ئه ریکي ئه ده بیدا و ئه و نقطه یه ی كه لازمه دیقه تی لێ بكری
له روحدا تحصیلی هه یه جان بدیعی به ... كه قصه یه ك موافقی منطق بس
لازمه له نقطه ی حقیقه ت تجاوز نكری » .

نووسر پاش ئه وهی (نموونه یه ك له چیرۆك ده هی نیتته وه) . ده لێ :
« ئهم قصه یه موافقی مه نطق و حقیقه ته به لام له هه یج جیهه تیکه وه هه یجایكی
بدیعی له رۆحماندا حاصل ناكا » (٧) .

(٦) بروانه : رۆژنامه ی ژبان سالی به كم ژماره (٢٣) رۆژی (٨) تموز
١٩٢٦ (لایه ره ٣) .

(٧) بروانه : رۆژنامه ی ژبان ژماره (٢٤) سالی ١٩٢٦ رۆژی (١٥) تموز
لایه ره (١) .

لەم دەقەووە بۆمان ساغ دەبێتەووە که نووسەرەکی هیچ ڕێبازێکی زانستی نەگرێتۆتەبەر ، چونکە که پەنجە بۆ شوێنەواری لباسی مەعناى ئەدەبیات درێژدەکات بێگومان پەپرهوی ڕێبازی ڕۆماتتیزم لە پەرخەسازیی ئەوروویدا ناکا ، که هەروەکو لەمەوبەر بینیمان هیچ جیاوازیەک لێ تیوانی فۆرم و ناوهرۆکی تیکستی هۆزراوەی دا دابین ناکات . هەروەها گرنگی پێدانی جوانی لەسەر بناغەى فۆرمی ئەدەبیات ڕوا ناکەین لە ڕێبازی بەرناسێزمی ئەورووپی یەووە وەرگیرائیت ، چونکە ئەم ڕێبازە مەسەلەى جوانی فۆرم تەنیا لە هۆزراوەدا یە کالاناکاتەووە ، بەلکو هەموو چەشنەکانی ئەدەبیات دەکا بە مەیدانی لیکۆلینەووە و چەسپاندنی دروشمی وێژە بۆ وێژە .

سەرەرای ئەمە نازانین بۆچی (حقیقی معنای) لە تیکستی وێژەیییدا لە بەرپاکردنی هەیهجان و هەلچوون بێ بەش دەکات !؟

بەلای ئێمەووە ئەم بۆچوونەى نووسەر ناکامییکی کەسی یە ، هەرچەندە لە هەمان کاتدا تییینی دەکەین نووسەرە کەمان زاراوەى واقعی بەکارناهیینی که پەرخەسازە عەرەبە لاسایی کەرەووەکانی پەرخەسازیی ئەورووسی بۆ وەرگیرانی زاراوەى ڕیالزم دایان ناووە . بەلام لێرەدا دەبێ پیرسین ئایا نووسەر که زاراوەى (حقیقی) بەکاردههێنێ راستەوخۆ وشەى (ڕیەل) وەردهگیرێ یاخود لە خۆیەووە دای ناووە !؟

ئێمە لەو باوەرپەداین که نووسەر راستەوخۆ زاراوەى ڕیالیزی وەرنهگیراوە بەلگەشمان ئەو یە نووسەر لەگەل وشەى (حقیقی) وشەى (منطقی) بەکاردههێنێ .

بابەتی فۆرم و ناوهرۆکی هۆزراوە (هەروەکوو لەم کۆمەلە بەرهمانەى پەرخەسازیی کوردی دا دیارە) گرنگیەکی تاییەتی دراووەتی .

هۆی ئەم گرنگیە لەو هەوێ هاتوو و وێژەرە کوردەکانی سەر دەمی ئێوانی
 هەردوو جەنگی جیهانی هاتوو و نەتە دەنگ تەنگ و چە لە مەکانی کۆمە لە کەیان و
 وێژەیی پە یام داریان نووسێوە تەووە مامۆستا (جـ ب) رۆژبە یانی لە بەر تیشکی
 بۆ چوو ئێکی رۆشنیری گشتیدا پارچە هەلبەستێکی مامۆستا محەد امین
 بە گی جانی هەلبەستەنگاندوو و وتوو یەتی :

« هەموو ئە زانین کە شعر وە نەبێ هەر وێنە بێ لە بە ران بەری پارچە کان و
 لە هاوسەنگی تاو و خنجی قافیە کان و هیچی ترا : بە لکو ل هەو بە رز تر
 تۆاندە نەوێ شیشی تە لای پاقر و خاوینی معنی لە بۆ تە ی پیر و مێشکی
 خاوەن هەستدا وە دارشتیە لە قالبی وشە و پۆ لادا ، انجا پێویستە کە شاعره
 بە نزخە کان ئەم قالبە بە چە شتی دابە زرتین فرە بێ خەوش و جوان و بێ
 خوار و خێچ بێ ؛ بۆ ئەوێ پێویست بە مشت و مأل و رە نده و
 خرتە ک نە بێ » (٨) .

ئەم بە ر هە مە رە خنە سازی یە کە تە مە نی نزی کە ی (٣٦) سی و شەش
 سأل دە بی ت بە چە شتیکی تیوری بە رە نگیاری پێ ناسە ی دێ رینی هۆ نراو ه
 دە کات کە هە لبە ست بە واتاو و کیش و سە روا دە ناسینی و دوو پاتی دە کاتە وە
 کە بە ر هە می وێ ژە یی دە بێ ئاکامیکی هونەری یە کدگیر بی ت بە هە موو
 رە گە زە کانی هە وە . ئەم سە لماندنە بە لای ئێ مە وە جیگای ریز لێ گرتنە چونکە
 لە و تە مە نە زو وە ی رە خنە سازی کوردی دا تۆانیو یە تی بیرو پای بچە سپینی ،
 هەر چە نده شی کردنە وە ی هە لبە ستە کە چە ند دێ رێکی لە سووچی ریزمانە وە
 گرتۆ تە وە . کیشە ی ئەم کۆ مە لە بە ر هە مانە ی رە خنە سازی کوردی بە
 زۆری لە وە دا دا بێ ن دە کرای کە نووسەرە کانیان راستە و خۆ لە سەر چا وە ی
 رە سە نە وە بیرو را رە خنە سازی کانیان وە ر نە گرتوو ، سەر پای ئە وە ی
 هە ندیکیان بە هە لە وە ریان گیرا و تە سەر زمانی کوردی .

(٨) بروانە : مۆفاری گە لۆ وێژ ژمارە (٣) سالی ١٩٤٤ (٥) مارت لاپەرە (٥١) .

نموونه مان بۆ سهلماندن ئه م كيشه يه وه رگيپرائيكي وتاريكي (دكتور يوسف هيكل) ه دهر باره ي (النقد الذاتى) والنقد (الموضوعي) كه له لايه ن مامؤستا (۱ - ب) هه وري يه وه وه رگيپراوه ته سه ر زمانى كوردى .

مه سه له ي ده ست نيشان كردنى پييازى خودى (زاتى) و پييازى بابته ي (موضوعى) له ره خنه سازيدا كاريكي ئه وروپى يه مامؤستا (۱ - ب) هه وري راسته وخۆ له زمانيكى ئه وروپى يه وه وه رى نه گيپراوه ، ههروهاله وه رگيپراوه كهيدا كه زاراوه ي (موضوعى) به وشه ي (جيگه يى) ^(۱) وه رگيپراوه هه له ي كردوو ، چونكه واژه ي موضوع له زمانى عه ره بى دا وشه ي (موضع) نى به بۆ ئه وه ي به وشه ي جيگاي كوردى وه ربگيپري .

ئه م تيبينه نايبت ئه وه بگه يه ييت كه وه رگيپرائى ئه م مه سه نه ره خنه سازى يه بۆ سه ر زمانى كوردى له و كاته دا نرخی نه بووه ، بهلكو به پيچه وانه وه نرخیكى به رزى هه بووه و دهنگ دانه وه ي پيويستى بهك بووه ، چونكه له م كۆمه له به ره مه ره خنه سازى يه كوردى يه دا وتارگه ليكى ره خنه سازى كه سى به بى پيياز و دوور له زانستى به رچاوده كه ون ، بۆ نموونه سه رنج بۆ وتاريكى مامؤستا ره مزى فه زاز ياده كيشين كه وه لامى وتاريكى ره خنه سازى به سوودى مامؤستا (جيم) ده داته وه و به رگرى له مامؤستا ره فيق حلمى ده كات و ده لى : ^(۱) (خۆم له گه ل خۆما پريارم دا كه به چه ند دپريكي كورت به ربه ره كانى (جيم) بكم (ج) ههروه كوو تى گه يشتوو و بۆم ده ركه وت له نووسينه كه تا كه سه رنجى مامؤستا ره فيق حلمى به گ وه رئه گيپري بۆ نووسينى بابته ي شاعره كانمان له لاوانى كورددا

(۹) بروانه : گۆفارى گه لاويز ژماره (۱۰) سالى ۱۹۴۴ (۵) تشرينى به كه (لاپه ره ۵۷) .

(۱۰) بروانه : گۆفارى گه لاويز ژماره (۳) . (۵) مارت سالى ۱۹۴۴ (لاپه ره ۵۳) .

ئه‌ته‌وێ بلی کورد شاعری ئی به جگه له‌مه‌ش ئه‌ته‌وێ بلی کورد ئه‌دیسی
ئه (جا ئه‌گه‌ر وا ئه‌ تکایه به‌رموو وا ئه) ؟!

هه‌موومان مامۆستا رفیق حلی زۆر باش ئه‌ناسین و له‌ ده‌ریای ئه‌ده‌بیات
شاره‌زای مه‌له‌وانی بووین و ئه‌زانین که یه‌کیکه له‌ مه‌له‌وانه به‌ناوبانگه‌کانمان
له‌م ده‌ریا بینه‌دا له‌م سه‌ده‌ی بیسته‌مه‌دا .

له‌م ده‌قه‌دا ئاشکرایه که په‌خه‌سازه‌که‌مان به‌ره‌ره‌کانی ده‌کات و
په‌خه‌سازی نافه‌وسیته‌وه و له‌ روانگه‌یه‌کی که‌سی به‌وه ستایشی ده‌کات و
به‌ پرسیاری دوور له‌ شی کردنه‌وه و هه‌سه‌نگاندن بیروپراکاتی مامۆستا
(جیم) پوچه‌ل‌ده‌کاته‌وه .

هه‌رچۆتیک بێت به‌ره‌می په‌خه‌سازی کوردی که به‌و تایه‌تیانه
لیشاه‌ده‌هین هه‌تا‌کو ئه‌م‌په‌رۆ زۆربه‌ی لایه‌ره‌ی گوڤار و په‌ژنامه‌کانمان
داگیرده‌کن ، ته‌نانه‌ت هه‌ندێ جارێش ده‌کرین به‌ کتیب و نامیلکه و به‌ ناو
خه‌لکدا بلاوده‌کرینه‌وه و نائۆقره‌یی و نارێزایی په‌خش ده‌که‌نه‌وه .

دووهم

کۆمه‌لی به‌ره‌می په‌خه‌سازی پسه‌پۆر : ئه‌م کۆمه‌له به‌ره‌مه
په‌خه‌سازییه له‌ ده‌وره‌یه‌ی سالی (١٩٥٨ز) هه‌زار و نۆسه‌د و په‌نجا و
هه‌شتی زاینی به‌وه به‌ چه‌شتیکی فراوان به‌رچاوده‌که‌ون که‌ خاوه‌ن
شه‌هاده‌ت‌نامه‌ی پسه‌پۆر و مامۆستای خاوه‌ن تاقی کردنه‌وه نووسیه‌یانه‌ته‌وه .

یه‌که‌م

تایه‌تی گه‌ستی ئه‌م کۆمه‌له به‌ره‌مانه له‌ دوو خالدا خۆیان ده‌نوێن :
لاسایی کردنه‌وه به‌ رینگای و مرگه‌پرا‌نه‌وه به‌ بێ ئه‌وه‌ی دانه‌ره‌کانیان بلی
ئه‌مه و مرگه‌پرا‌نه .

سه پاندنی پریار و پتوانه‌ی ناگونجاو له گه‌ل سروشتی و تیزه‌ی نه‌ته‌وایه‌تیا‌ندا و به‌کاره‌یتانی زاراوه‌ی ینگانه‌ دور له‌مه‌به‌ست و واتا‌کانیا‌نه‌وه . نه‌گه‌ر به‌انه‌وئ گه‌شتیکی کورت له‌گه‌ل نه‌م کومه‌له به‌ره‌مه‌ په‌خه‌سازیه‌ کوردی‌یا‌نه‌دا به‌کین بۆ چه‌سپاندنی تایه‌تیه‌کان باشتر نه‌وه‌یه به‌ لاسایی کردنه‌وه‌ی په‌وان‌بیزی عه‌ره‌بی ده‌ست‌په‌بکه‌ین ، چونکه په‌وان‌بیزی عه‌ره‌بی له‌م رۆژانه‌دا له‌به‌ر تیشکی ریتازیکی زانستی به‌ره‌مه‌ په‌سه‌نه‌کانی بووژیتراوه‌ته‌وه و پینچک‌ه‌ی لیکۆلینه‌وه‌ی داهیتراوی گرتۆته به‌ر ، هه‌روه‌کوو له‌ کتیبه‌کانی (دکتور جمیل سعید) و (دکتور احمد فؤاد الشایب) دا ده‌رده‌که‌وئ که‌چی نه‌وانه‌ی به‌ زمان‌ی کوردی کتیبی په‌وان‌بیزیان داناوه‌ ده‌ستیان بۆ کتیبه‌ په‌وان‌بیزی‌یه‌ عه‌ره‌بی‌به‌کانی سه‌رده‌مه‌ دواکه‌ووتوه‌کان دریتژکردوووه و به‌ زۆره‌ملی به‌ناو‌شه (منطق‌ی) و وشه‌بی‌به‌کانیان به‌سه‌ر و تیزه‌ی کوردی‌دا سه‌پاندوووه .

پرسیاریش لێره‌دا به‌ سه‌رسورما‌تیکه‌وه‌ ده‌پرسی : بۆچی نه‌م دانه‌ره کوردانه‌ سوودیان له‌ په‌وان‌بیزی عه‌ره‌بی په‌سه‌ن و مه‌ره‌گرتوووه و له‌ تاقی کردنه‌وه‌ی نه‌م په‌خه‌سازیه‌ له‌ قوناغه‌ خه‌ملاوه‌ پش‌که‌وتوووه‌کان‌دا تاقی کردنه‌وه‌یان و ده‌سته‌ته‌هیتاوه‌؟! هه‌لبه‌ت هه‌ج وه‌لامیک ده‌رباره‌ی نه‌م په‌رسیارانه‌ نی‌به‌ ، نه‌وه‌ نه‌بچ که‌ ده‌لج : نه‌م دانه‌ره کوردانه‌ بۆیه‌ خۆیان به‌و چه‌شنه‌ کتیبه‌ په‌وان‌بیزی‌یه‌ عه‌ره‌بیانه‌وه‌ به‌ستۆته‌وه ، چونکه‌ په‌سپۆریه‌که‌یان نه‌کادیمی و زانکویی نه‌بووه ، به‌لام یان له‌مزگه‌وت و حوچه‌دا یان به‌ هۆی خۆینه‌وه‌یه‌کی که‌سه‌یه‌وه‌ چه‌شنیک له‌ په‌سپۆریان له‌ باب‌ه‌تی په‌وان‌بیزی‌دا پیک‌هیتاوه .

جا بۆ نه‌وه‌ی له‌م راستی‌به‌بگه‌ین و بزانی‌ن و بزانی‌ن شوینه‌واریان چلۆنه‌ه‌ندئ نموونه‌ ده‌هیتینه‌وه . مامۆستا عه‌زیز گه‌ردی — هه‌روه‌کوو

بزاین - یه که م نووسه ری کورده که کتییکی کوردی له بابته تی
ره وان بییدا داناهه ههه چهنده بهر لهو ماموستا علاءالدین سه جادی به
پوخته بی له م باسه ی کۆلیوه تهوه (۱۱) و زۆر به ی زاراهه کانی چه سپاندوهه .

ماموستای ناوبراو له پیشه کیی (۱۲) کتییی یه که می کاره که ی دا دانی
به پرتیازه لاسایی که ره وه که ی دا ناوه و سه رنجمانی بۆ سه رچاوه راسته قینه کانی
پاکیشاوه و سه روشی ئیشه که ی خستۆته روو و وتوو یه تی : «لهو کتییانه ی
ئه مخوتنده وه زیاتر ههزم له کتییی ره وان بیژی ئه کرد ئه وه شمان له بیر
نه چی له گه ل خوتنده وه ی ههه کتییکیا تییینی و سه رقه له می تایه تیم
ئه نووسیه وه ... له هه مان کاتیشا شالاوم بۆ دیوان و گوغار و پوژنامه کانی
کوردی برد بۆ دۆزینه وه ی نمونه ی تهواو و زیندوو و بۆ هه ره که ی له
پیشه ره وان بیژیه کان ... بۆ سه رچاوه کان ناچار بووم هیز بدمه
سه رچاوه کانی عه ره بی خۆ ره وان بیژی ش له هه موو ئه ده ییکا ، واته ئه ده بی
هه موو میله ییکا هه ره یه که ئه وه نده هه یه زمانی نووسینه وه و نمونه کان
ئه گوپین و بهس ! ئه گینا گه وه هه ری زانیاری یه که هه موو هه ره یه که و وه ک
هه ره زانیاری یه کی تر سه رچاوه که ی بۆ لای یۆنانه کان ئه چیته وه » ...
ره وان بیژی کوردی وه کو ره وان بیژی هه ره زمانیکی تر ئه کرئ به سن به شه وه :
روو بیژی - البیان - واتاشناسی - المعانی - جوانکاری - البدیع .

له بهر تیشکی ئه م ده قه دا ئاشکرایه که ماموستا عه زیز گه ردی زیاتر
له وه ره گپانی چه ند کتییکی ره وان بیژی عه ره بی سه رده مه دواکه وتوووه کان و
هتیه نه وه ی نمونه له وێژه ی کوردی هه چی تری نه کردوه ، هه ره چه نده له

(۱۱) بروانه : کتییی ئه ده بی کوردی لیکۆلینه وه له ئه ده بی کوردی دا ...
علاءالدین سه جادی .

(۱۲) بروانه : کتییی ره وان بیژی له ئه ده بی کوردی دا به رمی یه که م ۱۹۷۲
نووسینی عه زیز گه ردی (لایه ره ۶-۷) .

سەرچاوه کانیدا ناوی کیتی پرهوانیژی سهردهمی پهرسهندن و خهملاندنی
رهخنه‌سازی عهره‌بی بردوو و ناوی کیتی هاوچه‌رخه له ویره‌ی
به‌راوردکاری و رهخنه‌سازی زانستیش دا تو‌مارکردوو .

به‌لگه‌ی سه‌لماندنی ئەم پریاره‌مان ئەوه‌یه ته‌نیا کتیبه پرهوانیژه
عهره‌بی به‌کانی سه‌ده‌ی سه‌وته‌می کوچی به‌ره‌و ژوور پرهوانیژی به‌سه‌ر
— علم المعانی — و — علم البیان — و علم البدیع — دا دابه‌ش‌ده‌که‌ن .

جگه له‌مه‌ش مامۆستا گهردی به‌هه‌له‌دا چوو که وتوو‌یه‌تی یۆنان
سەرچاوه‌ی هه‌موو لیکۆلینه‌وه‌یه‌کی پرهوانیژی‌یه . هه‌روه‌ها له‌راستی‌یه‌وه
دوو‌ره که وتوو‌یه‌تی له پرهوانیژی میلیه‌تان‌دا ته‌نیا نموونه‌کان ده‌گورین .
به‌راستی نامانه‌وی لیره‌دا هۆی ئەم بۆچوونه هه‌لانه باس‌بکه‌ین ،
به‌لام خۆمان ده‌به‌ستین به‌ ئامانجی لیکۆلینه‌وه‌که‌مان و سه‌رنج بۆ ئەوه
پاده‌کیشین که رییازی راسته‌قینه‌ی پرهوانیژی عهره‌بی له‌ رییازی
پرهوانیژی یونانی‌وه‌ ئاسمان و ریسانه : رییازی راسته‌قینه‌ی پرهوانیژی
عهره‌بی رییازیکی (استقرائی) به‌ پشت به‌ چاوپێخاندنی هه‌موو نمونه
به‌رزه‌کانی ویره‌ ده‌به‌ستی ئەمجا ده‌سه‌ت‌ده‌کات به‌ شی‌کردنه‌وه‌ی ئەو
نموونه‌ و بنه‌واشه ده‌چه‌سپینی .

به‌لام رییازی ئەغریقی (یۆنانی) به‌ تایه‌تی له‌سه‌ر ده‌ستی ئەرستۆدا
ریچکه‌یه‌کی لۆجیکی و فه‌لسه‌فه‌ و چاو ده‌برته‌ ده‌ستوری مه‌نطقی و به
هۆی ئەم ده‌ستوورانه‌وه نموونه‌کان به‌ بی‌ شی‌کردنه‌وه ده‌هینتته‌وه . ئەمه
له‌سه‌رده‌می دیریندا ، به‌لام له‌سه‌رده‌می هاوچه‌رخان‌دا رییازه‌کانی
شی‌کردنه‌وه‌ی نمونه‌ی پرهوانیژی و زمانی هونه‌ری و وتنه‌ی ئەندیشه‌یی
تا بلێی زۆر و به‌ پیتن دانه‌ری پسپۆر ده‌توانی لێ‌یان بکۆلیتته‌وه و به‌ گۆره‌ی
سروشتی زمانه‌که‌ی رییازیک هه‌لبژیری و ده‌ست‌کاری بکات و له‌گه‌ڵ
ئامانجی لیکۆلینه‌وه‌که‌یدا بی‌گوفچینی .

پراکتیکمان بۆ ئەم بارە با ئیشارەتیک بۆ بەشەکانی روونبێژی
کە بەر لە ئێمە بە لێکچرواندن و خوازە و خواستن و درکە دانراون و
رووکەشانە پێناسە کراون و نموونەیان بۆ هێناوەتەوه .

بەلام ئێمە لە کتیبیکماندا بە ئاوانیشانی (۱۳) (زانستی ئاوەلواتا) نە
لە رووی زاراوە و نە لە رووی رێبازەوه ومان نەکردوو .

لە رووی رێبازەوه ئاوەلواتامان بە زمانی ئەندیشه داواوە و ئە کۆری
زاراوەکە دیسان فرامۆش کردوو .

لە رووی رێبازەوه ئاوەلواتامان بە زمانی ئەندیشه داواوە و لە کۆری
زمان و هونەردا شیمان کردۆتەوه و سەلماندوو مانە کە ئەم دیار دەیه لە وێژە
کوردی دا تا رادەیهکی زۆر باریکی تاییەتی هەیه و دوا بەدوای مامۆستا عەزیز
گەردی مامۆستا علاءالدین سجادی لە هەمان کۆردا کتیبیکی پسپور و
سەر بەخۆ بە ئاوانیشانی خۆشخوانی داواوە . کە دووبارە ئاکامی
لاسابی کردنەوی کتیبی رەوانبێژی عەرەبی سەردەمە دوواکەوتوووە کانه
چ لە رووی زاراوە و راقەکردن و چ لە رووی رێبازەوه .

بۆ بەلگە مامۆستا علاءالدین سجادی زاراوەی (الجناس) کە لە
رەوانبێژی عەرەبیدا بەشیکە لە بەشەکانی زانستی (البدیع) لقی (المحسنات
اللفظیه) بە وشە (رەگەزدۆزی) وەرگیراوە تە سەر زمانی کوردی و
پێناسە کردوووە و تووویەتی : (رەگەزدۆزی ، کە (جناس)ە لە عەرەبی دا .
بۆیەش کوردیە کە وای بۆ داواوە ، چونکە رەگەز بە معنا ئەسڵ و نەژادە ،
(دۆزی) لە دۆزینەوهوه هاتوووە . وای لێ دیتەوه کە پیکهوه گونجان و
دۆستایەتی رەگەزی دوو وشە پیکهوه ئەدۆزیتەوه و پەیدای ئەکە (۱۴) .

(۱۳) ئەم کتیبە ئامادە کراوە بۆ لە چاپدان .
(۱۴) بروانە : کتیبی خۆشخوانی : نووسینی مامۆستا علاءالدین سەجادی
سالی ۱۹۷۸ چاپخانە می معارف بەغدا . لاپەرە (۱۲۶) .

ئەم پیناسەییە - ھەروەکوو دیارە - باسی ھینانی دوو وشەیی ھاودەنگ و واتا جیاواز لە تیکستیکی وێژەیی دا دەکات ، زاراوەکی (پەگەزدۆزی) وشەییکی لیکدراوە لە (پەگەز) و لە (دۆزی) : وشەیی پەگەز کە ھەرگێڕاڤیکی وشەیی بە وشەیی (الجناسی) عەرەبییە ھێچ پەییوەندیکی واتای راستەوخۆی بە وشەیی (الجناسی) عەرەبییەووە نێرە ، چونکە وشەیی (الجناسی) لەم بابەتدا بە مانای (المشابهة) و (المائلة) ھاتوووە ئەک بە مەبەستی بەشداری بوون لە پەگەزدا .

ھەروەھا وشەیی (دۆزی)یش ھێچ پەییوەندیکی بە (الجناسی) عەرەبییەووە نێرە .

جگە لەمە مامۆستا علاءالدین کە بابەتی (الجناسی الناقص)ی عەرەبییە و ھەردەگێڕی ھەولی ئەو دەدات کە بەرگیتی کوردی بکات بە بەریدا و بۆیە دەلێن : (ئەگەر لە کیش و ژمارەیی پیت و شکلا وەکوو یەک و ابوون بەلام لە سەر و بۆردا جیابوونەووە ئەمە بە پەگەزدۆزی «لادەر» واتە «منحرف» ناو ئەبرێی (١٥) .

گومان لەویدا نێرە کە لە زمانی کوردی دا سەر و بۆر واتە (الضمه ، الکسره ، الفتحة) نێرە و ئەم دەنگانە لە کوتایی وشەیی عەرەبی لە پستەدا بۆ مەبەستی واتای بەکار دەھێنرێن کە پێیان دەووتری (حركات الاعراب) و لە دارشتەیی وشەشدا دەنگی بزۆین . سەر ئەنجام ئیمە لێرەدا دەتوانین دووپاتی بکەینەووە کە مامۆستا علاءالدین سجادی بە چەشتیکی میکانیکی لاسایی چەند کتیبیکی پەوانبێژی عەرەبی دەکاتەووە و ھێچ کوشیکی پەسەنی نەکردوووە بۆ سوود وەرگرتن لە کتیبە بە پیتەکانی ئەم پەوانبێژی بە گەمجا گونجاندنی ئەو سوود وەرگرتنە لە گەل سروشتی زمان و وێژەیی کوردی دا .

(١٥) بروانە : ھەمان سەرچاوەیی پێشوو لاپەرە (١٢٩-١٣٠) .

سەرپرای ئەم تێبینییانە دەربارەی بابەتی (الجناس) که ئیمە پامان وایە بە زاراوەی (هاوده‌نگی) بکریت بە کوردی لە پەروانبێژی پەسەندا پەیوەندی بە سۆز و هەلچوونی وێژەرەوه هەیه و توێژەری راستەقینە وەکو سەرچاوەیەك لە سەرچاوەکانی ئاوازی ناوخبۆی تیکستی وێژەیی شی‌دەکاتەوه .

پەخنەسازیی (١٦) پەسەنی کوردی بە لای ئیمەوه که باسی زانستەکانی پەروانبێژی دەکات پاش ئەوهی دان بە پێوستی لیکۆلینەوهی ئەم زانستە وەکو سامانیکی دێرین دەیت ، دەبێ ئاکامەکانی ئەم زانستە له دوو کۆرپدا باسبکات :

یەكەم

کۆری وێنە هونەری که زمانی ئەندێشەن و لە لیکچوواندن و ئاوه‌ئوانای وشە و رسته و دەربڕین پیکهاتوون .

دووهم

کۆری ئاوازی ناوخبۆی تیکستی وێژەیی که باسکردن لە وشەیی هاوده‌نگ و وشەیی وانا دژبەك و دەنگی پیکهتانی واژه له کۆنسیهنت و بزوتین دەگریته خۆی .

مێژووی پەخنەسازیی کوردی له پوانگەیی پەسپوری و پەسەنی‌بەوه له لیکۆلینەوهی پەسەنی بێ بەش نی‌بە ، بەلگەمان بۆ چەسپاندنی ئەم بیروپایە کۆمەله (١٧) و تارێکه چل و ههشت سال له‌مه‌وبەر له لایەن

(١٦) کتیبیکمان بۆ بەدی‌هێنایی ئەم پرۆژەیه بە‌ناو‌نیشانی (پەخنەسازیی له کۆری مێژوو و پراکتیکدا) بۆ له‌چاپ‌دان ئاماده‌یه .

(١٧) بروانه : پرۆژنامەیی ژبان سالی (٧) ژماره (٢٣٥) پرۆژی پینج‌شەمه ریکه‌وتی ٢٥ ئاغستوس ١٩٣٢ ناو‌نیشان ئەده‌بیاتی کوردی و شاعره‌کانمان نووسینی (سیابۆش) هه‌روه‌ها ژماره ٢٣٦ ای ایلول ١٩٣٢ .

په‌څخه‌سازيکي کورده‌وه به نازناوي (سياپوش) بلاوکراونه‌ته‌وه .
 هم په‌څخه‌سازه له سه‌ره‌تاي به‌شي په‌که‌مي وتاره‌که‌يدا په‌نجه بو‌ ټه‌وه
 راده‌کيشي که نه‌ته‌وه‌ي کورد له کورپي په‌څخه‌سازي دا جگه له ستايش و
 دوستانه‌تي و براي‌تي سه‌بارت به هه‌ستياره‌کانمان هيجي تريان نه‌بووه ،
 بويه پريارتک سازده‌کات و ده‌لي : (به‌لام له‌مه‌ودوا ټه‌وه دوره‌ پړوي که به
 زهره‌ بووتري زپړ) وه به (صده‌ف بلتين مرواري) له‌مه‌ودوا پړوشنايي
 زانستي به‌رچاومان پووناک ټه‌کاته‌وه ، هه‌موو شتيک وه‌ک خوي ټه‌يين) (١٨) .

زاراوه‌ي زانست له‌م تيکسته په‌څخه‌سازي په‌دا به‌راستي سه‌رنجي
 نووسه‌ري ميژووي په‌څخه‌سازي کوردي راده‌کيشيت و ده‌يخاته باري
 چاوه‌ري کردني بيستي زاراوه‌ي بينگانه و خوينده‌وه‌ي ټاکامي په‌کيک يان
 پتر له‌و پريازه په‌څخه‌سازي په‌ ټه‌وروپيانه که به‌ر له سه‌ده‌ي بيستم به‌ دوو
 سه‌ده له دايک بوون ، خه‌ملان و خويان گه‌يانده زماني فارسي و توورکي و
 عه‌ره‌بي که ماموستا سياپوش هيج نه‌بن په‌کيک يان زياتر له‌و زمانه‌اي
 زانيوه .

به‌لام ټه‌وه چاوه‌ري کردنه سه‌ره‌ټه‌نجامي ټه‌وه نادات به‌ ده‌سته‌وه ، به‌لکو
 هر ټه‌وه پوونده‌کاته‌وه که په‌څخه‌سازي ناوبراو پلان و پريازيکي زانستي
 له پيناسه‌ي هونراو و هه‌لسه‌نگاندني هه‌ستياراني کورددا ده‌گرته به‌ر و
 به‌ بن ټه‌وه‌ي هيج پيوانه‌به‌کي ناکوردي و زاراوه‌به‌کي بينگانه به‌کاربه‌يني ،
 بو به‌لگه با به‌ دواي زاراوه‌ي پرياليزم و شويته‌واري پريازي واقيعت له
 دووتويي پيناسه‌ جوړبه‌جوړه‌کاني ټه‌م په‌څخه‌سازده‌ا ده‌ره‌اي هونراو و
 ټه‌رکي هه‌ستيار و سه‌رچاوه‌ي هه‌له‌به‌ستي راسته‌قينه‌ي کوردي بگه‌رين :

ناوبراو له‌م رووه‌وه وتوويه‌تي :

« شيعر ته‌رجماني دله ... چه به‌ دلا بيت ټيش و ټازار و دهد و

(١٨) بروانه : هه‌مان سه‌رچاوه‌ي پيشو .

خهفت ، هیوا و نائومیدی : گومان و باوهږ ، ترس و بڼ باکی ، خراپی و چاکیمان به که لیسانی پټک و پټک له شتوه په کی دلگیردا بڼ دهرده خات که هموو که سڼ له ټانی خویندنه ویددا شتوه په کی دلی خوږی تیا ده بیټیت ، شیعر چرایه که تاریکی پټی ژبانمان بڼ روښن و یارمه تیمان ټهدات له دۆزنه وهی حقیقه تا » .

... (شیعر وینه په کی ژباڼه ، له حقیقه تی ټه زه لی سه وه وهر گیراوه .
ټاوتنه په کی نا شیرینی تیا جوان ټه بیری ټی . . . مه ظومه په کی درتړه
سرچاوه په کی تا ټه به د جوانی و حکمه تی لی ه لټه قولی . شیعر په چه له
رووی جوانه کی په نهان لټه دا) (۱۹) .

له م ټینکته دا ټاشکرایه که مامؤستا سیا پؤش وه کو مامؤستا (م . ن)
زاراوهی حقیقه به کارده هینې و زاراوهی ریالزم و واقعیه ت پشت گوږی
دمخات .

هروه ها ټهرکی هؤنراوهی حقیقی به کاریکی میکانیکی و
پوونوس کردن نازائیت، به لکو به ټاکامیکی راسته قینه ی په یام داری له قه له م
دهدات . پرسیارش دیسانه وه بڼ دلیایی ټه وه په ټایا ټم بڼ چوونه ی
پمخنه سازه که مان لاسایی کرده وه په کی رتیبازی ریالیزی سؤشالیستی و
رتیبازی به رنانسیزم و رتیبازی پؤمازمی ټه وروپه په ؟! یان کاریکی
خولقتنراو و په سه نه ؟!

به ریپاکری ټم پرسیاره په فنگه ټیینی بکات که هه ندیک له چه مه که کانی
ټه و رتیبازه ټه وروپه یانه له بڼ چوونه که ی پمخنه سازی ناوبراودا په فنگیان
داوه توه ، به تاییه تی سڼ بابه تی پمخنه سازی ټه وروپه گرنگ که ټه مانه ی
خواره ون :

(۱۹) بروانه : هه مان سرچاوه ی پیشوو .

بابەتی پیناسەى ھۆنراو بە (تەرجمانى دىل) كە بناغەى رېيازى
رۆمانزى ئەوروپى بە لە دەست نیشان كەردنى سەرچاوەى ئەم ھونەرەدا .

دووھم

بابەتى سنووردانانى ئەرك و پەيامدارى ھۆنراو بە چرايەك .
(شيعر چرايەكە تاريكى رېتى ژيانمان بۆ رۆشن ئەكاتەو و يارمەتيمان
ئەدات لە دۆزىنەو وى حەقىقەتا) كە دروشمى سەرەكى رېيازى رېالزىمى
سۆشالزىمى بە .

سەي بەم

بابەتى دەست نیشان كەردنى سەرچاوەى ھۆنراو بە پەچەلادان لەسەر
پەنھان كە تېروانينىكى گەنگە لە تېروانينەكانى رېيازى بەرناسيزم .

ھەروەھا ئيمەش لە گەل بەرپا كەرى ئەو پەرسيارەدا تىبىنى دەكەين كە
مامۆستا (سياپۆش) وتەى ھەستيارى ئىگلىزى بەناوبانگ (شىلى)
دەھىنيتەو بە كە باس لە ئەركى ھۆنراو دەكات و دەلىن :

(شيعر لە شەوانى لەيەك بواند فوو لە كوورەى دلدارى ئەكا ، لە
رېنگاى ژياندا چراى ھىوا بۆ تىكۆشەران ھەلنە گيرسىنى) (٢٠) .

ئەم دوو تىبىنە پەنگە رووگەشانە وەلامى ئەو پەرسيارە بەدەنەو و
دوو پاتى بەكەنەو كە پەخەسازە كەمان بەر لە نزيكەى پەنجا سال لاسايى
پەخەسازى ئەوروپى كەردۆتەو و لە ھەر رېيازىك لەم رېيازانە چەمەكىكى
گرتۆتە خۆى و بەبىن گونجاندن مىلى ھەستيارە كورەكانى گرتووە و ئەو
چەمەكانەى بە سەرياندا سەپاندووە .

(٢٠) بروانە : ھەمان سەرچاوەى پيشوو .

بهلام ئەوهی به قولی پروایتنه بۆچونەکی مامۆستا سیاپۆش
تێدەگات که ئەم ڕەخنەسازە کوردە دژی لاسایی کردنەوه بووه ،
به لگەشمان بۆ چه سپاندنی ئەم بیروپرایه لهوهوه هاتوووه :

ڕەخنەسازی ناوبراو به توندی پێناسه دێرینهکی هۆنراو که دهلی :

(شیعەر و تێتیک و هەزەندار و قافیەداره (٢١)) دەیداته بەر نەشتەری
پوچەڵ کردنەوه و دەلی :

(بهلام ئەبێ بزانی که که لیمات لەش و مەعنا گیانیەتی له که لیمە
پێک و پێک و مەعنایهکی بەرز و بلند ، شیعەر پهیدائەبێ (٢٢)) .

ئەم هەلۆیستە مامۆستا سیاپۆش ههروهکوه شارەزاکانی میژووی
ڕەخنەسازی نەتەوهی عەرەب و نەتەوه موسلمانەکان دەزانن هیچ
سەرچاوهیهکی ئەورووپی نییه ، بەلکو بەرامبەر به هەلۆیستی ڕەخنەسازی
دێرینی عەرەب (قدامە) ی کورپی (جعفری [٣٣٧ی کۆچی] بنیات نراوه که
لاسایی کەرەوهی ڕەخنەسازی ئەغریقیه به گشتی و شاگردی (ئەرستۆ) ی
یۆنانی به به تایبه تی .

هەر چۆتیک بێت ئەم هەلۆیستە مامۆستا سیاپۆش له ڕەخنەسازی
کوردی دا به لای ئیمهوه نمونەهی ڕەخنەسازی ڕەسەنی کوردی به که به
داخهوه به چهشتیکی فراوان شەوقی ئەداوه و ئەبووه به ڕیباژیکی بناغه
چهسپاو و خاوهن پەرەوی کەر .

بۆیه وورده وورده له یادکراوه و له بیروچووه ئەمجا له شوێنیدا
ڕەخنەسازی به زمانی کوردی که لاسایی ڕەخنەسازی ئەورووپی دهکاتهوه
تەشەنه ی کردو و تا ڕادهیهکی زۆر بالی بهسەر وێژەهی کوردی دا کیشا .

(٢١) بروانه : هه مان سه رچاوه ی پێشو و .

(٢٢) بروانه : هه مان سه رچاوه ی پێشو و .

دیارده‌کافی ئەم لاسایی کردنەوهیە جۆر بە جۆر و تا پادەیه‌ک پەگ و
پیشه‌داکووتراوه‌مێژوو نووسی پەمخەسازیی کوردی گەر بیهوێ بە کورتی
پادە‌ی هەلەو رووکەشی و نەگونج‌او‌یان لە‌گە‌ل سروشتی وێژە‌ی کوردی و
زانست و هونەری پەمخە‌سازی‌دا بخاتە روو دە‌توانن لە‌م خالانە‌ی خوارە‌وه‌دا
سەر‌نج بۆ گ‌رنگ‌ترینیان پ‌ابکێشی :

یە‌که‌م

زۆر‌بە‌ی پەمخە‌ساز و مێژوو‌نووسی وێژە‌ی کوردی بۆ جیا‌کردنە‌وه‌ی
هۆ‌زاوه‌ی دێ‌رینی نە‌تە‌وه‌که‌مان لە‌ هۆ‌نراوه‌ی هاوچەر‌خ و نوێ‌خواز
زاراوه‌ی (کلاسیکی) بە‌کار دە‌هێنن :

بۆ نموونه‌ دە‌لێ‌ن : ئە‌م هە‌لبە‌سته‌ی سالم بە‌ر‌هە‌میکی کلاسیکی‌یه‌ و
نالی و کوردی و وه‌فایی شاعری کلاسیکین .

بە‌کارهێنانی زاراوه‌ی کلاسیکی لە‌م بواره‌دا لە‌ رووی واتە و چە‌مه‌کی
پەمخە‌سازی‌یه‌وه‌ بە‌ هیچ جۆ‌ری‌ک لە‌ شوێنی خۆ‌ی نە‌هاتووە ، هەر‌وه‌ها
لە‌ رووی وشە‌سازی و دارشتنە‌وه‌ هە‌له‌یه .

لە‌مه‌وبەر بینیمان زاراوه‌ی کلاسیزم لە‌ پەمخە‌سازیی ئە‌وروپیی‌دا بۆ
چە‌شنە‌ هۆ‌زاوه‌یه‌کی شانۆ‌گە‌ری سازکراوه‌ و بە‌کارهاتووە و هیچ
پە‌یوه‌ندیه‌کی بە‌ هۆ‌زاوه‌ی خودی (زاتیه‌وه‌) نێ‌یه‌ ، جا که‌ لە‌ هۆ‌زاوه‌ی
دێ‌رینی کورددا ئە‌و چە‌شنە‌ هۆ‌زاوه‌ شاتۆ‌گە‌رییه‌ نە‌بووبێ چلۆ‌ن دە‌ستی بە
وشە‌ی کلاسیکی ناو‌بیرێ ؟!

سەر‌پ‌ای ئە‌مه‌ که‌ دە‌زانین هیچ هە‌ستیاریکی دێ‌رینی کورد
شاتۆ‌گە‌ریی تراجیدیە و کۆمیدیا‌ی نە‌هۆ‌نیوه‌تووە و پە‌پ‌ه‌وی پێ‌وانە‌کافی
نە‌رس‌تۆ‌تالیس و پەمخە‌سازە‌ کلاسیزمە ئە‌وروپیی‌یه‌کافی نە‌کردووە بە‌ ج

بناوایشه یه کی ره‌خنه‌سازی زانستی و هونه‌ری به‌رگی کلاسیزمیان ده‌کرتنه
به‌ر !؟

وه‌لامی ئەم دوو پرسیاره سه‌رسور هینه‌ره به‌لای هه‌موو پ‌سپۆر و
شاره‌زایه که‌وه دیار و ئاشکرایه و دووپاتی ده‌کاته‌وه که به‌کاره‌یتانی زاراوه‌ی
کلاسیکی له وێژه و ره‌خنه‌سازی کوردی دا هیچ ری و شویتیکی زانستی و
هونه‌ری میژوو نی‌به . له پرووی وشه‌سازی و دارشتنه‌وه زاراوه‌ی
کلاسیکی به هه‌له له زمانی عه‌ره‌بی‌به‌وه ره‌خنه‌سازه کورده لاسایی
که‌ره‌وه‌کان وه‌ریان‌گرتووه ، چونکه له زمانی عه‌ره‌بیدا وشه‌که (کلاسی) یه
نه‌ک (کلاسیکی) به به‌لگه‌ی ئەوه‌ی واژه‌ی (کلاس) ی لاتینی که له زمانی
عه‌ره‌بیدا ده‌کرتی به منسوب بزوتنی (یا) ی نه‌سب (نسب) پیوه‌ی
ده‌لکیترتی و به هیچ کلۆجیک پیوستی به کونسینه‌تی (ک) نی‌به . جا
ئه‌گه‌ر بلتین زاراوه‌ی کلاسیکی له کتیب و ووتاره ره‌خنه‌سازی به‌عه‌ره‌بیه‌کاندا
به‌و چه‌شنه هاتووه ، ئەم وتنه‌ش دیاره راسته ، ده‌توانین بلتین : ئەو
ره‌خنه‌سازه‌کوردانه لاسایی هه‌له ده‌که‌نه‌وه و دووجار هه‌له ده‌که‌ن .

دووهم

هه‌ندێ ره‌خنه‌ساز و میژوونووسی وێژه‌ی کوردی زاراوه‌ی ریالزم و
لقه‌کانی واته‌ ریالیزی فوتوگرافی و ریالیزی ره‌خنه‌گر و ریالیزی
سۆشیالزم بۆ پیاوه‌لدانی هۆنراوه‌ی کومه‌لایه‌تی و پامیاری په‌یام‌داری
کوردی راسته‌وخۆ یاخود وه‌رگێرانه‌کانیان به وشه‌ی واقعی عه‌ره‌بی
به‌کارده‌هینن .

ئەم به‌کاره‌یتانه ئەگه‌ر هات و بۆ مامه‌له‌کردن له‌گه‌ل هۆنراوه‌ی
په‌یام‌داری کوردی هاوچه‌رخ‌دا په‌یره‌وی کرابوو ، بیگومان تا راده‌یه‌کی
زۆر له پرووی مه‌به‌ستی ئایدیۆلۆژی و مانای ره‌خنه‌سازی به‌وه دوور و

پچراوه : چونکه ههروه کوو له مه و بهر روومان کرده و په ریالزم ریپازیکی مادی و متریالیزی نه و روپی به که له نه جامی دهر فته تیکی ئابووری تاییه تی به وه له کوری ئاین و فلسفه دا له گه ل فلسفه ی ئایدیالیزم دا دژیه ک و کار دانه ویه که .

ههروه ها ئه م زاراوه یه و لقه کانی له په خنه سازی نه و روپی دا بو خسته رووی چه شتیك له چه شنه کانی په خشان نه ک هونراوه ساز ده کریت . خو نه گه ر هات و ئه م به کارهیتانه به زوره ملی به سه ر هونراوه ی دیرینی کوردی دا سه پیترا هه له که ی له راده به دهر ده بی و هه مو و راستیه کی میژووی پیشیل ده کرئی . به لگه مان بو روون کردنه وه ی ئه م دیارده یه دانانی بابه طاهیری هه مه دانی به له لایه ن هه ندی په خنه سازی پسپوری کورده وه به نموونه ی دامه زرتیره ی ریپازی ریالزم له هونراوه ی کوردی دا .

بابه طاهیری هه مه دانی ههروه کو ئاشکرایه پیاویکی خوا به رست و ده رویشیکی ساده و ساکار بووه ، بگره له کوری ته سه و وفدا به هیچ په نگیك به لای رووگی فلسفه بازیدا نه یشکاندووه و ریگی دهمت هه لگرتن له دنیای گرتوته بهر و به ره و باره گای خوا و ئاخیره ت به هه موو توانایه کیه وه تی کوشاوه ، بویه میژوونووسه کان سه رنج بو ناو نازه که ی (عوریان) راده کیشن و دووپاتی ده که نه وه و نه و تاییه تیانه ی ده سه لنین ، له بهر تیشکی ئه م راستیانه دا هه ر ده بی به سه رسورماتیکه وه بیرسین به لگه ی ئه و په خنه سازه کوردیانه ده بی چی بیت که بابه طاهیری هه مه دانی به دامه زرتیره ی ریپازی ریالزم له هونراوه ی کوردی دا له قه له مه ددات ؟! به لگه که یان ئه م چوارینه یه که ده لئ :

اگر دستم رسد بر چرخ گردون
از آن پرسم که این چونست و آن چون

یکی را داده‌ای صد ناز و نعمت
یکی را قرص جو آلوده در خون (۲۳)

نم چوارینه هر چند باس له دوله‌مندی و هه‌ژاری ده‌کات و
جیاوازی نابه‌جی تیوانی ناز و نیعمت‌داران و فقیر و هه‌ژاران ده‌خاته
پوو ، به‌لام بیرکردنه‌وی خاوه‌نه‌که‌ی تابلیت ئایدیالیزم و مثالی‌یه و هیچ
په‌یوه‌ندی‌کی راسته‌و‌خو‌یان ناراسته‌و‌خو‌ به‌ زوران‌بازی چینایه‌تی و
فلسفه‌ی مادی‌یه‌وه‌ نی‌یه‌ که‌ بناغ‌هی‌ ریازی‌ ریالزمن له‌ ئابووری‌ هونه‌ردا .
بابه‌ طاهر له‌م چوارینه‌دا چهرخی‌ گه‌ردوون به‌ لیپرسراو له‌ مه‌سه‌له‌ی
دوله‌مندی و هه‌ژاریندا ده‌زانن ، چهرخی‌ گه‌ردوون یاخود قه‌زا و قه‌ده‌ر
ده‌رپینی‌ دوور له‌ فلسفه‌ی‌ متریالیزم و مادی‌ن .

هه‌روه‌ها هه‌ستیاره‌که‌مان که‌ وشه‌ی (ئه‌گه‌ر) به‌کارده‌هینی‌ دووپاتی
بئ‌ توانای و ئاومیدی‌ خو‌ی له‌ یه‌خه‌گرتنی‌ چهرخی‌ گه‌ردوون و له‌ ناو‌بردنی
هوی‌ ئه‌و باره‌ کومه‌لایه‌تی‌ به‌ ده‌کاته‌وه .

سه‌ئه‌نجام که‌ ده‌ستی‌ ناگاته‌ چهرخی‌ گه‌ردوون به‌ حوکم و قه‌زای
ئه‌م گه‌ردوونه‌ رازی‌ ده‌بیت و له‌ دنیا‌دا که‌لی‌ گوشه‌گیری‌ ده‌گری‌ و ده‌بی
به‌ دژیه‌کی‌ متریالیزم و واقعیه‌کان .

سینهم

هه‌ندی‌ رمخه‌ساز و میژوونوسی‌ وێژه‌ی‌ کوردی‌ زاراوه‌ی‌ رۆمانیزم
به‌ وه‌رگێترانه‌ عه‌ره‌بی‌یه‌که‌ رۆماتیککی‌ یاخود رۆمانسی‌ بۆ وه‌صفی‌ هۆنراوه‌ی
خودی‌ و خه‌فته‌بار و مه‌یله‌ و ئه‌ندیشه‌ و سۆزی‌ که‌سی‌ ده‌که‌ن به‌ده‌سکه‌لای
ده‌ستیان و بریارده‌دن که‌ ئه‌م هه‌لبه‌سته‌ رۆماتیکیه‌ و ، ئه‌وه‌ هه‌ستیاره‌

(۲۳) بروانه : دیوان باب‌ه‌ طاهر هه‌مه‌دانی‌ وحید ده‌ستگردی‌ ، دیوان باب‌ا
طاهر عربیان ، چاپی‌ دووم ، ئیران ، لاپه‌ره‌ ۳۰ .

پۆمانسییە سەیرتر لەمە هەمان ڕەخنەساز و میژوونووسی وێژەیی کوردی
 کە دەبینن لە هەلبەستیکدا هەندێ دێر خودی و کەسین و هەندیکیان لە
 بابەتییکی کۆمەلایەتی دەدوێن ئەو هەلبەستە بە هەلبەستییکی پۆماتییکی و
 واقعیی ناودەبن .

بە هەمان پێوانە کە تییینی دەکەن هەستیاریک بەرھەمی خودی و
 کەسی و کۆمەلایەتی ھەیە تووشی سەرگەردانی دەبن و پرسیاری سەیر
 سازدەکەن وەکو ئەوەی کە دەلێ : قۆناغی پۆماتییکیەت لە ژبانی فلان
 هەستیاری و قۆناغی واقعیەت لە ژبانیدا . ئەم دۆخە ھەلبەت ئاکامی
 ییگەشتنە لە سروشت و ئامانج و تاییەتی بەکانی ڕیبازی پۆمانیزم لە وێژە و
 ڕەخنەسازیی ئەوروپیی دا کە ھەر وەکو لەمەوبەر بۆمان ساغ بۆتەووە درەختی
 چەند ھۆبەکی دەروونی و پامیاری و ئابووری تاییەت بە میلیتە
 ئەوروپیی بەکان لە سەردەمیکی دەست نیشان کراوە .

چوارھەم

ھەندێ ڕەخنەسازی لاوی کورد لەم دوایی بەدا باوھش بۆ کۆمەلێک
 لە هەستیاریانی کوردی گەنج دەکەنەووە کە فەرھەنگی کوردەواری و سامانی
 نەتەوایەتی و ینەیی ھونەری پشت گۆی دەخەن و بە ئارەزووی خۆیان
 وشە و دەربڕینی بچمانای فەرھەنگی و بچ واتای خوازیی بە بیانووی
 ڕەمز و نیشانە دادەتاشن .

ئەم ڕەخنەسازە کوردانە لە چەسپاندنی ئەم دیاردە بەدا لاسایی لڤەکانی
 ڕیبازی بەرناسیزم دەکەنەووە وەکو ڕیبازی ڕەزمی و نیشانەیی و ڕیبازی
 سربالیزم و ڕیبازی ناماقوول کە لە سووچی میژووی ڕەخنەسازی
 ئەوروپیی بەووە درێژە پێدا ییکە بۆ فەلسەفەیی سۆفیستایەکان لە فەلسەفەیی
 کۆنی ئەغریقیدا .

هەر چۆنیک بێت پاش ئەم گه‌شته دوور و درێژه له‌گه‌ڵ دیاردەى
لاسابی کردنه‌وه و رووگه‌ی ر‌ه‌سه‌نى له‌ ر‌ه‌خه‌سازى کوردى دا ده‌توانین
سێ سه‌رئه‌نجامى سه‌ره‌کى بچه‌سپێنین :

یه‌که‌م

دیاردەى لاسابى کردنه‌وه له‌ ر‌ه‌خه‌سازى کوردى دا به‌ جۆرێکى
سامناک ته‌شه‌هەى کردووه و تا دیت له‌ ر‌ۆشن‌بىرى کوردى دا ر‌ه‌گ و
ریشه‌ى داده‌کوته‌ى و سه‌رچاوه‌کانى جۆر به‌ جۆر ده‌کات .

دووه‌م

رووگه‌ی ر‌ه‌سه‌نى له‌ ر‌ه‌خه‌سازى کوردى دا هه‌رچه‌نده‌ له‌ مێژووى
وێژه‌ى کوردى دا به‌دى‌کراوه به‌لام له‌م ر‌ۆژانه‌دا په‌په‌وه‌ى که‌ره‌کانى به‌
ده‌گه‌ن به‌رچاوه‌ ده‌که‌ون و دیاردەى لاسابى کردنه‌وه خه‌ریکه‌ پێش‌ى
ده‌کات و ر‌ینگای خه‌ملین و نه‌ش‌ونماى لى‌ده‌گرێ .

سێ‌یه‌م

ر‌ه‌خه‌سازى کوردى گه‌ر بیه‌وئى سوود له‌ تاقى کردنه‌وه‌ى میله‌تان
وه‌ر‌بگرێ سه‌رچاوه‌ى ئەم سووده‌ر‌گرته‌ ر‌ه‌خه‌سازى و ر‌ه‌وان‌بێژى
ر‌ه‌سه‌نى عه‌ره‌بى به‌ نه‌ک ر‌ه‌خه‌سازى ئە‌ورووپى .

چواره‌م

رووگه‌ی ر‌ه‌خه‌سازى ر‌ه‌سه‌نى کوردى بۆ ئە‌وه‌ى بيوژيته‌وه‌ و
په‌ره‌بستنى پێوسته‌ له‌گه‌ڵ سروشتى وێژه‌ى کوردى دا بگونجى و
ئامانجه‌کانى ئەم وێژه‌یه‌ داين بکات زاراوه‌ و ر‌یيازى شى‌کردنه‌وه‌ى خۆمالى
خۆى سازبکات .

پیشکەوتنی پەرورده و فێرکردن

له ناوچهی ئۆتۆنۆمی

له سالانی ۱۹۷۴ - ۱۹۸۰ دا

موسی عبدالصمد

شاراوه نیه که بهشی پەرورده و فێرکردن به بهشیکی سه ره کی ده زانیت له کرده وهی بنیات نانی نیشتمان به شیوهیه کی گشتی و کاری بنیات نان و پهره پیدان که ولاته که مان پیدا ده روات به شیوهیه کی تایه تی •

هه چهنده بهشی پەرورده و فێرکردن له سه رده مه گۆر کراره کانی رابردوو پشت گوئی خرابوون که چی هه مان بهش له سایه ی گرنگی پیدانی سه رکر دایه تی پارت و شوړش له وولات به گشتی و ناوچه ی کوردستانی ئۆتۆنۆمی به شیوهیه کی تایه تی هه نگاوی به رزی به ره و پیشکەوتن ناوه وه به تایه تی پاش ده سکه وته گرنکه که ی شوړش له داهینانی ئۆتۆنۆمی له م ناوچه یه دا •

ئه مینداریتی پەرورده به شانازی وه لیبه سراویتی ئه م به شه ی خستۆته سه ر ئه ستۆی خۆی • ئه ویش به ره چا و کردنی پلانی ته واو که ر و ده ست گرتنی به م خال و نیشانه ی خواره وه :

۱ - داهینانی خویندنی به خۆرایی که ئه مه ش ده سته وتنیکی

شۆرشگیریه و جه ماوه‌ری قوتایان له‌م ناوچه‌یه‌دا لیبی بن به‌ش بوون
به هۆی رووداوه دلگیره‌کان له پێشودا .

۲ - فراوان‌کردنی بنکه‌ی فێرکردن له‌ گشت قۆناغه‌کانی خویندن و
گه‌یاندنی به‌ گشت پۆله‌کان و دوورترین لادێی ئەم ناوچه‌یه به‌ تایبه‌تی
پاش ده‌رچوونی یاسای فێرکردنی ته‌وزیمی ژماره «۱۱۸» ی سالی
۱۹۷۶ و یاسای ژماره «۹۲» ی سالی ۱۹۷۸ ی هه‌لمه‌تی نیشتمانی
گشتی نه‌هه‌شتی نه‌خوینده‌واری .

۳ - ئاماده‌کردنی ژماره‌ی پتویست له‌ کادیرانی فێرکه‌ران و به‌یدا‌کردنی
هاوتا بۆ به‌رپۆه‌بردنی کاری فێرکردن سه‌رپای ئەو هه‌موو فراوان
بوونه‌ی ئەهاته‌ پێگا .

۴ - کارکردن بۆ هه‌مه‌ جوړکردنی به‌شه‌کانی خویندن له‌ گشت ناوچه به
کرده‌وه‌ی به‌شه‌ جیاوازه‌کانی خویندنی پێشه‌ی « بازرگانی پێشه‌سازی
کشتوکالی» .

۵ - هه‌ولدان بۆ ده‌ره‌یتانی باشت‌ترین ماوه‌ی دیموکراتیه‌ت له‌ کارکردن و
جموجوڵی رێکخراوه‌ پێشه‌یی‌یه‌کان به‌و پێ‌یه‌ی بگونجیه‌ت له‌ گه‌ڵ
ئه‌نجامدانی کار و فه‌رمانیان. هه‌روه‌ک کاری یه‌کیه‌تی قوتایان و
نه‌قابه‌ی مامۆستایان .

۶ - هه‌ولدان بۆ زۆرکردنی ژماره‌ی سه‌رپه‌رشتکاران و ته‌رخان‌کردنی
قالبه‌وه‌کان بۆ هه‌لسان به‌م کاره‌ په‌روه‌ده‌یی‌یه‌ ترسناکه . . بۆیه
سه‌رپه‌رشتکار به‌ چاوی ئەم‌ینداری گواستنه‌وه‌ی و پێنه‌ی راستی
ناوه‌روۆکی خویندنی قوتابخانه‌کان ده‌زان‌ترین .

۷ - گرنگی پیدانی لایه‌نه‌کانی وه‌رزشی و هونه‌ری و ئاماده‌کردنی کادره
لێ‌هاتوه‌کان ، که به‌شیکن بۆ به‌رزکردنه‌وه‌ی په‌روه‌ده‌ی وه‌رزشی و

هونه‌ری به مهرچی بگونیجیت له گه‌ل خواستی په‌روه‌ده‌ی گشتی ..
 وه له‌م باره‌وه توانرا په‌زامه‌ندی پتیوست له وه‌زاره‌تی په‌روه‌ده
 وه‌ربگیریت بۆ کردنه‌وه‌ی ئامۆژگایه‌ک بۆ هونه‌ره‌ جوانه‌کان له
 ناوچه‌دا نه‌وساکه پارێزگای بۆدیاری ده‌کریت به پیتی نه‌و توانایانه‌ی
 تیا‌دا دیته‌جی . هه‌روه‌ک توانرا چه‌ند بناغه‌یه‌کی تازه‌ دا‌بنریت بۆ
 ته‌رخان کردنی به‌شی ناوچه له مامۆستای په‌روه‌ده‌ی وه‌رزش بۆ
 نه‌ه‌یشتنی بۆشایی به‌کان .

۸ — هه‌ول‌دان به شتیوه‌یه‌کی به‌رده‌وام بۆ دروست کردنی قوتابخانه‌ی تازه
 له مه‌له‌ندی پارێزگاکان و قه‌زاکان و ناحیه‌کان و لادێ‌یه‌کان بۆ
 کردنه‌وه‌ی جیگای وه‌رگرته‌ی ژماره‌ی نه‌و قوتایه‌ زۆرانه‌ی پاش نه‌و
 فراوان‌بوونه‌ گه‌وره‌یه‌ی که به‌سه‌ر خویندندا هات له ناوچه‌دا .
 هه‌روه‌ک ده‌ستنیسانی نه‌م زۆربوونه‌ ده‌که‌ین له‌م سه‌ر ژمی‌ریانه‌دا که
 قوتاییان له گشت قوناغه‌کانی خویندن ده‌رده‌خه‌ین .. بێ‌گومان
 په‌روه‌رده له ناوه‌رۆکی دا خۆی به‌فله‌سه‌فه‌یه‌کی زانستی ریکخه‌ری
 گشت لایه‌نه‌کانی ژیان ده‌نوینتی . له‌وانه‌یه‌ نه‌م راستیه‌ش له لایه‌ن
 گرنگی پێده‌رانی یاسا له عیراقی شو‌رش و ناوچه‌ی کوردستانی
 ئۆتۆنۆمی چاک بزانی . وه‌ نه‌مه‌ش یه‌کیکه له میانی نه‌و کرده‌وه
 زۆرانه‌ی پتیوست به‌ زۆر گرنگی پێدان . نه‌وانه‌ی نه‌م‌رۆکه‌ نه‌یترین
 ئاراسته‌ی کاری په‌روه‌رده‌یی ده‌کرین به‌ یتگه‌یشتتیکی ته‌واو .
 هه‌روه‌کو ناوچه‌ش له سالانی دووایی‌دا پێشکه‌وتتیکی فراوانی له
 هه‌لسوکه‌وتی چه‌ندوچۆنی په‌روه‌رده‌یی به‌یه‌که‌وه له ئاکامی
 گرنگی پێدانی نه‌م ده‌وره‌ دانه که بۆته‌ هۆی په‌ره‌پێدانی دام و
 ده‌زگاکانی فێرکردن و کردنه‌وه‌ی قوتابخانه له دوورترین لادێ‌ی
 سه‌رسنور و ئاماده‌کردنی کادرا‌نی فێرکه‌ران و ئابوره‌کان و زۆرکردنی

دوره کانی راهینان و بهستی چند کورپکی پهروهدهیی و
نه خشگیراوه کانی رۆشنیری دیارکراو که له نه نجامی تیهه لچونی
چند دیراسه یتیکی نمونه یی نه فسی پی گیشتونه .

جا بویه تیروانی نه مرومان پیویست به دروشمی به جی گه یاندنی
تهواوی پهروهده ده کات . تهواوکردنیک که تیادا که سانی به شه خسیهت له
رووی له وه شاوهیی و به بدن و نه فسیه وه ناماده بکریت که له هه لسو که وت و
به زهی یه وه بی هاوتاییت و ناودار و زاناییت به وهی له سه ریته تی و بوی
دانراوه . هه ست به دهوری له پراسراوی بکات و سه ره رشتی به کی گشتی
مافی پۆله دلسوز و به رژه وه ندکاره کان بکات و بیان پاریزیت و نه رکی
سه رسانی نه نجام بدات و ریزی پیروه یاسا بگریت و به بیروباوه ریکی پر
له خو شه ویستی و له بورده نه وه کار و فرمانی به رپوه بیات بو چه سپاندنی
بناغهی یه کیتی نیشتمانی و په ره سه ندنی . . .

ئا لیره دا پیویسته به خپوکه ر دهوری سه ره کی خوی بیینی له
ناسان کردنی هه موو ناخوشیه که ههستی پی بگریت . به یارمه تی دان و
ناراسته کردن و دۆزینه وهی چاره سه ری راسته قینه به ریگهی زانستیانه و
رهوشتی به هیژ و توانا بو راکیشانی سه رنجی پروایان که بیته نمونه یه کی
به که لک له به شدار بونی ژبانی گشتی و یارمه تی دانی به شیوه یه کی کاریگر
بو پیشکه وتنی کومه ل و پیگه یاندنی نه وه یه کی نیشتمان په روه ر . بویه
بهستی چند کور و کونگره یه که بوه ته پیشه ی بهرز و کاری سه ره کی
نه مینداریتی له م ناوچه یه دا که تیادا به رپوه به ره کانی گشتی پهروهده ی
هه رسن پاریزگا و سه ره پرشتکاره کان و نوینه رانی به رپوه بردنه
ناوخوی یه کان و نوینه رانی ریکخواوه پارتی و پیشه یه کان و نه قابه ی
ماموستایان و یه کیتی قوتابیان و نوینه ری وه زاره تی پهروهده به شدارییان
تیدا کردوه بو هه لسه نگاندن و ئالوگور کردنی بیرورای چۆنیه تی

به‌رئی کردنی کاری په‌روه‌ده‌یی و ده‌ستیشان‌کردنی لایه‌نه خراپه‌کان و نه‌هیشتی نه‌و گپروگرفتا‌نه‌ی دینه ریگا بو نه‌وه‌ی کاری پیروزی په‌روه‌ده‌یی به شیوه‌یه‌کی سروشتی به‌روه‌پیش پروات .

هه‌روه‌ها له‌م بواره‌دا نه‌مینداریه‌نی گشتی په‌روه‌ده له یارمه‌تی بپوچانی به‌روه‌وامه بو ریځخستن و په‌ره‌پیدانی کاری په‌روه‌ده و فیرکردن له ناوچه به ناماده‌کردن و مسوگه‌رکردنی گشت پتویسته‌کان و به‌روه‌پیشه‌وه بردنی . له هه‌مان کاتیشا توانایه‌کی زوری به‌کاره‌یتاوه بو پیش‌خستن و گه‌یاندنی به‌شی په‌روه‌ده و فیرکردن به ناستی خواست و پتویست .

نه‌و دیارخسته جیاوازا‌نه‌ی خواره‌وه چۆنه‌تی فراوان‌بوون و پیشکه‌وتن له ژماره‌ی قوتابخانه‌کان له میانی سالانی ۱۹۷۴-۱۹۷۵ و ۱۹۷۹-۱۹۸۰ مان بو ده‌رده‌خات .

۱۹۸۰-۱۹۷۹	۱۹۷۵-۱۹۷۴	ژماره‌ی قوتابخانه‌کان
۳۶	۶	باخچه‌ی منالان
۲۴۰۲	۵۳۳	قوتابخانه سه‌ره‌تایی به‌کان
۲۸۱	۱۱۸	ناوه‌ندی و دوا ناوه‌ندی و ناماده‌یی به‌کان
۷	۳	ناماده‌یی پیشه‌سازی
۵	۳	ناماده‌یی کشتوکالی
۵	۱	ناماده‌یی بازرگانی
۶	۱	خانه‌ی مامۆستایانی کوران و کچان
۱۴	۳	نامۆژگا نایینی به‌کانی سه‌ره‌تایی و دوا
۶	—	ناوه‌ندیه‌کان
		قوتابخانه‌ی پښ‌گه‌یشتوه‌کان

هروهه‌ها ئامۆژگای ئاماده کردنی مامۆستایان له ههولێر هیه و ده‌رچوانی قوتابخانه ئاماده‌یی به‌کانی تیا وه‌رده‌گیری • به‌لام ژماره‌ی قوتایان به‌کجار زۆر زیادی کردوه له گشت قوناغه‌کانی خۆیندن له میانی سالانی ۱۹۷۴-۱۹۷۵ و ۱۹۷۹-۱۹۸۰ به هۆی پیشوازی کردنی زۆری خۆیندن پاش بوونی خۆیندن به خۆرای و ده‌رچوونی یاسای فێرکردنی ته‌وزیمی و گوێ‌رایه‌لی کردنی دووارۆژ و لایه‌نه‌کانی له لایه‌ن دانیشته‌وانی ناوچه‌دا • ئەم سه‌رژمێریه جیاوازه‌ی خواره‌وه به شیوه‌یه‌کی روون و ئاشکرا نه‌و بۆچوونه‌ی سه‌ره‌وه‌مان بۆ روون‌ده‌کاته‌وه •

ژماره‌ی قوتابخانه‌کان	۱۹۷۴-۱۹۷۵	۱۹۷۹-۱۹۸۰
باغچه‌ی منالان	۹۰۷	۴۷۱۰
سه‌ره‌تایی به‌کان	۸۶۵۹۸	۳۹۴۸۱۹
ناوه‌ندی و دوا ناوه‌ندی و ئاماده‌یی به‌کان	۲۱۶۴۷	۶۳۲۵۷
ئاماده‌ی پیشه‌سازی	۶۶۲	۵۹۸۱
ئاماده‌ی کشتوکالی	۸۴۲	۱۰۹۱
ئاماده‌ی بازرگانی	۱۷۰	۱۲۰۵
خانه‌ی مامۆستایانی کوران	۶۵۱	۱۱۰۵
خانه‌ی مامۆستایانی کچان	۶۷۶	۱۶۳۸
ئامۆژگا ئاینی به‌کانی سه‌ره‌تایی و دوا		
ناوه‌ندی	۱۲۲	۲۸۱۷
قوتابخانه‌ی پیگه‌یشتوان	—	۸۲۵

لیره‌دا ده‌توانین ب‌بینین زۆربوونی ژماره‌ی قوتابخانه‌کان و قوتایان به‌و پێیه‌ی له‌م سه‌رژمێریه‌ی سه‌ره‌وه‌ روونمان کرده‌وه پێویستی به ئاماده‌کردنی ژماره‌یه‌کی ته‌واو هیه له مامۆستای فێرکه‌ر و مامۆستای

وانه بیژ «مدرس» بق مسوگه رکردنی ماموستایان بقو قوتابخانانه ۰۰ بقو
 هم نیازش دهستان کرد به کردنه وهی خانهی ماموستایانی کوران و کچان
 بقو نه هیشتنی بوشایی فیرکردنی سهرتایی وه کو خانهی ماموستایانی
 کوران و نهوی تر کچان له پاریزگا کانی هه ولیر و سلیمانی سهره پای بوونی
 ناموژگای ناماده کردنی ماموستایان له هه ولیر .

به لام دهربارهی خوتندنی دوواناوهندی هه ولیکی زور دراوه بقو
 کردنه وهی کولنجی پهروهده له زانکوی سلیمانی سهره پای وهرگیرانی
 ژماره به کی زور له روله قوتابه کانی ناوچه که مان له گشت کولنجه
 پهروهده بی به کانی تری وولات . نهو سه رژی مریه ی خوارمه و چوینه تی
 پیشکه و تمان له زور بوونی ژماره ی ماموستایانی فیرکه ر و وانه بیژ بقو
 روونده کاته وه .

۱۹۸۰-۱۹۷۹	۱۹۷۵-۱۹۷۴	ژماره ی قوتابخانکان
۲۱۴	۵۶	له باغچه ی منالان
۱۱۳۳۱	۵۴۹۳	له سهره تایی به کان
۲۰۶۲	۱۰۸۵	له ناوهندی و دوا ناوهندی و ناماده بی به کان
۲۴۱	۶۰	له ناماده بی پیشه سازی
۱۷۴	۶۸	له ناماده بی کشتوکالی
۶۰	۱۰	له ناماده بی بازرگانی
۱۱۰	۷۷	خانه ی ماموستایانی کوران و کچان ناموژگا ئایینی به کانی سهره تایی و دوا
۸۹	۹	ناوهندی به کان
۱۹	—	قوتابخانه ی پیگه یشته وه کان

بۆ دەرڤه‌خستن و پيشاندانى وینه‌یه‌کى ديارى کراو له قوتابخانه تازه کراوه‌کان ته‌نیا له‌م ساله‌ى خويندندا ۷۹-۸۰ توانرا «۵» باغچه‌ى منالان و «۱۶۶» قوتابخانه‌ى سه‌ره‌تايى و «۳۱» قوتابخانه‌ى ناوه‌ندى له ناوچه‌دا بکريته‌وه . ته‌نها ئه‌م سال «۱۲۵۳» مامۆستاي کور و کچ دامه‌زراون له‌م قوتابخانه هه‌روه‌ها «۳۵۰» مامۆستاي وانه‌بيژ «مدرس»ى کور و کچ دامه‌زراون بۆ پرکردنه‌وه‌ى بۆشايى به‌کانى قوتابخانه دواناوه‌ندى به‌کان .

خوارده‌مه‌نى قوتابخانه‌ى :

ئاشکرايه خۆراکى قوتابخانه‌ى به هويه‌کى کارىگه‌ر و سه‌ره‌کى ده‌ژميردريت بۆ سه‌رنج‌راکيشان و به‌سته‌وه‌ى قوتايان به قوتابخانه‌کانيان له لايه‌ک . وه له لايه‌کى تر وه بۆ نه‌هيشتى ئاکامى هه‌لاتن و دواکه‌وتن و بوونى به سه‌رچاوه‌يه‌کى سه‌ره‌کى بۆ بووژاندنه‌وه‌ى جموجولى منال و هاندانى بۆ فيربوونى وانه‌کان و راهيئانى له‌سه‌ر خووره‌ووشتى جوان و چۆنيه‌تى و ريگاي خوارده‌مه‌نى ته‌ندروستى .

بۆ ئه‌مه‌ش لى‌پرسراوانى ده‌وله‌ت و له سه‌روويانه‌وه سه‌رۆکى خه‌بات‌گيير «صدام حسين» گرنگيه‌کى زۆريان به‌م پروژه بووژينه‌ره‌وه داوه له ئاراسته‌کردنى به‌رده‌واميان و گرنگى دانيان به خوارده‌مه‌نى قوتابخانه‌کان داواى گرنگى پى‌دانمان لى‌ده‌کات . له‌به‌ر ئه‌وه ژماره‌ى ئه‌و قوتابخانه‌ى ده‌يان‌گريته‌وه سال‌به‌سال زۆرتر ده‌بن له‌گه‌ل زۆربوونى پارهى ته‌رخان‌کراو که چه‌ند هه‌نگاوى به‌رزى ناوه بۆ ئه‌م مه‌به‌سته . .

ئه‌م خسته‌يه‌ى خواره‌وه ژماره‌ى قوتايانى به‌شداربووى له خۆراکى قوتابخانه‌ى و پارهى ته‌رخان‌کراو بۆ هه‌ر پاريزگايه‌ک له ميانى سالانى ۹۷۴-۹۷۵ و ۹۷۹-۹۸۰ روونده‌کاته‌وه .

پاره‌ی تعمیرخان کراو	ژماره‌ی قوتایمان ۷۹ - ۸۰ سانی	پاره‌ی تعمیرخان کراو	ژماره‌ی نمو قوتایمانی خوږاکی قوتابخانه‌یی ده‌یان‌گریتموه له ۹۷۴-۹۷۵ سانی	پاریزما ()
دینار ۵۰۰۰۰۰	۸۶۵۰۲	دینار ۱۶۱۹۱	۷۵۴۳	هولیر
دینار ۵۸۴۲۳۰	۱۱۵۰۰۰	دینار ۳۰۰۰۰۰	۱۲۳۱۰	سایمانی
دینار ۱۷۵۰۰۰	۴۰۰۰۰	دینار ۱۰۰۰۰۰	۹۷۲۸	دهمۆك
۱۱۷۵۰۰۰	۲۳۷۲۰۲	۵۱۱۹۱	۲۹۵۸۱	كوی گشتی

به تئروانینیکی به په له له و سه رژمیږه چونه تی پیشکوتنی هم
 به شه مان بو روون دهیته وه که چنه د گرنگی به کی زور به م پروژه به دراوه
 که ته نیا له م چوارساله ی دوای دا ژماره ی قوتایان له (۲۹۵۸۱) به رزبوته وه
 بو (۲۳۷۲۰۲) که هاوتای ۸۰۰٪ دهیت هه روه ها پاره ی ته رخا ن کراو که
 هوش به شیوه کی ئاشکرا به رزبوونه وه ی رژه ی تیینی ده کریت و
 گه یشته ۲۰۰۰٪ .

زور به دل خوشیه وه ده لاین «۶۷۴» قوتابخانه له هه ولیر «۷۰۵»
 قوتابخانه له سلیمانی و «۴۲۵» قوتابخانه له دهوک خوراکی قوتابخانه یی
 ده یان گریته وه . به ئاواتین له داها توودا گشت قوتابخانه کانی هه رسی
 پاریزگا خواردمه نی قوتابخانه یی بیان گریته وه .

یاسای فیرکردنی ته وزمی و نه هیشتنی نه خوینده واری

له و کاته ی یاسای فیرکردنی ته وزمی ژماره «۱۱۸» ی سالی ۱۹۷۶
 ده رچوه و پاش هوش یاسای ژماره «۹۲» ی سالی ۱۹۷۸ ی هه لمه تی
 نیشتانی گشتی نه هیشتنی نه خوینده واری ته وزمی . گشت ده زگا
 تابه تیه کان به پنی توانا به رده وام بووینه له یارمه تی دان له ریگه ی زورکردنی
 هه پیوستیه مادی و به شری و هونه ریانه ی سه رکه وتنی هم هه لمه ته ی تیا
 زامن ده بی .

یاسای فیرکردنی ته وزمی ده سکه و تیکه له و ده سکه وته گرنگانه ی
 بوگه لی عراق و ده مسته یزراوه که ئیتر له م رو به ولاره ته نیا یه ک
 نه خوینده واریش نامینتی مه گه ر له سوچیکا یان له مایکی ده ست پیا
 رانه گه یشتی دوور . هه روه ها هه لمه تی نیشتانی گشتی نه هیشتنی
 نه خوینده واری که به ریز سه روکی کومار تیکوشه ر « صدام حسین »
 سه رکر دایه تی ده کات به کرده وه یه کی شارستانیه تی گه وره ده ژمیږدیت و
 ده بی گشته او ولاتیه کی عراق شانازی پیوه بکات . عراق که خه لانی

دهوله تانی (کروبسکایا) ی فیر کردنی گه وره کانی وده دست هیتاوه .۰۰ مانای
 ریزلین نانی جیهانه بو نه و هه لمه ته و کومه کی پاشماوه و نه جامه کانی .
 به ره می کریکار و جوتیاری زانا و خوینده وار زورتره و چۆنیته تی باشره .
 چونکه له راستیدا نه خوینده واری کوشنده ترین ریگری پیشکه و تنی
 کومه له . رزگار بوونی مرؤف و گشت توانایه کی پیشکه و تن خوازی بو
 خزمه تی کومه ل و به شدار بوویتیکی کاریگه ری له شوړشدا بو گورینی باری
 کومه لایه تی به ستراره به در چوونی له نه خوشی کوشنده ی نه خوینده واری
 نه زانین .

نه خوینده واری ئیش و ئازار و ناله باری تووشی ره نه جده ران ده کات و
 بووژانه وهی به ره هم و پیشکه و تنی به دوا دمخات و ریگریکه له بواری
 رووشنیری و هه ولدان بو پیشکه و تن خوازی . لاسای کاری ده ست به سه را
 گرتنی گیانی و پاشماوه کانی دواکه و تن ده کاته وه و به ره وه هه لدیری
 خووپه و شتی کۆنه په رستی نه پروات . ئینجا نه م راستیا نه ی سه ره وه ئاشکرا و
 پروون بوون له پئیش سه رکردایه تی رامیاری له کاتی بریاردان به هه لسانی
 نه م هه لمه ته گرنگه بو رزگار کردنی رۆله کانی گه له نه خوینده واریه تی .
 نه و کرده وه ده ست نیشان کردن و پروون کردنه وانیه ی له خواره وه
 په نوسی ده که یین چۆنیته تی جی به جی کردنی هه لمه تی نیشتمانی له ناوچه که ماندا
 دوویات ده کاته وه سه ره رای ره چا و کردنی بار و دۆخی توند و تیزی ناوچه
 شاخاویه دووره کان و ناخۆشی گه یشتتی به گشت لادئی به کان و به تابه تی
 له که ژێ به فر و باران و چهند هۆبه کی تر دا ده بینین ژماره ی به شدار بووان له
 بنکه کان به و پئی به ی خواره وه یه : له هه ولیر ۳۹۶/۹۴ و له سلیمانی
 ۵۷۸/۸۶ و له دهۆک ۹۴۷/۴۶ .

نه مه ی خواره وه ژماره ی محازیره کان و به ریسه به ره کان و
 سه ره رشتکاره کانی هه رسن پاریزگا کان :

ژماره‌ی محازیره‌کان	همولیر	سلیمانی	دهۆک	کۆی گشتی
ژماره‌ی محازیره‌کان	۳۵۸۸	۳۳۴۸	۱۷۴۹	۸۶۸۵
به‌پێوه‌به‌ره‌بێ‌کاره‌کان	۱۹۲	۲۸۴	۰۷۷	۳۵۵
ژماره‌ی سه‌ره‌رشتکاره	۶۵	۷۸	۳۵	۱۷۸
په‌روه‌رده‌یه‌یه‌هه‌ساوه‌کان				
به‌سه‌ره‌رشتی‌بنکه‌کان				

پاش ۱/۳/۱۹۸۰ ئەو خۆینه‌رانه‌ی هه‌ردوو قوناغی بنه‌ره‌تی و ته‌واوکه‌ریان ته‌واوکرد روویان کرده قوتابخانه‌گه‌لی‌به‌کان و چوونه‌ریزه‌وه به‌م جۆره‌ ژماره‌یان له قوتابخانه‌گه‌لیه‌کان ئیستا به‌و شیوه‌ی خواره‌وه‌یه :

پیاوان

هه‌ولیر ۱۷۱۷۲ سلیمانی ۱۸۵۹۸ دهۆک ۱۰۷۵۲ کۆی گشتی ۴۶۵۲۲

ئافره‌تان

هه‌ولیر ۱۹۹۱۳ سلیمانی ۱۳۴۰۰ دهۆک ۸۸۹۵ کۆی گشتی ۴۲۲۵۸
به‌لام به‌دوواها‌توه‌کان ئەوانه‌ی ته‌نیا روژیک له هه‌فته‌ده‌وام‌ده‌که‌ن ژماره‌یان به‌و پێ‌یه‌ی خواره‌وه‌یه .

هه‌ولیر	سلیمانی	دهۆک	کۆی گشتی
۷۵۶۳	۴۴۲۹	۴۵۷۷	۱۶۵۶۹
۸۴۲۲	۴۵۸۵	۴۳۱۴	۱۷۳۲۱
۱۹۸۵	۹۰۱۴	۸۸۹۱	۳۳۸۹۰

کۆی گشتی قوتابخانه‌گه‌لیه‌کان و به‌دوواها‌توه‌کان و گشت خۆینه‌ره به‌ردوام‌بوه‌کان له خۆیندن هه‌ردوو قوناغی بنه‌ره‌تی و ته‌واوکه‌ر له هه‌رسێ پارێزگا به‌م جۆره‌ی خواره‌وه‌یه .

۴۱۳۲۶	۵۳۰۷۰	ههولتیر
۴۵۵۱۱	۴۱۰۶۲	سلیمانی
۱۸۴۰۹	۲۸۵۳۸	دهۆك
<hr/>		كۆی گشتی
۱۰۵۲۴۶	۱۲۲۶۷۰	

بهلام دهربارهی خویندنی تهوزیمی توانرا گشت ئەو منالانەیی
 تەمەنی شەش سالیان تەواو کردوو له قوتابخانەکان وەرگیری و جیگیان
 بۆبکرتتەوه له گەڵ بوونی پەرمەندیان بۆ وەرگرنتی ئەوانەیی که تەمەنیان
 له پادەیی سەرەوه ترازاو پەيوەندی وەرگرنتیان له گەڵ قوتابخانەکان
 نەبووه . ئەمانە ژمارەیان له سالی رابردوو له ههولتیر ۱۷۳۰۶ و له سلیمانی
 ۲۳۱۵۶ له دهۆك ۹۳۶۰ و کۆی گشتی ۴۹۸۸۲ قوتابی بووه . کەچی
 ژمارەیان لەم سالەدا له ههولتیر ۱۸۳۸۷ و له سلیمانی ۲۶۱۷۳ و له دهۆك
 ۸۸۷۹ و کۆی گشتی ۵۳۵۳۹ قوتابی بووه .

بەشەکانی ناوخرۆیی

کردنەوهی بەشەکانی ناوخرۆیی بە دیاردەیهك له دیاردەکانی ئیشتراکیەت
 دەژمیردریت که دەیتتە هۆی مسۆگەرکردنی نیشتهگای حەسانەوه و
 خواردن و گشت پێویستەکانی تری ژبانی رۆژانەیی قوتابیان و پراھتینیان
 لەسەر خویندن بە شیوەیهکی گونجاو و بە میتسکیکی کراوه . هەرۆهك
 پێگایه که بۆ دوورخستنەوهیان له سەر شەقامەکان و جیگا گشتی بەکان و
 میوانخانەکان که تەنیا جیگای هاتوہ خواری وەکانیان تیا دەیتتەوه .

بۆیه له ناخی دەرروونەوه گرنگی بەکی زۆر بەم بەشە ناوخرۆیانەوه
 دراوه و ژمارەیی قوتابیە وەرگیراوه کان پەرهی سەندووہ . ئیمەش بە
 شانازیهوه دەلێن پێویستەکانی ناوچه لەلایەن پارت و شۆرش بە تاییەتی
 ئەوهی پەيوەندی بە وەرگرنتی قوتابیانەوه هەیه له بەشەکانی ناوخرۆیی

به ژماره یه کی زۆر جی به جی کراوه . ئە گەر زانیمان ژماره ی قوتاییانی
 وەرگیراو له به شه کانی ناوخرۆیی له سالی (۱۹۷۷) ده گه یشته ۵۵۰ قوتایی
 له قوتابخانه دواناوه ندیگان و ۲۵۵ قوتایی له ئامۆژگا ئاینیه کان . که چی له
 سالی (۱۹۸۰) ژماره یان زیادی کردوو و گه یشتوته ۲۸۵۶ قوتایی له
 قوتابخانه دواناوه ندییه کان و ۸۰۷ قوتایی له ئامۆژگا ئاینیه به کان . بۆ
 ئەوه ی چۆنیه تی ئەم ده سکه وته گه وره یه مان له وەرگرتنی رۆله قوتاییه کانی
 به شه کانی ناوخرۆیی بۆ ده ربکه ویت ، و له خواره وه ئەو جیاوازیه ی له م
 سی سالانه ی دووایی دا له هه رسن پاریزگا کان له زیادبوونی ژماره ی
 قوتاییانی وەرگیراو له به شه کانی ناوخرۆیی رووی داوه ده ری ده برین :

	۱۹۸۰	۱۹۷۹	۱۹۷۸	۱۹۷۷	
ناموزگا	ناموزگا	ناموزگا	ناموزگا	ناموزگا	ناموزگا
فوتابخانه	فوتابخانه	فوتابخانه	فوتابخانه	فوتابخانه	فوتابخانه
دواناومنديبه کان	دواناومنديبه کان	دواناومنديبه کان	دواناومنديبه کان	دواناومنديبه کان	دواناومنديبه کان
۲۴۴	۱۰۲۶	۱۵۴	۴۷۶	۱۵۴	۴۷۸
۲۸۸	۱۰۰۰	۲۳۸	۴۰۰	۲۳۸	۴۰۰
۲۷۵	۷۸۰	۲۱۵	۱۸۰	۹۵	۳۰۰
۸۰۷	۲۸۵۶	۶۰۷	۱۰۵۶	۴۸۷	۱۱۷۸
				۲۵	۲۵
				۲۰۰	۲۰۰
				۲۰۰	۲۰۰
				۱۴۵	۲۰۰
				۸۵	۱۵۰
				۲۵۵	۵۰۰

هه روهه ها ته نيا له م ساله دا نه نخبه مه نئى سه رگر دايه تئى شتوريش نيسار دى دمر كر دوه به و مرگر تئى ۱۸۰۰ قوتائى له به شه كانى ناوه ختئى له قوتابخانه دواناومنديبه كان و ۲۰۰ قوتائى له ناموزگا ئاينى به كان . كه به م شيتو ميه ئى خوا روه وه دابه شى شه ر پاريزگا كان كراوه :

- به روه زده ئى هه وا ئير ۵۰۰ بئز قوتابخانه دواناومنديبه كان و ۹۰ بئز ناموزگا ئاينى به كان
- به روه زده ئى سليمانى ۶۵۰ بئز قوتابخانه دواناومنديبه كان و ۵۰ بئز ناموزگا ئاينى به كان
- به روه زده ئى دهوك ۶۰۰ بئز قوتابخانه دواناومنديبه كان و ۶۰ بئز ناموزگا ئاينى به كان

۲۰۰
۱۸۰۰

كۆي گشتى

بەلام دەربارەى قوتايانى خانەى مامۆستايانى كورپان و كچان و
 ئامۆزگاي ئامادە كوردنى مامۆستايان دەرسگا كراووتەو و بۆ ئەو قوتابخانەى
 مەرجه كانى وەرگرتنيان لى دىتە جىن بىن ژمارە ديار كوردن بە مەرجهى
 بەختو كەرى قوتابى لە دەرمەوى مەلبەندى پارىزگابى .

جگە لەمانەش توازرا پارەبەكى زۆر تەرخان بكرىت بۆ كرىنى كەل و
 پەلى پىويست بۆ ئەم بەشە ئاو خۆيانەى كە قوتابى پىويستى پىن دەبىت وەكو
 شتومەكى خەوتن و دۆلاب و زۆپا و ھەروەھا تەلفىزىۆن و سەللاجە بۆ
 ئەمەوى قوتابى بە دىلكى خۆش و مېشكىكى كراو و لەسەرخۆ بەرەو
 خويندن بچىت . . .

پارەى تەرخان كراو بۆ ئەم بەشە ئاوخۆىيانەى لە سالى دارابى ۱۹۷۹
 بەم شىۋەبەى خوارەو بە وەجەبەى بەكەم ۴۵۶۰۰ دىنار بەم پىنەى خوارەو
 دابەش كراو :

پەروەردەى ھەولتير ۱۹۰۰۰ دىنار

پەروەردەى سلىمانى ۱۵۲۰۰ دىنار

پەروەردەى دەھۆك ۱۱۴۰۰ دىنار

پەروەردەى دەھۆك ۳۷۰۰۰ دىنار

لە وەجەبەى دوو دەدا ۱۶۸۰۰۰ دىنار تەرخان كراو بەم جۆرەى
 خوارەو دابەشى سەر پەروەردە كان كرا :

پەروەردەى ھەولتير ۵۴۰۰۰ دىنار

پەروەردەى سلىمانى ۷۷۰۰۰ دىنار

لتيرەدا فراوانى جۆرى سەرف بەسەر ئەم بەشە ئاوخۆىيانەمان بۆ
 دەردە كەوتىت سەرەراى مەسۆگەر كوردنى بارى لى ھاتووى خويندن بۆ
 قوتايان .

ئىمەش وا لە خوارەو چۆنەتى دابەش كوردنى قوتايە كان بەسەر بەشە

ناوخۆی یه جیاوازه کان ههوانه ی زۆربه ی پارێزگا کانی ناوچه ی ئۆتۆنۆمی دهیان گرتتهوه سه ره رای مه لبه ندی پارێزگا پیشان ده ده یین به شه کانی ناوخۆی بۆ قوتابخانه ناوه ندی و دوواناوه ندی و ئامۆژگا ئاینی به کان له ناوچه ی ئۆتۆنۆمی :

ژماره	ناوی قوتابخانه
	۱- به ڕێوه به رایه تی پهروه رده ی ههولیر
	۱- به شی ناوخۆی مه لبه ندی ههولیر ژماره ۱ بۆ قوتابخانه
۱۱۰	دواناوه ندی یه کان
	۲- به شی ناوخۆی مه لبه ندی ههولیر ژماره ۲ بۆ قوتابخانه
۳۲۲	دواناوه ندی یه کان
۱۷۶	۳- به شی ناوخۆی مه لبه ندی ههولیر ئامۆژگای ئاینی
۶۸	۴- به شی ناوخۆی بۆ ئامۆژگای ئاینی له شه قلاوه
۱۰۰	۵- به شی ناوخۆی بۆ دوا ناوه ندی ره واندر
۱۰۰	۶- به شی ناوخۆی بۆ دوا ناوه ندی مه خمور
۱۰۰	۷- به شی ناوخۆی بۆ دوا ناوه ندی کۆی سنجق
۵۰	۸- به شی ناوخۆی بۆ دوا ناوه ندی گوێر
۵۰	۹- به شی ناوخۆی بۆ دوا ناوه ندی چۆمان
۷۱	۱۰- به شی ناوخۆی بۆ دوا ناوه ندی شه قلاوه
۵۰	۱۱- به شی ناوخۆی بۆ دوا ناوه ندی حه ریر
۵۰	۱۲- به شی ناوخۆی بۆ دوا ناوه ندی دیه گه
۲۳	۱۳- به شی ناوخۆی بۆ دوا ناوه ندی میڕ گه سۆر
۱۲۷۰	کۆی گشتی

ب — بهر یوه بهرایه تی گشتی په وروږدهی سلیمانی :

ژماره	ناوی قوتابخانه
۴۵۰	۱ — بهشی ناوځوی (نیشته گای قوتابیان له مه لبه ندی سلیمانی)
۹۵	۲ — بهشی ناوځوی دواناوه ندی قه لادزه
۴۰	۳ — بهشی ناوځوی دواناوه ندی چوارتا
۱۲۵	۴ — بهشی ناوځوی دواناوه ندی هه له بجه
۱۰۰	۵ — بهشی ناوځوی دواناوه ندی چه مچمه مال
۷۰	۶ — بهشی ناوځوی دواناوه ندی دهر به ندی خان
۷۰	۷ — بهشی ناوځوی دواناوه ندی رانیه
۶۰	۸ — بهشی ناوځوی دواناوه ندی دووکان
۴۰	۹ — بهشی ناوځوی ناوه ندی که لار
۱۸۰	۱۰ — بهشی ناوځوی ناموژگای ئاینی له مه لبه ندی سلیمانی
۱۰۸	۱۱ — بهشی ناوځوی ناموژگای ئاینی له مه لبه ندی هه له بجه
۱۳۳۸	کوی گشتی

ج - بېړيوه بهرايه تې په رومرده دی دهۆك

ژماره	ناوی بهشەکان	ناوی قوتابخانه
قوتابخانه دواناوه نديه كان ناموزگانایى به كان		
۱۷۰	۱ -	نامۆزگای ئاینی له مهلبه ندى دهۆك
۱۰۰	۲ -	نامۆزگای ئاینی له مهلبه ندى زاخۆ
	۳ -	بهشى ناوخۆی ناوه ندى و دواناوه ندى له مهلبه ندى دهۆك
۱۸۰ = ۱۰۰ + ۳۰		
۵۰	۴ -	بهشى ناوخۆی له دواناوه ندى باطوفه
۵۰	۵ -	بهشى ناوخۆی ناوه ندى دركار عجم
۵۰	۶ -	بهشى ناوخۆی له دواناوه ندى بیرسفی
۵۰	۷ -	بهشى ناوخۆی له مهلبه ندى قهزای زاخۆ
۵۰	۸ -	بهشى ناوخۆی له مهلبه ندى قهزای عمادیه (نامیدی)
۵۰	۹ -	بهشى ناوخۆی له ناوه ندى دیرالوك
۵۰	۱۰ -	بهشى ناوخۆی له ناوه ندى سیله دزی
۵۰	۱۱ -	بهشى ناوخۆی دواناوه ندى سه رسه ننگ
۵۰	۱۲ -	بهشى ناوخۆی دواناوه ندى بامهرنى
۷۵	۱۳ -	بهشى ناوخۆی دواناوه ندى مانگیش
۷۵	۱۴ -	بهشى ناوخۆی دواناوه ندى كانى ماسی
۱۰۰۰		كۆی گشتی

دروست کردنی فوتابخانه

نهوهی شایانی باسه زیادبوونی ژمارهی قوتابیان له گشت قوناعه جیاوازه کانی خویندن پتویست به ناماده کردن و دروست کردنی جینگای وهرگرنتی نهو ژماره زورهی قوتابیان ههیه به تاییه تی پاش دهرچونی یاسای فیرکردنی تهوزیمی و ههلمه تی نیشتمانی گشتی نه هیشتی نه خوینده واری له گه ل نهوهی نه مینداریه تی گشتی په روه رده لایه نی سوودوه رگره و که چی خوی هه ل ناسیت به دروست کردن و بنیات نانی قوتابخانه به لام یارمه تی لایه نه پنه له ساوه کان ده دات بو ته رخان کردنی جینگای قوتابخانه و چونه تی داپشتن و وهرگرنتی قوتابخانه دروست کراوه کان پاش ته و او بوونیان . هه روه ها ژماره یه کی زور له قوتابخانه کان له ریگهی هه لمه ییکی فراوانی کاری گه لی پاش ناماده کردنی که ل و په لی پتویست له ناوچه که ماندا دروست کران .

ههروه که له سالی ۱۹۷۷ - ۱۹۷۸ تو انرا «۸۲۱» قوتابخانه له ریگهی کاری گه لی به م پی به ی خواره وه ته و او بکریت .

ههولیر «۳۶۹» و سلیمانی ۳۰۲ و دهوک ۱۵۰ له سالی ۱۹۷۸ - ۱۹۷۹ ژماره ی ۱۳۶۶ ژوره له ریگهی کاری گه لی به وه خراوه ته سه ر قوتابخانه کانی هه رسن پاریزگا بو ماوه بوون له وهرگرتن و جینگا کرده وهی قوتابیان به دانانی «۸۳۸» ژوره له ههولیر و «۲۰۸» ژوره له سلیمانی له گه ل «۶۲» قوتابخانه له ریگهی کاری گه لی و «۳۲۰» ژوره له دهوک .

به لام ده رباره ی دروست کردنی قوتابخانه له ریگهی کری گرتی له لایه نه به رتیه بردنه کانی ناوه خوی نه مینداریه تی گشتی کار و نیشته جی کردن هه نجام ده دریت وه کاری سه رسانی نه وانه .

له ماوه ی سن سالی رابووردوودا ژماره یه کی یه کجار زور له قوتابخانه

دروست کراوه به جۆری دووئەوه‌ندهی ژماره‌ی ئەو قوتابخانانەن که لەسەرەتای پێکھاتنی وولاتی عیراقەووە دروست کراون ئەمە‌ی خوارەووە ژماره‌ی قوتابخانە دروست کراوەکان لە ماوه‌ی سێ سالی دوایی دا لە پارێزگاکانی ناوچه‌ی ئۆتۆنۆمی که کۆی گشتیان دەکاتە «٨٨٧» قوتابخانە. لەگەڵ چۆنیەتی دا بەش کردنیان لە هەر پارێزگایەک .

پارێزگا	٩٧٧-٩٧٨	٩٧٩-٩٧٨	٩٧٩-١٩٨٠
ههولیر	٨٤	١٢٩	١٦٨
سلیمانی	٥٧	٩٧	١٣١
دهۆک	٣٥	٨٥	١٠١
	١٧٦	٣١١	٤٠٠
کۆی گشتی			٨٨٧

سەرەرای «٢٦» بەشی ناوخۆی که بەشیکیان ته‌واو کراون و ئەوانه‌ی تریش لە دروست کردندان ٠٠ لەگەڵ دروست کراویک بۆ بەریتووبه‌رایه‌تی گشتی په‌روه‌رده‌ی هه‌ولیر و ئەوپاشکۆبانه‌ی دوایی لە هه‌رسی پارێزگاکان. ٣٠ کۆگره‌ی به‌راوردگه‌کان و ١٢ هۆلی کۆگره‌ی دهنگ و ٦ هۆلی خوارده‌مه‌نی قوتابخانه‌ی ١٠ هۆل بۆ په‌رتوو کخانه‌کان و ٤ بەش بۆ هونه‌ری پیشه‌سازی و ٦ دارژاوی کارکردن و ٨ به‌راوردگای زانستی به‌کان و ١٥ هۆل بۆ چه‌ند مه‌به‌ستیک. هه‌روه‌ها له‌ پرۆگرامی به‌ره‌م‌کاری دا هه‌یه‌ زه‌وی پیویست بۆ دروست کردنی کۆگره‌ی نیشته‌گای پیشه‌یی له‌ هه‌ولیر ته‌رخان کراوه و نه‌خشه‌کانی ئاماده‌کراون وه‌کو ده‌ست‌پیشخه‌ریه‌ک بۆ ده‌ست‌به‌کار کردنی .

ئەم‌ینداریه‌تی په‌روه‌رده‌ و فیر کردنی بالا به‌ هاوکاری له‌گەڵ وه‌زاره‌تی

پهروه رده دهستی کردووه به فراوان کردنی به پرتو به رایه تی گشتی
 سر په رشتی پهروه رده بی بو په ره پیدانی سر په رشتی کردن که یه کیکه له
 گور انکاره کانی پهروه رده بی و هاو کاری گرنگی به کی زوری پیداو له بهر
 نه وهی دهورینکی کاریگری هیه له پیشه وایه تی کردنی گورپنی
 کاره نوی به کان و بردنی به ره و پربازینکی نوونه تی تر له کاری پهروه رده بی و
 فیر کردن به پتی بیرو باوه ری سر کردایه تی پارت و شورش که له ژیر سایه ی
 نه وه وینه ی نه م باره گرانه هتا هتا یه لابر درا وینه ی رابووردووی
 سر په رشتکارانی پهروه رده بی که لووت به رزی و زه مته بی و بیروقرا تیان
 هملگرتبو ویتیر له جیگای - نه وانه وه وینه ی برای ناراسته که ر و
 ناموژگاری خواز و ری نیشان دهر و به بیرو باوه ری یارمه تی دان له گه ل
 ماموستای فیر که ر و وانه بیژ «مدرس» جیگایان ده گریتسه وه بو لابر دنی
 گیرو گرفت به شیوه یه کی دیمکراتیا نه ی مه به ست له ریگه ی به رپا کردنی
 په یوه ندیه کی برایانه ی نمونه ی راسته قینه بو دستنیشان کردن و دوزینه وهی
 چاره سهری گیرو گرفت و پاراستی ته وای ۰۰ نه و یارمه تی و هاو کاریه به
 سوزه ش ته نیا به لگه ی وینه ی جوانی سر په رشتکاره نوی کانس که
 نه مینداره تیان و بستویه تی ژماره یان زیادبکات له یه که کانی سر په رشتکاری
 پهروه رده ی ناوچه و سر په رشتکاره کانی پهروه رده ی پسپوری و هه ولدان
 بو په ره سه ندنی له پیدانی که سانی پسپور و لی هاتوو که ناودار بن به زانین و
 په یوه ندیدار بن به بیر و له سه رخوی که سایه تی و ئاستی زانستی بو نه وهی
 لیوه شاهه بن له هه لسانیان به م کاره پیشر هوه تاوه کو ژماره یان به پتی
 سر په رشتکاری له قوتابخانه کان گه شته :

۱ - له ناوه ندی و دوا ناوه ندی و ناماده بی پیشه سازه یه کان و ناموژگا کان و
 خانه کانی ماموستایانی کوران و کچان «۲۸» پسپوران و به پرتو به رانی
 پهروه رده بی .

ب — له سەرەتایی سەرپەرشتکەرانى پەرورەدەیی پاش ئەوەى ژمارەیان له
سالى «٩٧٤» بەم جۆرەى خوارەووە .

٢٤ سەرپەرشتکەرى پەرورەدەیی له هەولیر
١٢ سەرپەرشتکەرى پەرورەدەیی له سلیمانی
١٠ سەرپەرشتکەرى پەرورەدەیی له دەۆک

٤٦

کە چى ئیستاکە ژمارەیان گەیشتۆتە :

٤١ سەرپەرشتکەرى پەرورەدەیی له هەولیر
٣٣ سەرپەرشتکەرى پەرورەدەیی له سلیمانی
٢٢ سەرپەرشتکەرى پەرورەدەیی له دەۆک

٩٦

ئىستاکەش ژمارەیهکی زۆرى هەلبژێردراو هەیه له هەرسى پارێزگا
کە لەمەودوا بریارى بەجى گەياندى دامەزرانیان بۆدەدەکرى .

جگە لەوەش چەند سەرپەرشتکارىش بۆ لابردنى ئەخويندەوارى له
هەرسى پارێزگاگان دامەزراون بەم جۆرەى خوارەووە .
هەولیر ٢٣ سلیمانی ٤٢ دەۆک ١٥ .

دەرچونیک له هەستپى کردنمان بە بوونى ماوه له گەشەپێدانى کارى
پەرورەدەیی له پارێزگاگانى ئوتۆتۆمى و بۆ مەبەستى گرتنەوێ کۆى
گشتى و زۆرکردنى نىشتهگا و ئاسانکردنى کارى بەدواچوون و راپەراندنى
رەزامەندى لەسەر نىشتهجى کردنى پىسپۆرەکانى پەرورەدەیی له هەردوو
پارێزگای سلیمانی و دەۆک هەرۆهە سەرپەرشتکارەکانى پەرورەدەیی له
هەریەک له شەقلاووە و کۆى سنجق و گوێز و زاخۆ و عمادیه کە جىگای

له دايك بوون و نيشته جي بانه كه ده بڼ پسيوره كان به ناوچه ي سه رپه رشتكاري
 پسيوري له هه ونير بكه ينه وه ههروه ها سه رپه رشتكاره كان ي پهروه رده يي به
 يه كه ي سه ر په رشتكاري پهروه رده يي نه و پاريزگايه ي كاري تيداده كه ن
 بكه ينه وه .

ئيتر به نيازي سه ركه وتني نه و ههول و توانايه ين كه كه م و كوري يه كان ي
 سه ر په رشتكاري پهروه رده يي به م نزيكانه به ره و ته و او بوون بچيت .

ماوه پيداني خويندن :

بو جي به جي كردني ياساي ئوتوتومي له ناوچه ي كوردستان به پي ي
 ناوه رو كي پيره وي پي كه ي تاني به رتوه به ره كان و ريره وه ده رچوه ووه كان ي . .
 سه رو كايه تي نه نجوومه ني راپه راندن برياري به جي گه ياندني ژماره ٤/٤/
 ٩٥٤١ له به رواري ٢٤/١٢/١٩٧٧ ده ركر د به پي كه ي تاني ليژنه ي ناردن و
 ماوه پيداني خويندن له ناوچه به م شيوه ي خواره وه :

- ١- نه مينداری گشتی پهروه رده و فير كردني بالا سه رو ك
- ٢- نه مينداری گشتی روشنيري و لاوان نه ندام
- ٣- نه مينداری گشتی به رتوه بردني ئيش و كاري ناوه خوي =
- ٤- نه مينداری نه يني نه نجوومه ني ياسادان =
- ٥- به رتوه به ري توسينگه ي فير كردني بالا راستگر

ليژنه ي ناوبراو وه كو پتويسته به ئيش و كاري خوي ههلساوه و
 توانيوه ني پروا يته نه و باس و مه سه له ناسراوانه ي ئاراسته ي كراوه له
 نه نجامي به ستي چنده كو بوونه وه يه كي ئاساي دا ههروه ها ماوه پيداني
 خويندن بو نه و كه سانه ي داواي ته و او كردني خويندني به رزيان ده كه ن له
 ناوه وه و له دمه وه ي ولات نه وانه ي مه رجه پتويسته كانيان لي ديته جي
 كرايه وه و كاري بڼ ده كريت بو به له ماوه ي نه و دوو سالي رابوردودا

ژماره‌ی «۲۱» که‌س ماوه‌ی خویندنیان پیندراوه له چهند پسرپوره کی همه
جور وه کو یاسا - زمانی ئینکلیزی - ژمیریاری ئه‌لیکترۆنی - گورانگای
خاک - ئه‌ندازیاری میکانیکی - ره‌نگ‌پشتنی شاره‌کان - کیمیای
تیشکی - بازرگانی - دارستان - ویزه‌کانی زمانی کوردی - ویزه‌کانی
زمانی عه‌ره‌بی - به‌ره‌مه‌کانی کیلگی - بیرکاری سرف - زانستی
گه‌ردوون هتد •

له‌مانه ئۆیان بو دهره‌وه‌ی عیراق له زانکۆکانی - لندن - ادنبره -
دندی - مانچستر - ئاستن - لیفرپول - سانت اندروس - پرمنگهام -
ده‌خوینن •

وه دوازه‌که‌ی تریش له ناوه‌وه‌ی ولات له زانکۆکانی - به‌غداد -
سلیمانی - موصل - مستنصریه ده‌خوینن •

کورتیہ کی میٹرووی نووسینی کوردی^(۱)

بہ ٹلفویبی عہرہ بی^(۲)

د. نھورہ حمانی حاجی مارف

نھو نووسہ راہی دہر بارہی نھوہ نووسیوانہ کہ لہ کہیہوہ کورد
دہستی بہ بہ کارہیتانی ٹلفویبی عہرہ بی کردوہ ، بی نھوہی ہیچ بہ لگہیہ کی

(۱) نھوہی دہر بارہی میٹرووی نووسینی کوردی بلاو کرا بیتہوہ ، تہنیا چہند
لاپہرہیہ کی پر کہم و کورتی و ہلہی د. نھبہز و نامیلکہیہ کی لہ یادہ
بہدہر سادہ و ساکاری ماموستا حامید فہرہ جہ .

د. نھبہز لہ لاپہرہ (۷۸ - ۹۰) ی کتیبی (زمانی یہ کگرتووی کوردی ،
بامبیرگ ، ۱۹۷۶) دا بہ کورتی لہو ٹلفویبیانہ دواوہ کہ کورد بہ کاریان
دینن . نھوہی پتوہندی بہ باسہ کی ٹیمہوہیہ ، نھو پینچ شہش
لاپہرہیہیہ کہ لہ میٹرووی نووسینی کوردی بہ ٹلفویبی عہرہ بی دواوہ
تیتدا . سہرنج راکیش ہہر نھوہ نیبہ کہ نووسہر زور بہ ساکاری لہم
کیشہیہ دواوہ ، بہ لکو گہلج ہلہ و زانیاری ناراستی دور لہ
زانستیشی تیدایہ ... لیرہدا دریزہی پین نادہین و لہ چہند پھراویزیکی
لیرہ بہدواوہ ہندنن باسی نھو بہشہ ہلڈہ سہنگینین .

ہہرچی نھوہی ماموستا حامید فہرہ جیشہ (پینووسی کوردی لہ
سہدہیہ کدا ، ہغدا ، ۱۹۷۶) کہ نامیلکہیہ کی (۴۲) لاپہرہیہیہ و لہ سہر
نھرکی کوری زانیاری کورد چاپ کراوہ ، بریتیبہ لہ پیشاندانیتکی سادہی
نیچگار کورتی کہ میٹک لہو نووسراوانہی پتوہندیان بہ پینووسی
کوردیہوہ ہہیہ ... ناتہواوی و ہلہی نھم بہرہمہ بہرادہیہ کہ ، کہ
ہہر لایہ کی بگری رہخنہی لچ ہلڈہستین . جا لہ بہرئوہی چہندیہن
لاپہرہی باسہ کہمان بہوہوہ نہبہینہ سہر و ہہروہا لہ بہرئوہوش کہ
ماموستا محمہدی مہلا کہریم زانستانہ زورہی کہم و کورتی نھو
نامیلکہیہی خستوتہ پیش چاؤ (پینووسی کوردی لہ سہدہیہ کدا)
لہبہر رووناکیبی رہخنہدا ، گوٹاری «رؤزی کوردستان» ، ژ ۳ - ۴۴ ،
ہغدا ، ۱۹۷۷ ، ل ۵۳ - ۵۶) ، خۆمانی پتوہ خہریک ناکہین .

(۲) وەك ناشکرایہ ، کورد جگہ لہ ٹلفویبی عہرہ بی بہ چہند ٹلفویبیہ کی

زانستیان به دهسته وه بئی، بئی سئی و دوو مهسه له که ده گه پرننه وه بۆ سهردهمی پهیدا بوونی ئیسلام له کوردستاندا . به وینه ماموستا عه لائه دین سهجادی دوای باسیکی دهوری ماد و هه خامه نشی و ساسانی و هاتنی ئیسلام ده لئی : «داهاتنی ئەم پیتانه به رانه به زمانی کوردی میژوو یان ئە گه پرننه وه بۆ (۱۲۰۰ تا ۱۲۵۰) سال پیش ئەم پۆژه» (۲) . به لئی که ئیسلام له ناوچهی کوردنشیندا بنجی خۆی داکوتا ، ده بئی ههولێ بۆ بوونه وهی ئەلفویتیکی خۆیشی دابئی ، به لām له چ دهووریکه وه دهستی به مهی دووهمیان کردوه و کهی کورد که وتۆته سه ره وهی به و پیتانه بنووسئی ، له م باره وه هیچ شتیکی ئاشکرا نییه و له به لگه ی خه یالی پتر هیچی دیمان به دهسته وه نییه . هه رچی به لگه ی زانستییه ته نیا ئەو دهستنووسه کوردییانه ن که ماونه ته وه و سهردهمی نووسینیان بۆ پیش چند سه ده به که ده گه پرننه وه . جا بۆیه ئیسه هه رچییه که ده رباره ی میژووی زووی ئەو کاره بلێن هه ر قسه ی پرووته و نرخی زانستی نییه ...

له باره ی هه مان باسه وه ده . نه به زیش نووسیوتی : « ئاشکرایه ، پاش ئەوهی ئاینی ئیسلام له کوردستاندا بنجی خۆی داکوتا ، کورده کانیسه وه که فارسه کان ، ده ستیان کرد به به کاره ی تانی ئەلفویتی عه ره بی بۆ نووسینی زمانه که یان» (۳) . نازانم خاوه نی ئەو وشانه بئی ئەوهی بۆ پین سه لماندنی ئەو رایه ی تاکه به لگه یه کی هینا پیتنه وه ، چۆن وا ئەوهی لئی « ئاشکرایه » ... من نامه وی هیچ خه یال و بیریکی بئی به لگه له م پرووه وه - نیشان بدهم ،

دیش ده نووسئی ، وه که : لاتینی ، سلافی ... به لām له به رنه وهی مه به ستی ئەم لیکۆلینه وه یه مان ته نیا نیشان دانی میژووی نووسینی کوردی به ئەلفویتی عه ره بییه ، باسی جۆره نووسینه کانی دی ناکه بن .

(۳) عه لائه دین سهجادی ، دانانی نیشانه کانی پستی کوردی ، گوڤاری «رۆژی نوێ» ، ژ ۱۲ ، سالی ۱ ، سلیمانی ۱۹۶۰ ، ل ۱۵ .

(۴) د. نه به ز ، زمانی په کگرتووی کوردی ، بامبیرگ ، ۱۹۷۶ ، ل ۷۸ .

بۆیە جاری – واتە تا ئەو دەمەی شتیکی ماددیم دەست دەکهوئ – واز لە میژووی شاراوەیی ئەو کیشەییە دێنم و لەو دەمەو دەست پێ دەکەم ، که بۆ پێسەلمانندی و تەکانم سەرچاوەیی بەلگە چنگ دەکهوئ .

کۆترین دەستووس و چاپکراوی کوردی ، ئەو دەگەییەنن که نووسەرانی کورد ، وەك فارسەکان بۆ هەندیک لەو دەنگە کونسۆنانتانەیی لە زمانی عەرەیدا نەبوون و لە ئەلفووبی یاندا نیگاریان دەست نەکەوتوو ، بە دانانی سێ خال چاریان کردوو ، وەك : (پ ، چ ، ژ ، ف ، ڤ) . بەوینە لە یەكەم کتیی پێزمانی کوردیدا که ماوریزۆ گارزۆنی سالی ۱۸۷۸ بلاوی کردۆتوو و (۵) بە ئەلفووبی لاتینی دەستکاری کراو نووسراوتوو ، لەو بەشەدا که دەربارەیی ئەلفووبی ، نووسەر ئەلفووبی عەرەبی – فارسی دەستکاری کراوی دانوو و وینەیی بەشیک لەو پیتانەیی تێدایە که لە ئەلفووبی عەرەیدا نین (۶) . لە تیکرای ئەو دەستووسانەدا که مەلا مەحمودی بایەزیدی بۆ ئەلیکساندر ژابای نووسیوتوو ، پێنووس هەرەك پێنووسی فارسی ئەو سەردەمەیی (۷) . لەو دیوانەیی مەولانا خالیدا که سالی ۱۲۶۰ی ك / ۱۸۴۴ی ز چاپ کراو (۸) شیعەر کوردییەکانی

(۵) Maurizio Garzoni, Grammatica e vocabolario della lingua Kurda, Roma, 1878.

(۶) هەمان سەرچاو ، ل ۱۴ – ۱۶ .

(۷) بە وینە بروانه :

ا – ئا . ژابا ، جامعەیی رسالین و حکایتان بزمانی کورمانجی ، پیترسبورگ ، ۱۸۶۰ .

ب – م . ب . رودینکو ، «عادات و رسومات نامەیی اکرادیه» ی مەلا مەحمودی بایەزیدی ، مۆسکو ، ۱۹۶۳ .

ج – م . ب . رودینکو «لەیل و مەجنون» ی حارسە بتلیسی ، مۆسکو ، ۱۹۶۵ .

... و هەندیک تر .

(۸) دیوانی مەولانا خالید ، ئەستەموول ، ۱۲۶۰ ك / ۱۸۴۴ ز .

هر وهك فارسىيه كان له سر يهك رينوسن ۰۰۰ يا خود رۆژنامهى «كوردستان» كه يه كه مين رۆژنامهى كوردىيه (۱۸۹۸-۱۹۰۲) (۱) ، به همان رينوس چاپ كراوه و پسته كانى (پ ، ژ ، چ ، گ ، ث (۱۰) ۰۰۰) ي تيدا به كار هيتراوه .

جا هر چه نده هيچ به لگه يه كى نه وتومان به دهسته وه نييه ، لى يه وه بزايين له كه يه كه وه كورد به و رينوسه ده نووسى ، به لام ويكچوونى نه وانه ي دوو سه ده ي پيشوو كه گه يشتوونه ته ده ستمان ، باوهر بو نه وه ده بن كه له سه ره تاي ده ست كردن به به كار هيتنانى نه لفويى عه ره بى به وه ، كورديش وهك فارس هه ولى چاك كردنى دابى .

(۹) «كوردستان» يه كه مين رۆژنامهى كوردى ۱۸۹۸ - ۱۹۰۲ ، كو كردنه وه و پيشه كى : د . كه مال فوناد ، به غدا ، ۱۹۷۲ .

(۱۰) د . نه بهز بن هيچ ليكدانه وه و شوين كه وتيك واى له قه لم داوه كه له دوای سالى (۱۹۳۳) وه پيتى (ف) به يدا بووه . به م بونه يه وه دواى باسى ناميلكه ي «خوينده وارپى باو» (۱۹۳۳) ، نووسيويتى : « له ماوه يه دا هيتنئى گوران هاته كابه وه ... و بو دهنگى (V) كه له فارسى تازه و عه ره يدا نيگارى نييه ، تيبى (ف) به كار هيترا « زمانى به كرتوى كوردى ، بامبيرگ ، ۱۹۷۶ ، ل ۸۱) . سه ير نه وه به نووسه ره له سه ره تاي باسى رينوسدا (ل ۷۹) باسى ده ورى مه لا مه محمودى بايه زيلى و نه ليكساندر ژا با ده كات له نووسينه وه و كو كردنه وه ي تيكستى كورديدا ، كه چى هه ستى به وه نه كردوه كه له تيكراى نه وه ده ستنوسانه دا پيتى (ف) هه به . به و پى به نهك هه ره خه يال به لكو به لگه ي ماددى نه وه راده گه به نن ، كه ويتنه ي دهنگى (ف) نزيكه ي سه ده به ك پيش نه و ميژووه كه د . نه بهز ديارى كردوه به كار هيتراوه ...

بوونى نيگارى (ف) نهك هه ره له ده ستنوسى كوندا ، ده بيسرى ، به لكو له چاپه مهنى كوردى زووشدا ئاشكرا ده دره وشيته وه . به ويتنه له فه ره نهنگى (الهدية الحميدية فى اللغة الكردية ، استانبول ، ۱۳۱۰ ك / ۱۸۹۳ ز) و (رۆژنامهى كوردستان ، ۱۸۹۸ - ۱۹۰۲) و گه لى نووسراوى دى رينى دى كورديدا ويتنه ي هه به ... نه گه رد . نه بهز به ره وه ي نه و ميژووانه ده ست نيشان بكا ، چاويكى به ده ستنوس و چاپه مهنى كورديدا بگيرايه ، تووشى نه و هه له به نه ده بوو .

دوای ئەو پلەیه ئەوهی له دەستکاری کردنی ئەو ئەلفوبی بەدا دەبێزێ، ئەوهیه که نیگاری (ه) و (ی) و (و) بۆ سەر و ژێر و بۆر به کارهێنراوه . کۆترین سەرچاوه که ئیمه بینییمان و ئەمهی تیدا بهدی بکری (۱۱) ، دەستنوسی ژماره (۴۴۸) ی کتیبخانهی کۆپی زانیاری کورده . ئەم دەستنوسه سالی ۱۱۹۹ ی ک ، واته - ۱۷۸۴/۱۷۸۵ ز له لایهن سه عید عهبدوڵلا موکریهوه نووسراوه تهوه (۱۲) . دوای ته ماشا کردنی ئەو دەستنوسه ئەوهم بۆ درکهوت که وتهکانی مامۆستا محمهد عهلی قهره داغی که ده لێ : « ئەوهی لهم نوسخه یه دا جیگه ی سهرنجه رینووسی دهسخته که یه . نووسه ری ئەم دهسخته ، هه ندی جار ، نیشانه تایه تیه کانی رینووسی ئیسته ی کوردی ، وهک (ه ، ی ، و) سهر و ژیر و بۆر به کارهێناوه » (۱۳) ، پر به پر له گه ل واقعی ئەو کاره دا یه ک ده گرنه وه . ههروه ها مامۆستا قهره داغی ئەوهشی زۆر راست دهست نیشان کردوه که نووسه ری دهسخته که « وه نه بی هه میشه ئەم نیشانه بنووسی ، به لکو گه لی جار نیشانه هه ر دیار نیه و له زۆر شویندا په نا بهر سهر و بۆر ده بات » (۱۴) .

سەرچاوه یه کی کۆنی دی ، که هه مان دیارده ی به کارهێنانی نیگاری

(۱۱) له مه و له مه سه له ی به ی دا بوونی هه ر پیتی کی تر دا ، ئەو میژوهی ده ست نیشانه مان کردوه ، وه نه بی شتی کی کۆتایی بی . چونکه ئیمه ئەوهی وتوو مانه له سه ر بنجینه ی ئەو که ره سه ته به نیادمان ناوه که له به مرده ستماندا بووه . جا ئەگه ر سهرچاوه ی ئەوتوی دی ده ست ئیمه یان هه ر که سیتی تر بکه وی ، پێش ئەو ده مانه بکه ون که دیاریمان کردوون ، ئەوه بی گومان ده بی ئەوهی ئیمه لا بری و راسته که له جی دانری .

(۱۲) بۆ زانستی زیاتر لهم بارده وه . بروانه : مه لا محمهدی سیوچی ، تذکره العوام یان به یته ی ئەوه و ل و ناخر (لیکۆلینه وهی : محمهد عه لی قهره داغی) ، سلیمان ، ۱۹۷۹ ، ل ۹ - ۱۲ .

(۱۳) هه مان سهرچاوه ، ل ۱۱ .

(۱۴) هه مان سهرچاوه ، ل ۱۱ .

(ه، ی، و) ی تیدا به دی ده کری ، رۆژنامه‌ی « کوردستان » ه . ئه گهر ته ماشای یه که م ژماره‌ی — (۹۱ نیسانی ۱۸۹۸) — بکه یه له چه نه شویتیکی که مدا ئه و پیتانه ده یین (۱۰) .

(۱۵) بئ گومان جیگه‌ی ره خه‌یه که د. نه‌بز بئ ئه‌وه‌ی به ده‌ست‌نوس و چاپه‌مه‌نی کوردیدا گه‌رابئ و بئ ئه‌وه‌ی خۆی به‌و باسه‌وه ماندوو کردبئ ، وای بریارداوه که نیگاری (ه، ی، و) له‌بریتی سه‌ر و ژیر و بۆر له دوای سالی ۱۹۳۳ (وه په‌یدا بووه . له‌م‌باره‌یه‌وه ، دوای باسی کتیبی « خۆینده‌واریی باو » (۱۹۳۳) ، ده‌لئ : « له‌م‌ماوه‌یدا هیندی گۆران هاته کایه‌وه . بۆ وینه : سه‌ری عه‌ره‌بی (فتحه) به (ه، ی، و) دهنوسرا و ژیر (کسرة) به (ی) و بۆر به (و) » (زمانی یه‌نگرتووی کوردی ، بامبیرگ ۱۹۷۶ ، ل ۸۱) . . . وه‌ک له سه‌ره‌وه لئی دواوین ، ئه‌و نیگاران سه‌د سالتیک له‌مه‌وبه‌ر په‌یدا بوون — واته پتر له په‌نجا سال پیش ئه‌و میژوووه‌ی د. نه‌بز ده‌ست‌نیشانی کردووه . . . دواتریش به‌به‌لگه‌وه له‌وه دواوین که چۆن ورده ورده گه‌شه‌یان کردووه و له چاپه‌مه‌نییه‌کانی سالانی بیستی ئه‌م سه‌ده‌یه‌دا په‌ره‌یان سه‌ندووه . به‌م‌چه‌شنه ده‌رده‌که‌وتی ، ئه‌وه‌ی د. نه‌بز ده‌رباره‌ی په‌یدا بوونی ئه‌و پیتانه و توویه ، به‌هه‌ج چه‌شنیک له‌گه‌ل واقیعدا ناگونج .

له‌مه‌ش سه‌رنج راکیشتەر ئه‌وه‌یه ، که له باسی ده‌وری مامۆستا حه‌سین حوزنی موکریانیدا و توویه : « یه‌کێک له‌وانه‌ی که هه‌ر له کۆنه‌وه خه‌ریکی به کوردی نووسین و ریکخستنی ئه‌لفویتی کوردی بوون ، به‌هه‌شتی — داماو — حوزنی موکریانی (۱۸۹۳ — ۱۹۴۷) به . جا چونکه کۆمه‌لکه‌ی کورده‌واری هه‌شتا له ده‌وری ده‌ره‌به‌گیتی دایه و بزوتنه‌وه‌ی نیشتمانی کورد ، له‌لایه‌ن ده‌ره‌به‌گ و ورده بۆر جوازیه‌وه سه‌رکرده‌یه‌تی ده‌کری و بیروباوه‌ری سۆشالیزمی نه‌ته‌وه‌بی شوێرشگیرانه ، هه‌شتا بنجی خۆی دانه‌کوتاه ، دياره ئه‌وانه‌ی هه‌زار و ده‌ست‌کورت بوون و پایه‌ی (خاوه‌ن به‌رزیتی) و (به‌گیتی) و (ئاغابه‌تی) و (دوکتۆری) یان نه‌بووه و که‌چی مازووری کیشانه و تیکۆشه‌رانه خزمه‌تی گه‌وره‌گه‌وره‌ی ئه‌م گه‌له‌یان کردووه — که زۆر به‌ی زۆری جوتکار و ره‌نجکیشه — نۆیاریان له کۆوله‌که‌ی ته‌ریشدا نه‌هینراوه . به‌لام ئه‌وه‌ی ته‌ماشای گۆفاری (زاری کرمانجی) بکا له (۱۹۲۶ — ۱۹۳۲) له ره‌واندز ، داماو ده‌ری‌ده‌کرد ، به‌تابه‌تی ژماره (۷) ، ئه‌وسا تێ‌ده‌گا که داماویش له مه‌یدانی دامه‌زراندنی ئه‌لفویتی کوردیدا خزمه‌تیکی زۆری پیشکesh به نه‌ته‌وه‌که‌یی کردووه « (هه‌مان سه‌رچاوه ، ل ۸۰) . بئ گومان ده‌وری

شایانی باسه ، له سهره‌تای سه‌دهی بیسته‌مدا (کۆمه‌له‌ی گشتی کردنی خوینده‌واری و چاک‌کردنی پیتووس) و (کۆمه‌له‌ی هیفی) بایه‌خیکی

دیاری مامۆستا حوزنی موکریانی له زۆر مه‌یداندا شایانی باس و جیگه‌ی ریژه . به‌لام وه‌ک نووسینه‌کانی نیشانی ده‌دهن ، کهم خۆی به‌مه‌سه‌له‌ی پیتووسه‌وه خه‌ریک کردووه و ئه‌مه‌ش هه‌یج له‌مه‌سه‌له‌که ناگۆڕی و به‌هه‌یج جۆرتیک له‌به‌رزنی ئه‌و زاته کهم ناکاته‌وه . که‌چی د . نه‌به‌ز ده‌لێ : « له‌مه‌یدانی دامه‌زراندنی ئه‌لفویتی کوردیدا خزمه‌تیکێ زۆری پیتشکه‌ش به‌نه‌ته‌وه‌که‌ی کردووه » و بۆ به‌لگه‌ی ئه‌و قسانه‌شی داوامان لێ ده‌کا ، ته‌ماشای ژماره (٧)ی گۆفاری (زاری کرمانجی) بکه‌ین . به‌لام که‌ ته‌ماشای ئه‌و سه‌رچاوه‌یه ده‌که‌ین له‌باره‌ی پیتووسه‌وه نه‌ وتار و نه‌ لیکۆلینه‌وه نابینن . ته‌نیا له‌خوارووی دوا لاپه‌ره‌دا نه‌بێ ئه‌و چه‌ند دێره‌ نووسراوه‌ : « قاعیده‌یه‌کی که‌ له‌ گۆفاری زاری کرمانجی‌دا قبوول کراوه بۆ نووسین ئه‌مه‌یه : حرف (ه) عه‌لامه‌تی سه‌ره ، وه‌کو (اه‌گهر) و (و) عه‌لامه‌تی بۆره وه‌کو (بوت) ، (خۆت) ، (پووت) و (ی) عه‌لامه‌تی ژیره‌ وه‌کو (ایدی) . به‌لان له‌شه‌رطیکێ‌دا حرفانی (ه ، و ، ی) له‌اصلی که‌لیمه‌ نه‌ین » (زاری کرمانجی ، ژ ٧ ، په‌واندز ، ٣ی کانوونی دووهم ، ١٩٢٧ ، ل ٢٨) . سه‌ره‌رای ئه‌وه‌ی ، ئه‌مه‌ نه‌ وتاره و نه‌ لیکۆلینه‌وه‌یه ، هه‌روه‌ها شتیکی نوێش نییه و ئه‌و به‌کاره‌یتانه و ئه‌و جۆره‌ پوونکردنه‌وانه‌ له‌ چاهه‌مه‌نبه‌یه‌کانی پیتش زاری کرمانجیدا ده‌بینرێن . له‌م باسه‌دا دوو په‌خنه‌م له‌ د . نه‌به‌ز هه‌یه :

١ - ئه‌و پینج دێره‌ی له‌خواره‌وه‌ی دوا لاپه‌ره‌ی ژماره (٧)ی گۆفاری (زاری کرمانجی)‌دا نووسراوه ، که‌ ته‌نیا باسی ده‌ستووری به‌کاره‌یتانی پیتی (ه ، و ، ی) له‌بریتی سه‌ر و بۆر و ژیره‌ ده‌کات له‌گۆفاره‌که‌دا چۆن ده‌توانێ بپیته‌ به‌لگه‌ی ئه‌وه‌ی ، ئه‌مه‌ به‌ (خزمه‌تیکێ زۆری) مامۆستا حوزنی داشری ... واش ده‌رده‌که‌وی که‌ د . نه‌به‌ز بۆیه‌ په‌نجه‌ی بۆ ئه‌و چه‌ند دێره‌ راکیشاوه ، چونکه‌ له‌ سه‌رپاکی ژماره‌کانی تری (زاری کرمانجی)‌دا شتیکی ئه‌وتۆ له‌باره‌ی گه‌روگرتی ئه‌لفویتیوه‌ نه‌نووسراوه . به‌رای من (زاری کرمانجی) له‌مه‌سه‌له‌ی پیتووسدا زۆر هه‌زاره ، به‌لام له‌هه‌ندێک بابه‌تی‌تردا ، به‌تایبه‌تی له‌باسی میژووی کورددا ، هاوتای که‌مه ... جا چۆن پیتووست ناکا له‌پایه‌ی که‌س که‌م بکریته‌وه ، هه‌روه‌ها لێ‌زیاده‌کردنیشی باش نییه .

ب - له‌سه‌ره‌تای ئه‌م په‌راویزه‌دا وه‌لامی رایه‌کی سه‌رپێی د . نه‌به‌زمان داوه‌ته‌وه ، که‌ وای داناوه‌ گوا‌یا نیکاری (ه ، و ، ی) له‌بریتی سه‌ر و

تایه‌تییان به چاره‌سەرکردنی کیشه‌کانی رینوسی کوردی دابوو . ئەو بەرھەمەیی لەم بارەییەووە هینابوویانە ئەنجام ، ئەلفووبی بەك بسوو لەسەر بناغەیی پیتەکانی عەرەبی و هەشت پیتی نوێیان بۆ زیاد کردبوو . پیتەکانی ئەم رینوسە بەیەكەووە نەدەلکان . پیتە نوێی پیشنیار کراوەکانیش سەر و بۆر و ژێر و ئەلف و واوی کراوە و واوی درێژ و یێی لار و دیفتۆنگی (وێ) بوون ، کە نیگارەکانیان شتوویەکی تایه‌تییان هەبوو و وەك ئەوانە نەبوون ، کە لە نووسینی ئەمڕۆی کوردیدا هەن . جا هۆ ھەرچیەك بووبی ، ئەم رینوسە پەڕەیی نەسەند .

دەربارەیی کیشه‌یی نووسینی کوردی و رینگەیی چاره‌سەرکردنی و پیتووستی گرنگی‌پیدانی و خستە پێش‌چاوی ئەو ئەلفووبی نوێیە لە ژمارە (٣)ی گۆفاری «رۆژی کورد» دا بە زمانی تورکی وتاریك بەناوی «پیتەکانمان و ئاسانکردنی خویندەنەووە» ھووە بلأوکراوەتەووە . (١٦) بەدوا ئەو وتارەشدا نامەییەك چاپکراوە ، کە کۆمەلەیی گشتی کردنی خویندەواری و رینوس بۆ گۆفاری «رۆژی کورد» یان ناردوووە (١٧) .

بۆر و ژێر لە دوا‌ی سالی (١٩٣٣) وە پەیدا بوو . ھەرۆھا ئەو چەند دێرەیی (زاری کرمانجی) یەش دیسان ئەو دەگەییەن ، ئەو پیتانە بەر لەو میژوووەی د . نەبەز دەست‌نیشانی کردوووە ، بەکارھێنراون . چونکە وەك ئاشکرایە ، ژمارەیی ناوبراوی (زاری کرمانجی) کە ئەو باسەیی تێدا بە سالی ١٩٢٧ بلأوکراوەتەووە . جا ئەگەر د . نەبەز بۆ دیاری کردنی میژووی پەیدا بوونی ئەو پیتانە بۆی نەلوایب بە دەست‌نووس و چاپەمەنی کوردیدا بگەڕی ، خۆ دەبوو ئەوەیی (زاری کرمانجی) باش تەماشاکا و دەسی بەکارھێنانی ئەو پیتانە نەخاتە دوا‌ی سالی ١٩٣٣ .

(١٦) م . ص . آزیری ، حروف‌م‌ز و تسهیل قرائت ، گۆفاری «رۆژی کورد» ، ژ ٢ ، ئەستەموول ، ٦ی تەمووزی ١٣٢٩ ک/ ١٩١٣ ز ، ل ١٢ - ١٣ .

(١٧) (تعمیم معارف و اصلاح حروف) جمعیت محترمه‌سی طرف‌س‌دن وارد اولشدر : روژ کرد مجموعه‌سی مدیریت علیہ سنه ، گۆفاری «رۆژی کورد» ، ٢ ، ئەستەموول ، ٦ی تەمووزی ١٣٢٩ ک/ ١٩١٣ ز ، ل ١٣ - ١٦ .

له‌بەر چه‌ند هۆنه‌کی ئاشکرا ، دواى شه‌رى يه‌که‌مى جيهان
 رۆژئاوايه‌کان گرنگيان به‌مه‌سه‌لى کوردناسى به‌گه‌شتى و زمانى کوردى
 به‌تايه‌تى داو له‌وباره‌يه‌وه ژماره‌يه‌ک کتیبان بلاوکرده‌وه . گه‌ران به‌ناو
 ئه‌و نووسراوانه‌دا ئه‌و راستيه‌ ده‌خاته‌ روو که هه‌ول بۆ دۆزینه‌وه‌ى چاره‌ى
 ده‌رپىنى ده‌نگه‌ کوردیه‌کان دراوه . هه‌نگاوى هه‌ره‌ گه‌وره‌ى ئه‌و مه‌یدانه
 دانانى چوکه‌يه‌ له‌سه‌ر پىتى (ل) بۆ نیشاندانى ده‌نگى (ل)ى قه‌له‌و . بۆ
 نمونه‌ ئه‌م ديارده‌يه‌مان له‌ سێ به‌ره‌مه‌دا دۆزیوه‌ته‌وه ، که هه‌موويان له
 سالى ۱۹۱۹دا له‌چاپ‌دراون : يه‌که‌م «انجيل يوحنا»^(۱۸) ، به‌ويته‌ پروانه :
 (ل ۱ ، دێر ۱ - «خلا») ؛ (ل ۱ ، دێر ۸ - «بلا») ۰۰۰ دووه‌م «انجيل
 متى»^(۱۹) ، پروانه : (ل ۸ ، دێر ۶ - «بلى») ؛ (ل ۹ ، دێر ۹ -
 «پاک‌دلان») ۰۰۰ سێه‌م کتیبى رێزمانى کوردى له‌ وه‌ فۆسوم^(۲۰) ،
 به‌ويته‌ پروانه : (ل ۲۵۴ ، دێر ۱۰ - «ده‌لى») ؛ (ل ۲۵۴ ، دێر ۹ -
 «بلا») ^(۲۱) ۰۰۰

(۱۸) ئينجيل يوحنا ، ۱۹۱۹ .

(۱۹) ئينجيل مه‌تى ، ۱۹۱۹ .

(۲۰)

L. O. Fossum, A Practical Kurdish grammar, Minneapolis, 1919.

(۲۱) بۆ چاپخانه‌کان ، وه‌ک دواتر لى دواوم به‌هه‌ول و ته‌قه‌لاى مامۆستايان :
 ئىبراهيم ئه‌حمه‌د و عه‌لاه‌دین سه‌جادی پىتى (ۆ ، ئ ، ل ، ژ) هێنرا ،
 به‌لام ئه‌وه‌ته‌ له‌و سێ سه‌رچاوه‌يه‌ى سه‌ره‌وه‌دا بۆ جياکردنه‌وه‌ى (ل)ى
 قه‌له‌و چوکه‌ به‌کارهێنراوه . دواتریش ، سالى ۱۹۲۸ مامۆستا
 سه‌عید صدقى بۆ جياکردنه‌وه‌ى لامى قه‌له‌و سێ خالى له‌سه‌ر (ل)
 داناوه و نیشانه‌ى (۷)ى بۆ نیشاندانى (ۆ)ى کراوه و (ئ)ى لار
 باس‌کردووه . . . ته‌نیا ده‌مى‌نیه‌وه‌ سه‌ر (ر)ى قه‌له‌و ، ئه‌مىش هه‌رچه‌نده
 له‌ سالى ۱۹۵۰ به‌دواوه‌ چوکه‌ى بۆ به‌کارهێنرا ، به‌لام زۆر پىش ئه‌و
 ده‌مه‌ ، نووسه‌ران جياوازی (ر)ى لاواز و قه‌له‌ويان ده‌کرد ، به‌ويته‌
 مامۆستا توفىق وه‌بى بۆ نیشاندانى (ر)ى قه‌له‌و خالىكى له‌ژێر پىتى
 (ر)دا داده‌نا و هه‌ندىكى دیش به‌ دوو (ر) ده‌یان نووسى . . . ئه‌مه‌ راستى

له ناوه‌راستی نیوهی یه‌که‌می سه‌دهی بیسته‌مدا ده‌ورنکی نوئی له میژووی په‌سه‌ندنی چاره‌سەرکردنی پرتنوسی کوردی ده‌ست‌پین‌ده‌کات. ئەمەش یه‌ئیک بوو له ئەنجامه‌کانی قوول‌بوونه‌وهی هه‌ستی نه‌ته‌وايه‌تی که یه‌ئیک له به‌ره‌مه‌ پ‌ۆشنیریه‌ گ‌رن‌گه‌کانی بریتی بوو له بایه‌خ‌دانی خوینده‌وارانی کورد خۆیان به‌ لیتکۆلینه‌وهی زمان و ئەدەب و میژووی گه‌له‌که‌یان . بۆ نمونه له به‌شیک زۆری ژماره‌کانی گۆفاری «دیاری کوردستان» (۱۹۲۶-۱۹۲۵) دا سه‌باره‌ت به‌ گ‌یروگرتی نه‌بوونی وینه‌ی هه‌ندێ ده‌نگی کوردی له ئەلفوییتی عه‌ره‌بیدا و هه‌ولی چاره‌سەرکردنی هه‌روه‌ها بیروپا له‌باره‌ی نووسینی کوردیه‌وه به‌ لاتینی ، ژماره‌یه‌ک وتار بلاو‌کراوه‌ته‌وه ، که وتاری مامۆستا‌یان : توفیق وه‌هبی (۲۳) ، حه‌قی شاره‌یس (۲۳) ، پ‌یرۆت (۲۴) ، حه‌سه‌ن کوردستانی (۲۵) ... له‌تیواناندا دیارن .

میژووی په‌یدا‌بوونی ئه‌و پ‌یتانه‌یه ، که‌چی د. نه‌به‌ز ده‌لی : «له (۱۹۵۰) به‌دواوه ... بۆ (ل)ی قه‌له‌و (آ) و بۆ (رای) قه‌له‌و (ژ) و هیندێ جار (پ) و بۆ (وی) کراوه (ۆ) و بۆ یی (ئ) به‌کاره‌یترا « (زمانی یه‌نگرتووی کوردی ، بامبیرگ ، ۱۹۷۶ ، ل ۸۱) .

(۲۲) توفیق وه‌هبی ، کوردیه‌که‌مان به‌ چۆن حرووفیک و چۆن بنووسین ، گۆفاری «دیاری کوردستان» ، به‌شی یه‌که‌م ، ژ ۵ ، به‌غدا ، ۱۲ مایسی ۱۹۲۵ ، ل ۵ - ۶ ؛ به‌شی دووهم ، ژ ۶ ، به‌غدا ، ۲۹ مایسی ۱۹۲۵ ، ل ۵ - ۶ ...

(۲۳) ۱ - حه‌قی شاره‌یس ، نووسینی کوردی چۆن بێی ؟ ، گۆفاری «دیاری کوردستان» ، به‌شی یه‌که‌م ، ژ ۵ ، به‌غدا ، ۱۲ مایسی ۱۹۲۵ ، ل ۸ - ۹ ؛ به‌شی دووهم ، ژ ۶ ، به‌غدا ۲۹ مایسی ۱۹۲۵ ، ل ۷ - ۸ .
 ب - حه‌قی شاره‌یس ، ئیملای کوردی - حروفاتی عه‌ره‌بی ، گۆفاری «دیاری کوردستان» ، به‌شی یه‌که‌م ، ژ ۷ ، به‌غدا ، ۱۴ تهمووزی ۱۹۲۵ ، ل ۷ - ۹ ؛ به‌شی دووهم ، ژ ۱۰ ، ۲۱ تشرینی یه‌که‌می ۱۹۲۵ ، ل ۹ - ۱۲ .

ج - حه‌قی شاره‌یس ، لاپه‌ره‌ی نووسینی تازه و کوردی به‌تی : له نووسین و شیوه‌دا سه‌ربه‌خۆ ، به‌غدا ، گۆفاری «دیاری کوردستان»

ئەنجامى ئەو ھەول و تەقلا و بايەخ پىيدانەش ، لە چاپەمەنى كوردى ئەو سەردەمەدا تيشكى داوئەتەو و گەلىك گۆران بەدى دەكرى :

لە رۆژنامەى «پيشكەوتن» دا (۱۹۲۰-۱۹۲۲) (۲۶) لە ھەندى شويندا نيشانەكانى (ه ، ي ، و) لە برىتى سەر و ژىر و بۆر بەدى دەكرىن . بەوئىنە ، پروانە : (ژ ، ل ، ۱ ، ستوونى ۱ ، دىر ۱۱ - «بگەمەو») ؛ (ژ ، ۱ ، ل ، ۱ ، ستوونى ۲ ، دىر ۲۰ - «ناوى چاك») ؛ (ژ ، ل ، ۱ ، ستوونى ۲ ، دىر ۵ - «كور»)

لەم رۆژنامەيەدا نىگارى (گ) نابىرى ، بەلام لە رۆژنامەكانى دى ئەو سەردەمەى سلیمانى ، وەك «رۆژى كوردستان» (۱۹۲۲-۱۹۲۳) (۲۷) و «بانگى كوردستان» (۱۹۲۲-۱۹۲۶) (۲۸) دا ھەيە . جا ئەمە و ھەروەھا بوونى لە دەستووسى كۆن و يەكەمىن رۆژنامەى كوردیدا (۱۸۹۸-۱۹۰۲) ، ئەو دەگەيەنچ كە لە مێژەو ئەو نىگارە دانراو ، بەلام ھۆى نەبىنى لە رۆژنامەى «پيشكەوتن» دا ، دەبى نەبوونى ئەو پىتە بووبى لەو چاپخانەيەدا كە لىي چاپكراو . (۲۹)

-
- بەشى يەكەم ، ژ ۱۳-۱۴ ، بەغدا ، ۵ مارتى ۱۹۲۶ ، ل ۱۸-۲۰ ؛
بەشى دووھم ، ژ ۱۵ ، بەغدا ، ۱۸ مارتى ۱۹۲۶ ، ل ۱۰-۱۲ .
- (۲۴) بىرۆت ، كوردى بە چى ھەرفى بنوسرى ، گۆفارى «دىارى كوردستان» ،
ژ ۱۱-۱۲ ، بەغدا ، ۵ كانوونى يەكەمى ۱۹۲۵ ، ل ۹-۱۱ .
- (۲۵) ھەسەن كوردستانى ، لە ھەق نووسىن تازە ، گۆفارى «دىارى
كوردستان» ، ژ ۱۶ ، بەغدا ، ۱۱ مايس ۱۹۲۶ ، ل ۸-۱۰ .
- (۲۶) رۆژنامەى پيشكەوتن ، سلیمانى ، ۱۹۲۰-۱۹۲۲ .
- (۲۷) رۆژى كوردستان ، سلیمانى ، ۱۹۲۲-۱۹۲۳ (كۆكردنەو و پيشەكى
جەمال خەزەندار ، بەغدا ، ۱۹۷۳) .
- (۲۸) بانگى كوردستان ، سلیمانى ، ۱۹۲۲-۱۹۲۶ (كۆكردنەو و لەسەر
نووسىنى : جەمال خەزەندار ، بەغدا ، ۱۹۷۴) .
- (۲۹) لە ھەندى دەستووس و چاپەمەنى كوردى كۆندا ناناو نىگارى دەنگى
(گ) بە شتووى پىتى (ك - سى خال لەسەرى) بەرچاو دەكەوى .

له پوژنامه‌ی «پیشکەوتن» و زوربه‌ی پوژنامه‌کانی دی ئەو دەمه‌دا
هه‌روه‌ها نینگاری (ئ) نابینرئ ، به‌لام له هه‌ندی کتیبی هه‌مان دەم و که‌می
دواتردا په‌یدا بووه . به‌وینه له کتیبی «هینکر زیمان کوردی» دا (۱۹۲۱) (۲۰) ،
(ئ) زۆر به‌رچاو ده‌که‌وتئ ، پروانه : (ل ۶ ، دێر ۳ - «ئەو ، ئەمه») ؛ (ل
۱۷ ، دێر ۴ - «ئەوان») ؛ (ل ۱۹ ، دێر ۳ - «ئەمۆست») ۰۰۰ له کتیبی
«کۆمه‌له‌ شیعری حاجی قادری کوی» دا (۱۹۲۵) (۲۱) ، (ئ) تا پاده‌یه‌ک
به‌کارهاتوووه ، بۆنمونه‌ پروانه : (ل ۳ ، دێر ۴ - «ئەمش») ؛ (ل ۳ ، دێر
۱۰ - «ئەوی») ؛ (ل ۳ ، دێر ۱۱ - «ئەخواست ، ئەم») ۰۰۰ له کتیبی
«په‌ووشت و خو» دا (۱۹۲۷) (۲۲) ، (ئ) پتر په‌چاو کراوه ، بۆنمونه
پروانه : (ل ۱ ، دێر ۴ - «ئەوی ، ئەگەر») ؛ (ل ۱ ، دێر ۷ - «ئەکه‌یت» ؛
(ل ۴ ، دێر ۷ - «دائەمی») ۰۰۰ (۲۳)

- (۲۰) نشریات هیوی جوانا طلبه‌ کوردان ، هینکر زیمان کوردی . چاپخانه‌ی
نجم استقبال ، باب عالی ، ابوالسعود ، ۱۹۲۱ .
(۲۱) عه‌بدولره‌حمان سه‌عید ، کۆمه‌له‌ شیعری حاجی قادری کوی . به‌غدا ،
۱۹۲۵ .
(۲۲) لاوانی کورد ، په‌ووشت و خو ، به‌غدا ، ۱۹۲۷ .
(۲۳) وه‌ک نیشانمان دا نینگاری (ئ) له سه‌ره‌تای سالی (۲۰) وه‌ په‌یدا بووه ،
که‌چی د . نه‌به‌ز وای داناوه که له‌ دوای سالی (۵۰) وه‌ داها‌توووه .
بهم‌پۆنه‌یه‌وه نووسبووتی : «له (۱۹۵۰) به‌دواوه توانرا ئەم ئەلفووس
(عه‌ره‌بی - فارسی) په‌ ده‌ستکاری کراوه سه‌ربه‌ستتر به‌کاربه‌یترئ ۰۰۰
هه‌ر له‌م کاته‌دا هیندی ده‌ستور بۆ نووسینی ئەو تبه‌ ده‌نگدارانه‌ دانران
که له سه‌ره‌تای وشه‌وه دین . ئەوه‌ش به‌هۆی یارمه‌تیی (هه‌مه‌زه) و
تبه‌ ده‌نگداره‌کانه‌وه . وه‌ک (ئاسمان) له‌جیاتی (آسمان) یا (اسمان) و
(ئمه) له‌جیاتی (امه) و (ئیمه) له‌جیاتی (ایمه) ... ده‌نووسران « زمانی
په‌کرتووی کوردی ، بامبیرگ ، ۱۹۷۶ ، ل ۸۱ . نه‌ک هه‌ر ئەو کتیبانه‌ی
سالانی بیست که ئیچه به‌لگه‌مان لێوه هیناونه‌ته‌وه ، خۆ گوڤاری
«گه‌لاویژ» که گوڤاریکی ئیجگار ناسراوه و به‌ر له‌ سالی (۵۰) ش
ده‌رچوووه ، پیتی (ئ) ی زۆر تیدا به‌کارهینراوه . ئیتر تن‌ناگه‌م بۆ
د . نه‌به‌ز هینده ساکار به‌سه‌ر ئەو باسانه‌دا تبه‌په‌ریوه ... له‌مه‌ش سه‌رنج

له گه‌ل ئه‌وه‌شدا هه‌ندی کتییی ئه‌وتۆ هه‌ن که دوای ئه‌وانه‌ی باسماز کردن ، چاپ کراون و که‌چی (ژ) یان تیدا به‌دی نا‌کرتی ، وه‌ک : «قرا‌ئت ، جزمی دووه‌مین ، چاپی یه‌که‌مین» (۱۹۲۷) و (۲۴) «قرا‌ئت ، جزمی سییه‌مین ، چاپی یه‌که‌مین» (۱۹۲۸) (۲۵) . به‌لام ئه‌مه‌هیچ له‌مه‌سه‌له‌ی سه‌ره‌تای په‌یدا‌بوونی ئه‌و نیگاره‌ نا‌گۆرتی .

نیگارێکی نوێی دی دوو واو نووسینه بو ده‌نگی بزوینی (۵)
 ئه‌م وینه‌یه‌ له‌ کتییی «کۆمه‌له‌ شیعری حاجی قادری کۆبی» (۲۶) و «قانوونی هه‌لبژاردن» دا (۲۷) ، که‌ هه‌ردووکیان له‌ سالی ۱۹۲۵ دا بلاو‌کراونه‌ته‌وه ،

پراکیشتەر ، ئه‌وه‌یه‌ که‌ له‌ کۆتایی باسی (هه‌مه‌زه) دا ده‌ستی : « هه‌مه‌زه به‌کاره‌یتان ، له‌م شوینانه‌دا به‌ زۆری به‌هه‌ول و ته‌قه‌لای مامۆستا عه‌لانه‌دین سه‌جادی‌یه‌وه‌ هاته‌ به‌ره‌م» (ل ۸۱) . . . نیگاری (ژ) که‌ سالی (۱۹۲۱) له‌ نووسینی کوردیدا هه‌بێ ، ئیتر مامۆستا سه‌جادی ده‌بێ ده‌وری له‌ دانانیا چی بووبێ ؟ . سه‌ره‌پای ئه‌وه‌ مامۆستا سه‌جادی خۆی له‌ وتاری (دانانی نیشانه‌کانی پیتی کوردی ، گۆفاری «پۆژی نوێ» ، ۱۲ ، سالی ۱ ، سلێمانی ، ۱۹۶۰ ، ل ۱۱ - ۱۸) دا ، ئه‌ودی و‌تووه‌ که‌ قالبی چوار پیتی (ۆ ، ۆ ، ۆ ، ۆ) ی بو‌ چاپخانه‌ هیناوه‌ و له‌م کاره‌دا مامۆستا ئیبراهیم ئه‌حمه‌دیش به‌شدار بووه . جا به‌مه‌دا ده‌رده‌که‌وێ :

۱ - مامۆستا سه‌جادی به‌ هاریکاری مامۆستا ئیبراهیم قالبی هیناوه‌ ، ده‌نا فکری جیا‌کردنه‌وه‌ی ئه‌و نیگارانه‌ زۆر زووتر هه‌بوه .

۲ - له‌نیو ئه‌و پیتانه‌دا نیگاری (ئ) نه‌بووه .

بێ‌گومان ، د . نه‌بەز به‌رله‌وه‌ی ئه‌و میژووه‌ دیاری بکا ، ده‌بوو که‌میک ئاور له‌ نووسینی کوردی و ئه‌وه‌ی ده‌رباره‌ی ئه‌لفویتی کوردی نووسراوه‌ ، بدانه‌وه‌ . دیاره‌ ئه‌و جۆره‌ خه‌ملاندنه‌ نه‌ک هه‌ر له‌ زانستدا جیتی نابێته‌وه‌ . به‌لکو راستییش ده‌شتیوتینی .

(۲۴) سه‌ید نووری به‌رزنجی و سه‌ید فه‌تاح به‌رزنجی ، قرا‌ئت ، جزمی دووه‌مین ، چاپی یه‌که‌مین ، به‌غدا ، ۱۹۲۷ .

(۲۵) سه‌ید نووری به‌رزنجی و سه‌ید فه‌تاح به‌رزنجی ، قرا‌ئت ، جزمی سییه‌مین ، چاپی یه‌که‌مین ، به‌غدا ، ۱۹۲۸ .

(۲۶) سه‌رچاوه‌ی ناوبراو ، عه‌بدولره‌حمان سه‌عید ، کۆمه‌له‌ شیعری حاجی قادری کۆبی .

(۲۷) قانوونی هه‌لبژاردن ، به‌غدا ، ۱۹۲۵ .

دهینیژی • بۆنموونه له کتیبی یه کهمدا ، پروانه : (ل ۳ ، دێر ۲ - «دوو») ،
 (ل ۳ ، دێر ۱۲ - «تاوه کوو») ؛ (ل ۱ ، دێر ۱۶ - «دوو») ••• له کتیبی
 دووهمدا ، پروانه : (ل ۱ ، دێر ۵ - «قانون») ؛ (ل ۲ ، دێر ۴ -
 «محکوم») ؛ (ل ۲ ، دوا دێر - «دووه مینیش») ••• دواتریش له کتیبی
 «رهووش و خو» دا (۱۹۲۷) (۲۸) به کارهاتوو • بۆنموونه ، پروانه :
 (ل ۷۰ ، دێر ۹ - «توو ریهی») ؛ (ل ۷۰ ، دێر ۱۴ - «سووک») ؛ (ل ۱۲۰ ،
 دێر ۹ - «دوو») •••

وهك وتمان نیگاری (ه ، ی ، و) بۆ سه ر و ژیر و بۆر له سالی ۱۱۹۹
 ك - ۱۷۸۵ / ۱۷۸۵ زاینه وه سه ری هه لداوه و ورده ورده گه شه ی کردوو و
 له چاپه مه نییه کانی سالانی بیستی ئه م سه ده یه دا په ره ی سه ندوو • به دا
 ئه مه دا له سالی ۱۹۲۱ دا بۆ یه که م جار بۆ هه مزه نیگاری (ئ) به کارهاتوو •
 سالی ۱۹۲۵ یش دوو واو بۆ نیشاندانی ده نگی بزوتنی (۵) ی درێژ
 په یدا بووه •

به چه شه تا په یدا بوونی کتیبی «مختصر صرف و نحوی کوردی» ی
 مامۆستا سه عید صدقی کابان (۱۹۲۸) (۳۹) و «ده ستووری زمانی کوردی» ی
 مامۆستا توفیق وه بی (۱۹۲۹) (۴۰) گۆرانیکی که م و ست به سه ر
 ئه لفوییی عه ره بی ده ستکاری کراودا هاتوه • ئه و گۆرانه ش وه نه بن به
 نووسین باس کرابی ، به لکوو ته نیا پرۆتسیییکه له ده ستووس و گۆنار و
 کتیبی کوردیدا به ده رده که وئ • به لام کاتی زانایانی کورد که وته سه ر
 دانانی کتیب له باره ی پێزمانی کوردیه وه ، ئه وه بن گومان له سه ریکه وه

(۳۸) سه رچاوه ی ناوبراو ، لاوانی کورد ، رهووش و خو •
 (۳۹) سه عید صدقی ، مختصر صرف و نحوی کوردی ، به غدا ، ۱۹۲۸ •
 (۴۰) توفیق وه بی ، ده ستووری زمانی کوردی ، جزی یه که م ، به غدا ،
 . ۱۹۲۹

گیروگرفتی ئەلفوینیکیە و لە سەرتیکی دیشەوہ پیوہندی باسی پینووس بە
لیکوئینەوہ کہیانەوہ ، بۆتە ھۆی ئەوہی لەو کیشەبە بدوین .

مامۆستا سەعید صدقی کابان لە سەرەتای کتیبە کہیدا دەلێ : «دەبێ
بزاین ئەو حەرفە ھیجایانە ی کہ لە کوردیدا لە عەمەل دیترین و کہ لیمەیان
لێ دروست دەبێ چەندن و چین ؟ . ئەو حەرفانە (۲۸) حەرفی ھیجای
عەرەبی و (۸) حەرفی ترن کہ غەیرە عەرەبین و ئەمانەن : (پ ، چ ، ژ ، ف ،
گ ، ل ، و ، ی) (۴۱) کہ وابوو حەرفانی ھیجای کوردی (۳۶)
حەرفن » (۴۲) « ئەو ھەشت حەرفانە ی کہ عەرەبی نین شکلیکی جوئی یان
نییە ، ئەمما بەعضیکیان بە نوقطە زیاد و بەعضیکیان یا بە تێفکریتیکی کم و
یا بە دانانی (۷) لەسەریان جوئی دەکرینەوہ . ئەوانە ی کہ بە نوقطە ی زیاد
جوئی دەکرینەوہ حەرفانی (پ ، چ ، ژ ، ف ، ل) کہ بە سێ نوقطە لە (ب ، ج ،
ز ، ف ، ل) و ئەوانە ی کہ بە تێفکریتیکی کم و یا بە ئیشارەتی (۷) جوئی
دەکرینەوہ (و) ی کراوہ ، (ی) ی خوارە لە (و) ی گوشراو و (ی) ی راست
جوئی دەکرینەوہ » (۴۳) .

لەو ھەشت پیتە نەعەرەبییە مامۆستا سەعید صدقی لییان دواوہ ،
پیشتر نیشانمان داوہ ، کہ (پ ، چ ، ژ ، ف ، گ) زۆر لە مێژە بە کارھینراون .
لامی قەلەویش ، وەك باسمان کرد لە سالی ۱۹۱۹وہ نیشانە ی بۆ دانراوہ (۴۴) .

(۴۱) ھەرچەندە لێرەدا نووسەر چوکلە ی لەسەر (ژ) و (ئ) دانەناوہ ، بەلام
دوو دێر خوارتر کہ تێکرای پیتەکانی ریزکردووہ ، نەك چوکلە ، بەلکو
ژمارە ی (۷) لەسەر (ژ) و (ئ) داناوہ . بێگومان ئەمەش ھۆی نەبوونی
ئەو نیشانانە بوون لە چاپخانە ، ھەر بۆیەش لە سەرباکی کتیبە کہدا
نە سێ خالی سەر (ل) و نە چوکلە ی سەر (ی) و (و) نابینرین .

(۴۲) سەرچاوہ ی ناوبراو ، سەعید صدقی ، مختصر صرف و نحوی کوردی ،
ل ۳ .

(۴۳) ھەمان سەرچاوہ ، ل ۴ .

(۴۴) ھەرچەندە ئەو نیشانەبە ی سەر لامی قەلەوی سالی ۱۹۱۹ ، چوکلەبە و
ئەوہی مامۆستا صدقی سێ خالە ، بەلام لە ناوہرۆکدا جیاوازیان نییە .

به‌ویژه ده‌مینته‌وه (ئ) و (ۆ) • هه‌رچی ئه‌و دوو پیتیه‌یه‌که زانایانی
سالانی بیست له‌نیو خۆیاندا قسه‌یان لێوه‌ کردبێ ، به‌لام ئه‌مه‌ ڕینگه‌ له‌و
راستیه‌ ناگرێ ، که‌ به‌ نووسین و له‌سه‌ر لاپه‌ره‌ی کتیب‌ بۆ یه‌که‌م جار
له‌لایه‌ن مامۆستا سه‌عید صدقی‌به‌وه‌ باس‌کراوه‌ و نشان‌دراوه‌ •

پاش‌ تێپه‌ر بوونی سالتیک‌ به‌سه‌ر بلا‌وبوونه‌وه‌ی کتیه‌که‌ی مامۆستا
سه‌عید صدقی‌ کاباندا ، کتیبی «ده‌ستووری زمانی کوردی»ی زانای
گه‌وره‌ و مه‌زنی کورد مامۆستا توفیق‌ وه‌هبی له‌ چاپ‌درا (٤٥) • نووسه‌ری
ئه‌م کتیه‌ گه‌لیک‌ فراواتر و زانستیانه‌تر له‌ نووسه‌ری کتیبی «مختصر
صرف و نحوی کوردی» ، له‌ نیگاری ده‌نگه‌کانی کۆلیوه‌ته‌وه‌ • شایانی
باسیشه‌ که‌ توانیوتنی به‌رهمه‌که‌ی به‌و ڕینووسه‌ی دایناوه‌ چاپ‌بکا •

هه‌رچه‌نده‌ له‌م کاره‌ی مامۆستا وه‌هبی‌ دا هه‌ندێ وینه‌ی ده‌نگ
شیوه‌یان له‌بار نییه‌ ، به‌لام پێویسته‌ ئه‌و راستیه‌ له‌یاد نه‌که‌ین که‌وا
ئه‌مه‌ یه‌که‌م‌جاره‌ له‌ میژووی نووسینی کوردیدا به‌ ئه‌لفووبی‌ عه‌ره‌بی ،
ده‌نگه‌کانی کوردی وا ڕیکۆپیتیک‌ ده‌ست‌نیشان‌ بکری .

نووسه‌ر له‌ تیکرای ده‌نگه‌ بزۆینه‌کان دواوه‌ و وینه‌ی بۆ
هه‌موویان‌ داناوه‌ • بۆنموونه‌ واو که‌شیده‌یه‌که‌ له‌سه‌ری ، کردۆته‌ نیگاری
ده‌نگی (ۆ - o) • (ی - چوکه‌یه‌که‌ له‌ سه‌ری)

بۆ ده‌نگی (ئ - e) داناوه‌ • بۆ کورته‌ بزۆینی (i)
که‌ تا ئیستا له‌ ئه‌لفووبی‌ عه‌ره‌بی ده‌ستکاری‌کراودا وینه‌ی نییه‌ ، ئه‌م (ی -
دوو‌ خال‌ له‌ ژیری) کردۆته‌ وینه‌ی • دوو (و) بۆ ده‌نگی بزۆینی درژی
(u) و دوو (ی) بۆ ده‌نگی بزۆینی (ی) تیز‌ په‌سه‌ند‌ کردووه‌ •••
له‌گه‌ڵ بزۆینه‌کاندا باسی هه‌ندێ ده‌نگی دیفتۆنگی‌ کردووه‌ و نیگاری بۆ
کیشاون •

(٤٥) سه‌رچاوه‌ی ناوبراو ، توفیق‌ وه‌هبی ، ده‌ستووری زمانی کوردی •

که م و کورتی وینهی دهنگه بزوتنه کانی ئەو نووسراوه له وه دایه :

۱ - وینهی (ۆ) که بۆ دهنگی (ۆ - 0) ی داناوه له دوو پرووهوه ناگونجی : یهك - له بهر ئەوهی که شیدهی سەر واوه که له سەر (فتحه) ی عه ره بی ده چنی ، هیندی گیروگرفت په ی داده کات ؛ دوو - که شیده پتر بۆ نیشانهی درێژی دهست ده دات ، به لام ئەو دهنگهی لێی ده دووین کراوه یه . به وێی به دانانی وینهی (ۆ) بۆ دهنگی (ۆ - 0) له پرووی پرووخاریش و ناوه رو کیشه وه له بار نییه (۴۶) .

۲ - (ی) بۆ کورته بزوتنی (i) له پرووی شیوه وه نارێکه و له پرووی به کارهێنانه وه زهحه ته .

۳ - دانانی دوو پیتی واو بۆ دهنگی (u) چ له پرووی زمانه وانی و چ له پرووی به کارهێنانه وه ناراسته . واته دانانی دوو پیت بۆ یهك فۆنیم راست نییه و ههروه ها دانانی چوکلله ئاساتر و خیراتر له نووسینی پیتیکی سهر له بهر . . . هه ر به وچه شنهش به کارهێنانی دوو پیتی (ی) بۆ دهنگی (i) تیز باش نییه .

۴ - له و ئەلفووییه دا بۆ دهنگی بزوتنی (u) و کونسۆنانتی (w) یهك نیگار هه یه ، که ئەویش (و) ه . هه ر به وجۆرهش بۆ دهنگی بزوتنی (i) و کونسۆنانتی (y) یهك پیت دانراوه ، که ئەویش (ی) ه . بێ گومان به کارهێنانی یهك نیگار بۆ دوو

(۴۶) هه ندێ به لکه واده گه بهن ، که مامۆستا وه بی له دانانی چهند نیشانه یه کدا سوودی له ئەلفوویی عه ره بی - تورکی ده ستکاری کراو وه درگرتیی . بۆ نمونه ، نیگاری (و - که شیده یه کی له سەر) که بۆ دهنگی (ۆ - 0) ی داناوه ، به ماوه یه کی زۆر بهر له بلاو بوونه وهی کتیبی « ده ستووری زمانی کوردی » ، له چاپه مه نی تورکیدا به هه مان شیوه و بۆ هه مان مه به ست به کارهێنراوه . به وینه ، بره وانه : (ش . سامی ، قاموس ترکی ، استمبول ، ۱۳۱۷ ه) .

دهنگی جياواز به کهم و کورتیه کی گورهی نه لئوییکه داده نری ...
به داخوه نه م کیشه یه تا نه مرؤش هر به رده وامه و هیشتا هیچ چاره یه کی
بؤ نه دؤزرا و ته وه .

نه وهی له باسی پیته کۆنسۆناتته کاندایانانی باس بئ ، نه وه یه که
مامۆستا وه هبی (ر)ی قه له وی له (ر)ی لاواز و (ل)ی قه له وی له (ل)ی
لاواز جیا کردۆته وه . نیشانه ی جیا کردنه وه کهش دانانی خالیکه که بؤ
(ر)ی قه له وه له ژیردا و بؤ (ل)ی قه له وه له سه ره وه دایناوه .

سه ره رای نه وه نووسه ر دیسان به خائیک (ت)ی کلۆری (که ئه و
«ت»ی سووکی پئوتووه) له (ت)ی ئاسایی و (د)ی کلۆری له (د)ی ئاسایی
جیا کردۆته وه . نیشانه ی جیا کردنه وه ی نه مانیش دانانی خالیکه له ژیردا بؤ
کلۆره کان .

له به راورد کردنی دوو وینه ی (ر) و (ل) له گه ل (د) و (ت) دا
ده رده که وئ :

۱ - له کۆمه لی یه کهم - واته (ر) و (ل) دا خال بؤ قه له وه کانیان
دانراوه ، که چی له کۆمه لی دووهم - واته (د) و (ت) دا سووکه کانیان
خالیان وه رگرتووه .

۲ - سئ پیتی (ر) و (د) و (ت) خال خراوه ته ژیریان ، به لام بؤ
(ل) له سه ره وه دانراوه .

هرچه نده به لگه بؤ به شیک له و جیاوازیانه هه یه ، به لام هه ندئ
حاله تیش جیگه ی سه رنجه . به وینه دیاره که له سه ر (ت) دوو خال هه یه و
ناکری خالیکی دیشی بخریته سه ر ، یان نه گه ر خال له سه ر (ر) دابنری
ده بیته (ز) ... به لام ره نگه چاکتر وابوایه که نیشانه ی خال بؤ هه سوو
پیته سووکه کان بوایه یان به پیچه وانه وه بؤ قه له وه کان بوایه ، نه ک جاریک
نیشانه ی سووکی بئ و جاریک نیشانه ی قه له وی .

سەرەراى ئەوه ، هەرچەندە راستە لە شیوهى سلیمانیدا (د) و (ت) کلتور دەکرین ، بەلام راست نییه ئەمە لە زمانى ئەدەبیدا ڕەنگبداتەوه . بەلن ئەو دوو نىگارە لە لىکۆلینهوهى فۆنه تىكى شیوهى سلیمانیدا پىويستن ، بەلام نابن بیهترینه ریتووسى گشتى کوردیهوه .

ئەو چۆره کەم و کورتییانە و هەندىكى دیکە لە فووسراوى ناوبراودا بەدى دەکرین . بى گومان ئەمانە بایەخى کارى شاسوارى زمانناسى کوردى کەمناکەنەوه و پىويسته ددان بەوهدا بئین کە مامۆستا وهبى لە گەشەپیدانى ریتووسى کوردیدا بەم بەرهمەى شوڤرشىكى بەرپا کردوه (٤٧) .

(٤٧) وهك ههموو ده‌زانين و وهك له‌سه‌روه لى‌دوان و وهك مامۆستا تۆفيق وهبى خۆى له لاپه‌ره (٨٧)ى وتارى (حول مقال مسؤلية الاديب الكردي الكبرى ، للاستاذ عبدالمجيد لطفى ، گوڤارى « به‌روه‌ده و زانست » ، ژ ٥ ، سالى ٣ ، ١٩٧٣ ، ل ٨١-٩١)دا باسى کردوه ، له كتيبى (ده‌ستورى زمانى كوردى ، به‌غدا ، ١٩٢٩)دا هه‌ولى داوه له ريتى هه‌ندى ده‌ستكارىهوه ئه‌لفوبيتى عه‌ره‌بى بۆ نىشاندانى ئەو دهنگه كوردىيانەى له عه‌ره‌بىدا نين ، بسازين . . . ئەوهى مایه‌ى سه‌رسورمانه ئه‌وه‌ته د. نه‌بەز نەك هه‌ر ناوى ئەو كاره مه‌زنه‌ى نه‌بردوه ، به‌لكو واڤى له‌قه‌لم‌داوه ، كه مامۆستا وهبى له نامىلكه‌ى (خوينده‌وارى باو ، به‌غدا ، ١٩٣٣)دا ئه‌م هه‌ولەى داوه . به‌م‌بۆنه‌يهوه د. نه‌بەز نووسىوتى : « . . . وهبى له سالى ١٩٣٣دا كتيبىكى ئه‌لفوبيتى به‌ تىپى عه‌ره‌بى ده‌ستكارى كراو به نىوى (خوينده‌وارى باو)هوه له به‌غدا له‌چاپ دا . . . » (زمانى به‌گرتووى كوردى ، بامبىرگ ، ١٩٧٦ ، ل ٨١) . ئەوهى ئاشكرایه ، نامىلكه‌ى (خوينده‌وارى باو) ده‌باره‌ى نووسينى كوردیه به پىتى لاتىنى ، نەك عه‌ره‌بى . خو نامىلكه‌كه له لای چه‌په‌وه ده‌ست‌پىن‌كراوهو هه‌موو مه‌شق و تىكسته‌كانى پاشكۆش هه‌ر لاتىنين . سەرەراى ئەوهش لە وتارى ناوبراوى (حول مقال مسؤلية الاديب الكردي الكبرى . . .)دا مامۆستا وهبى خۆى ده‌باره‌ى نامىلكه‌ى ناوبراو نووسىوتى : «وفى سنة ١٩٣٣ نشرت رسالة بعنوان (خوينده‌وارى باو) اى (القراءة الحديثة) وهى عن استعمال الحروف اللاتينية فى كتابة اللغة الكردية . . . » (ل ٨٨) . به‌داخه‌وه ، كارى سه‌رپى‌پى د. نه‌بەز بۆته هۆى شيواندنى ئەمە و گه‌لىك راستىدى مێژووى نووسينى كوردى .

سالتیک به سەر بلاو بوونه وهی کتیبی «دهستوری زمانی کوردی» ی
 مامۆستا توفیق وهه بی دا تپه ریوو ، مامۆستا معرووف جیاوک به ناوی
 «به رگی ئیملا ی کوردی» یه وه نامیلکه یه کی له چاپدا (٤٨) . نووسه ر له م
 کاره دا پتر ده رباره ی جو ری ده نگه کان و شوینی ده ر پرنیسان دواوه .
 سه باره ت به رینووسی کوردی و چاره سه رکردنی گیروگرفته کانی هیچ
 شتیکی نه وتوی نه وتوو وه و شتیکی نو ئی وای پشینیار نه کردوو ه که شایانی
 باس بی .

شتیکی نو ئی دی که له رینووسی کوردیدا سه ری هه لدا ، نووسینی
 دوو (ر) بوو بۆ (ری) قه له و . له به دواکه وتندا بۆ مان ده رکه وت ، کو تری ن
 نووسراو ئه مه ی تیدا بی ، کتیبی «ئه لفوی بی کوردی» ی مامۆستا حامید
 فه رهجه (١٩٣٦) (٤٩) . وهک دواتر لیبی دواوین نووسینی دوو (ر) بۆ ده نگه
 (ری) قه له و له بار نییه . (٥٠) سه ره رای ئه وه له کتیبی ناوبراودا نیشانه ی
 سه ر (ۆ) و (ئ) ی کراوه و لامی قه له و . . . نییه و له پیشه کیدا هیچ ناویان
 نه براوه .

مامۆستا ئه حمه دی عه زیز ئاغاش هه ر له هه مان سالدا کتیبی
 ئه لفوی بی کوردی بلاو کرده وه (٥١) . ئه م کتیبه ش دیسان وینه ی (ۆ ، ئ) ،
 ر ، ل) ی تیدا نییه ، به لام نووسه ره که ی له پیشه کیدا ئه وه ی روون کردۆ ته وه
 که له بهر نه بوونیان بووه له چاپخانه (٥٢) .
 مامۆستا مه لا ره شید به گی بابان ، که مه لایه کی پایه به رزی خه لکی

(٤٨) معرووف جیاوک ، به رگی ئیملا ی کوردی ، به غدا ، ١٩٣٠ .

(٤٩) حامید فه رهج ، ئه لفوی بی کوردی ، به غدا ، ١٩٣٦ .

(٥٠) بر وانه : ئه و باسه ی له م نووسراوه دا ده رباره ی ره ت کردنه وه ی نووسینی

دوو (ر) کراوه .

(٥١) ئه حمه دی عه زیز ئاغا ، ئه لفبا ی کوردی ، چاپی سییم ، به غدا ، ١٩٣٦ .

(٥٢) بر وانه : هه مان سه رچاوه ، ل ١ - ب .

سلیمانی بووه و ماوهیهك مامۆستای (روشدییه)ی سلیمانی بووه ، له سه‌فه‌ربه‌لگه‌که‌دا چووه‌ته‌ئه‌سته‌موول و له‌وئى ماوه‌ته‌وه . له‌ سالی ۱۹۴۲دا له‌ نووسینی «مجمع البحرین فی اقتران النیرین» بووه‌ته‌وه (۵۳) . ئەم مه‌لا گه‌وره‌یه سه‌ره‌تایه‌کی له‌باره‌ی نووسینی کوردیه‌وه بو‌ئو کتییی نووسیوه و به‌ ییری خۆی هه‌ندئى چاره‌ی بو‌ ده‌رپرینی ده‌نگه‌ کوردیه‌کان دۆزیوه‌ته‌وه . ئەوه‌ی جیگه‌ی سه‌رنجه‌ ئەوه‌ته‌ ئەم زانایه‌ ئاگاداری ئه‌وه‌ول و ته‌قه‌لایانه نه‌بووه بو‌ باش‌کردنی نووسینی کوردی دراو‌ن له‌ کوردستاندا (۵۴) . به‌م بۆنه‌یه‌وه له سه‌ره‌تا‌که‌یدا نووسیویتی ده‌لێ : «ئهمه موقه‌ددیمه‌ییکی مه‌خصوصه به‌ مه‌جمه‌عول به‌حره‌ینه‌وه که نووسیومه تا به‌ غه‌له‌ط نه‌خوینرێته‌وه ، چونکه‌ نازانم ئیسته‌کانی که ئیملا‌ی کوردی له‌ سلیمانیدا چۆنه‌ » (۵۵) .

ئهو نیگاره‌ نویانه‌ی له‌م رینووسه‌دا ده‌بینرین ئەمانه‌ن :

۱ - وینه بو‌ ده‌نگی (د)ی کلۆر که بریتیه‌ له‌ دانانی خالێک له‌ ژێر

پیتی (د)دا .

۲ - بو‌ ده‌نگی (ر)ی لاواز خالێکی له‌ ژێر پیتی (ر)دا داناوه .

۳ - بو‌ (ل)ی قه‌له‌و خالێکی له‌ سه‌ر (ل) داناوه .

۴ - بو‌ (ی)ی درێژ که‌شیده‌یه‌کی له‌ ژێر (ی)دا داناوه .

ئهمانه‌ و چه‌ند وینه‌یه‌کی‌دی له‌ رینووسی ناوبراودا ده‌بینرین .

(۵۳) ب‌روانه‌ : مه‌لا ره‌شید به‌گی بابان ، اقتران النیرین فی مجمع البحرین (ئاماده‌کردن و پیشکه‌ش‌کردن و له‌سه‌ر نووسینی : محمه‌د عه‌لی قه‌ره‌داغی) ، به‌غدا ، ۱۹۷۳ .

(۵۴) ب‌روانه‌ : محمه‌دی مه‌لا که‌ریم ، هه‌نگاوێکی‌تر به‌ رێگای دانانی ده‌ستوورێک‌دا بو‌ نووسینی کوردی ، گو‌فاری «نووسه‌ری کورد» ، ژ ۸ ، ل ۸ ، به‌غدا ، ۱۹۷۳ .

(۵۵) ب‌روانه‌ : هه‌مان سه‌رچاوه‌ ، ل ۸-۹ .

ئەوئى پىئويستە پەنجەى بۆ رابكيشين ، ئەوئەتە كە لە ھەندى شوتندا رىك وپىكى يەكى باش دەبىنرى ، بە وئە دانانى خال لە ژىرەو ھەمىشە نىشانەى سووكى يە ، بەلام كە لە سەرەو ىت ، نىشانەى قەلەويە . مامۆستا مەلا رەشىد بە پىچەوانەى ھەموو نووسەرانى دىبەو بۆ بارە سووكە كەى (ر) نىشانەى داناو ، ئەمەش ئەو سوودەى ھەيە كە لە كىشەى دانان يان دانەنانى نىشانەى (رى) قەلەوى سەرەتاي وشە قوتارمان دەكا .

كەم و كورتى ديارى ئەم رىنووسە بەتايەتى لەوئەدايە ، كە بە پىئويستى نەزانىو پىت بۆ ژىر و بۆر دابنرى و واى بەلاو پەسەندە كە ھەرەك عەرەبى بنووسرىن . بۆ كورتە بزوتنى (i) ش ھەر لە ورايەدايە كە نىشانەى ناوى ...

تىكرا لەو چەند دىرەى دەستوورى نووسىندا كە ئەم زانايە نووسىو پە نىشانەى زىرەكى بەئاشكرا ديارە . مامۆستا محەمەدى مەلا كەرىم راستى بۆ چوو كە لەبارەى ئەم رىنووسەو دەلىن : « ئەوئى مايەى داخە ئەوئەيە ئەم زانايە بۆچ مادەم ئەم تواناي وردبوونەو و توژىنەوئەيە بوو ، خۆى بە دۆزىنەو و نووسىنى دەستوورى زمانى كوردى و نووسىنى كوردىيەو خەرىك نەكردوو . ئەو بەم كارە كەمەى كە تەنھا بە مەبەستى بە بى ھەلە خويندەئەوئى دانراو كەى خۆى بوو تىبى گەياندووين تا چرادیەك خاوەن سەرنج و زىرەك و لى ھاتوو بوو . جا ئەگەر ئەم كارەى بكرىدە بە كارى ھەمىشەى خۆى و نەخوازەلا لە شوئىتكى ھەك ئەستەموولا كە سەرەپاى كوردى و عەرەبى و توركى و فارسى زانىنەكەشى ، مەيدانى ئەوئى بۆ ئەلواند لەبارەى زانستى دەستوورى زمان و ناسىنى دەنگ و بابەتە پەيوئەندى دارەكانى ترەو گەلىن شت بزانىن ، بىن گومان كارىكى گورەى بۆ نەتەو كەى بە ئەنجام ئەگەياند » (٥٦) .

(٥٦) بروانە : ھەمان سەرچاو ، ل ١٢ .

گۆفاری «گهلاویژ» هه‌لینکی باشی بۆ لیدوان و دهرپرنی بیر و باوه‌ر سه‌بارته به رینووسی کوردی هه‌لخست . به‌م‌بۆنه‌یه‌وه له پیشکه‌ش کردنی یه‌که‌م ژماره‌یدا نووسراوه : « یه‌کیک له و قۆرته گه‌وران‌ه‌ی دینه‌ی رینووسیاری کوردی چه‌شنی نووسین (املا) یه و ئەمه به‌راستی شایانی سه‌رشۆری و ته‌ریق‌بوونه‌وه‌یه که هه‌یشتا چه‌شنیک نووسینی تایه‌تی نییه که زمانی کوردی پین بنووسری . له‌م ژماره‌یه‌ی گه‌لاویژدا ئەوه‌نده گویم نه‌دایه ئەم قۆرته ، هه‌ر نووسه‌ره خۆی چۆنی نووسین هه‌روا له‌چاپ‌درا . ئەمه مانای ئەوه نییه که گه‌لاویژ ئەیه‌وتی ئەم حاله به‌م پشپۆی به‌مینیته‌وه ، به‌په‌چه‌وانه یه‌کن له‌ نیازه‌کانی گه‌لاویژ ئەوه‌یه که ماوه‌ی تی‌گه‌یشتوان و پینگه‌یشتوو زاناکانی کورد بدات له‌م باب‌ه‌ته‌وه بیر خۆیان بنووسن ، به‌شکوو له‌م پاشاگه‌ردانی نووسینه‌ی رزگارمان بیی » (٥٧) . . . به‌داخه‌وه ئەم وتانه نووسه‌رانی کوردیان نه‌بزواند و دهرباره‌ی رینووسی کوردی شتیکی ئەوتۆیان نه‌نووسی ، که شایانی باس بیت . ئەوه‌ی که نووسراش ته‌نیا چه‌ند کورته وتاریکی سه‌رپین‌بی بوو وه‌ک : له ژماره (٦٥) ی سالی (١) دا مامۆستاع . به‌ ناوی «ئیملا‌ی کوردی» یه‌وه وتاریکی بلا‌و‌کردۆته‌وه (٥٨) داوا له‌ زانایانی کورد ده‌کا تیبدا هه‌ول‌بدن بۆ دانانی ده‌ستووریک‌ی ریک‌و‌پیک و ئەلفو‌وبی‌یه‌کی وا که کوردیی ئاسان پین بنووسریت و ره‌وان پیتی بخو‌نرتیه‌وه . . . له ژماره (٩) ی سالی (٤) یشدا به‌ ناوی «پرسیاری گه‌لاویژ» هوه دهرباره‌ی زمانی کوردی و چۆنه‌تی نووسینی پرسیار له‌ خو‌ننه‌رانی کورد کراوه ، که به‌ شپۆه‌یه‌کی راست و زانستی رای خۆیان سه‌بارته به‌ نووسینی کوردی به‌ ئەلفو‌وبی‌یه‌ی عه‌ره‌بی یان

(٥٧) بله ، وته‌ی پیشکه‌ش‌کردن ، گۆفاری «گه‌لاویژ» ، ژ ١ ، سالی ١ ، به‌غدا ، ١٩٣٩ ، ل ٢ .

(٥٨) ع . ئیملا‌ی کوردی ، گۆفاری «گه‌لاویژ» ، ژ ٦٥ ، سالی ١ ، به‌غدا ، ١٩٤٠ ، ل ٦ - ١ .

لاتینی دهربرن (۵۹) ۰۰۰ له ژماره (۱۱) ی هه مان سالدا وهلامی مامۆستانان :
 قهدری جان ، عهبدولعهزیز خانهقا ، مهحموود حهسن بلاوکرارهتوهه و (۶۰)
 له ژماره (۱) ی سالی (۵) یشدا وهلامی مامۆستا عوسمان صهبری ههیه و (۶۱)
 له ژماره (۲) دا وهلامی ع . گوڤان دهیینین (۶۲) . ئهوهی لیتره دا پیتیسته
 سهرنجی بۆ رابکیشین ، ئهوهیه که زوربهی زۆری وهلامهکان نووسینی
 کوردی به لاتینی پهسه ند دهکن .

ئهو چه ند وتاره ی له گوڤاری «گهلاویژ» دا بلاوکرارهتوهه ، وتاری
 زانستی نین و گیروگرفتی ریتوووسیان چارهسهر نه کردوو ، بهلکو راویژ و
 ههست و خواستن بۆ رزگاربوون لهو قورتانهی بووبوو نه هۆی چه له مهی
 نووسین و زهحمهتی خویندنهوه .

وهك پیشتر لیتی دواین مهسهلهی داهینانی هه ندی نیشانه لهسهر یان
 لهژیر پیتی عهربهی له کوردیدا شتیکی کۆنه و لهو ماوهی دا هه ندی له

(۵۹) پرسباری گهلاویژ (زمانی کوردی و چۆنیهتی نووسینی) ، گوڤاری
 «گهلاویژ» ، ژ ۹ ، سالی ۴ ، بهغدا ، ۱۹۴۳ ، ل ۵۱ .

(۶۰) ۱ - قهدری جان ، وهرام ، گوڤاری «گهلاویژ» ، ژ ۱۱ ، سالی ۴ ،
 بهغدا ، ۱۹۴۳ ، ل ۵۴-۵۵ .

ب - عهبدولعهزیز خانهقا ، جوابی پرسباری گهلاویژ ، هه مان ژماره ،
 ل ۵۶ .

ج - مهحموود حهسن ، وهلامی پرسباری گهلاویژ ، هه مان ژماره ،
 ل ۵۷ .

(۶۱) عوسمان صهبری ، پرسبارا گهلاویژی ، گوڤاری «گهلاویژ» ، ژ ۱ ، سالی
 ۵ ، بهغدا ، ۱۹۴۴ ، ل ۵۸-۶۰ .

(۶۲) ع . گوڤان ، نووسینی کوردی به تیبی لاتینی ، گوڤاری «گهلاویژ» ،
 ژ ۲ ، سالی ۵ ، بهغدا ، ۱۹۴۴ ، ل ۱-۴ .

(۶۳) بۆنموونه لهو کۆمه له دهستنووسه ی مامۆستا مهلا عهبدوللای زیوهردا ،
 که له کتیبخانهی کۆر پارێزراره ، هه ندی لهو نیشانه ئاشکرا
 بهدی ده کرین . ئه گهر له ئیو ئه و دهستنوسانه دا تماشای ئه و فهرهنگه
 عهربه ی کوردی بهی بکهین ، که له ۲۵ ی ته مووزی ۱۹۴۱ دا له نووسینی

خویندهوارانی کورد له نووسینی تایبتهی خۆیاندا به کاریان هیناوه (٦٣) ، به لآم تا سالی په نجا ئەم نیشانانە بو چاپ دانەرێژرابوون . خواوهنی گۆفاری «گەلاوێژ» مامۆستا ئیبراهیم ئەحمەد و مامۆستا عەلانی سەجادی سەرنووسەری هەولێکی باشیان بو دارشتنی ئەو پیتانە داوه له چاپدا . بهو بۆنەیهوه ، مامۆستا ئیبراهیم ئەحمەد دەلی : «ئەوی راست بێن من خۆم له دەرھینانی یەكەم ژمارە (گەلاوێژ) هوه مەسەلە یەكخستنی نووسین و بەتایبتهی نووسینی پیتی (ل، و، ی) ی کوردیم وه کوو قۆرتیکی گەورە بەرەنگار بوو کهوا به بێلابردنی ماوهی پیشکەوتنی خویندهواری له ناو کورددا زۆر تەنگ و تەسک ئەبێ . به بیرما هات که بۆچی تەقلایەك نەدری که ئەو ئیشارەتی (٧) هێ خەلک له خۆیانەوه بریاری دانانیان داوه لەسەر پیتی (ل ، و ، ی) پیتی تایبتهی بو دانەرێژریت له چاپدا . بو ئەم نیازە قسم له گەل (سەید حەسین عانی) مودیری (مدرسة التفيض الاهلية) کرد کهوا مەکینه یەکی لایتۆتاییان هینابوو . ئەگەرچی ناوبراو بریاری دا که بنووسێ بو ئەمەریکا بو هینانی ئەو پیتانە ی له کوردیدا به کارئەهێترین و دارشتنی پیتی (ل ، ی ، و) به ئیشارەتی هەوتەوه . به لآم هەندێ هۆی تایبتهی هەردوو لا

بوو دەتەوه (بو پتر زانیاری لەبارە ی فەرھەنگی ناوبراوه وه ، پروانە : د. ئەورەحمانی حاجی مەرف ، وشە ی زمانی کوردی ، بەغدا ، ١٩٧٥ ، ل ٧٨) ، ئەوه وینە ی دەنگی (ۆ) ی کراوه و (ئ) ی لار وه ئەمرۆ چۆن ، به و جۆرە دەیانبینین . سەرەرای ئەوه بو (آ) ی قەلەو (ل - سێ خال لەسەری) کردۆتە نیکار؛ (رای قەلەویشی به نیشانە ی (٢) جیا کردۆتەوه . . . هەر وه له بارە یه وه نووسەر له کۆتایی فەرھەنگە کیدا نووسیویتی ، دەلی : «له خویندهواران رجای تایبتهی ! . . . زمانی کوردی چونکە قەواعیدی ئیملای تەواو نییه ، هەر به و نەوعە ئیملایە ی که مەشهوره ئەم کتیبە م نووسیوه . زۆرم سەعی کردوو له بو خویندهواران تەکلێف نەبێ بو وای مەبسوطة و یای مائیلە ئیشارەتی (٧) حەوت لەسەر یه وه دانراوه و بو رای گەورەش هەتا مومکین بوو بێن گیراویم بو نووسیوه . ئەگەر له کەلیمە بە کدا ئەم ئیشارەتانه تەرك کرابوو لوظفەن تەصحیحی بفرمۆن . . .» (دەفتەری دووهم ، ل ٢٧٠) .

گهرم بوونی شهر په کی ئەم ته قه لایه یان خست . دواى ئەمه به چەند سالیك
 له کاتیکی به ته وای جیا واز دا ئەم قسه یه م له گه ل مامۆستا سه جادی کرد که وا
 په یوه ندیه کی ته وای له گه ل چاپکاری په یادا کردبوو « (٦٤) . » ئەوهی من
 ئەمۆست له مامۆستا سه جادی ئەوه بوو که له سهر حیسابی خۆی داوا بکات
 نه ک هه ر پستی (ل ، ر ، و ، ئ) ی بو داپرێژن ، بگره (ی) یه کی
 داکشای دار و . . . ئەوی راست بن مامۆستا عه لئه دین پتی سه ماندم که
 ئەم هه موو پیتانه پینۆست نین ، وه ئەم هه موو ئیشاره تانه سه ر له خوینده وار
 تیک ئەدهن . ئنجا فیکری هه ردوو کمان هاته سه ر ئەوهی که ته نیا چوار
 حه رف هه یه موشکیله په یادا ئەکه ن (ر ، ی ، ل ، و) وه قه رار و ابو هه ربه که
 له مانه بو ناسینه وه یان (٧) یکی له سه ر دابزێ . وه ئەو ناردی ئەم
 ئیشاره تانه یان دارشت « . . . » (٦٥) .

مامۆستا سه جادیش له وباره یه وه ده لێ : « من له پیش ئەوه دا که
 (میژووی ئەده بی کوردی) له چاپ بدهم بو قالبی ئەم چوار نیشانه یه ناردمه
 له ندهن و قاهره ، به و نیازه که بیانخه مه ده ست و به و جوژه کتیه کی پتی
 له چاپ بدهم ، داخه که م فریای ئەو کتیه نه که وتن (٦٦) ، هه تا له م چهندانه دا
 رێکه وت و قالبه کان گه یشتن « . . . » (٦٧) «یه که م شتیك که به مانه له چاپ درا
 رساله ی (ناوی کوردی) (٦٨) بوو « . . . » (٦٩) « ئەو سه رکه وتنه ی که

(٦٤) بروهانه : ب. فرمانی ئیستمان ، گوڤاری «هیا» ، ژ ٩ ، سالی ١ ،
 بهغدا ، ١٩٥٨ ، ل ١٧-١٨ .

(٦٥) بروهانه : هه مان سه رچاوه ، ل ١٨ .

(٦٦) کتیبی «میژووی ئەده بی کوردی» ، سالی ١٩٥٢ له بهغدا چاپ کراوه .

(٦٧) بروهانه : عه لئه دین سه جادی ، ناوی کوردی ، بهغدا ، ١٩٥٣ .

(٦٨) کتیبی «ناوی کوردی» ، سالی ١٩٥٣ له بهغدا چاپ کراوه .

(٦٩) بروهانه : سه رچاوه ی ناوبراو ، ب. فرمانی ئیستمان ، ل ١٢ .

سەرکەوت و هاته ناوهوه له ۱۹۵۳دا بوو که لهپاش ئەو میژوووه بهتهواوی له
عالمهه‌ی چاپدا بڵاوبوووه» (۷۰) .

به‌م‌چ‌شه‌نه‌ئەو چوار پیتە له جیهانی چاپی کوردیدا په‌یدا بوون و له
رێنووسی کوردیدا جیتی خۆیان کردهوه .

وه‌ك په‌نجه‌مان بۆ راکیشا ئەو چوار پیتە نیشانه‌ی (۷) له‌سه‌ریان
داده‌زا ، که‌چی دوا‌ی ماوه‌یه‌ك له هه‌ندی چاپه‌مه‌نیدا ، به‌تایه‌تی له کتیبی
قوتابخانه‌کاندا بۆ پیتی (ری) قه‌له‌و نیشانه‌که ده‌خرايه ژیری . ئەمه‌ش دواتر
به‌ته‌واوی په‌ره‌ی سه‌ند و وا‌ی له‌هات که (ری) چو‌کله له‌سه‌ر نه‌می‌نێ
به‌لام له‌م سالانه‌ی دوا‌یدا کۆری زانیاری کورد دیسان هه‌تایه‌وه کایه‌وه .
زانای به‌ناوبانگ و ناسراوی کورد - شیخ محهمه‌دی مه‌ردۆخ له
پیشه‌کی ئەو فه‌رهنگه‌ کوردی - فارسی - عه‌ره‌یه‌یدا ، که سالی ۱۹۵۶
له تاران چاپی کردووه ، ئەلفوبێ به‌کی تایه‌تی بۆ نووسینی کوردی
سازکردووه . (۷۱) ئەو نیگارانه‌ی ئەو بۆ ده‌نگه‌کانی زمانی کوردی دایناون ،
شێوه‌یان له نووسینی کۆن ده‌چێ و به‌کاره‌ینانیان گرانه . هه‌روه‌ها ئەوه‌ی
جیگه‌ی سه‌رنج بێ ، ئەوه‌یه‌ دانه‌ری ئەو رێنووسه‌ خۆی فه‌رهنگه‌کی به‌و
ئەلفوبێ به‌نووسیوه .

هه‌رچه‌نده زوربه‌ی گو‌فاره‌ کوردیه‌کان بایه‌خیان به‌ باسی رێنووسی
کوردی داوه و هه‌ریه‌که‌یان به‌پێ توانست هه‌ولی بۆ چاره‌سه‌رکردنی داوه ،
به‌لام ئەوانه‌ی پتر ده‌وریان بینی ، گو‌فاری «ه‌یوا» (۱۹۵۷ - ۱۹۶۳) و
«رۆژی نوێ» ۱۹۶۰ - ۱۹۶۱ « بوون .

له ژماره‌کانی سالی (۱) ی گو‌فاری «ه‌یوا» دا کۆمه‌لیک وتار سه‌باره‌ت

(۷۰) به‌روانه : عه‌لانه‌دین سه‌جادی ، دانانی نیشانه‌کانی پیتی کوردی ، گو‌فاری
«رۆژی نوێ» ، ژ ۱۲ ، سالی ۱ - سلێمانی ، ۱۹۶۰ ، ل ۱۶ .

(۷۱) شیخ محهمه‌دی مه‌ردۆخ ، فه‌رهنگی «مه‌ردۆخ» ، تاران ، ۱۹۵۶ ، ل ۵ .

به رینووسی کوردی ده‌بیری^(۷۲) . به وینه : مامۆستا ب. به ناوی «چۆن زمانه‌که‌مان بنووسین» هوه زنجیره‌یه‌ک و تاری نووسیوه^(۷۳) و دهرباره‌ی جۆری لیکۆلینه‌وه‌ی رینووسی کوردی تیااندا دواوه و باسی ئەو مەرجانە‌ی کردووه که دەبێ له چاکترین ئەلفووییدا هەبن . دوا‌ی لیکۆلینه‌وه له نووسین به پیتی عەرەبی و لاتینی ، به بە‌لگه‌ی راست و زانستی ئەوه‌ی نیشان داوه که ئەلفوویی لاتینی له‌گە‌ڵ زمانی کوردیدا پتر ده‌گونجی . . . مامۆستا ب. له ژماره (۹) یشدا ، به ناوی «فرمانی ئێسته‌مان» هوه و تارێکی بلاو‌کردۆته‌وه و^(۷۴) باسی په‌یدا‌بوونی چو‌کله و پیت بۆ دەرشتیان‌ی کردووه و ئەو قۆرتانه‌شی نیشان‌داوه که له رینووسی کوردیدا هەن، له‌باره‌ی ئەو فرمانانه‌وه دواوه که له‌سه‌ر شانی خوێنده‌واران . . مامۆستا فوئاد زه‌کی هه‌ناری له ژماره (۷) دا باسی ئەو (د) ده‌کا که له ناوچه‌ی سلێمانی کلۆر ده‌کرێ و نیشانی‌ده‌دا که ئەمه نابێ له زمانی ئەده‌بیدا په‌نگ‌بداته‌وه .^(۷۵) له ژماره (۸) دا مامۆستا م. م. دهرباره‌ی وینه‌ی هه‌ندی ده‌نگ و نووسینی هه‌ندی وشه‌چه‌ند پێش‌نیارێکی کردووه .^(۷۶)

(۷۲) تیکرای ژماره‌کانی سالی (۱) ی گو‌فاری «هیا» به‌ر له شۆرش‌ی ۱۴ ته‌موز ده‌رچوون و کۆمه‌لیک و تاری باشیان له‌باره‌ی رینووسی کوردیه‌وه تیدا‌یه . به‌لام به‌داخه‌وه ژماره‌کانی دوا‌ی سالی یه‌ک که پاش شۆرش‌ی ته‌موز بلاو‌کراونه‌ته‌وه ، دهرباره‌ی کێشه‌ی ناوبراو هه‌چ شتیکی نه‌وتۆیان تیدا‌نیه .

(۷۳) ب. چۆن زمانه‌که‌مان بنووسین ، گو‌فاری «هیا» ، به‌شی به‌که‌م ، ز ۴ ، سالی ۱ ، به‌غدا ، ۱۹۵۷ ، ل ۱۰-۱۷ ؛ به‌شی دووم ، ز ۶ ، سالی ۱ ، به‌غدا ، ۱۹۵۷ ، ل ۸-۱۹ .

(۷۴) ب. فرمانی ئێسته‌مان ، گو‌فاری «هیا» ، ز ۹ ، سالی ۱ ، به‌غدا ، ۱۹۵۸ ، ل ۷-۱۸ .

(۷۵) فوئاد زه‌کی هه‌ناری ، نووسینی تپیی (دال) به‌شیه‌ی سلێمانی ، گو‌فاری «هیا» ، ز ۷ ، سالی ۱ ، به‌غدا ، ۱۹۵۸ ، ل ۱۹-۲۱ .

(۷۶) ۲۰۰۲ (محمەدی مه‌لا کریم) ، نووسینی زمانی کوردی ، گو‌فاری «هیا» ، ز ۸ ، سالی ۱ ، به‌غدا ، ۱۹۵۸ ، ل ۹-۱۴ .

له ژماره (۱۰) دا مامۆستا جه ميل به ندى رۆژبه يانى موناقه شهى راى نووسين به عه ره بى و لاتينى ده كا و لهو ده نگانه ده دوئى كه نيگاريان ده وئى (۷۷) .

له گۆڤارى «رۆژى نوئى» شدا هه ندى و تار بلاو كراوه ته وه . بۆ نمونه : له ژماره (۶ ، ۸ ، ۱۱) ى سالى (۱) دا مامۆستا مارق خه زنه دار زنجيره يه كه و تارى بلاو كردۆته وه (۷۸) و سه باره ت به نووسينى هه ندى پيت و وشه و ئامراز دواوه . مامۆستا عه لائه دين سه جادى له ژماره (۱۲) ى سالى (۱) دا باسى دانانى نيشانه كانى پيتى كوردى كردووه . (۷۹) له هه مان ژماره دا مامۆستا جه ميل به ندى رۆژبه يانى به ناوى «راست كردنه وه» وه و تاريكى نووسيوه (۸۰) و بيرو راى خۆى به رانبهر هه ندى نووسين ، به تايه تى و تارى ناوبراوى مامۆستا خه زنه دار ، تيدا ده رپرپوه . له ژماره (۳) ى سالى (۲) دا مامۆستا طاهر صادق راى سه باره ت به نووسينى وشه ي دارپژراو و ليك دراو و وشه ي كۆتايى هاتوو به (ى) له دۆخى ئيزافه دا و واوى پيوه ندى ... نيشان داوه . (۸۱) له ژماره (۶) ى هه مان ساليشدا مامۆستا شيخ حه سن به ناوى « (ى) ئيزافه و (واوى عه تف» وه و تاريكى بلاو كردۆته وه (۸۲) .

(۷۷) جه ميل به ندى رۆژبه يانى ، چۆن زمانه كه مان بنووسين ، گۆڤارى «هيو» ، ژ ۱۰ ، سالى ۱ ، به غدا ، ۱۹۵۸ ، ل ۸-۱۱ ، ۸۹-۹۴ .

(۷۸) مارق خه زنه دار ، زمانه وانى ، گۆڤارى «رۆژى نوئى» ، به شى يه كه م ، ژ ۶ ، سالى ۱ ، سليمانى ، ۱۹۶۰ ، ل ۲۳-۲۶ ، به شى دووه م ، ژ ۸ ، سالى ۱ ، سليمانى ، ۱۹۶۰ ، ل ۱۳-۱۸ ؛ به شى ستيه م ، ژ ۱۱ ، سالى ۱ ، سليمانى ، ۱۹۶۰ ، ل ۳۸-۴۵ .

(۷۹) عه لائه دين سه جادى ، دانانى نيشانه كانى پيتى كوردى ، گۆڤارى «رۆژى نوئى» ، ژ ۱۲ ، سالى ۱ ، سليمانى ، ۱۹۶۰ ، ل ۱۱-۱۸ .

(۸۰) جه ميل به ندى رۆژبه يانى ، راست كردنه وه ، گۆڤارى «رۆژى نوئى» ، ژ ۱۲ ، سالى ۱ ، سليمانى ، ۱۹۶۰ ، ل ۵۹-۶۴ .

(۸۱) طاهر صادق ، هه له ي نووسين ، گۆڤارى «رۆژى نوئى» ، ژ ۳ ، سالى ۲ ، سليمانى ، ۱۹۶۱ ، ل ۶۵-۶۷ .

(۸۲) شيخ حه سن . (ى) ئيزافه و (واوى عه تف) ، گۆڤارى «رۆژى نوئى» ، ژ ۶ ، سالى ۲ ، سليمانى ، ۱۹۶۱ ، ل ۱۵-۱۷ .

بەمچەشنە بینیمان کە لە کۆتایی سالانی پەنجاو سەرەتای شەستدا نووسەرانی کورد کەوتنە گەرنگی دان بە چارەسەرکردنی گیروگرفتی ریتووسی کوردی و گۆڤارەکانی ئەودەمەش لە بلاوکردنەوەی ئەو بیروپایانەدا دەوری شایانی خۆیان بینی .

وتارەکانی گۆڤاری «گەلاوێژ» بە زۆری زانستی نەبوون و پەنجەیان بۆ گیروگرفتهکان پانەکیشابوو ، بەلکو تەنیا ئاوات خواستن بوون بۆ ئازادبوون لە چەرمەسەری ٠٠٠ ئەوانەى گۆڤاری «هیا» بە زۆری بەراوردی پیتی لاتینی و عەرەبى بوون و باسی کیشەى ویتەى دەنگەکان و دۆزینەوێى چارە بۆیان دەکەن ٠٠٠ هەرچى نووسینەکانى گۆڤارى «پۆژى نوێ» ن پتر توانیویانە گیروگرفتهکان دەستنیشان بکەن و چاریان بۆ بدۆزنەوێ ٠٠٠

گیروگرفتی ریتووسی کوردی بە پیتی عەرەبى هیندە زۆرە کە نەك هەر بەو وتارانە ، بەلکو بەو هەمووئەشەوێ کە لەم دواوەدا نووسراوە ، دەردی دەرمان ناکرێ . جا بۆیە نووسەرانی کورد بەردەوام بوون و باشتەر کەوتنە خۆیان . یەکیك لەو کارە گەورانەى شایانى باسن ، کتیبى «رەبەرى بۆ ئیملاى کوردی» ی مامۆستا نوورى عەلى ئەمینە (١٩٦٦) (٨٢) .

نووسەرى ناوبراو لەم بەرھەمەدا هەولێ داوێ لە هەموو لایەنەکانى کیشەى ریتووسی کوردی بدوێ - واتە چۆن گیروگرفتی نووسینى دەنگەکانى زمانى کوردی بە پیتی عەرەبى خستۆتە روو ، هەر بەوچەشنەش لە گیروگرفتی نووسینى وشەى سادە و ئاسادە و تێك بەستى پیتەکان ٠٠٠ داوایە .

من با هەندى راي مامۆستا نووريشم لە لا پەسەند نەبى ، دەبى بلييم

(٨٢) نوورى عەلى ئەمین ، رەبەرى بۆ ئیملاى کوردی ، بەغدا ، ١٩٦٦ .

تیکرا نووسراوه کهیم بهلاوه کاریکی گهوره و سه رکه وتووه و وا تی ده گم
 باش بۆ چاره سه رکردنی هندی کیشه چوه . به وینه کانی نووسه
 پیشنیار ده کا ، که نه و وشانه ی به دهنگی (و - w) ی کونسوانت
 دهست پی ده کن و به دوایاندا کورته بزوینی (و - u) دیت ، به دوو
 واو بنوسرتن ، نه وه له ریگی لیکدانه وه وه بۆ نه وه چوه ، به تایه تی
 که پیشکاتی پرگه کانی نه و جوره وشانه و بوونی کورته بزوینی (و -
 u) ی کردۆته به لگه ی دوو واو نووسین . (۸۴) به لای منه وه نه مه
 رایه کی زانستی و شایانی باسه . جا نه مهش مشتیکه له خهرواریک . . . (۸۵)
 به لام له گه ل نه وه شدا وه ک پیشتر وتمان له گه ل هندی رای مامۆستا نوریدا
 نین . وه ک نه وه که پیشنیار ده کا ، به شیک له وشه ی ناساده به یه که وه
 نه لکینرتن و به لگه شی بۆ نه مه نه وه یه که هر وشه یه ک پاریزگاری قه واره ی
 خۆی ده کا و شیوه ی رۆنایان ئاشکرا ده کا . . . (۸۶) وه ک ئاشکرایه ،
 رینووسی گشتی نه رکی نه وه ی له سه ر نیه شیوه ی رۆنان نشان بدا . نه و
 شیوه نووسینه بۆ کاری لیکۆلینه وه ی زمان باشه . سه ره رای گرانی و
 دهست هه لگرتن له نووسیندا ، ههروه ها ناوه ناوه به ریکه وت پارچه کانی یه ک
 وشه دوور له یه که وه ده نووسرتن و نه مهش شیرازه ی وشه تیک ده دا . . . (۸۷)
 بن گومان لیره دا پیویست به وه ناکات له تیکرای که م و کورتیه کانی کتییی

(۸۴) بروانه : هه مان سه رچاوه ، ل ۳۲-۳۳ .

(۸۵) په سه ندردنی هندی رای زانستی دی مامۆستا نووری عه لی نه مین له و
 وتاره دا باسه مان کردوه ، که بۆ کۆری چاره سه رکردنی گیروگرفتی
 رینووسی کوردیمان نووسیه .

(۸۶) بروانه : نووری عه لی نه مین ، سه رچاوه ی ناوبراو ، رابه ری بۆ ئیملا ی
 کوردی . ل ۴۹-۵۶ .

(۸۷) ددباره ی ردت کردنه وه ی پارچه پارچه کردنی وشه ی ناساده و
 په سه ندردنی به یه که وه لکاندنیه مان به دوور و دریشی له و وتاره دا
 لینی دواوین ، که بۆ کۆری چاره سه رکردنی گیروگرفتی رینووسی
 کوردیمان پیشکاش کردوه .

«رابه‌ری بۆ ئیملاى كوردى» بدوئین • له گه‌ل بونى كه‌م و كورتیشدا ، راست وایه ، په‌نجه بۆ ئه‌وه رابكیشین كه‌ ئه‌م نووسراوه‌ى مامۆستا نوورى عه‌لى ئه‌مىن تاكوو ئه‌مروۆ نرخ و بايه‌خى به‌رده‌وامه و له قوتابخانه كوردیه‌كاندا ده‌ورێكى پېشپه‌روه‌ى بېنیه‌وه •

شایانى باسه له‌باره‌ى ئه‌و كاره‌وه ، مامۆستا محهمه‌دى مه‌لا كه‌رىم له‌ چهند ژماره‌یه‌كى سالى ١٩٦٧ ى رۆژنامه‌ى «براى» دا زنجیره و تارىكى بلاوكرده‌وه و له گه‌لى سه‌روه‌ه لى كۆلیوه‌ته‌وه و راي واقیعی و زانستی نیشانداوه ... (٨٨)

سالى ١٩٦٨ یش مامۆستا أ. ب. هه‌ورى ناملیكه‌یه‌كى به‌ ناوى «ده‌ستوورى نووسینی زمانى كوردى به‌ پیتی عه‌ره‌بى» یشه‌وه ، بلاوكرده‌وه (٨٩) • ئه‌م نووسراوه ، تىكرا زۆر ساكاره و پره له هه‌له‌ى زانستی •

دواى تێپه‌ربوونى سالىك كىتیبى «رینوس - چۆنیه‌تى نووسینی كوردى» ى مامۆستا طاهیر صادق ده‌رچوو (٩٠) • هه‌رچه‌نده ئه‌م به‌رهمه كه‌رسته‌ى باشى تێدايه و ژماره‌یه‌ك گىروگرتى رینوسى كوردى باش چاره‌سه‌ر كرده‌وه ، به‌لام نووسه‌ره‌كه‌ى بۆ پێسه‌لماندن پێشیاره‌كانى به‌لگه‌ى نه‌هیتاوه‌ته‌وه •

(٨٨) محهمه‌دى مه‌لا كه‌رىم ، له گه‌ل رابه‌ره‌كه‌ى كاك نوورى عه‌لى ئه‌مىندا ، رۆژنامه‌ى «براى» ، ژ ٧ ، به‌غدا ، ١٩٦٧ ، ل ٤-٥ ؛ ژ ٦٨ ، به‌غدا ، ١٩٦٧ ، ل ٢ ؛ ژ ٩ ، به‌غدا ، ١٩٦٧ ، ل ٢ ؛ ژ ١٠ ، به‌غدا ، ١٩٦٧ ، ل ٢ ، ٧ •

(٨٩) ١. ب. هه‌ورى ، ده‌ستوورى نووسینی زمانى كوردى به‌ پیتی عه‌ره‌بى ، سلیمانى ، ١٩٦٨ •

(٩٠) طاهیر صادق ، رینوس - چۆنیه‌تى نووسینی كوردى ، كه‌ركوك ، ١٩٦٩ •

سەرەرای ئەو ، هەندێ کەم و کورتی و هەلە ی گەورە ی تێدا دیتە
 پیش چا و . بەوینە نووسەر ئەو (ك) و (گ) انە ی دەکەو نە پیش دەنگی (ئ) ،
 ی ، وئ ، وی) یەو بە فۆنیسی سەر بەخۆ داناو ، بۆیە وا بە پێویست دەزانن
 کە نیگاری تایبە تییان بۆ داپرێژری (۹۱) . بێ گومان نووسەر لەمەدا
 بەهەلە چوو ، چونکە وەنە بێ ئەو (ك) و (گ) انە ی بە و چەشنە شیواو
 بە دەمدا دین فۆنیسیکی تر بێ ، بە لکە هەمان فۆنیسم کە لە باری ئاساییدا
 دەبیزین . لێرەدا تەنیا کارتێ کردنی (ئ ، ی ، وئ ، وی) شیو ی
 تەلفوزی وا گۆریون و ئەمە نایتە هۆی و اتا گۆری .

نموونە یەکی دبی ناتەواوی نووسراوی ناوبرا و ئەو یە کە تەنیا شەش
 دەنگی بزویسی دەست نیشان کردوو (۹۲) و سەرەرای ئەو شەش دوو
 بزویسی (و - u) ، (و - u) ی لە گەڵ کۆنسۆناتی
 (و - w) دا تیکەڵ کردوو . (۹۳) . هەر بە و چەشنە ش بزویسی (ی -
 i) و کۆنسۆناتی (ی - y) ییشی لە یەك
 جیا نە کردو تەو . . . (۹۴)

ئەو جۆرە هەلە زانستییانە لە نووسراوی ناوبرا ودا زۆر بەدی دەکری و
 ئەوانە ی ئێمە پەنجە مان بۆ راکیشاون تەنیا چەند نموونە یەکی زۆر کە من .
 بەلام لە گەڵ ئەو شەدا ئەم بەرە مە ی مامۆستا طاھیر کاریکی سوود بەخشە
 لە مەسەلە ی دەست نیشان کردن و چارە سەر کردنی هەندێ کیشە ی ریتووسی
 کوردیدا (۹۵) .

(۹۱) هەمان سەرچاوە ، ل ۱۰ ، ۵۶ ، ۵۸ . . .

(۹۲) هەمان سەرچاوە ، ل ۱۹ .

(۹۳) هەمان سەرچاوە ، ل ۶۶ .

(۹۴) هەمان سەرچاوە ، ل ۷۳-۷۵ .

(۹۵) وەك لە پەراوێژی ژمارە (۱۰ ، ۱۵ ، ۲۱ ، ۳۳ . . .) دا باسمان کردوو ،
 د . نەبەز لە دیاری کردنی کاتی بەیدابوونی هەندێ پێدا بەهەلە چوو . . .

شایانی باسه ئەنجومەنی کۆری زانیاری کورد له پۆژی یەکه‌می دامەزرانیوه بایه‌خیتیکی زۆری به دانانی ریتنوسیکی دیاری کراو بۆ زمانی کوردی داوه ، چونکه وهك ئاشکرایه نه‌بوونی ریتنوسیکی وه‌ها یه‌کیکه له گه‌روگره‌ته هه‌ره گه‌وره‌کانی رووناکبیری ئەمرۆی گه‌لی کورد . پاش هه‌ول و ته‌قه‌لایه‌کی دلسۆزانه له‌و رووه‌وه به‌ره‌مێک هه‌تراه ئەنجام و له‌ به‌رگی یه‌که‌می گۆفاری کۆردا بلاوکرایه‌وه (٩٦) و دواتریش کرایه نامیلکه‌یه‌ك . (٩٧) له‌ پێشه‌کی ئەم کاره‌دا کۆر تکای له‌ هه‌موو زانا و شاره‌زایانی کورد و کوردناسانی بیگانه کردووه به‌ وردی له‌و به‌ره‌مه‌ی بکۆلنه‌وه و له‌ ماوه‌ی شەش مانگدا بیری خۆیان و هه‌ر پێشنیارێکیان له‌ باره‌یه‌وه هه‌یه بۆی بنێرن تا ئەویش له‌ به‌ر رووناکی ئەو بیر و پێشنیارانه‌دا دوا پریری خۆی بدات . (٩٨)

چهند سال به‌سه‌رچوو ، به‌لام شتیکی ئەوتۆ ده‌رباره‌ی ئەو ریتنوسه‌ی کۆر نه‌نووسرا خۆزگه‌ هه‌له و ناته‌واوییه‌کانی ئەو ریتنوسه‌ به‌ ده‌یان لیکۆلینه‌وه و وتار ده‌خرانه پێش چاو و راست ده‌کرانه‌وه ، هه‌تا له‌ ئەنجامدا ریتنوسیکی پوخت و له‌ بار ساز ببوایه به‌داخه‌وه ئەم کاره سوودبه‌خشه به‌جێ نه‌هێنرا و سه‌ره‌رای ئەوه‌ش چهند که‌سایتیک هه‌ر له‌ به‌ره‌ئوه‌ی ئەو کاره به‌ره‌می کۆره ، بێ هیچ به‌لگه‌ و روونکردنه‌وه‌یه‌ك نه‌ك هه‌ر به‌ره‌نگاری وه‌ستان ، به‌لکو کردیشیانه‌ بنیسته‌ خۆشه‌ی ژێر زمانیان و له‌ هه‌موو

-
- سه‌ره‌رای ئەمه‌ش نه‌ك هه‌ر ده‌رباره‌ی ده‌می په‌دابوونی چهند بیتیك - به‌ویته ، نیگاری دوو واو بۆ نیشاندانی بزوینی (5) ی درێژ . . . - هیچی نه‌وتوووه ، به‌لکو ناوی زوربه‌ی زۆری ئەو وتار و نامیلکه‌ و کتیبانه‌شی نه‌بردوووه ، که‌ پێوه‌ندیان به‌ ریتنوسی کوردیه‌وه هه‌یه .
- (٩٦) ریتنوسی کوردی ، گۆفاری «کۆری زانیاری کورد» ، به‌رگی یه‌که‌م ، به‌شی یه‌که‌م ، به‌غدا ، ١٩٧٣ ، ل ٣٦٤-٣٧٩ .
- (٩٧) ریتنوسی کوردی ، به‌غدا ، ١٩٧٦ .
- (٩٨) هه‌مان سه‌رچاوه ، ل ٤ .

شویتیک به پلار و توانج تی گرتنه وه ره تیان ده کرده وه . . . به لئی ناوانوه ده مابینی که هیرشی نارِه وایان له سنووری ئاخاوتن لایداوه و هاتوته سهر کاغز . . . خو ئه گهر له بریتی ئه و وشه سووک و نارِه وایانه پیتشیناریک یاخود راست کر نه وهی هه له یه ک یاخود نیشاندانی کم و کورتیه ک بوایه ، ئه وه له لایه که وه ئه رکی پیروزی خو یان به جی ده هیئا و له لایه کی تریشه وه پلهی نووسینه کانیانی پین بهرز ده بووه وه . (۹۹)

(۹۹) بۆ میژوو وا به پیتوست ده زانم ، چهند نموونه یه ک له و وشانه بخمه روو که به رابه ر به ریتووسی کۆر و تراون :

د. عیزه دین مسته فا ره سوول له وتاریکی پر له هیرشیدا بۆ سه ر کۆر و ئه ندامان و کارگێرانی کۆر و کاره کانی کۆر (د. عزالدین رسول ، حول المجمع العلمي الكردي ، مجلة «الثقافة» ، بغداد ، ۱۹۷۶ ، العدد ۴ ، ص ۱۴۶-۱۷۰) ، له باره ی ریتووسی کۆره وه نووسیبیتی : «گروگرتی ریتووسی کوردی له و ته گه رانه بوو که وا چاوه یوان ده کرا کۆر چاریان بکا ، به لام کۆر گرت و چه له مه که ی به ره و رووی که سانی نه شارده زا کرده وه و به دهستی که سانیکی به وه دا که ناتوانن لاپه ره یه ک به بێ هه له ی ریتووس بنووسن ؛ ئه مانه ته نگو چه له مه کانی تریان چاره نه کرد ، به لکو هه ستان له بنه ره ته وه به ریتووسه که ی جاراندان چوونه وه و سه ر و گۆیلاکی ریتووسی کوردیان به جارێ تیک شکاند و ئه رکی سه چاره که سه ده ی بگه پتری زانا و تیکۆشه رانیان به فیرۆ دا ، ریتووسیتی نوییان دروست کرد و پیتی تایبه تییان ته نیا بۆ چاپخانه که ی خو یان دارشت . . .» (ل ۱۶۷) .

له م وشانه وه ئاشکرا درده که وێ که مه به ستی د. عیزه دین ئه وه یه به حه ق و ناحه ق دژی کۆر بدوێ . ئه گه ر وا نه بوایه ، هه له به ت که مێک به وه شه وه خۆی ماندوو ده کرد که خراپی ریتووسی کۆر بخاته پێش چاو . نه خیر ئه وه ی نه کردوو و جا بۆ گه یاننده نه نجامی مه به ستی شه خسی خۆی هه ولی داوه له ریتی به رۆش و دلسۆزی به وه خو ینه ری کورد چاوه به ست بکات . . .

ناسوێن خۆم به و هه موو چهند و چوونه ی د. عیزه دینه وه خه ریک بکه م ، به لام سه رنجی خو ینه ر بۆ به ندیکی ئیجگار سه بری ئه م نووسینه راده کیشم ، که ده لێ : «پیتی تایبه تییان ته نیا بۆ چاپخانه که ی خو یان دارشت» . ئه مه وا ده گه به نێ که کۆر به رپه وه به ری هه موو ده زگا

ئىستاش با كه ميگ له رينوسى كۆر وردينه وه :

كۆر (و - كه شيديه كى له سر) له جياتى (وو) ده نووسى ، چونكه

كورديه كان بى و كه چى له و كارهدا هر خۆى خويند بيته وه . بى گومان
نووسر ده بوو بى رىك له و قسانه ي بكا ته وه .

د. مارف خه زنه داربش له (باشه كى) ي كتيبى «ديوانى نالى و
فرههنگى نالى» دا (بهغدا ، ۱۹۷۷) كاتى كه باسى جياوازى ئه م كزه ي
خۆى له گه ل «ديوانى نالى» مه لا عه بدولكه ريمى موده پريس و فاتىح
عه بدولكه ريم و محمه دى مه لا كه ريم (بهغدا ، ۱۹۷۶) ده كات ، به كىك
له خاله كانى پتوه نديان به رينوسى كۆره وه هيه و تيبدا ده لى :
«من به ئيملايىك تىكستى شيعره كانم تو مار كرده وه ده توانم بلىم
ترانسكريبى شيعره كانى نالى به به ئه لفايىكى زانستى له سر
بنچينه ي تيبى عه ره بى ، ئه گه ر له دوا رۆژدا ئيملاى ستانداردى ئىستاي
زمانى كوردش بگۆرئ ، ئه م ئيملايه ي ئيمه وه كو ئيملايىكى زانستى له
كه لك ناكه وئ ، به لام ئه وان جوړه ئيملايىكيان به كار هيناوه ، ئه و
ده سگايه ي دابناوه نه بى كه سى تر دانى پيدا نه هيناوه » (ديوانى نالى و
فرههنگى نالى ، ل ۴۰۸) .

ئه گه ر ئه و رينوسه ي د. مارف به و چه شنه ش بى كه خۆى باسى
ده كا ، كه بى گومان واش نييه ... به لام خۆ رينوسى كۆر كه مه لا
عه بدولكه ريمى موده پريس و فاتىح عه بدولكه ريم و محمه دى مه لا كه ريم
تاراده كه په پره و بيان كرده وه نه بى هينده شتىكى نامۆ بى كه
خوينده وارانى كورد سه رى لى دهر نه كهن . ئه وه ي به زۆرى خه لكه كه
پتى رانه هاتبن و لايان شتىكى نوئ بى كه شيديه ي سه ر (و) و (ى) ه كه به .
جا ئه و كه شيديه ي كۆر وه نه بى له وه ي د. خه زنه دار له م نووسينه ي و
نووسينه كانى تريدا بۆ دهر برينى ديفتۆنگى (وئ) له سه ر پتى (و) دابناوه
ناحه زتر بى (له و وتاره دا كه بۆ كۆرى چاره سه ر كرده ن گىرو گرتى
رينوسى كورديمان ناماده كرده وه ، له باره ي به كار هينانى نىگارى (ۆ)
بۆ ديفتۆنگى (وئ) وه دواوين) .

د. مارف هيج كه م و كورتى و هه له يه كى رينوسى كۆرى نيشان
نه داوه ، به لام بۆ هينانه دى مه به سه ئاشكرا كه ي ده به وئ به رى خۆر
به بىژنگ بگري . ئه گه ر به كىك خۆى نه خلا فىتى ، يا خود نيازى راستى
شيواندىن نه بى ، وا داده نى كه هۆى به كار نه هينانى رينوسى كۆر له لايه ن
ده زگا كورديه كانى تره وه ، ئه وه به كه رينوسه كه باش نييه ! ... نه خىر
نه كه س له دنيا بى خه به ره و نه رينوسى كۆرىش هينده خرايه . لىره دا

ههستی بهوه کردووه ، که دانانی دوو پیت بۆ نیشانسانی یهك فۆیتم باش
نییه ، سه ره رای ئه وه دانانی چوكله ئاساتر و خیراتره له نووسینی پیستیکی

مه بهستم ئه وه نییه پاكانه بۆ ریتنوسی کۆر بکه م و بلیم له وانه نییه
که ره خنه ی لی بگیری . من بهش به حالی خۆم به رانه ره هندی بهندی
تیبینی و سه رنجم هه به و دواتر لیان ده دویم . مه بهستی من ئه وه به
وه لای ئه وه که سه به مه وه که په رده ی رهش به سه ر راستیدا ده دا .
بێ گومان هه موو ده زانی ، ئه گه ر کۆر خاوه ن ده ستلآت بوایه ، ئه وه
ریتنوسه که ی سه ره له بهری هه لهش بوایه ده بتوانی بیسه پیتی و که سیش
زانی نه ده کرد قسه ی سووکی بێ بلی . خۆ بیتو له بهر رووناکي ئه وه
وشانه ی د . خه زنه داردا سه رنج له به کارنه هیتانی ئه لفویتی لاتینی
به دین ، ئه وه بۆمان ده رده که وئێ که هۆ دیسان ده بێ خرابی ئه لفویتکه
بێ . به لام له راستیدا وانییه و ئه لفویتی لاتینی بۆ نووسینی کوردی نهك
هه ر خراب نییه ، به لکو زۆر له بار و گونجاویشه ، که چی له گه ل ئه وه شدا
هیچ ده زگابه کی کوردی به کاری ناهیتی . . . دیسان به پیستی و ته کانی
د . ماره ب ، ئه وه کورده کانی به کیتی سۆفیت که ئه لفویتی لاتینی به کیهان
گۆردرا به ئه لفویتی سلافی ، ده بێ هۆکه ی ئه وه بووبی که ئه مه ی ئیستایان
له لاتینی به که باشتر بێ . نه خیر ئه مه ش وانییه و تیکرای کورده کانی
سۆفیت و شه ره زانیان له و تووژدا دان به و راستیه دا ده نین ، به لام
چار نییه و به کاریشی دین . . . به داخوه ئه گه ر له بهر رووناکي ئه وه
وشانه ی د . خه زنه داردا بۆ مه سه له ی ئیملای کوردی بچین ، ئه وه ده بێ
به ره و تاریکستان هه نگاو بنیین .

گومانم نییه ، د . ماره هینه ده ساویلکه نییه و واقیعی بلا بوونه وه ی
ریتنوسی کۆر زۆر باش ده زانی ، به لام جیتی داخه له پیناوی مه بهستی
شه خسیدا راستی به و جۆره بشیوینی .

سه ره رای هه موو ئه وه ، خۆ د . خه زنه دار ئه وه (و - که شیده یه که له
سه ری) به که له جیگه ی دفتۆنگ به کاری دین و (گوئی ، کوستان ،
خوئی ، کوئی . . .) ی بێ ده کاته (گو ، کوستان ، خۆ ، کو . . .) ، زۆر
له پیش بلا بوونه وه ی ریتنوسی کۆره وه په ره وه ی ده کا و که چی نهك
هیچ ده زگابه کی کوردی دانی پیدا نانی ، به لکو ته نانه ت هاو ریکانیسی
به سه ندی ناکه ن . . . ئه ی ده بێ بۆ ئه مه وه لای چی بێ ؟ . . .

د . جهمال نه به زیش که له گو فاری « ئاسۆی زانکۆی » (سلیمانی ،
۱۹۷۸ ، ل ۸۹ - ۹۱) دا له کتییی « بیللیۆگرافیای کتییی کوردی » ی
مامۆستا نه ربمان دواوه ، فرسه تی هیتاوه له قاپی ریتنوسه وه توانج

سه‌رله‌به‌ر . جا کۆر هه‌ستی به‌وه کردووه و بۆیه پیتیکی هیشته‌توه و وه‌ک
وینه‌ی درێژیش که‌شیده‌یه‌کی له‌سه‌ر داناوه . له‌رووی زانستی زمانه‌وه

بگریته کۆر و بلتی : «کاک نه‌ریمان که کتیبه‌که‌ی له‌لابهن (کۆری
زانباری) به‌وه چاپکراوه ، وا دیاره ناچار بووه خۆی به‌هستی به‌رینووسی
کۆر به‌وه که پینووسیتی به‌کجار نافۆلا و ناله‌بار و ئیسک فورسه «
(ل ۹۰) . ئهم توانجه نازانستییه‌ی د . نه‌به‌ز له‌ پینووسی کۆری گرتوه
نه‌ک هه‌ر باری که‌م و کورمی پینووسی کۆری پین راست نه‌کردۆتوه ،
به‌لکو باری زانایی و ئیدیعی دلسۆزی خۆشی پین له‌نگ کردوه ، چونکه
هه‌موومان هینده به‌ناگاین بزاین ئهو ته‌رزه شتوازه ناحه‌زانه‌یه ، له
سه‌رچاوه‌ی سۆز و په‌رۆشه‌وه هه‌لنه‌فولاوه ... د . نه‌به‌ز له‌ په‌راوێزی
ئهو توانجه‌یدا ده‌لێن : «راستییه‌که‌ی پینووسی کۆر زۆر نه‌زانانه و
ناشیبانه دانراوه ، به‌لام ئیره جیتی ئه‌وه نییه که باسی ئهم پینووسه
به‌کم . له‌ وتاریکدا که به‌تایبه‌تی له‌سه‌ر (کۆری زانباری) نووسومه باسی
ئه‌وه‌م کردوه . هه‌روه‌ها له‌ کتیبی (زمانی په‌کگرتوی کوردی) دا چاپی
بامپیرگ ل ۸۱-۸۲ لیتی دواوم « (ل ۹۱) . لیره‌دا نامه‌وێ له‌وه بدوینم
که چۆن د . نه‌به‌ز توانج و پلاری خۆی خه‌ست کردۆتوه . ئه‌مه بۆ
خوینهری به‌رێژ به‌جێ ده‌هێلم و دیمه سه‌ر شی کردنه‌وه‌ی ئه‌وه‌ی له
وتاری « سه‌رنجیتک له‌ چه‌ند زاواوه‌به‌کی تازه به‌کارهاتوو و کۆری
زانباری کورد » و کتیبی «زمانی په‌کگرتوی کوردی» دا له‌باره‌ی
پینووسی کۆر به‌وه نووسیوتی :

له‌و دوو نووسراوه‌دا ئه‌وه‌ی پتوهندی به‌ پینووسی کۆر به‌وه هه‌یه
جیتکه‌ی سه‌رسوپمانه . به‌رله‌وه‌ی بێمه سه‌ر لیکدانه‌وه‌ی ئهو باسه
هه‌ندێ راستی ده‌خه‌مه پێش چاو :

۱ - د . نه‌به‌ز له‌ کتیبه‌که‌یدا پلاری خراپ ناگریته کۆر ، به‌لام له
وتاره‌که‌یدا درتیغی نه‌کردوه ، ئه‌ویش هۆی ئه‌وه‌یه که کتیبه‌که‌ی به‌ر له
وتاره‌که‌ی نووسیه‌وه و ئهو دهمه هیشتا کۆری به‌لاوه هینده ناحه‌ز نه‌بوو .
۲ - جگه له‌ باسی چوکه‌ی (پ) قه‌له‌و که له‌ وتاره‌که‌یدا باسی
کردوه ، ئهو شتانه‌ی تری که له‌ وتاره‌که‌یدا په‌خه‌ی لی گرتوون ، هه‌ر
ئه‌وانه‌ن له‌ کتیبه‌که‌یدا لێیان دواوه .

جا ئه‌مانه‌ش هه‌ر جێ دێلم و دیمه سه‌ر لیکدانه‌وه‌ی ئه‌وه‌ی د . نه‌به‌ز
له‌ وتاری ناوبراودا ده‌ربه‌اره‌ی پینووسی کۆر نووسیوتی .
کاتێ له‌ په‌راوێزی وتاری « کتیبی بېلیۆگرافیای کوردی » دا خه‌به‌ری
له‌سه‌ر پینووسی کۆر نووسینم خوینده‌وه ، وتم ئۆخه‌ی ئه‌وه ئاوانی

ئەمەى كۆر پەسەندە ، بەلام لە پرووی پرووخسارەو ، لەبەر ئەوەى ئەو
 كەشىدەىە لە سەر (فتحة) ى عەرەبى دەچى ، هیندى گىروگرتى
 پەيدا كەردوو . ئەگەر لە برىتى ئەو كەشىدەىە نىشانەىە كى تر لە سەر يان
 لە ژىر پىتى واو وە دابنرايە ، ئەو چاكتەر بوو ۰۰۰ بەلى ئەو كەشىدەىە
 شىوہى جوان نىيە ، بەلام لە پرووی زمانەوانىيەو پاستە (۱۰۰) ، كەچى
 ھەندى كەس ئەو پاستىيەيان كەردوو بە ژىر لىوہو و ھەر لەبەر ئەوەى كارى
 كۆرە بەلايانەو خراپە (۱۰۱) .

يەكئەك لە ناتەواويە ديارەكانى رىنووسى ناوبرا ئەوہى ، كە كۆر
 چارەسەرى جيا كەردنەوہى بزوينى (و - u) و نىمچە بزوينى (و -
 w) نە كەردوو . ھەر و ھا دەبوو تىكەل كەردنى بزوينى (ى -

چارەسەركەردنى ئەو كىشەىە دىتەدى ... زۆر چاوەروان بووم پۆژئەك
 زووتر ئەو وتارە بلاوبىتتەو ... بەلى وتار بلاوبووہو ، بەلام بەداخەو
 ھەموو ناوات و چاوەروانىم بەخۆرايى چوو ... بەر لە ھەموو شتىك
 د . نەبەز ئىچگار توند و تىژ بەرەنگارى رىنووسى كۆر بوو و
 واى داناوہ كە دەستكارى كەردنى رىنووسى كوردى لەلايەن كۆرەوہ
 كارىكى ناشىيانەىە و لە تىكەدانى ئەلفوبىتەكە بەولاوہ ھىچىدى نەبووہ
 (سەرنجەك لە چەند زاراوہىەكى تازە بەكارھاتوو و كۆرى زانىارى
 كورد ، «گۆفارى كۆلىجى ئەدەبىيات» ، بەغدا ، ۱۹۷۸ ، ژ ۲۲ ، ل
 ۹۴) ... خۆزگە د . نەبەز بە دىكى فراوانەوہ و بە نىيازى خزمەت لە
 كەم و كورتىيەكانى رىنووسى كۆر دەدوا . ھەرچەندە ھەندى لەو
 رەخنانەى لەو بارەىوہ نووسىونى راستن ، بەلام ھەلەى گەورەتر ھەن
 ئەو دەرەكى پىن نەكەردوو و ، سەرەراى ئەو خۆشى تووشى ھەلە بوو .
 (۱۰۰) لەو باسەدا كە بۆ كۆرى چارەسەركەردنى گىروگرتى رىنووسى كوردىمان
 ئامادە كەردوو ، پتر لەو كىشەىە دواوين .

(۱۰۱) د . نەبەز ئەو بە كارىكى ناشىيانە دادەنى (ل ۹۴) ، كەچى (و -
 كەشىدەىەكى لەسەر) لە جياتى (وئ) نووسىن كە دەستەى نووسەرانى
 گۆفارى كۆلىجى ئەدەبىيات پەردەى دەكەن ، كە بە ناوہرۆك ھەلە و بە
 پروخسارىش ناخەزە لەسەرى بەدەنگ نايت .

(۱۰۲) د . نەبەز لەم بارەىوہ رەخنەى بەجىي لە كۆر گرتووہ (ل ۹۴) .

1 (و نیمچه بزوینی (ی - y)ش نه هیلن (۱۰۲) ...
 نهوهی پتریش جینگهی رهخنه بن ، نهوهیه کۆر نهك هر (ی -
 1 (ی بزوین و (ی - y)ی نیمچه بزوینی لیک
 جیانه کردۆتهوه ، به لکو به پیتوانهی عهره بی وای داناوه که له کوردیشدا
 دوو بزوینی (ی) ههیه ، که یه کینکیان کورته و نهوهی دیان درێژ - واته
 یه کینکیان وهك ژیر (کسرة) و نهوهی تریان وهك (ی) . بۆ جیاکردنه وهشیان
 که شیدهیه کی له سهر دووه میان داناوه . (۱۰۲) به پای من نهه به زۆر
 سه پاندنی فۆتیمی عهره بیه به سهر کوردیدا (۱۰۴) .

گیروگرفتیکهی گرنگی رینووسی کۆر ، نهوهیه بۆ کورته بزوینی
 (i) ، که به عهره بی (الکسرة المختلصة)ی پین ده لین ، نهك هر
 نیگاری دانه ناوه ، به لکو باسیشی نه کردوه و ناویشی
 نه هیناوه (۱۰۵) ... (۱۰۶)

کۆر له گۆرینی شوینی چوکلهی (ر)ی قه له ودا - واته که له ژیره وه
 هینایه سه ره وه - له ههچی نه بوو گیروگرفتیکهی نوینی بۆ رینووسی کوردی
 دروست کرد (۱۰۷) ... (۱۰۸)

- (۱۰۳) به داخه وه د. نه بهز ههستی به وه هه له بهی کۆر نه کردوه .
 (۱۰۴) سه رنجمان سه بارات ، به پیتوینی جیاکردنه وهی بزوینی
 (و - u) و نیمچه بزوینی (و - w) ؛ بزوینی
 (ی - i) و نیمچه بزوینی (ی - y) . ههروه ها
 رهت کردنه وهی دیاری کردنی دوو بزوینی (ی) له رینووسی کوردیدا به
 دوور و درێژی و به لگهی زانستییه وه له و وتاره دا باس کردوه که بۆ
 کۆری چاره سه رکردنی گیروگرفتی رینووسی کوردیمان نووسیوه .
 (۱۰۵) شی کردنه وهی نهه کیشه بهش دیسان که وتۆته نهه وتاره وه که بۆ
 کۆری چاره سه رکردنی گیروگرفتی رینووسی کوردیمان ناماده کردوه .
 (۱۰۶) د. نه بهز نههه له سهر کۆر نه کردۆته رهخنه .
 (۱۰۷) لیکدانه وهی نهه کیشه به له و وتاره ها تووه ، که بۆ کۆری
 چاره سه رکردنی گیروگرفتی رینووسی کوردیمان نووسیوه .
 (۱۰۸) به ته واوی رام له گه ل د. نه بهز دا ده گونجی ، له ودا که دانانی چوکل

ئەمانە و ھەندى ئاتەواوى و ھەلەى تر لە رينووسى كورددا دەبينى . (۱۰۹) بەلام خۆ دەبن لەتەك باسى ئەو كەم و كورتىيانەيدا باسى روو چاكە كانىشى بكنين :

كۆر كە پيشنيارى كردوو ، لەو شوتانەدا كە وشەى (ئەم) دەچىتە سەر وشەى وەك (جا ، سأل ، رۆ ، شەو ۰۰۰) پىوھيان بلكينريت (ئەمجا ، ئەمسال ، ئەمپۆ ، ئەمشەو ۰۰۰) (۱۱۰) دەبن خراپەى چى بن ؟ ۰۰۰ كۆر كاتى ئەو پەسەند كردوو ، كە ئەمرازى (ئەفى و ئەھى و ئەمر و موزارە) چوو سەر كردارى سادە ، ئەمرازە كە بە كردارە كەوھ بلكينريت ، وەك (ناكوژى ، مەكوژە ، بكوژە ، دەكوژى) (۱۱۱) ، نازانستى لە چىدايە ؟ ۰۰۰ ياخود كە دەلئى : «لە زمانى كوردیدا جارى وا ھەيە دوو وشەى يەك واتابەخش بەدواى يەكدا دىن و تەنھا پىتى (و)يان دەكەوتتە پىوانەوھ و تەنانت واش روودەدات كە يەكيك لەو دوو وشەيە لە زمانىكى ترەوھ وەرگىرايىت ، وەك (پىوقەدەم) . لە ھەموو ئەو جۆرە شوتانەى رستەدا پىويستە ئەو دوو وشە يەك واتابەخشە بەيەكەوھ بنووسرين ، وەك : (گورجوگۆل ، گفگوگۆ ، كەلوپەل ، مشتومر ، كتومت ، دەستوبرد ،

لەسەر (ر) بۆ كردنى بە رىتى قەلەو لە بارى ھونەرىيەوھ بە راست نازانئ (ل ۹۶) . بەلام كە پيشنيار دەكا ، چوكلە نەخرىتە سەر (ر) سەرەتاي وشە (ل ۹۶) ، ئەوھ زۆر بەھەلەدا چووھ (لەو باسەدا كە بۆ كۆرى چارەسەر كردنى گىروگرفتى رينووسى كوردىمان نووسيوھ ، دەر بارەى (ر) سەرەتاي وشە كولىونەتەوھ . (۱۰۹) د . نەبەز لە باسى كەم و كورتى رينووسى كورددا نيشانى نەپىكاوھ . بەلام ئەمەش ھىشتا شوكرانەى دەوچ كە ئەو وەك خەلكى دى تەنيا پلار و توانجى تەنەگرتووھ ، بەلكو بەك دوو ھەلەى ئەو رينووسەشى خستۆتە پيش چاو .

(۱۱۰) سەرچاوھى ناوبراو ، رينووسى كوردى ، ل ۱۱ .

(۱۱۱) ھەمان سەرچاوھ ، ل ۱۱-۱۲ .

رووتوقوت ، شیتوویت ، لوسوپووس ، پتوقهدم ، قیوسیا ۰۰۰» (۱۱۳)،
نالەباربی ئەو پیشنیارە چیه ۴ ۰۰۰

جانەك هەر قسەى بىن جى و توانج و پلار لە زانستدا چىسى
نایتنەو ، بەلكو تەنانات ئەگەر پەخنەگریش شىتىكى لە پەخنەلێ گىراو
باشتر پیشكەش نەكات ، بايەخ بە كارەكەى نادری .

لەتێو ئەو باسانەى لەدوای دانانى رینووسى كۆرەووە - واتە لە سالى
۱۹۷۳و - دەربارەى رینووسى كوردى نووسراون ، بەتایبەتى چەند
وتاریكى مامۆستا مەسعوود محەمەد ديارن . مامۆستای ناوبرا ، سەرەراى
وتارى «گىروگرفتى رینووسى كوردى» (۱۱۳) و «رینووسى كۆر» (۱۱۴) ،
هەر وەها لە هەندى نووسىنى دى زمانەوانىشدا ناوەناووە بەلای كىشەى
رینووسدا چوو (۱۱۵) .

مامۆستا مەسعوود محەمەد بە شىوێهەكى زانستى و بە بەلگەى زۆر و
راست و لەبار بىر و راپى سەبارەت بە هەندى گىروگرفتى رینووسى كوردى
دەربەرێو . بەوینە چوار بەلگەى واقىعەى ئەوتۆى بۆ رەت كۆرەنەوێ دانانى

(۱۱۲) هەمان سەرچاو ، ل ۱۴ .

(۱۱۳) مەسعوود محەمەد ، گىروگرفتى رینووسى كوردى ، گوڤارى
«پەرورده و زانست» ، ژ ۶ ، بەغدا ، ۱۹۷۳ ، ل ۷-۲۸ .

(۱۱۴) مەسعوود محەمەد ، رینووسى كۆر ، «گوڤارى كۆرى زانىارى كورد» ،
ب ۴ ، بەغدا ، ۱۹۷۶ ، ل ۲۳۲ - ۲۸۸ .

(۱۱۵) بە وینە :

۱ - مەسعوود محەمەد ، فۆنەتیک چیمان بۆ بكا ؟ ، «گوڤارى كۆرى
زانبارى كورد» ، ب ۳ ، ب ۱ ، بەغدا ، ۱۹۷۴ ، ل ۵۶۸-۶۲۲ .
ب - مەسعوود محەمەد ، بەكارهێنانى (ى) لە رێزمانى كوردیدا ،
«گوڤارى كۆرى زانىارى كورد» ، بەرگى بەكەم ، بەشى بەكەم ،
بەغدا ، ۱۹۷۳ ، ل ۳۹-۱۱۴ .

نیگاری سهر به خو بو دینتونگی (وی) هیناوه ته وه (۱۱۶) ، که بهر له و کهس
 وا بو ئه و راستیه نه چوه ۰۰۰ ئه و هه موو به لگه له بارانه ی بو به هه له
 دانانی نووسینی بزوینی (وی) دریژ به دوو واو خستویه تی به پیش
 چاو (۱۱۷) ، که رهسته یه کی تازه ن ۰۰۰ نمونه ی جوانی سه باره ت به
 سهر به خو نووسینی پریۆزیشن (۱۱۸) ، ناکرئی لپی لاری بین ۰۰۰ هتد .
 ئه مانه و چه ندین رای زانستی دی له وتاره کانی نووسه ردا ده بینین (۱۱۹) .

له گه ل په سه ند کردی ئه و بو چو وانه شدا ، له هه ندی شویندا پامان
 له گه ل رای ماموستا مه سهوود یه ک ناگریته وه . به وینه ، ئه وه ی پپی ده گو ترئی
 (کسره مختلصه) ئه و به قورس کردنی داده نی (۱۲۰) ، به لام به لای ئیمه وه
 کورته بزوینه ۰۰۰ ئه و وا به باش ده زانی که بو (ری) قه له و چو کله
 له سه ره وه دابنرئی (۱۲۱) ، ئیمه ش وای بو ده چین که دانانی چو کله که له
 ژیره وه له بارتر بیت ۰۰۰ ئه و له و پرایه دایه که له نمونه ی وه ک :
 «هه ل ده گری ، هه ل بگره ۰۰۰» دا پیشگره که به جیا بنووسرئی (۱۲۲) رای

(۱۱۶) سه رچاوه ی ناوبراو ، مه سهوود محهمد ، گروگرفتی رینووسی
 کوردی ، ل ۹-۱۱ .

(۱۱۷) سه رچاوه ی ناوبراو ، مه سهوود محهمد ، رینووسی کور ، ل ۳۵۷ -
 ۳۵۸ .

(۱۱۸) هه مان سه رچاوه ، ل ۲۷۵ - ۲۷۷ .

(۱۱۹) له و وتاره دا که بو کوری چاره سه رکردنی گروگرفتی رینووسی کوردیه مان
 نووسیوه ، ئه و بو چو وانه و هه ندیکی دی هه لسه نگینراون .
 (۱۲۰) پروانه :

ا - مه سهوود محهمد ، سه رچاوه ی ناوبراو ، فۆنه تیک چیمان بو
 بکا ، ل ۵۹۱ .

ب - مه سهوود محهمد . سه رچاوه ی ناوبراو ، رینووسی کور ،
 ل ۲۵۲ - ۲۵۴ .

(۱۲۱) هه مان سه رچاوه ، ل ۲۵۶ - ۲۵۷ .

(۱۲۲) هه مان سه رچاوه . ل ۲۶۲ - ۲۶۳ .

ئىمەش ئەو ھەيە بەتەنیا نووسىنى پىشگرە كە راست نىيە ... ھتد (۱۲۳) .

ئەگەرچى راي ئىمە و مامۇستا مەسعود لە چارەسەر كوردنى ھەندى كىشەي رېنووسدا وىك نەچسەن ، بەلام ئەمە ئەو راستىيەم لى ناشىوتىنى كە ئەو وتارانەي ئەو دەربارەي رېنووسى كوردى نووسىونى بە باشتىن و زانستى ترين بەرھەمى ئەو مەيدانە دابىتىم .

لە گوڭقار و پوژنامە كوردىيە كانى ئىوان سالانى ۷۰ - ۸۰ شدا لەبارەي رېنووسى كوردىيەو ھەمارەيك و تار بلاو كراو ھەو ، بەوئىنە « چەند سەرنجىكى زمانەوانى » (۱۲۴) ؛ « جارىكى تىرش پىتە كانى كوردى » (۱۲۵) ؛ « رېنووس پەپرەي زماناسى بكا باشە » (۱۲۶) ؛ « داواوئىك بو رېنووسى كوردى » (۱۲۷) ؛ « رېنووسى كوردى و چەند ھەلوئىستىك » (۱۲۸) و ھەندىكى تر (۱۲۹) .

(۱۲۳) لەو چەند كىشەيە و ھەندىكى دىدا : راي ئىمە و مامۇستا مەسعود

ويك ناچن . مونا قەشەي ئەو جۆرە رايانەش لەوباسەدا كراو ، كە بو كۆپى چارەسەر كوردنى گىروگرتى رېنووسى كوردىمان نووسىو .

(۱۲۴) د . كەمال فوئاد ، چەند سەرنجىكى زمانەوانى : گوڭقارى « پوژى كوردستان » ، ۲ ، بەغدا ، ۱۹۷۱ ، ل ۵۸-۵۹ .

(۱۲۵) محەمەد صالح سەئىد ، جارىكى تىرش پىتە كانى كوردى ، گوڭقارى « نووسەرى كورد » ، ۴ ، بەغدا ، ۱۹۷۱ ، ل ۶۴-۷۰ .

(۱۲۶) محەمەد ئەمىن ھورامانى ، رېنووس پەپرەي زماناسى بكا باشە ، گوڭقارى « ئاسۆي زانكوبى » ، سلىمانى ، ۱۹۷۸ ، ۱۰ ، ل ۸۸-۹۱ .

(۱۲۷) رەئوفى ئەحمەد ئالانى ، داواوئىك بو رېنووسى كوردى ، پوژنامەي « ھاوكارى » ، بەغدا ، ۱۹۷۹ ، بەشى يەكەم ، ۴ ، ل ۶۹ ، ۶-۷ ؛ بەشى

دووم ، ۳ ، ل ۷۱ ، ۳ ؛ بەشى سىيەم ، ۳ ، ل ۷۲ ، ۲ ، ل ۷۰ .

(۱۲۸) رەئوفى ئەحمەد ئالانى ، رېنووسى كوردى و چەند ھەلوئىستىك ، پوژنامەي « ھاوكارى » ، بەغدا ، ۱۹۷۱ ، بەشى يەكەم ، ۳ ، ل ۷۸ ، ۳ ؛ بەشى

دووم ، ۳ ، ل ۷۹ ، ۳ ؛ بەشى سىيەم ، ۳ ، ل ۸۵ ، ۳ ؛ بەشى چوارەم ، ۳ ، ل ۹۰ ، ۳ .

(۱۲۹) بىن گومان لە كورته باسىكى وادا مەوداي ئەو نىيە لە سەرباكي ئەو كارانە بدوتىن كە پىئوھندىيان بە كىشەي رېنووسى كوردىيەو ھەيە .

چەند مانگیکیش لەمەوبەر دەستی کوردی کۆری زانیاری عێراق
 بپاری دا ، کۆریک بۆ لیکۆلینەوی گیروگرته کانی پینووسی کوردی
 بیهستی . بەم بۆنەیهوه بانگه‌وازیکی بلاوکردهوه و داوای له پرووناکییرانی
 کورد کرد ، لهو بارهیهوه باس ناماده بکه‌ن و به‌شداری ئەو ئەرکه
 بکه‌ن . هیوای ئێمه‌ش ، ئەوهیه له‌م کۆردها هه‌ول و ته‌قه‌لای زانایانی کورد
 سه‌رکه‌وتوو بێ و جیتی خۆی بگری .



له‌ ئەنجامی نیشاندانی ئەو میژوووی نووسینی کوردیدا ، ئەوه‌مان لێ
 ئاشکرا بوو ، که‌ دەمی س‌اله نووسه‌رانی کورد کیشه‌ی چۆنیه‌تی نووسینی
 زمانه‌که‌یان له‌ به‌رچاو گرتوووه و هه‌ولی نه‌ه‌یشتی گیروگرته‌کانیان داوه‌ تا
 له‌ پاشاگه‌ردانی رزگاریان بێ و ئەلفوویی عه‌ره‌بی وا لێ بکه‌ن ب‌توانی
 ده‌نگه‌ کوردیه‌ کانی به‌جۆریکی‌وا پێ ده‌ربیرێ ، خوینده‌واری کورد ب‌توانی
 ئەوه‌ی ده‌لی ب‌یخاته سه‌ر کاغه‌ز .

هه‌رچه‌نده‌ هه‌ول و کوششی زانایانی کورد و کوردناسان له‌ مه‌یدانه‌دا
 جیتی خۆی گرتوووه و ئەمرۆ رینووسیکی تا راده‌یه‌ک باش بۆ نووسینی
 کوردی ساز بووه ، به‌لام له‌گه‌ل ئەوه‌شدا ئەو ئەلفوویی به‌ی س‌اله‌های س‌اله
 خه‌مه‌تی ده‌کری ، ه‌یشتا ه‌ینده‌ی گیروگرت تێدایه‌ که‌ له‌ ژماردن نایه‌ و
 چاره‌سه‌رکردنیان دژواره . به‌داخه‌وه تا ئیستاش رینووسیکی یه‌ ک‌گرتووی
 کوردی نییه‌ و جا بۆیه‌ ده‌بینین هه‌ر کومه‌له‌ نووسه‌ریک به‌ جۆریک
 ده‌نووسن و زۆر جارێش تا که‌ نووسه‌ریک به‌ چەند جۆریک ده‌نووسی .
 راسته‌ هۆی سه‌ره‌کی ، باش نه‌گوفجانی ئەلفووییکه‌یه ، به‌لام ئاشکراشه
 زوربه‌ی ئەو کوششانه‌ی له‌ مه‌یدانه‌دا کراون ، له‌ لایه‌ن لیژنه‌ یان کومه‌لێکی

به‌لام له‌گه‌ل ئەوه‌شدا ، توانیومانه‌ له‌ تیکرای گرنه‌کانیان بکۆلینه‌وه‌وه
 به‌ گشتییش ئەوه‌ی هه‌یه ، زوربه‌ی زۆری باس بکه‌ین .

شارهزای نووسینهوه نهبووه ، بهلکو کاری تاکه کهسایتیک بووه . زوربهی
 ئەو تاکه کهسانهش هەرچهنده کاره کهیان بئسوود نهبووه و پرووی چاکێ
 بهرهمیان تارادهیهک جێی خۆی کردۆتەوه ، بهلام رادهی زانستییان
 یاریدهی باش بهجێهێنانی ئەو ئەرکهی نهداون و ههروهها خاوهنی
 دهستهلاتیش نهبوون ، که بیروپراکایان به زۆر سهپین ۰۰۰ سازبوونی
 پینووسیکی لهبار و پێک و پێکی یهگرتووی کوردی ، پینووسی به بهستی
 کۆریکی زانستانهیه ، که شارهزایانی ئەو مهیدانه لیکۆلینهوهی خۆیانی
 تیدا پێشکەش بکهن . ده بئ لێژنهیهکی کارامه و شارهزاش پێک بهێنرێ و
 مافی بدریتی تا له سه ر بناغه ی ئەو وتارانه و دوای شه ن و که و کردن و
 بهراورد و بژار کردن و وردبوونهوه له مه سه له که بتوانی بیرکی پوخت
 له باره یه وه هه له پینجی و پرۆژه ی نووسینی کوردی ئاماده بکات . بهلام
 هه موو ئەمانهش جیگه ی تهواوی خۆیان ناگرن ، ئەگه ر له لایه ن
 کاربه ده ستانه وه شیوه ی ره سمی پێ نه درێ .

سەرچاوه

به زمانی کوردی

- (1) ئنجیل مهنتی ، ۱۹۱۹ .
- (2) ئنجیل یوحنا ، ۱۹۱۹ .
- (3) ئەحمەدی عەزیز ناغا ، ئەلفبای کوردی ، چاپی سێهەم ، بەغدا ، ۱۹۳۶ .
- (4) ئەمینێ عەفدال ، خەبەرناما کوردییە راستنقیسانە ، بەریقان ، ۱۹۵۸ .
- (5) د. ئەورەحمانی حاجی مارف ، زمانی کوردی لەبەر رۆشنایی فۆنەتیکدا ، بەغدا ، ۱۹۷۶ .
- (6) د. ئەورەحمانی حاجی مارف ، رێزمانی کوردی ، بەرگی یەكەم ، بەشی یەكەم ، بەغدا ، ۱۹۷۹ .
- (7) د. ئەورەحمانی حاجی مارف ، وشەرۆنان لە زمانی کوردیدا ، بەغدا ، ۱۹۷۷ .
- (8) ب. چۆن زمانەکەمان بنووسین ؟ ، گۆقاری «هیوا» ، ژ ۴ ، ساتی ۱ ، بەغدا ، ۱۹۵۷ ، ل ۱۰ - ۱۷ .
- (9) ب. چۆن زمانەکەمان بنووسین ؟ ، بە پیتی عەرەبی یا لاتینی ؟ ، گۆقاری «هیوا» ، ژ ۶ ، ساتی ۱ ، بەغدا ، ۱۹۵۷ ، ل ۸ - ۱۹ .
- (10) ب. فرمانی ئیستەمان ، گۆقاری «هیوا» ، ژ ۹ ، ساتی ۱ ، بەغدا ، ۱۹۵۸ ، ل ۷ - ۱۸ .
- (11) بانگی کوردستان ، سلێمانی ، ۱۹۲۲ - ۱۹۲۶ (کۆکردنەوە و لەسەر نووسینی جەمال خەزەندار ، بەغدا ، ۱۹۷۴) .
- (12) بلە ، و ئەوی پێشکەش کردن ، گۆقاری «گەلاویژ» ، ژ ۵ - ۶ ، ساتی ۱ ، بەغدا ، ۱۹۳۹ ، ل ۲ .
- (13) پرسیاری گەلاویژ (زمانی کوردی و چۆنیەتی نووسینی) ، گۆقاری «گەلاویژ» ، ژ ۹ ، ساتی ۴ ، بەغدا ، ۱۹۴۳ ، ل ۵۱ .
- (14) بیروۆت ، کوردی بە چی حەرفی بنووسرێ ، گۆقاری «دیاری کوردستان» ، ژ ۱۱ - ۱۲ ، بەغدا ۵ کانوونی یەكەمی ۱۹۲۵ ، ل ۹ - ۱۱ .
- (15) توفیق وەهیب ، ئەسلی پینە قالی (ئە)ی شێوەی سلێمانی ، «گۆقاری کۆری زانیاری کورد» ، ب ۱ ، ژ ۱ ، بەغدا ، ۱۹۷۳ ، ل ۹ - ۳۸ .

(۱۶) توفیق وهبی ، دستووری زمانی کوردی ، جزی یه کم ، بهغدا ، ۱۹۲۹ .

(۱۷) توفیق وهبی ، خویندهواری باو ، بهغدا ، ۱۹۳۳ .

(۱۸) توفیق وهبی ، کوردیه کهمان به چۆن حروفیک و چۆن بنووسین ، توفقاری «دیاری کوردستان» ، بهشی یه کم ، ژ ۵ ، بهغدا ۱۲ مایسی ۱۹۲۵ ، ل ۶-۵ ؛ بهشی دووم ، ژ ۶ ، بهغدا ، ۲۹ مایسی ۱۹۲۵ ، ل ۵ - ۶ .

(۱۹) د. جهمال نهبز ، بلیوگرافیای کتیبی کوردی ، توفقاری « ناسوی زانکوی » ، سلیمانی ، ۱۹۷۸ ، ل ۸۹ - ۹۱ .

(۲۰) د. جهمال نهبز ، زمانی یه کترتووی کوردی ، بامبیرگه ، ۱۹۷۶ .

(۲۱) د. جهمال نهبز ، سمرنجیک له چمند زاراو به کی تازه به کارهاتوو و کۆری زانیاری کورد ، «توفقاری کۆلیجی ئه ده بیات» ، بهغدا ، ۱۹۷۸ ، ژ ۲۲ ، ل ۷۹ - ۱۱۵ .

(۲۲) جهمیل بهندی رۆژبه یانی ، چۆن زمانه کهمان بنووسین ، توفقاری «هیوا» ، ژ ۱۰ ، سالی ۱ ، بهغدا ، ۱۹۵۸ ، ل ۸-۱۱ ، ۸۹-۹۴ .

(۲۳) رۆژنامه ی پیشکهوتن ، سلیمانی ، ۱۹۲۰ ، ۱۹۲۲ .

ژ ۱۲ ، سالی ۱ ، سلیمانی ، ۱۹۶۰ ، ل ۱۱-۱۸ .

(۲۴) حامید فهرج ، رینووسی کوردی له سده یه کهما ، بهغدا ، ۱۹۷۶ .

(۲۵) حسهین حوزنی موکریانی ، قاعیده یه کی که له توفقاری زاری کرمانجیدا قبوول کراوه بو نووسین ، توفقاری «زاری کرمانجی» ، ژ ۷ ، رهوانز ، ۳ کانوونی دوومه ۱۹۲۷ ، ل ۲۸ .

(۲۶) حسهین کوردستانی ، له حقی نووسین تازه ، توفقاری « دیاری کوردستان» ، ژ ۱۶ ، بهغدا ۱۱ مایسی ۱۹۲۶ ، ل ۸ - ۱۰ .

(۲۷) حقی شاهوئیس ، نیملای کوردی - حروفاتی عهره بی ، توفقاری «دیاری کوردستان» ، بهشی یه کم ، ژ ۷ ، بهغدا ، ۱۴ تممووزی ۱۹۲۵ ، ل ۷ - ۹ ؛ بهشی دووم ، ژ ۱۰ ، ۲۱ تشرینی یه کهمی ۱۹۲۵ ، ل ۹ - ۱۲ .

(۲۸) حقی شاهوئیس ، لاپهره ی نووسینی تازه و کوردی په تی : له نووسین و شپوهدا سمر به خۆ ، توفقاری «دیاری کوردستان» ، بهشی یه کم ، ژ ۱۳ - ۱۴ ، بهغدا ، ۵ مارتی ۱۹۲۶ ، ل ۱۸ - ۲۰ ؛ بهشی دووم ، ژ ۱۵ ، بهغدا ، ۱۸ مارتی ۱۹۲۶ ، ل ۱۰ - ۱۲ .

(۲۹) حقی شاهوئیس ، نووسینی کوردی چۆن بیی ، توفقاری « دیاری

- کوردستان)) ، بهشی یه کهم ، ژ ۵ ، بهغدا ، ۱۲ مایسی ۱۹۲۵ ،
 ل ۷ - ۸ .
- (۳۰) دهستنووسی ژماره (۴۴۸)ی کتیبخانهی کۆری زانیاری کورد (مهلا
 محهمدی سیوچی ، تذکرة العوام یان بهینی نهوول و ناخر ، سالی
 ۱۱۹۹ ک لهلایمن سمعید عببولللا موگریبهوه نووسراوه نهوه) .
- (۳۱) رهئووفی نهحمده ئالانی ، دواوانیک بۆ رینووسی کوردی ، رۆژنامهی
 ((هاوکاری)) ، بهغدا ، ۱۹۷۹ ، بهشی یه کهم ، ژ ۶۹ ، ل ۶ - ۷ ؛
 بهشی دووهم ، ژ ۷۱ ، ل ۳ ؛ بهشی سییهه ، ژ ۷۲ ، ل ۳ ، ۷ .
- (۳۲) رهئووفی نهحمده ئالانی ، رینووسی کوردی و چهند ههلوپستیک ،
 رۆژنامهی ((هاوکاری)) ، بهغدا ، ۱۹۷۹ ، بهشی یه کهم ، ژ ۷۸ ، ل ۳ ؛
 بهشی دووهم ، ژ ۷۹ ، ل ۳ ؛ بهشی سییهه ، ژ ۸۵ ، ل ۳ ؛ بهشی
 چوارهه ، ژ ۹۰ ، ل ۳ .
- (۳۳) رۆژنامهی پیشکهوتن ، سلیمانی ، ۱۹۲۰ ، ۱۹۲۲ .
- (۳۴) رۆژی کوردستان ، سلیمانی ، ۱۹۲۲ - ۱۹۲۳ (کۆکردنهوه و پیشهکی
 جهمال خهزندهار ، بهغدا ، ۱۹۷۳) .
- (۳۵) سمعید صدقی ، مختصر صرف و نحوی کوردی ، بهغدا ، ۱۹۲۸ .
- (۳۶) سهید نووری بهرزنجی و سهید فهتاح بهرزنجی ، قرائت ، جزمی
 دووهمین ، چاپی یه کهمین ، بهغدا ، ۱۹۲۷ .
- (۳۷) سهید نووری بهرزنجی و سهید فهتاح بهرزنجی ، قرائت ، جزمی
 سیمیهمین ، چاپی یه کهمین ، بهغدا ، ۱۹۲۸ .
- (۳۸) شیخ حسمن ، (ی)ی نيزافه و (واوی عهتف) ، گوڤاری « رۆژی
 نوێ» ، ژ ۶ ، سالی ۲ ، سلیمانی ۱۹۶۱ ، ل ۱۵ - ۱۶ .
- (۳۹) طاهر صادق ، رینووس - چۆنیهتی نووسینی کوردی ، کهرکوک ،
 ۱۹۶۹ .
- (۴۰) طاهر صادق ، ههلهی نووسین ، گوڤاری «رۆژی نوێ» ، ژ ۳ ، سالی
 ۲ ، سلیمانی ، ۱۹۶۱ ، ل ۶۵ - ۶۷ .
- (۴۱) ع. نیملای کوردی ، گوڤاری «گهلاویژ» ، ژ ۵ - ۶ ، سالی ۱ ، بهغدا ،
 ۱۹۴۰ ، ل ۱ - ۶ .
- (۴۲) عببولرهحمان سمعید ، کومهله شیعی حاجی قادری کۆبی ، بهغدا ،
 ۱۹۲۵ .
- (۴۳) عببولمعدزیز خاندهقا ، جوابی پرسیاری گهلاویژ ، گوڤاری «گهلاویژ» ،
 ژ ۱۱ ، سالی ۴ ، بهغدا ، ۱۹۴۳ ، ل ۵۶ .

- (٤٤) عەبۇللا زېبەر ، فەرھەنگی عەرەبی - کوردی ، سلیمانی ، ١٩٤١ (دەستنوس) .
- (٤٥) عەلانەدین سەجادی ، دانانی نیشانەکانی پیتی کوردی ، گۆقاری (پوژی نوێ) ، ژ ١٢ ، سالی ١ ، سلیمانی ، ١٩٦١ ، ل ١١ - ١٨ .
- (٤٦) عەلانەدین سەجادی ، دەستوور و فەرھەنگی زمانی کوردی - عەرەبی - فارسی ، بەغدا ، ١٩٦٢ .
- (٤٧) عەلانەدین سەجادی ، مێژووی ئەدەبی کوردی ، بەغدا ، ١٩٥٢ .
- (٤٨) عەلانەدین سەجادی ، ناوی کوردی ، بەغدا ، ١٩٥٣ .
- (٤٩) عوسمان صەبری ، پرسیارا گەلاویژی ، گۆقاری (گەلاویژ) ، ژ ١ ، سالی ٥ ، بەغدا ، ١٩٤٤ ، ل ٥٨ - ٦٠ .
- (٥٠) فوناد زەکی ھەناری ، نووسینی تیبی (دال) بە شتیوھی سلیمانی ، گۆقاری (ھیوا) ، ژ ٧ ، سالی ١ ، بەغدا ، ١٩٥٨ ، ل ١٩ - ٢١ .
- (٥١) قانونی ھەتیزاردن ، بەغدا ، ١٩٢٥ .
- (٥٢) قەدری جان ، وەرەم ، گۆقاری (گەلاویژ) ، ژ ١١ ، سالی ٤ ، بەغدا ، ١٩٤٣ ، ل ٥٤ - ٥٥ .
- (٥٣) د. کەمال فوناد ، چەند سەرنجیکی زمانەوانی ، گۆقاری (پوژی کوردستان) ، ژ ٢ ، بەغدا ، ١٩٧١ ، ل ٥٨ - ٥٩ .
- (٥٤) (کوردستان) یەكەمین پوژنامەیی کوردی ١٨٩٨ - ١٩٠٢ ، کۆکردنەووە و پێشەکی : د. کەمال فوناد ، بەغدا ، ١٩٧٢ .
- (٥٥) کۆری زانیاری کورد ، رینووسی کوردی ، (گۆقاری کۆری زانیاری کورد) ، ب ١ ، ژ ١ ، بەغدا ، ١٩٧٣ ، ل ٣٦٤ - ٣٧٩ .
- (٥٦) ع. گۆقان ، نووسینی کوردی بە تیبی لاتینی ، گۆقاری (گەلاویژ) ، ژ ٢ ، سالی ٥ ، بەغدا ، ١٩٤٤ ، ل ١ - ٤ .
- (٥٧) لاوانی کورد ، پەووشت و خوو ، بەغدا ، ١٩٢٧ .
- (٥٨) م. م. (مجموعه‌دی مه‌لا کهریم) نووسینی زمانی کوردی ، گۆقاری (ھیوا) ، ژ ٨ ، سالی ١ ، بەغدا ، ١٩٥٨ ، ل ٩ - ١٤ .
- (٥٩) د. مارف خەزەندەر ، دیوانی نالی و فەرھەنگی نالی ، بەغدا ، ١٩٧٧ .
- (٦٠) مارف خەزەندەر ، زمانەوانی ، گۆقاری (پوژی نوێ) ، ژ ٦ ، سالی ١ ، سلیمانی ، ١٩٦٠ ، ل ٢٣ - ٢٦ .
- (٦١) مارف خەزەندەر ، زمانەوانی ، گۆقاری (پوژی نوێ) ، ژ ٨ ، سالی ١ ، سلیمانی ، ١٩٦٠ ، ل ١٣ - ١٨ .

- (۶۲) محمد ئەمىن ھورامانى ، رېئووس پەيرەوى زماناسى بكا باشە ،
 تۆقارى (ئاسۆى زانۆى)، ، سېئمانى ، ۱۹۷۸ ، ژ ۱۰ ، ل ۸۸ - ۹۱ .
- (۶۳) محمد ئەمىن ھورامانى ، فۆنەتىكى زمانى كوردى ، بەغدا ، ۱۹۷۴ .
- (۶۴) محمد صالح سەئىد ، جارىكى تىرىش پىئەكانى كوردى ، تۆقارى
 (ئووسەرى ئورد) ، ژ ۴ ، بەغدا ، ۱۹۷۱ ، ل ۶۴ - ۷۰ .
- (۶۵) محمدەدى مەلا كەرىم ، (رېئووسى كوردى لە سەدە يەكدا) لەبەر رووناكىي
 رەخەدا ، تۆقارى (رۆژى ئوردستان) ، ژ ۴۳ - ۴۴ ، بەغدا ، ۱۹۷۷ ،
 ل ۵۳ - ۵۶ .
- (۶۶) محمدەدى مەلا كەرىم ، لەگەل رابەرەكەى كاك نوورى ئەمىندا ،
 رۆژنامەى (ئىراى) ، ژ ۷ ، بەغدا ، ۱۹۶۷ ، ل ۴ - ۵ ؛ ژ ۶۸ ، بەغدا ،
 ۱۹۶۷ ، ل ۲ ؛ ژ ۹ ، بەغدا ، ۱۹۶۷ ، ل ۲ ؛ ژ ۱۰ ، بەغدا ، ۱۹۶۷ ،
 ل ۲ ، ۷ .
- (۶۷) محمدەدى مەلا كەرىم ، ھەنگاوىكى تر بە رېئىكاي دانانى دەستوورىكدا بۆ
 نووسىنى كوردى ، تۆقارى (ئووسەرى كورد) ، ژ ۸ ، بەغدا ، ۱۹۷۳ ،
 ل ۷ - ۱۲ .
- (۶۸) مەحمود ھەسەن ، وەلامى پىرسىارى گەلاوئىز ، تۆقارى (گەلاوئىز) ،
 ژ ۱۱ ، سالى ۴ ، بەغدا ، ۱۹۴۳ ، ل ۵۷ .
- (۶۹) مەسعود محمد ، بەكارھىئەتەى (ى) لە رېئمانى كوردىدا ، (تۆقارى
 كۆرى زانىارى كورد) ، بەرگى يەكەم ، بەشى يەكەم ، بەغدا ، ۱۹۷۳ ،
 ل ۲۹ - ۱۱۴ .
- (۷۰) مەسعود محمد ، رېئووسى كۆر ، (تۆقارى كۆرى زانىارى كورد) ،
 ب ۱ ، بەغدا ، ۱۹۷۶ ، ل ۲۳۲ - ۲۸۸ .
- (۷۱) مەسعود محمد ، فۆنەتىك چىمان بۆ بكا ؟ ، (تۆقارى كۆرى زانىارى
 كورد) ، ب ۳ ، ژ ۱ ، بەغدا ، ۱۹۷۴ ، ل ۵۶۸ - ۶۲۲ .
- (۷۲) مەسعود محمد ، گىروگىرفى رېئووسى كوردى ، تۆقارى
 (بەرورەدە و زانست) ، ژ ۶ ، بەغدا ، ۱۹۷۳ ، ل ۷ - ۲۸ .
- (۷۳) مەرووف جياوك ، بەرگى ئىملاى كوردى ، بەغدا ، ۱۹۳۰ .
- (۷۴) مەلا رەشىد بەگى بابان ، اقتران النىرىن فى مجمع البحرين (نامادە كردن و
 پىشكەش كردن و لەسەرنووسىنى : محمدەلى قەرەداغى) ، بەغدا ،
 ۱۹۷۳ .
- (۷۵) مەلا عەبدولكەرىم مودەرىس و فەتايح عەبدولكەرىم ، دىوانى نالى ،
 بەغدا ، ۱۹۷۶ .

(٧٦) مهلا محهمدى سيوچى ، تذكرة العوام يان بهيتى نهووهل و ناخر
(ليكۆلينموهوى : محهمد على قهره داغى) ، سليمانى ، ١٩٧٩ ،
ل ٩ - ١٢ .

(٧٧) نوورى على نهمين ، رابهرى بو ئيملاى كوردى ، بهندا ، ١٩٦٦ .

(٧٨) نوورى على نهمين ، ريزمانى كوردى ، سليمانى ، ١٩٦٠ .

(٧٩) ا. ب. همورى ، دهستوورى نووسينى زمانى كوردى به بيتى عمره بى ،
سليمانى ، ١٩٦٨ .

به زمانى عمره بى

(٨٠) توفيق وهبى ، حول مقال مسؤولية الاديب الكردي الكبرى للاستاذ
عبدالمجيد زلفى ، مجلة (پروهده و زانست - التربية والمعرفة) ،
العدد ٥ ، بغداد ، ١٩٧٣ ، ص ٨١ - ٩١ .

(٨١) توفيق وهبى ، قواعد اللغة الكردية ، الجزء الاول ، بيروت ، ١٩٥٦ .

(٨٢) رشاد المغربي ، تيسير اللغة العربية ، صيدا ، ١٩٥١ .

(٨٣) د. عزالدين رسول ، حول المجمع العلمي الكردي ، مجلة «الثقافة» ،
بغداد ، ١٩٧٦ ، العدد ٤ ، ص ١٤٦ - ١٧٠ .

(٨٤) ا. كوندراتفوف ، اصوات و اشارات (نقله عن الانكليزية : ادور يوحنا) ،
بغداد ، ١٩٦٩ .

(٨٥) مجمع فؤاد الاول للغة العربية ، تيسير الكتابة العربية ، القاهرة ، ١٩٤٦ .

(٨٦) مجمع اللغة العربية بالقاهرة ، تيسير الكتابة العربية ، القاهرة ، ١٩٦١ .

(٨٧) محمد طاهر بن عبدالقادر الكردي ، حول تيسير الكتابة العربية ،
مكة ١٣٦٥ هـ .

(٨٨) محمد تيمور ، ضبط الكتابة العربية ، القاهرة ، ١٩٥١ .

(٨٩) يونس عبدالرزاق السامرائي ، تيسير الكتابة العربية ، بغداد ، ١٩٥٥ .

به زمانى توركى

(٩٠) م. ص. آيزى ، حروفمز و تسهيل قرائت ، كۆنارى (پوۆزى كوردنا) ،
ژ ٢ ، نهسته موول ٦ى ته مووزى ١٣٢٩ ك/ ١٩١٣ ز ، ل ١٢ - ١٣ .

(٩١) (تعميم معارف و اصلاح حروف) جمعيت محترمه سى طرفندن وارد
اولمشدر : روژ كرد مجموعه سى مديريت عليه سنه ، كۆفارى « پوۆزى
كورد » ، ژ ٢ ، نهسته موول ، ٦ى ته مووزى ١٣٢٩ ك/ ١٩١٣ ز ،
ل ١٢ - ١٦ .

به زمانی رووسی

- (۱۲) ك. نه یوبی و ئی . نا. سمیرنۆفا ، دیالیتکی کوردی موکری ، لنینگراد ، ۱۹۶۸ .
- (۹۳) ب. ز. بوکچینا ، ل. پ. کهلاکوتسکایا ، ل. ك. چیتلسۆفا ، نامه ده‌باره‌ی ریئووس ، مۆسکو ، ۱۹۶۹ .
- (۹۴) م. ف. به‌نۆف ، زمانی رووسی ئەمرو (فۆنه‌تیک) ، مۆسکو ، ۱۹۷۹ .
- (۹۵) ف. نا. ترۆفیمۆف ، زمانی ئەدهیبی ئەمرو‌ی رووسی (فۆنه‌تیک و ریئووس) ، لنینگراد ، ۱۹۵۷ .
- (۹۶) د. ئی. پۆزینتال ، کیشهی ریئووسی رووسی ، مۆسکو ، ۱۹۶۵ .
- (۹۷) د. ئی. پۆزینتال ، کیشهی نووسینی وشه‌ی لیکراو ، کتیبی «کیشهی ریئووسی رووسی» ، مۆسکو ، ۱۹۶۴ ، ل ۲۳ - ۳۶ .
- (۹۸) ئا. ئا. ریفۆرماتسکی ، سه‌ره‌تاییکی زمانناسی ، چاپی چواره‌م ، مۆسکو ، ۱۹۶۷ .
- (۹۹) ئا. ف. سوپترانسکایا ، نووسینی وشه‌ی بیگانه له زمانی رووسی ئەمرو‌دا ، کتیبی «کیشهی ریئووسی رووسی ئەمرو» ، مۆسکو ، ۱۹۶۴ ، ل ۶۹ - ۱۰۰ .
- (۱۰۰) ق. کوردو ، ده‌ستووری زمانی کوردی (به‌ که‌ره‌سته‌ی دیالیتکی کرمانجی ژووورو و خواروو) ، مۆسکو ، ۱۹۷۸ .
- (۱۰۱) ف. ئی. کودوخۆف ، سه‌ره‌تاییکی زمانناسی ، مۆسکو ، ۱۹۷۹ .
- (۱۰۲) ب. ن. گۆلۆفین ، سه‌ره‌تاییکی زمانناسی ، چاپی دووهم ، مۆسکو ، ۱۹۷۸ .
- (۱۰۳) ئا. ئی. مه‌یسییف ، بیت و ده‌نگ ، لنینگراد ، ۱۹۶۸ .

فهره‌زمان و فهره‌هنگ

- (۱۰۴) توفیق وه‌هبی و س. ئەدمۆنس ، فهره‌نگی کوردی - ئینگلیزی ، لهنه‌ن ، ۱۹۶۶ .
- (۱۰۵) دیوانی مه‌ولانا خالید ، ئەسته‌موول ، ۱۲۶۰ ک/ ۱۸۴۴ ز .
- (۱۰۶) م. ب. رودینکو ، «عادات و رسومات نامه‌ی اکرادیه» ی مه‌لا مه‌موودی بایه‌زیدی ، مۆسکو ، ۱۹۶۳ .

(۱۰۷) م. ب. رودینکو ، «المیل و مهجنون» ای حارسی بتلیسی ، مؤسکو ، ۱۹۶۵ .

(۱۰۸) نا. ژابا ، جامع‌بی رسالیان و حکایتان بزمانی کورمانجی ، پیترسبورگ ، ۱۸۶۰ .

(۱۰۹) ش. سامی ، قاموس ترکی ، استمبول ، ۱۳۱۷ هـ .

(۱۱۰) شیخ محممدی مردوخ ، فرههنگی «مردوخ» ، تاران ، ۱۹۵۶ .

(۱۱۱) عبدوئلا زیوهر ، فرههنگی عمره‌بی - کوردی ، سلیمانی ، ۱۹۴۱ (دمستنوس) .

(۱۱۲) ق. کوردو ، فرههنگی کوردی - یووسی ، مؤسکو ، ۱۹۶۰ .

(۱۱۳) نشریات هیوی جوانا طلبه کوردان ، هینکر زیمان کوردی ، چاپخانهی نجم استقبال ، باب عالی ، ابوالسعود ، ۱۹۲۱ .

به زمانه رۆژناواییه‌کان

(۱۱۴)

D. Abercrombie, What is a Letter ? — ((Lingua)), 1949, Vol. 2, No. 1.

(۱۱۵)

Fr. Ballhorn, Grammatography. A Manual of Reference to the Alphabets of Ancient and Modern Languages, London, 1861.

(۱۱۶)

R. A. Jr. Hall, Graphemics and Linguistics, — ((Symposium on Language and Culture, Proceedings of the 1962 Annual Spring Meeting of the American Ethnological Society)), Univ. of Washington, 1963.

(۱۱۷)

O. Fossum, A practical Kurdish grammar, Minneapolis, 1919.

(۱۱۸)

Maurizio Garzoni, Grammatica e vocabolario della lingua Kurda, Roma, 1878.

(۱۱۹)

A. McIntosh, Graphology and Meaning, — ((Patterns of Language)), London, 1966.

F. Smith, Alphabetic writing — a language compromise ? — (120)
((Psycholinguistics and reading)), ed by F. Smith, New - York,
1973.

E. B. Soane, Grammar of the Kurmanji or Kurdish Language, (121)
London, 1913.

E. B. Soane, Elementary Kurmanji Grammar, Baghdad, 1919. (122)

کورد و کوردستان

له نیگای چند گه پیده یه کی رۆژاواپی یه وه

شوکور مستهفا
له تورکی به وه کردووه به کوردی

برئ گه پیده ی کونی رۆژاواپی ، که ولاتانی رۆژهلات گه راوون، به کوردستاندا ئاودیوبوون و زۆریان شتی گرینگ له مهر پتوه ندیی ولاته کانیاں به کورده وه یادداشت کردووه و بۆیان به جی هیتووین و هه ندئ هه له و شتی لاوه کی نه بی هه رچی به کیان نووسیوه ئه مرۆ له کورد ئاشکرایه و نامۆ نه .

دومه وئ ئه وه ی هه ندئ له م گه پیدانه له باره ی کورد و کوردستانیاں نووسیوه به هاو نیشتمانانی کوردم و ئه و بیانیانه ی پیشکیش بکه م که له کورد و کوردستان ده توژ نه وه .

جاری له پیشدا دمه وئ هاو ولاتان له شتی وریاکه مه وه ، ئه ویش ئه وه یه که باری هه ندئ سه رنجی ئه م گه پیدانه له مهر باووباپیرانمانه وه روون نین و تییان ناگه بن و جیی سووگومان و دلشکینن .

ئه وه ی که بتوانین که من دلی خۆمانی بن بدهینه وه ، با بن پیزیش بن ، ئه وه یه که نه ته وه کانی دیکه ی رۆژه لایش هه ریه که به شی خۆی بهر ئه م جۆره سه رنج و بریاره ره قانه که وتوووه و ناتوانن خۆی لئ بویرئ . به لام

نابجی ئەمە بێتتە هۆی ئەووە کە خۆمان لەو سەرنج و پڕیارانە نەبان کە یەن و
 تییان نەگەین و پەرسشیان نەدەینەووە • پەنگە لەوانەش بێ هەندێ لەم جۆرە
 هەلسەنگاندنە رەق و وشکانە لە هەندێ سەرەووە هەق بێ و راستیش بێ •
 نابجی تەنیا هەر بۆمێژوو و زانست ، یا بۆ ئارەزووی ڕووت ، یا هەر
 بۆ ئەوێ بزانی ئەو ڕووپایی بەکانی ئەو سەرۆبەندە کە رۆژەهلات گەراوون
 چۆنیان لە باوو باپیرانمان ڕووانیوە و چ کالایەکیان بەبالا پڕیوون ، تییان بگەین و
 لێیان وردینەووە ، بەلکو دەبێ بۆ ئەو تییان بگەین کە بتوانین بۆ ماوێهەک
 بە قوولی بیربکەینەووە و دوو ڕۆژمان لەبەر چرای رابردوومان چاکتر
 دامەزرتین •

نابجی ئەو شمان لەبیربچێ کە هەندێ لەم گەڕیدانە ، ئی وەکو دیتلاڤال
 Della Valle لەمەر کورد و ئی وەک ڤۆلتی Volney
 فەرەنسی لەمەر عەرەب و نیبۆر Niebuhr لەمەر هەردوو نەتەووە کە
 پڕی سەرنج و پڕیاریان بێ لایەنانە و لە جێی خۆیاندا یادداشت کردووە •
 هەرچۆتیک بێ بێن مەن دەقی ئەم سەرنجانەیان بێ گۆڕین و دەسکاری
 وەک خۆیان دەخەمە پیش چاوە ، بەلام وەنەبێ هەروا بە ڕووتی •••

تەنانەت ئەگەر بەر توانجی لەمە بەست دوورکەوتنەوێش کە ووم بەلام
 بۆ ئەوێ چاکتریان تێبگەین و نرخە راستەقینەکانیانمان بە وردی
 لێ ڕوون بێتتەووە ناچارم ناو بەناو لێکدانەووە و باری سەرنجی خۆشمان
 تێهەلکیشم و بۆ ڕوونکردنەوێ باری تایبەتی مێژوویی و
 کۆمەلایەتی ، کەواتە بکەمەووە و لە سەر قسان پڕۆم و پاشکۆیان باویمە سەر •

بەرای

ئاشنا بەتی و پێوەندی تێوان ڕۆژەهلات و ڕۆژئاوا زۆر کۆنە و
 لەسەر دەمی لەدایک بوونی عیسا زۆر بەرەو زوورترە • مەن لەم کورتە

تۆزىنەۋە يەدا تەنيا لەمەر ئەو يادداشتانە دەدوئىم كە لەسەردەمى كۆنى ناۋەنددا نووسراۋون ، چونكە دەقى فرە كۆن زۆر كەمە • نووسىنى ھەرە كۆن ئانا باسىسە كەى گزەنەفۆنى يۆنانى بە كە ۴۰۱ سال پىش لەدايك بوونى عىسا بە دە ھەزار سەربازەۋە لە زىي گەورە و ھەلەت و زورگە بەرزەكانى بۆتانەۋە گەيشتبوۋە ولاتى كاردۆكان •

بە پىيى ئەو تيورىيە تازەيەى لەلايەن ويسباخ H. Weissbach و رىناخ Reinach ى ئەلمانىيەۋە لەمەر پەچەلەكى كورد ھاتۆتە ئاراۋە و لە لاينە ف • مینۆرسكى رووسەۋە گەشەى پىدراۋە ، ئەو كاردو(خ)انەى گزەنەفۆن باسى كرددون كورده كان نىن ، بەلكو دەبى ئەم كارتو(قىلى)يانە باپىرانى گورجى بە كان بن ، كە لە دووايدا لە گورجستانەۋە كۆچيان كرددوۋە •

جا بە پىيى ئەم فەرەزىيە بە پىيرانى كورد كىرتى بە (Kyrrtien) كان و ماردەكانى برازاي ئەوانن • ھەرۋەھا بە پىيى بۆچوونى مینۆرسكى وشەى كورمانجى لە سى پەگ پىك ھاتوۋە : كىرت + مارد ، يا ماندو + پەگى دوايى كە (جى) بە • ئەوانەى گزەنەفۆن لە دۆلى بۆتان تووشيان ھاتوۋە ئەم دوو نەتەۋە ئىرانى نەژادەن • ئەو كىرتيانەى رىناخ بە كوردى زانيوون ، لەسەردەمى كۆندا بە ميعمار و ئەندازىارى سوپايى فاسراۋون و بە كرى كارىان بۆ فەرمانزەۋا دراوسىكانيان دەكرد • سەرەتاي پىئەندىيى تىوان رۆژھەلات و رۆژئاۋا لەگەل شەر و شۆرى خاچپارتزە كاندا ، لە سەدەكانى ناۋەنددا دەستى پىيى كورد •

لە ھەرەت و جەنگەى شەر و شۆرىكى خويتاۋىيى دوور و درىژى خاچپارتزە كاندا كە چەك و شارستائىتى و ئابىن (مەسىحى بەت لە دژ ئىسلام) و كە لەپوور پىكداھەلدە پىژان و زۆرائيان دەگرت دەرفەتى ھىچ جۆرە

لیک هه له نگو تن و لیک گه یشتن و بازرگانی به ک نه بوو . نه وروپای مه سیحی و دهره به گه خاکی فه له ستینی پیروژ و سوریایان له موسلمانان ده ویست .

هه رب له رووی هیزی سوپایی به وه نه و سه ربازه شه پکه رانه ی جارن نه بوون که هه وت سه ده له مه و پیش فتو و حاتی ئیسلامیان به هه موو لایه کی روژ هه لات و روژاوا گه یاند . له ناوه ندی سه رده می رووله کزی و که ف و کول دامر کانه وه یاندا بوون ، تورکه سه له جو قی به کان ، که به لیشاو له ئاسیا وه به و ولاته وه ربیوون له نیوه ی دووه می سه ده ی تو به مدا ئیران و کوردستان و ئه رمه نستان و عیراق و سوریا و به شیکی گه وره ی بیزانسیان داگیر کرد بوو . له مه ره شه وه تا ئه رزنجان ، له پاشان تا ئه رزه پووم هه لکشابوون . میره زه نگی به تورکه کانی خه له ب و موسل بیوون به ژیر باری پاراستنی سوریای موسلمان وه له خاچاریزان ، به لام نه ک به ته نیا به لکو به یارمه تی و کومه گی کورده هاوسوئنده سه پراست و دلپاکه کانیان .

کوردی نوئی موسلمان دهر که ی سه رده می دهره به گایه تییان ده خسته سه رپشت ، به شی زوری وه زیر و هه مه کاره ی پله و پایه به رز و مه لا و زانایانی گه وره گه وره کورد بوون (۱) .

له سه ره تای نیوه ی سه ده ی دوا زده هه مه وه خانه دانی کوردی ئه یوبیان ، که له هوزی په وه نده بوون به سه ر میسر و لیبیا و یه من و سودان و له پاشان سوریا و دیار به کر و کوردستانی باشوور (کوردستانی ئیستای عیراق) راده گه یشتن .

سولتان سه لاهه ددینی ئه یوبی و سولتانه ئه یوبیه کانی دیکه ی پاش خوی له پاراستنی ئیسلامدا ئه وان چیگی زه نگی به کانیان گرت ه وه .

(۱) کتیبی N. Elisséec له پاریس و شام ۱۹۶۷ ، «نوره ددین میریکی گه وره ی سوریای موسلمان له سه رده می خاچاریزه کاندا ، به رمی ۳ .

هاوکاری تورک و کورد له دژ خاچپاریزان ههروه کو پروفیسور ف. مینورسکی و (۲) کلوود و چینی دهلین هم جاره به هوی قورس بی داگرتنی کوردانهوه کهوته ژیر سهرکردایه تی ئه یویان و به سهرداریتی ئه وان به رده وام بوو و پیوه چوو . میره زهنگی و ئورتوکیده کانی (کورانی ئورتق) چوو بوونه ژیر فرماندهی سولتانه ئه یویه کان . ئه و سوپا موسلمانانه ی به گژ ریشارد شیردل، قرالی ئینگلیس و فیلیب ئوگست، قرالی فه رهنگ و فریدریک بارباروس ، ئیمپراتوری ئه لماندا چوون و میسر و سوریا یان له فه رهنگان رزگار کرد و دووای قرائیتی فه رهنکیان له فه له ستین پرانده وه و ئارمه و دروشمی هه لئویان له سهر برج و دیواری قودس چه قاند سوپای کورد و تورک بوون . ئه و کوردانه ی باروبنه ی سهرده می شهر و شوپری دوور و دریزی نیوان مه سیحی و موسلمان و رۆژه لاتی و رۆژاوا یی بان پیچاپیه وه ، به یه کجاری شهریان یه کلا و یه کچاو کرمه وه ، دهرکه ی پیوه ندی یان نه که ته نیا له رووی گهریدان ، به لکو له رووی سهدان شوخالج و شوپره سوار و سهربازی له فه رهنگ و ئینگلیس و ئه لمان و بولگار و نورمان و ئیتالیا ن هه لکه وتوو خسته سهرگازی پشت . مه سیحی به کانی ئه و سهروبه نده کوردیان ، ههروه کو والتهر سکوت له نووسینه ئه ده بی به کهیدا روونی کردۆته وه ، - چ سولتان چ سهرباز - به پاریزه ر و پاسه وانی رۆژه لاتی موسلمان ناو بردوو ، ههروه کو له گهرمه ی شهردا به شوپره سواری مه یدان و ئازا و بویر و گهرناس و میرخاسیا ن ناسیوون له کاتی ئاشتیشدا به سهرپاست و پیاوی قسه ی خو و گه لئ ئاکاری به رزی تره وه په سنیا ن داوون .

کوردان وه نه بی ته نیا هه ر پیه ر و پیشه وا و سهربازیا ن پیشکیش به خزمه تی ئیسلام کردبی ، به لکو زۆربه ی زانا و مامۆستا و میژووناس و

(۲) کتیبی London ((Phchistory of Saladin)) ۱۹۵۳ .

گهوره و که له پیاوی بئ دهوله تیش کورد بوون ... ئینولئه سیر و ئینوخه له کانی به ناووبانگ کورد بوون (۳) .

قهلا گهوره که ی قاهیره ، قهلا که ی (Cracdes Chevaliers)
به ناوبانگی نزیکى Lattaqule و ژماره یه کی زۆر له مزگهوت و فیرگه و قوتابخانان له سوریا و میسر هه موو کورد دروستیان کردوون .

پێویسته ئه و مهش پروون کهینه وه ، که ئه و روپای سه رده می ناوه ند و رۆژه لات هه رچه ند له پرووی ده سه لاتى ئایینی و پیرۆی ده ره به گایه تی به وه ، له هه ندی سه ره وه به رووالهت لیکیش بچن له بنه رته دا لیک جیاوازن .
له سه رده میکدا که زانست و هونه ر له رۆژه لاتدا ده گه شایه وه و له په ره سانده نا بوو ئه و روپا له ئیو تاریکایى دا په له کویتى ده کرد و ئه و کاتانه بۆ ئه و سه رده می نه زانی و تاریکی بوو . ته نه انه ت ده توانین بلین ئه و چه رخه بۆ رۆژه لات سه رده می ره نه سانس (راپه رین) بوو .

بارى میژووی و کۆمه لایه تی له سه رده می نوێ دا

ئهم تابلۆیه ی که به کورنى نیگاری ده کیشین له سه ده ی یازده یه مه وه که وته گۆران . ئه و روپا کاژى سه ده کانی ناوه ند له خۆی داده مالتی و به ره و هۆمانیزمی یۆنانی کلاسیک باده داته وه و ده رکه ی ده وری ره نه سانس ده خاته سه رپشت . له ئاکامی دۆزینه وه ی ئامریکا و گه شانه وه ی زانستانه ی پشت به ئازادى شه خسی و په ره ساندى بازارگایتى ، سه رله نوێ پێوه ند

(۳) Clu Cahen زانکۆی سوربۆن پرۆفیسۆری شارستانى عاره ب - موسلمان . فه ره نه نگستانی ئیسلام ، چاپی دووم . ئه و دێرانه ی له مه ر «ئهبوبیان» ده وه .

(۴) ئینولئه سیر له جزیر له دایک بووه . ئینوخه له کان ، هه ره به ناوبانگی باپۆگرانی نووسان له شارۆکه ی خه له کانی نیوان هه ولیر و کۆبه دا له دایک بووه (له کوردستانی عیراق) .

له گەل ڤۆژه لاتی ناوهندا داده مەزرتی و به هۆی مارکو پۆلۆوه ، یه کهم
گه ڤیده ی ڤۆژه لاتی چه رخی نوئی ، رۆژه لاتی دووریش ده ناسی .
جا هر ئەمه بو خۆی ده بی به سه رتهای سه رده می ده ره به گایه تی
(کۆلۆنیالیزم) که به هۆی شوڤشی پشه سازی یه وه به پله ی فره وانتر
ده گا و خه ست و په یت تر ده یتته وه .

هرچی ڤۆژه لات بوو له م سه رده مه دا سه رله به ری گیانی ئیجادکاری و
نویکاری خۆی له ده ست دا بوو و نوقمی زه لکاوی نه ریت پاریزی یه کی
ته وه زه لانه ببوو . له کاتیکدا چه رخی روونی و دینامیزم له ئه و روپای
ره نه سانسدا چه که ره ی ده کرد ڤۆژه لات له خۆڤوچوون و کۆلۆیاته تی و
بئ پرستی و بئ بزواتیدا سه ره نوشیو ده بووه و به کورتی به ره و « سه رده می
ناوه ند » غلۆر ده بووه .

عوسمانی یه کانی بالکان هر چه نده شاخ و بالیان ده کرد ، به لام له باری
سه ربازی پتوه هیچی ئه و توپان نه بوو . سولتانه تورکه کانی ئه سته مبول
ئه وانیش وه ک شاسه فه وی یه کانی ئیران جگه له چه ند ئاسه وارکی میعماری ،
که له بهر چاون ، گوئی یان نه به زانست ، نه به گه شه پیدان ، نه به ئازادی و
سه ره بخۆیی نه داوه و به ته نگ شتی دییه وه نه هاتوون .

هر له سۆنگه ی ئەمه وه یه که زۆربه ی گه ڤیده رۆزاوایی یه کان به
چاوئیکی سووک رووانیویانه ته سه رانه سری رۆژه لات .

نابج له مه زیز و زویرین ، به لکو پتویسته بزاین هۆی ئەمه چیره ؟
به رای هه ندی له م گه ڤیدانه عه رب بیابانگه ر و ته مبه لن ، کورد ئه و
ئه شقیه جه رده و ڤیگرانه ن ، که ده ستیان به سه ر گه لی و ده ره بند و ته نگه به ری
زۆر و زه وه نندا ده روا و تورک ته نگه تیلکه و تووره و ترۆن ، عه جه م گه رچی
دروژن له ڤواله تدا خۆشخو و به ئاکارن . ئەم گه ڤیدانه ، به فام و زۆر زانه کانیان

به تايهت قولتيي فوره نسي و تيبوري ئەلماني ئەم پاشكەوتەبي و
بئ سەروبەري و پەريشاني و پرووتي و هەژاري يەي نەتەووەكاني رۆژەهلان
به ئاکامي بەسەرپراگەيشتنی چەوسينەر و تئ پروتیکوتی تورکياي عوسمانی و
ئيران دەزانی •

بەراستی ئەوانەي ناوی کوردیان به « پیاوخراپ » زراندووہ ،
کارگير و هەمەکارەي تورک و عەجەم و چيني پيروکرات و بازرگانی
ولاتانی دراوسی بوون • ئەم ناووناتۆرە قالب گرتووہي به سەرکورداندا
پراوہ ، هەندئ گەپیدەي رۆژاوايي بئ سئ و دوو و پاک و پيس کردن
بەکاریان هیناوە • بئ گومان دز و ريگر نەك هەر له رۆژەهلآت ، بگره له
سەرانسەري ولاتانی رۆژاواشدا هەبوون ، بەلام سەرله بەري نەتەووەيەك
به ئەشقیا له قەلەم دان کاریکی ناپهوا و سەمەرە و دژ به بیري ژیر و
زانسانەيە •

له گەل ئەو هەشدا ، نابئ له سۆنگەي ئەمە نەكۆلدريتەوہ • به تیکرایی
عەرەبی شارستانی یا بازرگانی عەجەمی چەكەرهق به گیرفان و بەرکی
پر له زير و شاپهواوہ ، به تايهت ، که زستانان به چیاکانی کوردستاندا
تئ دەپه پین ، هەر به زگماک سامیان رئ دەنیشت و زاره تەرەك دەبوون و
به بئ ئەوہي که سئ ريگەیان بئ بگری ، هەر له خۆرا دلیان کرمئ دەبوو و
له رووت کرانەوہ زەندەقیان دەچوو • سەر ئەوہيە تا ئیستا له یادداشتی
هیچ گەپیدەيە کدا که بۆم رەخسابئ و پەرزاییتە خویندەنەوہي ، یادداشتی
یە کینکم لەوانەي ، که له ترسی رووت کردنەوہ دەستیان به سەر دل و
گیرفانیانەوہ بووبئ نەخویندووہ تەوہ که بلئ له فلانە شوین کورد ريگەیان
بئ گرتم و رووتیان کردمەوہ • بەراستی ئەم وړینە و دمگۆ بئ سەروبەرانە
هەموو له سام و ترس و دلپيسی بەوہ چەكەرەي کردووہ و هەرۆك
ئارشاك سافرستیان نووسيوہ ، له بوختان و ناوهراندن پتوہ هيجی تر نیە •

به لام شتیکی دیکه هه یه نابج له بیر بکری : هر له پاش برانه وهی
 فرمانر هوائی نه یوبیان له ۱۲۲۰د ، کوردستان لهت و پهت کرا و ژماره یه کی
 زور له میرنشین و نیوچه میرنشین بو پاراستنی نازادی خویان ، له پیشدا
 له دژ مهغولان ، که بهرایی ناسیایان داگیر کردبوو ، له پاشان له دژ
 عوسمانی بان و سه فهوی بان راپه رین و کهوتنه خویان • زور بهی میران و
 خانانی کورد لایه نی عوسمانی بان گرت و هرچی نهوانی دیشیان بوون ،
 به تایبته نهوانی هریمی زاگروس ، له گه له سه فهوی باندا مانه وه •

له سه رده میکدا که دوو دهسه لاتی گه وره ی دراوسی ددانیان به
 سه ربه خویی باندا ده نان ، شارستاییتی یه کی خومالی کوردیان داده مه زرانده و
 زور به پیتولی گه شه یان پی ده کرد و په ره یان پی ده دا • نهولیا چه له بیش له
 سه دهی حه قده هه مدا نه م راستی بهی زور به روونی بو یادداشت کردوین •
 نه م بارودوخه هه روا تا سه ر نه بوو • هر که شا و سولتانه کان میرنشینه کانی
 کوردیان هه ریه که کرد به ناوچه یه ک و سه ربه خویی بان لی دارنن ، وولاته کانیان
 پیخوست کردن ، کوردان ده ستیان به بووژانه وه کرد • هر له ناکامی نه م
 بووژانه وه یه کارگیره مله پوره کانی عوسمانی و عجه م ناوی کوردیان به
 یاخی گه ر و ریگر زرانده •

ههروه ک نهولیا چه له بی نووسیویه نه م میرنشینانه له مه ر پیرو
 بوودجه و گومرگ و باج سینی به وه هه ریه که ده وله تیکی به سه روبه ری
 راسته قانی بوو •

دیاره پاشای تورک و خانی عجه م و کاربه ده ست و هه مه کارانیان
 نه وه یان بو قوت نه ده چوو و چاویان بهرایی نه ده دا میرانی کورد به پی
 پیرو و داب و ده ستوری کون و له باو باج و گومرگ له کاروان و قه تاری
 بازرگان و قه له مچی بستین • مافی ره وای گومرگ و باج نه ستاندنی به

ياسای کوردیان به لاوه دزی و جرده بی بوو • چونکه هه میسه بیریان له
گیرفان و بهرک پرکردنی خویان ده کرده وه و هیند چاونه زیربوون به هه موو
باریکدا لرفیان لی ده دا و که چی تیریش نه ده بوون •

هه کاتی باج نه ستینانی میره کوردی رینگیان له قاچاخچیتی ده به ست،
که به زۆری ، پاشاکان خویان رینگیان بو خوش ده کرد (ئەم
مافه یان له لایه ن سه لیمی یه که م و سولتان سلیمانی قانوونی به وه بو
ددان پینا نرابوو) ، ئەم مافه یان به رینگری و پرووت کردنه وه له قه له م ده دا •

جا ههروه کو ئەولیا چه له بی به دوورودریژی به تانیدا رۆیشتوو ،
هۆی ته قینه وهی ئەو شه ر و شوپانه ی له سالی ۱۶۵۵ له تیان مه لیک
ئهممه د پاشا ، هه مه کاره ی تورک و ئاودال خانی کورد ، میری بتلیس دا
رووی دا ئەمه بوو • ئەم میره کورده زۆر زانا و سه رپاست و ده وله مه نده
چه ند کۆمه له کتیب و تاخه شتی هونه رکاریی وای هه بوون که له
سه رده مه دا هاوتایان نه بوو •

له پاشان پاشایه که زاوای سولتان مرادی چوارهم بوو هه مووی به
تالان بردن •

به شی زۆری کوردان له رووی کۆمه لایه تی به وه له سه روه بندی
ره نه سانس دا نیشته جی بوون • به شیکی له شاره کاندا و به شه که ی تریان
له ئاران و دهشت و پین ده شته کاندان • ئەمه مانه ی دوایی بان له
گوندی یانه و ئەو ئەشرفانه ی شاره کانن ، که له بنه چه کدا هه ر یه که سه ر
به هۆز و تیره یه کی کوردن •

به لام به شیکی گرنگی کورد هیشتا ره وه نند و نیوه ره وه نندن •
ره وه نندی به شی عوسمانی له وانن زاگرووس پتربوون • باری کۆمه لایه تی و
ژبانی خه لکی به شی زاگرووس له وانن دی پیشکه وتوو تر بوو •

دهسه لاتدارانی شارمکان رهوهند و نیوه رهوهنده کانیان به چاوی خه لکیکی سرک و ئاکاردرشت ته ماشاده کرد . ئەم جۆره ته ماشاکردنهش هیچ ومختی راست نه کراوه ته وه . له هه موو هه له هه له تر ئەوه یه که له رۆژه لات کوردی گوندنشین و شارستانیان تیکرا به رهوهند له قه له مدهدا و بگره له وهش زیتر پێیان له هه لده پری ! که گوته کورد ، واته : رهوهند ، واته دپودرشت و یاخی و ئەشقییا و ریگر . ئەم جۆره تیروانینه په یته و تیرانه کۆن و له میژینه .

ته بهیری میژوونوسی گهره ی موسلمانن سده ی شازده هه م کوردی به (رهوهندی عه جه م) نووسیون .

ئهمه له دوو سه ره وه هه له یه ، یه که م : ته بهیری بری تیره و په گزی دیکه ی وهك (بلووج و ده یله م و قووچی) و ئی دی به کورد داناوون . دووه م : کورده نیشه جی کانی گوند و شارمکانی ره چاونه کردوون و هه مووی تیکرا به عه جه م له قه له م داوون . له سه ره وه ندی فتووحاتی ئیسلامدا شار و شارۆکه ی کوردنشین له کوردستان زۆر بوون : کرمانشان ، شاپوور ، کوارت و هه مه دان هه ریبه که شاریکی ئاوه دان و ئاپۆره بوون .

پیشه کی مه به ستمان له م روونکردنه واته ئەوه یه ، که ئیبنی گه ریبه کان هه لسه نگین و زرخیان بو داتین و ئه گه هه له یه ك یا پریاریکی ناره وا و قالب گرتوو شمان به رچاو که وت راستیان کهینه وه .

زۆر گه ریبه ی عه رب و عه جه م و تورکی کۆن کوردستان گه راوون . له دوواری ژدا له وانیش ده دوین . لیره دا ته نیا له و گه ریبه کۆنه رۆژا وایی یانه ده دوین که له مه ر کورد و کوردستانیان نووسیوه .

۱ - بازرگانی بن ناوی قه نه دیکی (سده ی ۱۶)

ئهم پیاوه که به داخه وه به ناوونیشانی بازرگانی بن ناوی قه نه دیکه وه

له مەر رۆژه لاتی نووسیوه بازرگان و گه‌ریده‌یه‌کی هه‌ره کۆنی فه‌نه‌دیکی
ئیتالیایه •

ئه‌م گه‌ریده‌یه ، که له سه‌رده‌می شاسمایلی سه‌فه‌ویدا واته : له سه‌ده‌ی
شازده‌هه‌مدا به کوردستاندا تیه‌پریوه و دیدنه‌نی‌به‌کی رۆژه‌لانی کردووه ،
یادداشته‌کانی له ۱۵۵۹دا له ئیتالیا بلاوکرایه‌وه • بچ ناو له یادداشته‌کانی‌دا
به کورتی وه‌سفیکی « کوشک و ته‌لاره جوانه‌ی میری بنتلیس ده‌کا و ئه‌نجا
ده‌لێ : «شاسمایل له‌شکرکی شه‌ش هه‌زار سواری نارد هه‌ر ئه‌م میره
کورد ، به‌لام بۆ پشت‌گرته‌ی شه‌ریکی دی له دژ پادشایه‌تی (ئیمپه‌راتۆریه‌تی
عوسمانی) ناچار ئه‌م له‌شکره‌ی کیشایه‌وه » •

ئه‌وه له سه‌روبه‌ندی شه‌ری چالديراندا بوو •

۲ - میستره ئافۆنسی Mestre Affonso (سه‌ده‌ی ۱۶)

میستره ئافۆنسی پورته‌گالی له ۱۵۶۵دا ، که له گه‌شتی هندستان
ده‌گه‌رته‌وه به بتلیسدا تیه‌ده‌په‌ری • له‌مه‌ر قه‌لاکه‌وه‌ی هه‌ندێ شتی لاوه‌کی
ده‌نووستی و ده‌لێ : « له‌سه‌ر دوندی به‌رده‌لانیك پۆنراوه و برجه‌کانی
سه‌ر له ئاسمان ده‌سوون و به‌ وارشێ به‌رز شووره‌دراوه و گرته‌ی له‌ توان
به‌ده‌ره » •

۳ - پیترو دی‌لا‌فالی Pietro Della Valle (سه‌ده‌ی ۱۷)

پیترو دی‌لا‌فالی ئیتالیایی له سه‌ره‌تای سه‌ده‌ی چه‌ه‌ده‌هه‌مدا سه‌رانسه‌ری
رۆژه‌لات گه‌را . ئه‌م لاوه رۆمایه‌ی ئاریستۆکراته هه‌روا بۆ ئاره‌زوو و
دیدنه‌ی ولاتانی دهره‌وه به‌ دنیا‌دا ده‌گه‌را . یادداشته‌کانی هه‌موو به‌ نامه‌ بۆ
دۆستیکی نووسیوه ، که له ئیتالیا بووه . به‌ ئیتالی و فه‌ره‌نسی بلاوکراوه‌ته‌وه .
ئه‌وی کردوویه و دیتوو به زۆر شتی لاوه‌کین ، به‌لام تا بێنی ، به‌ شیوه‌یه‌کی
راستگۆیانه نووسیونی • له ۱۶۲۶دا له ئه‌سته‌موول له ناو ده‌سته‌ی

دیپلوماسی، باندا دۆست و هاوړپې هه بوون و که من تورکیش فیریسو .
پاتهخت ئەو سەر و به ندانه به دەست ئاهۆ و په تاوه پەريشان بوو . دیتلاقال
له مەر بارودۆخی ته ندروستی و دەستکورتی و هه ژاری خەلکی نووسیوه و
ده لئ : «رینگاوبان پیس ، خەلکه که نه زانن و جلك و بهرگی ئەو مردووانه
له بهر ده کن که به نه خۆشی و ئاهۆ ده مرن » .

که له ئەسته موول ده بئ «خانی بتلیس له کوردستانرا بۆ ئەسته موول
دئ » و ئەوه وهك رووداو یکی گرنگ ده گیریته وه : « خان شپرتیوه و
تهنگه تاوه » . « ئەم خانه بۆ ئەوه هاتبوو بۆ ئەسته موول ، ئەو ناوچانه ی پیش
مردنی نافیز پاشا به مه و دایه کی که م لیتی ساندرابۆوه و به شیککی
ده رده ست کرد بۆوه ، هه مووی وەر گرتنه وه » .

سەر ده می سولتان ئەحمده ده . تورک و عه جه م له شه ریکی دوور و در ژدا
تیک رو هاتبوون . خانی زۆر به ده سه لاتی بتلیس ، که هه موو شتی ئەو
ده سه لاتداری په تی به ی بۆ ئیسپات ده کرد ، هه رچی داوخوازیکی هه بوو له بۆی
چی به چی ده کری . بۆ خزمه تی سولتان رینگای ده درئ . ملکه کانی ، هه رچی
هه ق و هو قووقی هه ن هه مووی بۆ ده گیر دینه وه . دلی خان به وه نده ش
دانا که وی ، وه زیری تاوا نباریشی بۆ ده کوژری . به لام ده بوو خانیس له بری
ئه مانه هه موو ، له شکر یکی گه وره و گرانی له کوردان بۆ سولتان ساز کردبا و
شان به شانی تورکان به گز عه جه ماندا چووبا و سه رباریش دیاری گرانایی
بۆ سولتان ناردبا . جا با دیتلاقال خۆی باسه که بگیریته وه :

« خانی بتلیس به لینی ده سه به ربوونی دوازه هه زار سه ربازی
ته یاری به هه موو مه سرفیکه وه بۆ شه ری تورک و عه جه م به سولتان دا . له
پروایه دام ، که سه رله به ری ئەم دوازه هه زار سه ربازه سواره بوون ، چونکه
سه ربازی پیاده بۆ ئەم سنوور و که وشه نانه ده س نادن . ئەوی بۆ خزمه تی
سولتان قوبوول بکری نایب به ده ستی رووت بچئ ، ئەو دیاری یانه ی خان

به دستووری باوی ئەمڕۆ بۆ سولتانی ناردن ئەمانە بوون : دوو کۆپری لال ، دوو ئەسپی رەسەن ، دوو سەگی رەسەن نەزمانی لە تیرە ی براك بوون یا لیقیری ، پینج شەهین ، تۆ چاکەتە قەدیفە ، تۆ چاکەتی ساتان ، ئەوەندەش چاکەتی دی کاری شام ، چەند چاکەتی دیکە ی لە ئاوریشم و خوری تایبەتی ئەو ولاتە و مافووریکێ پێشکێش کردن ، که پیاو لە پانی و درێژی بەکە ی سەری سوڕدەما . هیندە گەورە بوو بە دووازده زەلام هەلدەگیرا . ئەم دیاری یانە هەموو دیاری بە نرخ و گرانبایی بوون .

دیتلاقال لە سالی ۱۶۱۶ دیتە بەغدا . بیروپروای لە مەر عەرەب خۆش نیە . بەلام ئەمیش هەرۆهک گەریدەکانی دی باسی «بیابانی بە چۆلگەرە رمووەندەکان» ی لە عەرەبەوہ بیستووہ .

لە بەغدا دلێ دەچیتە کێژە مەسیحی بەک . کێژە که ناوی مەعانی دەبی . باوکی لە ئاسووری بەکانی سووریادەبی . دایکی ئەرمەنی بوو . کێژە لە ماردین لە دایک بیوو و لە بەغدا گەرەبیوو . دیتلاقال دەلی : « باوکی کێژە پیاویکی بەدەسلاتی ماردین دەبی . لە سۆنگە ی یاخی بووتیک کوردهکان دەیکوژن و ماڵ و سامانی بە تالان و برۆ دەبن » .

دیتلاقال لە بەغدا مەعانی دینی . ئەوجا ژنە گەنجەکە ی ، که خۆی بە «ژنە شیرینە» کە ی نیو دەهینن ، هەلدەگری و یەک دوو تۆکەر رەگەل خۆی دەدا و بە بی پاسەوانی چەکدار بەرەو کوردستان بەرێ دەکەوون . بە سەر قەسری شیرین و جەنگی قوناخ – زەنگ ئاباد – و هاروون ئاباد ، و پردی شا ، پردی زەهاو – و شەهری نەو و شاهانی کەنگەر و سەعد ئاباددا دەگاتە هەمەدان . قزەمبات هەرۆهک ئەمڕۆ ، که لە بەغداوہ بەرەو باکوور بەرێ دەکەوی ، یەکم مەلبەندی نیشتنی کوردان بوو . دیتلاقال لە بارە ی ئێرەوہ دەلی : «دووا قوناخ ی ئیمپراتۆری بەتی عوسمانی یانە » . هەرۆهها لە سەر قسان دەروا و دەنووسی :

« ئېرە سەرۆكى كوردكانى لى دادەنىشى ، ناوى يا ئەحمەد ، يا
مەمەدە . كوردىكى يەكجار زۆرى لىيە . سەرۆك لىرەپا بەسەر ولات
رادەگا و بە رىئوھى دەبا » .

« پادشا ئېرەى تا مردن داووتى و خۆى ھەمەكارەيە ، بەلام بە مەرچى
خۆى و فەرمانپرەوايانى سەر بەخۆى ئىمپراتورى يەت لە گەر و مەترسى
عەجەمان پيارىزى و داكۆكى لى بىكا » .

« لەو ھەوارگەى لە قەسرى شىرىن باروبنەمان لى خست ژن و پىاو
تىكەل بوون . لە ھەموو لاپا كورد دەھاتن . بە بارە خواردەمەنى بەوہ
ھاتبوون . شىر و پستە و خواردەمەنى خۆش و جوانمان لى كرېن . ئەم
جۆرە خواردەمەنى بانە لە كوردستان زۆر و مشەن و زۆرى
لىوہ بەرھەم دىتن » .

لە جەنگى قوناخ – زەنگ ئاباد – بەفر دەبارى . دىلاقال لە پوژى
يازدەھەمى گەشتە كەيدا بە لای كاروانسەرايەكى گەرەدا تىدەپەرى .
دەلى ناوى لىس جىوہر بوو . دەلىن كاروانسەراى سەرۆكىكى كورد بوو ،
ناوى سولتان كازم بوو . « نەك ھەر شارۆكە و گوندى زۆر و زەوہندەى
كوردان بەلكو سەرلەبەرى كوردى ناو چىكانىش ھەر سەر بەم
سەرۆكەن . » لە قسەكانىرا وا پى دەچى سولتان كازم لە بارەگای خۇيدا
نەبوو پى ، رەنگە لە خزمەت شادا ھەمەكارە بوو پى . دىلاقال خۆى و تاخمە
چكۆلەكەى ئەوئى شەوئى زۆريان سەرما چىشت : « دوو شەوان رەشەبا و
زىبان تەناف و گورىسى رەشمالەكەى بە جارئى لەكەلك خستىن و ھەر
ئەوہ نەبوو لە تاو سەرما و سۆلە رەق بىنەوہ . بۆ سەينى زوو لە كەژە
بەفر گرتووە كە ئاوا بوو پى . تا ئەسفەھان نەك ھەر بەفر نەيكر دەوہ ، بەلكو
بەژنە زەلامى بەرزىبووہ و ئەوہى بە سەر ئىمە ھات بە سەر دؤمىت بىئ ،
بە جارئى لە گىيانى خۆمان وەرەز بوو پى » .

دیلاقال خۆی و ژنه‌که‌ی له شارۆکه‌ی شیرین دیدنه‌ی ژنه کوردی ده‌که‌ن ، ناوی خوهره‌م سولتان ده‌بێ . (جاری نووسیه‌ی خوهره‌م سولتان ، جاری نووسیه‌ی خانوم سولتان - وه‌رگێڕ) خوهره‌م سولتان مێرده‌که‌ی له ماله‌وه نابێ . بۆ شیوی ئیواره‌یان بانگ‌ده‌کا . شیوه‌که زۆر ساده و کورده‌واری‌یانه ده‌بێ ، به‌لام جه‌تلمانی رۆما بیانخواردایه له زیافه‌ته گه‌وره‌کانی ئیتالیا‌یان زۆر پێ‌خۆشتر ده‌بوو .

« شارۆکه‌یه‌کی کورد له جیگایه‌کی زۆر ته‌نگه‌به‌ردا هه‌بوو ، شیرینیان پێ‌ده‌گوت ، ناوه‌که‌سیم باش له‌به‌ر نه‌کرد . که‌ گه‌یشتن خه‌لکه‌که‌ی ، به‌ داب و ده‌ستووری خۆیان به‌ خواردنی خۆش خۆشه‌وه هاتن بۆ چادره‌که‌مان . خاتوو مه‌عانی زۆری هه‌زده‌کرد ماله‌کانیان بینی . له‌به‌ر ئه‌وه‌ی ئه‌م مالانه له‌ هی ئیمه‌ ناچن منیش له‌گه‌ڵ خاتوو مه‌عانیدا تیکه‌ڵ به‌و ئافره‌تانه بووم که‌ خواردنیان بۆ هینابووین . لیماندا به‌ پێیان رۆشستین . له‌ ریگا پیاوی‌کی زۆر ماقوول بۆ مالی خانمی خاوه‌نی ئه‌و شوینه و چه‌ند گوندیکی ده‌ورووبه‌ری بانگ‌کردین . خاتوو مه‌عانی زۆری پێ‌خۆش بوو . ئه‌م پیاوه ماقووله کویتخای شارۆکه‌که بوو ، بۆ مالی سولتان خانمی بردین . سولتان خانم مێرده‌که‌ی به‌ ئیش و کاری شا چوووبوو ده‌ره‌وه . به‌لام سولتان خانم و براکه‌ی هینده‌یان به‌ گه‌رم و گوری و دلنه‌وایی‌یه‌وه پیشوازی له‌ خۆم و خاتوو مه‌عانی کرد ، هه‌ر نازانم چۆنی بگێر مه‌وه . »

دیه‌نگمان به‌ سه‌ردا هات ، ویستمان بگه‌رتینه‌وه . به‌لام هه‌رچه‌ندمان کرد و کۆشاین ئیزیان نه‌داین ، گوتیان ده‌بێ شیوی ئیواری لێره بکه‌ن . به‌لام ژنان له‌ ژووریک و پیاوان له‌ ژووریکی تر دانیشتبووین . مه‌نه‌ستریکی خۆش و به‌ تام و خواردنیکی گۆشتی تریشیان بۆ دانابین .

فانی تیریم زۆر جار له‌ ئێران خواردوووه ، به‌لام ئه‌م تیری‌یه‌ سپی و ناسک و زۆر چاکه‌ برژاوه‌ گه‌وره‌یه‌ی کوردستان زۆر به‌ تام و خۆشتر بوو .

نه چه تال ، نه كه وچك ، نه چه قو هيچي ليره به كار نه هيترا ؛ نه م كارمان له
سهر ده ستوري ئيران به دهست به جي هيتا .

با پتي اي بنيم ، سهرميز و خوانه كه زور ساده و كورده واري يانه بوو ،
به لام هينده يان به گرم و گوري و دلاوایي و شارستانانه و به ناوو تاو
ميوانداری اي كردين نه و خوار دنه مان له زيافته تي ساردا ناپلا و هيلو دؤريسان
زور پي خوشتر بوو . له پاش شيو كردن ، هينده يان به گرم و دلاوایي به وه
به پي كردين له گيپرا نه وه نايه . براكي سولتان خانم ده يو يست چند
خرمه تكار تيكمان ، تا چند فهرسه خي ، ره گه ل خا .

خاتو مه عاني به رانبر به م هموو دلاوایي به وه سه به ته يه كي ميوه
بو نه م ژنه ماقووله ، بو سولتان خانم به دياري نارد .

ديلافال له گه ل ژنه كهيدا ، له شاري پردي شا ، له ماله كوردتيك
ميوان ده پي و شهو به سهر دهبا . به فريكي زور دهباري . ناتوانن له
چادره كه ياندا بجه وينه وه . نه م ماله كوردهش ههروه كه ماله كي سولتان
خانم به دلاوایي به كي زوره وه پيشوازيان لي ده كه ن .

نه م پياوه رو مایي به ، نه ته وه ي كوردي به ليپرا نه وه ، به خه لكيكي
ماقوول و ئاكار چاك و به نه زاكت په سن ده دا .

« له پاشان شهومان له ماله كوردي به سه بررد ، ماله كه پر بوو له ژن و
پياو ئاگريان بو كردينه وه و زوريان خزمهت كردين . چونكه كوردستان
شاره زام ، ده توانم بليم خه لكه كه ي تا بلتي پياوي چاك و به دهست و دل و
نان بده و جوامير و شارستانين » .

زستاني سه ختي كوردستان سوو ديشي به ديلافال به خشيوه . له شاري
نه و شهوي له چادر دا به سه رده بن .

سهر ما له كيشا نه بوو . وه كه خوي ده لي :

« ئەم شتانه له ئیتالیا به سەر پیاو بن بن گومان یه کسەر دهمرئی •
 وێرایی ئەوهی که له گەل ئاوووهوای ئەم هەرێمه‌دا رایش هاتبووین که چی
 سەرهرای وهرزگۆرپان و فهرقی تهروتووشی تهندروستیمان له جیی
 خۆیدا بو • »

« بهش بهحالی خۆم ؛ زۆر جار ئەوه‌ندهم پێخهف و نوێن پێ نه‌بووه
 له بهفر و باران و ره‌شه‌با و زریانێ سه‌ختم پیاوێزی • له په‌نای خواوه
 نالێم تووشی هیچ نه‌بووم ، به‌لام سەرورایی دا‌بین‌بوونی هه‌موو پێداوێستی
 له رۆما و وێرایی ئەو هه‌موو نوێنه گه‌رم و گورانه‌ی تێیدا ده‌نووستم له‌وئ
 په‌سیو و کۆکه به‌رۆکی به‌رنه‌ده‌دام و زۆری نارمه‌حت ده‌کردم ، که‌چی
 په‌سیو و کۆکه‌ی ئەم ولاته هێنده‌ی ئەوه‌که‌ی ئەوتی نارمه‌حت نه‌ده‌کردم •
 دی‌لاقال وه‌نه‌بێ لافی زانایه‌تی لێ‌بدا ، به‌لام له‌گەل ئەوه‌شدا ، له‌ ناو
 گه‌ڕیده رۆژاوایی به‌کاندا یه‌کیکه له‌و پیاوه توانایانه‌ی ئەو سهرده‌مه‌ی که
 بارو‌دۆخی کوردستانی ئەو سهرده‌مانه‌ی ، خه‌لکه‌که‌ی ، زمانی خه‌لکه‌که‌ی ،
 ئایینیان ، نه‌ریت و داب و ده‌ستوریان ، شوێن و پله و پایه‌ی ئافره‌ت له
 ناو کۆمه‌لدا ، میرنشین و خان‌نشینه‌کانی ، کیشه و هه‌رای تیوان «سهر‌داره»
 ناکۆک و دوژمن به‌یه‌که‌کانی ، که له‌ سۆنگه‌ی باری ناله‌باری بی‌پۆلیتیکی
 ولاته‌که نه‌ده‌پرايه‌وه ، به‌ تینگه‌یشتتیکی راست و په‌وانه‌وه هه‌موومان تێک‌پرا
 بۆ هه‌لده‌سه‌نگینی و نرخیان لێ‌ده‌نی :

« کوردستان یا زێد و نیشتمانی کورد ، ولاتی تورکیا له‌ ولاتی ئێران
 جیا‌ده‌کاته‌وه • به‌رینایی له‌ رۆژه‌لاته‌وه بۆ رۆژاوا له‌ دوا‌زده — سێ‌زده
 رۆژان پتر ناکیشی ، به‌لام له‌ باکووره‌وه بۆ باشوور زۆر دوور و درێژه •
 له‌ عێراق و باکووری سۆسیان یا خوزستانه‌وه ده‌ست‌پێ‌ده‌کا ، به‌ره‌و
 که‌نداوی عاره‌ب ، به‌ سەر نه‌ینه‌وا و به‌ تیوان ئه‌رمه‌نستان و میدیادا ، له
 باکووره‌وه تا نزیکه‌ی ده‌ریای ره‌ش درێژه‌پێته‌وه • ولاته‌که له‌ به‌ر ئەوه‌ی

شاخاوی به هات و چۆ زۆر دزوار و ناهه مواره • چیاکانی په لیکى تۆرۆسه کان له وێرا به رهو ئاسیا به فره وانی په ل داوی و بلاوده بینه وه • وهك له پیشه وه گوتم سنووری له كه نداوی فارس ده گه پێته وه • سروشت له وهى كه له كۆنه وه وهك شووره بهك له تیان رۆمایى به كان و پارته كاندا و ئه مپروش له تیان تورك و عه جه مدا كردوویه به له مپه ريك كه یفی سازبووه و زه وقى له م پارته هه لكه وته ی كوردستان وهر گرتووه ••• نازانم كوردستان ناوی دیکه ی هه بووه یان نه ، به لآم ئه مه ناوی گشتى به تى و هه ر به كوردستان ناوی پۆشیتووه • پرواینه نووسینی نوسه ره كۆكه كان كوردستانیان ، سه باره ت به وه ی كه به ناوی خه لكی جیا جیا وه دابه ش كراوه ، به ناوی دیکه ش ناوه تیا وه و ئه م جیا وازی به به هۆی ئه وه وه په یدا بووه • دانیشته وانی هه ره باكووری كوردستان كاردۆكانن • گزه نه فۆن له كتیبه بێ هاوتاكه یدا كه له مه ر شه ره كانی سیروسی لاوی نووسیوه زۆر به روونی پێ له وه ده نی كه له گه رانه وه دا كاردۆكه كان ریگیان پێ گرتن و زۆریان ده رد به ده ستیا نه وه كیشا » •

كورده كان زمانى تاییه تى خۆیان هه یه و زمانه كه یان له زمانى دراوسێ عه رب و عه جه مه كانیان ناچێ • به لآم له گه ل ئه وه شدا زمانى كوردی له شیوه یه كى ده شته كى بانه ی زمانى فارسى به وه نزیکه • زۆر به یان شوانكاره ن و له گه ل رانه كانیا ندا گه رمیان و كوێستان ده كه ن و ده وار و ره شمال نشین • به لآم به شی زۆریان ، هه ره نارین و ته ندروسته كانیان له شه ره كاندا چن نشین بوون • له هه ر هه ریمیکدا بۆین سه ر به فه رمانه روه وای هه ره نزیکى ئه و شوینه ن • فه رمانه روه واكانشیان به پێى دووری و نزیکى قه له مپه ره و كانیان سه ر به فه رمانه روه ایانى تورك و عه جه من • ئه مانه هه ندیكیان له هه ندیكى تریان به ده سه لات تر و به هیزترن •

خانى بتلیس — كه له ئه سه مبوولم دیت — له وان به ده سه لاتانه یه •••

ئەم فەرمانزەما كوردە پتر بە دەسلات و ناودارانە لە ژێردەستەیی تورك و
عەجەمان رزگار بوون و سەربەخۆن • خانى بتلىس خىوى هيزىكى ۱۰-۱۲
هەزار سوارەيه • ئەو ميرهى لە قزەبات ناسيم هيزىكى ۲-۳ هەزار
پيادهى هەبوو •

بەهيز و تواناكانيان وەك سانيۆرەكانى ئەورووپا خويان رادهنين ، كه
لە ژێر سايەى شاكانى ئيران و پادشاكاني عوسمانى دان • هەر كاتى پيانهوئى
— وەك چۆن ميره كاني ئيمه لە ئيتاليا دەيكن — ئەمانيش لە پيناوى
سامانيك ، يا قازانچيكد ، ناوبەناو لايەنگۆر كيش دەكەن •

ئەوانى لەم دەسلاتدار و ناودارانە كە مترن و هيندمى ئەوان دەستيان
ناروا ، بە ژيانى ژێر پاريزگارى و ميراتگرتنى فەرمانزەمايى بن كەس و
گوزەرانى سەرسووك و سەلامەتى قايىل و منەتبارن •

خانوو و بەريان وەك خانوو و بەرهى تورك و عەجەمان دەچن ، بەلام
گەوره و فرەواترن • ژنەكانيان لە شارەكاندا سەربەخۆ ، بە بن پەچە و
چارشيو دەگەرتن و دەتوانن لە گەل پياوى بيانى و نامەحرەمدا پى پەروا
يەكدى بينن و قەسەكەن •

ئايين و مەزەبيان بە پى ئايين و مەزەبى ئەو لايەنەى كه لە گەليدا
هاو پتوهندن تورك يا عەجەم ، دەگۆرئى (۵) • هەموويان لە سەر ئايىنى
حەزرەتى محەمەدن • سەرەراى ئەمەش ، پەپرهوانى ئايىنى حەزرەتى
محەمەد بۆ فير بوونى هەموو نەريت و داب و دەستور يكي پر و پوچ و
بيروبر و ايه كى ئەم ئايينه و بۆ سوود و قازانج وە دەست هينان لە ئايين و
مەزەبيكەوه دەچن سەر ئايين و مەزەبيكى ديكه و سەرتاپا نوقمى ئەفسانە و

(۵) ئەمە راست نى بە ، چونكه كورد ئەوهى لە سەرەتاوه چ بووه هەروا
ماوەتەوه • — وەرگير —

پروپوچی تایه تی خویانن ، چونکه به ته‌واوی له‌مه نه‌گه‌یشتووم ، به ره‌گه و
پیشه‌وه لیتی‌نادویم . به‌لام هر هینده ده‌توانم بلیم که ئەم بیروپروایانه
له بیروپروای پاگانیزمه‌وه (پروا به خوازوری)یه‌وه زۆر نزیکن .

باکووری ولاته‌که به ده‌ست میرانی کورده‌وه‌یه و ئەوان به
سه‌ری‌پاده‌گن . بۆ نمونه شاری دوونائوانی دیازینا (جزیر) ، که له سه‌ر
دورگه‌یه‌کی پرووباری دیجله رۆنراوه ، به ده‌ست میریکی کورده‌وه‌یه و ئەو
میره کورده به سه‌ری‌پاده‌گا . باکووریش که به چا‌کانی تۆرۆس
شووره‌دراوه و به‌زمانی کلده تۆری پین ده‌لین و ئەم زمانه ئیستاش قسه‌ی
پین‌ده‌کری له ژیر فه‌رمان‌په‌وایی کورداندا‌یه . مه‌سیحه کلده‌په‌ی‌کانی سه‌ر
به مه‌زه‌بی نه‌ستۆری و یاقووبی له ژیر ده‌ستی کوردان‌دان و ئەم فه‌رمان‌په‌وا
کوردانه هر کاتیکی پتیوستیان پتیا‌ن بی له ناو سوپا و له‌شکری خۆیاندا
سه‌ربازی‌یان پین‌ده‌کن و سوودیان لپ‌ده‌یین » .

٤ - جین باپتیست تافیرنه‌ر Jeon - Baptiste Tavernier (١٦٠٥-١٦٨٩)

جین باپتیست تافیرنه‌ر بازرگائیک بوو ، نه‌خشه‌ی جوغرافیایی و کالا و
قوماش و به‌ردی به نرخ‌ی ده‌فروشت . له سه‌ده‌ی ١٧مدا به درژایی چهند
سال سه‌فه‌ریکی زۆری بۆ تورکیا و ئیران و هندستان کرد ، که له سالی
١٦٦٨دا بۆ فه‌رهنسا گه‌پایه‌وه زۆر ده‌وله‌مه‌ندیوو . لوسی چوارده‌هه‌م
نیشانی خانه‌دانیتی پین‌به‌خشی . له ١٦٨٩دا ، له ته‌مه‌نی ٤٨ سالی‌دا ، له
سه‌فه‌ریکدا ، که بۆ روسیا و سیریبای کردبوو ، له مؤسکو مرد .
نه‌خشه‌وینه‌دار و نیگار په‌نگاوپه‌نگه‌کانی بۆ هه‌لکه‌ندن زۆر جار‌ان
بلاوکراونه‌وه . ئەوه‌نده‌ی من لی‌ره‌دا مه‌به‌ستمه ئەو به‌شه نووسینه‌یه‌تی ، که
به زمانی فه‌رهنسی له ١٧١٨دا ، له لاهای ، به سه‌ردی‌ری شه‌شم سه‌فه‌ری
ج . ب . تافیرنه‌ره‌وه بلاوکراوته‌وه .

تأثیر نەر له م سهفه رانهیدا به سئ رینگای جوئی جوئی دا له کوردستان
ناوابوووه •

۱- رینگای یه کهم له موسلدوه دهردهچی ، به مهز نه ههر له و رینگهوهی .
که دینا فال پینیدا هاتوووه ، له ناوی زی ده په رینهوه ، له ههر یسی هه ولیرهوه
بۆ شماره زوور و ، نه نجا نهو کاروانه شارپی بازرگانی به ده گری ، که له
قهسری شیرین و ههمه دان و مای دهشتهوه تا که ننگه وه دهر و کوردستانی
ئیران ده پرتی . له ههمه دانهوه ده چیتته نه سفه هان و له که نداوی عاره به وه
به ره و هندسان درپژه به سهفه ره که ی دها و پینوه ده چی •

دوو رینگاکه ی سهرووتری باکوور بۆ گه رانه وه داده نیی • به نیازی
گومرا کردن و ری و نکئی و سه رلی شیواندنی گه ریدانی دیکه وه ، که بۆ
رۆژه لات ده چوون ، ناوی نه م دوو رینگایه له رۆژه لات هه وه بۆ رۆژاوا
به به ره واژ و پیتچه وانه ده نووسی • ههر به و نیازه وه مه ودا ی تیوان
قوناخه کانیسی به پیتوانه ی نه و سهروبه نده به هه له ده نووسی •

له بهر نه وه ی که ناوی هه ندی چینگای به نه لفیستکه ی لاتینی ده نووسی
راست خویندنه وه یان ناهه مواره ، خۆی له سی سه ده به م لاوه ناوی هه ندی
له شاره کان گوپردان ، هه ندیکیشیان ههر نه مان • ههر ناچار ی
راست کردنه وه ی هه ندی ناویشیم ، که به جاری سهروگو یلاکی شکاوه ،
نه وه شیوه نووسینه که ی نووسه ر له تیو دوو که وانان ده نووسم •

ب - رینگای دووه م له بیره جگه وه ده ست پین ده کا • نه م رینگایه به
سئ په لی گه وه ی فوراندا ده گاته مه رهند و ته ورپز له ئازر بایجان • نه و
شارۆکانه ی که وتوو نه سه ر نه م رینگایه و نووسه ر ناوی هیتانۆ نه مانه ن :

گه لپی سیوه رکه ، دیاره کر ، باتمان ، چیقاران ، هازرج ، زهرقی ،
بنلیس ، ته توان ، (تادوان) ، نه خلات (که لات) سپانکتیر (۴) نه رجیش ،

بهرکری ، زوارزازین ، دهوان ، وان ، کورس (دهبن قوتوور بن) دیوؤگلی ،
مهرند و تهوریز .

ج — ریڭگای سییه م له ئورفه وه دهست پین ده کا . به سره کاری و
کوردستانی ناوه نددا دهروا و به دیاربه کر ، جزیر . نامیدی ، جوله مهرگ ،
ئالباق ، سهلماس دا تیده په ری و ده گاته تهوریز .

تافیرنه ره له باسی کورداندا قسه کانی رهق و وشکن : ئه گه ره به چند
رستی ده ری برین ، کورد به لای ئه وه وه له قسان ناگه ن ، مله پورن ، دز و
ریگرن ، هه ره به سروشت ئاشقی ئازادی و هه لوه دای سه ره بخوین .

به لام له سه ری کی تره وه کارامه و ئیشکرن ، ده زانن کاروباری خو یان
چون هه لسورینن و زیان و قازانج ورد لیک بده نه وه . ههروه ها ده لئس :
دهوله مه ندن . له ولایتیکدا ده ژین پر خیرو بیتر و به ئیروو و داهات .

بیر و باوه ری له مه ره ره به وه هه ره چند جیاوازه به لام وه نه بن له
بیروباوه ری له مه ره کوردان چاکترین :

ئیسنا با به په له به و سئ ریگایه ی تافیرنه ره پیا نندا رویشتووه ،
ره گه لی بروین :

۱ — موسل عه ره ب و مه سیحی لئ ده ژین . شاری موسل چوار دهوری
به دیواری بلند شووره دراوه و دیواره کانی به به ردی تاشراو هه لچراون و
له دهروه دیمه نی جوانه . به لام له ناوه وه وه ک نیوه و ترانه یه ک ده چی
ته نیا دوو قه یسه ری بچو وکی تی دایه . دوو کاروانسه رای خراپیشی هه یه .
چوار جو ره مه سیحی له م شاره دا هه ن : گریک ، «اورتادوکس» ، ئه رمه نی ،
نه ستوری و مارونی .

ئیتره هه ره وا له سه ری دهروا و ده لئس :

« به کورتی ، هه یچ شتیکی وا له شاری موسل دا نه شیای دیتن بن »

ئەم شارە تەنیا لە بەر ئەوێ مەلبەندی ئال و وێرە ، گرنگە • بازرگانی بە دەست عەرەب و کوردەوێیە • بازرگانه کوردەکان لە ئاسۆری کۆن ، ئە ئیستا کوردستانی پێ دەئێن دەئێن و ئەم ولاتە مازووی زۆرە و بازرگانی لێ بەر دەوامە » •

لەو سەر دەمەدا مازوویەکی ئێکجار زۆر لە کوردستانەو بە ئوروپا دەتێردرا و لە رەنگ و بۆیە سازیدا بە کار دەهێنرا • نووسەر ، کە لە موسڵ دەبێ لە کاروانسەرا دزیبەک دەکرێ ، کەولی زەر دەوا و زبڵین دەدزێن ، دزەکانیش دەردەست ناکرین • تاقێرنەر لەو باوەر دەدایە پاشای موسڵ چ خۆی دەستی لەم دزی بەدا بووبێ و چ چاوپۆشی لێ کردبێ بەشی تێدا بوو •

تاقێرنەر لە ئەینەوا بازرگاتیکی ناوداری کورد بە سەرەک کاروان بە کرێ دەگرێ • هۆی ئەمەش ئەو بوو :

«... سەرپای ئەوێ کە ئەم خەلکە بە تیکرابێ دزن و پیتویستە لە چا و خافل نەکرین ئەم بازرگانه کوردەم بە کرێ گرت • چونکە ئەمە پێداویستیکی سیاسی بانه بوو ، بە ولاتە کە یاندا تێدەپەڕین ...»

لە ولاتی کوردان (لە کوردستانی عێراق) بە کەلەک «لە یە کەم روباری گەورەو، کە لە باکوورەو دێتە خوار» دەپەڕینەو، نووسەر بە «بەهروس» ی ناو بردووە • «بە زێی گەورە و دۆلی هەولێر و وێرانە قەلایەکی دیمەن جوان و بە چیاەکی پر دارودەوێندا» دەپۆن • لە ئاوێکی تر دەپەرنەو و چەند چیاەکی دیمەن جوان و سەرسوورێن و قەلایەکی دیکەش بەجێ دیلن •

ئینجا لە باسی شاری شارەزوردا لە پرده نوکە مەرەکە ی دەدوێ و دەئێ سیانی ، لە پاش داگیرکردنی بەغدا شاهە باسی گەورە روخاندنی • تاقێرنەر لەمەر شارە دەئێ :

» ئەم شارە لە شارەکانی تر ناچیی • خانووبەرەکانی لە ناو بەردی
سەخت و تووشا ھەلکەندراوون • بە ۱۵ - ۲۰ پلیکانە بۆ ماله‌کان
سەر دەکەوێ • دەرگاکیان ھەلکە بەرداش خرن و بە رۆژ دەکرتنەو و بە
شەو دادەخرن • ئەم دەرگایانە بە شیوہیەک دامەزراوون لە دیوی ناوہو
زۆر بە سانایی دەکرتنەو و دادەخرن •

ئەم خانووە ھەلکەندراوانە کە پتر لە کۆلیتە سەگ دەچن جینگای
ئازەلیشیان بە جیا تێدان و ئەمانە لەو شاخ و جینگایانەش ھەر ھەلکەندراوون •
واپێ دەچن ئەم خانوانە بۆیە وا لە جینگای ئاسی و قایم و مەحکەمدا
دروست کراون داکو بەر شالۆی عەرەبی چۆلگەر و خەلکی یێوان
دوواناوان نەکەوون •

ئەنجا بە چپای پر لەجەنگەلی دارمازووی جوان جواندا ئاودیو دەبێ •
لە پێدەشتیکدا دەنگی تەقەیی بەرگۆی دەکەوێ و وا دەزانن «راو کەر و
نیچیروانن لە بەراز و مامزان دەگەرن» • دەلێ: «ئەو ولانە پر بوو لە
بەراز و مامز و کەلەکیوی و بزەکیوی» • ھەر وہا لەسەر قسان دەروا و
دەلێ: «ئێستاش لەبیرمە، چەندمان کرد و کۆشاین چەند فیشەکی لە
گوندی یەکانی ئەو ناوہ بکڕین، پێیان نەفرۆشتین و نەفرۆشتین» •

ب - لە رینگای سیوہرەک - دیار بە کەر - بتلیس - وان - مەرەند -
تەوریز •

» سیوہرەک شاریکە کەوتۆتە رۆخی رووباریک کە دەرژتە یێو
فوراتەوہ • باکوور و رۆژاوا دەشتیکی گەورە و پان و بەرینە • بەلام
لەپاش ماوہیەک بەولاوہ رەوہز و چپاہەکی تووش درژبۆتەوہ • بزەنرێ و
کاروانەرێتی و شتر و ھێستر بە ناو ئەو رەوہزە چپاہەدا لە شیوہی گەلی بەکی
قوول ھەلکەندراوہ • بۆ ھەر بارە بارگینن نیو لیرە باج دەستیندری •

« دیاربه کر شاریکی گه ورهیه ، وهك نیومانگنی له راستانی لای
رۆژهلانی رووباری دیجله هه لکه وتوووه ، شووره کانی تا ناو رووباره که .
وهك شاخی تووش داکشاون . له دهره وه ههفتا و دوو برجی به
دهوره وهیه » •

شاره که تهنیاسی دهرگانهی ههیه ، شوورهی رووه و رۆژاواى به
ههزاران نهخشی لاینی و پۆمی پتویه • دوو — سنی مهیدانی جوان جوانی
ههن . مزگهوتیکی شاهانهی ههیه . وهختی خۆی که نیشتی عیساییان بووه .
مزگهوته که چواردهوری به گۆرستانی جوان جوان شووره دراوه • به
سه دان مهلا و دهرویش و سۆفی و کتیب و کاغه زفرۆش و عهرزوحال نووسیان
لین داده نیشن • په لیککی چکۆلهیان له باکوورپا ، له رووباری دیجله
هه لبه ستوووه و بۆ تیو شاریان راگۆرتوووه • دیاربه کر ساختیانی سووری
چاک و به ناووبانگی لین خۆشه ده کرئ ، ئەم ساختیانه (مارۆکین) بهم ئاوی
دیجله به ده شوۆرتن ، چونکه ئەم ئاوه خهسیه تیکی تایه تی بۆ چهرم و ساختیان
خۆشه کردن ههیه • چهرمه ساختیانی دیاربه کر چهنده رهنگی ناچتیه وه و
سایته هیندهش قایم و بهرگه گر و له ئی جیگایانی تر زۆر چاتره •
چهرمسازی به وه خهریکن • زهوی وزاری تابلینی به پیت و به پرشته • نانی
به تام و شهرابی چاکی ههیه • خۆ گوشتی ئەوه هه ر باس نا کرئ ، پیانو
نازانن چۆنی بخوا • جۆره بیچوه کۆتربیکی کۆکی ههیه له ئی ئەوروپا
گه وره تره و به برژاوی زۆر خۆشه • شاریکی ئاپۆره و قهره بالغه • تهنیا
عیسایی به کان بیست ههزار کهسن » •

« له قهره خانه وه بۆ بتلیس دهچن • میری بتلیس له هه مووان به
دهسه لات تر و به هیزتر و به پرێزتره • چونکه میری بتلیس وهك میره کانی تر
نیه ، نه شای عه جهم و نه سولتانی عوسمانلی ده ناسنی • تیوان کۆکی ئەم

دوو هیتزه له گه‌ل میری بتلیسدا له قازانجی نه‌وانه . میر به لای هر کامیکیاندا لابدا ریڼگای حه‌لب و ته‌وریزی بو ده‌گری و یا گرتنی بو هاسان ده‌کا . چونکه گه‌لی و ده‌ربه‌نده‌کانی زور به سانایی ده‌پاریزرتین به ده‌گمن هه‌لده‌که‌وون . ده‌که‌س ده‌توان ریڼگه له هه‌زار که‌س بگرن . که له حه‌له‌به‌وه دبی و له بتلیس نریک ده‌که‌وی به‌وه پژه‌ری به‌که به ره‌ومه‌ چپای تووش و که‌ل و به‌نده‌ناندا ده‌رۆی . دوو قوناخی ته‌واو چپای سه‌خت و هه‌زار به هه‌زاره ، ریڼگا له‌هه‌ردوو لاره یا شیو و هه‌لدیر یا چپای سه‌رکه‌شه . له زور شویندا ریڼگا که له ناو شاخ هه‌لکۆلدراره و ده‌بی زور ناگاداری باره‌به‌ران بی نه‌کا غلۆرینه‌وه خواری .

شاره‌که له یتوان دوو چپای تۆپ‌هاو‌تزیک لیک‌دوور هه‌لکه‌وتووه و قه‌لاکه‌شی له‌سه‌ر چپایه‌کی دیکه‌ی هینده‌ی نه‌ودوو چپایه‌ لیک‌دوور رۆزاره‌ . ترۆپکی هینده‌ی ترۆپکی مۆنارتر بلنده . هر لایه‌کی هینده‌ تووش و سه‌خته مه‌گه‌ر به‌پیچ پیا سه‌رکه‌وی . له راستانه‌ به‌رینه‌که‌ی سه‌ر ته‌پله‌سه‌ریه‌وه ده‌چیه ناو قه‌لاوه و به سه‌ر سځ پرداندا ده‌رۆی نه‌وجا ده‌یگه‌یی . نه‌جا له دوو وارشان ناودیو ده‌بی ، له پاشان له وارشیکی بچووکرا ده‌چیه ناو کۆشک و ته‌لاری میر ، ریڼگای قه‌لاکه‌ زور تووش و ناهه‌مواره . نه‌سپی زۆرچاک نه‌بی پیندا سه‌رناکه‌وی . ته‌نیا میر خۆی و کویخاکه‌ی ده‌توان پیندا به سواری سه‌رکه‌وون . له‌و دووه‌ پتر که‌سی دیکه‌ توانی نه‌وه‌ی نه‌ . شاره‌که به‌ره‌و هه‌ردوو چپاکه‌ی ده‌وروبه‌ری بلاو بوته‌وه و په‌لی هاویشتووه و دوو کاروانسه‌رای ، په‌کځ له ناوه‌وه و نه‌وی دیکه‌یان تۆزی له ده‌روهه — هه‌یه .

کاروانسه‌رای ده‌روه‌یان کاروانی بازرگانانی پتر روو تیده‌کا ، چونکه نه‌وه‌که‌ی دیکه‌یان له‌به‌ر لافاو که له چپاکانی ده‌وروبه‌را به ریڼگاکانی ناو شاردا دین ، هه‌میشه جیی مه‌ترسی به .

میری ئەم ناوچە یە یان ھەر کەسیکی بە سەری پابگا دەتوانی
 لەشکرێکی بیست تا بیست و پینج ھزار سوارە و ھیندە دیكە ی پیاو
 لە ھۆز و تیرە پەروەندەکانی دەور و بەران بۆ شەر و سەفەر بەران خڕ کاتەوہ .
 • کاتیکی تاقیرنەر لە بتلیس دەبێ بە میر دەلین فەرەنگی لە شارە .
 • میریش چەند ئەفسەریکی خۆی دەتیریتە کن و دەیەوی چاوی پێ بکەوی .
 تاقیرنەر حەز لەم دیدەنی بە ناچار یە ناکا، چونکە ھەر وەکو خۆی دەلین :
 « دیدەنی سەرگەورە یەك ، میریک لە تورکیا و لە ئیرانیش ھەریەك شتە ؛
 دەبێ بە دیاری چاکەوہ بچی » .

تاقیرنەر بە دوور و درێژی بە تانی قساندا دەروا و باسی دیاری یەکانی
 دەکا کە بۆ میری بردبوون و لە دەستچونیانی زۆر لە بەرگران دەبێ :
 دیاری یەکان دوو پارچە ساتان یەکیان زێرچن و ئەوی دیکە یان زیوچن و دوو
 فیتستی سپی ، دوو دەستسری زیوچنی ماش و برنج دەبن . میر بە
 « دیاری یەکانەوہ » بە گەرمی بە خیراتی دەکا و قاوہی دەرخوارد دەدا .
 ھەرکە دەگەرتەوہ خان ، میر « دوو مەر و نانی چاک و شەرابی خۆش و دوو
 سەوہ تری » ی بۆ دەتیری کە لەو کاتەدا تری بە دەگەن دەستدەکەوی .
 ئەم کابرا فەرەنگە لە گەشتیکی دیکەیدا کە پاش ماوہ یەك کردوویە
 جاریکی تر لە مەر بتلیس دەدوی ، دەلین :

« جاریکی تر کە بۆ بتلیس گەرامەوہ ئەفسەرەکانی میر زۆرم
 لێ پارانەوہ چەند پارچە یەکیان لەو ساتانی بە دیاری بۆ میرم بردبوون پێ
 بفرۆشم . ئەمنیش کە ھەندێ نمونەم پیشان دان دلێان لە چوار پارچە
 قوماشی پەنگ ئاتەشی چوو بۆ سەر پیتچیان دەویست . زۆریان حەزلێ کرد .
 راست دەوی حەزیشم نەدەکرد بیا تفرۆشم ، بەلام ناچار فرۆشتم .
 خواھەلناگری ئەوانیش لە نرخێ خۆیانان زیتەر دامی » .

بەلێ « کوردی دز و ریگر و در » نەك ھەر بە نەزا کە تەوہ لە گەل کابرای

فهره ننگدا رفتار ده کهن به لکو کوتالیشی له نرخی خوی به زیتروهه لسی
ده کړن .

تاقیرنه ر له خزمهت میردایه :

« بالیوزنیک له لایه ن پاشای هله به وه هات . داوای جه پراحتیکی
فهره نگی ده کرده وه که له شهری کاندی دا به دیل گیرابوو و په نای وه بهر
میر دابوو . جه پراحه که سخ هزار زیری بوو . به لام میر خوی به په نا و
په سیوی لی قه و ماوان ده زانی و ده یویست کابرای جه پراح پیاریزی . هیند
تووره ببوو ، کابرای بالیوز به خوی نه که وتبا لهت و پتی ده کرد . کابرای
دهر کرد گوتی : « نه م چاوقایمی و لاساری یهت به پاتشا راده گه یه نم ، ده بوو
زوو خنکاندرا با » . (پاشاکان زوریان بهم دهرده ده چون) ده شی زانی به
شیوه یه کی تر چونی توله لی بکاته وه .

نه و جا ده لی :

« هر کوئی بن ببن ، گه شتی ولاتی کورد بو خوی که یفیکه و پره
له زهوق ، چونکه سه ره پای رینگای ناهه موار و چیا و که ژ و کیوی تووش
به هر لایه کدا پروانی بیسه لان و لیپره واره ، دارگو تزه و دار و درهختی
هه مه ته رزه . تووله میوی ته روپر تا پوپهی داران هه لکشوون . تر و پکی
چیاکان تهخت و راستانن . گه نمی هره چاک له خاکی نه م ولاته وه به ره هم
دی . (ل . ۳۵۰۰) .

« گومر گانه ی باره بار گینتی یه ک قوروشه ، که چی له تاتوان دوو
هینده یه . له وان ، گومر گانه ی باره یابوو یه ک دوو تمن و چوار عه بیاسی به .
وان هه رچه نده بهر قه له مره وی پاتشا که وتووه ، به لام دراوی عه جه میشی
تیدا به بره وه .

وان شاریکی گه وره یه و له روخ گولی وان هه لکه وتووه . به

گۆله كەش ھەر دەلەن گۆلى وان . باوەر ناكەم لە سەر پووی زەوی لەم قەلای وانە جوانتر ھەبێ ، بەشێ لە خەلكى شارەكە ئەرمە نین . شارۆلكەى نوھاریش كە ئەمڕۆ كوردستانی پێ دەلەن سەر بە ھەرمیكە مێرە كوردیك بەسەرى پادەگا . ئەم میرانە زۆرن ، لەسەر سنوورەكانى پاتشای عوسمانلى و شای عەجەم حوكمرانن . ئەم میرانە وەك ئەو فەرمانرەوا سەر بەخۆیانەن كە لێك دردۆنگ نین و خێسە لە یەك ناكەن . سەرلەبەرى گەلى و دەربەند و پێرەو و ھەلدیری سەخت و گرنگیان بە دەستەوون و ھەر كاتى بیانەوى دەیانگرن و بالدارى پێدا پروا بەلى دەشكێنن و نالدارى پێدارەت پێ نالى دەشكێنن .

كورد تێكرا مەوى رەق و ئاكاردرشتن . موسولمانن . دەنكە دەنكە مەلا و شەرع زانیان تێدان . تاژی رەشیان لەكن پێرۆزە ، زۆریان پروا بە ئەفسانە و پڕوپوچ ھەبە .

بrazایەكى تاقێرنەر ، كە ئەویش ھەر بازرگایكى گەریدە دەبێ ، قەرزارى میرى نوھار دەبێ . لە سەرتى ئەم قەرزارى یەوہ تاقێرنەر تووشى كێشە و دەردى سەرى دى و زۆرى پێ ناخۆش دەبێ :

« میرى نوھار لە شار گومرگ ئەستینى ھەن . بۆ ھەر باربارگینى شازدە عەبباسى گومرگانە دەستینى . ئەم گومرگانە یە دەكاتە حەوت — ھەشت تەن . ھەندى بە پێى گەورەبى کاروانەكە باج دەستیندرى و زیاد و كەم دەكا ... »

سەرەك کاروان دەبێ بە ناچارى لەو چیا و كەژانە لە میر بگەرى ، دیارى چاكى بۆ بەرى ، دەنا گالى رێگرانى لى دەدا پرووتى دەكەنەوہ . لە سالى ۱۶۷۶دا ئەمە بەسەر برازاكەم ھات ، بەرەكەتدا زیانى تەنیا بارە وشترى قوماشى ئینگلیسى بوو ... »

وا دیاره باج و گومرگانه و دمس و دیاری یهك ، كه به میر و
فهرمانزه و ایان دهردی و له هه موو دنیا باو بوه و خۆلێ نه بان کردنی له گه
یاسای هیچ ولایتیکدا ناگونجی و ده بی هر بدری ، بازرگانه کان به
میره کورده کانیاں ره و نه دیوه و سه ریچی بان لێ کردوون . جا له بهر نه مه
هر باج و پیتاکیکیان به ناوی میرنشینه کانی کوردستانه وه لێ وه گریابن
به رووت کردنه وه و ریگری بان له قه له م داوه و باج نه ستینه کورده کانیاں به
چهرده زانیوه .

نه م جۆره رووداوانه هه میسه مایه ی بشیونی و ئازاوه ی تیوان
فهرمانزه و ایانی تورک و عه جه م و میرانی کورد بووه .

له و سه رده مه دا بازرگانان گومرگانه و باجیاں به یهك قه له م نه ده دا ،
ده بوو هر شاره باج و گومرگانه ی خۆی به جیا جیا نه ستاندا ، به لام له گه
نه و هه موو « که م و کورتی » یه شدا بازرگانان هر ریگای بتلیس – وان –
نوهاریان له کن چاتر بووه ، چونکه نه و گومرگانه یه ی کوردان لێان ده ستاندن
له ئی ولاتانی دیکه زۆر که متر بوون .

تاقیرنه ر بۆ خۆشی له مه ر نه مه ده لێ :

« بازرگانان نه گه ر بیانه وی له هه له برا بچه ته وریزی به م ریگایه دا
ده چن ، چونکه له دوو سه ره وه قازانجی نه وانه : ریگاکه کورت تر و باج و
گومرگانه که ش که متره . . . »

تاقیرنه ر له سه رایه وه ده گاته شاری قوتوور له تیوان هه ردوو
ئیمپراتۆری یه تی عوسمانلی و ئیراندا و له مه ر میره کوردی ده دوئی ، ده لێ :
« ئیره شاری میره کوردیکی سه ر به شای ئیرانه . میر خۆی له کونه
قه لایه کدا ، نیوه قۆناخی دوور له شار داده نیشتی . لیره بۆ هر باره بارگینئ
نۆ عه بیاسی گومرگانه و شتیکیش میرانه ده بی بدری ، به لام میرانه که

هه ندى جار گالگالى و نانه شه كر و قوتووه شه كر له مه و هه ندى جار قوتووى
مره با بوو . چونكه ئەم ميره پاره وهر گرتنى پى ننگ بوو و وهى نه ده گرت .
قوتوور شه رابى خوش و تيزى هه به » .

ج - ريگاي جزير - ئاميدى - جو له مارك - سه لماس - ته وريز :
« جزير شارىكى چكولانهى دوو ئاوانه ، له سه ر دوو رگه به كى رووبارى
ديجله رووزاووه . به سه ر پرديكى خنجيلانه دا ده چيه ئيو شاروه وه . ئەم
شاره مه له ندى كرپىن و فروشتنى توتن و مازووى كوردستانه . بازرگانان
له حه له به وه دىن له م شاره خرده بنه وه . جزير ميره كوردى به سه رى راده گا .
دووا مير دوو كورپى له پاش به چى مابوو ، گه وره كه يان ته مه نى له بيست
سالان تى نه ده پهرى » .

تاقيرنه ر كوردان به كارامه و ئيش كه ر و جووتيرى چاك په سن ده دا و
ده لى له مه سه لى كرپىن و فروشتندا به دخوون :

« ناوچه ، كه ، نه پاش نه وهى له ديجله ده پهرى به وه ، تا ده گه به ته وريز ،
چيا و دو لى چون به كه . چيا كان سه ر له به ر ليره وارى دارمازوون ، هه ندى
شوينى پره له دار به روو . دو لى و پنده شته به راوه كانى تووتنيان لى ده چيندرى ؛
تووتنه كى بو تور كيا ده تيردرى . داها تى هه ره به رچاوى ناوچه كه تووتن و
مازووه . به رواله ت ، ولاته كه وا پنده چى كه زور بن بزيو و بن ئيروو بن ،
به لام نه وانهى وا ده زانن به هه له چوون . مازووى هيج ولاتى ، كه بو
ره نك و بويه له كارده كرى ، چ له بارى چاكى و چ له بارى زورى و چ له
بارى قورسى به وه له گوپىن مازووى كوردستان نيه . نيو كيلو مازووى
كوردستان سى هيندهى مازووى ولاتانى ديكه به .

هه موو شوپىكى ولاته كه قه ره بالغ نيه ، ماله كان په رش و بلاو و
توبهاو تيزىك لىك دوورن . مال نيه ره ز و باخى نه بن . ترى هيشك ده كرى ته وه و
ده كرى به ميوز ، چون شه راب ناخونه وه . (ل . ۳۱۱-۳۱۲) .

نامیدی . که میره کوردی به سهری راده گا ولاتیکی به ئیروو و
 درامه ته و زور ئاپوره یه : نامیدی شاریکی جوانه . به شیکی زوری
 گوندی یه کورده کان توتن و مازوو بو ئه م شاره دین و لیره ده فیروشن .
 شاره که به سهر توقه سهری چیا یه کی بلنده و یه . به ساعاتی ئه نجا به سهر
 ده که وی . سح و چوار کانیوی گه وره له شاخه کانی سهر رینگاوه به خور
 دینه خوار . له سۆنگهی ئه وهی ئاو له ناو شار نیه ، خه لکه که له سه پنیتر
 تا ئیوارئ به کونده وه به رینگای ئاوه ئیانه وهن . شاره که تا راده یه ک
 گه وهریه و مهیدانه بازارئیکی جوانی هه یه و هه موو جوره مال و کووتائیکی
 فروته نی تیدا ده فروشرئ . شار میریک به سهری راده گا . ئه م میره هه موو
 کاتی ده توانی هه شت تا ده هه زار سواره و هیندهش پیاده ی شه پرکه ر
 کوکاته وه و له میرانی تر به هیزتره . ولاتی نامیدی له زوربه ی ولاتانی دی
 کورد قهره بالغ تره » . (ل . ۳۱۲) .

سه لباس (سه لاستر) شاریکی جوانه . له سهر سنووری ئاسوور و ماد
 هه لکه وتوووه . ئه م هه ریمه لایه کی دیکه ی سنووری ده ولته ی ئیرانه .
 کاروان ناچیتته ناو شاره وه ، ده بی له پیشان له گه ل دووسح سه ره ک کارواندا
 به دیاری چاکه وه بچه خزمهت خان و چاک و چۆنی له گه ل بکرئ و دیاری
 باشی پیشکیش بکرئ » . (ل . ۳۱۲) .

به پتی قسه ی تاقیرنه ر وا پین ده چن ئه و بازرگانانه ی که له حه له به وه
 به سهر جزیر و نامیدی و ئالباخ و سه لماس دا بو ته ورئیز ده چن ، له سۆنگه ی
 ده ردی سهری یه ک میرانی کورد به سه ریان دین زور قازانج ناکن و
 که متریان وه چه نگ ده که وی .

» له حه له برا بو ته ورئیزی ئیکرا ۳۲ رۆژه رینگایه ، به لام و پرای ئه وه ی
 که له هه مووان کورتر و قه دبتره و باج و گومر گانه ی له هه مووان که متره
 کاروانی بان پیتدا چوونی به بی به غالی ده زانن ، چون له گه ر و ره فتاری

خرابی میره کورده کان ده پرینگینه وه و دترسن . ههر کاتیکی مالیکیان
 لی داگیرکری نازانی هانا وه بهر کیهیان بهرن و کئی دادیان بیرسی .
 سه رباریش میره کان بو خویان زوریان ههز له م جوړه رووداوانه یه «
 (ل . ۳۱۳) .

تافیر نهر وه نه بی رای له مهر عهره بانیش چاک و دلخوشکه ریج ، له وانیش
 زور به خراپ دوواوه . له بیره وه ری یه کانی ریگی حله ب - ته یه -
 عانه - به غدا دا ده لی :

« له حله به وه بو ته یه له سی روژان پتر ناخایینی ، به لام هم به شه
 ریگیه له هه مووان به ترس تر و نائه مینتره . پره له دز و ریگر . هم
 ریگیه ش ، ههروه ک ریگاکه ی نه نه وا : که له پیشره وه باس م کرد ، پره
 له شوانه و تله ی عهره بی چولگر ، که کاروانیان به ده گمن له چنگ قوتار
 ده بی » . (ل . ۳۱۷)

۵ - جین دی ئیقینوت (۱۶۲۳ - ۱۶۶۷)

جین ئیقینوت تورکیا و میسر و سوریا و ئافریقای باکور گه راوه و
 بو یه که م جار له ۱۶۵۵ دا گه شتیکی روژه لانی کردوه . یادداشتی هم
 گه شتی له پینج به شدا . به سه ردیری « گه شته کانی ئیقینوت » له پاریس
 نووسیوه .

دووهم گه شتی له ۱۶۶۳ دا ده ست پین کردوه ، له مارسیلیاوه به که شتی
 ده چیتته نه سه که نده ری یه و له و یوه ده چیتته شام و نه چا ده گاته حله ب . بو
 نه وه ی سه رسنوره کانی کوردستانی روژاوا بیینی له حله به وه راست
 به ره و ئورفه به ری ده که وی ، له و یوه ده چیتته ماردین و نیسین و موسل .
 له موسل را به سواریی که له ک ، به رووباری دیجله دا ده گاته به غدا . ئینجا
 له به غدارا ، ههر به و ریگیه دا ، که پیش نیو سه ده ، دتلاوالی پیدا

رؤیشتبوو . به مندهلی و سہراو و گاور و مای دہشت و پردی شا (پل شاہ) و
کرماشان و بیستون و کہنگوار «کہنگہوہر» دا له ہہمہدانہوہ دہچتہ
ئہسفہان . ئینجا له کہنداوی بہسہوہ بہرہو ہندستان بہرئی دہکہوئی .

یادداشتی ئہم گہشتہی دووہمی . له سالی ۱۶۷۴ دا بہ سہردیبری
«پتوہچوونی گہشتہ کہی رۆژہلآت» ی له پاریس بلاو کرایہوہ . بہ شتوہیہ کی
زۆر وشک و برنگ و ساکار بیرہوہری بہکانی دہردہ برئی و پتر له رینگاوبانان
دہدوئی . ئہم گہریدہیہ له مانگی ہہومل بہ ہاردا ، له گہل کاروائیکدا دہبج ،
کہ له ئورفہوہ بۆ موسل دہچج . له م ریبواری یہدا تووشی برئی ئاسہواری
کۆنہشار و کلئیسہ و شارۆکہی کاولی چۆلکراو و ہۆز و تیرہی زۆر و
زموہندی کورد و عارہبی شوانکارہ و خاوہن رانہ مہرو پہزان دئی . ئہو
یادداشتانہی نووسہر بۆ ئیسپاتکردنی ئہنجام گہلئیک ، کہ لہبارہی رہ گہز و
رہ گہ ماگۆرکینی پاش سہردہمی ئیسلام دہردہستم کردوون ، زۆریان
یارمہتی دام .

پیش فتوحاتی ئیسلام خہلکئی له ناوچہکانی ئورفہ و ماردین و
نسیین و موسل ہہبوون ، وک خہلکی دۆلی دیجلہی تیوان موسل و بہغدا
مہسیحی بوون و بہ زمانی سورانی قسہیان دہکرد و داخاوتن . ئہم خہلکہ
له سہردہمی ئیسلامدا بہرہ بہرہ له لایہن ہۆز و تیرہ عارہ بہکانی باشوور
(تیوان موسل و بہغدا و قہراخہ و قہراخی دیجلہ) وہ تووشی توانوہ ہاتن .
ئہم رہ گہز گۆرینہی کہ له لایہن کوردہ کانہوہ تووشی ہاتن له سہرہتای
دامہزرانی دہولتہتی مہروانی کوردہوہ بہرہ بہرہ دہستی بہج کرد ، کہ لہ
سہدہی دہیہمدا بہ سہر دیار بہکر و سیلواندا رادہ گہیشت و له دہورانی
سہلجووقی بان و ئہیوبی بان و مہغولانیشدا ہہر بہردہوام بوو . کورد لہ
دیجلہی سہروورا پہرینہوہ ، گہیشتنہ بہژہکانی جزیر . ئیئینۆت لہ گہل
کاروانہ کہ لہ کیکدا بہ مال و کووتائیکی زۆرہوہ بہرہو موسل دئی و لہ

رۆژاواى رووبارى ديجله (بەرى كوردستان) و رۆژهه لاتی ديجله (بەرى دووئاوان) «عیراق» دەدوی • (بەشى دووم • ل • ۱۰۶) •

بە شەو کاروانچى بەکان هەندیکیان لە وشکان دەنوو و هەندیکیان بە سەر کەلە کە کانهو بە ئیشك گرتن شەوگار دە کە نهو • وهك نووسەر دەيگيریتەو • عەرەبەکان ، بە دزی یەو • بە بن ئاودا دین ، دەچنە نیتوان کەلە کە کانهو • هەرچى بان بە گیرکەوی دەییەن و لە چاوان وون دبن • بۆ خۆحەشاردان و پى و نکیى الك و پۆبى دار و دەون بەسەر سەریانەو دەگرن و بەم فیلە دزی خویان دە کەن و بۆی دەردەچن • (ل • ۱۰۷) •

ئىئىتوت دەلى :

« كورد زۆر ئاشقەچەك و سیلاحن • ژيانان ، كەم و زۆر ، وهك ژيانى عەرب دەچن • وهك لە پيشووترەو گوتم ، زۆر نيشانكيتنى چاك و دەستراستن • ئەرگەبووز^(۶) Arguebuse زۆر چاك بە كاردیتن • كە دەگەشتینە هەر شوپى زۆرمان لى دەپارانهو • چەكە كانی دەستمانیان پى بفرۆشین » • (ل • ۱۳۵) •

« چياکانى كوردستان ليرەوار و جەنگەلستان ، ناوبەناو تووشى دارەبەن و داربەر و دىي » • (ل • ۱۳۷)

لە دووا گەشتیدا ، لە گەرانەو دەدا لە «میانە» لە ئازربایجان مرد •

۶ - جین چاردین : (۱۶۴۳ - ۱۷۱۳)

جین چاردینیش قەلەمچى بەكى گەورە بوو • بەردى بە قىمەت و بەھادارى دەفرۆشت •

لە ۱۶۶۶دا روخسەتنامە یەكى لە شای ئیرانەو پى بەخشا بوو و لە گەل

(۶) جۆرە تەنگیکە .

شادا دۆستایه تی به کی خهستی هه بوو . دوو گهستی له پارسه وه بو
هندستان کردوو : یه که میان له ۱۶۶۴هه تا ۱۶۷۰هه و دووه میان له ۱۶۷۱هه
تا ۱۶۷۷ی خایاندوو . زۆر بهی ژبانی له ئیران به سه برد . له ئه سفه هان ،
که ئه وه حه له پیتتهختی ئیران بوو ، له کۆشک و ته لاری شادا پتوره ندی له گه
و مزیر و هه مه کاره و زانا و ده وله مه ندانی ئه وه سه رده مه دا له نزیکه وه گرتبوو و
فارسیشی ده زانی و له هه موو که یین و به یینیکیان ئاگادار بوو .

« نازناوی شوڤالیی شه رفی درابووین . یادداشته کانی له سالی
۱۷۱۱دا له ئه مستردام ، به سه ردتری « گه شته کانی شوڤالیی چاردین له
ئیران و ولاتانی دیکه ی رۆژهه لات » دا به فه ره نسی ، له پینج به شدا
بلاو کرایه وه .

نوو سینه کانی له مه ر ئیران و ئیرانیان که زۆر چاکیانی ده ناسی ،
سه رچاوه یه کی زانسته نه ی ده وله مه نده .

له باره ی ژبانی ده رباره وه ، له مه ر دام و ده زگای ده ولت و سوپا و
دارایی و داد و ئایین و هونه ر و شار و ئاسه وار و نه ریت و خده و ره وش و
ئاکار ، به نه خشی گراوری جوان جوان به دوور و دریزی ده دوئی و
تابلویان ده کیشین .

به ش به حالی کوردان ، له چه ند تییینی به ک پتوه هیچی له مه ر
نه نووسیون . که باسیشیان ده کا زۆر به کورتی و سه ری بی یانه و تیکه ل و
ئالۆز باسیان ده کا . زانیاری به میژووپی و جوگرافی به کانی به یرو پروای
جووله که و مه سیحی یان پتر لیک ده داته وه و ئه مه ش کاره که ی هینده ی دیکه
تیکشیواندوو . ته وریزی به ئه کباتانی کونی پیتتهختی مادان و عیراقی
عه ره بی به بابل له قه له م داوه . جا له بهر ئه وه ، ولاتی کورد هه ندی جار
کوردستانه و هه ندی جار کلده یه و پیتتهختی کوردستان ، که بو خوی

دیویه و هیچ باسی ناکا ، کرماشانه و فرمانزوه‌ای گه‌وره‌ی شای
 لی‌داده‌نیشی . فرمانزوه‌ای هر ناوچه‌یه‌ک ده‌بی ناوبه‌ناو به باره‌قه‌تار
 دیاری و پیتاک و دراو بۆ شا بنیژی . به نمونه : ویلایه‌تی کوردستان ،
 که به لای ئەوه‌وه ، به‌شیکه له کلده به که‌ره‌ی هه‌ره چاک ناوبانگی
 ده‌رکردوه و فرمانزوه‌ای ئەو ویلایه‌ته هه‌موو جارێ که‌ره‌ی کوردستان
 به دیاری بۆ شا ده‌با . هه‌روه‌ها ویلایه‌تی گورجستانیش ده‌بی شه‌رابی
 زۆر چاک و خولام و که‌نیشکی جوانی بۆ به دیاری بنیژی » . (ل . ۱۳۳)

چاردین گه‌شته‌که‌ی ئیرانی له باشووری رووسیا و قه‌فاسه‌وه
 ده‌ست‌پێ کرد ، له‌مه‌ر تفلیس و یه‌ریوان ، که ئەو حه‌له پێته‌ختی دوو ویلایه‌تی
 سه‌ر به ئیران بوون ، به درێژی ده‌دوێ و له‌سه‌ر باسی گورجستان و
 ئەرمه‌نستان زۆر ده‌روا . یه‌روای له‌مه‌ر ئیرانی‌یان باش نی‌به . به
 رووآله‌ت‌په‌رست و خۆپه‌سند و مه‌ی‌نۆش و ئاشقه‌هه‌یت و هه‌وت و ته‌ته‌نه و
 سه‌نسه‌نه‌یان ناوده‌با و ده‌لی زۆر ئاره‌زوویان له سه‌رسووکێ و ئاسووده‌یی و
 ته‌مه‌لی‌به . هه‌ز له شه‌ر و شو‌ر ناکه‌ن . دوو په‌نگ و رووکه‌شن ، به‌لام
 وا دیاره ئەم پیاوه پتر له ناو چینی ده‌وله‌مه‌ند و تیروپری ئێراندا ژیاوه و
 ئاگای له چینه‌کانی‌دی نه‌بووه .

فرمانرہ واپسی شوانکارہی کورد لہ ہریمی فارس و ئیسفہان

نووسینی :
موحہممد جمیل ریوژہیانی

پیشہمی :

خاکی فارس بہو ہریمہ پانوپورہ ئەوتری کہ ئەکەوتتہ چوارچیتوہی ئەم سنوررانہوہ : لای خۆرہلاتەوہ شارستانی کرمان ، لای خۆرئاواوہ خوزستان (ئەھواز - عەرەبستان) ، لای باکورہوہ شارستانی ئیسفہان ، لای باشوورہوہ خەلیجی عەرەب • ناوچەمی ئەم ہەریمہ شاری شیرازی بەناوبانگہ و شارہ گورہکانی ہەریمہکەش ئەمانەن : کازرۆن ، فەسا ، داراب ، نەیریز ، ئیسٹەہانات ، لار ، بووشەر ، شیراز ، جەرەم (گەرم) ، ئابادہ ، فیرووزئاباد و چەندیکیتری ۰۰۰ سەرزەویی ئەم ہەریمہ ۱۴۸۶۶۹ کیلۆمەتری چوارگۆشەییہ • دیرینہی کۆنی زۆر تیاہ : ہی دەورانی عیلام ، ہەخامەنشی ، ئەشکانی ، مەکدۆنی ، ئەشکانیی پەرتی ، ساسانی و ئیسلامی وەك : ئەزان ، بازارگاد ، تەخت جەمشید ، تەخت طاوس ، نەقش روستەم ، ئیسٹەخر ، قەلائی ئینگ و ہیتری (۱) •

(۱) فرہنگ عمید ؛ فرہنگ معین ، فرہنگ دەخدا .

به لام له که یه وه عیل و خیلاتی کورد گه ییونه ئەم هه ریمه فارسه و له ویتوه دهسه لاتیان په یدا کردوو و بنه رته تی فرمانزه وایی و سه رداریتی بان دامه زراندوو ؟ میتوو هیشتا ئەمهی بو روون نه بوئه نه وه . . کۆترین به لگه له باره می کوردی ولاتی فارس وه به دهست ئیمه وه بن ئەمه یه : له سه ره تایی سه ده می سه یه می زاینی (میلادی) دا له شاری بازارگاد که ئیستا پیی ئەوتری ئیسته خری فارس ، (ساسان) ناوی مووبه دی په رستشگای ناهید (واته : مه لای زه رده شتی به کان) بوو . ژنی ئەم ساسانه کچی پادشای عیلی (بازره نگیی) کورد بوو . ناوی ئەم ژنه (رام به هیشت) یا (مینا به هیشت) بوو . ساسان کورپکی له م ئافره ته بوو ناوی نابوو (پاپه ک) . ئەم پاپه که که گوره بوو سه رۆکی شاری (خیری) پی سپێردرا که ئەکه وته که ناری زریچه ی (به خته گان) و سه ره پپی (سه رستان) و (نه پریزی) ئیسته وه . له مه له دا (گوزه هر) یا (گوچه هر) بازره نگیی پادشای (فها) بوو . فها قه لایکی سپی زۆر سه ختی هه بوو که سپای ئیسلام سیصد سال پاش ئەو رۆژه داگیران کرد له بهر سپیتی قه لاکه ناویان نا (به یضاء) . کابرایکی (تیری) ناو ئه رگبود (واته قه لاوان) ی بوو . پاپه ک کوری ساسان کورپکی بوو ناوی نابوو (ئه رده شیر) . هیشتا ئەم کورپه باپ نه بوو بوو که پاپه کی باوکی داوای له گوزه هر کرد بیکا به قه لاوان و به یارمه تی ده ری تیری . ئه رده شیر پاش چند سالی ده سه لاتی په یدا کرد و دژی گوزه هر راپه ری ، ولاته که ی لپ داگیر کرد و خۆی ناونا پادشا و تانجی پادشاییتی له سه ر نا . (ئه رده وان) ی پینجه م (۲) که ئاخیرین شای تیره ی ئەشکانیی ولاتی چیا و عیراقی عه جه م بوو نامه یه کی به م جۆره بو ئه رده شیر نووسی : «کابرا ! تو پیت له به ره ی خۆت پتر درێژ کردوو . به دهستی خۆت گۆر بو خۆت

(۲) (ابو حنیفة الدینوری) له (الاخبار الطوال) - ته رجمه فارسی به که ی - دا ناوی ئەم ئه رده وانه ی ناوه فه ریروخان و ئەلین پایته ختی له نه هاوه ند بووه . ال ۴۵ - ۱۴۶ .

هه‌لئه‌که‌نی . ئە‌هی کوردی له‌ناو خێوه‌تی کوردانا په‌روه‌رده بوو ! کسێ
پێ‌ی‌دای تانج له‌سه‌ر بێ‌تی و بکه‌وی‌یه ولات داگیرکردن ؟ » (٢) .

به‌م پێ‌شه‌کی‌به‌دا بۆمان ده‌رئه‌که‌وئێ که له سه‌ره‌تای زاینیدا عینلانی
کورد له ولاتی فارس زۆر بوون و دمه‌سه‌لاتیان هه‌بووه و فه‌رمانه‌وه‌ی‌ی‌یان
دامه‌زراندووه . به‌لام بۆمان روون نێ‌یه‌ ئایا هه‌خامه‌نشی‌یه‌کان ئە‌م
کوردانه‌یان به‌ زۆر له ولاتی ماده‌وه هیناوه‌ته ئە‌م هه‌ریمان ، یاخۆ نه‌هاتی و
قات‌وقیری بۆته هۆی ئە‌وه‌ی کۆچه‌رانی کورد بگۆزنه‌وه ئە‌م هه‌ریمی
فارسه ، یاخۆ شه‌ر و هه‌رای تێوانی داریووشی هه‌خامه‌نشی و ئە‌سه‌که‌نده‌ر
بوته هۆی ئە‌وه‌ی کوردانی هه‌رێسه‌کانی مووسل و هه‌ولێر بگۆزنه‌وه
بۆئە‌وه‌ی پاراستنی پایته‌خته‌که‌یان به‌وان بسپێرن ، یاخۆ ئە‌م کوردانه هه‌ر
له‌به‌رئه‌وه‌ی هه‌ندئێ له بنه‌ماله‌کانی پاشا تیره (ملوك الطوائف) ی ئە‌شکانیی
په‌رتی ، خه‌لکی (نه‌هاوه‌ند) بوون ، روویان کردووه ئە‌وئێ ؟ ..

ئێ‌بن‌خوردادیه له کتیی (المسالک والممالک) دا که له ده‌وره‌یه‌ری
سالی ٣٢٢ی کۆچی (٨٤٦ی - ز) دا نووسیویه ، وتویه : « کورده‌کانی
ولاتی فارس چوار (زه‌م) یا (ره‌م) (٤) بوون .. » . مه‌به‌ست له (زه‌م) یا
(ره‌م) عێله و تائێستاش له‌ناو کوردا وشه‌ی (ره‌مه = ره‌وه) بۆ‌گه‌له
ئه‌سپ و ماین و ئێستر به‌کارده‌یت و به‌ شتی زۆری تێکه‌ل و پێکه‌لیش
ئه‌لێن (ره‌مه‌کی) . چوار عێله‌که ئە‌مانه بوون :

(١) عێلی حوسه‌ینی کۆری گێله‌وه‌یه که ناوی بازه‌نگانی بووه . ئە‌م

(٣) (تاریخ الامم والملوک) [٥٧/٢ ، ١٨٣] و ، (الکامل) ی (ابن الاثیر)
[١٣٣/١] و ، (تاریخ ٢٥٠٠ ساله‌ای ایران) [١٧٤/١] و ، (کرد و
پیوستگی نژادی و تاریخی او) ی رشید یاسمی [٧٠ ، ١٩٢] و ،
(فره‌نگ معین) .

(٤) (یاقوت الحموی) له کتیی (معجم البلدان) هه‌که‌یا و هه‌ندئێ
جوغرافیا‌نووسی‌تریش له‌باتی (زم) ، (رم) یان نووسیوه که مه‌به‌ست
عێلکی گه‌وره‌یه خێوی مێکه‌ل و مالات و ره‌وه‌ی چاره‌وا و ولاغ بن .

- خټله چوارده فرسه قن (واته ۶۰ کیلومه ترئ) له شیرازه وه دووره .
- (۲) عیلى نهر دام كورى جونا ، سوشهش فرسه ق (واته ۴۳۰ کیلومه تر)
له شیرازه وه دووره .
- (۳) عیلى قاسم كورى شهريار كه پټی نهوترئ (گوریان) - په ننگه گوران
بی - ، پټیج فرسه ق (واته ۶۰ کیلومه تر) له شیرازه وه دووره .
- (۴) عیلى حوسه بن كورى صالح كه ناوی (سواران) ه - دوور نیسه
سوران بی - حوت فرسه ق (واته ۸۴ کیلومه ترئ) له شیرازه وه
دووره (۵) .

پاش ئینو خورداذیبه به پتر له یهك سده ، ئینولبلخی له کتیبی
(فارس نامه) دا نووسیویه : «له رۆژگاری کونا کورده کانی ولاتی فارس
پټیج رهمه بوون . هر رهمه یه کیان صد هزار حومه بووه : عیلى
گیله وهیه ، عیلى دیوان ، عیلى لؤلؤگان ، عیلى کاریان ، عیلى بازه ننگان .
نوره ننگ و شکو و هیزی سوپای فارس نم کوردانه بوون که ژماره یان
یه کجار زور بوو . به لام له سهره تاي ئیسلامدا به جارئ قراکران و به جیهانا
تهرته وه رته بوون و کهسیان له قهلاچۆ رزگار نه بوو جگه له کابراپن که
(عالك) ی ناو بوو سهری بو ئیسلام داهینا بوو و ئایینی موسولمانه تیبی
په سه ندرد بوو و تائستهش نه ته وهی هر ماون . به لام کوردگه لئ که
ئیتا نیشته جیبی شارستانی فارس و له وئئ ئه ژین ، نه وانه کومه له
کوردگه لیکن که عضو دوده وهی ئال بوویه (بووه یه بی) له ده ور و به ری
ئیسفه هانه وه هیتا ونی به شیراز و نه ته وه یان په ره ی سه ندوه . ئانه مه یه
پاوردووی ولاتی فارس و خه لکی فارس » (۶) .

قه کانی ئینولبلخی لیره دا دواپی هات . له وته کانی دوو شتی

(۵) (المسالک والممالک) ، وشه ی (فارس) . (معجم البلدان) وشه ی (رم) .
(۶) (فارس نامه) ی (ابن البلخی) . [۱۳۳ - ۱۳۶] .

سیر هه بوو . یه کهم : وتی « کورده کانی ولاتی فارس پینج رهمه بوون و هر رهمه یه کیان صد هزار هوممه بووه » . دیاره مه به سستیسی له (حهومه) خیزان و ماله . هر کامیکانی مه به ست بی ، به پیتی هه لسه نگاندنی زانستی دهمی ژمارهی هر هوممه یین به پینج دابنری چون هندی خیزان هه یه که سهر یا دوو سهرن . هندی خیزانیش هه نه گه نه ده سهر به لکو پتریش ، له به رئه وه راده ی ناوچی له پیش چاو گیراوه و خیزانی به پینج کهس دانراوه . به م پینج به سه ژماری کورده کانی ولاتی فارس دوو ملیون و نیو بووه . نه ی ژمارهی فارسی نه وه هه ریمه چهند بووه ؟ وادیاره ولاتی فارس له به رئه وه ی پایته ختی عیلام و هه خامه نشی و نه شکانی و ماوه ییکیش ساسانی بووه ، زور قه له بالغ بووه و پتر له پینج ملیونی تیا ژیاوه .

دووه م : ئینولبه لخی وتی : « کاتی که ئیسلام هات کورده کان قریکران و نه وانه ی رزگار بیوون ، تارومار بوون » . بی گومان کوردی ولاتی فارس پشتیوانی بان له یه زدی گورد کردووه و زوریان کوژراون ، به لام نه وه کردوو یه به فیشال .

مایه وه ناوی عیله کان . وادیاره (بازه نگان) هر نه وه (بازره نگان) یه که پادشاکه یان ناوی (گوزه هر) یا (گوچه هر) بوو و دایکی (ئه رده شییر) له وان بوو . به رله وه ی سپای ئیسلام ولاتی فارس داگیربکات ، سهردارانی شوانکاره ، سپه بودی ولاتی فارس بوون و ، خو بان به بنه چه که نه گه ییننه وه (ئه رده شییر) وه یا (مه نووچه هر)^(۷) . مه به ست له (سپه بود) نه م پایه سپایی به نی به که نه مپو به عه ره بی (فه ریق) ی پین نه وتری . له و حله دا مه به ست سهرداری سه ربه خو ی هه ریمه که بووه و له ئیرانی کونا ته نیا دوو هه ریم به م جو ره سه ربه خو بوون : (طه به رستان) و (شوانکاره) .

(۷) (تاریخ و صاف الحضرة ، تجزیة الامصار و تزجیة الاعصار) به فارسی،

گه ریدهی به ناوبانگ ئینوحوه و قهلی به غدایی (ئه بولقاسم موحه ممه د)
 له کتیبی (صورة الارض) دا که سالی ۲۳۱ی کۆچی (۹۴۱ی م) به دواوه
 نووسویه ، وتوویه : «تیره کورده کانی ولاتی فارس ئه مانه ن : کرمانی به ،
 رامانی به ، مه دین ، بیشر ، به قلی به ، به نداز میهری به ، ئیسحاقی ، سه باحی به ،
 ئاذه رگانی به ، سوهره کی به ، ته ماده هینی ، زیادی به ، شه هره وی به ،
 به ندازقی به ، خوسره وی به ، زهنگی به ، سه فهری به ، شه هیاری ، میهره کی به ،
 موباره کی به ، ئاستامیهری به ، شاهه وی به ، فوراتی به ، سه لموونی به ،
 صیری به ، ئازاددوختی به ، موطله لیبی به ، مه عالی به ، لاری به ، به رازدوختی به ،
 شاهگانی به ، جه لیلی به . ئه مانه تیره به ناوبانگه کانی کوردی فارسن .
 زانینی ناوی هه موو تیره کان کاریکی سه خته ده بی ته ماشای تووماری باج و
 پیتاکی دیوانی بو بکری ، چونکه کورده کانی ولاتی فارس پتر له پینج سه ت
 هه زار مالن و هه ر تیره ییکیان به لای که مه وه خاوه نی هه زار سواره . تیره
 کورده کان به شیکی زور که میانی لی ده رچی که له هه ری مه زو زانی و
 سارده سی ره کانا نی شه جین ، ئه ودوایان هه موو کۆچهرن . هاوینه هه وار و
 زستانه هه واریان هه یه و زور به یان له خاکی گه رمیان ئه ژین و هات و چۆیان
 هه ر به هه ری مه کانی خۆیاندا به . کوردگه ل خنیوی ساز و به رگ و چه ک و
 مرۆف و مه ر و مالآت و ئازالن و ئه وه نده به هیتزن ئه گه ر سولتان بی به وی
 ده س دریزی ولاته که یان بکات به زیانی ته واو ئه بیج . کورده کان مه ریان
 زوره . ئه سپ و ماینی چاکیان هه یه . چاترین جۆری ئه سپ و ماین لای
 کورده مازه نه جانه کانه که له سه ر سنووری ئیسفه هان نی شه جین . ئه سپ و
 ماینی تاتاری و شه هیاری یشیان هه یه . ئه م کوردانه له راده به ده ر چالاک و
 گورج و گۆن و زوریش په یداکار و کاسبن و چاترین قورخ و پاوان و

لهوهرگا بو مهر و مالاتیان ههله بژیژن . . من ته نیا ناوی سی تیرم یادداشت کرد و وهك بیستوومه صهد تیره دهبن « (۸) .

ئیننوله لخی بش له م باره وه نووسیویه : «شوانکارهی فارس چهند عیلیکی کوچهر بوون مه لبه ندی هاوینه یان دهشتی (ره وهن) و زستانه یان ده و روبه ری (ئیسته خر) بوو . سالی ۲۳۳ی کۆچی (۶۴۳ی . ز) سپای ئیسلام هه لی کوتایه سهر هه ریمی فارس و پاش شه ریکی زۆر و هه راییتی قورس شارانی گۆر ، ئیسته خر ، کازرۆن ، تۆبه نده گان ، شیراز ، ئه ره گان ، سنیرا ، گه نئاب و گه هرم سه ریان بو ئیسلام شوپ کرد و به لینیان دا سه رانه یان بدهنی . ئنجا سوپای ئیسلام پرووی کرده فه سا و داراب گرد . کورده کانی ولاتی فارس لی یان راپه رین و کوشتاریکی سه ختیان لی کردن « (۹) .

به پیتی داستانی که ده رباره ی که رامه تی هه زره تی عومه ر (خوای لی رازی بی) هه لبه ستراوه ، که گویا شه و له خه و دیویه سپای ئیسلام گه مارۆ دراون و سه ربازه کانیان ته نگه تاو کراون ، له خه و رانه په ری زۆر دلگران ئه بی و به ریکه وت ئه و رۆژه هه یینی ئه بی له کاتی وتاری هه یینی خویندنه وه دا پۆست نشین له سه ر مینه ری مه دینه وه هاوارئه کات : « ئه ی ساریه ی کوری زونه ییم ! چیا که ! » واته ئاگاداری لای چیا که به ، له ویوه دوژمن پرت پی نه بات . جا وهك له داستانه که دا هاتوو ه ساریه له ولاتی فارس وه گویتی له دهنگی پۆست نشینی دووم بووه که له مه دینه وه هاواری لی کردوو و به هیزه که ی خۆیه وه چوو له لای چیا که ی قایم کردوو و به شه ر دوژمنی شکاندوو (۱۰) .

به لام کورده کان سالی ۲۹ی کۆچی (۶۴۹ی . ز) هه ر له (ئینه ی

(۸) (صورة الأرض) وه رگیتر دراوی فارسیی دوکتۆر جعفر شمار ، [ل ۴۰] .

(۹) (فارس نامه ی) (ابن البلی) [۱۳۳ - ۱۳۶] .

(۱۰) (الکامل ی) (ابن الاثیر) [۴۲/۳] .

پایتهختی لورستانه‌وه تا ئیسته‌خری فارس و داراب‌گرد دژی سپای ئیسلام که‌وته شوپرش . پادشای ساسانی یه‌زدگوردی سئ‌بهم ئهم شوپرشه‌ی به‌هل‌زانی په‌نای‌برده به‌ر کورده‌کان ، ویستی بۆ به‌رژه‌وه‌ندی خۆی سوود له شوپرشه‌کیان وه‌ربگری . به‌لام میله‌تی کورد جه‌زبه‌ی ده‌ستی ساسانیان چه‌شتبوو ، نه‌یان‌ئه‌ویست کوری خۆیان بکه‌نه قوربانی کچی خه‌لق ، شوپرشه‌کیان کز کرده‌وه . عه‌بدو‌ل‌لای کوری عامیری کوری گووپرز که فه‌رمانده‌ی سپای ئیسلامی ئه‌و هه‌ریمه بوو توانیی ولاته‌که داگیر بکات . یه‌زدی گوردیش به‌ره‌و خۆراسان هه‌لات و له‌وتیه‌وه چووه شاری مه‌رو و پرووی نه‌داین . خه‌لقى مه‌رویش دژی هه‌لسان . له‌ترسانا شه‌و له‌ناوئ هه‌لات و خۆی کرد به‌ ئاسیاوینکا . کابرای ئاشه‌وان که سرنجی جل و به‌رگه‌که‌ی دا و بینی هه‌مووی به‌ زیر و زیو و گه‌وه‌هر نه‌خشینه‌راوه قه‌بی لیخ خۆش‌کرد و پروتی کرده‌وه و کوشتی و لاشه‌که‌ی هاویشه‌ پروباره‌که‌وه . ئنجا (هیربود)ی سه‌رداری شاری ئیسته‌خر که زاوای یه‌زدی گورد بوو له‌گه‌ل عه‌بدو‌ل‌لای شه‌ره‌که‌ی به‌ناشتی بری‌یه‌وه و به‌ سه‌رداریتی مایه‌وه . پاش ئه‌وه عه‌بدو‌ل‌لای که‌وته په‌ره‌دان به‌ ولات‌گیری و شاری گۆری داگیرکرد و عیلی شوانکاره‌ش به‌ ئارامی و ئاسایشه‌وه که‌وته‌وه به‌ سه‌بردنی ژبانی هیمانه‌ و ئیسماعیلی سه‌روکیان سه‌رکاریتی کاروباری فه‌رمانه‌واییتی هه‌ریمه‌که‌ی ژێرده‌ستی هیربودی گرتنه‌ستۆ (۱۱) .

له‌م سه‌رده‌مه‌دا ولاتی شوانکاره به‌و هه‌ریمه و تراوه که ئه‌که‌وته تیوان فارس و کرمان و خه‌لیجه‌وه . ناوچه‌ی ده‌سه‌لاتی ئهم هه‌ریمه (ئینگ) (۱۲)

(۱۱) (الاجبار الطوال)ی (ابوحنیفة الدینوری) ، وه‌رگێردراو به‌ فارسی ، [ل ۱۱۵۲] ، (تاریخ الامم و الملوك)ی (طبری) وه‌رگێردراوی فارسی پابنده [۵۷/۲] ، [۱۲۸] ، (الكامل)ی (ابن‌الانیر) به‌ عه‌ره‌بی [۹۹/۳] ، [۱۳۳] ، (تاریخ و صاف) به‌ فارسی [ل ۲۵۱] .

(۱۲) عه‌ره‌ب و فارس به‌م قه‌لایه‌ نه‌لین (ایج) . قازی (عضدالدین عبدالرحمن

بوو . شاره کانی تریش نه مانه بوون : زهرگان ، تارم ، ئیسته هبانات ، نه یریز ، خهیر ، پورک ، کوروم ، روونیز ، لار^(۱۳) ، داراب گرد^(۱۴) . هه روا فهسا^(۱۵) ، کازرۆن^(۱۶) ، خونج^(۱۷) ، گۆر^(۱۸) و ئیسته خریش^(۱۹) هه ر به ده ست نه وانه وه بوون .

به قسه ی ئینولهخی و حاج میرزا فهسانی و قاضی غه فقاری و میژوونووسانی تر ، (شوانکاره) ی پاش ئیسلام پینج تیره بوون : ئیسماعیلی ، پامانی ، گهرزووبی ، مه سعودی و شه گانی . سه رداره کانی تیره ی ئیسماعیلی خۆیان به نه ته وه ی (سه هبود) ه کان نه زانی که به ریشه نه چوونه وه سه ر (مه نووچه هر) ی نه وه ی فره یدوون^(۲۰) . نه م قسه ی ه ش

-
- احمد الایجی) نووسه ری (مواف) و (تحقیق المقاصد) و (اشرف التواریخ) و (جواهر الکلام) و ده یان کتیبی تری ، خه لقی نه م جتگه یه .
- (۱۳) لار : ناوچه ی لارستانی شوانکاره یه . قازی (مصلح الدین اللاری) خاوه نی کتیبی (قاضی لاری) که مه لایکی به ناوبانگه له حکمه ت و جوغرافیای کۆن و مه نطقدا ، خه لکی نه وئیه .
- (۱۴) (دائرة المعارف) ی فارسی غلام حسین مصاحب .
- (۱۵) پیشان و تمان عه ره ب قه لای (فه سا) یان له بهر سپیتی ناونا بوو (بیضاء) . جا (عبداللهی کوری عمری بیضاوی) خاوه نی ته فسیری به بیضاوی خه لقی نه م شاره یه . هه روا (شیخ ابو محمدی روزبهان - عاشقی شطاح کوری ابونصری بقلی فسائی) سوونی و شاعیری مه زن که نارامگای له شیرازه و خاوه نی نزیکه ی ۱۰۰ ته ئلیقی وه کو (تفسیر العرائس) ، (شه رحی طوآسین) و (عبر العاشقین) ه ، خه لکی نه م فه سایه یه .
- (۱۶) کازرۆن ، شیخ رۆزبهانی میصری خه لقی نه م شاره یه .
- (۱۷) خونج ، خواجه فضل الله امینی روزبهانی نووسه ری کتیبی (مهمان نامه بخارا) و ده یان کتیبی تری خه لقی نه م شاره یه .
- (۱۸) گۆر ، عضدالدوله ی بوه به یی ناوی نه م شاره ی گۆری به (فیروزآباد) ، جا (مجدالدین ابوطاهر محمد یعقوبی فیروزآبادی) نووسه ری (القاموس المحيط) خه لقی نه م شاره یه .
- (۱۹) ئیسته خر ، (ابو اسحاقی کوری ابراهیم کوری محمدی اصطخری) نووسه ری کتیبی (المسالک والممالک) خه لقی نه م شاره یه .
- (۲۰) فارسنامه ی ابن البلخی ، ل ۲۷ ؛ فارسنامه ی ناصری ، ل ۱۳۳ .

وه نه بچ لاف و گه زاف بڼ . گه لى كورد باوه پړى وايه (كاوه) ى ئاسنگه رى
 نه زده هاكوژ كه نازديهاكى له سر ته ختى شاهيتى هيتايه خواره وه و
 فرديدونى له تيو جهرگى ميلله ته وه هه ليزارد و له جينى نه وى دانا و تانجى
 له سر نا ، نه م كاويه يه كيكه له پو له قاره مانه كانى و فرديدونيش يه كيكه
 له گه نجه هه ليزرداوه كانى . جا سپه بوده كان - كه خوځيان به نه وى
 فرديدون نه زانى - تا په يدا بوونى ئيسلام خاوه ن دسه لات و به گلهرى
 شوانكاره بوون و پاش په يدا بوونى ئيسلام ماوه ي چه ندسه ده بڼ دسه لانيان
 كز بو ، به لام له به رايسى صده ي چواره مى كوچى به وه دووباره
 تڼ هه لچوونه وه (۲۱) .

موغينى نه طه نرى نووسيو به : « پادشاكاني عتلى شوانكاره دوو دهسته
 بوون : دهسته ي يه كه م له پيش شالاوى مه غولا خاوه ن دسه لات بوون .
 دهسته ي دوو هميش پاش شالاوى مه غول . دهسته ي يه كه م پينج كه سيان
 يه كه له دواى يه كه پادشاييتى يان كردووه : (۱) نظاموددين حه سن كورى
 ئيراهيم كورى يه حيا . (۲) سه فوددين هزاره سپ كورى نظاموددين .
 (۳) نظاموددين حه سن . (۴) قوطبوددين موباريز . (۵) موزه ففهروددين
 موحه مه د كورى موباريز . به لام به داخه وه نووسره كه سرده مى دسه لاني
 نه م فرمانزه واينهى به پيى روزه گار دياردى نه كردووه . ته نانه ت
 فرمانزه واينى شوانكاره خوځيان نه به نه وه سر پادشايانى كوڼى ولاتى
 فارس . نه م جوړه لافه دس هه لسته هه روه كه له ناو زوړبه ي گه له كانى
 خوړه لانا باوه ، هه روا له ناو بنه ماله فرمانزه واكانى كورديشا باوه بووه .
 ئانه وه تا نه رده لاني به كان خوځيان ده به نه وه سر ساسانى به كان . لوړه كان
 خوځيان نه به نه وه سر عه بياسى به كان . بابانى به كان خوځيان نه به نه وه سر
 سر خاليدى كورى وه ليد كه بڼ نه ته وه بوو . بادينانى به كان خوځيان به

(۲۱) تاريخ جهان آراى قاضى غفارى ، ل ۱۲۷ .

عہ بیاسی نھ زانن • شیخانی یه زیدی خویان نھ بنه وه سر موغایه • هزاره ها بنه مالش خویان کردووه به سه یید ... جا له به رنه وهی وتمان . ئیمه چاو له شه جهره نه سه به که نھ پۆشین و نھ وه ندهی ناوه کان له میژوودا هاتبی به پیی رۆژگاره که ، یادداشتی نھ که یین و له م کاره دا پائه په رمووین به (الکامل) ی ئینولته ئیر و فارسنامه ی ناصری و (تاریخ جهان آرای قاضی غفاری) و (تحریر تاریخ وصاف الحضرة) و هه روا به (مطلع السعدین) ی سه مه رقه ندی و (دستور الوزراء) ی میرخواند و (جامع التواریخ) ی فه ضلوللای ره شیدی و (آثار عجم فرصت شیرازی) و ده یان کتیبی تردا که به زمانه کانی فارسی ، تورکی ، عه ره بی و کوردی نووسراون و له م باره دواون •

به ئین ، له سه ره تای په ییدا بوونی ئیسلامدا - ههروهک له پیشا وتمان - ئیسماعیلی شوانکاره سه رهک وه زیری (هیربود) ی زاوای یه زدی گورد بوو که عامیری فه مانده ی ئیسلام سه ردارتیبی ئیسته خری بو مؤر کردبوو • خاوه نی (منتخب التواریخ) نهم ئیسماعیله ی به کوری مه رزه بان داوه ته قه له م و وتوو به نهم بنه مالیه پشته و پشتا و پشت میر و به گلهری فارس بوون تا ده ور و به ری سه ده ی چواره می کوچی که له م سه رده مه شدا دیسانه وه ئیسماعیل ناویکی تری نهم بنه مالیه بوو بوو به سه ردار ی شوانکاره • جا نهم نهمیره به پیی وته ی حه مدوللای موسته وفی قه زوینی سالانی ۴۱۶ - ۴۴۰ ی کوچی (۱۰۲۴-۱۰۴۸ ی .ز) سه ری بو عیززوددوله ی نهبوو کالیجار مه رزه بان کوری سولتا نو دده وه ی بووه یه ی شوپنه کردووه و دژی وه ستاوه (۲۲) • حه سه نه وه یه ییش یه کن بووه له سه ردارانی تیره ی (رامانی) ی شوانکاره و زۆر به ده سه لات بووه و له گه ل صاحب کافی کوری عه بیادی

(۲۲) تاریخ گزیده ، ل ۴۲۴ •

طاله قانی و وزیرى مؤتیدودده و له و فخرولده و له دا هاوته مه ن و دوست
بووه و هندی لایان وایه که له سرده می نه وانا سپاسالارش بووه . ئەم
حه سه نه به کوری علی نهیووب دراوته قه لَم .

فضلموه به کوری عملی کوری حه سن کوری نهیووب :

ئەم کوره له تیره ی رامانی به . هندی ناویان ناوه نیظاموددین فەزلوللا .
هیشتا لاو بوو باوکی بردی به لای (صاحب عادل نه بوومه تصور به هرامی
شیرازی کوری مافیه) یا (مافنه) که سه ره ک وه زیری عیززولمولووک
نه بووکالیجاری بووه یه بوو داوای لی کرد کاریکی سیاسی پی بسپیژی .
جا کاریکی پی سپیردرا و پاشان بوو به سپاسالار . به لام که (نه بووکالیجار)
ویستی دمس بو شوانکاره دریز بکات ، تیوانیان ناخوش بوو .

(وصاف الحضرة) نووسیویه : له مانگی سه فیری سالی ۴۳۰ی
کوچیدا (۱۰۳۰ی ز) (تاش فه راش) ی توکوری عه ضودودده و له که والیی
ئه سه فه هان بوو به له شکریکه وه رووی کرده له وه پرگه و پاوان و
قورخه کانی (شوانکاره) که بتوانی داگیری بکات . له سه ره وه له دهشتی
(ره وهن) شه ریکیان بوو . به لام شوانکاره کان کشانه وه بو لای
داراب گرد . پاش نه وه ماوه یان درا که له جیی خویان بمیننه وه (۲۲) . ئەمه
ههروه که له (تحریر تاریخ وصاف) دا هاتوو له (فارسانمه) ی ئینولبه لخی شیا
هاتوو . به لام وادیاره هه له یه ، چون تاش فه راش له توکهرانی (مه سعود
کوری مه محمودی سه بوکته گینی غه زنه وی) بووه نه وه که له توکهرانی
عه ضودوو له ی بووه یه ی . سالی ۴۴۰ی کوچی (۱۰۴۷ی ز)
(نه بووکالیجار) مرد . نه بوومه تصور فوولادستوونی کوری له جیی
دانیشت . زوری پی نه چوو دایکی هانی دا که (صاحب عادل) بکوژی .

(۲۲) فارسانمه ی ناصری ، ل ۲۳ ؛ تاریخ مفصل ایران (۳۸۱۱/۲۵) ؛ تاریخ
گزیده ، ل ۴۲۵ .

نه ویش کوشتی • لهسر نه مه فضله وهیه تۆله ی لی بان کرده وه •

سالی ۴۴۲ ی کوچی (۱۰۴۹ ی • ز) نه لپ نه رسه لان کوری داوود
چوغری سه لجووقی بی نه وهی طوغرولی مامی ناگای لی بی هیزیکی
گورهی هه لگرت و چوو دای به سر ولاتی فارسدا که هه ر به ناو له ژیر
دهستی فوولادستوون دا بوو تالانی کرد و هه زار که سیکی له ده یله می به کان
کوشت (۲۴) •

سالی ۴۴۵ ی • ه (۱۰۶۲ ی • ز) قاوه رت کوری داوود چوغری
سه لجووقی که به عیما ددود دین قهره نه رسه لان به ناو بانگ بوو و
سه لته ته تی سه لجووقی له کرماندا دامه زرانده بوو ، به سپاییکی زوره وه
شالای کرده سر ولاتی فارس ، ویستی شوانکاره کان تهرته وه رته بکات •
فضله وه یه که تیگه یشت به هیز ناتوانی به رگری لی بکات و به ره نگاری
بوهستی ، هه لسا دیاری و ده هه نه ییکی زوری له گه ل خوی هه لگرت و
چوو بو دیتی سولتان نه لپ نه رسه لانی برای قاوه رت و له گه لیا دوا و
به یینی داین که به ناوی نه وه وه ولاتی فارس به پریره نه بات و سالانه
بیست و حهوت ملیون دره م باج و پیتاکی نه داتنی • ئنجا (گوشناباد) یا
(خوشناباد)ی کرده ناوچه ی پادشاییتی خوی • جار جار هه پایته خته که ی
نه گواسته وه بو (داراب گرد) و بو (شیراز) • به م جو ره به بربری له قاوه رت
کرد و میرانی شوانکاره ی وه ک نه بووه عد موحه مه د - مه ما - و
نه میره وه یه مه سهوودی و نه میر سه لک و چه ندیکی تری ناره ده قه لا و
شاره کان و تا سالی ۴۴۷ ی کوچی (۱۰۶۳ ی • ز) هه موو ولاتی فارسی
خسته ژیره دستی خویه وه و لهوانی تریشدا سه رداری دانا و بایه خی بو
فوولادستوون نه هیشت •

سالی ۴۴۸ ی کوچی (۱۰۶۵ ی • ز) دژی فوولادستوون راپه ری و

به دلیل گرتی و له قه‌لای (په‌هن‌دژ) [که ئینولته‌ئیر له (الکامل) دا ناوی ناوه
 (به‌زاد)] دا زیندانی کرد و تا مردن ده‌ری نه‌هیتنا و خراسه‌وه‌یهی دایکیشی که
 له‌وه‌به‌ر چۆپی کیش و سه‌ماکار بو‌بوو له‌ناو گه‌رماوه‌ییکی داغی بی‌ئاوا
 زیندان کرد تا تیا پرووکا ۰۰ ئنجا که سرنجی دا سولتان ئەلپ ئەرسه‌لان
 سه‌رگرمی شه‌ر و ولانگیری‌یه و نایه‌رژیتنه سه‌ر ئەو ، گوئی له باج و
 پیتاک بو ناردنه‌که‌ش خه‌واند و، به‌وه‌ش وازی نه‌هیتنا چاری سه‌ر به‌خۆییتی دا و
 چوو له قه‌لای (خرسه) یا (خورشاه) دا که له گه‌رم (جه‌رم) هوه پینج
 فرسه‌ختی (واتا ۶۰ کیلومه‌ترێ) دوور بوو خۆی قایم کرد (۲۰) .

سالی ۴۵۹ی کۆچی (۱۰۶۶ی ۰ ز) سولتان ئەلپ ئەرسه‌لان که شه‌ری
 له‌گه‌ل قاوه‌رتی برای دواهیتنا و هه‌موو هه‌ریمه‌کانی ژێرده‌ستی لێ داگیر کرد،
 پرووی کرده ولاتی فارس و به‌شیکی زۆری قه‌لاکانی خسته‌ده‌ست ،
 سه‌رداری قه‌لای ئیسته‌خر که ده‌بی‌یه‌کێ له سه‌رداره‌کانی شوانکاره
 ده‌ستیژه‌کانی فه‌ضله‌وه‌یه بووین ، هاته پیتشوازی و گولدا‌ئیتیکی پیروژه‌ی
 پر له‌میشکی پیتشکه‌ش کرد ، که ناوی جه‌مشیدی له‌سه‌ر نووسرابوو ، به‌لام
 دانیشتوانی قه‌لای په‌هن‌دژ سه‌ریان بو فرمائی دانه‌نه‌واند . خواجه
 نظامول‌مولک قه‌واموددین ئەبو‌وعه‌لی حه‌سه‌ن کوری ئەبولحه‌سه‌ن عه‌لی
 کوری ئیسحاق کوری عه‌بیاسی طووسی که سه‌ره‌ک وه‌زیری بوو پاش
 شه‌ریکی سه‌ختی ۱۶ رۆژه ، قه‌لای په‌هن‌دژی داگیر کرد و گه‌رایه‌وه ، به‌لام
 فه‌ضله‌وه‌یهی به‌سه‌ردارێتی شوانکاره و به فرما‌ن‌ه‌وا‌یی ولاتی فارس
 هیتته‌وه .

سالی ۴۶۴ی کۆچی (۱۰۷۱ی ۰ ز) فه‌ضله‌وه‌یه جارێکی‌تریش باج و
 پیتاکی دواخت . سولتان ئەلپ ئەرسه‌لان ده‌ستووری دایه‌وه به
 (خواجه نظامول‌مولک) که شالاو بیاته‌وه سه‌ر ولاتی فارس و فه‌ضلوون –

(۲۰) تاریخ جهان‌آرای قاضی غفاری (۱۲۸) ؛ تحریر تاریخ و صاف (۲۰۲) .

فصله و بهی ئه میری که خیی قایمترین قهلات بوو . خواجه ، ئه م جارم ش به سپایکی زوره و چوه سهری و داوای لئی کرد : سهر بۆ فرمان و دهسه لاتی سولتان دانه ویتته ووه . به لام فصلون گوئی نه دا و په نای برده بهر قه لای (ته بهر جه ره م) و خوی تیا قایم کرد .

خواجه نظامول مولک زور تیکوشا قه لاکه داگیربکات به لام قه لاکه هینده سخت و قایم بوو بۆ نه هاته گیران و له گرتی نائومید بوو و له شالاهه که شی په شیمانوه بوو ، وه لئی هیتتا گه مارۆ که ی واز لئی نه هینا بوو که له پری دی خه لقه که به یداخی سپریان هه لکردوو و به ناوی ده خالهت و خۆ به دهسته ووه دانه وه له قه لاکه هاتنه دهره وه . فصلون له م کاته دا له قه لای خوارینه وه چوو بووه سهر بۆ قه لایکی بهر زترو سختتر که به ته په لاکسی کینه که وه بوو ، هیزی خواجهش له م خۆ به دهسته ووه دانه سهریان سوور ما بوو ، فصلون ههر که بیستی هیزه که ی خهریکن له بهر بئی ئاوی و تینویتی خویان ئه دن به دهسته وه ، به په له گه رایه وه بۆ ناویان و کهوته دل دانه ویان و به لئین پریان که ئاویان بۆ په یداه کات . به لام پیشه نگانی سپا که ی خواجه نظامول مولک دونگه یان کرد بوو که به دزی به وه گه راوه ته وه ناو خه لقه که ، له پری چوون و دهریان گرت . فصلون که به م حاله ی زانی به هیزه که ی دهوری خۆ به وه خوی کرد به تپو جه نگل و دار و درمخته کانا ، به لام سوودی نه بوو ، سهر بازه کان گه مارۆ یان دا و دۆزی یانه وه و بردیان بۆ لای خواجه (نظامول مولک) . ئه ویش به ئه سیری و دیلی بردی به بهرده م سولتان (ئه لپ ئه رسه لان) ، به لام سولتان لئی بوورد و بهری دا (۲۶) . هه ندی میژوونووس له وه دهوره دواتر وایان داوه ته قه له م که خواجه (نظامول مولک) له قه لای ئیسته خر دا به ندی کردوو و پاش ماوه پری ده ستووری نه یینی داوه به ئه میری قه لاکه کوشتوو به و

(۲۶) الکامل فی التاریخ (۱۰/۷۱/۷۲) .

بیستی پرکردوه له کا (۲۷) . جا نه گهر نه م هه واله راست بئ ، نه بئ به ئینولئه ئیر نه گه بیئ .

(نه میره فضله وه یه) - وهك له پيشا به كورتی دیاردیمان کرد - شار و قهلاکانی ولاتی فارسی سپاردبوو به سرداره شوانکاره کان ، بو وینه :

۱ - هه ریمی ئیگ ، نه سه نجان ، ئیسته هبانات ، دراكان و هه ندی دهوروبه ری داراب گردی سپارد به نه میره سهلك كوری موحه مه مد كوری یه حیای سه روکی تیره ی ئیسماعیلیان كه له گه ل بنه ماله ی (نه مردیان)ی ئاموزایان تیوانی ناخوئش و نارێك بوو .

۲ - هه ریمی كازرونی سپارد به نه بوو سه عد موحه مه دی سه روکی گه رزووبی یان .

۳ - هه ریمی سبار و فه یروژ ئابادی سپارد به میره وه یه مه سه وودی سه روکی تیره ی مه سه وودی یان (۲۸) .

سالی ۴۷۰ی كوچی (۱۰۷۴ی . ز) پاش مردنی فضله وه یه مه لیکشاه كوری سولتان ئه لپ نه سه لانی سه لجووقی ولاتی فارسی داگیرکرد و نوورانشای كوری قاوه رتی ئاموزای دانا به سه رداری ولاتی فارس .
تووران كه زور هوشیار و زیرهك بوو و تاقیکاریی سه رده می باوکیشی له بیر بوو ، هه ر كه گه یشته ولاتی فارس ، نه میره کانی شوانکاره ی كوکرده وه و کاروباری ولاته که ی پئ سپاردن و هه ریه که یانی دانا به سه رداری هه ریمی .

سالی ۴۸۷ی كوچی (۱۰۸۱ی . ز) نه میره ئونه ری سه لجووقی كه یه كئ بوو له نه میره ده سنیزه کانی مه لیکشای سه لجووقی ، ویستی ولاتی فارس

(۲۷) تاریخ مفصل ایران (۳۸۱۸) و فارسنامه ای ناصری (۲۴) .
(۲۸) فارسنامه ای ابن البخی (۱۳۳ - ۱۳۶) .

داگیربکات . جا له ئیسفه هانه وه به سپاییکی زۆروه پرووی کرده ولاتی فارس . به لآم تووران شاه به هۆی ئەمیرانی شوانکاره وه سپاییکی زۆری کۆکرده وه و به یارمه تیی ئەوان و عینله کانیانه وه ، ئەمیر ئونه ری شکانه (۲۹) و ئەم هه واله له (الکامل) دا به مچۆره یه : تورکان خاتوونی جه لالی که ژنسی مه لیکشا و دایکی مه لیک مه محمود بوو ئەمیر ئونه ری نارد بۆ داگیرکردنی ولاتی فارس ، به لآم ئونه ر نه یه توانی به رتیه ی بیات ، له شکره که ی وره یان به ردا و شکا (۳۰) .

سالی ۴۹۲ی کۆچی (۱۰۹۸ی . ز) تووران شا له فارس مرد . ئەمیر ئونه ر بریاری دا تۆله ی شکسته که ی بسینیته وه و ئاپرووی خۆی دووباره بکاته وه . جا به سپاییکی زۆروه وشالای کۆکرده سهر ولاتی فارس . به لآم سه ردارانی شوانکاره به ره نگاری بوون و داوای یارمه تی یانیش له ئیران شای کۆری قاوه رت کرد که ئەمیری کرمان بوو . به مچۆره ئەمیر ئونه ریان به زانده و پرایا ته رانده و سنووری قه له مه روی خۆیان په ره پێ دا . جگه له مه ی وترا ئەمیرانی شوانکاره سوودیکی زۆریشیان له ناکۆکیی تیوان سولتان به رکیار ق و براکانی وه رگرت که ناویان سولتان عمر و سولتان سه نه جهر بوو (۳۱) .

مه لیک حه سه ن کۆری موباریز (خوسره و) :

سالی ۵۰۲ی کۆچی (۱۱۱۷ی . ز) سولتان موحه ممه دی سه لجووقی ولاتی فارسی به قه واله دا به « جاوئی سه قاوو » (یا جه لالوددین جاوئی خوانسالار) که لاله و ئەتابه گی کۆره که ی بوو . جا که چوو بۆ فارس

(۲۹) فارسنامه ای ناصری (۲۴) .

(۳۰) فارسنامه ای ناصری (۲۴) ؛ الکامل (۱/۲۳۹) .

(۳۱) الکامل ، ابن الاثیر (۱۰/۲۸۱) ؛ فارسنامه ای ناصری (۲۵) .

(۳۲) له (الکامل) دا ئەم هه واله له ده نگوباسی سالی ۵۱۰ دا هاتوه . بروهانه :

لایه ره ۲۱۵ - ۲۱۷ ، بهرگی ۱۰ .

کورپه که ی سولتانی له گه‌ل خۆی برد که ناوی چغری بوو و ته‌مه‌نی دوو سالان بوو و گۆیا سولتان فه‌رمانی شی دابووین که بکه‌ویته قه‌لاچۆی یاخی و پیاوخرپان و پیره‌یان ده‌ریته و کاروباری ولات به‌ره‌و ریکوپیکی بیات • جاوولی که گه‌یشته ناوه‌ندی ولاتی فارس به هه‌ریمی ژێرده‌ستی ئەمیر یه‌لده‌جی‌دا رابووورد که یه‌کێ بوو له تۆکه‌رانی هه‌ره گه‌وره‌ی سولتان مه‌لیکشاه و شارانی که‌لیل ، سه‌رماه و ئیسته‌خری به‌ده‌سته‌وه بوو •

جاوولی فیتباز ئەو کورپه مندالهی سولتانی فیری وشه‌ی « بگیر = بگه‌ » ی فارسی کردبوو ، هه‌رکه‌سیک بهاتایه دیوانه‌وه ئەیوت « بگیر » و پاسه‌وانه‌کان ئەیانقۆزته‌وه له سه‌ریان ئەدا • جا ئەم جاوولی‌یه وه‌لامی نارد بۆ ئەمیر به‌لده‌جی که بیته دیده‌نیی سازاده چغری • هه‌ر که به‌لده‌جی هات بۆ دیتنی ، کورپه سولتان – هه‌روه‌ک توتویی فیرکراو – قیراندی « بگیر » • پاسه‌وانه‌کان گرتیان و کوشتیان و مالیان تالان کرد •

به‌لده‌جی مال و مندال و گرانباری خۆی له قه‌لای ئیسته‌خر دانابوو که سه‌خترین قه‌لای بوو و یه‌کێ له وه‌زیره‌کانی خۆیی تیا کردبوو به جێ‌نشینی خۆی که ناوی (جه‌رومی) بوو • به‌لام ئەم جه‌رومی‌یه له به‌لداجی یاخی بووبوو ، خێزانه‌که‌ی و هه‌ندی سامان و ناومالی بۆی خه‌سوه ده‌ره‌وه و ده‌رکی قه‌لاکه‌ی داخه‌ستوو • که جاوولی ئەو ناوه‌ی داگیرکرد ، بنی ده‌رکی قه‌لاکه‌ی کرده‌وه و ته‌سلیمی کرد • له‌م هه‌له‌دا له ولاتی فارس کۆمه‌لێ ئەمیر و سه‌رداری عیلی شوانکاره هه‌بوون • میله‌تی شوانکاره‌ش هیند زۆر بوون نه‌ئه‌هاته ژماره و سه‌رگه‌وره‌یان هه‌سن کورپه موباریز بوو که نازناوی خوسره‌و بوو ، فه‌سا و هه‌ندی جینگه‌ی تری له ژێرده‌ستا بوو • جاوولی نامه‌ییکی بۆ نووسی و بانگه‌یشتی کرد که بیته خه‌زمه‌تی سازاده چغری • خه‌سه‌وه له وه‌لاما بۆی نووسی‌یه‌وه من تۆکه‌ری سولتانم و مل‌که‌چی فه‌رمانی ، به‌لام هه‌رگیز ناتوانم بێم به‌وناوه‌دا و خۆم هه‌وال ئەتیرم

بۆ سولتان و باشیش ئاگام له و کردهوه جوانهیه که تو دهربارهی به ئاداجی و
کهسانی تر رهوات دیوه .

جاولی که ئەم وهلامه ی پێگه یی که وته فیئل و تهله که بازی و جاری
به ناو دەس و پتوه ندیا دا که چۆن پرووی نه ماوه ئیتر له فارسدا بمیخته وه ،
ئتر به جیتی نه هیلتی و نه چپته وه بۆ خزمهت سولتان . به م فریفته بانه و
بارگه ی پێچایه وه و که وته پری . په یك هه والی ئەم حاله ی دا به خوسره و .
جا خوسره و که ئەم هه واله ی بیست هیمنه وه بوو له خووشی باندا که وته
شایی و زه مزه مه و توشین . جاو لیش به پیتی نه خشه یین که له دلێ خوڤیا
کیشابووی ، له لاریوه له گه ل چه ند که سیکی خوڤیا گه رایه وه و له پر دای
به سه ر مائی خوسره و له کاتییکا که خوسره و به مهستی و سه رخووشی به وه
لیی که وتبوو و نووستبوو . فه ضله وه یه ی برازای ویستی ئاگاداری بکاته وه .
خه و چاوی گرتبوو به خه به ر نه ده هات . فه ضله وه یه گۆزه یین ئاوی ساردی
پرژاند به سه ریا ، که له خه و راپه ری و له ساخته ی جاو لی تی گه یی سوار
بوو به ره و قه لایین که له نیوان دوو کیوی زۆر سه ختا بوو و یه کیکیان به
کیوی ئونج ناسرابوو . له ولاره جاو لی که وته تالان و کوشتاری خه لقی
بێ ده سه لات و بێ چه ک و تفاقه شه ر . ئنجا پرووی کرده شاری فه سا و
داگیری کرد و که وته تالان و پرۆی ئه ودوای ولاتی فارس ، که شاری جه رم
(گه رم) یش یه کێ بوو له وان . ئنجا پرووی کرده خه سه رو و گه مارۆی دا و
به ته نگه ی هینا . به لام که سه رنجی دا قه لاکه ی سه خته و هیز و ئازووقه و
خۆراکی زۆره ، زانی گه مارۆدانی سوودی نی به . له به ره ئه وه به ناچار
له گه ل خوسره و ئاشت بوه وه تا بتوانی ئه ودوای ولاتی فارس داگیربکات .
ئنجا پرووی کرده شیراز و داگیری کرد و کردی به ناوچه ی فه رمانزه وایی و
له ویوه پرووی کرده کازرۆن که سه ردار ی ئه بوو سه عد کوری موحه مه د
(مه ما) بوو له سه رداره مه زنه کانی شو انکاره و له قه لاکه دا گه مارۆی دا و

تا دوو سالی ته‌واو ئابلۆقه‌ی دوانه‌هینا ، به‌لام سوودی نه‌بوو ، ناچار
 ئه‌سپرده‌ی ناردده لای ئه‌بووسعد بۆ ئاشت‌بوونه‌وه و رینگ‌که‌وتن .
 ئه‌بووسعد ئه‌سپرده‌که‌ی جاوڵی کوشت . ئنجا جاوڵی ده‌سته‌ی شیخ و
 صۆفی و ده‌رویشی ناردده لای بۆ ناوژی . ئه‌بووسعد ده‌رباره‌ی ئه‌م
 خائینه‌ی که بووبوون به‌ لایه‌نگیری دوژمن و هاتبوون داوای رینگ‌که‌وتنیان
 ئه‌کرد سزا و شکه‌نجه‌ییکی سه‌یری به‌بیراهات که تائینستا هاوته‌قای
 رووی نه‌داوه . هه‌موویانی تیر کرد له هه‌ریسه و کهشکه‌ک و گوله‌قه‌دیفه .
 که له خواردن تیر و مړ بوون ده‌ستووری دا کونی لای خواره‌وه‌یانی توند
 توند شه‌ته‌ک دا و له‌به‌ر خۆره‌تاوی گه‌رم به‌ستیانه‌وه . تا پر و وکان و گیانیان
 ده‌رچوو . به‌لام پاش ماوه‌ی ئاو و ئازوووه و چه‌ک و تفاق‌ی ناو‌قه‌لاکه‌ دوایی
 هات و به‌ناچاری به‌یداخی سپیی هه‌لکرد و قه‌لاکه‌ی دا به‌ده‌سته‌وه و زۆری
 نه‌برد جاوڵی که‌وته به‌ده‌رفتاری . ئه‌بووسعد مه‌ما هه‌لات . جاوڵی ناردی
 مندا له‌کانی ده‌ستگیرکرد و هیزی نارد به‌دوایا بۆ ده‌ستگیرکردنی .
 هیزه‌که‌ی له‌ پێ تووشی کابراییکی قوله‌رەش هاتن شتیکی له‌ بن‌هه‌نگلا
 بوو ، لێ‌یان‌پرسی : ئه‌وه چی‌به‌ ؟ وتی : تویشه‌ی ریمه . پشکنی‌یان‌دی‌یان
 گوشت‌م‌ریشک و هه‌لوایه . وتیان : ئه‌مه‌ خۆراکی تو‌نی‌به‌ . راست بلێ
 بۆ کینه و ، که‌وتنه‌ تی‌هه‌لدانی . ناچار درکاندی که بۆ ئه‌بووسعدی ده‌با
 که له‌ کینویکا خۆی قایم‌کردوو . هیزه‌که‌ کابرایان دایه‌ پیش و که‌وتنه
 په‌یدۆزی و گرتیان و بردیانه‌وه بۆ جاوڵی ، کوشتی . پاش ئه‌وه‌ جاوڵی
 رووی‌کرده‌ داراب‌گرد که هه‌می ئیبراهیم بوو که یه‌کتی بوو له‌ سه‌ردارانی
 شوانکاره . خه‌لتی داراب‌گرد له‌ ترسان په‌نایان‌برده‌ ده‌ربه‌ندی (ره‌ننه) یا
 (ده‌ربه‌ندی ره‌تیل ره‌ننه) و ئیبراهیمیش رووی‌کرده‌ کرمان بۆ لای
 ئه‌رسه‌لان شاهی کورپی کرمان‌شاهی کورپی ئه‌رسه‌لان به‌گی کورپی قاوه‌رت
 که له‌ گه‌ل یه‌ک زاوا و خه‌زور بوون و ، پیتی‌وت : ئه‌گه‌ر قۆل‌بکه‌ین به

قۆلى يەكا و پشت بدەين بەپشتى يەكەوۋە و يارمەتى يەك بدەين جاۋلى پىرمان
 پىن نانا . وەگەر نە ھەردوۋولامان ئەرووخىنىڭ . جاۋلىش روۋى كىردە
 دەربەندى رەننە و يىنى كە دوو فرسەنگ (واتە ۲۴ كىلومەتر) درىزايى بەتى و
 قەلایەكى زۆر سەختىش لەناوەندىا دروست كراوۋە و لە گرتن ناپىن . جاۋلى
 كەوتەوۋە فېل و چوو لە رېتى كرمانەوۋە روۋى كىردە گەلىي رەننە و خۆى وەھا
 نىشان دا كە لەشكرى ئەرسەلان شايبە و ھاتوۋە بۆ يارمەتىيان . خەلقەكە
 بە شادى يەوۋە پېشوازىيان لىن كىرد و رېتىيان دا بۆ ناو گەلىيەكە . ھەر كە
 جاۋلى فېلەكەى سەر كەوت شمشېرى لە خەلقەكە دەرھىتا و كەوتە قەلاچۆ و
 كوشتارى مرۆف و گەلىكى لىن كوشتن و داراب گىردى تالان كىرد و
 گەراپەوۋە . ئىنجا نامەيىكى نووسى بۆ ئەمىر ھەسەن موبارىز (خوسرەو) و واى
 داپە قەلەم كە ئەيەوۋى پروا بۆ كرمان بۆ ھىتانەوۋەى ئەو شوانكارەبىبانەى
 كۆچيان كىردەتە كرمان بۆ جېن و رېتى خۆيان و داۋاى لىن كىرد كە لەگەلى
 پروات . خوسرەو ناچار بوۋ كە لەگەلى پروا . لە ھەمان كاتا جاۋلى
 نامەيەكىشى بۆ فەرمانرەۋاى كرمان نووسىوۋ كە ناۋى قازى ئەبوۋوطاھىر
 ەبدوللا كورپى طاھىرى قازىبى شىراز بوۋ داۋاى لىن كىرد شوانكارەكان
 بگېرېتەوۋە جېنى خۆيان . بەلام فەرمانرەۋاى كرمان نووسى عىلى شوانكارە
 پىرەۋى سولتانن . ئەوان لەترسى ستەم و بەدپەفتارىبى دەسەلاتىن ھەرىمى
 خۆيانيان بەجى ھېشتوۋە و چوۋنەتە ھەرىمىكى تىرې ژېردەستى سولتان . ئىتر
 داۋاى گېراندەنەۋەيان شىتىكى سەيرە . جاۋلى لەم ۋەلامە پتر رقى ھەستا و
 سپاى بىردە سەر كرمان . ھەر كە گەيشتە (پراك - فراك) پارىزەرى سنوورى
 ولات ئەمىر مووسا شەو لەناۋى بە سپاى كرمانەوۋە داى بەسەر سپاكەيا .
 بەم شەبەيخوۋنە بەشىكى زۆرى كوشتن و ئەوداۋيان ھەلاتن و جاۋلىش
 بۆى دەرچوو . كە شەو بەسەرچوو كەشكەلان روۋن بوۋەوۋە و بەيانى
 دا ، جاۋلى يىنى جگە لە ھەسەن موبارىز و كورپەكەى ئەبوۋسەد مەما كە

خۆی باوکی کوشتبوو ، کهسی تری بهدمورا نه ما بوو . له ترسانا شلهزا .
 چهسه ن موباريز که سرنجی دا پهنگی زهره ده لپرووکاوه ، پیتیوت : جاوولی
 مه ترسه ! ئیبه کوردین . له تهنگانه دا پشتی لئ قهوماو ناشکینین و تۆله له
 بینه سه لات ناکهینه وه . نامهردانه پرنادهینه کهس ! بهم جۆره چهسه ن و
 جاوولی و کورپه کهی نه بو سه عد مه ما به ره و فه سا گه رانه وه (۲۳) .

نیظاموددین مه محمود (۲۴) کوری به حیا کوری چهسه نه وه یه :

ئه م ئه میره فه رمان په وه ای شیراز بوو . داراب گردیشی جیاواز
 به پرتو هه برد . سالی ۵۰۸ هـ کۆچی (۱۱۱۳ ی . ز) جاوولی سه قاوو (۲۵)
 شالاوی کرده سه ری له له لیکا که ئه و له ما هله وه یه (۲۶) سه رستان بوو ،
 خۆی له شه ر لادا و کشایه وه به ره و فه رغانه که یه کیکه له شه ره کانی طارمی
 فارس . به لام جاوولی وازی لئ نه هینا . نیظاموددین مه حمه وه یه له شه را
 شکستی خوارد و گه رایه وه قه لاکه ی خۆی . به لام جاوولی سالی ۵۱۲ هـ
 کۆچی (۱۱۱۷ ی . ز) جار یکی تری که نیظاموددین مه حمه وه یه له
 شه هداپشکانات بوو شالاوی کرده وه سه ری . ئه م جار هه شکستی خوارد و
 گه رایه وه جیی خۆی ، به لام شه ره که هینده سه خت و خوتناوی بوو که
 جاوولی له تاوان لووتی پشرا و خوتنی لووتی به ربوو و گه رایه وه .
 مه حمه وه یه ئه م جار هه کشایه وه به ره و چیا ی ئینگ (ایج) . له وی پارچه
 کاغه زیکی دۆزی به وه به فارسی هه لبه ستیکی له سه ر نوو سرا بوو :

(۲۳) الکامل (۵۱۶/۱۰ - ۵۱۹) ؛ فارسنامه ای ناصری (۲۶ - ۳۷) .

(۲۴) له بانی « محمود » له زۆر له میژوو هه کاند (میهره وه یه ،
 مه وه یه ، قه هه وه یه ، مه حمه وه یه) نوو سرا وه و له (منتخب
 التواریخ) دا نیظاموددین چهسه نه .

(۲۵) له هه ندی میژوو دا به هه له نوو سرا وه (جاوولی شه غاوول) .

(۲۶) ما هله وه یه ، ما یله وه یه .

«نه تابه گه جاوولی نه مړوکه مرد ، د هوله تی نظاموددین پایه دار بڼ (۳۷) » .
 نظاموددین نه م کاغزه ی به وودمیکی باش دانا و زوری نه برد هه والی
 مردنی جاوولی هات . پاش مردنی جاوولی که سه لغه ری به کان
 حوکومه تیان گرتهدست ، نجا چوو له شیوی ئیگدا قه لایکی زور
 سخت و قایمی دامه زراند و ناوی (دار الأمان) ی لڼنا و خانووبه ریڼکی
 زوری بو دمس و پتوهندانی دروست کرد ، به لام پاش ته و او بوونی قه لاکه
 زوری نه برد مرد و کوره کانی له جیی دانیشن (۳۸) .

قه لای ټیگ :

نه م قه لای ئیگه قه لایکی زور سخت و قایم بوو له سر زه ویدا وینه ی
 نه بوو . له ئیرانیشا که س قه لای وهای نه دیوو و نه یستوو . له سر
 چایکی پان و پور دروست کرابوو ، به لای خوره لاتی ئیسته بانانا و
 په نجا کیلومه تری لڼی به وه دوور بوو . نه م چایه هینده بلند بوو که هه میسه
 لووتکه ی له هه ورا بوو . بورج و بارووی قه لاکه له گه ل (منطقه البروج) ی
 عاسمانا شهره قوچی نه کرد . دهوری چیا که له خواره وه تا بان تاشه برد بوو .
 جوگه جوگه تاشرابوو که ئاو بگریته خو ی و به زنجیره جهنگه لڼی
 وهرگه رابوو و باغاتی بو له نارنج و هه نجیر و قوخ و سیوو میوه ی تری
 پیکه اتوو و به م ته رزه تا ته په لاکی چیا که دار بوو . له ناوقه دی چیا که دا
 چل گولوی زل له برد تاشرابوو که له کانی ئاوه کانی سه رشاخه که وه ئاویان
 بو نه چوو پر نه بوون . له سر ته خته بانی چیا که شارئ دروست کرابوو
 هه وده هزار خیزانی تیا بوو . زورتری خانووبه ره کان له لاین مه لیک
 نظاموددین و باو بایرانی به وه دروست کرابووون . بو ماله کان ئاو به گونج

(۳۷) شیعه ده که به فارسی به م جوړه به :

انابک جاوولی امروز بگذشت

نظام الدین را دولت بقا بساد

(۳۸) فارسنامه ای ناصری (۲۸) ؛ تحریر تاریخ و صاف (۲۵۳)

نه‌چوو (۳۹) . قه‌لا سه‌خته‌که ناوی (دار الامان) بوو ، به‌راستی (دار الامان) بوو . پشتی چپای ئینگ چپای (سه‌لانی) بوو که وه‌ها به‌ناوبانگه کانگای زیر و زیو و قورقوشم و ئاسن و پؤلا و مؤمیا و خوئی هه‌وت ره‌نگ بوو (۴۰) .

نهمیر موباریزوددین کوری حه‌سه‌نه‌وه‌یهی
کوری هه‌زارنه‌سپی کوری مه‌حه‌مه‌وه‌یه :

پاش‌ئوه‌وی که هه‌ندئ له‌ بنه‌مائه‌ی خویمان سه‌ردارئتی‌بان کرد و ده‌سه‌لاتی ولاتیان به‌ده‌سته‌وه بوو ، نهمیر موباریزیش جله‌وی به‌رئتوه‌بردنی ولاتی به‌رکه‌وت . نهم ئهمیره ئه‌وه‌ند به‌هیز بوو که شازاده‌کانی بنه‌مائه‌ی قاهه‌رت داوای کومه‌ک و یارمه‌تی‌بان لئ ئه‌کرد . پاش برانه‌وه‌ی سه‌لجووقی به‌کانی کرمان شالاوی برده سه‌ر کرمان و داگیری کرد و نظام‌وددینی برای به‌ سه‌رداری ولاته‌که دانا ، به‌لام نهم سه‌رداری به‌ ته‌ینا یه‌ک سالی خایاند (۴۱) .

موعینی نه‌طه‌نزی ناوی نهم ئهمیره‌ی ناوه قوطبوددین موباریز کوری نهمیر نظام‌وددین مه‌حه‌مه‌وه‌یه و ئه‌لئ : نهمیر قوطبوددین موباریز په‌ره‌ی‌دا به‌ ولات و نه‌یریزی داگیر کرد (۴۲) . سالی ۵۹۹ه‌ی کۆچی (۱۲۰۲ی . ز) سه‌عدی کوری زه‌نگی به‌سه‌ر طوغرولی کوری سونقوردا زال و پیروز بوو و هه‌رئمی فارسی داگیر کرد و له‌سه‌ر کورسی سه‌رۆکئیتی دانئشت ، به‌لام لووتی ته‌قی به‌ لووتی سه‌ردارئکی به‌هیز و خاوه‌ن سپای کورده‌وه که قوطبوددین موباریز بوو ، چه‌ند جارئ دایان به‌یه‌کا و خه‌لقی ولاتی

(۳۹) نهم جوړه‌کاره که ئه‌مرۆ به‌ شارستئینئیتی پیشکه‌وتوو دانه‌نرئ ، سه‌دان سال له‌مه‌وه‌به‌ر کورد بوویه‌تی ، به‌لام که‌س بۆی له‌قه‌لم‌نه‌داوه .

(۴۰) مطلع السعدین (۲۷۹) ؛ آثار عجم (۴۱۶) ؛ تحریر تاریخ وصاف (۲۵۵) .

(۴۱) تاریخ جهان‌آرای قاضی غفاری (۱۲۸) .

(۴۲) منتخب التواریخ معینی (۳ - ۴) .

کرمانیش فریادیان بو قوطبوددین موباریز هینا • قوطبوددین به هیژی
 عینلی شوانکاره وه رووی کرده کرمان و داگیری کرد و به پرتوه بردنی
 ولاته که ی سپارد به دوو براکه ی خوی که ناویان نیظاموددین مهحموود و
 سه یفوددین موحه ممد بوو و خوی گه رایه وه به ره و هه ریمی شوانکاره •
 سه لجووقی به کان بیستبوویان که نیظاموددین مهحموود کا براییکی
 که یفچی و هه میشه سه رخۆشه و توکه ر و دس و پتوه ند و سه دراره کانیشی
 به سته م و چه وساندنه وه گه له که یان کردووه به دوژمنی خویان • جا
 غوزه کان و خه لقی ولات سالی ۶۰۰ ی کوچی (۱۲۰۳ ی • ز) دژی پاپه رین •
 نیظاموددین مهحموود سه یفوددینی نارد بو لای کاکی بو یارمه تی و کومه ک،
 به لام له م کاته دا قوطبوددین موباریزی کاکی له شه را بوو به رامبر به
 نه تابه گ سه عدی زه نگی ، له به رنه وه نه یوانی بگاته فریای براکانی • خه لقی
 کرمان و غوزه کان نیظاموددین مهحموودیان ده ستگیر کرد ؛ به لام له ترسی
 نه میر موباریز نه یانویرا ده ستی لی بوه شین و له زیندانیان په ستاوت و
 عه جم شاهی کوری مه لیک دیناریان کرد به پاشای ولات • قوطبوددین
 نامه ییکی نووسی بو نه تابه گ سه عد و داوای یارمه تی لی کرد و
 نیظاموددینیشی نارد که به بارمه لای نه و بیینی • نه تابه گ سه عد له م هه له
 سوودی و هرگرت و به له شکره وه دای به سه ر کرمانا و داگیری کرد و
 شوانکاره ده سه لاتیان به سه ر کرمانا نه ما •

سالی ۶۱۹ ی کوچی (۱۲۲۲ ی • ز) بوراق حاجیب که یه کن بوو له
 سه درارانی پادشایانی خواره زمی هه لی کوتابه سه ر کرمان و داگیری کرد و
 له ویوه شالاوی برده سه ر ولاتی شوانکاره • قوطبوددین موباریز زور
 به په له خوی ناماده کرد و به چوار هزار سوار و پیاده وه به رهنگاری بوو و
 به زانندی و تا کرمان راپرفاند و (فۆرک ، دارب ، طارم و سیرجان) یشی لی
 و هرگرتوه و خستی به سه ر شوانکاره و به مچۆره سی سالی ته واو

پادشاهی تیبی شوانکاره‌ی کرد و نازاد و سهر به‌خو و پیاوانه ژیبانی به‌سهر برد و داد و هیمینی و خویشی به ولاتا بلاو کرده‌وه تا سالی ۶۲۴ی کۆچی به ناکامی مهرگ سهری نایه‌وه و له شاری خوشناباد (کوشناباد) نیژرا و باره‌گای به‌رزی بوو به زیاره‌تگای مه‌ردان و دلیران و دوو کوری لسی به‌جی‌ما که ناویان موزه‌فهروددین موحه‌مه‌د و موغیززوددین عه‌بدو رپره‌حمان بوو (۴۲) .

مه‌لیک موزه‌فهروددین موحه‌مه‌د کوری قوطبوددین موباریز :

قاضی غیفاری ئەم موزه‌فهره‌ی به کوری موباریزوددین حه‌سه‌نه‌وه‌یبهی کوری هزار ئەسپی کوری نیظاموددین مه‌حمود قه‌هه‌وه‌یه داوه‌ته قه‌له‌م . هه‌روا نووسه‌ری ته‌ئریخی وه‌صصافیش (۴۴) .

ئهمیر موزه‌فهره‌ی سالی ۶۲۴ی کۆچی (۱۲۲۶ی . ز) - واته‌ پاش مهرگی باوکی سهردارتیبی شوانکاره‌ی گرته‌ده‌ست و که‌وته په‌رده‌دان به ولات . لای خوارو باشووره‌وه تا هه‌ریسمی هورمز و که‌ناری زریه‌ی داگیرکرد و لای کرمان و فارسیشه‌وه تا دارابگرد په‌ره‌ی پیندا . سهره‌پای ئەم هه‌ریمانه‌ی که له‌ژێر ده‌ستیا بوون (حه‌سوی به ، روونیز ، خه‌یر ، میشکانات ، لارسه‌نگ و گه‌وره‌دیی کورستان که له هورمزوه‌وه حه‌وت فرسه‌نگ (واته ۸۴ کیلومه‌تر) دوور بوو . به‌دره‌شی کرده پایته‌ختی شوانکاره . موغیززودده‌وله عه‌بدو لپره‌حمانی برای له‌گه‌لی تیکچوو و په‌نای برده به‌ر ئەبووبه‌کری زه‌نگی ، ئەوه بوو به هۆی ئەوه‌ی موزه‌فهره‌ له‌گه‌ل ئەبووبه‌کر بکه‌وته شه‌په‌وه و هه‌را و کیشه‌یان تا سالی ۶۵۸ی کۆچی (۱۲۵۷ی . ز) درێزه‌ی کیشا که له‌و ساله‌دا هولاکو ولاتی فارسی داگیرکرد .

(۴۳) تاریخ مفصل ایران ۱/ ۲۸۱ - ۳۸۴ ؛ تاریخ جهان‌آرا (۱۲۹) ، منتخب التواریخ (۴۳) .

(۴۴) تاریخ جهان‌آرا (۱۳۰) ؛ تحریر تاریخ و صاف (۲۵۳) .

مهلیک موزلفه فقهه به رامبر به هۆلاکو خانیش سه ره به رزی و سه رچلیی
 نشان دا . جا سالی ۶۵۸ی کوچی سپایکی گه وره ی تاتار به فرماندهیی
 ته نکۆجه - یا ته کۆنجه که میرتومان و له تیره ی جه لایر بوو شالاوی
 کرده سه ره ریمی شوانکاره . سپاکه له ۱۷ هه زار کهس پیکهاتبوو و
 له داوینی قه لای ئینگ له شکر به زی کرد . موزلفه فقهه هه رچه نده له و حله دا
 له ته مه نی ۹۰ سالی دا بوو ، خۆی فرماندهیی هیزی شوانکاره ی گرته
 ئه سنۆ و پاش چه ند رۆژی شه ری زۆر سه خت له مانگی سه فه ری هه مان
 سالا تیری دای له چاوی و کوشتی ، ئنجا تاتار به ئاشتی ولاته که یان
 داگیر کرد . ته کۆنجه قه لای ئینگ و قه لای سپی و قه لاکانی تری هه موو
 ویران کرد و قوطبو ددین موباریزی دوهمی به مه رچی باج و پیتاک له جیی
 خۆی دانا .

ئه میر موزلفه فقهه ر پیاوی بوو زیره ک و هوشیار ، هونه ر دۆست و
 ئه دهب په رست و زانا و هه ستیار . له گه ل که مالو ددین ئیسماعیلی هه ستیاری
 به ناوبانگی فارسدا به هه لبه ست نامه یان له یه ک ئه گێرایه وه . موزلفه فقهه رو ددین
 ئه مه ی بۆ که مال نووسیوو : « له به رئه وه ی روومان فی به به خزمه تان
 بگه ین ، سه ر به سه ر خه تی دیوانه که تا شوپ ئه که مه وه هه ر مانگ و هه ر
 سال . ئه ئیم ئه ی چه رخی فه له ک چیت لی که م ئه بیته وه ئه گه ر رۆژی ئیمه ش
 بگه یینی به که مال » (۴۵) .

که مال له وه رامانا ئه مه ی بۆی نووسی :

« تۆی ئه و که سه ی که خۆر سه رشۆره له به رپن یا . له هه ر کۆی ختوی

(۴۵) فارسی به که ی ئه مه یه :

چون نیست به خدمت مرا روی وصال
 سر بر خط دیوان تو دارم مه و سال
 گویم فلکا در تو چه نقصان آید
 گر زانکه رسانیم زمانی به کمال

هونه ری هه بئ به ندهی تویه . عهدالی که مالن به گیان و دل نه هلی که مال .
که چی گیان و دلی عهدالی تویه که مال » (۴۶) .

هه روا نه میر موزه فقهه پیاویکی خیرۆمه ند بوو ، زۆر جیگه ی
چاکه ی به یادگار هیشته وه . مزگه وت ، قوتابخانه ، پرد ، هه تیوخانه ،
نه خوشخانه و له گه ل نه وه شا که خوی سه رداریکی ده سترۆ بوو ، دزی
زۆره ملی و مله ویری و سته مگه ری بوو ، پئی نه نه دا به کاربه دهستان دزی و
دروژنی و ساخته چی به تی بکه ن . نه گه ر ده ربکه وتایه یه کیکیان دزی
کردوه ، به رتیلی وه رگرتووه ، ماله که ی به سوودی گه نجینه ی گشتیی
گه ل داگیرنه کرد . بۆنموونه به ر له هه مووکه س نه م یاسایه ی ده رباره ی
عه لی هه یدر ناوی به کاره ینا که خزمی خوی بوو و مال و سامانه که ی
داگیرکرد و خسته گه نجینه وه .

نه میر موزه فقهه ری هه ستیار و ژیر ده رباره ی نه وکه سانه ی که ته نیا بو
خوشژیانی و رابواردن نه ژین ، نه م چارینه ی هه لبه ستووه : « گه ر به دوا ی
که یف و ئاره زوودا نه ته وی پرۆی ، گویت لیم بی به ره و زه بوونی و کلۆلی
نه پرۆی . سه رنج ده خه لقی کوئی ، بوچ کارئ هاتووی و ، ئیسته
چی ده که ی و نه ته وی بو کوئی پرۆی » (۴۷) . موزه فقهه روددین دوو کوری

(۴۶) فارسی به که ی نه مه به :

آنی تو که خورشید سرافکنده تست
هرکوست خداوند هنر بنده تست
جویای کمالند بجان اهل کمال
وانگاه که جان کمال جوینده ای تست

(۴۷) فارسی به که ی نه مه به :

گر از پی لذت و هوا خواهی شد
از من بشنو ، که بینوا خواهی شد
بنگر ز کجائی ، به چه کار آمده ای
وین لحظه چه میکنی ، کجا خواهی شد

هه‌بوو : یه‌که‌م غیاث‌و‌ددین موحه‌مه‌د که له ژبانی خویا مردبوو و چوار کوری لی به‌جی مابوو . دووهم قوطبو‌ددین موباریز که ئیمه ناومان لی‌ناوه دووهم (٤٨) .

مه‌لیک قوطبو‌ددین موباریزی دووهم :

له‌پیشا وتمان پاش کوژرانی مه‌لیک موظه‌فهروددین ته‌کو‌نج‌ه‌ی س‌ه‌رداری هۆلاکو قوطبو‌ددین موباریزی دووهمی له‌جی کرد به‌ ئه‌میری ولات به‌رام‌به‌ر به‌وه‌ی که سالانه ش‌ه‌س‌ه‌زار دیناری زیر باج و پیتاک بدات به‌ حوکوم‌ه‌تی تاتار . به‌لام قوطبو‌ددین پاش‌ئوه‌ی کاروباری ولاتی گرت‌ه‌ده‌ست ، باجه‌که‌ی نه‌دا و س‌ه‌رداریکه‌ی ته‌نیا یازده مانگی خیاند و خه‌لتی ولات و براکانی خوی لینی یاخی‌بوون و ده‌ستگیران کرد و ناردیانه ئوردوی تاتار و له ١٠ی مانگی ذیلحه‌ج‌ه‌ی ٦٥٩ی کوچی (١٢٦٠ی . ز)دا کوژرا و (٤٩) مال و مندالیشی به‌ دیلی مانه‌وه .

نیظام‌و‌ددین حه‌سه‌نه‌وه‌یه‌ی کوری غیاث‌و‌ددین موحه‌مه‌د کوری موظه‌فهروددین:

پاش کوژرانی قوطبو‌ددین ، نیظام‌و‌ددینی برازای له‌جی دانیشت و س‌ی سالی ره‌به‌ق پاشاییتی شوانکاره‌ی کرد . سالی ٦٢٢ی کوچی (١٦٢٣ی . م) سه‌لجووق شاهی کوری سه‌لغوری پادشای فارس دژی هۆلاکو خان جوولایه‌وه . هۆلاکو فرمانی‌دا له‌شکر شالو بیاته س‌ه‌ری و س‌ه‌ری پ‌ی ش‌و‌ر بکات . جا سپای به‌ فرمانده‌یی (ئالتاجو) پیتکات له‌ هیزه‌کانی سولتانی کرمان و سولتانی یه‌زد و سولتانی شوانکاره و هه‌لیانکو‌تایه س‌ه‌ر سه‌لجووق و له‌ کازرو‌ن ته‌ق‌ین‌به‌یه‌کا و که‌وته

(٤٨) تحریر تاریخ و صاف (٣٥٥) ؛ تاریخ مغول در ایران (١٥١ - ١٥٢) ؛

منتخب التواریخ (٥٤) .

(٤٩) تاریخ مفصل ایران (٣٨٧/١١) ؛ تاریخ مغول در ایران (١٥٢) ؛ تاریخ

و صاف (٢٥٥) .

شهرموه • نظاموددین و سهلجووق به شیر و یرم بهرانکاری یهك بوون • سهلجووق زوو هاتهدهست و به یهك ضهری شمشیر سهری مهلیك نظاموددینی پهړاند • هم ههرايه له مانگی په بیمولثانی هه مان سالآ ، واته سالی ۶۲۲ی کوچی ، پرووی دا • سپاکی سهلجووق له کورگهلی کوردی عیله کانی لور و شوول پیکهاتبوو • پاش کوژرانی مهلیك نظاموددین نجا تاتار توانی بان به سر هیزی سهلجووقدا زال بین (۵۰) • وادیاره شوول و لوره کان هه چهند له گه ل عیلی شوانکاره شدا دوژمن بوون ، به لام کوژرانی مهلیك نظاموددین به دهستی بیگانه بیك کاری تی کردوون و شهره کیهان دؤراندوه •

مهلیك نوصره توددین ئیبراهیم کوری غیاثوددین :

پاش کوژرانی مهلیك نظاموددین ، نوصره توددینی برای بوو به پادشای شوانکاره و ، به پیچه وانهی باوك و باپیرانی قه لای ئیگی به جی هیشت و نه یریزی کرده مه لبند و بوو به زاوای سهلجووق شای کوری سه لغور که نظاموددینی کوشتبوو • وادیاره سهردارانی تاتار به ناوی خویته وه فاطمه خاتوونی کچی سهلجووقیان بوی داواکردبوو • نوصره توددین له فاطمه خاتوون کچیکی بوو ناوی نا هزاربار خاتوون (۵۱) • له سهرده می پادشاییتی هم همیره دا قاضیلقوضات شهره فوددین همیره سهید ئیبراهیم ناوی له ههریمی خوراسانه وه پرووی کرده شیراز و لافی مه هدی به تی لی دا • خهلق کهوتنه دووی و پیروهوی بان لی کرد و پادشای شوانکارهش که ده بی هم مهلیك نوصره توددینه بووی باوه ری پی کرد و پیروهوی لی کرد (۵۲) •

(۵۰) تاریخ مغول در ایران (۱۵۳) ؛ منتخب التواریخ (د ۶) •
 (۵۱) تاریخ جهان آرای غفاری (۱۲۹) •
 (۵۲) تحریر تاریخ و صاف (۲۵۵) ؛ تاریخ مغول در ایران (۱۵۲) ؛ فارسنامه ای ناصری (۴۱) •

له مانگی ره بیعولناخری سالی ۶۶۴ی کوجیدا نوسره توددین مرد .
گوايه زه هر خوار کرابوو چون له و بهر له سر کورسی پادشایی
لابرابوو * .

جهالوددین طهیب شاه کوری غیاثوددین :

له ته مه نی سیزده سالیدا بوو که له جیی براکه ی دانرا به پادشای
شوانکاره و ، له رۆزگاری فرمانره وایی نهوا هه ریمی شوانکاره بوو به
به هه شتی ولاتی فارس چون نهو هه زی له ئاوه دان کرده وه بوو . هه روا به
زرنگی و ژیری خوی پهره ی دا به ولات . سالی ۶۸۱ی کوچی (۱۲۸۱ی .
ز) نه میر ئیغور سیسی که یه کتی بوو له فرمانده یانی تاتار داوای کچه که ی
نه میر جهلالی کرد به لام نه یدا یی . له سر نه وه لئی بوو به دوژمن و که وه
گوزاره و راپۆرت نووسین و بوختان بو هه لبه ستنی و بانگ کرا بو
هه مه دان که ئوردووگا بوو و له ۱۰ی جوماده لئوولای هه مان سالا له پال
جیای نه لوه نددا له سی داره درا (۵۳) .

به هائوددین ئیسماعیل کوری غیاثوددین :

پاش کوژرانی نه میر جهلالی برای سه رداریتی شوانکاره ی
گرته ده ست و هه وت سالی ره به ق فرمانره وا بوو . سالی ۶۸۸ی کوچی
(۱۲۸۹ی . ز) تووش نه خوشی میشک هات . وازی له سه رداریتی هتا و
گۆشه نشین بوو و پاش ماوه یی هه روا به وده رده مرد (۵۴) .

ناصروددین مه محمود کوری قوطبوددین موباریز :

له پیشا رابوورد که قوطبوددین موباریزی پادشای شوانکاره به

* تاریخ مفصل ایران ۱/۳۸۷ ؛ منتخب التواریخ معینی ل ۵ ؛ تاریخ مغول
در ایران ۱۵۲ .

(۵۳) تاریخ جهان آرای غفاری (۱۲۹) ، فارسنامه ای ناصری (۴۱) .

(۵۴) منتخب التواریخ (۷) ، تاریخ مغول (۱۵۳) .

فرمانی هولاکو ئیعدام کرا و له هه مان کاتا کورپه کانیسی که ناویان ناصروددین مهحموود و ههزار ئهسپ بوو برانه ئوردووگا و لهوی به دیلی و دهس بهسهری مانهوه . پاشان که یخاتوو خانی کوری ئاباقا خانی مهغوول فرمانی دا به صدروددین تهغاجار که سه رپه رشتی بان بکات . پاش ماوهین ئازادکران و هیترا نه وه ولاتی شوانکاره و ژیرانه که وتنه ئاوه دان کردنه وهی ولات و بهر ههنگاری کردنی دز و درۆزن و جهرده و پیاوخراپ و زور به یانی هیتانه دهست و خستیه زیندان و سامان و زهوی وزاری ئه میر موزه ففه روددینیشی به سه ر میراتگر و خزم و که سه کانی دابهش کرد (۵۵) . پاش ماوهین سه یفوددینی برای له گه لی تیکچوو و سه یفوددین هه ریمسی شوانکاره ی به جی هیشته و چوه چوار دانگه ی ئیسفه هان بو لای خزم و خویشه کانی که سه ردار و ئه میری ئه و ناوه بوون .

ناصروددین ماوهی سه سالی فرمانداری ولات بوو ، به لام هه ندی له مرۆفانی خه لقی ولات له دادپهروه رپی ئه و بیزار بوون . ریگه ی خراپه و به دره فتاری یان نه ما بوو . له بهر ئه وه دژی ههستان و له مانگی شه عبانی ۶۹۲ ی کۆچی (۱۲۹۲ ی . ز) دا کوشتیان و بهر له کوشترانی ئه و به سه ی مانگینکیش سه یفوددین مردبوو ، گوایه زه هر خوار کرابوو (۵۶) .

مه لیک غیاثوددین موحه مدهد کوری جه لالوددین طه ییب شاه و نیظاموددین حه سه ن :

مرۆفی شوانکاره پاش ئه وه ی مه لیک ناصروددینان کوشت ، به

(۵۵) ئه م ئه میر موزه ففه روددینه دوو کوری بووه ، به لام وادیاره تا ئه وحله مال و زهوی وزاری له لایه ن تاتار و موغووله وه دهستی به سه را گیرابووین .

(۵۶) منتخب التواریخ معینی نظنزی (۷ ، ۸) . ئه م باسه ته نیاله سه رچاوده دا هه به .

جه ماوه‌ری مه‌لیک غیاث‌وددینیان بۆ پاشایی شوانکاره هه‌لبژارد و هه‌والیان‌نارد بۆ ئۆردووی موغول . به‌لام وادیاره به‌دلی سولتان نه‌بوه ، له‌به‌رئه‌وه ئه‌میر یه‌سووربۆقا به‌ دووصه‌د سواره‌وه نیرا بۆ لیکۆلینه‌وه‌ی ئه‌و پاشه . ئه‌میر یه‌سووربۆقا هه‌ر که‌ گه‌یشه‌ ئه‌و هه‌رئمه‌ هه‌موو سه‌رداران‌ی شوانکاره و ده‌س‌وپتیه‌ندان‌ی ده‌ستگیر کرد و ملی له‌ زنجیر کیشان و بریدانی بۆ ئۆردوو و له‌و‌ی مانه‌وه تا مردنی که‌ یخاتوو خان . پاشان که‌ غازان خان بوو به‌ فرمان‌زموای موغول حوکومه‌تی شوانکاره‌ی به‌ ره‌سمی‌هت ناسی و غیاث‌وددینی دانایه‌وه به‌ پادشای شوانکاره و نظام‌وددین حه‌سه‌نیشی له‌ پاشاییدا کرد به‌ هاوبه‌شی . به‌لام ئه‌وه‌ی راستی بچ کاروباری ولات له‌لایه‌ن نظام‌وددینه‌وه ئه‌برابه‌رپویه که‌ پیاویکی زرنگ و به‌هۆش و پادشاییتی داد‌گه‌ر و میللته‌په‌روه‌ر بوو . به‌لام غیاث‌وددین کارباییکی داوین‌بسی چه‌په‌لی مه‌ینۆشی به‌دمه‌ست بوو پاش ئه‌وه‌ی حه‌وده‌ سال پادشایی کرد له‌ کاتیکا که‌ له‌ ئۆردوو ئه‌گه‌رایه‌وه ، له‌ هه‌رئمی سیلاخۆر نزیک به‌ کوردستان (ده‌بچ لورستان بچ) کۆچی دوایی کرد . سۆنج نوئی‌بان فه‌رمانده‌ی مه‌غول که‌ سه‌رداری گشتی ئه‌و ناوه‌ بوو نظام‌وددین حه‌سه‌نی بۆ پاشاییتی ته‌واو پێشنیار کرد . به‌لام یه‌کسال دوای ئه‌و مایه‌وه (۵۷) . تا ئیره‌ نووسینی موعینی نه‌طه‌زی بوو که‌ تۆزی جیگه‌ی لڤ‌دوانه‌ : وه‌صاف و قاضی غیفاری و برتۆلد هه‌رسچ لایان وایه که‌ مه‌لیک غیاث‌وددین و نظام‌وددین حه‌سه‌ن پاش ئه‌میر به‌هائه‌ددین ئیسماعیل (واتا سالی ۶۸۸ی کۆچی) بوون به‌ پادشای شوانکاره ، به‌لام موعینی نه‌طه‌زی نووسیویه که‌ پاش مه‌لیک ناصیروددین جله‌وی به‌رپویه‌براییتی ولاتیان گرتۆته‌ده‌ست . وادیاره فارسنامه‌ی ناصیریش له‌م سه‌رچاوه‌یه سوودی وه‌رگرتبچ ، هه‌روا موعینی نظام‌وددینی به‌ کورپی حه‌سه‌ن موحه‌مه‌د و برای غیاث‌وددین داوه‌ته

(۵۷) منتخب التواریخ معینی نظری (۷ ، ۸) ؛ فارسنامه‌ای ناصری (۴۲) .

قه‌لهم ، که چی وه‌صاف و غیفاری و برتۆلد و ناصری هه‌موویان نیظاموددین
به کۆری به‌هائوددین نه‌زانن .

نیظاموددین :

ئه‌م نیظاموددینه پاش مهرگی غیاثوددین بوو به پادشای سه‌ربه‌خۆی
شوانکاره ، زۆر پیاوانه و دادگه‌رانه کاروباری ولاتی گرته ده‌ست و هه‌ر
له‌و ساله‌دا بوو که مه‌حموود شاهی پادشای کرمان دژی ده‌سه‌لانی موغوول
راپه‌ری و شوێشی هه‌لگیرساند ، غازان‌خان فه‌رمانی‌دا به‌ ئه‌میری ئه‌سه‌فه‌هان و
ئه‌تابه‌گی لورستان و مه‌لیکی شوانکاره و ئه‌میری فارس که له‌وه‌له‌دا
ساداق‌نۆین موغوولی بوو هه‌موو به‌جاری هه‌لکوته سه‌ر مه‌حموود شاه .
ئه‌م سه‌ردارانه هه‌موو به‌جاری هه‌یز و سپای خۆیان ساودا و شالاوویان برده
سه‌ر مه‌حموود شاه و کرمانیان داگیرکرد و گه‌رانه‌وه (۵۸) .

شه‌ره‌فوددین عه‌بدوللا فه‌ضلولای شیرازی (وه‌صاف)
ده‌باره‌ی ئه‌م دوو ئامۆزایه‌ نووسیویه : ئه‌م‌پۆ که سالی
۶۷۰هـ (۵۹) ئه‌م دوو کۆره له‌م ولاته‌دا خێوی سوپا و هه‌یز و له‌شکر و
پادشان و له‌م پۆژه په‌شانه‌دا که به‌هۆی چنگ‌زه‌ردی و ده‌س‌دریژی و
ده‌سکاری خراپکارانه‌ی په‌ستانه‌وه پادشایان له‌ ده‌سه‌لات ییزارن و گه‌لان
له‌تاوی هه‌زاری و بینه‌وایی و لینه‌یستنی له‌بارانه‌بوو خه‌ریکی فه‌ریاد و
فیغان و ناوچه و ولاتان له‌به‌ر به‌سترانی پێی داد په‌ریشانن و له‌گه‌ڵ گۆرانی
پۆزگار و ناریکی کاروبار و یه‌ک له‌داوی یه‌ک بارینی مه‌ینه‌تی و ته‌نگ و
چه‌له‌مه ، هه‌شتا زۆر باشه که ئه‌م بئه‌ماله‌یه خه‌رویه‌ریان ئه‌گاته خه‌لك و ، هه‌ر

(۵۸) فارسنامه‌ی ناصری (۴۲) ؛ تاریخ مفصل ایران (۴۱۹) .
(۵۹) وادباره (۶۷۰) هه‌له‌ی چاپ بێ و راسته‌که‌ی (۷۰۶) بێ ، چونکه ئه‌و
سالی (۶۶۳) له‌دایک‌بووه و سالی (۶۹۷) ده‌ستی داوه‌ته نووسینی
کتیبه‌که‌ی و سالی ۷۱۲ دوابی هه‌تاوه .

دهسه لاتنی بی بهوی ئەم بنه ماله کۆنه وه جاغه پرووخینی تووشی نشوستی و
سه رنگوونی ئەبێ (٦٠) .

سالی ٧٠٧ی کۆچی (١٣٠٦ی . ز) شوانکاره له ستمی مهغول
به تهنگ هاتن و دژی فهرمانده یانی ئۆلجایتوو خان راپه پین . . پادشای
مهغول دهستووری دا به موزه فقهه ئالی موزه فقهه (٦١) ولاتی شوانکاره
داگیربکات . موزه فقهه به هیزی ولاتی فارس و هیزی مهغوله وه شالاوی
برده سه ر شوانکاره ، له هه لیکه که شوانکاره له پهری بی هیزی و
بی دهسه لاتیدا بوون به هوی نا کۆکی ناوخۆ یانه وه ، له گه له وه شا تا سانی
٧١٣ی کۆچی که موزه فقهه ری تیا مرد هه ر به سه ر یانا زال نه بوو .

پاش ئەم شه ر و هه رایانه بریار درا که نوسره توددین ئیبراهیم کوری
ئیسماعیل و تاجو ددین جه مشید ئیسماعیل و رو کئو ددین هه سه ن کوری
هه زار نه سپ به هاوبه شی ولاته که به ر یوه به رن و تا سالی ٧٤٢ی کۆچی
(١٣٤٢ی . ز) پیکه وه ولاتیان به ر یوه برد . پاش ئەوه بنه ماله ی پاشایانی
(ئینجووی شیراز) به سه ر ولاته که دا زال بوون و به ناوی مهغوله وه ده ستیان
به سه را گرت (٦٢) .

مه لیک نه رده شه ییر :

میژوو بۆی دیاردی نه کردوین که ئەم پادشایه کوری کن و نه وه ی
کن بوو . به لام سالی ٧٥٦ی کۆچی (١٣٥٤ی . ز) که ئەمیر موباریزو ددین
موحه مه د ئالی موزه فقهه ری پادشای فارس هه لی کوتایه سه ر ولاتی شوانکاره ،

(٦٠) تحریر تاریخ و صاف (٢٥٥ - ٢٥٦) .

(٦١) موزه فقهه ری ئالی موزه فقهه له م سه رده مه دا هیشتا کاری نه گرتیه
ده ست . بۆیه ده بێ ئەمه هه له بێ چون دوا ی بنه ماله ی ئینجو هاتونه
سه رکار .

(٦٢) منتخب التواریخ (٩ ، ١٠) ؛ تاریخ مفصل ایران ٤٢٠ .

ئەم ئەمىرە بەرەنگارى بوو . كەمال سەمەرقەندى ئەم ئەمىرە ھەلئەننى و
 ئەچنى بە تانى پىاوەتى و جوامىرىيا و ئەلسى : « ئەردەشىر پاشماوەى
 پادشايانى شوانكارە يەگانە و تاقانە مەردى رۆژگار و رۆستەمى كاتى
 كارزار بوو . لەسەر رچى باوك و باپىرانى رۆبى و پىتى سەرچلى و مل بەرزى
 گرتەبەر . ئەمىر موباريزوددىن ، قوطبوددىن شاھ مەحمودى كورى خۆبى
 بە لەشكرەوہ نارد بۆ سەرپىن شۆر كەردنى ، بەلام كە ئەم ھەوالە گەبىشتە
 ئەردەشىر كەشايەوہ بەرەو چىا سەخت و قايمەكان و بە ھىزە كەيەوہ خۆى
 خستە قەلاى ئىنگ و لەگەل سپاى ئەمىر موباريز و موغولدا كەوتە شەپەوہ و
 ماوەبىكى زۆر بەرەنگارى كەردن . پاشان كە زانى بەسەريا زال ئەبن ،
 لە دەرگای پشتى قەلا كەوہ خۆى دەرباز كەرد (٦٢) .

بەم جۆرە پادشايتى شوانكارە دواگىانى سپارد و شارى ئىنگ
 داگىركرا و قەلاى دارولئەمان بوو بە دارولحەرب و كەوتە دەست ئەتابەگەكانى
 فارس كە دەسنىزى قەرەخەتائىيانى مەغول بوون و لەم رۆژە بەدواوہ
 ئەمىران و سەردارانى شوانكارە بەشىوہى سەردار عىلى ژيان و ، خۆيان و
 مروثى ولات تا ئەم رۆش ھەر بەم جۆرە ئەژىن .

شوانكارە و ناسىن :

عىلى شوانكارە لە سەرەتاوہ تائىستا پىرەوى ئابىنى كۆنى كوردن و
 پىتوہندى خۆيان بە (شىدا) و (دىاووس پىتەر) موہ ھەر ھىشتوہ تەوہ . بەلام
 ئەمانىش وەكوو كا كەبى بەكان لە ئىرانا ھەر خۆيان بە شىعە ئەدەنە قەلەم .
 ئۆدەبا و عولەماى ھەرىمى شوانكارە :

ئەو ئۆدەبا و عولەمايانەى كە خەلقى شار و دىھات و گوندەكانى سەر

(٦٢) مطلع السعدین (١/٢٧٠) .

به شوانکاره‌ن ، زۆرن • ئیمه لیره‌دا ته‌نیا ناوی چه‌ندکه‌سێ ئه‌به‌ین که
نازناوی شوانکاره‌یی‌یان پێوه‌یه :

۱ - عه‌ضودوددینی شوانکاره‌یی : مه‌لایکی گه‌وره و زانایکی
به‌ناوبانگ بوو • سولتان موحه‌مه‌د جوئه‌ی پادشای هیندستان که
پایته‌خته‌که‌ی دیه‌لی بوو ، ناوبانگی ئه‌م زانایه‌ی بیستبوو ناردی به
شوینیا و ده‌هه‌زار دیناریشی بو‌ نارده‌ شوانکاره • به‌لام عه‌ضودوددین
نه‌چوو • جا ده‌بێ ئه‌م زانایه له‌ سه‌ده‌ی هه‌شته‌می کۆچیدا ژیا‌ین که
ئینوبه‌طووطه ئاگای لی‌یه‌تی و باسی ئه‌کات (٦٤) •

۲ - موحه‌مه‌د عه‌لی شوانکاره‌یی : هه‌ستیار و میژوونوس و یه‌کێ
بوو له‌ شاعیرانی دۆستی خواجه غیاثوددین موحه‌مه‌دی وه‌زیری سولتان
ئه‌بووسه‌عید به‌هادرخانی موغول • زۆری کتیب دا‌نابوو • گرنگترین
نوسراوی ئه‌و کتیبی (مجمع الانساب) ی میژووی شوانکاره بوو که
هه‌موو باس و هه‌وآلی شوانکاره‌ی تیا‌بوو (٦٥) •

۳ - عومه‌ری شوانکاره‌یی : یه‌کێ بوو له‌ ئه‌دیانی سه‌رده‌می خۆی •
دوان له‌ نووسراوه‌کانی ناسراون : (اللطايف الملتمة) و (الایات الافراد
الموربة علی الحروف) (٦٦) •

۴ - شیخ شه‌مسوددین موحه‌مه‌د کوری فه‌خروددین ئه‌بووبه‌کر
کوری که‌مالی شوانکاره‌یی (٦٧) •

۵ - موحه‌مه‌د کوری مه‌حمود کوری موحه‌مه‌دی شوانکاره‌یی (٦٨) •

۶ - خواجه سه‌یفوددین موظه‌فه‌ری شوانکاره‌یی : یه‌کێ بوو له‌

(٦٤) سیاحتنامه‌ای ابن‌بطوطه (٥٢٧/٢) •

(٦٥) دائرة المعارف ، غلام حسین مصاحب (١٤٤٩/٢) •

(٦٦ - ٦٨) بیاض تاج‌الدین احمد وزیر (١٤٧ ، ١٦٥ ، ٢٦٤ ، ٨٨٠) •

خانه‌دانه گه‌وره‌کان • ماوه‌بین له هیرات بوو • سولتان حوسه‌ین میرزا کردی به وه‌زیری خۆی ، به‌لام پاش ماوه‌بین له وه‌زاره‌ت ده‌ری کرد و خستیه زیندان و ده‌ستووری دا به کوشتی • یه‌کی له هه‌ستیاره‌کان به و هۆیه‌وه گوتی : «ئهی چاو ته‌ماشایه‌کی گیتی ته‌مکار بکه • سه‌رنجیکی کونه سالیی جیهانی خوینخوار بده • له باری به‌سه‌رهاتی صانیعی به‌وه تاقیکاری فییر به و ، سه‌رنجیکی چاره‌نووسی موزه‌فهری شوانکاره بده» (٦٩) •

٧ - خواجه غیاث‌وددین مه‌نصووری شوانکاره : برای خواجه سه‌یفوددین بوو • ماوه‌بین له مه‌زو وه‌زیری ئه‌بولوحسین بوو • پاش ئه‌وه‌ی که‌وته به‌ر سزا و ماوه‌بین زیندان بوو رووی کرده هیرات ، سولتان حوسه‌ین کردی به وه‌زیر ، به‌لام سالیکی خایاند و مرد (٧٠) •

(٦٩) دستور الوزراء (٣٣٩) . ئه‌مه‌ش فارسیی هه‌لبه‌سته‌کانه :

ای دیده به عالم ستمکاره نگر
 در خواجگی جهان خونخواره نگر
 از حالت صانعی برو تجربه کن
 در حال مظفر شبانکاره نگر

(٧٠) دستور الوزراء (٤٤٦) •

سەرچاوه

- (1) فرهنگ عمید (بهشی ناوو ناتۆره) ، تاریخ ، جغرافیا ، اطلاعات عمومی . چاپی سالی ۱۳۴۶ی فارسی . نووسینی حهسهنی عمید به فارسی .
- (2) فرهنگ دهخدا ، ۳۰ بهرگه . هیشتا چاپی تهواو نهبوه . زاناگهلیکی زۆر کویان کردوه تهوه .
- (3) دائرة المعارف فارسی ، غلام حسین مصاحب ، بهرگی به کهم و دوهم . زاناگهلیکی زۆر نووسیویانه و هیشتا تهواو نهبوه .
- (4) الاخبار الطوال ، ابو حنیفة الدینوری ، وهرگیتردراوی به فارسی : صادق نشأت ، چاپی تاران ، سالی ۱۳۴۶ی فارسی .
- (5) تاریخ الامم والملوک ، محمد بن جریر الطبری ، وهرگیتردراوی به فارسی : پاینده ، ۱۶ بهرگه .
- (6) تاریخ دوهزار و پانصد ساله‌ای ایران ، عباس پرویز ، به فارسی ، سۆ بهرگه ، چاپی سالی ۱۳۴۳ی فارسی .
- (7) معجم البلدان ، یاقوت الحموی شیخ شهاب‌الدین ، شش بهرگه ، چاپی لوبنان .
- (8) المسالك والممالک ، ابن خرداذبه عبیدالله ابن احمد ، له ده‌وروبه‌ری سالی ۲۳۲ی کۆچیدا نووسراوه ، چاپی ئه‌وروپا (بریل) ، سالی ۱۸۸۹ ، عه‌ره‌بی‌یه .
- (9) کرد و پیوستگی نزادی و تاریخی او ، رشید یاسمی (کرمانشایی گۆرانی) ، چاپی تاران ، به فارسی .
- (10) تحریر تاریخ ، شرف‌الدین عبدالله و صاف ، سالانی ۶۹۶ - ۷۱۲ی کۆچی نووسیویه ، به فارسی ، چاپی سالی ۱۳۴۶ .
- (11) صورة الارض ، ابن حوقل ، وهرگیتردراوی فارسی دوکتۆر جعفر شعار ، چاپی تاران ، سالی ۱۳۴۵ .
- (12) الکامل ، ابن الاثیر ، به عه‌ره‌بی ، چاپی (دار صادر) له بیرووت ، بهرگی ۸ ، ۹ ، ۱۰ .
- (13) فارسنامه ، ابن البلیخی ، نووسینی حاجی میرزا فسائی ، به فارسی ، چاپی بهرد ، سالی ۱۳۱۳ی فارسی .
- (14) تاریخ گزیده ، حمدالله مستوفی قزوینی ، به فارسی ، چاپی تاران ، سالی ۱۳۵۳ی فارسی ، حمدالله مستوفی قزوینی .
- (15) نزهة القلوب .
- (16) منتخب التواریخ ، معینی نطنزی (نانونیم ئه‌سکه‌نده‌ر) ، ده‌بارهی شوانکاره ، به فارسی ، چاپی سالی ۱۳۳۶ی فارسی .

- (۱۷) مطلع السعدین ، کمال سمرقندی ، به فارسی ، چاپی تاران ، سالی ۱۳۵۳ ی فارسی .
- (۱۸) تاریخ مغول در ایران ، برتولد اشپلر ، وهرگیتپردراوی فارسیی دوکتور میر آفتاب ، ۱۳۵۱ ی فارسی .
- (۱۹) آثار عجم ، فرصت شیرازی ، چاپی بومبا ، سالی ۱۳۵۴ ی کوچی .
- (۲۰) غزنویان و دیاله ، عباس پرویز ، به فارسی ، تاران ، چاپی سالی ۱۳۳۶ ی فارسی .
- (۲۱) دستور الوزرای غیاثالدین خواندمیر ، به فارسی ، چاپی سالی ۲۵۳۵ ی شاهنشاهی .
- (۲۲) بیاض تاجالدین احمد وزیر (یادگاری کونگره‌ی ته‌حقیقاتی ئیرانی) ، چاپی نوسفهان ، سالی ۱۳۵۳ ی فارسی .
- (۲۳) تاریخ مفصل ایران ، عباس اقبال آشتیانی ، چاپی سالی ۱۳۲۰ ی فارسی .
- (۲۴) تاریخ مفصل ایران و عمومی ، علی اصغر شمیم همدانی ، چاپی تاران ، سالی ۱۳۲۰ .
- (۲۵) تاریخ الدول والامارات الکرديه ، محمد امین زکی ، وهرگیتپردراوی محمد علی عونى به عمره‌بی ...
- (۲۶) سیاحتنامه‌ای ابن بطوطه ، وهرگیتپردراوی فارسی علی‌دکتر ، ۱۳۴۸ ی فارسی .
- و گه‌لئ سهرچاوه‌ی تر ...

عقیدہ کی کوریبی مولانا خالیدی نے قشہ ندی

محمدی مہلا کریم
ساغی کردوہ تہوہ و
پیشہ کی بی نووسیوہ و
بہراویزی بی کردوہ

پیشہ کی

تہمہ نامیلکہ یہ کہ ، وہ ک نووسہ رہوہ کہی لہ پیش دہستہ پین کردنی
تیکستہ کہ یہ وہ نووسیویہ ، ناوی (عقیدہ نامہء کردیہ) و ، وہ ک لہ پاش
لیں بوونہ وہ یہ وہ نووسیویہ ، (عقیدہء کردیہ) یہ • ہہر کامیان پین یا نہ پین و ،
ناو بہ فارسی پین یا بہ کوردی بوو پین ، تہ پین لہ ناو خہ لکلا یا بہ (ناقہی
مولانا) یا بہ (ناقہی کوردی) مہ شہور بوو پین • تہم نامیلکہ یہ ، وہ ک لہ
داوینی دہ سنووسہ کہ یہ وہ نووسراوہ ، دراوہ تہ پال مولانا خالیدی
نہ قشہ ندی (۱) و ، وہ ک بہ بار و دوخی سیاسی و کولتووری تہو

(۱) خالیدی کوری تہ محمدی کوری حوسہ پنی جانی مکاہلی کہ باشان
بہ مولانا خالیدی نہ قشہ نندی شارہ زووری ناوبانگی بہ یاد کردوہ •
مہ لایہ کی گہورہ و شیخیتی پایہ بلند بوہ • سہ فریکی ہیندستانی
کردوہ بو وہ رگرتنی تہریقہ تہ لہ سہر دہستی شیخ عہ بدولت لای
دیہلہ وی دا • لہ سالی ۱۱۹۳ ہیجری (۱۷۷۹ م) دا لہ قہرہ داغ
لہ دایک بوہ و لہ سالی ۱۲۴۲ [۱۸۲۷] دا لہ شام کوچی دواپی کردوہ •

سهردهمه و به ههلسووران و چالاکی مهولانا خالد خۆشیدا دهرئه کهوئ،
 ئەو درانه پالە راسته و نامیلکه که هبی مهولانایه . کهواته یه کهمی دوو
 کۆترین پهخشانی کوردی به دیالیکتی کرمانجی خواروو - ناوچهی
 سلیمانی به و ، له گه‌ل مهولوودنامه کهی شیخ حوسهینی قازی (٢) ،
 بهجووته ، ئەستیره‌ی دانانی بهردی بناغه‌ی پهخشانی کوردی یان به‌سهر
 شانوهیه ، ههرچند مهولوودنامه کهی شیخ حوسهین ، شان به‌شانی ئەوه ،
 له‌باره‌ی هونه‌ریشه‌وه زۆر بالایه و گه‌یشتوه‌ته پایه‌یه‌کی ئیجگار به‌رز و
 بلند .

له‌باره‌ی ناوه‌پۆکه‌وه ئەم نامیلکه‌یه شتیکی ئەوتۆی تیا نی به زیاد
 له‌و شتانه‌ی له ده‌یان سه‌رچاوه‌ی تری عه‌ره‌بی و فارسیی ئاییندا هه‌ن .
 بایه‌خی راسته‌قینه‌ی ئەم نامیلکه‌یه له‌وه‌دایه یه که‌مین هه‌نگاوه به‌ریگی
 جێ به‌جێ کردنی داخوازی یه‌گیانی و کولتووری یه‌کانسی کۆمه‌له‌ی
 کورده‌واریدا به‌ زمانی خۆی ، چونکه هه‌یچ په‌وا نی به گه‌لیک ته‌نانه‌ت بو
 زانیی باوه‌ر و داب و نه‌ریته ئایینی به‌کانیشی په‌نا به‌ر زمانی ییگانه به‌ری و ،
 به‌ زمانه‌که‌ی خۆی که‌رسته‌یه‌کی له‌ده‌ستدا نه‌بین . به‌لکو له‌م مه‌یدانه‌دا
 ئەم نامیلکه‌یه هه‌نگاویکی تریش بۆپیشه‌وه چوه ، ئەویش ئەوه‌ته پاش
 سه‌له‌های باویی شیعی ئایینی به‌ کوردی ، بابه‌تی ئاین به‌ په‌خشان ئەخاته
 به‌رده‌ست و به‌مه به‌ردی به‌ره‌تی دروست کردنی په‌خشانی کوردی له‌ بابه‌تی
 ئاییندا دا‌ئه‌نی .

(٢) کوری سه‌ید مه‌حمودی نه‌قیبی کوری شیخ مارفی نۆدی . له ١٢٠٥ ی
 هه‌جری [١٧٩٠ - ١٧٩١ ی م]دا له سلیمانی له‌دایک‌بوه و له ١٢٨٥
 [١٨٦٨ - ١٨٦٩]دا هه‌ر له‌وئ کۆچی دوایی کردوه . مه‌ولوودنامه‌که‌ی
 له‌ ساڵی ١٩٣٥دا له‌سه‌ر نه‌رکی مه‌لا عه‌بدولکه‌ریمی هه‌کزی له
 چاپخانه‌ی نه‌جاح له‌ به‌غدا له‌چاپ دراوه .

له باره‌ی شیوه‌شوه ، وهك هر هه‌نگاوێكى یه‌كه‌م له ههر مه‌یدائێكدا ، نیشانه‌ی كآل و كړچیی پتوه‌دیاره و ، نه‌گهر نه‌لێن هه‌له‌ی نووسه‌روه‌ی كاری خۆی له‌م مه‌یدانه‌دا كرده‌وه و تێكسته‌كه‌ی له هه‌ندێ شوتندا شیواندوه ، گه‌لێ هه‌له‌ی رێزمانی‌شی تیا به‌دی‌نه‌كړی كه له په‌راویزه‌كاندا - نه‌وه‌نده‌ی پیمان زانیی - ده‌سنیشانمان كرده‌وون . نه‌مه سه‌ره‌رای وشكی و قورسی دارشتنیش له گه‌لێ شوینی‌تردا .

له‌گه‌ل نه‌وه‌شدا ، وه‌كوو سه‌رچاوه‌یه‌كی كۆن ، بۆ دیاری‌كردنی باری نه‌ورۆژه‌ی نووسینی كوردی و چاركردنی گه‌روگرته‌كانی و بۆ به‌دی‌كردنی سیمای گۆران و به‌ره‌وه‌پیش‌چوونی زمانی كوردی ، شایانی كه‌لك‌لی وه‌رگرته .

بۆ نموونه له خۆینده‌وه‌ی نه‌م نامیلکه‌وه ده‌رئه‌كه‌وتی كه‌وا له سه‌رده‌می مه‌ولانا‌دا ، سلیمانی هیشتا دیالێكێكی جی‌گرتووی تیا نه‌بوه ، یا به‌واته‌یه‌كی تر ئاخاوتنی خه‌لكی سلیمانی سه‌ر به‌ دیالێكێكی تابه‌تی نه‌بوه . شاره‌كه كه دروست‌كرا ، دیاره خه‌لكێكی زۆری له گه‌لێ لای ناوچه‌ی سۆران و بابان و موكریان و هه‌ورامان و سه‌ و شاره‌زور و شوینانی‌تره‌وه تێ‌مرۆشاه . نه‌مانه هه‌موو وه‌ك داب و نه‌رتی چاك و خرابی ناوچه‌كانی خۆیانیان له‌گه‌ل خۆیان هیناوه ، زمانی خۆشیانیان هیناوه . به‌كاره‌ینانی هه‌ندێ وشه له‌م نامیلکه‌یه‌دا كه هه‌ریه‌كه هه‌ی ناوچه‌یه‌كی دیارین و ، دانانی هه‌ندێ پاشگر له‌سه‌ر وشه كه ئیستا له‌سوله‌یمانی دانانزین و له شوینی‌تر هه‌ن ، نیشانه‌ی نه‌وه‌مه‌رئه‌نگی‌یه‌ی نه‌وه‌ سه‌رده‌می شاره‌كه‌ن .

له‌م نامیلکه‌یه‌دا تیبی (نه) به‌سه‌ر فیعله‌وه ناینرێ كه نه‌وش وانه‌گه‌یه‌نی له‌وه سه‌رده‌مه‌دا هیشتا نه‌وه‌ قۆناغی ئاسانکاری‌یه‌ نه‌هاتبوه پێشه‌وه كه پاشان (ده)‌ی سه‌ر فیعله‌وه موزاریعه‌كانی هه‌موو كرد به (نه) .

به لām هیشتنه وهی هه ندی تیی (ت) ی نیشانه ی فیعلی موزاریع به دوای فیعله وه و لابردنی له پاش زوربه ی فیعله کان ، نیشانه ی ئەوهیه قۆناغی لابردنی ئەو (ت) یانه ، له و سهرده مه دا ، نزیك بوه بگاته کوتایی .. ههروه ها له م نامیلکه یه دا (دی) له بریتی (تری) ئیستای ناوچه ی سلیمانی به و ، وشه ی (بۆن) به جارئ نیه و هه ر (بین) ه و ، (بچووك) هه مووی (بچوك) و (خراب) هه ر (خراب) ه .

له باره ی رینوو سی شه وه نووسینی (گك) به (ك) و دانانی سځ نوخته له سه ری ، ده ر نه خستی زوربه ی (وی) عطف و (ی) ی ئیضافه و ، گه له ی جار دانه نانی (ژیر) و (بۆر) یش له بریتی یان ، سه ر و ژیر و بۆر کردن بۆ وشه بۆ خویندنه وه ی به راستی که ئیمه ئیستا پیت له جیاتی ئەو سه ر و ژیر و بۆرانه دانه تین ، ته نانه ت نه نووسینی ضه میری (ی) یش له دوایی وشه وه و دانانی به (حه ره که) و به جی هیشتی بۆ فامی خوینده ره وه و جارو باریش نووسینی حه ره که که ، نووسینی (ه) یه کی نووساوی دوا یی له جیاتی (ی) ضه میری غائب ، دانانی هه لکشاوئ له ژیر (ی) وه بۆ نیشانه ی درژی (وهك : څ) له رینوو سی کۆری زانیاری کورددا) یا بۆ نیشانه ی بۆشی (وهك : څ) جوئ کردنه وه ی پیشگر له ریشه ی فیعل وهك له (بی زانیت) دا .. ئەمانه هه ندیکن له و سیمایانه ی زمان و رینوو سی ئەو پرۆژه مان و ، من باوه ریم وایه ده سنی شان کردنی ئەو خاسیه تانه له ده سنوو سه کوردی به کۆنه کانمانا بایه خیکی زۆری بۆ نووسینی میژوو ی گۆران و پیشکه وتنی زمان و رینوو سی کوردی هه یه .

من ئەم نامیلکه یه م به مه به ستی مه یدان نه دانی له ناوچوونی یه کئ له کۆترین نموونه کانی په خشان ی کوردی و ئاین نووسین به کوردی و ، بۆ وه فاداری به مه ولانای که له پیاوی کورد و ، بۆ ئاگادار کردنه وه ی لیکۆ له ره وه کانمان له که ره سته یه کی کالی کوردی - ساغ و بلاو کرده وه .

سه د بریا دهرفته تی نهوه بوايه هه موو لاپه رة کانی نه سله دهنووسه که يشم له گه ليدا به کليشه بلاوبکر دايه ته وه . به لام بۆم نه کرا : دهبأ بمتني بۆ هه ليکي تر .

ئيتير هيوام وايه نه م به ره مه له م پروانه وه جي خۆي بگرتي و سوود به خش بي .

له باره ي دهنووسه که ي نه م ناميلکه يه وه

دهنووسي نه م ناميلکه يه يه کيکه له شش ناميلکه ي دهنووس و هه ندي ورده بابته تي دوعا و سه لاوات که تیکرا له يه ک سه رده مدا نووسراوته ته وه و يه ک که س نووسيونيه ته وه و پيکه وهش جزو به ند کراون و ئيستا به هه موويان کتييکن له کتيه کانی کتيخانه ي مه رکه زي نه وقافي سليماني و سه رجه ميان ژماره ٢٥٤٧ - ٢٥٥٢ يان له سه ر دانزاهه .

پروونووس که ره وه ي هه ر شش دهنووسه که ئيسماعيل ناوي کوري سليماني گه لاله يي به و (٢) ، سليمايش - وه ک کاک مه محمود نه حمده موحه مه دي به رپوه به ري کتيخانه که پتي وتم و هه ر خويشي بو له م دهنووسانه ي ناگادار کردم و نه م ناميلکه يه ي بۆ وینه گرتمه وه - به گويزه ي نه وه ي له داويني قورئا تيکه وه نووسراوه که ئيستا له کتيخانه ي موزمخانه ي عيراقدايه له به غدا ، کوري سوڤي ره به نه و ، ئيستا ش باخيت له گه لاله هه يه پتي نه لين (باخي سوڤي ره به ن) .

ناميلکه کانی ناو نه م کومه له دهنووسه به ريز نه مانه ن : (١) کيمياء السعادة که له ١٦ ي سه فري ١٢٩٤ [١٨٧٧/٣/٣] دا نووسراوه ته وه .
(٢) عقیده نامه يه ک به عره بي که له کتييکي ئيمامي نه وه وي وه رگيراهه .

(٣) گه لاله دي به که سه ر به ناوچه ي ماوت له هه ري مي شارباژير له شارستاني سليماني .

(۳) عقیده‌نامه کردیه که هم‌می برده‌ستمانه • (۴) نامیلکه‌یه‌ک له باب‌ه‌تی
 ئەحوالی شیخی و مریدی به فارسی • (۵) نامیلکه‌یه‌ک له باسی جه‌جدا به
 فارسی (۴) • (۶) نامیلکه‌یه‌کی دوعا و سه‌لاوات که له ۲۹ی جومادای
 یه‌که‌می ۱۲۹۴ [۱۸۷۷/۷/۱۱] دا نووسراوه‌ته‌وه • که‌واته ئە‌بێ ئەم
 نامیلکه‌یه‌ی مه‌ولانایش له‌تیوان مانگی‌سه‌فه‌ر و جومادای یه‌که‌می ئە‌وساله‌دا
 نووسرایته‌وه •

له داوینی (عقیده‌نامه کردیه) که‌وه ئەم چه‌ند دێره نووسراوه :
 « تمت کتاب عقیده از مصنفات حضرت مولانا خالد رحمه الله ، از
 دست اسماعیل گل‌اله ، برای نور چشم شیخ عثمان القادری (۵) مبارکش
 باد • آمین » • واته : کتییی عه‌قیده‌ی کوردی که یه‌کینکه له دانراوه‌کانی
 مه‌ولانا خالد په‌حمه‌تی خودای لی بێ ، به‌ده‌ستی ئیسماعیلی گه‌لا‌ل‌ه‌یی
 ته‌واوبوو بۆ نووری چاوم عوسمانی قادری ، خوا بکا پیرۆزی بێ » •

(۴) لام‌وابێ ئەم دوو نامیلکه‌به‌ش هه‌ر هه‌ی مه‌ولانا بن • ئە‌وه‌ش بزانی‌ن که
 مه‌ولانا نامیلکه‌یه‌کی به فارسی هه‌یه له باسی ئادابی شیخی و مریدیدا
 له شاری قازان له ناوچه‌ی تاتارستان له‌چاپ‌دراوه ، به‌لام نوسخه‌ی‌مان
 نه‌بوو تا له‌گه‌ل ئەم ده‌سنووسه به‌راوردیان‌بکه‌ین و بزانی‌ن یه‌کین یا
 جیان •

(۵) کاک مه‌حمودی به‌ری‌توه‌به‌ری کتیبخانه‌ی ئە‌وقافی سلیمانی ئە‌لی ئەم
 عوسمان ناوه خه‌لیفه‌ی مه‌ولانا بوه ، به‌لام ئەم ناوه نه‌ له ریزی
 خه‌لیفه‌کانی مه‌ولانا و نه له ریزی مه‌نسووبه‌کانیدا نی‌یه [بڕوانه‌ره :
 یادی مه‌ردان ، به‌رگی یه‌که‌م ، ل ۸۳ - ۸۶ ؛ ۱۱۶ - ۱۲۲] . له‌مه‌ش
 به‌ولاوه ئە‌گه‌ر له‌وه ورد بینه‌وه که مه‌ولانا له ۱۲۴۲ی هه‌جریدا کۆچی
 دوایی کردوه و ده‌سنووسه‌که‌یش له ۱۲۹۴دا نووسراوه‌ته‌وه و
 نووسه‌ره‌وه‌که‌یش نووسیه « برای نور چشم شیخ عثمان القادری »
 واته : بۆ نووری چاوم شیخ عوسمانی قادری که ئەو (نووری چاوم) ه
 نیشانه‌ی مندالی شیخ عوسمانه‌که‌یه ، بۆمان ده‌رنه‌که‌وی که‌وا ئە‌گه‌ر
 مه‌ولانا خه‌لیفه‌یه‌کی شیخ عوسمان ناوی - جگه له شیخ عوسمانی
 ته‌ویته - بووبی ، ئەم شیخ عوسمانی نیره نی‌یه •

اسد کتاب عقیدہ نامہ کردیہ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ وَبِهِ نَسْتَعِیْنُ

اگر کسی دہریت اسلام چہ اسلام پنج رکن ہیہ

لسرہو مسلمان عاقل بالغی واجبہ لہ زانیت عملش

بی بکا اول اوتہ اَشْهَدُ بَدَلِ دَرَانِمِ بَیْقِیْنِ بَرَبَانَ

ولیم باختیار اَنْ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ مَعْبُودٌ بِحَقِّ نَبِیِّهِ

بلا یق نہ پرستن بی اِلَّا اللّٰهُ اِلَّا اَوْزَاتُهُ نَبِیَّتْ

واجبہ بوئی بی مثله ہمو صفتی کمال ہیہ ہیچ نقص نیہ

یہ کہم دیرہ کانی لاپہرہی یہ کہمی دہسنوسہ کہ بہ زہ نکوگراف

اسان حسابیان ککل بکن سیمین بو اوہ یہ کناہ کاران

ناوینہ جہنمی خلاصیان بکن لعذاب چوارہمیں بو اوہیہ

کہ جہنمیان بینہ دروہ لپاش او انہ پنجہمیں بو اوہیہ

مرتبہ چاکو عالی پایہ بلند یان بدنہ لبوشتی ۵۵

دری :-

تمت کتاب عقیدہ کردیہ

مصنفات حضرت مولانا خالد

رحمہ اللہ از دست کتبعتد

کلک برار محمد شیخ

عثمان نقار
سائین

دوا لاپہرہی دہسنوسہ کہ بہ زہ نکوگراف

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

وبه نستعين

نه گهر که سئ ده پرسیت ئیسلام چیه ؟ ئیسلام پینج روکنی ههیه ، لهسه ره موو موسولمانن عاقل و بالغ بین واجه بیزائیت ، عه مه لیشی پئ بکاه ئه مووئل ئه وه ته (أشْهَدُ) : به دل ده زانم به یه قین ، به زوبان ده لئیم به ئیختیار (أَنْ لَا إِلَهَ) : هیچ مه عبودئ به حق نی به لایق به پرستن بسئ (إِلَّا اللَّهُ) ئیلا ئه و زاته ^(٦) نه ئیت واجه بوونی ، بی میثله ، هه موو سیفه تی که مالی ههیه ، هیچ نه قسی نی به ، ئیسمی ئه لایه ^(٧) . (وَأَشْهَدُ) هم به دل ده زانم به یه قین ، به زوبان ده لئیم به ئیختیار (أَنْ مَّحْسَدًا) به حقه قت ئه و موحه ممه ده ^(٨) ئاده می به ^(٩) ، عه ره بی به ، قوره یشی به ، هاشمی به ، روومه تی زهریفه ، برؤ پاکشاهه ، چاو پرشه ، ناوچاوان پانه ، رهنگی له مابه نی سوورو سپیدایه ، نه زور نه وی به نه

(٦) له ده سنووسه که دا (ذی) (ذات) به (ز) نووسراوه . من پئیم زانیبئ ئه مه تاکه تیبتکی عه ره بی به له م نامیلکه یه دا به گویره ی به ده مده اتنی له کوردیدا - نووسرابئ .

(٧) ئهم وشه به له ده سنووسه که دا به م جووره نووسراوه : (اللَّيْهَ) .

(٨) نووسه ره وه لیره دا ، به پئیچه وانه ی شوئنه کانی تری له م چه شنه وه ، که حالته تی فه تچه ی دوایتی وشه به (٥) ئه نووسئ ، (مَحْمَدٌ) ه ی نووسیوه .

(٩) کردنی (ئاده می به) به خه بهری (أَنْ) و عطف کردنه وه ی خه به ره کانی باشه وه ش بؤ سه ری ، هه له به ، چونکه خه بهری (أَنْ) ه که (رَسُولَ اللَّهِ) به که باشان دئیت و خراوه ته ناو رسته کوردی به کانه وه . سه ره رای ئه مه ش له وانه به که سئیک گومانی بؤ ئه وه بچئ ئهم هه موو سیفه تانه له له فظی شه هاده که وه ده ره ئه که ون ، که واش نی به .

زۆر بلندە ، له هه موو ئەولادی ئادەم زەرەفترە ، بێ سیبەرە ، لە بەر نازکی و لە تیفی بان دیوار لە روومەتدا - دیارە (١٠) . ناوی باوک و باپیرانی عەبدوللایە کورپی عەبدولموطەلیبی کورپی هاشمی کورپی عەبدولەنافی (١١) . ناوی دایکی (١٢) ئامینە کچی وەهەبی لە تافەهی زوهرەیی یە (١٣) . لە مەککە بەمەلەد بوو . خودا کردوو یەتی بە پیڤەمبەر بە فەزلی خۆی . چوو ئە مەدینە وەفاتی کردوو . ئەمە کچی بە وەهایە ؟ رەسوولوللایە (١٤) . رەوانە کراوە ، پیڤەمبەری خودایە ئەسەر (١٥) جین و ئینس بە ئیتفاق ، ئەسەر سائیری مەخلووقی تر بە ئیختیلاف .

روکنی دوومین ئەمەتە بە راستی و بە دروستی ، بە سعی ، بە دایمی لە شەو و رۆژیکدا پیڤنج فەرز نوێژ بە جیتی بینی لە گەل ئەواوی شەرت و روکنانی .

روکنی سیمین (١٦) ئەمەتە سەرفیترە و زەکاتی مالی خۆت بەدی لەو

(١٠) بە نیشانەیی ئەو هەدا کە وشەیی (روومەت) لە دەسنووسە کەدا (زەنە) یەکی بۆ کراوە - کە من لام وایە راستە کەیی (روومەتی) بێ - ئەبێ تیکرای نیمچە رستەیی (دیوار لە روومەتدا - دیار) خەبەرێکی تری پاش خەبەری (ان) بێ .

(١١) ئەم وشەییە لە دەسنووسە کەدا بەم جۆرە نووسراوە : (عبدالمناف) . دیارە ئەمە بە پیتی دیالیکتی ناوچەیی پۆدەر و موکریانە کە (ی) بەک دەخەنە سەر (مضاف الیه) و ضەمیری پێوەندی (ه) دانائین .

(١٢) لە دەسنووسە کەدا : نووسراوە (دایکە) .

(١٣) ئەم وشەییە لە دەسنووسە کەدا بەم جۆرە نووسراوە : (زهرینه) .

(١٤) ئەم وشەییە لە دەسنووسە کەدا بەم جۆرە نووسراوە : (رسول اللیه) .

(١٥) ئەم (ئەسەر) کە بەمەنای (علی) ی عەرەبی یە ، جارێ بە کارهێنایی لە ناو مەلاو فەقیدای زۆر باو بوو . بەداخووە ئینستا لە زمانی ئەدەبیماندا بەرچاو و گۆی ناکەوێ . بە رای من ، وەك وشەییەکی رەسەن ، شایانی ژباندنەو یە .

(١٦) ئەم وشەییە لە دەسنووسە کەدا بەم جۆرە نووسراوە : (سمین) . دیارە مەبەستی (سیمیەمین) .

چشتانه زه کاتیان (۱۷) لی ده که ویت ، بیگه یینیته به وکه سانه (۱۸) زه کاتیان
بی ده شیت به بی منهت .

روکنی چواره مین نه مه ته مانگی ره مه زان به روژوو بیت به ته وای
له گه ل هه موو شهرتانی .

روکنی پینجه مین نه مه ته له هه موو عومری خوت دفعه ییک (۱۹)
رووبکه یه نه مالی (۲۰) خودای که له مه ککه یه به نیرته تی حج و عمره
به وشهرته ی تاقت بیت ، ئولانگی سواریت بیت ، خهرجی و زه خیره ی
ریگه ت بیت ، نان و نه فقه ی مندالانت بیت (۲۱) ، هه تاوه کو دمچی و
دیه وه ریگه ت نه مین بیت .

نه گه ر که سخی ده پرسئ ئیمان چی به ؟ ئیمان نه مه ته باوه ر و یه قینت
بیت به شش نه صلان له گه ل هه موو لك و تفصیلان .

نه صلی نه وو ل نه مه ته باوه ر و یه قینت بیت به مه عنای له فزی (الله)
که زاتیکه واجبه بوونی ، مه عبودیکى (۲۲) به حه ققه ، ئیجاد که ری مو تله قه
له بو ته وای عالم و عرش و کورسی و به هشت و جه هه نهم و ئاسمان و
زمین و هه رچی له واندا هه یه . نه وه بوونی به خو وه یه ، هه ر چشتی دی
بوونیان به وه ، وه یه ئیجادی کردوون له پاش نه بوونیان ، ده شیانباته وه
فه نای له پاش بوونیان . له پیش هه مواندا بووه . له گه ل هه موانیش هه یه .

(۱۷) له ده سنووسه که دا به هه له نووسراوه : (ذکاتیان) .

(۱۸) راسته که ی یا (بیگه یینیته نه وکه سانه) یا (بیگه یینیت به وکه سانه) یه .

(۱۹) ئهم وشه یه له ده سنووسه که دا به م جوړه نووسراوه : (دفعیه یك) .

(۲۰) راسته که ی (رووبکه یه مالی ..) یه .

(۲۱) له ده سنووسه که دا ئهم (بیت) ه و سخی (بیت) ی پیشه وه ی به م جوړه
نووسراون : (به بیت) . له هه ندئ شوئینی تریشدا هه ر به م جوړه
نووسراوه .

(۲۲) له ده سنووسه که دا نووسراوه (معبودیکه) .

لهپاش هموانیش دهییت • هموو سیفته تی که مالی هه یه • هیچ نه قسی نی یه • چاوپن که وتنی له دنیا جائیزه ، واقع نه بوه ، له قیامه تدا دهییت به بیچوونی • هیچ میثل و نهظیر و دایک و باوک و ژن و فرزندنی نی یه • له هموو جینگاییک له گه ل هموو کهس و هموو چستان هه یه • له په گی به دهن نزیکتره • کهس نازایت به و نزیکی به چلونه • له ذات و صفات و فیعلدا ته نها و بئ شه ریکه • قهت ناگوریت • ناوی پاکی بئ حساب به و بئ غایهت • چه ندانکی هه زار و یه که به شوهرت ، نه وه و تویه به کیتاب و به سوننهت (۲۳) • ههفت (۲۴) یا ههشت سیفته تی زاتی نه زه لی هموو وه ک زاتی خوی بیچوونن هه یه تی ، هیچیان وه ک سیفته تی مه مخلوقاتنی نین ، به قیاس و به عه قل دهرک نا کرین ، نه ما نیشایتکی (۲۵) له و سیفته تانه له زاتی ئینساندا ئیجاد فرمووه دا یه کتیکیان بزانی • نه ما حقیقه تهن (۲۶) کهس نه بزانیوه و نایشیزانی • سیفته تیکیان (۲۷) نه مه ته (۲۸) : زیندوه ، زاینه (۲۹) ، خواهیشته ، توانینه ، بیستنه ، دیتنه ، قسه کردنه • به عزینکی

- (۲۳) نه م رسته یه له به یتیکي شیعر ده چن .
 (۲۴) به کارهینانی (ههفت) له جیاتی (حهوت) ی کوردی ، نیشانه ی مانه وه ی ته ئیری زمانی فارسی یه به کوردی یه وه له و سهرده مه دا .
 (۲۵) له ده سنوو سه که دا نووسراوه (نشانیك) . من نه وه م به لاوه هه له بو .
 (۲۶) به کوردی نووسینی (حقیقه) ه .
 (۲۷) نه بوو (سیفته ته کان) بوایه .
 (۲۸) راسته که ی (نه مه نه) یه .
 (۲۹) نه م عه طفه نادرسته چونکه عه طفی (مصدر) نا کریته سه ر (ذات) ، له به رنه وه لام وایه (معطوف علیه) یه که له راستیدا (زیندوی به) بووین ، به لام له ده سنوو سه که دا (زیندوه) نووسراوه . نه وهش هه یه که زور جار له جیاتی (ی) (ه) نه نووسن ، بویه دوور نی به هه ر (زیندوی به) ی مه به ست بووین و (ی) که ی به (ژیر - که سه) ی (و) ه که دانابن و مه به ستی له (ه) که یش (ی) بووین . نه شگونجی رسته که هموو ی راست بئ به م جو ره : «سیفته تیکیان نه مه ته زیندوه» و ، سیفته ته کانی تری پاشه وه ی به سه ره به خۆ باس کردین .

ئىجادکردنه و (۳۰) باقى مانىشيانى (۳۱) گوتووه . ئىجادکردوى كه متره له
توانىنى . هه موو عالم موحتاج بهوى به . نهو بى ئىحتىاجه .

ئه سلى دووم ئه مه ته باوه ر بكهى به مه لائىكهى خوداى ته علا كه
هه موو جىسى له طىفن ، نوورانىن ، ده توانن خوڤان بنوئىن به گه لىك
شكلاڤن . هه موو عه بدى خودان ، نه وه له دشنى نه كچنى (۳۲) . قسهى
كافران درۆيه . هه موو دوستى خودان ، له ئه مرى ويدان . هىچ گوناھ و
نافه رمانى و مئىبى و نىرى بو (۳۳) ژن و مئىردا به تى بان نى به . ئه مما به قهولى
عه بدوللا كورى ئىمامى عه بىاس (رضى الله عنهما) تايفه به كيان هه به
(جىن) يان پى ده لئىن وه له دىان ده ئىت ، شه ئتان له وانه . له هه موو مه مخلوقان
زۆرتىن . له بهر زۆرى يان خودا نه بى هىچ كهس نايزانى چه ندىن . له هه موو
ئاسمانان جىبى (۳۴) پى ئىك نى به كه به كىك له وان له و جىگه دا يا له رو كووع
يا له سوچه دا نه ئىت . هىچ چىش ئىك نى به نه له ئاسمان نه له زه مىندا كه

(۳۰) له ده سنووسه كه دا به م جوۆره نووسراوه : (اىجاد كردنو) . لام دوور
نى به مه به ستى (ئىجاد كردوون) بى . نه گه ر وابى له عه طفه كهى
باشه وهى باشتىر نه گونجى .

(۳۱) ئه م وشه به له ده سنووسه كه دا به م جوۆره نووسراوه : (باقى مانىشيان) .
لام وابه مه به ستى (باقى مانه يشيانى = باقى مانده يشيانى) به واته
(ئهوانى كه يشيانى) .

(۳۲) ئه م وشه به له ده سنووسه كه دا به م جوۆره نووسراوه (نه ولدشنى نه
كچنى) . تارمايى (ژىر) ئىكش له ژىر (ده كه و ، (زه نه) به كه له سه ر
(ش) ه كه و (چ) ه كه به حال و ناخالىك دياره كه له وانه به بىكا به (نه
وه له دىشنى و ..) . به لام راسته كهى (نه وه له دىشنى و نه
كچىشنى) به . خو ئه گه ر بشلئىن (ى) كانى (ولدشنى) به (ژىرى)
(ده كه و (ژىر) ئىكى نىشانه بو نه نووسراوى (ش) ه كه پىنه ئه كا ، ئه
له (كچنى) دا چۆن كه (زه نه) كه بوه به ته گه ره و (ش) ه كه يش نى به .

(۳۳) ئه م دوو وشه به له ده سنووسه كه دا به م جوۆره نووسراون : (مىبى و
نىرى) .

(۳۴) ئه م وشه به له ده سنووسه كه دا به م جوۆره نووسراوه (جى) .

مه لائیکه ییکی له سه ر ته عین نه بچ به ئه مری خودا ئاگای لی یت بیتتیه (۳۵)
 عه مه ل . هه موو واسیطه ن له بهینی خالق و مه مخلوقدا و بهعضی واسیطه ن
 له بو هه ندیک له خو یان . هه ندیک ره وانه کراون له سه ر هه ندیک ئینسانان
 به پیغه مبه ری . هه ندیکیان دایم له روکووعدان . هه ندیک دایم له
 سه جده دان ، غه رقی حوضووری خودان ئاگایان له هیچ نی به . هه ری به کن
 جیگای خوی معلومو مه ، ناتوانن ته جاوز بکن . دوو دوو ، سنی سنی ،
 چوار چوار په ریان هه به . هه ندیک قاپی بهوانی بهه شتن ، گه وره (۳۶)
 (رضوان ی) ناوه . هه ندیک قاپی بهوانی جهه ننه من ، گه وره یان (مالک ی)
 ناوه . نهسته قچی جهه ننه می به قه ولتیک له و قاپی بهوانه ن (۳۷) ، تۆزده
 که سن یا تۆزده تایفه ن . (کرام الکاتبین) چوار شه خسن ، دوو له شه ویدا ،
 دوو له روژیدا . په کیکیان له سه ر شانی راستی به خیران ده نووسیت ،
 په کیکیان له سه ر شانی چه په شه ران ده نووسیت . ئهوی له سه ر شانی
 چه په له ئه مری ئهوی له سه ر شانی راستی به . مونکی و نه کیر مه له کی
 سوئالی عه ذابی قه برن له بو موسولمان و کافران ، لاکین هه ندیک موسولمانان
 موبه ششیر و به شیریان پی ده لئین ، هه ندیکیان فضلی هه به سه ر
 هه ندیکیاندا . ئه فضل و چاتری مه لایکه تان چوار شه خسن ، چوار تایفه ن .
 په کیک له چوار شه خسه کان جیره ئیله (علیه السلام) هه رچی خودا پتی (۳۸)
 فه رموو هه گه یاندوو به به پیغه مبه ران به ئه مینی . دووه مینیان هه زه تی
 میکائیله (علیه السلام) رزق و روژی و ته نگانی و فراوانی و (۳۹)

(۳۵) لاموا به راسته که می (بیتتیه) بن .

(۳۶) لاموا به راسته که می (گه وره یان) بن . باشه وهش (گه وره یان) ه .

(۳۷) راسته که می (له و قاپی بهوانه ن) ه .

(۳۸) له ده سنوو سه که دا نوو سراوه : (پی) .

(۳۹) ئه بچ راسته که می (فراوانی) بن واته له گه ل (ی) یضا فه نه ک (و) ی
 عه طف .

مهخلوقتی پروی ئه‌رزى به‌دهسته . سیمینان (٤٠) چه‌زرتی ئیسرافیل (علیه السلام) نه‌فخی صووری به‌دهسته دوو جار پنی پیدا ده‌کات . به جاری ئه‌ووئل هرچی زیندوو ده‌مریت غه‌یری خودا نه‌بن . به جاری دوومین هرچی مردوو زیندوو ده‌پینه‌وه . چوارمین چه‌زرتی عیزرائیله (علیه السلام) رۆح کیشانی به‌دهسته . تایفه‌ی ئه‌ووئه‌مین ئه‌وانه‌نه‌ عرشیان هه‌لگرتوو . غه‌یری ئه‌و چوار که‌سه‌ ئه‌و تایفه‌ی عرشیان هه‌لگرتوو ، ئه‌وانیش له‌پاشان ده‌مرن . ئه‌م چوارهن له‌قیامه‌تدا دین (٤١) به‌به‌هشت داخل ده‌بن . تایفه‌ی دوومین ئه‌وه‌نه‌ نزیکن به‌باره‌گاهی خودای ته‌علا . تایفه‌ی سیمین (٤٢) فریشته‌ی عذاب و سه‌رداری مه‌لایکانن . تایفه‌ی چوارمین فریشته‌ی رحمة‌تین . ئه‌م چوار که‌سان و چوار تایفانه‌ فه‌زلیان هه‌یه‌ به‌سه‌ر هه‌موو مه‌لایکه‌تانه‌وه . غه‌یری ئه‌و چوار که‌سانه‌ و ئه‌و چوار تایفه‌ عاممی مه‌لایکه‌تان فه‌زلیان هه‌یه‌ به‌سه‌ر گوناهاکاری ئینسانانه‌وه . به‌ نه‌فخی ئه‌ووئل هه‌موو مه‌لایکه‌تان ده‌مرن به‌ئهمری خودای ته‌علا . به‌ نه‌فخی دوومین هه‌موو زیندوو ده‌بنه‌وه‌ ئه‌وان نه‌بن ، ئه‌وان له‌پیشدا زیندوو ده‌بنه‌وه‌ به‌ئهمری خودای ته‌علا . له‌ورا ئه‌م بزورگانه‌ له‌ئه‌صلی ئیجادکردن و رۆح له‌به‌رخستیان له‌پیش هه‌موو ذی‌رۆحی‌کدا بووه ، مردنیشیان له‌پاش هه‌موان ده‌بیت .

ئه‌سلی سیمین (٤٣) ئه‌وه‌ته‌ باوهر و یه‌قین بکه‌ی به‌هه‌موو کوتوبی خودای ته‌علا که‌ ره‌وانه‌ی کردوونه‌ خواره‌وه‌ ئه‌سه‌ر هه‌ندیک له‌ پیغه‌به‌ری خۆی به‌ئمه‌ که‌ هه‌موو که‌لامی قه‌دیمن ، صیغه‌تی قائمین به‌ذاتی خودای ته‌علاوه‌ ، مه‌خلوق نین ، هه‌موو حه‌ققن ، هرچی له‌واندا هه‌یه‌ راسته‌

-
- (٤٠) له‌ ده‌سنوو سه‌که‌دا (سیمینان) نووسراوه .
 - (٤١) له‌ ده‌سنوو سه‌که‌دا به‌هه‌له‌ نووسراوه (دبن) .
 - (٤٢) له‌ ده‌سنوو سه‌که‌دا نووسراوه (سیمین) .
 - (٤٣) له‌ ده‌سنوو سه‌که‌دا نووسراوه : (سیمین) .

هیچی درۆ نی به ، قورئان هه مووی بردووته پاشه وه ، له هه موان چاره .
 به ئەمه که هه ر له ئەبیامی ره سولوللآوه تا ئیمپرو و هه رتا دنیاش ده پرتیه وه
 به بێ زیاددی و که می به و غه له تی نی به . عیلمی ئەووولین و ئاخیرینی تیندایه .
 گه وره تری موعجیزاتی ره سولوللآیه (٤٤) (صلی الله علیه وسلم) ، ئەگه ر
 هه موو جینن و ئینس گردینه وه ، ناتوانن که لامیکی (٤٥) وه ها بلین .
 کوتوبه کان هه موو صد و بیست و چوارن (٤٦) ، ده یان هاتوونه ئەسه ر
 ئادم پیغه مبه ر ، په نجایان هاتوونه سه ر شیث پیغه مبه ر ، سی بان هاتوونه
 سه ر ئیدریس پیغه مبه ر ، ده یان هاتوونه سه ر ئیبراهیم پیغه مبه ر . ئەمانه
 صوحوفن . ته ورات به مووسا پیغه مبه ر ، زه بوور به داوود پیغه مبه ر ،
 ئینجیل بو عیسا پیغه مبه ر ، قورئان بو موحه مده (صلی الله علیه وسلم)
 هاتووه .

ئەسلی چوارهم ئەمه ته باوه ر و یه قینت بێ به هه موو ره سوولی خودای
 تهعالا ، که ره سوول له ئینسانی میرد ده بێ ، ئازاد و چاتر و بێ عیب و
 عیله ت تر له هه موو که سی ئەبیامی خوێ . پیغه مبه ر نین له پیش پیغه مبه ریدا .
 له پاشانیش هیچ گوناھی گه وره و پچووک (٤٧) نین ، شه ر یه تیکی (٤٨)
 ره واته کرایته سه ری ئەمری بێ کرابێ بیگه یینی به خه لقی . دیسان ئەگه ر
 ئەو ئەمری بێ نه کرابێ ئەوه نه بی به ، ره سوول نی به .

باوه ر کردن به ره سوولان ئەمه ته که بزانی خودای تهعالا هه مووی
 هه لباردوون به فه ضلی خوێ ، نه وهك له سه ر رۆژوو و ریازه ت و

(٤٤) ئەم وشه یه له ده سنووسه که دا به م جۆره نووسراوه : (رسول اللیه) .

(٤٥) ئەم وشه یه له ده سنووسه که دا به م جۆره نووسراوه : (کلامکه) .

(٤٦) راسته که ی (صد و چواره) ، وهك له ژماردنی صوحوفه کانیشه وه
 ده رئه که وێ .

(٤٧) لەم ناملیکه یه دا وشه ی (بچووک) هه موو به (بچوک) نووسراوه .

(٤٨) ئەم وشه یه له ده سنووسه که دا به م جۆره نووسراوه : (شریعتیکه) .

تاعه تیان ، له بۆ پیغه مبه‌ری . پێی (٤٩) نیشان داون به خه‌لقی - نیشان‌دانی
 ٩مه‌ری دین و دنیا یان ، هه‌رچی پێریان فه‌رمواوه (٥٠) گه‌یان‌دوو یانه به خه‌لقی
 به سه‌عی و ته‌واوی . چه‌ندانکو (٥١) دو شمن و لومه‌که‌ریان زۆر بوون ،
 خودای ته‌عالا یاریده‌ی هه‌موانی داوه به موعجیزاتی ئاشکرا دا شاهید
 بن بۆ پیغه مبه‌ری یان . هیچ‌کس تا قه‌تی ده‌عوای نه‌بوه تا شه‌ر له‌گه‌لیان بکا .
 هه‌موان له‌ قیامه‌تدا به‌ئیزنی خودای شه‌فاعه‌ت ده‌که‌ن بۆ گه‌نه‌ه‌کاران و
 قوبوولیش ده‌بین ، به‌لکو صالح و ئه‌ولیا ی ئومه‌تیشیان وه‌هایه .
 هه‌موویان له‌ قه‌بردا نه‌وعه‌ زیندوی به‌کیان (٥٢) هه‌یه . خاك قه‌دد و به‌ده‌نیان
 ناخوا . له‌ هه‌دیشدا هه‌یه‌ چه‌ج و نوێزیش ده‌که‌ن . له‌ عه‌ینی خودا (٥٣)
 چاو و دل‌یان به‌خه‌به‌ره . له‌ ئه‌سلی نوبووه‌تدا هه‌موو به‌راهه‌رن . ئه‌گه‌ر
 که‌سی باوه‌ری به‌یه‌کیکیان نه‌بێ ، به‌ هیچ‌ کامیانی نی‌به . قه‌ت له‌ پیغه مبه‌ری
 ناکه‌ون وه‌ک هه‌ندێ ئه‌ولیا لێ‌که‌وتوون . هیچ‌کس نه‌ له‌ ئه‌نسانان نه‌ له‌
 چه‌یوانان (٥٤) نه‌ له‌ مه‌له‌کان ناگاته مه‌رته‌به‌ی ئه‌وان . ئه‌مما له‌ ناو خۆیاندا
 هه‌ندیکیان له‌ هه‌ندیکیان شه‌ریفترن . ئه‌و شه‌ریفی به‌یان له‌ به‌ر عوموموی
 ده‌عوه‌ت و زۆری ئومه‌ت و عیلم و مه‌عریفه‌ت و ناو و شه‌ره‌ت و موعجیزه‌ و

- (٤٩) له‌ ده‌سنووسه‌که‌دا نووسراوه : (ری) .
 (٥٠) من به‌ش به‌حالی خۆم ئه‌مه‌ به‌که‌مجاره‌ ئه‌یسی مه‌فعول له‌ مه‌صد‌ه‌ری
 (فه‌رموون) به‌م شتیه‌به‌ ئه‌بینم ، به‌لام هه‌له‌ش نی‌به .
 (٥١) ئه‌م وشه‌به‌م نه‌ له‌ کوردی و نه‌ له‌ فارسیدا پێشتر نه‌بێستوه . دیاره
 لێ‌زه‌دا به‌معنای (هه‌رچه‌ند) به‌کاره‌ینراوه . په‌نگه‌ له‌سه‌ر شتیه‌ی
 (باوه‌کوو) و (باوه‌جوو) و ئه‌وانه‌ بێ .
 (٥٢) ئه‌م وشه‌به‌ له‌ ده‌سنووسه‌که‌دا به‌م‌جۆره‌ نووسراوه : (زندویکیان) .
 (٥٣) له‌ ده‌سنووسه‌که‌دا نووسراوه : (خدا) ، به‌لام هه‌له‌یه . به‌ بۆ‌جوونی من
 من ئه‌م هه‌له‌یه‌ وا هاتوه‌ : نووسه‌روه‌ (خودا - خه‌ودا) ی به‌ (خدا -
 خودا) زانیوه‌ و وای‌نووسیه‌ ته‌وه .
 (٥٤) له‌ ده‌سنووسه‌که‌دا به‌ هه‌له‌ (خه‌وانان) نووسراوه .
 (٥٥) مه‌به‌ستی له‌ (قائمی) یه‌ واته‌ (به‌رپایی) .

يهك له دوو يهك قايمبي (٥٥) شهريعه ته • له بهرئه وهيه (٥٦) سه روه ري عالم
 (صلى الله عليه وسلم) له هه موان ، ئولولعه زم له په سوولان ، په سوول له
 نه بى بان نه فضا لترن • ته واوى پيغه مبه ران به شورته صد و بيست و چوار
 هزارن • سيصد و سيزده يا پازده له وان په سوولن • ئولولعه زميش پينج
 شه خسن : نوحه ، ئيبراهيمه ، موسايه و عيسايه و موحه مده (صلى الله
 عليه وسلم) • نهو پيغه مبه ري مه علوومن سبي و سئ شه خسن ، ناويان
 نه مه ته : ئادمه و ، شيته و ، ئيدريسه و ، نوحه و ، هووده • صالحه و ،
 ئيبراهيم و لووطه • ئيسماعيله و ، ئيسحاقه • يه عقوبه و يوسفه و
 ئييوبه و شوعيه و موسايه • هاروونه و خضره و يوشوع و ئيلياسه و
 يه سه عه و ذولكيفله و شه معوونه و ئيشمه ويله و يونسه • داوود و لوقمانه و
 سوله يمان و زه كه ريبايه و يه حيايه و عوزه يره • ذولقهرنه ين و سه ييدولمورسه لين
 موحه مده دي عه ره بى به (صلى الله عليه وسلم) • نه ما له پيغه مبه ري خضر و
 لوقمان و ذولقهرنه ين و ذولكيفلدا قسه هه يه • واجه كه بيزانى ئيبراهيم
 خه ليلوللايه يه عنى له غه يري مه حه بيه تى خوداى خالى يه و ، موسا كه ليموللايه
 يه عنى گفتوگوى له گه ل خوا كردووه • عيسا روه للايه ، به كه ليمه ي خواى
 بووه بى باوك و له دايكى • چاترين نه ولادى ئادم يه عنى موحه مده دي عه ره بى
 (صلى الله عليه وسلم) ، واجه بزانى يه كيكه له جومله ي نه وان ، له كولى
 وه جهان ته ميزى و نه فضه لى هه يه له هه موان ، چه ندانكى نهو وه جهانه له
 حساب نايه ن • يه كيك لهو وه جهانه نهو وه صف و شه مايله يه له نهو وه ل
 روكنى ئيسلامدا رامان بوارد ، وه هم نه مه قهت له شه راندا نه شكاوه • هم
 نه مه له پيش هه مواندا له قه بردا (٥٧) ديتنه دهره وه ، له جيگه حه شر حاضر
 ده بى ، هم ده چيته به هه شتى • هم نه مه باوه ر بكا به ميعراجى نهو سه روه ره

(٥٦) نه م وشه يه له ده سنووسه كه دا به م جوړه نو سراوه : (لبراهه) •
 (٥٧) نه م (دا) به زياده .

به هوشیاری له شهودا له مه ککهوه تا مه سجیدولئه قضا ، له مه سجیدولئه قضا تا سیدره تولوته ها به سواری بوراقی له گه‌ل حه‌زهرتی جویره ئیل چووه ، له‌وتیوه به‌ته‌نهار پۆیوه تا ده‌نگی که‌لیمه‌ی (۵۸) مه‌لایکه‌تانی بیستووه : له‌وتیوه ره‌فره‌فیان بۆ هیتاوه به سواری ره‌فره‌ف چووه‌ته لاهمه‌کان ، عه‌رش و زه‌مان و مه‌کانی به‌جی هیتووه ، که‌یوه‌ته حوضووری خودای ته‌عالا ، چاوی پس‌ی که‌وتووه وه‌ک له قیامه‌تدا چاویان پی ده‌که‌وی به بیچوونی . مه‌دح و ته‌نا و گفتوگۆی کردووه . جوابی داوه‌ته‌وه به لوظف و مه‌رحمه‌ت . په‌نجاه نوژی له‌سه‌ر خۆی و ئومه‌تی فرض کردووه . چه‌ند جار هاتوه‌ته خواری به‌ قسه‌ی موسا پیغه‌مبه‌ر چووه‌ته‌وه به‌ره ژوور دیوانی کردووه تا که‌یاندوو به‌ پینج فه‌رز . ئه‌وی خودا ده‌زانن ، به‌و سه‌روه‌ره که‌یشتووه له‌گه‌ل چه‌ند هزار هزار خه‌لات و ئیکرام . هاتوه‌ته جیی (۵۹) خۆی (۶۰) ئیستا که‌رم بووه . هم‌ئهمه که‌گوره‌ترینی هه‌موو پیغه‌مبه‌رانه ، هه‌ر پیغه‌مبه‌ری خۆی ره‌وانه‌ی کردین عه‌دی لی وه‌رگرتووه ئه‌گه‌ر له‌پیش مردنیدا بگاته به‌ خدمه‌تی (۶۱) ئه‌و سه‌روه‌ره ئیمانی پی بینی . هم‌ پیغه‌مبه‌ریتی به‌ زاتی پرکه‌مالی ئه‌وی ته‌واو بووه . له‌پاش ئه‌وی هیچ پیغه‌مبه‌ری دی نابن . عیسا پیغه‌مبه‌ر له‌مه‌پاش که‌ دیتته خواره‌وه له‌سه‌ر دین و شه‌ریعه‌تی ئه‌و ده‌بن . هم‌ئهمه که‌ په‌رحمه‌ته بۆ هه‌موو عاله‌م که‌ هه‌ژده هزار عاله‌مه موختاجی خوانی نیعمه‌ت و په‌رحمه‌تی وین . هم‌ که‌ هه‌ر ئه‌وه ره‌وانه کراوه‌ته سه‌ر جین و ئینس به‌ ئیستیفاق ، ئه‌سه‌ر مه‌له‌کان و ساییری مه‌خلووقاتی دیش به‌ ئیختیلاف و ، پیغه‌مبه‌ری دی هه‌ریه‌ک له‌سه‌ر تایفه‌یک له‌ ئینسانان ره‌وانه

(۵۸) له ده‌سنووسه‌که‌دا نووسراوه : (کلمی) . راسته‌که‌ی ئه‌بی (که‌لامی) بی .

(۵۹) له ده‌سنووسه‌که‌دا نووسراوه : (جی) .

(۶۰) له ده‌سنووسه‌که‌دا له‌مشوینه‌دا (خوی) بیکی تریش هه‌به ، به‌لام دیاره زیاده .

(۶۱) راسته‌که‌ی یا (بگاته خدمه‌تی) یا (بگات به خدمه‌تی) به .

کراون . هم ئەمە خواى تەعالا ، بە تەنھا فەزڵ و موەجیزە و کەرامەتى ھەموو پێغەمبەرانى داوہ تى و گەلنىك چىشتى دىش كە بە ئەوانى نەداوہ . ھەم ئەمە لە پىش ھەمواندا ئەو شەفاعەت دەكا . ھەم ئەمە موەجیزە و کەرامەتى ، خودا نەبى كەس نازانى چە نەدە . ھەم شەرىعەتى ئەوى ھەموو شەرىعەتانى بردوہ تە پاشەوہ .

ھەم ئەمە دىن و ئوممەتى لە ھەموو دىن و ئوممەتان چاترن . ئەمما لە ناو ئوممە تىدا ئەوليا لە ھەموان چاترن و ئال و ئەصحابە لە ھەموو ئەوليا چاترن و لە تىو ھەمواندا ھەزرەتى ئەبووبەكر كورپى قوحافە (رضى الله عنهما) لە پاش پىغەمبەران چاترىنى ئەووہلین و ئاخىرىنى ئەولادى ئادەمە ، خەلىفەى (٦٢) ئەووہلى رەسولوللآيه (٦٣) ، لە پىش پىغەمبەرتى رەسولوللآدا خودا پاراستوويه لە كوفر و ضەلالەتان . لە پاش ئەوى ئىمام عومەرى كورپى خەطتابە (رضى الله عنه) ، خەلىفەى (٦٤) دووہىنە . لە پاش ئەوى ئىمام عوثمانى كورپى عەففاقە ، خەلىفەى سىمىنە . لە پاش ئەوى ئىمام عەلى كورپى ئەبى طالىب (رضى الله عنه) ، خەلىفەى چوارەمىنە . لە پاش ئەوى ئىمام ھەسەنى كورپى ئىمام عەلى (رضى الله عنهما) خەلىفەى پىنجەمىنە (٦٥) . خەلىفەتى كە بە نىبەتى رەسولوللآ بووہ لە و پىنجاھە تەواو بووہ . موددەتى خەلىفەتى سى سالى بووہ . لە پاش ئەوان ئىمام حوسەين و باقى عەشەرەى موبەششەرە لە ھەموان چاترن . لە پاش ئەوان ئەھلى بەدر ، لە پاشان ئەھلى ئوحود ، لە پاش ئەوان ئەھلى (بيعة الرضوان) (رضوان الله تعالى عليهم اجمعين) . ھەم ئەمە ھەر كەسى موسولمان بن دەبى جەمىعى ئال و ئەصحابى

(٦٢) لە دەسنووسە كەدا (خەلىفەى) نووسراوہ .

(٦٣) لە دەسنووسە كەدا ، لىرەشدا ئەم وشەى بەم جۆرە نووسراوہ :
(رسول اللّٰه) .

(٦٤) لە دەسنووسە كەدا نووسراوہ (خەلىفەء) .

(٦٥) لە دەسنووسە كەدا نووسراوہ (پنجمىنە) .

به هوشیاری له شه ودا له مه ککه وه تا مه سجیدولنه قضا ، له مه سجیدولنه قضا تا سیدره تمولوتنه ها به سواری بوقای له گه ل حه ضره تی جو بره ئیل چوو ، له ویتوه به ته نها رۆیوه تا دهنگی که لیمه ی (۵۸) مه لایکه تانی بیستوو : له ویتوه ره فره نیان بۆ هیناوه به سواری ره فره ف چوو ته لامه کان ، عه رش و زه مان و مه کانی به جی هیشتوو ، که یوه ته حوضووری خودای ته علا ، چاوی پس که وتوو وه که له قیامه تدا چاویان پی ده که وی به بیچوونی . مه دح و نه نا و گفتوگوی کردوو . جوابی داوه ته وه به لوظف و مه رحمه ت . په نجاه نوژی له سه ر خوی و ئومه تی فره ض کردوو . چه ند جار ها توه ته خواری به قسه ی موسا پیغه مبه ر چوو ته وه به ره ژوور دیوانی کردوو تا که یاندوو به به پینج فره ز . نه وی خودا ده زانی ، به و سه روه ره که یشتوو له گه ل چه ند هزار هزار خه لات و ئیکرام . ها توه ته جیی (۵۹) خوی (۶۰) ئیستا گرم بووه . هم نه مه که گه وره ترینی هموو پیغه مبه رانه ، هر پیغه مبه ری خوی ره وانهی کردبی عه هدی لی وهر گرتوو نه گر له پیش مردنیدا بگاته به خدمه تی (۶۱) نه و سه روه ره ئیمانی پی یینی . هم پیغه مبه ریتی به زاتی پرکه مالی نه وی ته واو بووه . له پاش نه وی هیچ پیغه مبه ری دی نابن . عیسا پیغه مبه ر له مه وپاش که دیته خوارمه وه له سه ر دین و شه ریه تی نه و ده بی . هم نه مه که رحمه ته بۆ هه موو عالم که هه ژده هزار عالمه موحتاجی خوانی نبعمه ت و رحمه تی وین . هم که هر نه وه ره وانه کراوته سه ر جین و ئیس به ئیستیفاق ، نه سه ر مه له کان و ساییری مه خلوقاتی دیش به ئیختیلاف و ، پیغه مبه ری دی هه ریه که له سه ر تاینه ییک له ئیسانان ره وانه

(۵۸) له ده سنوو سه که دا نو سراوه : (کلمی) . راسته که ی ئه بی (که لامی) بی .

(۵۹) له ده سنوو سه که دا نو سراوه : (جی) .

(۶۰) له ده سنوو سه که دا له م شوینه دا (خوی) ییکی تریش هه یه ، به لام دیاره زیاده .

(۶۱) راسته که ی یا (بگاته خدمه تی) یا (بگات به خدمه تی) به .

کراون . هم ئەمە خواى تەعالا ، بەتەنها فەزڵ و موعجیزە و کەرەمەتى ھەموو پێغەمبەرانى داوەتى و گەلىك چىستى دىش كە بە ئەوانى ئەداوە . هم ئەمە لە پىش ھەمواندا ئەو شەفاعەت دەكا . هم ئەمە موعجیزە و کەرەمەتى ، خودا نەبى كەس نازانى چەندە . هم شەرىعەتى ئەوى ھەموو شەرىعەتانى بردووە تە پاشەوہ .

ھەم ئەمە دىن و ئوممەتى لە ھەموو دىن و ئوممەتان چاترن . ئەمما لەناو ئوممەتیدا ئەوليا لە ھەموان چاترن و ئال و ئەصحابە لە ھەموو ئەوليا چاترن و لە ئىو ھەمواندا ھەزرەتى ئەبووبەكر كورى قوحافە (رضى الله عنهما) لەپاش پىغەمبەران چاترىنى ئەووہلین و ئاخىرىنى ئەولادى ئادەمە ، خەلىفەى (٦٢) ئەووہلى رەسولوللايە (٦٣) ، لە پىش پىغەمبەرتى رەسولوللادا خودا پاراستوويە لە كوفر و ضەلالەتان . لەپاش ئەوى ئىمام عومەرى كورى خەطتابە (رضى الله عنه) ، خەلىفەى (٦٤) دووہىنە . لەپاش ئەوى ئىمام عوئمانى كورى عەققانە ، خەلىفەى سىمىنە . لەپاش ئەوى ئىمام عەلى كورى ئەبى طالب (رضى الله عنه) ، خەلىفەى چوارەمىنە . لەپاش ئەوى ئىمام ھەسەنى كورى ئىمام عەلى (رضى الله عنهما) خەلىفەى پىنجەمىنە (٦٥) . خەلىفەتى كە بە نىبەتى رەسولوللا بووہ لەو پىنجانە تەواو بووہ . موددەتى خەلىفەتى سى سالى بووہ . لەپاش ئەوان ئىمام حوسەين و باقى عەشەرەى موبەششەرە لە ھەموان چاترن . لەپاش ئەوان ئەھلى بەدر ، لەپاشان ئەھلى ئوحد ، لەپاش ئەوان ئەھلى (بىعە الرضوان) (رضوان اللہ تعالیٰ علیہم اجمعين) . ھەم ئەمە ھەركەسى موسولمان بى دەبى جەمىعى ئال و ئەصحابى

(٦٢) لە دەسنووسەكەدا (خلىفەيە) نووسراوہ .

(٦٣) لە دەسنووسەكەدا ، لىرەشدا ئەم وشەيە بەم جۆرە نووسراوہ :
(رسول اللہ) .

(٦٤) لە دەسنووسەكەدا نووسراوہ (خلىفەء) .

(٦٥) لە دەسنووسەكەدا نووسراوہ (پنجمىنە) .

خۆش بوئى لە بەر خۆشەويستىيى خودا و پەسولى خوداي ، لە ورا ئەو
 سەر وەرە فەر موو يە تى ھەر کەسى دۆستى ئەوان بى دۆستى منىشە ، ھەر کەسى
 دوشمنى ئەوان بى دوشمنى منىشە . ھەر کەسى ئازارى ئەوان بدا ئازارى من
 دەدا . ھەر کەس ئازارى من بدا ئازارى خودا دەدا . ھەر کەسى ئازارى
 خوداي بدا خودا دەيگرئى . ھەم لە ھە دىشدا ھە يە خە دىجە و عايشە ھەرەمى
 پەسولولللا و فاطىمەى كچى لە گەل مەريەمەى دايكى عيسا پىنغەمبەر و
 عاسيەى (٦٦) كچى موزاحيم چاترىنى ھەموو ژنى ئەولادى ئادەمن .

ھەم ئەمە سەر مەزھەب چوارن : ئىمام ھە نىفە (٦٧) ، ئىمام مالىك ، ئىمام
 موھەممەدى شافىعى ، ئىمام ئەحمەدى ھە نەلىيە (رضى الله عنهم) .
 مەزھەبى ھەموان ھە قە . ھەر کەسى لە سەر مەزھەبى يە كئى (٦٨) نە بى
 مەزھەبى دروست نى يە چە ندانكو (٦٩) ئىمامى دىش زۆر بوون و ھەموو
 مەزھەبىيان ھەق بوو ، چونكە لە ھە بۇدا نىن مەزھەبىيان ، بۆيە جايز نى يە
 ھەمەل پىن كردنيان . بە غەيرى ئەو چوار مەزھەبەى كە رامان بوارد ھەم
 ئىمامى عەقيدە دوانن : ئە بولجەسە نى ئەشعەرى يە لە مەزھەبى شافىعيدا ،
 ئە بوومە نصوصورى ماتورىدى لە مەزھەبى ھە نە فيدا . ھەر کەسى لە سەر
 عەقيدەى يە كئى لەوان نە بى عەقيدەى دروست نى يە .

ھەم طەرىقە تى ئەوليا ھە ققن ، لە ھە قىقە تدا ھىچيان موخالىفى شەرىعەت
 نى يە .

ئەسلى پىنچەمىن ئەمە تە باوەر و يە قىنت بىن بە پۆژى قىامە تىن كە لە

(٦٦) ناوھە كە لە راستىدا (ئاسىيە) يە .

(٦٧) راستە كەى (ابوحنىفە) يە .

(٦٨) ئە بوو (بە كئى لەوان) يا (بە كئىيان) بوايە .

(٦٩) ئەمە جارىكى ترىش (چە ندانكو) بەمە عنا (ھەر چە ند) .

ئەووەلی مردتیوہ (۷۰) تا ئاخری ماجہرای پۆزی حەشر . بە ئەمە کہ ہەرچی
 حەضرەتی پەسولوللا خەبەری داوہ ، شەرط و نیشانە و ماجہرای ، وەك
 ظوہووری موخەمەدی مەہدی ، ہاتنەخواری عیسا پیغمبەر ، خورووجی
 دەججال و داہبەتولئەرض و یاجووج و مەئجوج و سایی ماجہرای دیش
 ھەموو راستە دەبیت بە بێزیادی و کہمی . ھەم بە یەقین بزانی عەزابی قەبەر
 لە بۆ کافر و گونەھکاران ھەبە . ھەم راحەتی قەبەر لە بۆ موسولمانان و
 کارچاکان ھەبە کہ ھەرکەسێ مرد زیندووی دە کہ نەوہ لە قەبریدا پۆی دەتین ،
 مونکیر و نەکیر دین لیبی دەپرسن (۷۱) کہ خودای تو ، پیغمبەری تو کی بە ،
 دین و ئیمامت چی بە ، ئە گەر جوابی بەدروستی داہوہ قەبری لە بۆ فراوان
 دەبیتتەوہ ، کولائیککی (۷۲) لە بەھەشتی بە طەرەفی قەبری ئەوی دەکرتتەوہ ،
 شەو و پۆژ جینگە ی خۆی لە بەھەشت چاوی پێ دەکویت ، بە گەلیک نەعمەت و
 بەشارەت بە جیبی دین و دەروژ و پیتی دەلین (نَمَّ كُنْتُمْ الْعُرُوسَ) (۷۳)
 یەعنی بۆ خۆت بنوہ بە میثلی نووستنی زاوا و بووکان . ئە گەر لە جوابدا
 راوہستا بە گورزی ئاگرین کہ گورزیکە کہ (۷۴) خودای تەعالا لە ئاگری
 جۆشی دۆزەخ خەلقی کردوہ بۆ عەزابی ئەو کہ سائەتی (۷۵) کہ لە دنیادا

(۷۰) ئەبوو (مردنیوہیە) یا (مردنەوہیە) بوایە بۆ ئەوہی پاشان رستە کہ ناتەواو
 دەرنەچن .

(۷۱) لە دەسنووسە کہدا نووسراوہ (لیدپرسین) . دیارە ھەلەبە .

(۷۲) لە دەسنووسە کہدا نووسراوہ (کولائیکە) .

(۷۳) لە دەسنووسە کہدا نووسراوہ : « نَمَّ كُنْتُمْ الْعُرُوسَ » .

(۷۴) ئەم (کہ) بە زیادە .

(۷۵) لە دەسنووسە کہدا (مشایخ) نووسراوہ کہ بۆ (مەشایخی) یش و
 (مەشایخ و) یش دەست ئەدا . من (مەشایخی) م پێ گونجاوتر بوو .

مونکیری ئەصایحی مەشایخی (٧٦) ئەولیایان بێ (٧٧) وەیا بۆ خۆی گووهکار
 بێ ، وەهای لی دەدەن ئەووەل قەبری پێ دەبێ لە ئاگر ، سەرتاپای بەدەنی
 دیتە جۆش . بەعد ئەزان (٧٨) بە غەیری جینن و ئینس نالەئەوی
 دەبێن (٧٩) ، قەبریش وەهای دەکوشت (٨٠) پەراسووی راست و چەپی
 تیک دەپەرتێ . وە هەم لە طەرەفی جەهەننەمەو کولایتیکی بۆ دەکرێتەو
 هەموو ئیوار و سبەیان جێی (٨١) خۆی چاوپێ دەکەوێت لە جەهەننەمی ،
 بە ئەنواعی عەذابیدیش تا رۆژی حەشری گروفتار دەبێت .

هەم باوەر بکە دەفعەتیکێ دی هەموو مەخلووقی لەپاش رزینیان و
 جوئی بوونەوێ جوملەئەعضایان ، خودای تەعالا گردیان دەکاتەو ،
 رێکیان دەخاتەو ، رۆحیان بەبەردا دەکاتەو ، لە قەبریدا هەلیاندهستیییت
 بە قودرەتی خۆی دەیانباتە جیگای حەشری ، هەموو عەمەلی چاکان لە لای
 راستەو دیتە دەستی ، هەرچی خراپان هەیه لە پشتەو یا لە لای چەپەو
 دیتە دەستی چەپیان . هەموو عەمەلی چاک و خراپ و پچووک و گەورە و
 ئاشکار و دزییان چ لە دەفتەری عەمەلیاندا بێت ، چ ئەعضای خۆیان

(٧٦) لە دەسنوسەکەدا (اوکسانی) نووسراوە ، جا خواھ بە (ئەوکەسانەئە)
 بخوینرێتەو یا بە (ئەوکەسانی) بخوینرێتەو ، ئەبوو بە نیشانەئە
 فیعلەکانی پاشەویدا کە ضەمیری فاعیلەکەیان بۆ ئەم ئەگەریتەو .
 (ئەوکەسەئە) بواپە .

(٧٧) ئەم حوکمە بەم موطڵەقەئەتەو نی بە گوێرەئە ئاین مەگەر پاش
 پینە و پەرۆیەکی زۆر . بۆیە ئەبێ هەلە و دەست تێوەردانیکێ تیدا
 روودا بێ ، چونکە مەولانا کەسیک نەبوە لە ئاین بێ ئاگا بێ .

(٧٨) بەعد ئەزان - بعد ازان : نیمیچە رستەئەکی فارسییە ، واتە پاش ئەو .
 (٧٩) لە دەسنوسەکەدا نووسراوە (دبێن) .

(٨٠) بەسەدا دیارە لەو سەردەمەدا لە دیالیکتی سولەیمانیدا نە (وشاردن) و
 نە (گوشاردن) باو نەبوە .

(٨١) لە دەسنوسەکەدا نووسراوە : (جی) .

شاهیدی یان لئ دەدات (۸۲) ، چ له عیلمی خودادا یت ، ههموویان
 ئاشکار دەکات ، لیبیان دەپرسیت . جهزای چاکیان دەداتوه به چاکي ،
 ههیی (۸۳) به (۸۴) خرابیان (۸۵) به خرابی . ههم هیندیگان دهگریت سهبب
 به گوناھیکي صغیره به عدل . له گوناھی هیندیگ گوناھکاران
 خوش دەبیت به غیری کوفر . قەت له کافران خوش ناییت . ههم ترازووی
 قیامت تاي چاکیان نورانی به له تەرفی بههشت که له لای راستی
 ەرشهوه دئی . تاي خرابیان ظولمت ، ئەوهیه له طەرفی جههتهمهوه
 که له لای چهپی ەرشهوه دئی . ئەگەر ههموو ئەرز و ئاسمان بیتیته (۸۶)
 تابهکی ، جیگای دهبیتهوه . ههموو ەمەلی چاکیان و خرابیانی پی
 دهکیشیت . تاي گرانی بهره ژووره ، تاي سووکی بهره ژیره ، مهیلی
 دهکا به ەکسی ترازووی دنیای .

پردی قیامت (۸۷) که پردیکه له موو باریکتره ، له تیغ تیزتره ، به
 ئەمری خودای تهعالا دهبیننه سەر پستی جههتهمهیی ، ئەمر دهکه نه ههموان
 بهسەریدا رابوورن . هەرکەسی بههشتی بن ، هیندیگ وهک برووسکه ،
 هیندیگ وهک با ، هیندیگ وهک ئەسپی لنگ (۸۸) بهسەریدا رادهبوورن .
 هەرکەسی جههتهمهیی بی پی (۸۹) هەلدەخلیسکی دهکەوتته جههتهمهوه ،
 خودای تهعالا وهای پی موقەددەرە هەرکەس له دنیاا لهسەر ریگای

-
- (۸۲) ئەبوو (بدات) بوایه .
 (۸۳) ئەم وشەیه له دەسنووسهکەدا بهم جوۆره نووسراوه : (هیه) .
 (۸۴) ئەم (به) به زیاده .
 (۸۵) لەم ناملیکه یەدا وشەیی (خراب) ههمووی به (خراب) نووسراوه .
 (۸۶) له دەسنووسهکەدا نووسراوه (بنیته) .
 (۸۷) ئەم ناوانه گەلج لهوه راستتره که ئیستا باوه ، که ئەلین (پردی
 صیراط) چونکه (صراط) خوۆی به ەرههیی واته پرد .
 (۸۸) لنگ : غار .
 (۸۹) له دەسنووسهکەدا نووسراوه : (بی) .

شهریعتدا (۹۰) چاتر پرابووردین ، لسهر پردی قیامتدا چاتر راده بووری .
 هم حوضی که وئهری حوضیکه ریگهی مانگیك گه ورهیه ، ئاوی
 له شیر سپی تره ، له میسك یینی (۹۱) خۆشتره . ههر کهس دفعه یی بیخواته وه
 ئه گهر چند سال له جهه تنه مدا بیت تینووی ناییت .

هم ئه نیا و ئه ولیا و مه لایکه و صالحان شه فاعهت ده کهن بو گوناھی
 گه وره و پچووکی موسولمانان چهندانکو (۹۲) بی ته و به مردبن . شه فاعهت
 له ورپۆژهدا پینج نه وعه . یه کیک بو ئه ویه زوو حیسایان له گهل بکهن
 له جیگای حشری . دوومین بو ئه ویه به سووک و ئاسانی حیسایان
 له گهل بکهن . سیمین (۹۳) بو ئه ویه گوناهاکاران ناوینه جهه نهمی ،
 خه لاصیان بکهن له عذاب . چوارمین بو ئه ویه که جهه نهمی یان پینه
 ده ری (۹۴) . له پاش ئه وانه پینجه مین بو ئه ویه مه رته به ی چاک و عالیی
 پایه بلندیان بده نی له به هشتی .

(۹۰) یا ئهم (دا) یه زیاده ، یا ئه بی (له سه ره که ی پیشه وه ی (به سه ر) بی ،
 هه روا له وشه ی (قیامتدا) ی پاشه وه شدا .

(۹۱) نالی شاعیریش له جیاتی وشه ی (بۆن) که ئیستا له دیالیکتی سوله یمانیدا
 به کار نه هینری ، (بیتن) به کار دینن . ئهم وشه یه ده میکه به ته وای له م
 دیالیکتهدا له بیر چوه ته وه .

(۹۲) ئهمهش (چهندانکو) یه کی تر هه ر به مه عنای (هه رچهند) .

(۹۳) ئهم وشه یه له ده سنو سه کهدا به م جۆره نو سراوه : (سیمین) .

(۹۴) له بربره ی ده سنو سه کهدا (دروه - دهره وه) نو سراوه ، به لام له
 به راویزه وه نو سراوه (دری - ب) واته (ده ری) له جیاتی (دهره وه)
 دانتین .

القسم العربي

التراث الكردي في مؤلفات الايطاليين

للايطالية
ميرلا غالييتي

تعريب وتعليق وايضاحات
د. يوسف حبي
عضو المجمع العلمي العراقي

صدر عن المعهد الايطالي الشرقي في مدينة روما (ROMA — ITALIA)
Istituto per l'Oriente — Via A. Caroncini, 19 — 00197 ROMA)
في العدد الحادي عشر من السنة الثامنة والخمسين ، تشرين الثاني ١٩٧٨ ،
من مجلة (الشرق الحديث) ، بحث شيق باللغة الايطالية ، للباحثة ميرلا
غالييتي ، تحت عنوان (الاكرد وكردستان في مؤلفات ايطالية في القرون
١٣ — ١٩) ، وذلك في الصفحات ٥٦٣ — ٥٩٦ ، وهو في الاصل كما يلي :
Mirella GALLETTI, Curdi e Kurdistan in opere italiane del XIII —
XIX secolo, in : Riv. ORIENTE MODERNO, Anno LVIII, Nr. 11,
novembre 1978, pp. 563 — 596.

ونظرا لاهمية بحث كهذا ، وندرة من يستطيع الاستفادة منه بالاطيالية،
عكفت على نقله الى العربية بعنوان مختلف قليلا ، وبشكل وترتيب وتبويب
لايطابق الاصل دائما ، فقد اضطرني الامر الى ادخال هوامش وايضاة
تعليقات او حذف عبارات فيها شيء من المساس بالمشاعر ، وأشرت الى ذلك

كلما اقتضى الامر ، وأتت اضافاتي وتعديلاتي كثيرة ويكفي شاهدا على ذلك عدد الهوامش فهو في الاصل (١٣٠) بينما غدا الآن (١٦٣) .

ولابد من التنويه هنا بان دراسة كهذه لاتهم اللغة الكردية والتراث الكردي ومنطقة كردستان وحسب ، بل اللغة العربية واللغة السريانية ولغات ولهجات اخرى في المنطقة ، كما تخص العراق والبلدان المجاورة ايضا ، ولمدينة الموصل حصة كبيرة منها ، لانها اقرب مدينة كبيرة من منطقة كردستان ، واليهما كانت ترجع قصبات كردية عديدة . ومعلوم هو تشابك الاقوام واللغات في هذه الارحاء من البلاد ، لذا كان فرضا على السائح او التاجر او السفير او المرسل ان يتناول المنطقة كلها ، بما فيها من تراث ولغات وعادات . وبحكم كونه أجنبيا ، او لغرض ما في النفس ، فهو لن يدون معلوماته كلها بدقة وتجرد واستقامة .

ان الاشادة بالجهد الذي بذلته الباحثة الايطالية واجب طبيعي ، فهي قد غطت حوالي اربعين كتابا او رحالة من الايطاليين ممن كتبوا عن هذا التراث . وخدمة منا للعلم والتراث ، نضم جهدنا الى جهدها ، آملين ان ينتفع من ذلك الكثيرون .

المعرب
١٩٨٠/٥/٥

التراث الكردي في المصادر القديمة

ان تصدير هذا الفصل بهذا الشكل ، وعنوانه ، من اجتهاد العرب ، لان كاتبة المقال لم تتطرق الى هذا الامر الا في خمسة أسطر من المتن ، بينما أفردت له اربعة هوامش استغرقت ستين سطرا مكتوبة بحرف دقيق . لذلك اقتضى التنويه .
(العرب)

افتتحت الباحثة الايطالية مقالتها بما يأتي :

لقد تكون عن الاكراد أدب اوربي، فرنسي وانكليزي والماني بوجه خاص معروف بما فيه الكفاية ، هذا الى جانب المصادر الكلاسيكية ، اليونانية منها واللاتينية ، والعربية والكردية طبعا . أما المصادر الايطالية ، فرغم كونها من المصادر القديمة جدا ، لا يزال العلم بها أقل وغير مجمعة ، على الرغم من جزيل فوائدها .

وهنا تتعرض الكاتبة ، في الهوامش كما أسلفنا ، الى المصادر القديمة غير الايطالية فتقول :

كان كزنيون (٤٣٠-٣٥٤ ق م) قد شارك عام ٤٠١ ق م في انسحاب الجنود العشرة آلاف من اليونان الذين اكتسحوا كردستان ، كما يذكر ذلك في تاريخه (١) وهو يذكر الاكراد تحت اسم Carduchi بينما يدعوهم بوليبيوس (٢١٠ او ٢٠٠ - ١٢٠ ق م) في تاريخه (٢) باسم Cirti . ويسميهم سترابون (٦٤ او ٦٣ ق م - ٢٢٠) في مصنفه

Xenophontes, Anabasi, 3. 5; 4. 1, 3, 4; 5. 5. (١)

Polibius, Historiae, V, 52, 5. (٢)

الجغرافي^(٣) باسم Kyrtoi . ويذكرهم طيطس ليفيوس (٥٩ ق م
 — ١٧ م) في كتابه عن مدينة روما^(٤) باسم Cirtei او Elimei
 ويذكرهم في الكتاب الثاني والاربعين^(٥) باسم Cirti .

وقد أكسب غزنيون الاكراد (كاردوكي) شهرة لانهم هاجموا العشرة
 آلاف محارب سنة ٤٠١ ق م بالقرب من مدينة زاخو الحالية ، مستخدمين فنون
 حرب العصابات ، فهو يقول : «لقد ضايق البرابرة الجيش كثيرا ، فهم لخصتهم
 كانوا يتملصون من الايدي ، ولو انهم يهربون عادة عندما يغدو الاعداء
 قريين اليهم . ولم يكونوا يحملون سلاحا ما عدا القوس والسهم ، وهم
 ماهرون في تصويب السهم . وقد كانت الاقواس طويلة بحيث بلغت
 الذراعين احيانا والسهام اكثر من ذراعين . وكان بوسع النبال الحادة ان
 تخترق الاتراس والحمايات»^(٦) .

ولا يسع غزنيون الا ان يتنفس الصعداء وهو يغادر كردستان ، لان
 شعبها قد أوقع خسائر فادحة بالمسكراليوناني، فهو يقول : «لم يفعلوا (اي
 الجند اليونانيون) شيئا آخر ، مدة سبعة أيام ، غير القتال ، وذلك لدى
 اجتيازهم الاراضي التي يسكنها الاكراد (كاردوكي) . وقد تأذوا من جراء
 مضايقات شتى لا يمكن حصرها ، تفوق ما ألحقها بهم الملك وتيسافرن»^(٧) .

ويقول بوليبيوس وطيطس ليفيوس ان العيد الاكراد (كرتي) كانوا
 قد شاركوا ، خلال السنوات ٢٢٠ و ١٧١ ق م ، في الحرب الدائرة بين روما
 والسلاجقة وملك برغامو (إيطاليا) ، وذلك في آسيا الصغرى .

Strabo, Geografia, IX, 12, 4; XI, 13, 3; XV, 3, 1. (٣)

Titus Livius, Ab Urbe condita libri, XXXVII, 40, 9. (٤)

Ibid., XLII, 58, 13. (٥)

Anabasi, 4, 1 . (٦)

Anabasi, 4, 3 (Tissaferne) . (٧)

واذ يتحدث بلتراخس (بلتاركا) عن لوكولس Lucullus يقول انه التقى في انطاكية بزعيم كردي (٨) .

وتتمة لهذه المصادر تحيل الكاتبة القراء الى مادة (اكراد) في الموسوعة الاسلامية وغيرها من المراجع (٩) .



تنتقل الكاتبة بعد ذلك الى المصادر العربية فتقول :

لنا معلومات مفصلة عن الاكراد منذ الفتح العربي عام ٦٣٧ ، حين دخل العرب في علاقات مع الاكراد وذلك بعد فتح تكريت وحلوان ، لدى المؤرخين المسلمين ، كالمسعودي ، والاصطخري ، وحمدالله وغيرهم . أما اهم المؤلفين فهو لاريب الطبري المتوفي سنة ٩٢٣ ، فهو يورد ان الخليفة مروان هو ابن أمة كردية (١٠) . اما المسعودي ، المتوفي سنة ٩٥٦ ، فهو أول من يعطي معلومات منتظمة عن القبائل الكردية (١١) . ويصف ابن بطوطة ، المتوفي سنة ١٣٧٧ ، مدينتي الموصل وماردين واکراد سنجار (١٢) . ويذكر

(٨)

Pultarcas, cit. B. Nikitine, Les Kurdes, étude sociologique et historique, Paris, Imprimerie Nationale, 1956, p. 360.

Kurdes, Encyclop. Islamica, t. II, pp. 1196 — 1219; (٩)

V. F. Minorsky, Les origines des Kurdes, Travaux du XXe Congrès International des Orientalistes, Louvain, Bureaux du Muséon, 1940, pp. 143 — 152.

B. Nikitne, Les Kurdes, étude sociologique et historique, Imprimerie Nationale, Paris 1956.

(١٠) كتاب اخبار الرسل والملوك ، ج ٣ ، ١ ، ص ٥١ .

(١١) مروج الذهب ، ج ٣ ، ص ٢٥٣ .

(١٢) تذكر الكاتبة هذه المصادر العربية في طبعات اجنبية ، فبالنسبة لرحلة ابن بطوطة ، انظر :

Voyages d'Ibn Battuta, ed. et trad. fran. : C. Defremery et B.

R. Sanguinetti, Paris, vol. II, pp. 134 — 136, 141 — 142.

ابن خلدون (١٣٣٢ - ١٤٠٦) في كتاب العبر ان قوات المغول حين نهبت الاكراد المسلمين وأوقعت فيهم القتل ، اضطرت بعض القبائل الكردية الى الهجرة الى سوريا ومصر والجزائر (١٣) . ولا يرد ذكر الاكراد بخير في كتاب (الف ليلة وليلة) (١٤) .



بعد ذلك تنتقل الكاتبة الى التنويه بالمصادر الفارسية القديمة فنقول : تحتل الشرفنامه التي كتبها امير بدليس الكردي شرفالدين ، وفرغ من كتابتها عام ١٥٩٦ ، مكانة مرموقة بين مصادر التاريخ الكردي . ففيها يقسم تاريخ الاكراد الى اربعة اجزاء ، يبحث الاول في السلالات الكردية التي سبقت السلطنات ، والثاني في السلالات التي ضربت نقودا واقامت لها الخطبة ، ويحصى الجزء الثالث بيوت الحاكمن بالوراثة ، اما الرابع فقد خصص لامراء بدليس بنوع مفصل . وهو اول كتاب تناول تاريخ الاكراد . وقد نشر لأول مرة في القرن الماضي مع تعليقات وذلك في بطرسبورج في السنوات ١٨٦٠ - ١٨٧٥ ، وتحت عنوان (شرفنامه) لشرف خان (١٥) .

(١٣) كتاب العبر ، ج ٢ ، ص ٤٦١ ، ج ٣ ، ص ٤١٣ .

(١٤) اذ يأتي وصفهم كاناس قساة ومففلين ، كما في ج ١ ، ص ٦٠٩ و ٦٢٣ ، ج ٢ ، ص ٢٤٢ و ٢٩٥ ، وذلك في الترجمة التي قام بها المستشرق غبرييلي :

Mille e una notte, trad. ital. : Francesco Gabrieli. Torino 1949, 4 voll.

وتحيلنا الكاتبة ايضا الى بحثين آخرين ، الاول هو بحث مينورسكي المذكور آنفا ، والثاني :

I. C. Vanly, Le déplacement du Pays Kurde vers l'ouest (X — XV s.) , recherche historique et géograpgique, XXIX Congrès Internat. des Orientalistes, Paris — Juillet 1973, RSO, L (1976), pp. 353 — 363.

Ed. : Veliaminov — Zernov., Ed. fran. Cheref Khan, Cheref — (١٥)
Nameh ou Fastes de la Nation Kurde, trad. et notes : F. B. Chamoy, Saint — Petersbourg, 1868 — 1875, 2 voll.

والغريب ان هذا الاثر البالغ الاهمية ، قد نشر اكثر من مرة بالفارسية ، لكنه لم يترجم الى الكردية الا قبل سنوات . وثمة عدة ترجمات عربية لهذا الاثر، منها ترجمة جميل بندي روذياني التي نشرها المجمع العلمي العراقي عام ١٩٥٣ . وتجدر الاشارة الى ان هذا السفر لم يترجم بنوع كامل الى اللغة الكردية قبل قيام المجمع العلمي الكردي في بغداد عام ١٩٧٣ (وقد ضم عام ١٩٧٨ كهيئة للغة الكردية الى المجمع العلمي العراقي) ، اذ قام بترجمته الشاعر الكردي الكبير هژار في حوالي الف صفحة ، وقدم له هو وآخرون بمقدمة علمية قيمة .

التراث الكردي في المصادر الايطالية

ترقى اولى المصادر الايطالية التي تطرقت الى الاكراد الى عام ١٢٠٠ ، وقد ظلت العلاقة مستمرة حتى سنة ١٨٠٠، بل ولا تزال متواصلة حتى ايامنا هذه، الأمر الذي ينشئ استمرار علاقة قائمة بين كردستان وايطاليا ، وذلك بفضل السياح ، والدبلوماسيين ، والمرسلين ، والتجار الذين مروا بكردستان للذهاب الى بلاد فارس وبلاد مابين النهرين . (Persia — Mesopotamia) . ولا يخلو الحضور الايطالي من آثار ذات أهمية .

فان معماريين من جنوا (Genova) بنوا قلاعا ، هي اليوم خرائب واطلال منتشرة في كردستان . وقد كانت اطلال قلعة ديادين (Diadin) بادية للعيان حتى مطلع القرن التاسع عشر (١٦) . وكانت ثمة قلعة أخرى

(١٦)

J. Usseher, A journey from London to Persepolis — including wanderings in Daghestan, Georgia, Armenia, Kurdistan, Mesopotamia, and Persia, London, Hurst and Blackett, 1825, p. 664.

شيدها جنويون في الجزيرة على ضفاف دجلة (١٧) ، كما في وادي حسن - قهلا اطلال قلعة منسوبة الى معماري من جنوا (١٨) .

ولابد من القول انه ، الى جانب المصنفات المتخصصة التي قام بها غارتزوني وكامبانيلي ودي بيانكي (Garzoni, Campanile, De Bianchi) فان السياح الايطاليين تركوا لنا اشارات طفيفة وملاحظات عابرة لاغير عن الاكراد وكردستان ، لان خبرتهم كانت قليلة بسبب قصر المدة اللازمة لاجتياز المنطقة لدى المرور بها . بينما قام المرسلون بعمل ذي أهمية بالغة لتعريفنا بكردستان وسكانه، وذلك بفضل وجود جماعات مسيحية، ولاسيما من السريان الارثوذكس (اليعاقبة) ، والآثوريين (النساطرة) ، والملكيين ، والكلدان ، والارمن . اذ كان يند الى الموصل مبشرون للعمل على ارجاعهم الى حضن الكنيسة الكاثوليكية (١٩) .

وبما ان الموصل مركز تجاري مهم ، ومنطقة عبور بين حلب وبغداد ، فان هذه المدينة وأطرافها هي الاكثر علما بها وذكرها لها في مذكرات السياح . وقد ساهم في التعريف بها قيام ارسالية كاثوليكية سئرى دورها فيما يلي .

(١٧)

H. Von Moltke, Briefe über Zustände und Begebenheiten in der Türkei 1835 — 1839, Berlin, E. S. Mittler und Sohn, 1841, p. 431; trad. ital. : Lettere dall'Oriente, Milano, Treves, 1878, p. 205.

(١٨)

De Cholet, Arménie, Kurdistan et Mésopotamie, Paris, E. Plon, Nourrit et C., 1892, p. 192.

(١٩) وفقا للعقبة السائدة يومذاك ، والقائلة بوجوب عودة من سماوا يعاقبة ونساطرة (والاصح ان يقال : سريان ارتوذكس وانثوريون) الى حظيرة الكنيسة الكاثوليكية الرومانية (المغرب) .

أما بشأن المصادر الاوربية ومذكرات الرحالة فتحيلنا الكاتبة الى دراسة وانلى (٢٠) .

واننا قبل ان نتناول المؤلفين واحدا واحدا ، نرى من المفيد ان نستعرض أهم خصائص الفترات التاريخية ، مع التوقف لدى الكتبة الذين تركوا أثرا مهما مستديما .



لقد كانت السياسة والتجارة والديانة متشابكة معا هي المحرك الاساس لاكتشاف أرجاء آسيا النائية .

وترجع تقارير الرحلات الاولى ، ذات الاهمية الطمية ، الى القرن الثاني عشر الميلادي (٢١) . فقد انطلق الاخوان نيكولو وماتيو بولو

(٢٠)

I. C. Vanly, Les Kurdes et le Kurdistan dans les relations d'anciens voyageurs occidentaux (XVIe — XVIIIe siècle), KSSE, 1973, p. 77.

(٢١)

G. Branca, Storia dei viaggiatori italiani, Roma — Torino — Firenze — Milano, Paravia e Comp., 1873;

E. Schiaparelli, Gli interessi italiani in Oriente, Bollettino della Società Geografica Italiana, XXII, III, vol. I, 1888, fasc. IV;

P. Amat di S. Filippo, Biografia dei viaggiatori italiani colla bibliografia delle loro opere, Roma, Società Geografica Italiana, 1882 ;

Robertson, Ricerche storiche sull'India antica, con note e supplementi di Romagnosi, Firenze 1835 ;

A. De Gubernatis, Storia dei viaggiatori italiani nelle Indie Orientali, Livorno, Franc. Vigo, 1875;

=

(Nicolò de Matteo POLO) سنة ١٢٥٩م الى آسيا ، ثم أخذ في
الرحلات اللاحقة ابن اخيهما الصغير ماركو بولو (Marco Polo)
وذلك في السنوات ١٢٧١ - ١٢٩٥ ، وقد ترك لنا هذا شهادة موجزة عن
کردستان في كتابه المليون (Il Milione) (٢٣) .
اما الدومنيكي ريكولدو دا موتيكروتشي (Ricoldo da Montecroce)
فترك دير مريم العذراء في فلورنسا (S. Maria Novella a Firenze)
حيث كان قد اشتهر كمستشرق كبير ، ومضى للتبشير في بلاد المغول
(Tartaria) (٢٣) ، فطاف في ارمينيا وبلاد ما بين النهرين . وكانت
نه مجادلات مع علماء المسلمين في بغداد ، ووعظ في الموصل ، ونقل اليها
اخبارا عن كردستان (٢٤) .

G. Heyd, Le colonie commerciali degli'Italiani in Oriente nel
Medioevo, Venezia — Torino, Antonelli e Comp. 1868, 2 voll;
F. Restagno, Le missioni e le scuole italiane in Oriente, Bolle-
ttino della Società Geografica Italiana, XXII, s. III, vol. I, 1888,
fasc. IV, pp. 339 — 347 ;

V. Prinzivalli, Viaggiatori e missionari nell'Asia a tutto il
secolo XVII, Torino, E. Loescher, 1892 ;

A. Zeri, I viaggi in Asia nel secolo XIV e Oderico da Pordenone,
Rassegna Nazionale, nov. 1908, fasc. 1, Firenze.

(٢٢) لم يمر ماركو بولو بالموصل ، على الأرجح ، لكنه سجل في كتابه (المليون)
ماسمعه عن الموصل وبغداد . انظر الطبعة الإيطالية الكاملة لرحلته :

Marco Polo, Il Milione, prima edizione integrale a cura di :
Luigi Foscolo Benedetto, Firenze, Olschki, 1928, CCXXI —
281 pp.

V. Prinzivalli, Viaggiatori e missionari nell'Asia..., p. 110 . (٢٣)

(٢٤) كنا قد نوهنا بهذا الراهب الدومنيكي في العدد السادس / ٢ (١٩٧٤)
ص ٣٨ من مجلة (بين النهرين) ، فهو ريكولدو بينيني ، ولد في فلورنسا

ووثق اهالي البندقية (Venezia) علاقات متينة مع الشرق في القرن الرابع عشر ، ومنهم من قصد فارس حيث وطلدوا روابط تجارية (٢٤) ، وكان طريقهم مرورا بآرمينيا الصغرى بمحاذاة كردستان ، بينما كان يبضي آهالي جنوا (Genova) عبر (Trebisonda) . ولم يكن التجار الذين يجتازون بلاد فارس بنادرين في اواسط القرن الرابع عشر ، وذلك لدى سفرهم الى الهند، فان مارين سانودو تورسيلو (Marin Sanudo Torsello) يقول : « . . . ان المدعويين تجارا مسيحيين ، كان بوسعهم الذهاب حتى الهند عبر هذه المناطق ، بحيث ان الكثيرين ممن هم هنا الآن قد ذهبوا الى هناك وعادوا » (٢٦) .

=

(فيرنزي Firenze) بايطاليا سنة ١٢٤٣ وتوفي سنة ١٣٢١ ، وسافر الى بغداد بناء على طلب من البابا نيقولاوس الرابع وموافقة رئيس رهبنته ، للاتصال برؤساء الكنيسة هناك ، وللتعمق في العقيدة الاسلامية كذلك . وقد زار الاراضي المقدسة في طريقه ، واجتاز من صيدا الى طرابلس فارمينيا وطرطوس وتبريز ، وقطع جبال راوندوز ومر بشقلاوة ، وصل الى الموصل (نينوى) ، ثم ركب الكلك حتى تكريت وسامراء فبغداد ، اذ وصلها في صيف ١٢٩٠ والتقى هناك بالبطريك يهبالاها الثالث . واتصل بالعالم الاسلامي ودرس على اساتذة المستنصرية وحاوور العلماء . انظر عنه ايضا :

J. M. Mériçoux, Un Précurseur de dialogue islame—chrétien: Frère Ricoldo (1243 — 1320), R. Th. 4, 1973. (المعرب)

(٢٥)

Registri di libri commerciali, Venezia 52, 56 ;
G. Berchet, La Republica di Venezia e la Persia, Torino, Paravia, 1865 ; Venezia, Antonelli, 1866.

(٢٦)

Marin Sanudo Torsello, Di una versione del Liber Segretorum Fidelium Crucis, Frammento conservato da Marino Sanuto, Archivio Veneto, vol. XXII, 1881, pp. 49 — 62, p. 55.

ولتقوية الروابط ، في القرن الخامس عشر ، بين جمهورية البندقية وفارس ، بعثت البندقية رسلا الى البلاط الفارسي ، منهم بربارو وكونتاريني (Barbaro — Contarini) ، ونجا بربارو عام ١٤٧٤ من هجوم أكراد عليه في جبال طوروس ، وذلك اثناء وفادة له رسمية .

ورغم خسران الاسبقية في التجارة في القرن السادس عشر ، تلقى زيادة في التقارير عن كردستان ، علاوة على ذكر رحلات قام بها بعض الرحالة أمثال روتشينوتو (Rocinotto) او بعض التجار امثال بالبي (Balbi) والتاجر البندقي المجهول الهوية . بينما قام تاجران من آل فيكيتي (Vecchietti) بمهام دبلوماسية في الشرق ، وذلك بفضل معرفتهما لغات شرقية .

وتدهورت الصناعة والتجارة الايطالية في القرن السابع عشر ، اذ كانت البندقية تخوض معارك دموية مع تركيا ، حتى انها فقدت رويدا رويدا ما كانت تمتلكه في الشرق ، فانخفض بذلك عدد الذين كانوا ميازالون يسافرون سعيًا وراء التجارة الى عدد الاصابع ، ولم يبق سوى ندرة من الفضوليين والعلماء والمرسلين . وقد وصف بيترو ديلافالي (Pietro della Valle) كردستان وشعبها الكردي بدقة وتفصيل ثمينه، بحيث يصدق على وصفه الحكم الذي أطلقه جيبون (Gibbon) بقوله : « لم يعرف سائح آخر افضل من ديلافالي ولم يكتب عن بلاد فارس افضل مما كتبه هو » .

ومن بين الرحالة المشاهير الذين كان لهم تجارة واسعة ، برز في أواخر القرن السابع عشر جيميلي-كاريري من كالابريا (Gemelli — Careri, Calabria) فقد طاف نصف العالم ، ووصف رحلته الطويلة في سفر جليل ترجم الى أشهر اللغات الاوربية . وترك الطبيب البندقي ليغرينزي Legrenzi

معلومات تستحق الاهتمام من خلال رحلته الى بلاد ما بين النهرين وكردستان
وفارس والهند .

وفي القرنين السابع عشر والثامن عشر « يجعلنا النقص التام لفئة
التجار التي كانت مهيمنة في القرون الخوالي ، ان تلمس تدهور التنقل
في ايطاليا ، وحتى اتفاء العلاقات المستمرة والقياسية لها مع بلاد الشرق » (٢٧)،
وبالنتيجة فمع الشرق الادنى ايضا .

ونافذة القول ان المرسلين ، بعددهم ونوعيتهم ، هم الذين قدموا أهم
مادة من كل ما قدمه الرحالة الايطاليون ، وجمعوا معلومات مفيدة جدا ، وذلك
ايضا بسبب ممارستهم رسالتهم لما لها من اتصال يومي بالسكان المحليين ،
وهي حالة سمحت لهم بدراسة وضع المجتمع والتعرف عليه . كما الى المرسلين
ايضا يعود الفضل في كونهم من الاوائل الذين درسوا اللغات القديمة
والحديثه للشعوب التي عملوا عندها . والعديد من كتب القواعد والمعجمات
التي وضعوها لاتصل المستوى العلمي ، لكننا لو لاحظنا الفترة الزمنية التي
نشرت فيها هذه التأليف ، اضطرنا الامر الى الاقرار بأنها ذات فوائد جلية
حتى ايامنا هذه ، ولاسيما لدراسة تطور اللغة . وتنطبق هذه الملاحظات على
كتاب (قواعد ومعجم اللغة الكردية) الذي وضعه غارتزوني :

(Garzoni, Grammatica e Vocabolario della lingua kurda) .

فهو أول من دافع في الغرب عن اصالة اللغة الكردية ، فقد كانت تعتبر حتى
يومذاك لهجة فارسية ، وان كان ديلافيديا قد لاحظ في القرن السابع عشر ان

(٢٧)

P. Amat di S. Filippo, Delle relazioni antiche e moderne fra
l'Italia e l'India, Roma, Stab. Tip. dell'Opinione, 1886, p. 113 ;
Marinelli, La Geografia ed i Padri della Chiesa, Bollettino
della Società Geografica Italiana, XVI, s. II, vol. XIX, 1882, pp.
472 — 498 ; 532 — 574.

« للاكتراد لغة خاصة بهم ، مختلفة عن اللغات المجاورة : العربية ، التركية ، الفارسية . غير ان لغتهم تقترب الى شيء من الفارسية اكثر من قربها من أية لغة أخرى » (٢٨) .

ولا يسعنا تقييم عمل المرسلين بشكل ايجابي فيما يخص أحكامهم بشأن العادات والتقاليد والديانات المحلية ، لانها كانت احكاما مفعمة بنزعة اوربية مركزية وعقائدية ، فجاءت تقاريرهم ايضا ثرة نظرة متحيزة ، بحيث تصح هنا الملاحظات التي أبداها ميني (Mini) اذ قال : «لمعرفة روح ديانة ما وتأثيرها على تسيب الاخلاق ، لا ينبغي التوقف ، كما فعل المرسلون ، لدى ممارسات عملية مستحيلة يقوم بها كل شعوب الارض ، بل يجب الرجوع الى الاصول التعليلية الاولى المدونة في الكتب المقدسة لكل مذهب ، والصعود تدريجيا فيما بوسع التاريخ والتقليد ان يقدماه لنا ، دون التركيز على نظريات خيالية ، انما على وقائع ثابتة لا غير » (٢٩) .

وتأتينا من القرن الثامن عشر نشرات رهبان بشروا في الموصل . فقد زار العلامة الكرملي لياندرو للقديسة سيسيليا (Leandro di S. Cecilia) آسيا الصغرى وبلاد فارس ، وكانت له علاقات مع أهالي الموصل من

(٢٨)

P. Della Valle, Viaggi di Pietro della Valle il Pellegrino, descritti da lui medesime in lettere Familiari, Venezia, P. Baglioni, 1667, 4 voll.; II, 9.

(٢٩)

C. Mini, l'Asia ossia descrizione fisica, storica, politica, e commerciale delle regioni asiatiche che ebbero ed hanno relazioni colle Indie e coll'odierno commercio dell'Europa nell'Oriente da servire d'introduzione alla Storia delle Indie Orientali, Genova, Monni, 1859, vol. I, 696 pp. : S. Fieoretti, Storia delle Indie Orientali, Genova, Monni, 1859 — 1863. 4 voll; Mini, p. 641.

المسيحيين • وتجول كذلك الاباتي سيستيني (Abate Sestini)
عالم المسكوكات الشهير ، في تركيا وفارس وكردستان وسوريا ، وجمع
كتابات ومداليات ، وترك لنا معلومات ثمينة عن اكتشافاته ، فقدم بذلك خدمة
جليلة لعلم المسكوكات والعلوم المقارنة .

وتأسست الرسالة الدومنيكية في الموصل عام ١٧٤٨ بموافقة البابا
بندكتس السادس عشر (٢٠) . وتعين فيها المرسلان تورياتي وكوديليونجيني
(Turriani, Codeleoncini) اللذان أضيف اليهما بصورة مؤقتة الكرمليني
المذكور لياندرو للقديسة سيسيليا لمعرفة اللغة العربية والاماكن . ووصل
المرسلون المعينون الى الموصل عام ١٧٥٠ (٢١) . وعملت هذه الرسالة في
ظروف متباينة حتى سنة ١٨١٥ ، حين تركت رحا من الزمن ، ثم استعيدت
سنة ١٨٤٠ . وتغير المرسلون سنة ١٨٥٩ من ايطاليين الى فرنسيين (٢٢) .

(٣٠)

B. M. Goormachtigh, Histoire de la mission dominicaine en
Mésopotamie et en Kurdistan — depuis ses premières origines
jusqu'à nos jours : Analecta Sacri Ordinis fratrum praedica-
torum, a. III (1895), fasc. I, pp. 271 — 283 ; fasc. IV, pp. 405 —
419 ;

A. Rulla, Attraverso le missioni dominicane a volo d'uccello,
Torino, La Palatina, 1933 ;

Lexicon Capuccinum — Promptuarium Historico — bibliogra-
phicum ordinis fratrum minorum capuccinorum (1525—1950),
Romae, Bibliotheca Collegii Internationalis S. Laurentii Brun-
dusini, 1951, 1867 pp. ;

P. Clemente da Terzorio, Le missioni dei Minori Cap —
puccini — Sunto storico, Roma ; A. Manuzio, vol. VI, 1920.

B. M. Goormachtigh, art. cit., p. 280.

(٣١)

(٣٢)

A. Marchi, Sulle missioni nella Mesopotamia, Lettera al molto

=

لقد ساهمت هذه الرسالة كثيرا في التعريف بكردستان وسكانه ، لان المرسلين الذين عملوا هناك وضعوا تآليف ذات فوائد كبيرة . وقد امتاز من بينهم الآباء لانزا ، غارتزوني وكمبانيلي (Lanza, Garzoni, Campanile) الذين وصفوا في مؤلفاتهم بشكل مفصل لغة المجتمع الكردي والبنى الاجتماعية والسياسية والاقتصادية ، وتركوا وثائق ثمينة لتفهم المجتمع الكردي ، وكذلك ملاحظات مهمة حول العادات والتقاليد والديانات لشعوب كردستان ، ولو ان هذه التقارير تحمل غالبا نظرة اوربية منحازة (٣٣) . ولا بد من القول ان هؤلاء الرهبان كانوا يرسمون عادة النواحي السلبية والغريبة للمجتمع الكردي ، كما كانت تبدو في أعينهم ، بينما كان الرحالة من العلمانيين وذوى الافكار التحريرية ، أمثال ديلافالي ودي بيانكي (Della Valle, De Bianchi) يقيمون النواحي الايجابية والخصوصيات المهمة وذلك بكل اهتمام ، مع تقبل لما عليه الاكراد دون محاولة تغيير او

reverendo padre maestro F. Vincenzo Lamarche de' Predicatori a Roma, Pragmologia Cattolica, 1843, fasc. III, pp. 357 — 380 .

(٣٣)

P. Wittmann, La gloria della Chiesa nelle sue missioni dall'epoca dello scisma nella fede ossia una storia universale delle cattoliche missioni negli ultimi tre secoli, Milano, S. Brevetta tip., 1843, 2 voll. : ((Missione di Babilonia)), pp. 355 — 361 ; T. Bois, L'apostolat dominicain auprès des Nestoriens du Kurdistan : Année Dominicaine, 1935, pp. 160 — 163 ; Guida delle missioni cattoliche, Roma, Unione Missionaria del clero in Italia, 1935, 670 pp. ; P. Lesourd, Histoire des missions catholiques, Paris, Librairie de l'arc., 1937, 487 pp. ; J. M. Fiey, Mossoul Chrétienne, Beyrouth, Imprimerie catholique, 1959, 164 pp.

تشويهه في مجرى حياتهم أو مساس بالاسس الخلقية والثقافية والعلمية التي يرتكز عليها مجتمعهم .

وعلىنا ان نفتش بين المرسلين الذين عملوا في الرسالة الدومنيكية عن الشيخ منصور ، فهو ايطالي كان له تأثير كبير في أواخر القرن الثامن عشر . وقد عرف باسم (الشيخ) بعد اعتناقه الاسلام ، وقاد عشرة آلاف كردي واستولى في الفترة الواقعة بين سنة ١٧٨٥ و ١٧٩٠ على بدليس وسمرد وارضروم ، ومضى حتى القوقاز ، حيث اخضع اقواما عديدة ، فهاج الروس لانتصاراته هذه ، وارسلوا قواتهم لمحاربهه ، واستطاع ان يحقق انتصارات اخرى حتى دحره الروس فسجنوه في دير اركانجيل^(٢٤) حيث توفي بعد عشرين سنة وهو في الحبس^(٢٥) .

اما الارساليات الايطالية التي عملت في مدن أخرى من كردستان ، كما في دياربكر ووان ، فانها لم تقدم أي مساهمة ذات أهمية على الصعيد الادبي^(٢٦) .

(٣٤) اي رئيس الملائكة (Arkangel)
(٣٥)

T. Bois, Cheikh Mansour : un Dominicain aventurier au Kurdistan ? (vers 1785 — 1790) : Mission Dominicaine en Mésopotamie et en Kurdistan, ms., Paris, 1951, pp. 35 — 37.

لم تستفد الكاتبة من مكتبة الاباء الكرمليين في بغداد مع ما لهذه المكتبة من دور ووثائق سجلها مرسلون كرمليون ايطاليون عملوا في بغداد وغيرها من المدن وكتبوا عن المنطقة امثال الاب فينشنترزو ماربا دي سانتا كاترينا دي سينا والاب سبستيانى (القرن السابع عشر) ، ولم تستفد كذلك مما سجله الاباء الكبوشيون الايطاليون الذين عملوا في المنطقة المذكورة (المغرب) .

Marcellino da Civezza, Storia universale delle Missioni Francescane, Roma, tip. Tiberina, 1857, 2 voll. ;

Rocco da Cesinale, Storia delle missioni dei capuccini, Roma, tip. Barbera, 1873, 3 voll. ;

وقد قدم ما نشر عن الاكراد في القرن التاسع عشر خصائص جديدة بسبب تغير التكوين الاجتماعي والثقافي للرحالة ، وتميز ماكتبه الدومينيكي كامبانيلي (Campanile) عام ١٨١٨ ، فان عمله مهم نظرا للمعلومات القيمة التي يعرضها ، رغم نزعة المعادية عادة .

وحددت النزعة الرومانطيقية والشمولية للفترة الزمنية تلك زيادة في حب التعرف على الشعوب غير الاوروبية ، ولاسيما غير المعروفة منها ، اذ شاعت في اوربا يومذاك اسطورة «المتوحش الطيب» . لذا نرى وصف الاكراد بشعب بربري حاد الطبع ، لاينفي عنهم تقسيم نزعتهم الحرية ونزوعهم الى الاستقلال وجهم للحرية .

ونلقى دخول لفظتي «اكراد» و «کردستان» في الموسوعات والكتب المدرسية ، وذلك بدوافع تاريخية وسياسية . كما ظهرت خارطة كردستان بتواتر أكبر في الخرائط الجغرافية . ونشأت أولى تحاليل اللغة الكردية في الدراسات اللغوية .

وغدا كردستان عقيب سنة ١٨٤٨ ملجأ لمواطنين ايطاليين اضطروا الى مغادرة ايطاليا لاسباب سياسية ، وجلهم من مقاطعتي لومبارديا وفينيتو (٢٧) .

ونشر سنة ١٨٦٣ كتاب دي بيانكي الذي يمكن اعتباره أهم مرجع أدبي ايطالي في الموضوع ، لان المؤلف ، وهو ضابط في الجيش ودكتور في القانون ، قام باسفار متعددة الى كردستان ابان خدمته في الجيش ، وحمل احتراماً عميقاً للشعب الكردي ، فنلقاه يقوم بتحليل مفصل دقيق في دفات مصنفه هذا ، لا يخلو احيانا من روح المرح والطرافة ، مبرزاً هكذا بعض اوجه المجتمع الكردي .

ومر في بلاد فارس الايطاليان دي فيكي واوسكولاتي (De Vecchi)

J. Ussher, op. cit., p. 290 (Lombardia — Veneto) .

(٢٧)

Osculati) فتركا اشارات خاطفة عن الاكراد ، تلتهما بعد عشرات السنين بعثة ملكية ايطالية لم تترك لنا تقريرا رسميا مع الاسف ، بينما تلقى وصفا مطولا للعالم الطبيعي دي فيليبي (De Filippi) . وقد نشر في أواخر القرن التاسع عشر كتاب غاروفاليو (Garovaglio) الذي كانت له علاقات مع الاكراد اثناء اقامته في الشرق .

وبوسعنا القول انه لم يظهر بعد كتاب دي بيانكي أي تحليل او تقرير ذي أهمية حول كردستان والاكراد ، حتى انه يمكننا القول أن خيط الادب الايطالي بشأن كردستان انقطع مدة قرن ونيف ، فلم تظهر سوى اصدارات ثانوية لاقيمة علمية لها (٣٨) . وساعد على «غياب» المساهمة الايطالية في الدراسات الكردية الضعف الواقعي الذي اعترى الارشالات الكاثوليكية في الشرق الاوسط في أواخر القرن الماضي ، اذ استبدل مرسلون فرنسيون بالايطاليين، وذلك بسبب الدعم الذي كانت فرنسا تمنحه لرعاياها ضمن نطاق سياستها التوسعية (٣٩) ، كما اتنا تلقى في تلك الفترة انتشار ارساليات بروتستنتية بريطانية واميركية (٤٠) .

وتنقطع منذ الوحدة الايطالية العلاقات والاهتمامات بكردستان وبالشرق الاوسط عامة . ويزول أوج الرحلات الكبرى ، فلا تلقى بعد يوميات او رسائل افراد ذات طابع فيه من المغامرة وحب الاستطلاع ، أو ممن يقومون بمجازفات في جبال كردستان سعيا وراء المجهول .

(٣٨)

M. Galletti, Recente letteratura sul problema curdo, OM, IVII (1977), 451 — 458.

C. Mini, op. cit., p. 671.

(٣٩)

(٤٠)

A. R. Ghassemloo, Kurdistan and the Kurds, London, Collets, 1965, p. 42.

وتنطوي ايطاليا على ذاتها ، ولا يسمح فقر اقتصاد البلد الحديث
الوحدة بتجهيز حملات ضخمة كالحملات التي قامت بها ومولتها بلدان
اوربية اخرى ، لان الاسبقية في ايطاليا أمست لمشاكلها الداخلية .

ويجب ان لا يغرب عن بالنا ان الادب الايطالي نعت الشعب الكردي
بالصفات عينها خلال سبعة قرون ، مركزا على عادة السطو ، الامر الذي
يوضح جمود المجتمع الكردي ، الذي لم يحظ بتحول جذري ، على الصعيد
السياسي والاقتصادي والثقافي والاجتماعي ، الا في القرن الاخير ، حين
تركزت ظواهر الاستيطان في المدن ، وتفسخت القبلية لدى سكانه ، فظهر
فكر جرى له اعداد مسبق ، أبان وقوى روح الوحدة الوطنية والنضال
القومي (٤١) .



وهنا لا بد لنا من الاشارة الى المصادر الاجنبية المنشورة باللغة الايطالية
في القرن التاسع عشر بصورة خاصة ، فانها تشكل حلقة وصل بين روح
النهضة الايطالية (Risorgimento) والارتياح لكل نضال تقوم به الاقليات
المظلومة ، بينما لم تترجم في السابق سوى مؤلفات قليلة جدا (٤٢) . وكثيرا ما
تكون المصنفات المترجمة موجز رحلة ما (٤٣) ، ولكنها ليست شرطا بين

(٤١)

M. Galletti, La questione curda : una disputa che dura da
quatromila anni, Politica Internazionale, n. 9, 1974, pp. 61—71.

(٤٢)

M. Febure, Teatro della Turchia, Bologna 1683, 531 pp. ;
Salmon, Lo stato presente di tutti i paesi e popoli del mondo,
Venezia, Albrizi, 1738, 27 coll., II vol. VI : Mesopotamia, Curdi,
J. B. Tavernier, Viaggi nella Turchia, nella Persia e nelle Indie,
Bologna, G. Longhi, 1690, 2 voll.

(٤٣)

F. R. Chesney, Viaggie nelle contrade di Mesopotamia, di

=

أهم الرحلات الموجودة في الأدب الأوربي عن الموضوع ، وفي الفترة المذكورة اعلاه .

وجدير بالذكر هنا كتاب شفايكر-لرشنفلد (Schwiger — Lerchenfeld) فقد خصص صفحات كاملة للعادات والتقاليد التي تناول المرأة الكردية^(٤٤) .
بينما يأتي قبله في الأهمية كتاب فون مولتكي (Von Moltke)
لأن هذا الجنرال البروسي الذي شارك في تنظيم الجيش العثماني وقام بحملات ضد الأكراد ، يكشف عن حنكة وثقافة وإناة في دراسته للمعضلة الكردية ، وملاحظاته دقيقة وجديرة بالاهتمام^(٤٥) . وقد ترجم الأنبا

Caldea e di Assiria : F. Marmocchi, Raccolta di viaggi dalla scoperta del Nuovo Continente fino a' di nostri, Prato, fratelli Giachetti, 1845, pp. 3—44 ;

T. Deyrolle, Viaggio nell'Armenia e nel Lazistan, Milano, Treves, 1877, A. Le Sage, Atlante, storico, geografico, genealogico e cronologico, Napoli, Stamperia Reale, 1826, tavv. 40;
J. Malcolm, Storia della Persia, compediata a cura di D. Bertolotti, Roma, P. Cipicchia, 1827, 2 voll. ;

J. Morier, Secondo viaggio in Persia, in Armenia e nell'Asia Minore dal 1810 al 1816, Milano, Sonzogno, 1820 ;

G. A. Olivier, Viaggio nella Persia, Milano, Sonzogno, 1816, 2 voll.

(٤٤)

Schweiger — Lerchenfeld, I costumi delle donne. Descrizione dei più svariati ed originali costumi delle donne d'ogni paese, trad. con note di E. Migliorini, Milano, Vallardi, cap. 3 ; vita nomade dei Kurdi, pp. 54 — 60 .

(٤٥)

H. Von Moltke, op. cit.

شموئيل جميل سنة ١٩٠٠ كتابا سرانيا يتناول فيه المؤلف جبل سنجار
وموضوعه اليزيدية (٤٦) .

بوسعنا تقسيم المصادر الايطالية عن الاكراد وكردستان الى :

- ١- الآثار الخطية
- ٢- المطبوعات من القرن الثالث عشر وحتى القرن التاسع عشر
- ٣- المطبوعات في القرن العشرين .

وفي الامكان تقسيم المجموعة الاخيرة الى مجموعتين : تتناول المجموعة
الاولى اعمال الصحفيين وتحتوي على معلومات بسيطة وملاحظات فولكلورية،
بينما نخص بالثانية مجموعة الباحثين الذين يقومون بتحليل الشعب الكردي
سواء من وجهة نظر عربية ، ام تركية ، ام ايرانية ، من دون الوصول عادة
الى «الخصوصية الكردية» (Curdità) وذلك بسبب احتواء الاكراد
ضمن الوطن العربي او العالم التركي او الفارسي .

لا ريب ان الاوضاع السياسية قد أثرت ولا تزال تؤثر على نظرنا الى
الاكراد ، ويزيد الطين بلة شحة الدراسات العلمية عنهم ، وكثيرا ما يفرض
الصمت حول هذه القضية ، او تلك او تستخدم وفقا لظروف سياسية خاصة .
ولعل ما طبع في القرن الماضي أقرب الى الواقع مما نشر في القرن الحالي (٤٧) .

Samuele Giamil, Monte Singar, Storia di un popolo ignoto, (٤٦)
Roma, Loescher & C. 1900, 72 + 94 pp.

والابنا شموييل جميل (١٨٤٧-١٩١٧) من مواليد تليكيف ، درس في روما
وانتخب رئيسا عاما على اديرة الكلدان ووضع تأليف كثيرة ، منها ترجمته
الاطالية لقصة اليزيديين لاسحق البرطلي الذي وضعه بالاصل السرياني
مع اضافة تعليقات عليه (المغرب) .

(٤٧) تفسو الكاتبة في حكمها هذا ، وتعمم الامر على البلاد التي لم تعترف
لالكراد بشيء من الكيان والحقوق ، وبين اقطار اقرت لهم كيانا وحقوقا
مشروعة ، وفي مقدمة الاقطار التي اعترفت بالاكراد وحقوقهم العراق
في بيان ١١ آذار ١٩٧٠ الخالد . (المغرب) .

واننا نتوقف في بحثنا هذا عند نهاية القرن الماضي (٤٨) .

لقد قمت باعداد هذا البحث خلال سنوات ست ، وذلك في السنوات ١٩٧٣ - ١٩٧٨ ، وراجعت الخزانات والمكتبات التالية :

مكتبة جامعة بغداد ، مكتبة المتحف العراقي في بغداد ، المجمع العلمي العراقي ، المجمع العلمي الكردي (وهو حاليا هيئة كردية في المجمع العلمي العراقي) ، دار الكتب في القاهرة ، مكتبة الجامعة الامريكية في القاهرة ، مكتبة جامعة القديس يوسف في بيروت ، مكتبة الجامعة الامريكية في بيروت ، واشهر المكتبات الايطالية . واساسية هي لبحثنا هذا مكتبات الاءاء الدومنيكيين في الموصل ، والقاهرة ، وبولونيا ، وروما .

وكانت مفيدة جدا الاتصالات بالمعنيين بالدراسات الكردية ، وفي مقدمتهم توما بوا (Thomas Bois) و شريف وانلى (Cherif Vanly) والاساذ معروف خزندار رئيس قسم اللغة الكردية في كلية الآداب في جامعة بغداد ، والاساذة بولو مينياتي ، فابريزيو بيناكيوتي ، انجيلو بيموتيزي ، بيانكا ماريا سكارتشيا امورتي (Paolo Mignanti, Fabrizio Pennacchietti, Angelo Piemontese, Biancamaria Scarcia Amoretti)

ويمثل هذا المبحث استعراضا وفهرسا للمؤلفات الايطالية التي تخص الاكراد وكردستان ، مع ايضاح لمحتوى كل مصنف وذكر قيمته . وقد راعينا في تقسيم التأليف اختلاف الازمنة التي وضعت فيها ، وذلك لابرار التطور لدى الرحالة الايطاليين ، وتبيان مدى اهتماماتهم او عملهم في كردستان . ونحن بقراءة كهذه نتدرج من تقارير رحالتين من القرن الثالث عشر ، هما ماركو بولو وريكولدو داموتتيكروشي ، لم يذكرنا عن الاكراد سوى كونهم

(٤٨) تعد الكتابة بمواصلة البحث وافراد دراسة جديدة تتناول فيها ماكتبه الايطاليون عن الاكراد في القرن العشرين . (المغرب) .

شعبا من الشعوب والاقوام المتعددة وكان لهما تماس واياهم من وجهة نظر فولكلورية ليس الا ، حتى فصل بعد قطع مراحل عدة الى تكوين أدب كامل وصحيح عن الاكراد له اهتماماته الثقافية والعلمية المحددة السمات ، وذلك في القرنين الثامن عشر والتاسع عشر .

الآثار الخطية

Domenico Lanza

دومينيكو لانزا (١٧١٨ - ١٧٨٢)

• تقرير تاريخي مطول لاسفار الاب الدومينيكي لانزا - روما (٤٩) .

غريبة هي قصة هذا الاثر الذي لم ينشر بعد في ايطاليا ، بينما ترجم شيء بسيط منه الى العربية ونشر في العراق (٥٠) . وقد ضاعت المخطوطة

(٤٩)

Domenico Lanza, *Compendiosa relazione storica dei viaggi fatti dal Padre Domenico Lanza dell'Ordine dei Predicatori da Roma in Oriente dall'anno 1753 al 1771*, Archivum Generale Ordinis Praedicatorum, S. Sabina, Roma, XIII, 07. 2000—07. 2002, 625 pp.

دخل دومينيكو لانزا في الرهبنة الدومنيكية عام ١٧٣٧ ورسم كاهنا وسافر الى الموصل سنة ١٧٥٣ حيث اصبح ناظرا رسوليا للرسالة الدومنيكية في الموصل من سنة ١٧٥٤ وحتى سنة ١٧٧٠ ، وولقاه في القسطنطينية سنة ١٧٤٨ ، كما ان البابا الكليمنطوس الثالث عشر ارسله الى كسروان في لبنان سنة ١٧٦١ لفض مشكلة الملكيين ، ووصل روما سنة ١٧٦٣ حيث بقي فترة ثم عاد في السنة التالية الى رسالته ، وقفل عائدا الى روما بصورة نهائية سنة ١٧٧٠ حيث عينه البابا مستشارا في مجمع الطقوس . وقد ترك ايضا رسائل وتقريراً عن رسالته في كسروان، محفوظة في خزانة دير الدومنيكيين في روما .

(٥٠) قام بهذا العمل المطران رفائيل بيداويد ، ايام كان كاهنا في الموصل ، ونشره مقالات في مجلة النجم ، ثم جمعها في كتيب بعنوان : الموصل في الجيل الثامن عشر حسب مذكرات دومينيكو لانزا ، ط ٢ ، الموصل ، المطبعة العصرية ، ١٩٥٣ ، ص ١٠٠ .

الاصلية وانتفى أي امل في امكانية ايجادها ، حتى تسنى للاب غويليموتي (Guglielmotti) عام ١٨٤٨ ان يكتشفها حين كان يقوم مصادفة بشراء لوازم معاشية لاخته الرهبان من القصاب ، فلاحظ بذهول ان الرجل المسكين يستخدم من جملة مايستخدم من اوراق لتغليف بضاعته ، مخطوطة قد اصفرت اوراقها لقدمها ، وطالما تمنى الباحثون لو تم العثور عليها (٥١) .

ان هذه المخطوطة ضرورية للباحث الذي يود كتابة تاريخ الموصل والمنطقة المتاخمة ، في النصف الثاني من القرن الثامن عشر ، لان لانزا ، الكاهن والطبيب ، كان ذا علاقات وثيقة بعدد كبير من الشخصيات من ذوي المنزلة الرفيعة ، فقد سألها فتاح باشا والي الموصل تقديم خدمات طبية له سنة ١٧٧٠ . ونتيجة لهذه العلاقات استطاع دومينيكو لانزا ان يصف بدقة اسباب الاحداث السياسية ، والدينية ، والاقتصادية التي حدثت في الفترة المذكورة ، كما انه قام بوصف الاماكن والمواقع التاريخية والاثريّة التي زارها . وهو يتناول في كتابه شيئا عن الاكراد ، ولكن بصورة هامشية ، فلا يتعدد خواطره عن الفكر الذي كان سائدا يومذاك .

وتأتي أهمية هذا الاثر بسبب وصفه مجتمع الموصل وحياتها من الداخل ، مع تقديمه معلومات لم يسبقه اليها احد ، ولو ان رسالته تركزت على حسم الخلاف القائم بين الكنيسة الكاثوليكية والنساطرة . لذا يعتبر لانزا من اوائل الوجوديين في الموصل . وقد تعدى اهتمام هذا المرسل

(٥١)

Karim Delly (Mgr Emmanuele, Baghdad), Domenicano italiano missionario a Mossoul nel ' 700 : L'Osservatore Romano, 5—1—1952, p. 3.

وكنت قد عثرت على نسخة ثانية من تقرير لانزا المطول اثناء اشتغالي في اطروحة الدكتوراه ، سوف اكشف عنها في المستقبل القريب باذن الله . وانني اعرب نصوص لانزا الواردة هنا عن الإيطالية مباشرة . (المعرب) .

الى المدن والقرى المجاورة ايضا ، يحته على ذلك ولعه بالآثار ، ولتعزيز العلاقات مع مسيحي تلك المواقع كذلك (٥٢) .

فراه يصف بكل اهتمام العمادية (٥٣) واورفه (٥٤) ويقول ان « مدينة نينوى ليست في الموقع المذكور ، انما هي بازاء مدينة الموصل الحالية ، باتجاه الشرق عبر دجلة ، كما يعتقد الشرقيون عادة » (٥٥) . ويذكر لانزا ان الخلافت كانت دائرة بين الامبراطوريتين العثمانية والفارسية في مطلع القرن الثامن عشر في الموصل ، فنهض سكانها جميعا من عرب واكراد واتراك ومسيحيين للحرب وحماية المدينة ضد العساكر الفارسية (ص ٢٣١-٢٣٣) . كما يقدر لانزا عدد سكان الموصل يومذاك بثلاثمائة ألف نسمة (ص ٢٤٢) . ويصف التكوين الاجتماعي والقومي والفئات الدينية بقوله :

« يتكون القسم الاكبر من العرب والاتراك ، وكذلك من اكراد يلجأون الى هذه المدينة شيئا فشيئا ، وقد أصبح بعضهم تجارا او أغوات ، بينما يتابع غيرهم زراعة الارض او هم يزرعونها بانفسهم ، ويقدم آخرون يد المساعدة كجواسيس للصوص البادية ، ويعتاش آخرون بمهن مختلفة ، لكنهم ينتسبون جميعا الى معسكر واحد لضمان من يساعدهم او يدافع عنهم ابان خصوماتهم . اما يهود المدينة فقراء ، ولا يتجاوز عددهم الاربعمائة

(٥٢) انظر الهامش السابق .

(٥٣) انظر ذلك في الصفحات ١٢٨-١٢٩ من المخطوطة .

(٥٤) انظر ذلك في مخطوطة لانزا (ص ٢١٢-٢١٣) .

(٥٥) ص ١١٩ من كتاب لانزا ، وقد اثبت ذلك بول - اميل بوتا الذي نقب في نينوى في اواسط القرن التاسع عشر ، واكمل ليارد التنقيبات في الموقع عينه . انظر :

Austen H. Layard, Nineveh and its remains, New York, Putnam, 1849, vol. 2 ;

David Oates, Studies in the Ancient history of Northern Iraq,

Oxford University Press, London 1968, 176 pp.

نسمة» • ورغم ان المسيحيين يقولون ان عددهم ستة الاف نسمة ، الا انني اظنهم اكثر عددا . وكثير منهم تجار ، وصاغة ، واساتذة ، وذوو حرف وثروة طائلة • وينقسمون الى طائفتين او مذهبين مختلفين : بعضهم يعاقبة (= سريان ارتوذكس) ، والآخرون نساطرة (= اتباع الكنيسة الاثورية) . ورغم كون مسيحي هذه المدينة أقل تعرضا للمضايقة من مسيحيي سائر انحاء الامبراطورية الاخرين ، فهم لا يخلون ايضا من اذيات ومضايقات . ولاسيما الكاثوليك منهم ، وقد كان عددهم ساعة سفري ألف شخص في المدينة ، وأكثر من ذلك في القرى المجاورة» (ص ٢٤٣) •

وهو لدى وصفه الحالة الاقتصادية للمدينة يشيد بمستوى المنسوجات القطنية ، وتؤيد هذه الملاحظة ما كان ماركو بولو قد ذكره • يقول لانزا : « ومع ان في الموصل سائر اصناف البضائع ، تأتيها من بلاد فارس والهند واوروبا واماكن اخرى من هذه الامبراطورية (العثمانية) ، فان سوق البلدة نفسها تشتهر علاوة على القمح ، بألياف القطن ترسل منها كل عام كميات كبيرة الى جميع الانحاء ، وبوسعنا القول ان البلدة باسرها تستفيد بشكل او بآخر من هذه التجارة ، اذ ان الياف القطن تزرع في القرى التي يكثر الماء فيها ، وبما انها لاتسد الاستهلاك المحلي ، يمضي عدد كبير لجلبها من منطقة كردستان وحملها الى الموصل والقرى ، حيث تشتغل النساء في غزلها ، ويقوم قسم من الرجال بحيافة انواع الاقمشة ، وينهض غيرهم بقصرها ، وآخرون بصباغتها بألوان زاهية ، وغيرهم يبيعها وحملها الى اماكن شتى ، فيكون هكذا شغل للجميع • وهذا خير دليل على ما لهذه الاقمشة من حركة تجارية وفوائد تنعكس على البلد برمته ٠٠٠» (ص ٢٣٧) •

ولعل لانزا اول اوربي اشار الى وجود النفط بجوار الموصل ، اذ يقول : «ان هذا القار موجود بكمية كبيرة ليس بعيدا عن الموصل في مكان يسمى

حمام العليل (٥٦) ، حيث ينبوع ماء حار ، يركز فيه القار المذكور « (٥٧) .
ويستخدم هذا القار لحفظ القمح بالطريقة المستعملة في هذه المدينة :
« فان نوعا آخر من المعامل التي تحت الارض تستخدم في هذه المدينة
لحفظ الحبوب ، وهي كبيرة نوعا ما ، اذ يسع اصغرها من ١٠٠ الى ٢٠٠
كيس حنطة ، بينما تتسع الكبيرة منها لاربعة آلاف كيس ونيف ، وهي عميقة
ومصنوعة على شكل كوخ تحيط به جدران جيدة مزفنة بشكل ممتاز ، وبقار
هو أفضل من القطران ، يقومون باذابته اولا ، ثم يطلون به الحيطان ، فيظل
لاصقا بها . ويضعون في هذه السرايب كل الحبوب التي يودون الاحتفاظ
بها ، ويطلقون عليها بعناية ، بل انهم ينون احيانا الفوهة الكبيرة المنخفضة
حوالي الذراع عن الارض ، بحيث يصعب تمييز وجود شيء ما في المكان ،
فيحفظون القمح هكذا دون ان يفسد مدة عشرين سنة واكثر ، اذا لم يلحق
بالحفرة ضرر ما . لذا يوجد في الموصل بصورة دائمة كميات عجيبة من
الحبوب يبيعها الموصليون (Mussolini) حسب هواهم لاکراد الجبال
واعراب البادية ، علاوة على ما يبعثون به عبر النهر الى بغداد » (ص ٢٣٤ -
٢٣٥) .

ويتحدث المؤلف باسهاب عن المجاعة المروعة التي أصابت المدينة
(الموصل) في العامين ١٧٥٦ - ١٧٥٧ بسبب البرد القارس ، اذ جمد نهر

(٥٦) جاء في الاصل الايطالي : امام علي Imam Ali .

(٥٧) وردت هذه الاشارة في ذيل ص ٢٣٥ من كتاب لانزا .

وقد اورد كورماشتيك ما ذكره لانزا بشأن عدد سكان الموصل . انظر :

Goormachtigh, art. cit., pp. 281 — 283.

اما عن وجود القار فثمة اشارة متأخرة لدى فانوتشيلي ، في مطلع القرن
العشرين ، انظر :

Lamberto Vannuccelli, *Anatolia Meridionale e Mesopotamia*,

Roma 1911, p. 343.

دجلة مدة عشرين يوما ، وبسبب هجوم الجراد وتفشي وباء الطاعون الخبيث
كذلك (٥٨) .

كما يذكر بنوع مفصل المنازعات التي كانت تشب بين أفراد العائلات
الحاكمة .

ورغم خلو هذا الاثر من تحليل اصيل مسهب . فانه ذو أهمية بالغة
بسبب وصفه حياة الموصل اليومية ، ولإطلاعه على المجتمع المحلي ومعرفة
الايضاح عن كتب .

VINCENZO SAPELLANI (١٧٢٤ - ١٨٠٩) فينشتسو سايلاني

— تقرير تاريخي حول رسالة الاباء الدومنيكين في بلاد ما بين النهرين
وكرديستان من ١٧٥٠ الى ١٨٠٣ (٥٩) .

انه اثر غير متصلس لتيه القارئ فيه ، ويقدم الكاتب فيه نظرة
تحليلية اكثر منها تاريخية لاحداث الفترة ، فيتكلم بصورة خاصة عن نشاط
المرسلين الذين سبقوه ، مبرزاً بشكل أخص عمل الاب غارتزوني (٦٠) . كما
تشتمل الرسالة على ورقة يدور الحديث فيها حول دير القديسة ساينا

(٥٨) ص ٢٤٩-٢٥٣ من كتاب لانزا ، وقد ذكر ذلك ' Goormachtig
ص ٤١١ .

(٥٩)

Vincenzo Sapellani, Relation historique sur la Mission des PP.
Dominicains dans la Mésopotamie et le Kurdistan (de 1750 à
1803) écrite de la main du P. R. G. fr. Vincent Sapellani, préfet
apostolique ne cette Mission, Archivum Generale Ordinis
Praedicatorum S. Sabina, Roma, XIII, 07. 2004, 40 pp.

وقد كان سايلاني ناظراً رسولياً للرسالة الدومنيكية في الموصل من
سنة ١٧٩٠ وحتى سنة ١٨٠٣ ، وكان قد أصبح كاهناً عام ١٧٥٤ .
(٦٠) سيأتي ذكر هذا المرسل والباحث فيما بعد وهو :
(Maurizio Garzoni)

المجلد (٦١) . ويقدم تواريخ مفيدة تخص الموصل ، منها : « ان هذه المدينة كبيرة ، وتعد ما بين ٨٥ الى ٩٠ ألف نسمة » (ص ٧) . ويقول ان مجاعة العامين ١٧٥٦ - ١٧٥٧ التي وصفها لانزا قد قلصت عدد السكان الى الثلث .

AGOSTINO MARCHI (١٨٠٥ - ١٨٧٥) **اوغستينو ماركي**

— رسالة الى وكيل الرهبة العام ، صادرة عن مار ياقو (دهوك) في ٢٠ تشرين الثاني سنة ١٨٥٢ (٦٢) .

تتضمن الرسالة اشارات طفيفة لا أهمية لها عن الاكراد وكردستان ، يصف فيها الاكراد بأنهم « مستقلون ، بغير زمام ، متطبعون على الاستبداد » (ص ١٥) . وطريقة الملاحظة التي يديها بقوله ان المسيحيين أيضا يقومون بأعمال عصابات ، كعشيرة التيارية الاكبر عددا والاشد قتالا (ص ١٥) ، ويعزو الى العرب والاكراد واليزيديين أسباب ذلك (٦٣) .

(٦١) هذه ورقة مضافة ، فان دير القديسة سابينا هو الدير الرئيس للرهبة الدومنيكية ويقع في مدينة روما (Convento S. Sabina — Roma)

(٦٢)

Agostino Marchi, (Lettera al) ((Reverendissimo Padre Maestro Vicario Generale, Kurdistan, Mar Jakou, 20 novembre 1852, Archivum Generale Ordinis Praedicatorum, S. Sabina, Roma XIII, 07. 2004.

ولد في بييفي دي كونتروني بالقرب من مدينة لوكا (Pieve di Controne Lucca) — ودخل في الرهبة الدومنيكية سنة ١٨٢٥ ، والتحق

في الرسالة الدومنيكية في الموصل سنة ١٨٤١ حيث مكث ١٤ عاما ، وقد أصبح مساعدا لناظر الرسالة سنة ١٨٤٦ وناظرا لها من سنة ١٨٤٨ وحتى ١٨٥٧ . انظر علاوة على مقالة كورماشتيك .

Dictionnaire des Missions Catholiques, Paris, J: P. Migne, 1863, vol. 2.

(٦٣) اننا سنجز لانفسنا الاكتفاء بمقاطع قليلة مما تورده الباحثة الإيطالية في مقالتها ، وذلك تجنباً لما قد يثير المشاعر بسبب ما سجله من احكام

=

الأثار المطبوعة القرن الثالث عشر

MARCO POLO

ماركو بولو (١٢٥٤ - ١٣٢٤)

— كتاب (المليون) للسيد ماركو بولو . طبعة فلورنسا سنة ١٩٢٨ ،
وطبعة ميلانو — روما سنة ١٩٣٢ (٦٤) .

ينقل ماركو بولو معلومات وجيزة لكنها دقيقة بما فيه الكفاية عن

قاسية وغير صائبة مرارا هولاء الذين يتناول البحث آثارهم عن بلادنا
وشعبنا . (المعرب) .

بشأن ما اورده ماركي عن حب شعبنا للقتال ، انظر ما سجله الرحالة
الانكليزي :

Frederick Millingen, Wild life among the Koords, London,
Hurst & Blackett, 1870, p. 273.

Marco Polo, Il milione, prima edizione integrale a cura di (٦٤)
Luigi Foscolo Benedetto, Firenze, Olschki, 1928, CCXXI—281
pp.;

Marco Polo, Il libro di Messer Marco Polo Cittadino di Venezia
detto Milione dove si raccontano le Meraviglie del Mondo,
ricostruito criticamente e per la prima volta integralmente
tradotto in lingua italiana da Luigi Foscolo Benedetto, Milano -
Roma, Treves - Treccani - Tumminelli, 1932, 325 pp.

راجع ما ذكرناه في الهامش ٢٢ ، علما بان ماركو لم يكن مع ابيه وعمه
في رحلتها الاولى ، انما رافقهما في الرحلة التي بدأت عام ١٢٧١ ،
حيث وصل ثلاثتهم (يقولون ، الاب ، وماتيو ، العم ، وماركو) الى الصين
بعد ثلاث سنوات ونصف السنة ، وقفلوا عائدين الى البندقية عام
١٢٩٥ . انظر تفاصيل ذلك لدى :

Placido Zurla, Di Marco Polo e degli altri viaggiatori veneziani
più illustri, Giornale arcadico di scienze, lettere ed arti, t. VIII,
1820, pp. 354 — 365 ;

G. Branca, op. cit., pp. 28 — 50. . (المعرب)

الموصل ، وعن تكوينها القومي والديني (٦٥) . وتتاول أهم المعلومات اقتصاد المدينة ، فهو يقول : « تصنع ثمة جميع أقمشة الحرير والذهب المسماة موزلين (Mussolini) . فانه من هذه الملكة تأتي التجارة الضخمة المسماة بالموزلين ، حاملة إلينا تلك الكميات الكبيرة من أصناف ثينة من كل نوع ، سواء من المجوهرات ، او من الاقمشة الذهبية والحريرية » (ص ٢٤) . ومن اسم المدينة جاء اسم القماش « الموزلين (Mussolina) الذي كان لاجيال مركز ثقل تجاري في اوربا ، باعتبار ان الصناعات المحلية واستيراد الهند في الاصل من احتكار هذا القماش الذي كان يظن انه من هذه المنطقة (٦٦) .

ويتحدث ماركو بولو عن كردستان بعبارات تدل على انه مطلع جيدا على بلد الجبال هذا الذي يسكنه بمعية الاكراد (٦٧) كثرة من المسيحيين وهم على مذهبي النسطورية واليعقوبية (اتباع الكنيستين الاثورية والسريانية الارثوذكسية) ، ومسلمون من اتباع محمد (ص) (٦٨) .

ويصف ماركو بولو الاكراد بانهم شعب محارب وكثير (ص ٢٤) ،

(٦٥) ص ٢٤ من كتابه (المليون) طبعة ميلانو - روما سنة ١٩٣٢ .
(٦٦) بشأن تجارة الموصل ، والموزلين بالاخص ، تلقى شهادة عدة رحالة ايطاليين وغيرهم ، كشهادة دومينيكو سيستيني مثلا . انظر :

Domenico Sestini : In : Mirella Galletti, Recente Letteratura..., art. cit., pp. 453 — 454 ;

Franz Maria D'Azaro, Kurdistan — nazione fantasma, Palermo, Italo — Latina — Americana Palma, 1976, p. 53.

(٦٧)

Stansilao Franchi, L'itinerario di Marco Polo in Persia, Torino, Collegio Artigianelli, 1941, p. 34.

(٦٨) يسميه ماركو بولو Saraceni وهي هذه التسمية التي كانت شائعة في تلك الازمنة .

ولعله يشمل بذلك المسيحيين وغيرهم ايضا (٦٩) ، ويظن فرانكي ان وصف ماركو بولو للاكراد بهذا الشكل يدل على حدوث تجربة قاسية حلت به ابان مروره بالمنطقة (٧٠) .

وحين يحصي ماركو بولو ممالك بلاد فارس الشمالي . يؤكد ان المملكة الثانية تسمى « كردستان » (ص ٣٢٦ - ٣٧) .

ريكولودو دا مونتيكروتشي (١٢٤٢-١٢٢٠) RICOLDO DA MONTECROCE

— كتاب الرحلة الى انحاء الشرق للاخ ريكولودو دا مونتيكروتشي ، روما ١٩٤٨ (٧١) .

يوضح تقرير ريكولودو الوقائع بشكل تام ، وله الفضل جعلنا نتأكد من ان المؤلف مطلع على عوائد الناس وتقاليدهم ، ويتأتى ذلك من سكناه بينهم ، وبالاخص من الدراسات الاستشراقية التي قام بها في اوربا . ولفته نثر سلس يمتاز ببساطة وبلاغة .

(٦٩) تريد الباحثة من قول ماركو بولو هذا ان تفهم انه يعتبر جميع سكان المنطقة متحدرين من اصل واحد وانهم قومية واحدة ، وتفند ذلك بالاحالة الى مراجع اخرى هي :

Xenophontes, op. cit., 4, 3 ;

John Joseph, The Turko - Iraqi frontier and the Assyrians :
The World of Islam, London, MacMillan & Co. LTD, 1959, pp.
255 — 270.

S. Franchi, L'itinerario di Marco Polo ..., op. cit., p. 35. (٧٠)

(٧١)

Ugo Monneret de Villard, Il libro della Peregrinazione nelle
parti d'Oriente di Frate Ricoldo da Montecroce, Romae, ad S.
Sabinae, 1948, 130 pp.

دخل ريكولودو دير الاباء الدومنيكيين في فلورنسا
(S. Maria Novella a Firenze)

=

يؤكد ريكولدو على حب الاكراد للحروب ، فيكتب : «... وأتينا
 شعب الاكراد (Curtorum) المخيف المرعب ، فانهم يفوقون كل
 الشعوب الاخرى التي صادفناها في شراستهم ... ويسون اكرادا ، ليس
 بسبب قصر قامتهم ، فهم ضخام الجسم ، بل لان « كرتي (Curti)
 في الفارسية تعني ذئابا » (٧٢) . لكننا نعلم ان النصوص لا تتفق حول معنى
 لفظة « اكراد » (٧٣) .

ويضيف ريكولدو ملاحظات هامة حول ديانة الاكراد ، فيقول :

سنة ١٢٦٧ ، وارسل بعد مضي عشرين سنة من قبل
 البابا هونوريوس للتبشير في الشرق الاوسط ، فزار فلسطين وتبريز
 الموصل ومنطقة كردستان ، وقد اتنع بطريرك السريان الارثوذكس في
 الموصل بالاتحاد مع روما ، وتجادل في بغداد مع علماء المسلمين بعد ان
 اتقن العربية ، وقد وضع كتابه او تقريره المذكور باللغة اللاتينية وعنها
 نقل النصوص التي نوردها . انظر الهامش (٢٤) ، وانظر كذلك :

Goormachtigh, art. cit., p. 273 ; Rulla, op. cit., p. 39 ; Prinzi-
 valli, op. cit., p. 111 ; Vincenzo Fineschi, Vita di fr. Ricoldo da
 Monte di Croce, Memorie storiche che possono servire alle
 vite degli uomini illustri del convento di S. Maria Novella di
 Firenze dall'anno 1221 al 1320..., Firenze, Gaetano Cambiagi,
 1790, pp. 303 — 326.

(٧٢) ص ٦٦ من رحلة ريكولدو .

(٧٣) لا يتفق رأي ريكولدو هذا بشأن تفسير لفظة (اكراد) مع رأي المؤلفين
 الاخرين ، ولاسيما المحدثين منهم . انظر مثلا :

Minorsky, Kurdes..., art. cit., p. 1198 ;

N. J. Marr, Der japhertische Kaukasus, Leipzig 1923 ;

G. R. Driver, The name Kurd and its philological connexions,
 Journal of the Royal Asiatic Society, 1923, pp. 393 — 403 ;

T. Bois, Connaissance des Kurdes, Beirut, Khayats, 1965, pp.

7 — 8.

« انهم مسلمون ، يأخذون بالقرآن (الكريم) ، ويعادون غير المسلمين ولاسيما الافرنج (٧٤) .

وينقل ريكولدو معلومات اخرى عن الموصل (ص ٦٩ — ٧٠) ، ويقول ان فيها يهودا وقد حضر مجادلة علنية في مجمعهم (ص ٧٠) (٧٥) .

(٧٤) ويضيف ريكولدو قولاً لاصحة تاريخية له ، وهو ان الاكراد مسيحيون في الاصل ، ويفهم من كلامه ان منطقة كردستان لم تعرف ابدا نقاء الدين المسيحي او الاسلامي ، فقد كانت ديانة الاكراد — حسب — مشوبة دوما بشيء من الوثنية وآراء سببت نشوء مذاهب وهرطقات . انظر :

B. Nikitine, Les Kurdes et le Christianisme, Revue de l'histoire des religions, 1922, pp. 147 — 156 ; D. T. Gilbert, Note sur les sectes dans le Kurdistan, Journal Asiatique, 1873, II , 393 — 5; Driver, The Religion of the Kurds, BSOAS, II, 1922, 2, 197—213.

(٧٥) عن اليزيدية ، وفي منطقة كردستان بصورة خاصة ، انظر :

T. Bois, Les Yézidis. Essai historique et sociologique sur leur origine religieuse, al-Machriq, LV, 1961, pp. 109—128, 190—242 ;

R. H. W. Empson, The cult of the Paacock Angel — A short account of the Yezidi tribes of Kurdistan, London, H. F. & C. Witherby, 1928, 235 pp.

Giuseppe Furlani, Testi religiosi dei Yezidi, Bologna, Zanichelli, 1930, 124 pp. ;

M. Guidi, Origine dei Yezidi e storia religiosa dell'Islam e del dualismo, RSO, XIII, 1932, pp. 266 — 300;

Roger Lescot, Enquête sur les Yezidis de Syrie et du Djebil Sindjar, Beyrouth, Institut Francais de Damas, 1938, 277 pp.

وعن الاقليات واليهود انظر :

A. H. Hourani, Minorities in the Arab World, London, Oxford University Press, 1947, 140 pp.;

A. Ben Ya'akov, Le comunità ebraiche del Kurdistan, Gerusalemme, Ben Zvi Istituto, 1961, 256 pp.

هذا الى جانب المراجع العربية المعروفة (المغرب) .

يصف ريكولدو الموصل بقوله : « جئنا الى نينوى ، المدينة الكبيرة ، وقد كانت كبيرة بالطول لا بالعرض ، لانها تقع على طول نهر دجلة ، نهر الفردوس ٥٥٥ وهي الان مبنية مجددا جهة النهر الاخرى ، ويقال لها الموصل » (ص ٦٩ - ٧٠) . ويؤكد لانزا ايضا ان اطلال نينوى تقع في الضفة الثانية من دجلة ، بازاء الموصل ، الامر الذي أثبتته نتائج تنقييات الآثاريين في القرن التاسع عشر (٧٦) .

وبعد انتهاء مدة اقامته في الموصل ، توجه ريكولدو قاصدا بغداد . لنسمعه يصف لنا ذلك بقوله : « واتقلنا من نينوى ، المدينة الكبيرة ، عبر نهر الفردوس ، الذي هو نهر دجلة ، وسرنا مسافة اكثر من ٢٠٠ ميل حتى وصلنا بغداد (Baldacum) (ص ٧٢) . وقد استخدم في رحلته هذه الطريقة الاعتيادية التي كانت تستخدم في الاسفار النهرية ، أي الكلك ، او الاخشاب التي توضع فوق قرب منفوخة (٧٧) .

القرن الخامس عشر

جوزافات بربارو (١٤١٢ - ١٤٩٤) GIOSAPHAT BARBARO

— رحلة جوزافات بربارو الى تانا ٥٥٥ الى فارس ٥٥٥

(٧٦)

Austen H. Layard, *Nineveh and Babylon with travels in Armenia, Kurdistan and the desert*, New - York, Putnam 1853 ;
Hormuzd Rassam, *Ashur and the land of Nimrod including a narrative of different Journeys in Mesopotamia, Assyria, Asia Minor, and Kurdistan*, New York, Eaton & Mains, 1897.

(٧٧)

Chesney, op. cit., p. 37 ; Von Moltke, op. cit., pp. 250—251 .

— في الابحار والاسفار ... (٧٨)

جوزافات بربارو ، سفير جمهورية البندقية الى فارس ، هاجمته اiban
ايفاده الى بلاد فارس في ٤ نيسان ١٤٧٤ عصاة اكراد ، فنهب ، بينما قتل
رفيقاه والسفير الفارسي في جبال طوروس «لدى اقتحام هذا الجبل ، فانها
جبال عالية جدا ووعرة ، يسكنها قوم يسون اكرادا (Corbi)
لهم لهجة خاصة تختلف عن لهجات المحيطين بهم ، وهم قساة ...» (٧٩) .

وبربارو هو أول من ميز بين اللغة الكردية ولغات الاقوام المتاخمة ،
وهو يشير الى عمليات السطو لديهم فقد كان ضحيتها ، ويضيف قائلاً :
«لهم قلاع عديدة مشيدة على أوتاد خشبية وباللبن ... وكثيرا ما كانوا
يتعرضون للقوافل التي تمر من هناك» (ص ١١٧) .

ولابد من الاشارة هنا الى ان العصابات وعادة السطو كانت جزءا من
حياة سكان المناطق في تلك الازمنة ، اذ كانت المنطق الوحيد الذي بوسعه
ان يعبر عن قساوة الظروف وذلك بسبب نقص الخيرات ، والانقسامات
السياسية ، وعجز الحكومة المركزية عن القيام بالسيطرة وتوطيد السلام ،

(٧٨)

Iosaphat Barbaro, Viaggio del magnifico messer Iosaphat
Barbaro ambasciatore della illustrissima repubblica di Venetia
alla Tana dell'istesso Messer Iosaphat Barbaro in Persia :
Antonio Manuzio, Viaggi fatti da Venetia..., Vinegia, nella
casa dei figlioli d'Aldo, 1543.

— , Gli stessi (in) Ramusio, Della navigazione et viaggi,
Venetia, nella stamperia dei Giunti, 1563 — 1606 (vol. 3) II ;
L. Loskhart, R. Morozzo della Rocca, M. F. Tiepolo (a cura di),
I viaggi in Persia degli ambasciatori veneti Barbaro e Contarini,
Roma, Istituto Poligrafico dello Stato, 1973, 415 pp.

(٧٩) ص ١١٧ من الرحلة ، طبعة روما سنة ١٩٧٣ .

وتبعية أفراد القبيلة او العشيرة للرئيس ، وكل ذلك في ارض تكثر فيها
الادغال ويتعذر استثمارها من دون استصلاح يتطلب عناء ووسائل كبيرة .

القرن السادس عشر

ANONIMO VENEZIANO

مجهول من البندقية

— رحلة تاجر من البندقية الى بلاد فارس (٨٠) .

كتب هذا التقرير النفيس تاجر من البندقية في السنوات ١٥١٧ —
١٥٢٠ اذ كان بمعية جيش شاه فارس اسماعيل الذي كان يشن الحرب ضد
أمير كارامينا (Caramana) وقد زار المؤلف ماردين ، ووان ،
وبدليس ، فوصف قلاعها ومدنا كردية أخرى ، ووافانا بمعلومات عن وضع
التجارة في تلك الارحاء . ويصف الاكراد بانهم قساة يلبسون أعطية رأس
حمراء ، وانهم مسلمون (محمديون) أشد اسلاما من الفرس ، اذ ان هؤلاء
صفويون (ص ٨٠ — ٨١) ، بينما غالبية الاكراد من السنة ، والقليلون بينهم
من الشيعة ، من الذين يدينون بدين الحاكمين .

وجديرة بالذكر الملاحظة التي يسجلها هذا المجهول اذ يقول : « ان هذا
البلد أمين من جهة اللصوص ، بحيث اني لم الاق أي ازعاج طيلة المدة التي
قضيتها في الخان » (٨١) . ويذكر ان الشاه اسماعيل ارسل ستة آلاف

(٨٠)

P. Amat di S. Filippo, Biografia..., op — cit., pp. 254 — 255 ;

I. C. Vanly, Les Kurdes..., op. cit., pp. 11 — 12 .

في هذين المصدرين شيء عن حياة المجهول .

(٨١) ص ٨٠ ب. ويؤكد ذلك المهندس هاميلتون الذي زار المنطقة في اواسط
هذا القرن بقوله : «لقد تركت سيارتي بالقرب من قرية كالاشين ، وبعد
شهرين من السفر لقيتها عند عودتي سالمة وفي المكان عينه ، فهو هذا
قانون شرف هذا الشعب » :

A. M. Hamilton, Road through Kurdistan : the narrative of an
Engineer in Iraq, London, Faber & Faber, 1937, p. 216.

شخص ضد مدينة بدليس ، ثم اضطر الى استدعائهم لكي يبعث بهم الى ناحية اخرى (ص ٨١) . ويمكننا القول اجمالا ان التقرير يستحق التصديق وفيه معلومات مفيدة .

مارينو سانودو الصغير (١٤٦٦-١٥٣٦) MARINO SANUDO IL GIOVANE

— يوميات مارينو سانوتو — البندقية (٨٢) .
لدى عرضه وقائع جمهورية البندقية يذكر سانوتو كردستان بعدة أسماء أهمها : Chixan في المجلد ١٩ ص ١١٩ ، و Gurgistan في المجلد ٢٥ ص ٤٧٣ ، و Guirdystan في المجلد ٤٩ ص ٢٤٦ . كما يذكر ان للاكراد المدن التالية: ارزانجيف (ارزنجان)، بتليس (بدليس)، كيسام، موكس (Arsanchief, Bitlis, Chisam, Mux) وموقع الاكراد يتوسط بلد السيد الصفوي والسيد التركي ، « واتم ان سألتهم كيف يتصرفون حيال هذين السديين (الملكين) ، فهم يقولون انهم يسايرون الاثنين معا » (المجلد ٤٠ ، ص ٢٠٠) (٨٣) . ويشكل الاكراد مركز ثقل في الحروب التي تدور بين الامبراطوريتين العثمانية والفارسية . وقد تغيرت اوضاع كردستان السياسية واستقرت حدودها اثر الانتصار الذي حققه السلطان سليم الاول سنة ١٥١٤ في چالديران (Cialdiran) ويذكر سانوتو ان في دياربكر (Diarbech) اكراد زينا (Zena) وعددهم ١٤ ألف فارس (المجلد ٥٤ ص ١٢٧) .

(٨٢)

Marino Sanuto, I diarii di Marino Sanuto, Venezia, M. Visentini, 1879 — 1903, 58 voll.

(٨٣)

Cf. : Tommaso Minadoi da Rovigo, Historia della guerra fra i Turchi et Persiani, Venezia, Andrea Muschio, 1588, 383 pp.

LUIGI RONCINOTTO **لويجي رونتشينوتو**

- رحلة لويجي آل جوفاني الى الهند (٨٤) .
تتضمن الرحلة اشارات طفيفة عن الاكراد ، اذ جاء فيها : «... فوق
جبال طوروس يوجد قوم يسمون اكرادا Cordi « (ص ١١١) .
ويسجل الملاحظة بان الاكراد خارجون عن أي ضبط حكومي ، ويقول :
« ثمة اكراد في ارمينيا الكبرى والصغرى ، هم شعب جبلي محارب ، يطيع
معظمهم السيد التركي ، بينما يطيع قسم منهم السيد الصفوي (Sophi)
وثمة أقلية صغيرة لاتطيع أحدا » (ص ١٤٤) .

GASPARO BALBI **غاسبارو بالبي**

- رحلة الى الهند الشرقية لغاسبارو بالبي ، البندقية (٨٥) .
يأتي فيها ذكر اكراد يدينون بالاسلام (ص ٢١) ، وذكر اكراد ماردين
(ص ٩) .

Luigi Roncinotto, Viaggio di messer Aluigi di Giovanni in India — Viaggio... in Colocut : A. Manuzio, Viaggi fatti da Venezia, alla Tana, in Persia, in India et in Costantinopoli, Vinegia, nelle case dei figliouli d'Aldo. 1543, 180 pp. (٨٤)

ورونتشينوتو سائح من البندقية ، سافر الى الهند وبلاد فارس والاناطول في السنوات ١٥٢٩ — ١٥٣٢ .

(٨٥)

Gasparo Balbi, Viaggio dalle Indie Orientali di Gasparo Balbi, Venezia, Camillo Borgominieri, 1590, 159 pp.

بالبي أيضا سائح من البندقية اشتهر برحلته الطويلة الى الهند الشرقية في السنوات ١٥٧٩—١٥٨٨ ، وترك لنا خلاصة فيها معلومات اقتصادية واجتماعية مفيدة . عنه انظر ايضا :

Olga Pinto, Il veneziano Gasparo Balbi ed il suo viaggio in Mesopotamia, estratto dei Rendiconti Accad. Nazionale Lincei delle Classi di Scienze Morali, storiche e filosofiche, sez. VI, vol. VIII, fasc. 7 — 12, 1932, pp. 363 — 374.

جوفان باتيستا وجيرولامو فيكييتي

GIOVAN BATTISTA e GEROLAMO VECCHIETTI

— جوفان باتيستا (١٥٥٢ — ١٦١٩) وجيرولامو فيكييتي رحلتان الى الشرق (٨٦) .

انه تقرير شبيه بتقرير سفير البندقية بربارو الآف الذكر ، وذلك نظرا لايجازته ونوعية المعلومات التي يوردها عن الاكراد ، كوصفه اماكنهم ، وخواص اللغة الكردية ، وطباع الشعب ، ويعيد خطأ ريكولدو دا موتيكروتشي بالتأكيد انهم كانوا مسيحيين فيما مضى (ص ٣٢٩) ، ويصف زعيما كرديا يسميه خوبات (الظاهر : قباد) (Cubat) كان يتزعم عصابة اتخذت احدى القلاع مقرا لها .

القرن السابع عشر

سفراء البندقية في القرن السابع عشر

AMBASCIATORI VENETI NEL SECOLO XVII

— نيكولو ماروتزي وغوليلمو بيرشييه

(Nicolò Barozzi — Guglielmo Berchet)

تقارير الدول الاوربية الى مجلس الامة (Senato) مرفوعة من قبل سفراء البندقية في القرن السابع عشر (٨٧) .

(٨٦)

R. Almagià, Giovan Battista e Gerolamo Vecchiotti viaggiatori in Oriente, Rendiconti Acc. Naz. Lincei, Cl. Sc. Mor. stor. fil., s. VIII, IX, 1956.

لقد كان جوفان باتيستا (بوحن الممدان) وجيرولامو (هيرونيموس) تاجرين ورحالين مثقفين ومتعلمين بلغات الشرق ، كلفهما البابوات Prinzevalli, op. cit., p. 145. بمهمات رسمية . انظر :

(٨٧)

Nicolò Barozzi — Guglielmo Berchet, Le relazioni degli stati

=

نادرا ما يأتي ذكر الاكراد في هذه التقارير ، وفي النصف الاول من القرن السابع عشر فقط .

فان اوغطين ناني (Agostino Nani) (١٦٠٠ - ١٦٠٣) يقول :
« ثمة اقوام ساعدوا الاتراك في نزلاتهم في آسيا ، هم الجورجانيون والاكرد (Kurdi) والاكرد هم الفرثيون القدامى (٨٨) . . . وقد استخدموا الارمن للتخريب ، وقسما من الاكراد كجنود ، وهؤلاء لا يصلحون لحروب البحار » (المجلد ١ ، ص ٣٣) .

ويؤكد اوتافيانو بون (Ottaviano Bon) على اتماء الاكراد الى الدين الاسلامي ، ويخطيء فيقول انهم من الشيعة ، بينما معظمهم من السنة (المجلد ١ ، ص ١١٤) .

ويذكر سيمون كوتاريني (Simon Contarini) سنة ١٦١٢ وجود « كردستانيين » (Kurdistani) (المجلد ١ ، ص ١٤٣) ، ويقول :
« ان شريف هاو (Scerif Hau) امير الاكراد هو سيد (زعيم) له وزنه الكبير في تلك البلاد (المجلد ١ ، ص ١٤٥) ، ويذكر بعض القلاع التي استولى عليها اسياد من الاكراد » (المجلد ١ ، ص ١٩٨) .

ويورد كريستوفورو فالبيه (Cristoforo Valier) سنة ١٦١٦ ان « الشعوب الكردية » هي تحت سيطرة الامبراطورية العثمانية (المجلد ١ ، ص ٢٦٤) .

europèi lette al Senato dagli Ambasciatori veneziani nel secolo decimosettimo raccolte ed annotate da Nicolò Barozzi e Guglielmo Berchet, Turchia, Venezia, 1871 — 1872, unico, tomi II.

(٨٨) لا يثبت التاريخ صحة هذا الراي (المعرب) .

وتأتي هذه الملاحظة بعينها لدى جوفاني كاييلو (Giovanni Cappello) سنة ١٦٣٤ بشأن الاكراد (المجلد ٢ ، ص ١٣) .

بيترو ديلا فاللي (١٥٨٦ - ١٦٥٢) PIETRO DELLA VALLE

— اسفار بيترو ديلافاللي الرحالة ، وصفه هو نفسه في رسائل عائلية ، البندقية (٨٩) .

مصدر مهم بالنسبة للمعلومات عن الاكراد ، فان ديلافاللي يعبر عن حس كوني شامل . وكما يقول دي غوبرناتس : «يبدو ديلافاللي في معلوماته انسايا ، ولطيفا ، وذا فروسية ، فهو لايعتبر من الغرابة بمكان أي شيء يشاهده ، ولا يبان له أي شعب يقصده غريبا ، وذلك بسبب نفسه الكبيرة السخاء وروحه الواعية . انه نبيل ، ويود حتى في البلاد البعيدة ، ولدى أقوام توصف بالتوحش ، ان يقدم الدليل على نبه» (٩٠) . ويسمح له هذا الانسجام الانساني والثقافي بملاحظة كل الشعوب التي ستكون له علاقة وايها ، دونما ظنون او أمثلة مسبقة ، فيكتب هكذا أول تقرير عن كردستان والاكرد ، عن اللغة والدين والعادات ودور المرأة ، بأقل مقدار من الخطأ ، وبتفهم كبير للصعاب التي تتاب الامارات الكردية والاسياد

(٨٩)

Pietro Della Valle, Viaggi di Pietro Della Valle il Pellegrino da lui medesimo in lettere familiari, Venetia, Paolo Baglioni, 1667, 4 voll.

كان ديلافاللي متضلعا بالعربية والتركية والفارسية ، سافر عام ١٦١٤ في رحلة طويلة حملته الى القسطنطينية ، القاهرة ، فلسطين ، بلاد ما بين النهرين ، بلاد فارس ، والهند ، حتى قفل الى روما في ٢٨ آذار ١٦٢٦ . كتب عنه الكثيرون ، انظر خاصة :

G. Branca, op. cit., pp. 269 — 274.

(٩٠)

A. De Gubernatis, op. cit., P. 49.

الاكرد ، وذلك بسبب الوضع الجغرافي والسياسي (Geopolitica)
للبلد ، نظرا لموقعه كمطب بين امبراطوريتين كبيرتين متخاصمتين (٩١) .

ترك ديلافالي بغداد سنة ١٦١٧ وتوجه نحو بلاد فارس . وكتب تقريره
ابان مروره بكردستان بنوع مفصل . وهو أول رحالة ايطالي ، بل اوربي ،
يقدم لنا معلومات عن سعة المنطقة الكردية التي تمتد - حسب مايقول - من
بابل (بغداد) وحتى ما بعد نينوى (الموصل) ، ومن الخليج (العربي) وحتى
ارمينيا ، وليس يبيد عن البحر الاسود (Eussino) (٩٢) .
« ويبدو كأن الطبيعة وضعت كحدود طبيعية وسط هاتين الامبراطوريتين
العظيمنتين ، التركية والفارسية » (المجلد ٢ ، ص ٨) .

ويؤكد بيترو على خواص اللغة الكردية (المجلد ٢ ، ص ٩) ، وكذلك
على الممارسات الدينية التي يتمسك بها الاكرد ، فيقول : « وديانة الاكرد في
ايماننا هي الاسلام (Mahomettani) وهم في ذلك يتبعون مذهبى الفرس
والاتراك ، بحسب ما يتتسبون الى هؤلاء او الى اولئك من الامراء .
وصحيح ان المسلمين الاخرين يعتبرونهم غير كاملي الصحة في ايمانهم ، وان
لهم علاوة على تقاليد الاسلام ، معتقدات خرافية خاصة بهم ، ترجع جذورها
الى الوثنية (Gentilesimo) (المجلد ٢ ، ص ٩) . وسوف يأخذ بهذه
المعلومات الرحالة اللاحقون ويتوسعون بها (٩٣) ، كما ستؤكد صحتها

(٩١)

I. C. Vanly, Les Kurdes..., op. cit., p. 18.

(٩٢) لم يكن اسم (العراق) معروفا يومذاك ، لذا كان ديلا فالي وغيره ، يقصدون
بتسمية كردستان تمييز منطقة ما بين النهرين والعراق عن بلاد الفرس
والترك ، وكان الشطط احيانا يبلغ بهم فيوسعون حدود المنطقة او
يقلصونها وفقا لهوائهم (المعرب) .

(٩٣)

Cfr. : De Bianchi, sec. XIX ; Campanile, sec. XIX.

الدراسات التي ستكتمل في القرن العشرين (٩٤) .

وجديرة بالاعتبار ملاحظات ديلافالي بشأن الوضع السياسي ، اذ يقول :
«انهم يخضعون لاسياد عديدين ، معظمهم بالوراثة ، يعترفون بهم كأغوات
اقطاعيين (Baroni Vassali) منهم اترك ، ومنهم فرس ، وذلك وفقا
لقربهم منهم . اما كبارهم فهم احرار ، منهم اغوات اكثر اقتدارا او أقل
شأنا ، بحيث يتمكن بعضهم من ان ينزل الى الميدان عشرة آلاف او اثني
عشر ألف فارس ، كالذي رأته في القسطنطينية ، وهو سيد (اغا)
بدليس ... (٩٥) . والاشد اقتدارا ليسوا باقطاعيين ، انما يعيشون تحت
راية ملك او ملكين ، وقد يبدلون الراية احيانا ، حين يعود الامر عليهم
بالنفع ، كما يفعل عندنا في ايطاليا بعض المتنفذين » (المجلد ٢ ، ص ٩) .

وينتظر ديلافالي الى دور المرأة في المجتمع الكردي فيقول انه بخلاف
نساء الشرق الاوسط المسلمات ، «تسير النساء (الكرديات) بحرية ، بوجه
سافر ، ويتحدثن مع الرجال كما مع أهلن ، سواء كان هؤلاء من ابناء البلد
أم من الغرباء » . وليترو تجربة مباشرة في الموضوع ، اساسها ضيافة جرت
له ، فيكتب : «كانت تسكن ثمة امرأة اسمها شانون (الظاهر : خاتون) سلطان
(Chanun Sultan) هي سيدة المكان وما حواله ... لانقوى على
وصف اللطف الذي استقبلتنا به ... فقد كان زوجها غائبا في خدمة الملك

(٩٤)

T. Bois, La religion..., Connaissance, op. cit., pp. 87 — 114.

(٩٥) لقد كان شأن امير بدليس وغناه معروفين في الامبراطورية العثمانية ،
حتى ان ديلافالي نفسه يقول ان امير بدليس قدم في تلك الايام عشرة
الف مقاتل للسيد الاكبر في حربه ضد الفرس ، ويقال انهم كلهم فرسان
(المجلد ١ ، ص ١٦٤-١٦٥) . وهذا ما سيدعمه ايضا تافرنبيه في رحلته:

T. B. Tavernier, op. cit., p. 392.

« (٩٦) وقد سررنا جدا بما كان لنا من طيب و لطف » Sardanapalo
المجلد ٢ ، ص ١٦ (٩٧) .

وسوف يؤكد الرحالة اللاحقون دقة تقرير ديلافالي واهتماماته ،
وستطورها الدراسات التي نشرت في القرنين التاسع عشر والعشرين .

ANGELO LEGRENZI انجيلو ليفرينتزي

— الحاج الى آسيا او رحلات الدكتور انجيلو ليفرينتزي — البندقية
١٧٠٥ (٩٨) .

(٩٦) بشأن دور المرأة الكردية انظر الدراسات التالية :

P. S. Bedr - Khan, La femme kurde et son rôle social, Bruxelles, XVIIe Congrès International d'Anthropologie, 5 pp. ;

H. H. Hansen, Daughters of Allah, among Moslem women in Kudistan, London, Allen & Unwin, 1960, 191 pp. ;

H. H. Hansen, The Kurdish woman's life, field research in a Muslim society, Iraq, Kobenhavn, Nationalmuseet, 1961, 203 pp. ;

سعاد خيري ، المرأة وآفاق التطور في العراق ، بغداد ١٩٧٥ (فصل عن
المرأة الكردية ، ص ١١٩—١٢٨) .

(٩٧) ينقل لنا رحالة آخرون اخبار ضيافة شعوبنا ، امثال :

H. Von Moltke, op. cit., pp. 256 — 257 ; T. Deyrolle, op. cit., p. 127 ;

E. R. Leach, Social and economic organisation of the Rawanduz Kurds, Monographs on Social Anthropolgy, n. 3, 1940, pp. 1 — 74.

Angelo Legrenzi, Il pellegrino nell'Asia cioè Viaggi del dottor (٩٨)
Angelo Legrenzi..., Venetia, Domenico Valvasense, 1705, 2 parti.

سافر هذا الطبيب البندقي (من البندقية بايطاليا) كطبيب خاص لماركو
بيمبو Marco Bimbo فنصل سوريا وفلسطين سنة ١٦٧١ ،
وقضى فترة في حلب ، كما زار فلسطين سنة ١٦٧٨ ، وسافر الى بلاد
مابين النهرين وفارس والهند ، حتى عاد الى موطنه عام ١٦٩٤ .

ان خلاصة هذه الرحلة مشحونة بظان تقييية وأخطاء . ولعمل المعلومات الوحيدة التي تستحق الذكر هو العنوان الذي وضعه لاحد فصول رحلته (Della Nazione de Curdi) (المجلد ٢ ، ص ٥٨) ويبين فيه كيف ان الاكراد كانوا معتبرين كقوم أو شعب في ذلك العهد ، وليس عشيرة فقط . لكننا لو طالعنا الفصل بأكمله ، للقينا حكم المؤلف على الاكراد سلبيا جدا ، بل انه يفيدنا بمعلومات تصل الى حد المستحيل ، فانهم - حسب مايقول - يعيشون بدون رئيس ، دنيا ودينويا ، لذا فانهم منساقون وراء جميع الشرور . . . (الجزء ٢ ، ص ٥٩) . وهو يقول ايضا ان الاكراد منقسمون الى سبع فرق دينية ، يشخص منها اليزيدية ويسمها (Nesidi) وذلك في الجزء ٢ ، ص ٥٩ - ٦٠ .

ويخصص فصولا لبعض المدن الكردية او التي فيها اكراد ، كبدليس (الجزء ٢ ، ص ٦١ - ٦٢) ، ووان (الجزء ٢ ، ص ٦٣-٦٦) ، والموصل وأربيل (الجزء ٢ ، ص ٦٧-٧٠) ، ويقع في أخطاء ، فيخلط بين كركوك وتكريت (Chercu - Takrit) (الجزء ٢ ، ص ٧٠) . وقد جمع في هذه الفصول معلومات قديمة عن هذه المدن ، اما المعلومات بشأن أوضاعها في زمانه فقليلة وفيها مغالطات وافتراسات عديدة .

فرانيسكو جيميلي كاريري (١٦٥١ - ١٧٢٥)

FRANCESCO GEMELLI CARERI

- جولة حول العالم للدكتور فرانيسكو جيميلي كاريري ،
البندقية ١٧١٩ (٩٩) .

Gio. Francesco Gemelli Careri, Giro del mondo del dottor Gio. (٩٩)
Gemelli Careri, Venezia, Giovanni Mala chin, 1719, 9 voll.

كاريري دكتور في القانون احب الاسفار ، فقام بجولة حول العالم زار خلالها بلاد مصر وتركيا وارمينيا وفارس والصين والفيليبين والمكسيك واسبانيا وذلك في السنوات ١٦٩٣ - ١٦٩٨ .

تحتوي هذه الرحلة على اشارات طفيفة عن الاكراد الرحل ، فهو يكتب :
«... صادفنا في تلك السهول الرائعة كتائب اكراد وكرديات كثيرين ، وذلك
بمنازلهم المتنتقلة فوق ظهور البغال ... وكثيرة هي الحيوانات لديهم
يتركونها ترعى طيلة العام في مراع جيدة ، وهي تفيدهم في الحرب »
(المجلد ١ ، ص ٣١٣) .

ويحكي المؤلف ان الاكراد قد أرغموهم على دفع ضريبة مرور بمنطقتهم
(المجلد ٢ ، ص ٥) (١٠٠) .

القرن الثامن عشر

G. FRANCESCO PIVATI جان فرانشيسكو بيفاتي

— الاكراد في المعجم العلمي الجديد والغريب ، الديني والديوي ،
البندقية ١٧٤٦ — ١٧٥١ (١٠١) .

يأتي تحت لفظة (اكراد Curdi) مجموعة معتقدات ومواقع عامة
ذات صحة علمية ناقصة (المجلد ٢ ، ص ٧٦٤) ، لكنها تفيد الباحث في تفهم
فكر هذا العصر (القرن العشرين) . فقد جاء : «الاکراد من شعوب آسيا ،
قسم منهم في تركيا الاسيوية ، وقسم في فارس وحتى ما وراء دجلة ،
وعاصمتهم مدينة بدليس (Betlis) . وقد كانت هذه المدينة عاصمة
امارة مجهولة ، واعتبرت العاصمة الادبية والثقافية لكردستان في العصور
الغابرة » . ويعتبر المؤلف اليزيدية جزءا من الاكراد ، ويقول انه لادين

(١٠٠) ثمة ايضا شهادة ليوناردو كوتالوردا وغيره عن هذه الضريبة ، وسيأتي
ذكر ذلك فيما يلي (المغرب) .

(١٠١)

G. Francesco Pivati, Curdi, Nuovo Dizionario Scientifico e
curioso sacro - profano di Gianfrancesco Pivati dottore delle
leggi, Venezia, Benedetto Milocco, 1751, 10 voll.

لهم ... (١٠٢) • ويخطيء ايضا في اعتبار جميع الاكراد من الرحل ، ومهنتهم قطع الطرق على السابلة والقوافل ، فلا يشير الى النزولين منهم ، ولا الى اماراتهم . كما اتنا نقرا شيئا في هذا المعجم عن دياربكر والموصل (Diarbechir — Mossul)

ولعل مستوى هذا الاثر يبدو من خلال وصفه للمرأة الكردية ، اذ يقول : «تتنقل النساء الكرديات على الخيل او على البغال ، ويدين شديدات العزم والبأس طبيعيا ، لكنهن غير نظيفات وفي أوجهن مسحة اعتداد بالنفس ، مفتوحات الاعين قليلا ، الفم كبير ، والشعر أسود ، والوجه حنطي وفيه بقع خمر » (المصدر المذكور) •

لياندرو كوتالوردا (١٧٠٤ - ١٧٨٤) LEANDRO COTTALORDA

— الرحلة الثانية ، الى بلاد فارس ، روما ١٧٥٧ (١٠٢) •

(١٠٢) لتصحیح المعلومات عن اليزيدية انظر الهامش ٧٥ ، كما لا بد ايضا من الرجوع الى المؤلفات العربية . وانظر كذلك :

T. Menezl, Yazidi, El, t. IV, 1127 — 34 .

(١٠٣)

Leandro di S. Cecilia, Persia ovvero secondo viaggio di F. Leandro di Santa Cecilia carmelitano scalzo in Oriente, Roma, Angelo Rotilj, 1757, 280 pp.

احتفل لياندرو بندوره الرهبانية سنة ١٧٢٥ وقصد جبل الكرمل في فلسطين سنة ١٧٣٢ ، فزار بلاد ما بين النهرين سنة ١٧٣٥ ثم سنة ١٧٤٨ ، وكان مخولا بتأسيس رسالة كرملية في الموصل وماردين ودياربكر واورفا ، واستدعي الى روما سنة ١٧٥٠ فقبل راجعا بعد سنتين . انظر :

Abrosio a S. Teresa, Bio-bibliographia missionaria Ordinis Carmelitarum Discalceatorum (1584 — 1940) collecta et ordine chronologico digesta, Romae, apud Curiam Generalitiam, 1940, p. 194.

يفيدنا هذا المرسل بمعلومات عادية وضيئلة عن الاكراد ، فينوه بعادة قطع الطريق ، وأخذ ضريبة المرور ، فهو يقول : « ٠٠٠ ثم وصلنا قرب قرية اسمها حصن كيف (Asenkef) حيث يقال ان فيها قلعة محصنة جدا . . . يسكن فيها بك او أمير كردي (Duca Curdino — Begh) يتقاضى الضريبة سواء من المسافرين ، أم على البضائع ، وهو أمر غير معتاد ، لكنه لايعترف بأوامر الباب العالي ، بل يخضع لباشا بابل (بغداد : Bassà di Babilonia) (ص ١٤) •

— الرحلة الثالثة ، الى بلاد ما بين النهرين ، روما ١٧٥٧ (١٠٤) •
 يذكر المؤلف كيف ان اوامر باشا بابل سببت ثورة الاكراد ، اذ ثار بعض الباشوات الاكراد (Bassà Curdini) وقد توفي لدى محاولته اخمادها (ص ١٨) •

MAURIZIO GARZONI ماوريتزيو غارتزوني

— قواعد ومعجم اللغة الكردية ، روما ١٧٨٧ (١٠٥) •

(١٠٤)

Leandro di S. Cecilia, Mesopotamia, ovvero terzo viaggio di F. Leandro di Santa Cecilia carmelitano scalzo in Oriente, Roma, Angelo Rotilj, 1757, 174 pp.

(١٠٥)

Maurizio Garzoni, Grammatica e vocabolario della lingua Kurda, Roma, Stamperia della Sacca Congregazione di Propaganda Fide, 1787, 288 pp.

يقول سيستيني Sestini (انظر القرن الثامن عشر) ، وقد رآه في الموصل ، ان غارتزوني مولود في تورينو ، وانه وصل الى الموصل سنة ١٧٦٢ ، واصبح ناظرا للرسالة الدومنيكية فيها من سنة ١٧٧٠ وحتى سنة ١٧٨١ ، وبعد اصابته بمرض في عينيه عام ١٧٨٣ اضطر الى العودة الى اوربا ، وعاد مرة اخرى الى الموصل سنة ١٧٨٦ ولكنه قفل عائدا الى اوربا بعد سنتين . انظر عنه :

B. M. Goormachtig, art. cit., p. 416.

أساسي هو هذا الاثر في التاريخ الكردي ، لانه أول اعتراف باصالة اللغة الكردية له أساس علمي ، بحيث ان مؤلفه استحق لقب « أب الكردية ((Padre della curdologia (١٠٦) ، كما دعي « رائد القواعد الكردية (The pioner Kurdish grammarian)) (١٠٧) . ويلاحظ بريداري (Predari) أنه «لم يفكر أحد بين العلماء الاوربيين المستشرقين قبله باللغة الكردية» (١٠٨) ويؤكد دي غوبرناتيس (De Gubernatis) ان غارتزوني « يستحق ان يعد من السابقين في دراسة اللغات الشرقية » (١٠٩) .

فان المعجم الذي ألفه في السنوات ١٧٦٤ - ١٧٧٥ يشتمل على ٤٦٠٠ لفظة (١١٠) ، وتدخل فيه عناصر القواعد الكردية وذلك وفق نهج تقريبي . ولاسيما فيما يخص اللفظ الصوتي للكلمات ، الامر الذي يسبب استخدامه في وقتنا الحالي مشاكل عديدة ، والمؤلف نفسه ينه الى هذا النقص في مقدمته بقوله : «الحق أقول ان هذه القواعد لن تكون كاملة في اقسامها ، لكنني سأنال عطف الناس الفطنين ، لانني الاول ، دون استعانة بأي شخص

(١٠٦)

B. Nikitine, Shamdinan, EI, t. IV, p. 315.

(١٠٧)

L. O. Fossum, A practical Kurdish grammar, Minneapolis. The inter-Synodical Ev. Lutheran Orient-Mission Society, 1919, 272 pp.

(١٠٨)

Francesco Predari, Origine e progresso dello studio delle lingue orientali in Italia, Milano, Lampato, 1842, p. 40.

(١٠٩)

Angelo De Gubernatis, Matériaux pour servir à l'histoire des études orientales en Italie, Firenze—Roma—Torino, Loescher, 1876, p. 305.

(١١٠) وهي قليلة ولكننا كنا مانزال في بداية الطريق .

وبأي كتاب وفي أية لغة أخرى ، عقدت النية على ابراز لغة الى حيز الوجود ، كانت حتى اليوم مجهولة ، وغايتي الوحيدة مساعدة المرسلين في المستقبل» (ص ٩) .

يقول غارتزوني بالاصل الفارسي للغة الكردية ، وهذه قد «تشوهت مع مر الزمن ، وذلك باقتباس ألفاظ عربية عدة وتحوير عبارات وألفاظ كلدانية (سريانية) ، بحيث نشأت منذ عدة قرون لغة مختلفة تماما عن اللغات الاخرى ، متخذة اسما خاصا بها » (ص ٣) .

ويؤكد هذا المرسل الدومنيكي ان استعمال اللغة الكردية انما هو كلفة محكية وليس كلفة أدب ، ويلزم الصمت حول وجود أدب كردي له تقليد عريق (١١١) ، فيقول : « . . . يستخدم الاكراد في كتاباتهم اللغة الفارسية الادبية التي لايفهمها سوى علمائهم . اما المسيحيون الذين بينهم فيستعملون الخط الكرشوني في كتبهم ، اذ يكتب النساطرة باللغة الكلدانية (السريانية الشرقية) ، والارثوذكس بالسريانية (الغربية) ، والارمن بالارمنية . لكنهم مضطرون جميعا الى تعلم الكردية ، ليس للتجارة مع المسلمين (Maomettani) ، حسب ، انما لمصالحهم ايضا لدى اسيادهم » (ص ٨) .

ويميز المؤلف في اللغة الكردية خمس لهجات ، وفق الامارات : كاراجولان (قهلاجولان) ، العمادية ، جوله ميرك ، الجزيرة ، بتليس (Karaciolan, Amadia, Giulamerk, Gezira, Betlis) (ص ٤) . وهو يستخدم في معجمه لغة العمادية ، لانه عاش فترة طويلة

(١١١) بشأن الادب الكردي انظر خاصة : سجادي ، ميژوي ادبي كردي ، بغداد ، مطبعة المعارف ١٩٥٢ ، ص ٦٣٤ ، وانظر ايضا :

T. Bois, op. cit., pp. 115 — 140 ;

T. Bois, Coup d'oeil sur la littérature kurde, Al-Machriq, LIII, 1958, pp. 101 — 147, 266 — 299.

هناك (١١٢) ، كما انه يخالها الاكثر نقاء (١١٣) ، وستغدو فيما بعد موضوع دراسات اكثر من سائر اللهجات Kurmangi (١١٤) ، وذلك بسبب أولوية العمادية سياسيا واقتصاديا .

ويعطينا المؤلف في مقدمته الوجيزة بعض معلومات عن كردستان من النواحي الجغرافية والاقتصادية والتاريخية والسياسية . فيقول : « يقسم (كردستان) الى خمس امارات كبيرة اسلامية ، تخضع للباب العالي العثماني ، وبعضها للفرس احيانا ، وهي : امارة بدليس . وامارة الجزيرة المسماة ايضا من قبل بعض الجغرافيين مملكة البوتانيين (Boldini) ، وامارة العمادية ، وامارة جوله ميرك وامارة قه لاجوالان . وفي الامكان تسليح اثني عشر ألف ونيف في كل منها » (ص ٣) .

ويلج غارتزوني في باب تفاصيل أوسع حين يصف طريقة الحصول على السلطة ، فيقول : « لا يملك امرأؤهم عن طريق الوراثة ، أبا عن جد دائما ، انما باتتقال السلطة الى احد افراد العشيرة ، وذلك اثر منازعات شتى ،

(١١٢) غارتزوني هو المرسل الثاني الذي عاش في العمادية ، بعد سولديني

Soldini انظر : B. M. Goormachtig, art. cit., pp. 41 — 417.

(١١٣) سيكر بونديلي ذلك في القرن التاسع عشر .

(١١٤)

E. Badir-Khan — R. Lescot, Grammaire Kurde, dialect Kurmandji, Paris, Librairie d'Amérique et d'Orient, 1970, 372 pp. ; J. Blau, Dictionnaire kurde — français — anglais, Kurdish — French — English Dictionary, Bruxelles, Centre pour l'Etude des problèmes du Monde Musulman Contemporain, 1965, 263 pp.

E. B. Soane, Grammar of the Kurmanji or Kurdish language, London, Luzac, 1913, 289 p. Id., Elementary Kurmanji Grammar, Baghdad 1919, 197 pp. etc.

وخانات ، فان هذه الاقوام ... مقسمة الى عشائر عديدة ، يسمونها (Assireta) (عشيرته) ومنها تتألف عساكرهم ، ولكل من هذه العشائر رئيس يوليه الامير ، لذا فكثيرا ما يحدث أن ثور هذه العشائر ضد أميرها ، فتتحد ثلاث منها او اربع لمحاربة الامير ، فتخلعه ان نجحت ، وتضع في الحكم أميرا آخر بدلا منه ، ودوما من العائلة عينها » (ص ٦٥) .

لم يترك غارتزوني كتابات اخرى في الموضوع (١١٥) ، ويشكل الامر خسارة كبيرة بسبب تضلعه بكرديستان والاكرد في ذلك الزمن ، فقد كانت خبرته وقابليته كبيرتين في المجال المذكور .

دومينيكو سيستيني (١٧٥٠ - ١٨٢٢) DOMENICO SESTINI

— رحلة من القسطنطينية الى البصرة ، ايفردن ١٧٨٦ (١١٦) .

يتضمن تقرير السفر هذا معلومات ضئيلة ، لكنها موثقة عن الاكرد ، فان المؤلف يشهد مرارا بما وضعه رحالة آخرون زاروا كردستان . وتشمل المقاطع المهمة البنية السياسية ودور المرأة (ص ١١١) ، فهو يصف حياة عشائر روشيفان Ruscivan الرجل ، وما يظنه السبب في تعودهم على قطع الطريق على المسافرين ، فيقول : « ان لهم هنا باشا يخضعون له ، لا يتشل عادة لاوامر السيد الاعظم ، ويتبعه في ذلك من هم تحت امرته ، ورغم ذلك

(١١٥)

Domenico Sestini, Viaggio da Costantinopoli a Bassora, Yverdun, 1786, 265 pp.

اكمل سيستيني دروسه في فيرننزي (فلورنسا) ، وسافر في السنوات ١٧٧٧-١٧٩٢ الى آسيا الصغرى وبلاد ما بين النهرين والبلقان ، وترك تقارير فيها معلومات اثرية مفيدة .

(١١٦) وثمة تقرير آخر عن الاكرد يشبه هذا في مذكرات سيستيني التي بعنوان :

Viaggio di ritorno da Bassora a Costantinopoli, Yverdun, 1788, p. 71.

فهو يدفع سنويا مائة كيس الى الباب العالي ، ويجمع هذا المبلغ من شعبه ،
وشعبه من المسافرين وغيرهم ٠٠٠» (ص ٨١) .

وجدير بالذكر وصفه لحقل اكراد رحل ، فهو يقول : «علينا ان نتخيل
ساحة كبيرة مربعة ، تتوسطها خيمة الرئيس ، وهي اكبرها . وفيها وسائل
راحة اكثر مما في غيرها ، وتأتي بالتدرج خيام اصغر منها ، تجري بقربها
ساقية ماء ، أو ثمة حفرة للحصول على الماء الضروري جدا » (١١٧) . ولكل
عائلة عدد كبير أو صغير من الماشية ، هو دليل غناها الواسع او القليل ،
لذا تلقى الخيام منفصلة الواحدة عن الاخرى ، وهذا ما يجعل كل واحد
منهم ، لدى عودته مساء من المرعى ، يظل مدججا بالسلاح أمام خيمته خشية
ان يسرق حتى في حقله » (ص ١٢٩ - ١٣٠) (١١٨) .

ويقول ان الزيدية هم اكراد (ص ١٤٧) معتمدا في ذلك ، على الارجح ،
على رأي غارتزوني (ص ١٥١) ، كما يجمع معلومات خاصة به عن قوة
بدليس وتحصنها المنيع اذ انها استطاعت ان تقاوم حصار الاسكندر الكبير ،
لكنها استسلمت للسلطان (اوزون) حسن بعد حصار دام ثلاث سنوات ، مات
المحاصرون جوعا ولم يسلم منهم سوى سبعة انفار (ص ٣٣) .

وفي التقرير نبذ عن العمادية (ص ١٦١ - ١٦٢) ، والموصل
(ص ١٥١ - ١٦٠) .

Cfr. : Millingen, op. cit., p. 285.

(١١٧)

Cfr. : Von Moltke, op. cit., pp. 256 — 257.

(١١٨)

القرن التاسع عشر

GIUSEPPE CAMPANILE جوزيبي كامبانيلي (١٧٦٢ - ١٨٢٥)

• تاريخ منطقة كردستان والفرق الدينية التي فيها ، نابولي ١٨١٨ (١١٩) .
انه أول أثر مطبوع في ايطاليا ، ولربما في العالم كله ، مخصص برمته للمنطقة الكردية وحدها . ويقوم المؤلف بتحليل البنى الاجتماعية والسياسية والاقتصادية لسكانها المحليين (١٢٠) . لذا فان هذا الكتاب يكمل فكرا وبنوع جيد عمل غارتزوني الذي كان قد اقتصر في عمله على الناحية اللغوية . فالأثران متكاملان ، ويشكلان نقطة انطلاق للأثار المطبوعة اللاحقة .

ولكن ، بينما نرى معجم غارتزوني معروفا على الصعيد الدولي ، ويستشهد به الكثيرون ، نلقى أثر كامبانيلي أقل تداولاً لدى الباحثين (١٢١) ،

(١١٩)

Giuseppe Campanile, Storia della regione del Kurdistan e delle sette di religione ivi esistenti, Napoli, dalla stamperia de' Fratelli Fernandez, 1818, XX — 213 pp.

درس العربية في كلية البروباغندا بروما ، وأرسل عام ١٨٠٢ الى الموصل ، فعدا ناظرا للرسالة الدومنيكية فيها من سنة ١٨٠٩ الى سنة ١٨١٥ ثم قفل عائدا الى روما . انظر عن حياته :

E. De Tiplado (a cura di), Biografia degli Italiani Illustri, Venezia, Alvisopoli, 1837, vol. IV, p. 72; Goormachtig, art. cit., p. 419.

(١٢٠) تم وضع الشرفنامه سنة ١٥٩٦ لكنها لم تنشر الا في السنوات ١٨٦٠ - ١٨٧٥ . راجع الهامش (١٥) .

(١٢١) قيل ان الدومنيكي توما بوا قام بترجمة كتاب كامبانيلي الى الفرنسية ، لكنه لم ينشره ، انما ذكر نتفا منه في كتابه :

T. Bois, l'âme des Kurdes à la lumière de leur folklore, Cahiers de l'Est, 1946, nn. 5 & 6.

مع انه اساس للتعرف على كردستان ، اذ يشتمل على معلومات ووقائع دقيقة ذات أهمية بالغة .

غير ان ثمة جانبا سلبيا ينبغي التنبيه اليه ، هو نزعة المناوئة للاكرد والمتسم بها هذا الاثر . ويبدو انها متأية من عدم ادراك المؤلف للعادات والتقاليد المحلية ، بحيث انه يقترح للتخفيف من حدة الفقر ادخال عادة تربية دراجن محرمة في المنطقة (ص ٢٠٧) .

يصف المؤلف الاكرد بأنهم رعاة ، بطالون ، غنيون . . . وبأوصاف أخرى غير مستحبة . ولكنه يضيف «انهم شجعان في المعارك ، مجازفون وذوو عزم وبأس ، يحترمون الاشخاص الجديين والاقوياء ، غيورون بشدة» (ص ٣) .

يتكون الكتاب من ثمانية فصول ، مقسومة الى فقرات . يحل فيه المؤلف البني والمواضيع المسيطرة على المجتمع الكردي . ويتوقف في الفصل الثاني عند البنية السياسية ويعطي الفصل عنوان (في امارات كردستان وسيادتها (Dé Principati del Kurdistan) الفصل ٢ ، ص ٦٥-٦٧ . يقسم المؤلف كردستان الى سبع امارات مستقلة هي: بدليس (Betlis) ،

حكاري وتسمى ايضا شامبو (Agari — Sciambò) بوتان

(Botan) بهدينان (Bahdinan) سوران او منطقة كورسنجق

(Soran) بابان او السليمانية (Baban) وكاراجولان (قه لاجولان)

(Karaciolan) (ص ٥) .

ويصف هذه الامارات مفصلا ، ولاسيما امارة بهدينان والعمادية عاصمتها ، وامارة بابان والسليمانية عاصمتها ، فيقول : «العمادية مدينة قديمة جدا . وقد حاول سبعة وزراء وباشوات آخرون من الجواران يستولوا عليها مرات عديدة ، ولكن عبثا ، فانها بمدافع قليلة صغيرة الحجم

يبدو مستحيلا امكان نقلها هناك ، تستطيع ان تحمي نفسها ضد أي جيش آسيوي ذي بال . وقد كان ادخال هذه المدافع الى المدينة من قبل باران باشا (Baaran Bascia) (٤) جد الباشا الحالي « (ص ٢٥) .

اما الامارة الاقوى والاكبر في كردستان فهي امارة بابان ، ويحمل أميرها لقب باشا ويحكم على دولتين ، دولة بابان حيث سكناه ، ودولة كاراجولان (قهلاجولان) حيث له فيها وكيل . وارضيه هي أجود الاراضي والاكثر زرعا في أية رقعة من كردستان ، لاينقطع فيها الناس وحركة التجار الغرباء شديدة جدا ويدل مظهر السكان فيها على الازدهار وبحبوحة عيش ورفاه ، وهم متعودون على الاكل اربع مرات في اليوم ، كما انهم شعب محارب شجاع اكثر من غيرهم ، وبوسع كردستان أن تفخر بهم « (ص ٤٤ - ٤٥) . (١٢٢) .

ويتحدث في الفصل الثالث عن فكر الاكراد الديني (ص ٧٠ - ١٤٥) ، لكنه لا يقتصر الحديث على الدين وحسب ، انما يقدم تقريرا مفصلا عن المعتقدات والممارسات السحرية والعقائد التي كان له فيها دور (١٢٣) . ويدخل في هذا الفصل العادات والتقاليد والمنتجات والتجارة والفن والغذاء والملابس واللهو .

ويخصص المؤلف جزا كبيرا لليزيدية هو الفصل الرابع برمته (ص ١٤٦ - ١٦٥) .

اما الفصول اللاحقة فيخصصها للعشائر الكردية الرحل ، ولاقوام كردستان الاخرى ، من مسيحيين ، واتراك رحل ، وعرب ، وتركمان ، وصابئة وغيرهم .

(١٢٢) انظر عن السليمانية : محمد امين زكي ، تاريخ السليمانية وانحائها ، بغداد ، شركة النشر والطباعة العراقية ، ١٩٥١ ، ص ٣١٥ .
(١٢٣) انظر : T. Bois, L'âme des Kurdes, op. cit., p. 86.

وللفصل الاخير أهمية خاصة فهو «في الاهمية العسكرية والسياسية والتجارية لمنطقة كردستان» (ص ٢٠٣ - ٢١١) ، ولاتزال ملاحظاته والاستنتاجات التي أتى بها مقبولة حتى يومنا هذا ، فهو يبرز بشكل ملحوظ موقع كردستان الستراتيجي بقوله : «يشكل هذا الجزء الصغير والصخري من العالم واحدة من القلاع الجميلة المنيعة التي كوتها قوة الطبيعة ، وهي التي تحميها ٥٠٠ ولكردستان موقع مضمون ومريح اكثر من غيره . نظرا لسهولة انسحاب العساكر اليه في حال الحرب» (ص ٢٠٣ - ٢٠٤) (١٢٤) .

ويلاحظ كامبانيلي أهمية ثروة كردستان الاقتصادية والتجارية ، اذ انها من المناطق الاكثر اكتفاء اقتصاديا ، بحيث تختلف عن سائر مناطق الشرق الاوسط بسبب مستودعاتها المعدنية والزراعية ، والنظية بصورة خاصة (١٢٥) ، اذ يقول : «ان منطقة الاكراد باسرها مكونة من سلاسل جبال عالية وقاسية ، ومن وديان ضيقة ، ومن سهل صغير باتجاه الشرق ، ومن جداول عديدة . ولو سرى التيار الكهربائي في هذا البلد لاستثمرت فوائد جلية من ججارتها، بحيث ان المنطقة ستحتاج آنذاك الى سواعد الاقوام المتاخمة ٥٠٠ فترهو الجبال بالنباتات ، وسيجتنى ما يكفي لا للمنطقة وحسب ، انما لسوريا وآشور وكلدو وفلسطين والعراق (Siria, Assiria, Caldea, Palestina, Irac) بل ولجزء من اوربا ايضا . غير ان انحصار فكر هؤلاء الناس يمنعمهم عن فتح ارحام جبالهم التي تضم مناجم معادن ثمينة لاتنضب . ولو زرعت الوديان

(١٢٤) انظر : Xenefontes, op. cit. ; Von Moltke, op. cit., p. 232.

(١٢٥) بشأن الحالة الاقتصادية في كردستان انظر : Ghassemlou, op. cit.,

M. R. Jafar, Underdevelopment, a Regional Case Study of the Kurdish area in Turkey, Helsinki, Studies of the Social Policy Association in Finland, n. 24, 1976, 153 pp.

لسدت حاجات المقاطعات باجبان لذيدة وزبد وصوف • وبوسع السهول أن تساهم في توفير القمح والشعير بكمية ان لم تكن كافية فهي لاشك ستغطي جزءا من الجوع الكبير الذي تسببه شحة هذه المواد • وكم ستزدهر التجارة بفضل الجداول • ان كردستان كنز غير معروف بالكفاية ، وقلما يهتم به اهله الذين يثنون تحت وطأة الاهمال « (ص ١١٨ - ١١٩) (١٢٦) •

جوفاني باتيستا رامبولدي (١٧٦١-١٨٢٦)

GIOVANNI BATTISTA RAMPOLDI

— يوميات اسلامية ، ميلانو ١٨٢٢ - ١٨٢٦ (١٢٧) •

يضم هذا الاثر اشارات طفيفة عن الاكراد • فثمة حرب في كردستان عام ١٨٣٧ (المجلد ٤ ، ص ٢٦٣) • ويشن الخليفة المعتضد حملة جديدة ضد الاكراد وضد الامير ابن حمدان ، سنة ٨٩٥ ، وسيكون حظه أفضل من حظه في العام الذي سبقه ، اذ انه يستولي على ماردين ••• (المجلد ٥ ، ص ٨١) • ويلخص المؤلف في الهامش ٢٥ تاريخ الاكراد منذ بداياته وحتى زمانه ولكنه نبذة مشحونة بأخطاء ومظان حول أصل الاكراد (المجلد ٥ ، ص ٣٩٦) • وهو يستقي معلوماته الحديثة من كتاب نيور (١٢٨) دون ان يذكر ذلك ،

(١٢٦) لقد انتهى فون مولتكه ايضا الى نتائج مماثلة . انظر :

Von Moltke, op. cit., pp. 231 — 232.

(١٢٧)

Giovanni Battista Rampoldi, *Annali musulmani, Milano, Felice Rusconi, 1822 — 1826, 12 voll.*

كان رامبولدي طباعا ومستشرقا ، وسافر الى تركيا وسوريا ومصر وشمال افريقيا ، واشتهر خاصة بمؤلفه الذي يعد اول موسوعة اسلامية .

(١٢٨)

Carsten Niebuhr, *Reisebeschreibungen nach Arabien und anderen umliegenden Ländern, trad. fran., Voyage en Arabie et dans d'autres pays circonvoisins, Amsterdam, 1780, 2 voll.*

كقونه مثلا : «الشائع ان سكانه جميعا متحدون ويربو عددهم عام ١٧٨٤ على ١٤٠ ألف شخص ، وجميعهم مهياؤن لحمل السلاح» (المجلد ٥ ، ص ٣٩٧) .

GIULIO FERRARIO جوليو فيراريو

— النظام القديم والحديث ، او تاريخ الحكم والجيش والدين والفنون وعادات الشعوب القديمة والحديثة ، ميلانو ١٨١٨ — ١٨١٩ (١٢٩) .

يتحدث المؤلف عن الاكراد في الفصل المخصص للفرس ، فيقول : «ان عددهم ، كما يقول مولته — برن (Molte — Brun) ، هو ٩٠ ألف شخص ، ولا يشمل هذا العدد الاكراد المزارعين» (المجلد ٣ ، ص ٥٧٥) .
وثمة اشارات الى حالة البداوة لدى الاكراد ، وعدم استخدامهم الاسلحة النارية بكثرة ، وضالة عدد العائشين منهم في المدن (المجلد ٣ ، ص ٥٧٦) .

G. B. MARGAROLI ج. ب. مارغارولي

— قاموس جغرافي تاريخي للامبراطورية العثمانية ، تأليف ج. ب. مارغارولي ، وهو ملحق لكتابه تركيا ، وقد شاهدها المؤلف بأم عينه .
ميلانو ١٨٢٥ (١٣٠) .

يرجع المؤلف الى كتابي نيور ورامبولدي لدى التحدث عن الاكراد

(١٢٩)

Giulio Ferrario, Il costume antico e moderno e storia del governo, della milizia, della religione, delle arti, scienze ed usi di tutti i popoli antichi e moderni, Milano, tip. dell'Editore, 1818 — 1829, 21 voll.

(١٣٠)

G. B. Margaroli, Dizionario geografico storico dell'Impero Ottomano compilato da G. B. Margaroli che fa seguito alla Turchia osservata dallo stesso autore, Milano, presso l'Editore Gaetano Schieppatti, 1829, 304 pp.

(ص ٦٨ - ٦٩) وكرديستان (ص ١٤١ - ١٤٢) ، وفي ذلك أخطاء كثيرة ،
منها انهم (الاكرد) يتكلمون اللغة الفارسية ، ويخلطون فيها الفاظا عربية
وكلدانية (سريانية) (ص ٦٨) ، ويقول : يزعم الاثراك ان الاكرد يعبدون
الشیطان (ص ٦٩) .

ANOIMO مجهول

— مؤلف مجهول ، الاكرد وكرديستان الفارسي والتركي ، في القاموس
الجديد الجغرافي العام ، والاحصائي التاريخي التجاري ، البندقية ١٨٢٦ —
١٨٣٥ (١٢١) .

يصوغ الفاظه المنتقاة جيدا بكل عناية (المجلد ٣ ، القسم ٢ ، ص
١٤٨ - ١٥٠) ، ولعله القاموس الاول الذي يميز بين كردستان الفارسي
والتركي ، ويصنف الاكرد الى رحل ونزل ، ويذكر ازياءهم واقتصادهم . . .
ويشتمل على معطيات عديدة تدور حول الجغرافيا الطبيعية . وجدير بالذكر
تقديره لعدد الشعب الكردي ، اذ يقول : «بوسعنا احتساب عدد الاكرد في
فارس بـ (٨٨ ، ٠٠٠) نسمة ، وفي تركيا بـ (١،٠٠٠،٠٠٠) نسمة (ص ٤٩) .

ANONIMO مجهول آخر

— مؤلف مجهول . الاكرد ، في المتحف العلمي الادبي والفني ، تورينو
١٨٣٩ (١٢٢) .

(١٢١)

Anonimo, Kurdi, o Curdi o Kiurdi, Kurdistan o Kurdistan
persiano, Kurdistan turco, Nuovo dizionario geografico uni-
versale statistico — storico — commerciale, Venezia, dai tipi
di Giuseppe Antonelli, 1826 — 1835, vol. II.

(١٢٢)

Anonimo, I Curdi, Museo scientifico, letterario ed artistico.
Torino, Fontana, 1839, pp. 211 — 214, 2 figg.

يبدو في هذا الكتاب اعتبار الاكراد شيئا واحدا مع الفرس . وكان كردستان التركي لا وجود له البتة ، وقد فسح المؤلف المجال لذكر عادات العشائر الكردية الرحل ، ورغم ما يحمله الكاتب من نزعة مناوئة للاكراد . فانه يبدي ملاحظات جديرة بالاهتمام .

مجهول آخر ANONIMO

— مؤلف مجهول ، «عن كل شيء» ، موسوعة متنوعة ، فنية وأدبية ، نابولي ١٨٤١ (١٣٣) .
ثمة اعادة في هذا الاثر ، بشأن الاكراد ، لما جاء في (المتحف العلمي) آف الذكر .

ب. بيونديلي B. BIONDELLI

— اطلس اوربا اللغوي ، ميلانو ١٨٤١ (١٣٤) .
يذكر المؤلف باسهاب كتاب غارتزوني ، ويستعيد تقيمه وملاحظاته بشأن اللغة الكردية ، ودون اضافة معطيات جديدة (ص ٥٣) .

غايتانو موروني GAETANO MORONI

— قاموس الثقافة التاريخية الكنسية ، البندقية ١٨٤٠ — ١٨٦١ (١٣٥) .
يأتي هذا القاموس بمعلومات مركزة عن الاكراد وكردستان ، لاسيما

(١٣٣)

Anonimo, I Curdi, L'Omnibus pittoresco, Enciclopedia artistica e letteraria, Napoli (1838 — 1854), 1841, vol. IV, pp. 106—108.

(١٣٤)

B. Biondelli, Atlante linguistico d'Europa, Milano, 1841, vol. I, parte I.

(١٣٥)

Gaetano Moroni, Dizionario di erudizione storico-ecclesiastica, Venezia, tipografia Emiliana, 1840 — 1861, 109 voll.

فيما يخص تطور الكنائس المحلية والرسالات الكاثوليكية واطواعها (المجلد ١٥ ، ص ٢٠٩ ، و ٢٦٣ - ٢٦٥) (١٣٦) .

وثمة معلومات أخرى نلقاها لدى ذكره اسماء مدن ، كالموصل (المجلد ٤٧ ، ص ١٩ - ٢٠) فهي «اعظم اسواق الشرق ، ومستودع للعفص والصمغ وشمع كردستان ، وقطن البلاد المجاورة ، وتعد ٦٠ ألف نسمة ، خمسهم من المسيحيين ، والبقية عرب مسلمون وأكراد» .

ويذكر كذلك سمرد (Suert) (المجلد ٧١ ، ص ٢٥) وفيها « كرسى اسقىة كردستان حسب الطغس الكلداني ، في تركيا وآسيا الشرقية ، وهي مقر أسقف سمرد » .

تشيزاردي كانتو CESARE CANTU

— تواريخ مقيدة للتاريخ الشامل ، تورينو (١٨٥١) (١٣٧) .
يذكر المؤلف كردستان الفارسي كمقاطعة من مقاطعات بلاد فارس الاحدى عشرة ، ويقول ان مدنه الرئيسة هي كرمشاه وسنه
(Chirmanscià — Senne) (ص ٦٠) .

— التاريخ الشامل ، تورينو ١٨٦٥ (١٣٨) .
يذكر المعارك التي جرت في أواخر القرن الثامن عشر بين فرقتين مزقتا بلاد فارس ، هما فرقة الاكراد وفرقة قاجاري (Kagiari) ، وكان يساند

(١٣٦) انظر لفظة (مجمع Concilio) (في المجلد ١٥ ، ص ٢٠٩ ، وانظر لفظة (نيابة Vicariato) (في المجلد ٩٨ ، ص ٢٦٣-٢٦٥ .
(١٣٧)

Cesare Cantù, Cronologia per servire alla Storia Universale, Torino, cugini Pomba & C. editori, 1851.

(١٣٨)

Cesare Cantù, Storia Universale, Torino, Unione Tip. Editrice, 1865, vol. II.

الفريق الاول شاه طهران ، بينما ساند الثاني محمد حسن الذي في كابول
(المجلد ٦ ، ص ١٤٠) .

F. C. MARMOCCHI ف. مارموكي

— دروس الجغرافية التاريخية القديمة ، للعصرين الوسيط والحديث ،
تورينو ١٨٥٧ (١٢٩) .

تحتوي على معلومات تخص المدن الكردية منذ أقدم العصور وحتى
القرن الثالث عشر . فهو يذكر ان بدليس مشيدة ، حسب رأي الاكراد . بعد
الطوفان بزمان قليل ، بينما يقول الارمن ان الاسكندر الكبير هو الذي
أسسها (المجلد ٢ ، ص ٥١) (١٢٠) .

وثمة تفاصيل عن دولة الموصل ومملكة اربيل (المجلد ٢ ، ص ٦٦) .

C. MINI مينيني

— آسيا او الوصف الطبيعي والتاريخي والسياسي والتجاري للبلاد
الاسيوية التي كان لها وما يزال علاقات مع البلاد الهندية ومع التجارة الحالية
التي لاوروبا في الشرق ، كمدخل الى تاريخ البلاد الهندية الشرقية ، جينوا
١٨٥٩ (١٤١) .

(١٣٩)

F. C. Marmocchi, Corso di Geografia storica antica, del Medio-
evo e Moderna, Torino, Società Editrice Italiana, 1857.

(١٤٠) راجع ما جاء لدى سيسيني من مؤلفي القرن الثامن عشر .
(١٤١)

C. Mini, L'Asia ossia descrizione fisica, storica, politica, e
commerciale delle regioni asiatiche che ebbero ed hanno
relazioni colle Indie e coll'odierno commercio dell'Europa nell'-
Oriente da servire alla Storia delle Indie Orientali, Genova,
Monni, 1859, vol. I, 696 pp. : In S. Fioretti, Storia delle Indie
Orientali, Genova, Monni, 1859 — 1863, 4 voll.

يشتمل الكتاب على معلومات ضئيلة لكنها صحيحة عن الاكراد .
 فيذكر المؤلف كرمشاه كمرکز لکردستان (ص ٥٠٣) . وجديرة بالذكر
 ملاحظته حول الفرق في الدين بين الاكراد والفرس ، فان معظم الرحالة
 والباحثين لم يعيروها الاهمية اللازمة ، فيقول : «الشعب برمته من السنة ،
 وبما ان الفرس من الشيعة ، نراهم لايجبون الاكراد كما يجبهم الاتراك »
 (ص ٥٢١) .

AGOSTINO MARCHI (١٨٧٥-١٨٠٥) اغسطينو ماركي

— عن ارساليات بلاد ما بين النهرين : رسالة الى رئيس الاباء الدومنيكيين
 فينشنترولا ماركي ، روما ١٨٤٣ (١٤٢) .

حررت هذه الرسالة في الموصل في السابع من تشرين الاول سنة
 ١٨٤٣ ، وهي تتناول مشاكل الرسالة الدومنيكية في منطقة كردستان بنوع
 خاص ، كما تتضمن معلومات حول السكان ، فهو يقول : «كانت مدينة الموصل
 مزدحمة بعدد كبير من الكاثوليك قبل ان يتفشى فيها طاعون مروع ، وذلك
 منذ اثنتي عشرة سنة ، فقد سقط الالوف ضحايا ذلك ، فانخفض عدد
 (الكاثوليك) في ايامنا الى اربعة آلاف ما بين كلدان وسريان ، اذ يبلغ عدد
 الكلدان الفا وثمانمائة وعدد السريان الفا ومائتين ، وهؤلاء جميعا مختلطون
 واليعاقبة (السريان الارثوذكس) ، وعددهم كبير هنا ، ومع النسيطرة
 (الاثوريين) ، ومع المسلمين كذلك » (ص ٣٦١) .

وذات أهمية كذلك ملاحظته ان كردستان منزول عن التجارة الدولية

(١٤٢)

Agostino Marchi, Sulle missioni nella Mesopotamia — Lettera
 al molto reverendo Padre Maestro F. Vincenzo Lamarche de'
 Predicatori a Roma, in : Pragmalogia Cattolica, 1843, 2. sem.,
 fasc. 3, pp. 357 — 380.

انظر عن حياته ما جاء في الهامش (٦٢) .

بسبب الخط البحري المار بأفريقيا ، أضف انه منذ اكتشاف الرجاء الصالح ، أمسى (كردستان) معزولا تماما عن التجارة الاوربية ، وان ثمة شعورا ملموسا بالحاجة الكبيرة الى كتب أساسية وعلمية من أي نوع كانت . اذ لم تتم بعد أية استفادة من اختراع الطباعة « (ص ٣٦٢) .

غايتانو اوسكولاتي (١٨٠٨ - ١٨٨٤) GAETANO OSCULATI

— جعلان مجسعة من بلاد فارس وهندستان ومصر ، وملاحظات بشأن الرحلة الى فارس وبلدان الهند الشرقية ، ميلانو ١٨٤٤ (١٤٢) .
يتضمن الاثر اشارات الى الاكراد ، ويتحدث عن موقع كردستان الجغرافي ، وعن قطع الطريق على القوافل حتى من قبل النساء الكرديات (١٤٤) .
كما يتحدث عن ضريبة المرور بالاراضي الكردية يدفعها المسافرون صاغرين (١٤٥) .

كريستينا تريفلوزيو أميرة بيليجوزو (١٨٠٨-١٨٧١)

CRISTINA TRIVULZIO PRINCIPESSA DI BELGIOIOSO

— آسيا الصغرى ، ذكريات رحلات ، باريس ١٨٥٨ (١٤٦) .

(١٤٣)

Gaetano Osculati, Coleopteri raccolti nella Persia, Indostan ed Egitto, e note di un Viaggio in Persia e nelle Indie Orientali, Milano, Corbetta, 1844.

سافر هذا الرحالة بمعية فيلتشي دي فيكي (Felice De Vecchi) الى بلاد الشرق ، فزار القسطنطينية وبلاد فارس والهند ومصر . انظر عنه وعن رحلته :

Branca, op. cit., pp. 434 — 448 ; Maria Calidoni, Gaetano Osculati e i suoi viaggi, Roma, 1923, 110 pp.

Cfr. : F. Millingen, op. cit., p. 245.

(١٤٤)

(١٤٥) راجع ما جاء لدى لياندر وكوتالوردا من القرن الثامن عشر .

(١٤٦)

M. me la Princesse de Belgioioso, Asie Mineure et Syrie —

=

تذكرنا خلاصة الرحلة هذه بما كتبه مدام شانتر (Madame Chantre) التي سافرت هي كذلك الى كردستان وحدها في نهاية القرن التاسع عشر (١٤٧) . وقد قامت المؤلفة برحلتها عام ١٨٥٥ «منذ ثورتهم الاخيرة والتاعسة» (ص ٤١٩) وتركت لنا هذا الاثر الذي يبدو ادبيا وذا نفس يتعدى ذكريات رحلة . وهي تبين ان القرى الكردية ينقصها كل شيء تماما ، ويسكن النساء وحدهن مع الاولاد ، بينما يقوم أزواجهن وآباؤهن بحراسة قطعانهم من أقصى رقعة الى اقصاها في أرجاء الامبراطورية العثمانية (ص ٤٢١) . وتعبّر عن اعجابها بهذا الشعب لانه «لا الاتراك ولا التركمان يجسرون على الصمود في هذه الجبال التي هي وقف على العشيرة الغالبة والتي ينبغي ان تكون مستعدة ابدا للحرب ٠٠٠» (ص ٤٢٢) .

— مظاهر من الحياة التركية (١٤٨) .

ثمة فصل بعنوان «أمير كردي» يحتل جزءا كبيرا من الكتاب (ص ١٤٥ — ٢٧٦) ، وفيه تتحدث الكاتبة عن اخبار الامير الكردي محمد بك (Mehmet — Bey) التي تعرفت عليه شخصيا كما تعرفت الى زوجه حبيبة

souvenirs de Voyages, Paris, Lévy, 1858, 427 pp.

. الكاتبة ايطالية ولو انها سجلت مذكراتها بالفرنسية ونشرتها في فرنسا .
انظر لها ايضا :

Cristina Trivulzio Belgiosio, La vie intime et la vie nomade en Orient, Revue des deux mondes, Paris, 1855, II, pp. 1201 — 1233 ; p. 1227 (Yazidi).

(١٤٧)

Madame B. Chantre, A travers l'Arménie russe, Paris, Hachette, 1893.

(١٤٨)

M. me la princesse de Belgioso, Scènes de la vie turque, Paris, Lévy, 1858, 388 pp.

(Habibe) . • ويدخل في سردها الطويل أحاديث رومانطيقية متأثرة بأحوال هذا الامير الشجاع الذي يقوم على رأس انتفاضة بعد ان تعهد اليه الجماعة بمهمة تزعم الاكراد الثوار (ص ١٥٧) ، في أعقاب الاجراءات المتخذة من قبل الحكومة العثمانية بمنع المراعي على الاكراد صيفا ، وهي قضية حيوية جدا وفي الصميم من الاقتصاد الكردي (١٤٩) . وترسم الكاتبة ملامح الشخصيات ونفسياتهم ، وتلج في أعماق حياة القرية ، موضحة الاسباب التي تحدو بالاكراد الى الثورة الدائمة ، او الى نشوب الخلاف بينهم وبين الحكومة العثمانية كذلك ، وتصف حالة الجيش العثماني المزرية بحيث لاثير الدهشة ان يقع محمد بك سجيننا ، ومع ذلك فهو الذي كان يعطي الاوامر للجنود الاتراك الذين ظلوا بدون قائد اذ كان قد مات أثناء الصدام . ونال السجين الرحمة وسمح له بالاقامة في القسطنطينية (ص ٢٦٤) ، وقد طبق هذا الاجراء ايضا بالنسبة للزعماء الاكراد في القرن العشرين (١٥٠) .

لهذا الاثر أهميته رغم لجوئه الى اسلوب رومانطيسي في السياق التاريخي ، وذلك نظرا لصراع الاكراد المتضح من خلال حياة المجتمع الكردي يسجله شاهد عيان اوربي (ص ٢٦٧) .

اليساندر دي بيانكي (المتوفي سنة ١٨٩٦) ALESSANDRO DE BIANCHI

— رحلات الى ارمينيا وكردستان ولازيستان ، ميلانو ١٨٦٣ (١٥١) .

(١٤٩)

Cfr. : M. Fany, La nation kurde et son évolution sociale, Paris, Rodestein, 1933, 288 pp. ; A. Safrastian, Kurds and Kurdistan, London, Harvill, 1948, 106 pp.

(١٥٠) انظر : كمال مظهر احمد ، كردستان في سنوات الحرب العالمية الاولى، ترجمة : محمد الملا عبدالكريم ، بغداد ، المجمع العلمي الكردي ، ١٩٧٧ ؛ ١٦ ص . وعن الكتاب :

O. M, LVII, n. 9 — 10, pp. 486 — 488.

Alessandro De Bianchi, Viaggi in Armenia, Kurdistan e Lazis- (١٥١)

=

يحتل هذا الاثر قمة الابداع في الادب الايطالي فيما يخص القضايا
انظر - وة ، فانه ليس ثمة تأليف له مستوى رفيع كما لهذا الكتاب .

اجتاز المؤلف بمعية الحرس الامبراطوري التركي مقاطعات الامبراطورية
الاسيوية ، أعني جورجيا وارمينيا وكردستان ، وذلك منذ سنة ١٨٥٥ . وقد
«عمل بكل جهده لجمع معلومات عن الاحوال الطبيعية والاجتماعية والسياسية
والدينية والعسكرية لهذه البلاد . وكانت الحرب يومذاك دائرة الرحي مع
روسيا ، فمنته واجبات الخدمة من جمع معلومات كثيرة كان يود جمعها .
ولكنه بعد انتهاء الحرب تمكن من مشاهدة تلك الاماكن بهدوء ، ورغم بعض
الازعاجات ، نجح في جمع مادة نفيسة أضاف اليها خبرته الخاصة ، واستطاع
هكذا ، دون اللجوء الى أي مصدر أدبي آخر ، أن يكتب سنة ١٨٥٩ كتابه
هذا في القسطنطينية ، ونشره في ميلانو سنة ١٨٦٣ » (١٥٢) .

يقسم هذا الكتاب الى ثلاثة أقسام : يبحث مؤلفه في القسم الاول عن
أرمينيا ، ويشمل القسم الثاني ، وهو الاضخم (ص ١١٨-٢٩٨) منطقة
كردستان ، بينما يخص الثالث للازيستان .

يقوم المؤلف بكتابة التاريخ الكردي منذ أقدم الازمنة وحتى الحالية،
فيذكر حرب محمد بك (١٥٢) ، وسياسة الامبراطوريات العثمانية والفارسية
والروسية حيال كردستان ، كما يذكر عادات الاكراد وتقاليدهم ، واللغة

tan, Milano, ed. Gareffi, già Boniotti, 1863, 326 pp.

ليست لنا سوى معلومات ضئيلة عن حياة دي بيانكي ، فنعرف انه
دكتور في القانون وضابط في الجيش العثماني وعقيد في الجيش
الايطالي ، كما انه عمل في المحكمة العسكرية واصبح عميدا سنة ١٨٩٢ .
G. Branca, op. cit., p. 450. (١٥٢)

(١٥٣)

M. me le Princesse de Belgiojoso, Scènes..., op. cit.

الكردية ، والحالة الاقتصادية والتجارية للمنطقة ، ويكتب عن الزيدية ايضا .
 فيقدم دي بيانكي هكذا لوحة بسيطة ، طبيعية ، غنية ودقيقة عن كردستان ،
 ولا يرغب في اثاره دهشة القارىء من خلال قصص غريبة ، انما يصف الامور
 كما شاهدها (١٥٤) ، وهو لهذا السبب يمكن مقارنته بديلافالي (١٥٥) ، وذلك
 لبساطة الوصف ، ولاحتكاكه بالسكان المحليين ، وتحليه بروح قومية علمانية
 تذهب به الى التصريح بانه يزيدي في موقف حرج (ص ٢٩٣) . وان هو أتى
 بحكاية ما ، فلاته فيها اللولب ، ويتخذ منها مثالا ، كما عندما يريد التأكد
 على الاصل الهندو - اوربي للغة الكردية ، وذلك من خلال حادثة طريفة ،
 اذ يقول : « ماسبب لي العجب ، مع انه امر معلوم ، هو التشابه الغريب بين
 الفاظ كردية وكلمات ايطالية . فاني اذ كنت اقرع في احدى الليالي باب
 كردي للاستفسار عن احدهم ، فجاءني الرد : من هناك (? Ef che è)
 ولهنية خلت ان في الداخل ايطاليا ، وقد نسيت المصادفة ، ولكنني أجيت
 بالتركية وانا غير مصدق اذني ، فاتاني الجواب ايضا « كلا » (no))
 حينئذ ظننت ان محدثي كذلك ايطالي ، ولعله احد الايطالين الذين في خدمة
 الحكومة هنا ، فتحدثت بالايطالية لغرض الحصول على جواب شاف ، غير
 ان الوهم لم يكن ليستم طويلا ، لان تلك العبارات تلتها أحاديث غير
 مفهومة . والعجيب انا حتى في تصريف الفعل فلقى جذورا واشكال اسناد
 شبيهة بما في الايطالية ، كما في القول (basta) فهي في الكردية
 (bestir) (وهي بمعنى : كفى) ، وتلفظ كما يأتي لفظها في وسط
 بما يقترب من الياء (a) ايطاليا ، أي بلفظ الالف (e)
 . (ص ٢٥١)

(١٥٤) بوسعنا مقارنة كتاب دي بيانكي بكتاب ميلينغن نظرا لفنى معلوماته
 وصحتها . انظر :
 F. Millingen, op. cit.

(١٥٥) راجع ديلافالي ، القرن السابع عشر .

والكتاب غني بمعطيات ومعلومات مفيدة جدا نظرا للمجال الفسيح الذي احتضنه ، ولمعرفة المؤلف اللغة التركية ، سمح له ذلك ان يستقي مصادر نادرة في اوربا ، كاستشهاده مثلا بالرحالة ولاسيما لدى وصفه العشائر الكردية . ويقدر المؤلف عدد الاكراد اقل قليلا من ثلاثة ملايين ، بينما يقول ان المصادر الرسمية تخفض هذا العدد الى المليون ليس الا (ص ١٨٠) ، وهو بذلك يطالب بعدم الاخذ بنظر الاعتبار تقديرات الحكومة الرسمية (١٥٦) .

ويشخص المؤلف الكردي الحقيقي بسكان منطقة السليمانية ، فهي منذ القرن التاسع عشر مركز القومية والثقافة الكرديتين (١٥٧) والاكراد الحقيقيون الذين يحافظون على سلامة العادات القديمة التي ورثوها . . . موجودون في اطراف السليمانية ، وهي مدينة تقع في الوسط الاكثر علوا وخصبا من جميع أرجاء وادي كردستان . وهم عاطلون عن ممارسة أية مهنة ، ويستنفدون قواهم في عمليات السطو ، وهم متمتعون بتركيب طبيعي قوي ، نشطون لايتعبون ، ذوو بشرة سمراء بسبب أشعة الشمس الشديدة . . . لهم ذكاء وخيال الشعوب الشرقية ، بل ان الاكراد يظهرون حدة ذكاء وسرعة خاطر أكثر من الاتراك أسيادهم « (ص ١٨٨ - ١٨٩) .

ويذكر المؤلف تدين الاكراد بشكل مسهب ، فيؤكد الانطباعات عينها التي أتى بها ديلافالي ، فيقول «ان الاكراد على العموم بعيدون عن التعصب في قضية الدين ، وليسوا مترمتمين في المحافظة على الممارسات الدينية التي يفرضها الدين » (ص ١٤٤) .

ويرسم لنا أجمل لوحة عن المرأة الكردية بقوله : «ان مظهر محياهن

Cfr. : G. A. Olivier, op. cit., p. 66.

(١٥٦)

فهو قد قدر عدد الاكراد بمليون في مطلع القرن التاسع عشر .
(١٥٧) انظر كامبانيلي ، من القرن التاسع عشر .

الباسم ، والمسحة السراء وحيوية أعينهن تذكرنا بساحرات الجبال الموحشة
 كما تخيلهن الشعراء ، وتبدو جاذبتين على أشدها منذ سن الخامسة عشرة
 وحتى العشرين . وهن نظرا لتعودهن على حياة التشرذم منذ الولادة ، يكتسبن
 سريعا حيوية لاسيطرة عليها ، اذ يعتلين باستمرار جيادا لامثيل لها في السرعة ،
 يصعدن وينزلن التلول الوعرة ، ويتحدين أزواجهن في السباقات السريعة ،
 وهن يتبعنهم ويساعدنهم في مخاطر القتال . لكنهن ما ان يصلن سن الخامسة
 والعشرين ، حتى تنهار حيويتهن ، بينما تشتد قوة اجسادهن لتحمل مصاب
 الحياة اليومية ، فلا تعود أوجههن تبدي صفات السحر التي كانت تجعل
 منهن قبالا جذابات جميلات » (ص ١٩٠) (١٥٨) .

وتتصف تقديرات المؤلف بالدقة فيما يخص محاولات التدخل الروسي
 في كردستان (١٥٩) ، اذ يكتب : «اذ تطلب احدى العنائر الكردية البقاء في
 روسيا ، وتحصل على مطلبها ، عليها ان تخضع لجميع القروض التي يخضع
 لها ابناء البلاد ، مع المشاركة بالحقوق التي تمنحها الصفة الجديدة المكتسبة .
 والحكومة الروسية شديدة الحرص على ذلك ، لانها لتشجيع العنائر الرحل
 على الاستيطان داخل حدودها تقوم لهم بالتنازل عن أراض يزرعونها ،
 وتساعدهم بالاموال وبوسائل اخرى . وليسوا بقلّة الاكراد الذين يخدمون
 في الجيش الروسي على الحدود المتاخمة لتركيا ، وقلقى قسما منهم يتبأون
 مراكز رفيعة . وان روسيا باتباعها هذا النظام تصيب تأثيرا ملحوظا على تلك
 الاقوام مع حصولها على الاولوية ، وهذا ما لم يعرف الباب العالي كيف
 يحصل عليه . . . ونرى فارس ايضا تحاول بسط نفوذها على قسم من

(١٥٨)

Della Valle, op. cit., vol. II, p. 16 ; Schweiger — Lerchenfeld,
 op. cit.

(١٥٩) لقد توصل اوشر الى النتائج عينها في كتابه ، انظر :
 Ussher, op. cit., p. 285.

کردستان ، وذلك بضمها بعض القبائل الكردية من الرحل ، وقد كانت قبلا من العشائر العائدة الى كردستان العثماني . وان فداحة الضرائب وسوء تصرف رجال الحكومة هما المسببان في أهم الهجرات من تركيا الى فارس . وفارس التي كانت تنظر دوما بسوء الى القسم الاكبر من كردستان العائد الى تركيا ، قامت بجهود شتى لتحتل مكانها ، غير ان نقص الفرص حال الى الان دون ذلك «٠٠٠» (ص ١٨٤ - ١٨٥) .

ويشير كامبانلي الى صلاحية الاراضي الكردية لنشوب المعارك ، بقوله: «ان طبيعة كردستان الجبلية هي السبب الرئيس الذي لم يتح للاتراك ، الا بصعوبة كبيرة ، ان يعيدوا السكان الى الطاعة ، لان الاكراذ منذ انتشار الوعي لديهم بوجود حكم انقسم بانفسهم ، اعتبروا الاتراك والفرس معا ظالمين : ولاطلاعهم على المنطقة ، ولموقعهم في اعالي الجبال بحيث يكفيهم تسليح القلائل للحد من حملات فرق عسكرية اكثر عددا منهم بكثير ، نراهم قد أرغموا الاتراك مرات عديدة على الانسحاب ، وذلك لان هؤلاء لم يعملوا لصالح استقلالهم شيئا » (ص ١٧٦) (١٦٠) .

لا بد من اعتبار هذا الكتاب اساسا للتعلم في طبيعة المجتمع الكردي واوضاعه السياسية في النصف الثاني من القرن التاسع عشر .

FILIPPO DE FILIPPI

فيليبو دي فيليببي (١٨١٤-١٨٦٧)

— ملاحظات حول رحلة الى فارس سنة ١٨٦٢ ، ميلانو ١٨٦٥ (١٦١) .
درس علوم الحياة ، وقام برحلته بمعية بعثة دبلوماسية ايطالية ، فخلف

(١٦٠) هذا ما يقوله ايضا :

J. Malcolm, op. cit., pp. 97 — 98 ; Von Moltke, op. cit., p. 232.

(١٦١)

Filippo De Filippi, Note di un viaggio in Persia nel 1862,

Milano, Daelli, 1865, 396 pp.

لنا ملاحظات قليلة عن اليزيدية (ص ٦٨) . وعن وجود عصابات كردية تستخدم الحدود المتاخمة لبلاد فارس للجوء اليها وقت الحاجة (ص ١١٦) ، كما يذكر شيئا عن مخيمات اكراد رحل (ص ٧٩ و ١٨٥) .

ALFONSO GAROVAGLIO

الفونسو غاروفاليو

— رحلته الى سوريا الوسطى وبلاد ما بين النهرين ، رسائل عائلية ، ميلانو ١٨٩٦ (١٦٢) .

كانت للمؤلف علاقات طارئة مع الاكراد ابان رحلته ، فهو يذكر وجود الاكراد في اورفا (ص ١٢٣) ، وبغداد (ص ١٧٨) . ويذكر اثناء توقيفه في الجزيرة ان جسر الدخول الى المدينة كان من الواح خشبية يتحكم الاهالي في تحريكها ، لانهم ضحوا بجسر حجري خوفا من هجمات الاكراد . وينبه المؤلف الى قلة وسائل الدفاع والمهارة لدى الاكراد ، ويشبه الوضع بجرح طالت مدته فيقول : «ان هذا الجرح يمتد حتى العصر الروماني ، وكثيرا ما طبقت علاجات غير ناجعة عليه ، فنلقى تارة اختفاء قوافل مهددة في بلاد فارس ، بينما نرى ظهورها ساعة يحدق الخطر » (ص ١٥٤) .

GAETANO SOLANELLI

غايتانو سولانيلي

— ارمينيا والمناطق العائدة لتركيا ، روما ١٨٨٢ (١٦٣) .
تقرير موجز عن السكان القاطنين في ارمينيا ، يحمل معطيات دقيقة

(١٦٢)

Alfonso, Garovaglio, Viaggio nella Siria Centrale e Mesopotamia — Lettere famigliari, Milano, Bellini, 1896, 190 pp.

(١٦٣)

Gaetano Solanelli, Sull'Armenia e sulle sue provincie appartenenti alla Turchia, Bollettino consolare, vol. XVIII, fasc. III, 1882, Roma, Ministero degli Affari Esteri, 56 pp.

جدا، لكننا لانعلم الى أي مدى يمكننا تصديقها، ولاسيما فيما يخص الوحدات القومية في المدن الارمنية والكردية ، فانه يقدر الاكتراد بحوالي المليون ونصف المليون في المناطق الارمنية ومجاوراتها (ص ٢٠) ، ويصنفهم الى سنة وشيعة ومذاهب أخرى، أما لغويا فالى كرمانجى وزازا (Curmangi — Sasa)
• ومعاشيا الى رحل ونزل ، اما الرحل فهم حوالي مائة ألف نسمة (ص ٢٠) .

المشيطوب الهكاري - سيرة مجاهد صفحة مشرق من حياة أحد القادة الكرد في الحروب الصليبية

د. محسن محمد حسين

مدرس التاريخ في كلية التربية

بجامعة بغداد

قد يتراءى لمن يمر بأحداث تاريخ المقاومة التي أبداها المسلمون ضد الاحتلال الصليبي من الكرام ، ان تسنم صلاح الدين قيادة الجبهة الاسلامية لمقاومة الصليبيين كان محض مصادفة ، في حين تؤكد الاحداث ان مساهمة الكرد في المقاومة تعود الى عهود سابقة ، مدفوعين بدافع الجهاد ، كما انهم اشتركوا في الجيوش الاسلامية النظامية وغير النظامية ، نظرا للنزاي القتالية العالية التي كانوا يتمتعون بها ، اضافة الى انخراطهم في صفوف جيوش الامارات التي ظهرت في مناطق كردستان المختلفة .

ذكر المؤرخ ابو بكر الدواداري انه «اجتمع مع السلطان السلجوقي الب ارسلان سنة ٤٦٣هـ / ١٠٦٩م (أي قبل ابتداء العدوان الصليبي باكثر من

عشرين سنة) عشرة الاف من المقاتلين الكرد (١) ، الذين عرفوا بقوة شكيتمهم وبكونهم رماة سهام ماهرين (٢) . ويمتازون بـ «الشجاعة والنجدة والحمية» . وليس فيهم حيل ولا مكر (٣) . وقد وصف أحد المؤرخين المهتمين بتاريخ الشرق وأحداث الحروب الصليبية وتاريخ صلاح الدين ، الاكراد بأنهم عرفوا أصول استعمال السيف ، شأنهم شأن أبناء المرتفعات السكوتلانديين ، وهم نحيفو القوام سريعو الافعال ، لهم كل ما كان للاغريق من كبرياء ، ويميلون جميعا للحرب سليقة ، ويتعصبون للاسلام عادة وتقليدا (٤) .

وتطفح الكتب ، التي أرخت احداث العصر ، بأخبار الكرد ودورهم في محاربة المحتلين ، ولاسيما كتاب ابن القلانسي (ذيل تاريخ دمشق) ، وأسامة بن منقذ الكناني في كتاب (الاعتبار) ، وابن الاثير في (الكامل في التاريخ) وابي شامة في (كتاب الروضتين في أخبار الدولتين) وابن خلكان في (وفيات الاعيان) ، والذواداري في كتابه (الدرة المضية) و (الدر المطلوب في أخبار بني ايوب) وغيرها .

ولسنا بصدد الحديث عن دور الاكراد في تلك الاحداث ، بل ان مانبعه هو تسليط الضوء على سيرة أحد قادة جيش صلاح الدين البارزين ، هو سيف الدين علي بن أحمد بن ابي الهيجاء ابن مرزبان الهكاري المعروف بالمشطوب لشطبة كانت بوجهه اصابته اثناء احدي المعارك (٥) . ويذكر ان

(١) الذواداري ، الدرة المضية في اخبار الدولة الفاطمية ، ص ٣٩٣ .

(٢) المصدر السابق ، ص ١٦٦ .

(٣) الحسن بن عبدالله العباسي ، آثار الاول ، ص : ١٤٧ .

(٤) هارولد لامب - شعلة الاسلام ، ص : ٥٦ .

(٥) ابن خلكان ، وفيات الاعيان : ١٨٠/١ .

ابو شامة - الروضتين : ٢٠٩/٢ .

وثمة اشخاص آخرون عرفوا بلقب المشطوب مثل غازي المشطوب (الاعتبار : ١٦٣) وسنقر المشطوب من امراء صلاح الدين . (النوادر : ٢٤٥ ، والروضتين : ٢١٣/٢) .

العديد من الهكاريين قاموا بادوار بارزة في احداث هذه الفترة ، ولاسيما في ادارة دولة وقيادة جيش صلاح الدين . وكان الهكاريون يمتلكون عددا من المعامل والحصون والقرى في منطقة الموصل من جهتها الشرقية (١) .

ومن الشخصيات البارزة من الهكاريين في دولة صلاح الدين ، الامير (خوشترين الهكاري) (٧) والامير الفقيه ضياء الدين عيسى بن محمد الهكاري ، الذي غدا أحد مستشاري السلطان الايوبي ، وكان «كبير القدر ، وافر الحرمة ، معولا عليه في الآراء والمشورات» (٨) وكان لهذا الامير اثره الكبير في اقناع أمراء نورالدين محمود الذين كانوا بصحبة القائد أسدالدين شيركوه - عم صلاح الدين - في مصر ، بالموافقة على تولي صلاح الدين وزارة مصر اثر وفاة شيركوه سنة ٥٦٤هـ / ١١٦٩م . فقد ذكر المؤرخون ان الخليفة العاضد لدين الله ، آخر الخلفاء الفاطميين في مصر ، لما عين صلاح الدين وزيرا خلفا لعمه ، لم يطعه أمراء الجيش النوري لصغر مرتبته العسكرية وسنه بينهم . ولأن هؤلاء الامراء كانوا «يريدون الوزارة لانفسهم» (٩) ، فقد كانوا أعلى مرتبة واكبر سنا من صلاح الدين الضابط الشاب في جيش نورالدين ، الذي كان في بداية العقد الرابع من عمره يومئذ .

فقام الامير الفقيه عيسى الهكاري باجراء اتصالات مع امراء الجيش

- (٦) وقد سموا بهذا الاسم نسبة الى منطقة هكاري الواقعة في القسم الشرقي من بلاد الاناضول . مينورسكي ، الاكراد ، ص : ١٧ . ويقول ياقوت الحموي ان الهكارية بلدة وناحية وقرى فوق الموصل في بلد (جزيرة ابن عمر) يسكنها اكراد يقال لهم الهكارية (معجم البلدان ٤٠٨/٥) وهي اليوم جزء من ولاية جزيرة ابن عمر في تركيا .
- (٧) ابن شداد ، النوادر ، ص : ٢٤٥ . الروضتين : ٢١٣/٢ .
- (٨) ابن خلكان ، وفيات الاعيان ، ج ٣ ص ٤٩٧ .
- (٩) ابن الاثير ، الكامل : ٣٤٤/١١ . ابن العديم ، زبدة الحلب ، ٣٢٩/٢ . وفيات الاعيان : ١٥٤/٧ . ابو الفداء ، المختصر : ٦٣/٢ . ابن تغري بردي ، النجوم الزاهرة ، ٣٥٤/٥ . الحنبلي ، شفاء القلوب ، ص ٦٦ .

النوري - ولاسيما الاكراد منهم - لاخذ موافقتهم على قرار الخليفة الفاطمي،
 واتبع مع كل واحد منهم اسلوبا خاصا لاقتناعه ، يختلف عن الاسلوب الذي
 سلكه مع غيره . فاتصل أول ما اتصل بالأمير سيفالدين المشطوب (ملك
 الاكراد) ^(١٠) واستطاع أخذ موافقته قائلاً له : ان أمر الوزارة لا يصل اليك
 مع وجود الاميرين عينالدولة الياروقي التركماني أحد كبار أمراء نورالدين،
 وشهابالدين محمود صاحب حارم (خال صلاحالدين) . فتنازل سيفالدين
 المشطوب عن المطالبة بالوزارة ، ووافق على تولي صلاحالدين هذا المنصب .
 عندها قصد الفقيه الهكاري الامير شهابالدين محمود وقال له : هذا
 صلاحالدين وهو ابن أختك ، وعزه وملكه لك ، وقد استقامت له الوزارة ،
 فلا تكن أول من يسعى في اخراجه عنها ، ولا تتصل - الوزارة - اليك ، فمال
 شهابالدين الى رأي الفقيه الحكيم . ثم عدل هذا الى الامير قطبالدين
 خسرو بن تليل - وهو ابن أخي ابي الهيجاء الذي كان صاحب اربيل ^(١١)
 وقال له : «ان صلاحالدين قد اطاعه الناس ، ولم يبق غيرك وغير عينالدولة
 الياروقي ، وعلى كل حال فيجمع بينك وبين صلاحالدين انه من الاكراد ،
 فلا تخرج الامر عنه الى الاتراك» ^(١٢) . فما كان من خسرو الا الاقتناع برأي
 الفقيه عيسى . وأخيرا ذهب الى الامير عينالدولة ، وحاول جهد امكانه لتليل
 تاييده ، الا ان محاولاته ذهبت ادراج الرياح ، فابى أن يعترف بوزارة
 صلاحالدين ، وقال : انا لا اخدم يوسف (يقصد صلاحالدين يوسف) فترك
 مصر ليعود الى نورالدين محمود في الشام ومعه بعض الامراء ^(١٣) مثل

(١٠) مرآة الزمان : ٢٧٨/٨ . النجوم الزاهرة : ٣٥٤/٥ .

(١١) ابن الاثير ، الباهر : ١٤١-١٤٢ . الروضتين ج ١ ق ٢ ص : ٤٠٦ .

(١٢) الباهر : ١٤٢ . الروضتين : ج ١ ق ٢ ص : ٤٠٧ . وفيات الاعيان :
 ١٥٥/٧ .

(١٣) الكامل : ٣٤٤/١١ . الباهر : ١٤٢ . الروضتين : ج ١ ق ٢ ص ٤٠٧ .
 وفيات الاعيان : ١٥٥/٧ .

عزالدين جورديك وغرس الدين قلعج وشرف الدين برغش (١٤) وغيرهم . الا ان نورالدين محمود استنكر موقف الامراء العائدين الى الشام لتخليهم عن صلاح الدين في هذا الموقف الحرج (١٥) .

وهكذا اضطلع هذان الاميران الهكاريان بدور مهم في ترسيخ صلاح الدين على دست الوزارة المصرية ، كما اسهما بعدئذ في مساندته في صراعه المقبل الطويل مع الصليبيين والفئات الاسلامية المتواطئة مع الصليبيين . او المعارضة لسياسة صلاح الدين . ومما يذكر ان الفقيه ضياء الدين عيسى واخاه ظهير الدين الهكاري قد وقعا في أسر الصليبيين في موقعة الرملة التي هزم فيها المسلمون بقيادة صلاح الدين في جمادي الاخرة سنة ٥٧٣هـ / ١١٧٧م ، ثم اطلق سراحهما بعد سنين مقابل ستين او سبعين الف دينار ، واطلاق سراح جماعة من الصليبيين (١٦) .

وقد تولى الاخوان اصلاح شئون بيت المقدس بعد أن فتحه صلاح الدين سنة ٥٨٣هـ / ١١٨٧م وأزالا الاثار التي تركها الصليبيون في هذه المدينة (١٧) . فقد ذكر العماد باسلوبه المسجع الذي عرف به ، ان «ولاية القدس مذ يسر الله فتحه ، وحقق للأمل فيه نجحه ، واطلع لليل النصر صبحه ، الى الفقيه ضياء الدين عيسى مفوضة ، وصعاب أعماله وشعاب أحواله بندرة آرائه ونصرة آلائه مروضة . وقد استتاب فيه (الظهير) ظهيرا ، ولم يزل رواؤه وبهاؤه به شهيا شهيرا ، الى ان استشهد (الظهير) في شعبان سنة خمس وثمانين وخمسائة » (١٨) .

(١٤) ابن العديم ، زبدة الحلب : ٣٢٦/٢ .

(١٥) الروضتين : المصدر السابق . ابن كثير ، البداية والنهاية : ٢٥٧/١٢ .

(١٦) الكامل : ٤٤٣/١١ . الروضتين ج ١ ق ٢ ص : ٧٠١ . مفرج الكروب :

٦١/٢ . ابو الفداء ، المختصر ، ٨١/٥ .

(١٧) مفرج الكروب : ٢١٩/٢ .

(١٨) الفتح القسي ، ص : ٥٧٩ .

أما ضياء الدين فقد اشترك مع صلاح الدين في حصار عكا فتوفي في أثناءه في
أواخر سنة ٥٥٨٥هـ / ١١٨٩م بمنزل (الخروبة) القريب من هذه المدينة ، ثم
أمر السلطان بحمل جثته الى القدس ليدفن في هذه المدينة المقدسة (١٩) .

نعود الى الكلام عن المشطوب الهكاري ، فهو سليل اسرة حاكمة ،
فجده ابو الهيجاء (٢٠) كان صاحب العمادية وعدة قلاع من بلاد الهكارية (٢١) .
اما المشطوب « فلم يكن بين أمراء الدولة الصلاحية أحد يضاهيه او يدايه
في المنزلة وعلو المرتبة ، وكانوا يسمنونه (الامير الكبير) وكان - هذا اللقب -
علما عليه عندهم لا يشاركه فيه غيره » (٢٢) . أي انه سمي لوحده بالامير
الكبير ، كما جاء على لسان القاضي الفاضل كبير مستشاري صلاح الدين (٢٣)
وكذلك على لسان بهاء الدين ابن شداد مؤرخ سيرة صلاح الدين وقاضي
عسكره (٢٤) .

ولاشك في ان هذا الامير لم يحرز هذا اللقب الا بعد أن صار جديرا به ،
وبعد أن قام بسلسلة من الاعمال البطولية بوصفه أحد أمراء جيش نور الدين

(١٩) المصدر السابق ، الصفحة : ٣٥٥ .

(٢٠) هو غير (ابو الهيجاء) الهذباني الذي كان صاحب اربيل قبل العهد
الاتابكي ، انظر كتابنا (اربيل في العهد الاتابكي ، ص ٣٦-٣٧) وغير
(ابو الهيجاء) السمين الذي كان من كبار قواد صلاح الدين ومقهما على
جنده (الكامل ٥٥/١٢ و ٧٤) . والى القبيلة (الهذبانية) تنتسب اسرة
صلاح الدين عن طريق انتسابها الى (الروادية) التي كانت احدى بطون
القبيلة الهذبانية انظر :

الكامل : ٣٤١/١١ . وفيات الاعيان ١٣٩/٧ . مفرج الكروب ٣/٢ .
المقرئزي : السلوك ٤٢/١ . والخطط ٢٣٣/٢ . ابن اياس ، بدائع
الزهور ٦٩/١ .

(٢١) الباهر : ١٤٢ . وفيات الاعيان : ١٨١/١ .

(٢٢) وفيات الاعيان : ١٨٣/١ .

(٢٣) المصدر السابق والصفحة نفسها .

(٢٤) النوادر : ١١٠ .

محمود ، ثم جيش صلاح الدين ، وقد اشترك في الحملات الثلاث التي بعث بها نورالدين الى مصر بقيادة شيركوه ، (٢٥) لنصرة مصر لكيلا تقع فريسة للاحتلال الصليبي ، واستقر في مصر مع صلاح الدين ، ولم يتنزل عنه الى نهاية عمره (٢٦) . واشترك في معارك الساحل الشامي وفتح بيت المقدس والحصون المنيعه وحصار عكا .

ومن الفعاليات العسكرية التي قام بها ، اضطراره بمهمة الدفاع عن حماه التي تعرضت لهجوم قاده الامير الصليبي (فيليب فلاندر Philip of Flanders) الذي تسميه المصادر العربية (اقلندس) (٢٧) ،

مستغلا «خلو الشام من ناصري الاسلام» على حد قول عمادالدين الكاتب الاصفهاني (٢٨) ، بعد ان استطاع الصليبيون الحاق الهزيمة بصلاح الدين في موقعة الرملة (٢٩) ، بجنوبي فلسطين في سنة ٥٧٣هـ/١١٧٧م ، وعاد صلاح الدين خائبا الى مصر (٣٠) . فهاجم الصليبي (اقلندس) المذكور بقواته حماه وصاحبها يومئذ خال صلاح الدين - شهابالدين محمود - الذي لم يستطع الرد على عدوان اقلندس ، لمرض الم به ، فما كان من سيفالدين الا القيام بتنظيم الدفاع عن حماه ، فافشل بذلك خطط الصليبيين في احتلال هذه المدينة المهمة ، وقد علق أحد المؤرخين على هذا الحادث بأنه «لولا

(٢٥) الروضتين : ٢/٢٠٩ . البداية والنهاية : ١٢/٣٥٢ .

(٢٦) الروضتين : المصدر السابق .

(٢٧) ينفرد سبط ابن الجوزي بقوله : ان قائد الحملة كان الامير ارناط

(رينو دي شاتيون) صاحب الكرك . مرآة الزمان : ٨/٣٤٣ .

(٢٨) في الروضتين : ج ١ ق ٢ ص ٧٠٦ . وانظر الكامل : ١١/٤٤٤ .

(٢٩) الرملة : مدينة عظيمة بفلسطين ، كانت سابقا قصبته (عاصمتها) .

معجم البلدان : ٣/٦٩ .

(٣٠) النوادر ٥٣ . البنداري ، سنا البرق الشامي ١/٢٥٧-٢٦٠ . الكامل

١١/٤٤٢-٤٤٣ . الذهبي ، العبر ٤/٢١٦ . ابو الفداء ، المختصر : ٥/٨٠ .

المقريزي ، السلوك ج ١ ق ١ ص ٦٤ .

المشطوب للمكوا حماه»^(٣١) . وكتب القاضي الفاضل ، كبير كتاب ومستشاري صلاح الدين ، الى الخليفة العباسي يقول على لسان سيفالدين المشطوب : «ان القتلى من الفرنج تزيد على ألف رجل ، ما بين فارس وراجل»^(٣٢) .

وقد قاتل رجال سيفالدين الصليبيين باستماتة ، بعد أن استطاع هؤلاء احتلال جزء من المدينة ، وكادوا يملكونها قهرا وقسرا ، على حد قول ابن الاثير وعظم الخطب على الفريقين ، ودافع المسلمون عن باقي أجزاء المدينة «وحاموا عن الاقص والاهل والمال ، فاخرجوا الفرنج من البلد الى ظاهره ، ودام القتال ظاهر البلد ليلا ونهارا ، وقويت نفوس المسلمين واكثروا فيهم القتل»^(٣٣) فاضطر الصليبيون الى فك الحصار ومغادرة المدينة ، بعد قتال وحصار دام اربعة أيام^(٣٤) . ولعل شدة القتال وماسبته من متاعب عجلت في موت صاحب حماه المريض بعد مدة وجيزة ، اضافة الى حزنه على ابنه «تكش» الذي مات قبله بثلاثة أيام . وقد أسهم هذا الحادث في اعلاء شأن الامير الهكاري ، كما اسهمت الحوادث التالية فيه .

فبعد سنتين أي في سنة ٥٧٥هـ / ١١٧٩م قاد هو والملك المظفر تقيالدين عمر ابن أخي صلاحالدين الذي كان أشجع فرسان بني ايوب ، كتيبة^(٣٥)

(٣١) مرآة الزمان : ٣٤٣/٨ . شفاء القلوب ، ص : ٩٤ . وانظر عن الحادث : مفرج الكروب ٦٤/٢ . والروضتين ج ١ ق ٢ ص ٧٠٦ - ٧٠٧ . ويتحدث ابن الاثير عن الحادث دون التطرق الى دور المشطوب ، او ذكر اسمه . الكامل : ٤٤٤/١١ .

(٣٢) الروضتين : ج ١ ق ٢ ص : ٧٠٧ .

(٣٣) الكامل : ٤٤٤/١١ .

(٣٤) المصدر السابق ، الصفحة نفسها . الروضتين : ص ٧٠٦ . شفاء القلوب : ٩٥ . يقول الذهبي ان الحصار دام اربعة اشهر : العبر : ٢١٧/٤ .

(٣٥) الكتيبة : قطعة من المسكر تضم بين اربعمائة الى الف جندي . الثعالبي : فقه اللغة : ٣٢٩ .

من الجيش فيها حوالي ألف مقاتل ، وسارا بها نحو شمالي الشام للدفاع عن حصن رعبان القريب من حلب ، الذي حاول الملك قلعج ارسلان بن مسعود بن قلعج ارسلان^(٣٦) صاحب بلاد الروم (قونية وآق سرا) في بلاد الاناضول ، ضمه الى مملكته ، فأرسل قوة ضخمة يقدرها المؤرخون بعشرين ألف جندي^(٣٧) لحصار الحصن ، بينهم ثلاثة الاف فارس^(٣٨) . وحين وصلت الكتيبة الصلاحية ، جرى قتال شديد بين الطرفين ، واستطاعت الكتيبة ان تهزم صاحب بلاد الروم ، باستعمال عنصر المباغته ، اذ «كبسوا الروميين بفته . فركبوا خيولهم عريا ونجوا»^(٣٩) . الا ان قسما منهم وقعوا في الاسر ، فوضعهم تقي الدين عمر في الخيام ، ثم من عليهم وسرحهم^(٤٠) . وكان تقي الدين عمر وسيف الدين المشطوب يفتخران «بهذه الوقعة» لانهما هزما «بالف مقاتل عشرين ألفا»^(٤١) .

ولمكافة هذا الامير الخاصة في الدولة الصلاحية ، أسبغ عليه السلطان تشريفا عاليا ، فقلده امارة الحج ، وهذا تكريم لاينعم به الا على ذوي الرتب العالية في الدول الاسلامية ، وقد عينه صلاح الدين في هذه المهمة سنة ٥٧٦هـ / ١١٨٠م ، فحج بالناس في هذه السنة من الشام^(٤٢) .

ولعل ذهابه الى الحج كان احدى المناسبات القليلة التي ابتعد فيها عن جو المعارك وعن صحبة صلاح الدين ، فالمعروف عن المشطوب انه لازم السلطان

(٣٦) كما في الكامل : ٤٥٨/١١ . والروستين : ٩/٢ . وقرا ارسلان في الذهبي (العبر في خبر من عبر : ٢٢٢/٤) وابن كثير في (البداية والنهاية : ٣٠٢/١٢) .

(٣٧) نرى ان هذا الرقم مبالغ فيه كثيرا .

(٣٨) الروستين : ٩/٢ .

(٣٩) الذهبي ، العبر : ٢٢٢/٤ . الروستين : ١٠/٢ .

(٤٠) المصدران السابقان في الصفحتين نفسيهما .

(٤١) الكامل : ٤٥٨/١١ . البداية والنهاية : ٣٠٣/١٢ .

(٤٢) مرآة الزمان : ٣٦١/٨ .

في حله وترحاله ، وكان العنصر الفعال في مجلس حرب صلاح الدين الاستشاري الذي كان يضم القادة والامراء البارزين في دولة صلاح الدين : امثال القاضي الفاضل عبدالرحيم البيساني الذي كان «صديق صلاح الدين وعضده ووزيره» (٤٢) . والذي قال عنه صلاح الدين ذات يوم «لا تظنوا اني ملكت البلاد بسيفوكم ، بل بقلم القاضي الفاضل» (٤٤) . وضم هذا المجلس ايضا القاضي بهاء الدين ابن شداد مؤرخ الרכب الصلاحي منذ ان التحق بصفوف جيش صلاح الدين في ٥٨٤هـ/١١٨٨م (٤٥) . وكاتب الاقشاء المعروف المؤرخ عماد الدين محمد (الكاتب الاصفهاني) الذي كان في معية صلاح الدين منذ وصوله الى الشام قادما من مصر سنة ٥٧٠هـ/١١٧٤م ، فكان « ينزل لتزوله ، ويرحل لرحيله» (٤٦) ، كما ضم هذا المجلس الفقيه ضياء الدين عيسى الهكاري وبهاء الدين قراقوش وعلم الدين سليمان بن جندر ومظفر الدين كوكبري وعزالدين جورديك وبدر الدين دلدرم الياروقي و ابا الهيجاء السمين ، اضافة الى رجال الاسرة الايوبية مثل الملك العادل أبي بكر أخي السلطان والملك مظفر تقي الدين عمر ابن شاهنشاه ابن ايوب ، وأولاد السلطان الكبار ، وغيرهم .

وكان اعضاء هذا المجلس الاستشاري يقدمون المشورة اللازمة الى السلطان كلما طلب منهم ذلك . وقد برز دور سيف الدين المشطوب في هذا المجلس في أكثر من مناسبة . ففي أثناء الحصار الذي فرضه صلاح الدين على الموصل للمرة الثانية ، ارسل أتابك الموصل عزالدين مسعود وفدا من نساء البلاط الى معسكر صلاح الدين للتأثير فيه عساه يرفع الحصار عن الموصل ، ولوضع حد للقتال الدائر بين الطرفين الاسلاميين ، فشاور صلاح الدين مجلس

(٤٣) السبكي ، طبقات الشافعية : ١٦٧/٧ .

(٤٤) النجوم الزاهرة : ١٥٧/٦ . شذرات الذهب : ٣٢٧/٤ .

(٤٥) النوادر السلطانية ، ص : ٨٧ .

(٤٦) ياقوت الحموي ، معجم الادباء : ١٨/١٩ .

حربه لأخذ مشورته حول ما ينبغي عمله للرد على الوفد النسائي ، فتقدم
الامير سيفالدين المشطوب والفقير ضياءالدين عيسى الهكاري ، وقالا : ان
مدينة عظيمة « مثل الموصل لاترك لأمرأة ، فان عزالدين مسعود ما ارسلهن
الا وقد عجز عن حفظ البلد » حسب قول المؤرخ ابن الاثير الذي كان محاصرا
داخل السور ، كما يذكر بنفسه (٤٧) .

فاستمر حصار الموصل بناء على رأي هذين الاميرين الهكاريين ، الا ان
صلاحالدين لم يحرز النصر على هذه المدينة لحصاتها . فما كان منه الا
ارسال قواته لاحتلال جهات الموصل الجبلية ، لعزل المدينة عن الاقاليم التابعة
لها والمحيطة بها ، ومن ثم توزيع هذه الجهات على الامراء والاجناد « فسير
الامير سيفالدين على بن أحمد المشطوب ومعه الامراء من قبيلته والاكراد
من شيعة الى بلد الهكارية ، وجماعة من الامراء الحميدية الاكراد الى العفر
«عقرة» وأعمالها لاستفتاح قلاعها واستغلال ضياعها » (٤٨) .

وبعد فتح بيت المقدس وفتوح الساحل عين السلطان الامير المشطوب
نأبأ عنه على صيدا وبيروت (٤٩) ، فكتب الى صلاحالدين يحرضه على التوجه
نحو صور التي كانت لا تزال بيد الصليبيين ، وصارت حصنا قويا شديد
المتانة (٥٠) ومزدحما بالصليبيين المستأمنين القادمين من المدن والحصون التي
فتحها صلاحالدين . ومن مظاهر متانتها انها كانت محاطة بمياه البحر من
جهات الثلاث ، اما الجهة الرابعة فحفر فيها الصليبيون خندقا ، من البحر الى
البحر، فصارت المدينة وكأنها جزيرة وسط الماء ، فلا يكاد الطير يطير عليها (!)

(٤٧) الكامل : ٥١٢/١١ .

(٤٨) الروضتين : ٦٢/٢ نقلا عن العماد الكاتب في كتابه (البرق الشامي)

وانظر محمد الايوبي ، مضمار الحقائق ، ص : ٢١٤ .

(٤٩) الروضتين : ١١٩/٢ . مفرج الكروب : ٢٤٢/٢ .

(٥٠) ابن جبير ، الرحلة ٢٧٨ . معجم البلدان : ٤٣٣/٣ . الحميري ، الروض

المعطار ، ص ٣٦٩ . الروضتين : ١١٩/٢ .

فان المدينة كالكف في البحر ، والساعد متصلة بالبر ، والبحر من جانبي الساعد ، وكان القتال يجري في الساعد (٥١) .

ورغم هذا الموقع الاستراتيجي ، والمثانة التي كانت تتمتع بها صور ، فان سيف الدين المشطوب دعا صلاح الدين الى تنظيم الهجوم على صور ، وصار يستعجل السلطان ولا يمهله ، ويحرض ويحذر من المكث ، ويقول : الفرصة تدرك بالحث ، وتقوت باللبث (٥٢) . فلبى السلطان نداء المشطوب ، فجهز جيشه . فوصل الى صور بجحافل وجموعه ، ونزل بعيدا عن سورها . . . وجاءه المدد «واستحضر الات الحصار ، واستكثر من المجانيق الصغار والكبار» (٥٣) .

الا ان جيش صلاح الدين ، وبسبب من حصانة صور او لاسباب أخرى، أخفق في أخذ هذه المدينة التي ظلت بيد الصليبيين . فرفع الحصار الذي دام زهاء خمسين يوما ، رغم ان «أتقياء امرائه كالفقيه ضياء الدين عيسى الهكاري وعز الدين جورديك وحسام الدين طمان» (٥٤) كان من رأيهم استمرار الحصار، لكي لا تبقى المدينة بيد العدو ، وكان رأي صلاح الدين من رأي هؤلاء الأمراء ، الا أنه أذعن لقرار أعضاء مجلس حربه الآخرين ، لاسيما الاغنياء منهم «على تمنع منه» (٥٥) . ورأى أن من الخطأ أن يقف ضد رغبة الاكثرية . فأمر بفك آلات الحصار ، واحراق ما يعجز نقله . وصارت هذه الهزيمة نقطة تحول خطيرة في تاريخ تحركات جيش صلاح الدين المقبلة (٥٦) .

(٥١) الكامل : ٥٥٤/١١ . الفتح القسي : ١٥٧ .

(٥٢) الفتح القسي : ١٥٣ .

(٥٣) المصدر السابق : ص ١٥٤ .

(٥٤) الروضتين : ١١٩/٢ . مفرج الكروب : ٢٤٥-٢٤٦ .

(٥٥) البداية والنهاية : ٣٢٧/١٢ .

(٥٦) د. سعداوي، التاريخ الحربي: ١٩٨. Lone — Poole, Saladin, P. 241.

د. عبدالقادر اليوسف ، علاقات بين الشرق والغرب : ١٤٣ .

قدري قلجعي ، صلاح الدين ٣٦٠ .

بيد أن المشطوب - وربما صلاح الدين أيضا - لم يجذب الاستمرار على حكم صيدا وبيروت ، فأثر العودة الى صفوف الجيش ، الا اننا لانعرف متى تم ذلك ، لكن الواضح انه عاد ليقود مع اتباعه وجماعته مسيرة الجيش الصلاحي ، كما حصل في المعركة الشهيرة التي يسميها المؤرخون بـ (المصاف الاعظم على عكا)^(٥٧) الذي حدث في شعبان ٥٨٦هـ / ١١٩٠م . فبعد أن يتحدث المؤرخون عن ميمنة الجيش يقولون : والميسرة ، التي تلي القلب كان عليها « سيف الدين علي بن أحمد المشطوب من كبار ملوك الاكراد ومقدميهم وجماعة المهرانية والهكارية »^(٥٨) . وتكرر ذلك في الصدام التالي الذي وقع بين الطرفين في شوال من العام نفسه « فكان في الميسرة سيف الدين علي المشطوب - الذي تشب بناره الحروب ، وتصب على العدا منه الكروب »^(٥٩) ، ومعه الهكارية والمهرانية والحيدية والزرزارية و (خسترين) وغيرهم من الامراء^(٦٠) الاكراد ، أقتال^(٦١) ، وأجادل^(٦٢) الجلال^(٦٣) .

وأثناء حصار عكا الطويل الذي دام حوالي الستين ، ابدى المشطوب صنوف البطولة ، كما هو متوقع . فبعد ان تعب المدافعون عنها داخل المدينة ، فكر صلاح الدين في « اخراج من كان بها من الامراء لعظم شكائهم من طول المقام ومعاناة التعب والسهر وملازمة القتال ليلا ونهارا »^(٦٤) . وكان في عكا

(٥٧) النوادر : ١٠٩-١١٠ . الفتح القسي : ٣٠٨ .

الروضتين : ١٤٤/٢ .

(٥٨) النوادر : ١١٠ . الروضتين : الصفحة السابقة .

(٥٩) الفتح القسي : ٤٤٢ .

(٦٠) المصدر السابق في الصفحة نفسها . النوادر ١٤٧ . الروضتين :

١٧٩/٢ .

(٦١) اقتال : شجاع مقاتل .

(٦٢) اجادل : صقور .

(٦٣) الفتح القسي : ٤٤٢ .

(٦٤) النوادر : ص ١٥٢ .

«زهاء عشرين ألف رجل من أمير ومقدم وجندي واسطولي وبحري ٥٥٥ وقد تعذر عليهم الخروج فسكنوا ٥٥ فرأى السلطان أن يفسح لهم في الخروج ، رفقا بهم ورأفة»^(٦٥) . ولم يكن بالامكان اخراج كل المحاربين ، نظرا لصعوبة العثور على البديل الذي يوافق على الدخول الى المدينة المطوقة من جانب القوات الصليبية برا وبحرا . وعرض صلاح الدين الفكرة على أمرائه . فقرر الامير سيف الدين المشطوب أن يكون على رأس الداخلين ، ليحل محل الامير حسام الدين ابي الهيجاء السمين ، مقدم الاكراد الاسدية (نسبة الى أسدالدين شيركوه) الذي ولاء صلاح الدين مدينة القدس ، وقد خرج أبو الهيجاء ومعه ستون أميرا ، في حين لم يبلغ عدد الداخلين اكثر من عشرين أميرا^(٦٦) ، وهذا ما أحدث خلا داخل المدينة ، أو كما يقول ابن شداد انه بهذا «دخل على المسلمين وهن عظيم ، وخرج السلطان بذلك حرجا شديدا . . . وكان ذلك اولى علام أخذ البلد والظفر به »^(٦٧) ، لانه اضافة الى قلعة عدد الداخلين ، فقد كانت تعوزهم الخبرة «فدخل من لم يجرب حصارها»^(٦٨) . فضلا عن أنهم كانوا «شبه مكرهين» في الدخول الى عكا^(٦٩) . وكان دخول البديل في بداية سنة ٥٨٧هـ / ١١٩١ م .

ورغم ما أحدثته عملية تبديل القوات من ضعف في جبهة المسلمين المدافعين عن عكا ، داخل المدينة وخارجها ، الا ان الامير سيف الدين المشطوب ومعه الامير البارز بهاء الدين قراقوش الاسدي^(٧٠) وغيرهما ، لم يألوا جهدا

(٦٥) الفتح القسي : ٤٥٦ . الروستين : ١٨١/٢ .

البداية والنهاية : ٣١٩/١٢ .

(٦٦) الفتح القسي : ٤٥٧ . الكامل : ٥٥/١٢ . الروستين : ١٨١/٢ .

(٦٧) النوادر : ١٥٣ . الروستين : الصفحة نفسها . وانظر الفتح القسي ، ص ٤٥٨ .

(٦٨) الروستين : الصفحة نفسها . البداية والنهاية : ٣٣٩/١٢ .

(٦٩) الروستين : ١٨١/٢ .

(٧٠) لقب بالاسدي نسبة الى اسدالدين شيركوه الذي كان قراقوش مملوكه .

في تنظيم الدفاع عن المدينة التي نال منها التعب كثيرا ، ولم يعد بوسع المسلمين ايقاف زحف الصليبيين المتوالي عليها بقيادة ريتشارد قلب الاسد ملك انكلترا الشاب وفيليب اوغست ملك فرنسا . يقول ابن الاثير ان الصليبيين « قد زحفوا من خنادقهم ومالوا الى جهة البلد : فقرب المسلمون - الذين كانوا يحاصرون الصليبيين خارج عكا - من خنادق الصليبيين . حتى كادوا يدخلونها عليهم ويضعون السيف فيهم (٧١) . الا انهم لم يستطيعوا الحيلولة دون توالي زحف العدو على البلد ، «وجاء الليل فحال بين الفريقين ، فلما أصبح الصباح خرج أمير المسلمين : (حسب قول ابن كثير) ، سيف الدين أحمد المشطوب من عكا ، ومعه ترجمان ، وذهب واجتمع بملك الافرنسيس (فيليب اوغست) وطلب منه الامان على أنفسهم ، وقال له المشطوب : «انا قد أخذنا منكم بلادا عدة ، وكنا نهدم البلد وندخل فيه ، ومع هذا اذا سألونا الامان أعطيناهم وحملناهم الى مأمهم واکرمناهم ، ونحن نسلم البلد وتعطينا الامان على أنفسنا» (٧٢) . وهذا العرض يدل على أن مقاومة المسلمين قد انهارت ، ولم يعد بمقدورهم مجابهة الصليبيين كما ينبغي .

حين ترجم مطلب الامير سيف الدين المشطوب الى اللغة الفرنسية ، واطلع عليه فيليب اوغست ، رد عليه بغيرسة المنتصر قائلا له : « ان هؤلاء الملوك الذين أخذتموهم منا ، وأتم أيضا ماليكي وعبيدي ، فأرى فيكم رأي من وعدي ووعيدي » فقام المشطوب وقطع المفاوضات مغتاظا ، وأغلظ له في القول وأعلن : نحن لن نسلم البلد حتى تقتل بأجمعنا ، فيكون مصرعكم قبل مصرعنا . ولا يقتل منا واحد حتى يقتل خمسون ، ومتى عرف ان الاسد يسلم العرين ، حسب تعبير العماد الكاتب (٧٣) .

(٧١) الكامل : ٦٧/١٢ .

(٧٢) النوادر : ١٦٨ . الروضتين : ١٨٧/٢ .

مفرج الكروب : ٣٥١/٢ . ابن الوردي : ١٤٧/٢ .

(٧٣) النتح القسي : ٥٠٥ . وانظر النوادر : الصفحة نفسها . الروضتين :

عاد الامير المشطوب الى داخل عكا ، وبعد أيام قليلة بعث بيد أحد العوامين (رجال البريد البحري) رسالة الى صلاح الدين الذي كان مخيماً خلف القوات الصليبية ، يقول فيها : «انا قد تباعنا على الموت ، ونحن لانزال نقاتل حتى نقتل ، ولا نسلم هذا البلد ونحن أحياء ، فابصروا كيف تصنعون في شغل (أي في اشغال) العدو عنا ، ودفعه عن قتالنا ، فهذه عزائنا ، واياكم أن تخضعوا لهذا العدو أو تلتينوا له ، فأما نحن فقد فات أمرنا (٧٤) » .

الا ان المشطوب أعاد الكرة مع العدو ، وخرج من عكا ومعه الامير حسين بن باريك المهراي ، وطلب استئناف المفاوضات «وأخذنا أمان الفرنج على أن يخرجوا بأموالهم وانفسهم على تسليم البلد» مع اعطاء مائتي ألف دينار اليهم ، واطلاق سراح ألف وخمسمائة أسير صليبي ، اضافة الى مائة أسير آخرين من المعروفين (الامراء والقادة) واعادة صليب الصلبوت الذي صلب عليه السيد المسيح ، وكان بحوزة المسلمين ، وغيرها من التنازلات التي استنكر صلاح الدين تقديمها الى العدو . ومع هذا ، وفي وقت كانت المفاوضات مستمرة ، اذا بالأعلام الصليبية البيضاء ذات الصليب الاحمر في الوسط ترفرف على المباني العامة في عكا ، وانزلت رايات صلاح الدين الصفراء «وعظمت المصيبة على المسلمين . . . ووقع في المعسكر الاسلامي الصياح والعيول والبكاء والنحيب (٧٥) » .

ووقع كل من كان في المدينة أسرى في أيدي الصليبيين ، واستطاع البعض منهم تحرير أنفسهم بهروبهم من عكا بطرق شتى ، كما فعل الامير شيركوه بن باخل الزرزاري الكردي ، حين استطاع الهرب بطريقة عجيبة (٧٦) .

الصفحة نفسها . مفرج الكروب : ٣٥٧/٢ .
 مفرج الكروب : ٣٥٧/٢ . البداية والنهاية : ٣٤٣/١٢ .
 (٧٤) النوادر : ١٧٠ . الروضتين : ١٨٨/٢ .
 (٧٥) النوادر : ١٧١ . الروضتين : ١٨٨/٢ .
 (٧٦) النوادر : ١٩٤-١٩٥ . الروضتين : ١٩٣/٢ .

وسار حتى وصل الى خدمة السلطان ، وأخبره ان الصليبيين قد ضيقوا الخناق على الامير سيفالدين المشطوب حتى اضطر أن «يقطع عن نفسه قطعة عظيمة من خيل وبغال ، وأنواع أموال ، وان ملك الانكشار - أي ريتشارد ملك انكلترا - أتى عكا ، وأخذ كل ما كان له بها من خدمه ومماليكه وأقمشته (٧٧) » .

الا ان الامير سيفالدين استطاع أن يحرر نفسه من قيد الاسر لقاء خمسين ألف دينار ، على أن يدفع من هذا المبلغ ثلاثين ألف دينار مقدما ، وأعطى رهائن على عشرين ألف دينار ، ووصل الى القدس « ودخل على السلطان بغتة ، وعنده أخوه الملك العادل ، فنهض اليه واعتنقه (عائقه) وسر به سرورا عظيما ، وأخلى له المكان » وأجلسه جنبه وتحدث معه طويلا (٧٨) وهذا الاستقبال الحار والترحيب البالغ من لدن صلاح الدين ليدل على ما كان يتمتع به هذا الامير من مكانة ومنزلة رفيعة في قيادة الدولة . وقد تحدث المؤرخ عمادالدين الكاتب تحت عنوان «نكتة» عن هذه النادرة الطريفة ، وقال : لما خرج المشطوب من الاسر تلقاه ولده ، الا ان ما أثار دهشته حين وجد ابنه على زي اولاد الاتراك ، مضمفور الشعر ، فبدا منه الانكار والاكبار ، خاطب ابنه قائلا له : «ما للاكراد في شعورهم هذا الشعار» فقطع ضميرته ، وقصر وفرته (٧٩) .

بعد اطلاقه استأنف الامير المشطوب دوره كعضو بارز في مجلس حرب صلاح الدين الاستشاري ، فاشترك ، اول ما اشترك ، في الجلسة المهمة التي عقدها المجلس في ١٩ جمادي الاخرة سنة ٥٨٨هـ / حزيران ١١٩١ م ، حين

(٧٧) النوادر : ١٩٥ . الروضتين ١٩٣/٢ .
 (٧٨) النوادر : ٢٠٧ . الفتح القسي : ٥٨٧ . الروضتين : ١٩٦/٢ . وفيات الاعيان : ١٨٢/١ . اليونيني ، ذيل مرآة الزمان : ٢٢٥/٢ .
 (٧٩) الفتح القسي : ٥٨٨ . الوفرة : ما سال من الشعر على الأذنين .

عزم الصليبيون على غزو بيت المقدس ، فحضر اعضاء المجلس وعلى رأسهم الامير ابو الهيجاء السمين الذي وصل بشقة كبيرة نظرا لمرضه ، وجلس على كرسي قرب صلاح الدين ، وحضرها كذلك أمراء الفرقة الاسدية والصلاحية ، وطلب السلطان من القاضي المؤرخ بهاء الدين ابن شداد أن يفتتح الجلسة بكلمة مناسبة يبين فيها فضل الجهاد وثوابه عند الله . ثم تناول صلاح الدين الحديث بعد صمت ساد المجلس للحظات «كأن على رؤوسهم الطير» وخطب فيهم قائلا «... اعلموا انكم جند الاسلام اليوم ومنعته ، وان دماء المسلمين وأموالهم وذرايرهم معلقة في ذمكم ، وان هذا العدو ليس له من المسلمين من يلقاه الا أتم ، فان لويتم أعنتكم – والعياذ بالله – طوى البلاد طي السجل للكتاب ، وكان ذلك في ذمتكم فانكم اتم الذين تصديتم لهذا ... فالمسلمون في سائر البلاد متعلقون بكم والسلام»^(٨٠) .

فانبرى الامير المشطوب للجواب على كلمة السلطان ، وقال : «يا مولانا نحن ممالكك وعبيدك ، وانت الذي انعمت علينا وكرمتنا وعظمتنا واعطيتنا واغنيتنا ، وليس لنا الا رقابنا ، وهي بين يديك ، والله ما يرجع أحد منا عن نصرتك الى ان يموت» فانبسط بذلك نفس صلاح الدين . ولعل هذه المناسبة كانت المرة الاخيرة التي عقد فيها مجلس حرب صلاح الدين اجتماعا ، بسبب تلاحق الاحداث ، والتوقيع على معاهدة صلح الرملة في ٢٢ شعبان ٥٨٨هـ / ٢ ايلول ١١٩٢م ، بين المسلمين والصليبيين والتي انتهت حالة الحرب بينهما لمدة ثلاث سنوات وبعض الاشهر^(٨١) ، ومن ثم مغادرة ريتشارد قلب الاسد لارض فلسطين عائدا الى بلاده ، وأخيرا وفاة صلاح الدين في ٢٧ صفر ٥٨٩هـ / ٣ مارت ١١٩٣م .

(٨٠) النوادر : ٢١٦ . الروضتين : ١٩٨/٢-١٩٩ . مفرج الكروب ٢/٣٨٧ .
 (٨١) النوادر : ٢٣٣ . الفتح القسي : ٦٠٥ . الكامل : ٨٥/١٢ . ابن العبري ؛ تاريخ مختصر الدول ٢٢٣ . الروضتين : ٢٠٣/٢ . السلوك : ١١٠/١ .

وكان سيف الدين المشطوب أحد الموقعين على معاهدة الصلح المذكورة . الى جانب كبار رجالات الدولة الصلاحية من امثال الملك العادل . واملك الافضل نورالدين علي ابن صلاح الدين ، وابنه الاخر الملك الظاهر شهاب الدين غازي صاحب حلب ، والملك المنصور محمد ابن الامير البارز تقي الدين عمر ، والامير بدرالدين دلدرم الياروقي وغيرهم (٨٢) .

موت سيف الدين المشطوب :

بعد هذه السيرة الزاخرة بالشجاعة والمواقف الجريئة التي اتخذها للدفاع عن الاراضي والمقدسات الاسلامية ، والتضحية بكل ما يحتاج اليه الجهاد لطرده العدو المحتل ، ذلك الجهاد المضني الطويل الذي اشتركت فيه الشعوب الاسلامية في المنطقة ، بعد كل هذا كان من المتوقع أن ينال هذا القائد الكبير تقدير السلطان الايوبي ، فاقطع عليه نابلس وأطرافها في بلاد فلسطين (٨٣) ، على أن يخصص ثلث واردها على مصالح القدس ، ويرثه ابنه عمادالدين أحمد الذي عرف بـ (ابن المشطوب الهكاري) .

أما عن مكان وفاة الامير المشطوب ، فثمة اختلاف في روايات المؤرخين، فمنهم من ذكر انه توفي بالقدس ، كما في رواية ابن شداد الذي كان في معية صلاح الدين ، وقال : ان «المشطوب تخلف بالقدس من جملة العسكر المعين له . . وتوفي فيها يوم الثالث والعشرين من شوال ٥٨٨هـ/مارت ١١٩٢م ، ودفن في داره بعد أن صلوا عليه في المسجد الاقصى ، رحمه الله (٨٤) » .

(٨٢) النوادر : ٢٣٥ . الروضتين : ٢/٢٠٣ .

(٨٣) الفتح القسي : ٥٨٧ . الروضتين ٢/٢٠٩ . ابن كثير ، البداية والنهاية : ٣٥٢/١٢ . ابن الوردي ٢/١٥٠ .

(٨٤) النوادر ، ص ٢٤٠ . ونقل هذه الرواية بعض المؤرخين فيما بعد مثل الذهبي (العبر في خبر من عبر) : ٤/٢٦٧ . وابن كثير : المصدر السابق في الصفحة نفسها . واليونيبي ، ذيل مرآة الزمان : ٢/٢٢٥ .

في حين ذكر مؤرخون غير معاصرين انه توفي بنابلس^(٨٥) . ونخال ان ما ذكره ابن شداد هو الصائب . وقد لاحظ سبط ابن الجوزي (ت ٦٥٤هـ / ١٢٥٦ م) وكذلك ابو شامة (ت ٦٦٥هـ / ١٢٦٦ م) هذا الفارق في أقوال المؤرخين حول مكان وفاة هذا الامير . ونسب الاول منهما الى العماد الكاتب قوله ان المشطوب مات في نابلس^(٨٦) . في حين ان العماد لم يذكر شيئا عن مكان وفاته في كتابه (الفتح القسي) واكتفى بالقول انه عند بلدة (جينين) القريبة من نابلس «ودعنا المشطوب وداع الأبد ، فانه انتقل بعد أيام الى رحمة الواحد الصمد^(٨٧) » .

وهكذا انتهت حياة قائد كرس جهوده ، وجهود بني قومه وعشيرته ، لدحر العدوان الصليبي ، انتهت حياة أمير لم يكن في امراء صلاح الدين أحد يضاهيه ولا يدانيه في المنزلة على حد قول ابن خلكان ، كما ذكرنا ، وقد انهى هذا المؤرخ كلامه بكلمة رثاء ، ليس رثاء المشطوب او ابن المشطوب فحسب ، بل أبناء الاسرة الهكارية كلها قائلا : بوفاته «تهدم بنيان قوم ، والدهر قاض ماعليه لوم»^(٨٨) . رغم ما في كلام ابن خلكان من تهويل ، اذ ان ولده عمادالدين أحمد واصل نهج والده ، واضطلع بدور بارز في الاحداث المرتقبة ، ولاسيما مع الملك الكامل والفائز والاشرف أولاد الملك العادل سيفالدين ابي بكر بن أيوب^(٨٩) .

(٨٥) الروضتين : ١٩٦/٢ و ٢٠٩/٢ . وفيات الاعيان : ١٨٣/١ . ابن الوردي : ١٥٠/٢ .

(٨٦) مرآة الزمان : ٤٢/٨ .

(٨٧) انظر ص : ٦١٣ .

(٨٨) وفيات الاعيان : ١٨٣/١ .

(٨٩) سنتحدث عن سيرة (ابن المشطوب) في مقال آخر .

مصادر البحث

١ - المصادر القديمة :

- ١ - ابن الاثير ، ابو الحسن عزالدين علي بن ابي الكرم محمد بن محمد بن عبدالكريم الجزري (ت ٦٣٠ هـ/١٢٣٣ م) .
التاريخ الباهر في الدولة الاتابكية (بالموصل وحلب) تحقيق :
د. عبدالقادر احمد طليعات ، دار الكتب الحديثة بالقاهرة ١٩٦٣ .
- ٢ - المؤلف نفسه :
الكامل في التاريخ ، دار صادر ودار بيروت ، بيروت ١٩٦٦ .
- ٣ - ابن اياس ، ابو البركات محمد بن احمد بن اياس الحنفي المصري (ت ٩٣٠ هـ/١٥٢٢ م) .
تاريخ مصر (بدائع الزهور في وقائع الدهور) المطبعة الكبرى الاميرية .
بولاق ، مصر ١٣١١ هـ .
- ٤ - ابن تغري بردي ، ابو المحاسن جمال الدين يوسف بن تغري بردي الاتابكي ، (ت ٨٧٤ هـ/١٤٦٩ م) .
النجوم الزاهرة في ملوك مصر والقاهرة . مطبعة دار الكتب المصرية .
القاهرة ١٩٣٨ .
- ٥ - ابن جبير ، ابو الحسن محمد بن احمد بن جبير (ت ٦١٤ هـ/١٢١٧ م) .
رحلة ابن جبير ، دار صادر ودار بيروت ، بيروت ١٩٦٤ .
- ٦ - ابن خلكان ، ابو العباس شمس الدين احمد بن محمد بن ابي بكر الاربلي (ت ٦٨١ هـ/١٢٨٢ م) .
وفيات الاعيان وانباء ابناء الزمان ، تحقيق د. احسان عباس . مطبعة
الغريب ، دار الثقافة ، بيروت ١٩٦٨-١٩٧١ م .
- ٧ - ابن شداد ، ابو المحاسن بهاء الدين يوسف بن رافع الاسدي (ت ٦٣٢ هـ/
١٢٣٤ م) .
النوادر السلطانية والمحاسن اليوسفية (سيرة صلاح الدين) تحقيق
د. جمال الدين الشيال . طبعة الدار المصرية . القاهرة ١٩٦٤ .

- ٨ - ابن العبري ، ابو الفرج غريغوريوس اهرن الملطي (ت ٦٨٥ هـ / ١٢٨٦ م) تاريخ مختصر الدول . المطبعة الكاثوليكية . ط . بيروت ١٩٦٨ .
- ٩ - ابن العديم ، ابو القاسم كمال الدين عمر بن احمد بن هبة الله الحلبي ، (ت ٦٦٠ هـ / ١٢٦١ م) .
- زبدة الحلب من تاريخ حلب . تحقيق د . سامي الدهان . المطبعة الكاثوليكية . بيروت ج ٢ سنة ١٩٥٤ و ج ٣ ط ١٩٦٧ .
- ١٠ - ابن العماد الحنبلي ، ابو الفلاح عبدالحفي (ت ١٠٨٩ هـ / ١٦٧٨ م) شذرات الذهب في اخبار من ذهب ، مطبعة القدسي ، القاهرة ط ١٣٥٠ هـ / ١٩٣١ م .
- ١١ - ابن كثير ، ابو الفداء عمادالدين اسماعيل بن عمر القرشي الدمشقي (ت ٧٧٤ هـ / ١٣٧٢ م) .
- البداية والنهاية ، مطبعة السعادة ، القاهرة ، ١٩٣٢ م .
- ١٢ - ابن منقذ ، ابو المظفر مؤيدالدين اسامة بن مرشد بن منقذ الكناني الشيزري (ت ٥٨٤ هـ / ١١٨٨ م) .
- الاعتبار ، تحقيق فيليب حتى ، مطبعة جامعة برنستون . الولايات المتحدة ١٩٣٠ .
- ١٣ - ابن واصل ، جمال محمد بن سالم الحموي (ت ٦٩٧ هـ / ١٢٩٧ م) مفرج الكروب في اخبار بني ايوب ، تحقيق د . جمال الدين الشيال . ج ٢ المطبعة الاميرية . القاهرة ١٩٥٧ .
- ١٤ - ابن الوردي ، ابو حفص زين الدين عمر (ت ٧٤٩ هـ / ١٣٤٨ م) . تاريخ ابن الوردي (ذيل المختصر في اخبار البشر) المطبعة الحيدرية ، النجف الاشرف ١٩٦٩ .
- ١٥ - ابو شامة ، شهابالدين عبدالرحمن بن اسماعيل المقدسي الدمشقي (ت ٦٦٥ هـ / ١٢٦٦ م) .
- كتاب الروضتين في اخبار الدولتين (النورية والصلاحية) (ج ١ ق ١) نشر وتحقيق محمد حلمي احمد . مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر ، القاهرة ١٩٥٦ .
- (ج ١ ق ٢) تحقيق د . محمد حلمي محمد احمد ، مراجعة د . محمد مصدقى زيادة . المؤسسة المصرية العامة للتأليف والترجمة والطباعة والنشر . القاهرة ١٩٦٢ . الكتاب نفسه بجزأيه . مطبعة وادي النيل . القاهرة ١٢٨٧-١٢٨٨ م .

- ١٦- ابو الفداء ، عمادالدين اسماعيل بن محمد بن تقي الدين عمر الايوبي .
صاحب حماه (ت ٧٣٢هـ/١٣٣٢م) .
المختصر في اخبار البشر ، مطبعة دار الكتاب . بيروت .
- ١٧- الاصفهاني ، عمادالدين الكاتب ، ابو عبدالله محمد بن حامد (ت ٥٩٧هـ /
١٢٠٠م) .
الفتح القسي في الفتح القدسي ، تحقيق وشرح وتقديم محمد محمود
صبح . الدار القومية للطباعة والنشر . القاهرة ١٩٦٥ .
- ١٨- الايوبي ، الملك المنصور محمد بن تقي الدين عمر بن شاهنشاه بن ايوب ،
صاحب حماه (ت ٦١٧هـ/١٢٢٠م) .
مضمار الحقائق وسر الخلائق . تحقيق د. حسن جبشي . دار الهنا ،
طبع عالم الكتب . القاهرة ١٩٦٨ .
- ١٩- البنداري ، قوام الدين الفتح بن علي (ت ٦٤٢هـ/١٢٤٣م) .
سنا البرق الشامي (تلخيص البرق الشامي - للعماد الكاتب الاصفهاني)
تحقيق د. رمضان ششن . دار الكتاب . بيروت ١٩٧١ ج ١ .
- ٢٠- الثعالبي ، ابو منصور عبدالملك بن محمد (ت ٤٢٩هـ/١٠٣٦م) . فقه
اللغة وسر العربية . مطبعة الاستقامة . القاهرة ١٩٥٩ .
- ٢١- الحموي ، ابو عبدالله شهاب الدين ياقوت بن عبدالله الرومي (ت ٦٢٦هـ
/١٢٢٨م) .
معجم الادباء . نشر د. احمد فريد رفاعي . مكتبة عيسى البابي
الحلبي وشركاه بمصر .
- ٢٢- المؤلف نفسه :
معجم البلدان . دار صادر ودار بيروت . بيروت ١٩٥٥-١٩٥٧ .
- ٢٣- الحميري ، ابو عبدالله محمد بن محمد بن عبدالمنعم (عاش في القرن
التاسع الهجري) . الروض المعطار في خبر الاقطار . تحقيق د. احسان
عباس . مكتبة لبنان . طبع دار القلم للطباعة . بيروت ١٩٧٥ .
- ٢٤- الحنبلي ، ابو البركات عزالدين احمد بن ابراهيم بن نصرالله العسقلاني
المصري (ت ٨٧٦هـ/١٤٧١م) .
شفاء القلوب في مناقب بني ايوب . تحقيق ناظم رشيد . مطبوعات
وزارة الثقافة والفنون . دار الحرية للطباعة . بغداد ١٩٧٨ .
- ٢٥- الدواداري ، ابو بكر بن عبدالله بن ايبك (ت بعد سنة ٧٣٦هـ/١٣٣٥م)
الدرة المضية في اخبار الدولة الفاطمية . تحقيق د. صلاح الدين المنجد .
مطبعة المعهد الالماني للاثار بالقاهرة ١٩٦١ .

- ٢٦- المؤلف نفسه :
 الدر المطلوب في اخبار ملوك بني ايوب . تحقيق د. سعيد عبدالفتاح
 عاشور مطبعة عيسى البابي الحلبي . القاهرة ١٩٧٢ .
- ٢٧- الذهبي ، ابو عبدالله شمس الدين محمد بن احمد الدمشقي (ت ٧٤٨هـ
 /١٣٤٧ م) . العبر في خبر من عبر . تحقيق د. صلاح الدين المنجد .
 مطبعة حكومة الكويت ١٩٦٣ .
- ٢٨- سبط ابن الجوزي ، ابو المظفر شمس الدين قزاوغلي التركي (ت ٦٥٤هـ
 /١٢٥٦ م) . مرآة الزمان في تاريخ الاعيان . مطبعة مجلس دار المعارف
 العمانية ، حيدرآباد . الهند ١٩٥١ ج ٨ قسم اول .
- ٢٩- السبكي ، ابو نصر تاج الدين عبدالوهاب ابن تقي الدين (ت ٧٧١هـ/
 ١٣٧٠ م) . طبقات الشافعية الكبرى ، تحقيق محمود محمد الطناحي
 وعبدالفتاح محمد الحلو . مطبعة عيسى البابي الحلبي . القاهرة ١٩٧٠ .
- ٣٠- العباسي ، الحسن بن عبدالله (بدأ بتأليف الكتاب سنة ٧٠٨هـ/١٣٠٨ م) .
 آثار الاول في ترتيب الدول . مطبعة بولاق ١٢٩٥ هـ .
- ٣١- المقرئزي ، ابو العباس تقي الدين احمد بن علي (ت ٨٤٥هـ/١٤٤٢ م) .
 السلوك لمعرفة دول الملوك . تحقيق د. محمد مصطفى زيادة . مطبعة
 دار الكتب المصرية ، القاهرة ١٩٣٤ .
- ٣٢- المؤلف نفسه :
- المواعظ والاعتبار بذكر الخطط والآثار (ويعرف اختصارا ب الخطط) .
 مطبعة بولاق ١٢٩٤ . اوفست مكتبة المثني .
- ٣٣- اليونيني ، ابو الفتح قطب الدين بن موسى بن محمد البعلبكي (ت ٧٢٦هـ
 /١٣٢٦ م) . ذيل مرآة الزمان . طبعة حيدرآباد ، الدكن ، الهند ،
 ١٣٧٤هـ/١٩٥٤ م .

ب - المراجع الحديثة :

- ٣٤- جب ، السير هاملتون ا. ر.
 صلاح الدين الايوبي ، دراسات في التاريخ الاسلامي . حررها يوسف
 ايبش . طبعة المؤسسة العربية للدراسات والنشر . بيروت ١٩٧٣ .
- ٣٥- سعداوي ، د. نظير حسان .
 التاريخ الحربي المصري في عهد صلاح الدين . مكتبة النهضة ، القاهرة ،
 ١٩٥٧ .

٣٦- مينورسكي ، البروفسور ف. ف.
الاکراد ، ملاحظات وانطباعات . ترجمه عن الروسية وعلق عليه
د. معروف خزندار . مطبعة النجوم . بغداد ١٩٦٨ .

٣٧- اليوسف ، د. عبدالقادر احمد .
علاقات بين الشرق والغرب بين القرنين الحادي عشر والخامس عشر .
منشورات المكتبة العصرية . صيدا - بيروت ١٩٦٩ .

٣٨- لين پول ، ستانلي .

Lane - Poole, Saladin, P. 241

Lane - Poole, Stanley, Saladin and the fall of the Kingdom of
Jerusalem, Khayats, Beyrut, 1964.

السُّلَيْمَانِيَّةُ مِنْ نَوَاحِيهَا الْمُخْتَلِفَةِ

جمال بابان

القسم الاول - تاريخ السليمانية ومنطقتها :

منذ مدة طويلة وأنا منهمك بجمع المعلومات عن (مدينتي) السليمانية وعن انحاءها ، معلومات تخص الجوانب التاريخية والجغرافية والاجتماعية والاحصائية وغيرها ... الا انه لم يتسنى لي تثبيتها وتبييضها وتنسيقها بسبب متاعب الحياة المختلفة وخاصة مهنة المحاماة التي تأخذ مني وقتا طويلا ... ومع ذلك فلما عاهدت القسم الكردي من المجمع العلمي العراقي بأن أزود مجلتهم الغراء ببعض المقالات ، اخترت هذا الموضوع الشيق ، وكلي أمل بأن أكون قد أسديت خدمة ولو متواضعة . ومن الله التوفيق .

تاريخ المنطقة :

ان (دربند - مضيق) بازيان الذي يقع على مسافة اربعة وخمسين كيلو مترا من السليمانية والذي هو احد المضائق (١) في سلسلة جبال

(١) على طريق السيارات العام بين كركوك - السليمانية .

قره داغ (٢) ، يعتبر الباب الرئيسي الى مدينة السليمانية من جهة الغرب .
وقد كان هذا المسر الجبلي معروفا في العصور التاريخية القديمة . وان
غير واحد من الفاتحين القدماء - ومنهم من الملوك الاشوريين (اشور ناصربال
الثاني) - قد مروا به ، ولعل اسمه القديم كان (بايتا) الوارد في
الكتابات الاشورية ، وجرت عند هذا المسر معارك تاريخية مشهورة منها
قديمة (٢) ومنها ماله علاقة بتاريخ العراق الحديث (٣) .

وهناك كهف (هزار ميرد - ألف بطل) الذي يبعد بنحو ثلاثة عشر
كيلو مترا الى الغرب من مدينة السليمانية ، قرب القرية المسماة (جيشانه) ،
توجد في داخله قساطل لخزن المياه منقورة من الحجر ، يرجح ان يكون زمنها
في أواخر العهد الساساني ٥٥٠ وهناك وجدت أثناء التحريات التي اجريت
في الكهف عام ١٩٢٨ ، أدوات من الحجر من أطوار العصر الحجري القديم
من الدور المستيري الذي يرجع الى ما قبل (٥٠ ٠٠٠) سنة والذي عثر عليه
فيما بعد في كهف (شاندر) ايضا (٥) .

ولقد ورد اسم (قويى قره داغ) وكذلك اسم دربند باسمه في كتابات
على الرق اثنتان منها باليونانية وواحدة بالفارسية الاشكانية وجدت داخل

(٢) سلاسل جبلية تبدأ من دربندبازيان وتنتهي قرب دربندخان وفيها
مضايق عديدة منها (دربند باسمه) و (دربند دارى زهره) و (دربند تافان)
و (دربند أستيل) و (دربند گاور) وفي دربند گاور منحوتة تؤرخ احداث
تاريخية هامة وقعت بين الاكديين وبين شعبي اللولو والگوتو الكرديين
قبل مايقارب (٤٧) قرنا . يقع هذا المضيق قرب قرية (تكية) في ناحية
قره داغ .

(٣) المعارك القديمة حدثت بين سكان المنطقة وبين الاكديين والاشوريين
وغيرهم والمعارك الجديدة حدثت بين عبدالرحمن باشا بابان والعثمانيين
وبين الشيخ محمود الحفيد وبين الانكليز كما سيأتي تفصيله .

(٤) المرشد الى مواطن الاثار والحضارة للاستاذين طه باقر وفؤاد سفر
الرحلة - ٤ ص ١٧ .

(٥) المصدر نفسه ص ٢١-٢٢ .

جرة في أحد الكهوف في جبال هورامان ونقلت الى المتحف البريطاني في عام ١٩١٣ ويرتقي زمن هذه الكتابات الى القرن الاول قبل الميلاد (٦) .

كما يوجد في ناحية سورداش كهف منقور في الجبل يعرف باسم جبل او اشكهوت (كهف) قزقايان (معناه كهف معتصب البنت) (٧) او لعله مقبرة (كياكزار) وهو من ملوك الماديين . وهذا الكهف هو كهف منحوت في وجه الجبل يوجد في داخله ثلاث حجرات في كل واحدة منها حفرة للدفن . اما زمن هذا القبر فيتراوح بين ٦٥٠-٥٥٠ قبل الميلاد وقد يكون مدفنا لحكام هذه المنطقة التابعين للماديين في عاصمتهم اكبثانا (همدان الان) (٧) .

وهناك ايضا جبل پيره مه گرون والذي يعتبر أعلى جبل بالقرب من السليمانية حيث يشاهد من مسافات بعيدة بمنظره المهيّب قممه الشامخة ، يرتفع في بعض الاماكن الى نحو (٩٧٠٠) قدم عن سطح البحر وتغطي الثلوج قممه بكثرة ، جاء ذكره في كتب الرحلات والخرائط القديمة باسم (پير عمر گدرون - الجد عمر الولي) . ومن الباحثين من يرى ان هذا هو جبل (نصير - Nisir) الذي استقرت عليه سفينة نوح البابليين (اوتونبشتم) حيث ذكر هذا الجبل باسم (نصير جبل كوتي) نسبة الى الكوتيين وهم الاقوام الذين استوطنوا هم واللوييون السهول في السليمانية (٨) . يؤيد المؤرخ الكردي الكبير المرحوم محمد امين زكي هذا القول بان سفينة (نوح) استقرت على جبل (نيسير Nisir) جبل النجاة ، الذي سمي

(٦) المرشد . ر - ٤ ص ٢٣-٢٤ (٧) باللغة التركية . ولا يزال يوجد في منطقة السليمانية مثل هذه الاسماء التركية التي هي من بقايا عهد السلاجقة والعثمانيين مثل (ابلاخ - قرب السليمانية ومعناه عين الماء الابيض) و (قشقولي - قرب دوكان ومعناه طرف الطيور) و (طاسلوجه - قرب السليمانية ومعناه الصخري او الصخري) .

(٧) المرجع نفسه ص - ٣٠ .

(٨) المصدر نفسه ص - ٢٨ .

بلغة اقوام اللولو الكردية جبل (كنيبا — Kniba) الذي لا يستبعد ان يكون هو جبل پيره مه گرون (٩) .

يقول المرحوم محمد أمين زكي : ان آشور ناصربال الآشوري ذكر جبل (نيسير) قائلاً : أنه يقع في شرق بلاد آشور وهو الجبل الوحيد الذي له قمة تشبه سنان الرمح ، وعندما تذكر الآية الكريمة (وأستوى على الجودي) ، فان الجودي هو (گودي ، الگوتى) الذين هم الاكراد القدماء القاطنون في منطقة السليمانية والذين سمي الجبل باسمهم (١٠) .

وهناك سهل شهرزور الكائن في شرق السليمانية وعلى مسافة قريبة منها ، حيث اطلق الآشوريون على هذا السهل وعلى منطقة السليمانية اسم (زاموآ) او (ساموآ) اذ كانا موطن اللولويين والكويتين منذ منتصف الالف الثالث قبل الميلاد ... وقد ورد ذكر اللولوبو وأقليمهم (زاموآ) في أخبار حروب الملك الآشوري ، آشور ناصربال الثاني (القرن التاسع قبل الميلاد) ... ويدل على قدم الاستيطان في هذا السهل وأهميته كثرة التلول الاثرية (١١) . التي بدأ الاستيطان فيها منذ عصور ما قبل التاريخ واستمر الى العصور الآشورية والفارسية والعربية الاسلامية . وأشتهر اقليم شهرزور في العهد الساساني بخصب تربته وكثرة مدنه منها (نيم - از - راه) أي منتصف الطريق بين طيسفون (المدائن) وبين مركز عبادة النار في (شيز) الواقعة في ازربايجان الايرانية ... واشتهرت هذه المنطقة باسم مدينة شهرزور نفسها التي ذكرها البلدانيون العرب ومنهم ابن حوقل في القرن الرابع للهجرة (العاشر للميلاد) بانها مدينة حصينة عليها سور يسكنها

(٩) تاريخ السليمانية وانحائها للمرحوم محمد أمين زكي ص ٢٠ .

(١٠) المصدر السابق ص ٢٠ الهامش .

(١١) مثل تل (ياسين تپه) قرب (بيستانسور) وتل (موان) قرب قرية موان وتل بكرأوا وقد جرت التنقيبات في هذه التلول فخرجت بنتائج مشجعة

جدا .

الاکراد ... وورد ذکرها من قبل الرحالة ابن المهلهل (القرن الرابع الهجري) على ما أقتبس منه ياقوت الحموي بقوله (شهرزور مدینات وقری فیها مدینة کبيرة وهي قصبتها فی وقتنا هذا یقال لها (نیمراه) (۱۲) .

ورد اسم شهرزور فی تواریخ الكنيسة النسطورية لاسیما فی أخبار عام ۵۵۴م وعام ۶۰۵م . ومر بها الامبراطور البيزنطي هرقل أثناء حملته الثالثة على بلاد فارس فی عام ۶۲۸م فدمر مدنها واحرقها ثم حل فیها الاسلام ومر بها تیمور لك عام ۸۰۳هـ (۱۴۱۱م) واستولى علیها العثمانيون ولكن الاردلانیين صدوا هجوم السلطان سليمان القانوني عام ۱۱۳۷م وبعد انتهاء نفوذ الاردلانیين بفترة أصبحت تحت نفوذ البابانيين (۱۳) .

لقد اكتشف لوحان عتيقان يرجع تاريخهما الى عهد (توكولتي - تنورتا) الملك الاشوري فی أواخر القرن الثالث عشر قبل الميلاد ، وهما يدلان على حادثة واحدة وقد سجل على احدهما اسم (گوتی - Guti) وعلى الآخر (گورتی) وذلك يدل على ان أحد الاسمين ناشى عن الآخر وانهما اطلقا على شعب واحد وكان الشعب الگوتی أي الكورتی من جمهرات أمم جبال (زاغروس) الكبرى ، فی أيام السومريين ، وقد استدل الدكتور سبايزر أحد المتخصصين بتاريخ شعوب ما بين النهرين بالاعلام التاريخية السومرية على ان الجيل الگوتی كان عائشا فی بلاد سومر قبل ان تؤلف الحكومات فیها بزمن غير قصير ... ثم تراجعت الى وطنها القديم فی جبال زاغروس (۱۴) ...

وإذا أنعمنا النظر الى التواریخ القديمة ، أدركنا ان اصقاع السليمانية

(۱۲) المرشد رحلة - ۶ ص ۱۳ .

(۱۳) المصدر السابق ص ۱۴ .

(۱۴) (بل مستوليا على بلاد سومر واكد) دليل الجمهورية العراقية ص ۱۳۴ نقلا من تاريخ الكرد وكردستان لمحمد امين زكي .

الحالية كانت أهلة بالسكان منذ أقدم الأزمنة وكانت بلاد (لولو) ذات مدن وأمصار كثيرة وهذا اعظم دليل على انها كانت مزدهرة بالعمران ، وان آشور ناصربال يذكر في عمود الظفر الذي اقامه قائلاً (لقد اغتصبت من بلاد لولو خمسا وعشرين مدينة اسمائها هي : بايت ، دغارا ، بارا ، كاغرى ، زيمرى ، وبنى ٠٠٠ كما ان سپايزر يحدثنا عن مدن (هودون Hudun) و (مسو Mesu) و (قلعة اوزي Uzzi) بانها كانت تقع خلف بازيان الحالية (١٥) .

أما جبال بلاد لولو الشهيرة فهي (نيسير ، كنيبا - بيره مه غرون ، نيكديم ، نيكدى ايرا ، سيماكى ، (ازيرو Aziro) (ازمر) ، كولار Kullar و لالار Lalar وسوءانى Suani ونيسى Nisipi (جبل هورامان) (١٦) .

وأخيرا يقول (لاين W. H. Lane) في كتابه (المسائل البابلية) ان مدينة (سيلونا Celanae) التي كانت على الطريق المنحدر من اكباتان والمتوسطة بين دربند بازيان وتلك البلدة ، ينبغي ان يحكم بانها كانت في موقع السليمانية الحالي ، فقد سمع (المستر ريج) حينما كان في السليمانية من محمود باشا نبأ ظهور بعض الانقاض القديمة عند حفر أساس المدينة ، فاذا كان الامر كذلك ، فليس ببعيد ان تكون تلك الاثار من بقايا بلدة (سيلونا) المذكورة (١٧) .

وخلاصة القول ان بلاد شهرزور (١٨) او السليمانية خضعت للحكم الاشوري فحكومة ميديا ، فالحكومة البشداية ثم الهخمينية ، فالاسكندر

(١٥) تاريخ السليمانية ص ١٨-٢٣ .

(١٦) المصدر السابق ص ٢٣ .

(١٧) المصدر السابق ص ٢٧ .

في القرن الرابع قبل الميلاد ثم اخلافه ، ثم الحكومة (البرثية - الاشكانية)
الارائية في القرن الثاني قبل الميلاد ، فالحكومة الساسانية ، ثم الفتح
الاسلامي عام (٢١هـ - ٦٤٣م) .

ووصف ابن حوقل في العصر الرابع الهجري بلدة (شهرزور) بقوله انها
بلدة محصنة تحصينا محكما وان سكانها اكراد وان جميع اصقاعها كانت
تخضع لهؤلاء الاكراد ٠٠٠ ثم اصبحت هذه البلاد في سنة (٤٠٠-٤٣٤هـ)
تخضع لحكومة (حسنويه - حسنواي) الكردية ، وقد خضعت فترة من
الزمن لحكم سالار بن مرزبان الروادي ثم انتقل حكمها الى الحكومة
السلجوقية ثم الاتابكة فالأيوبيون ثم اجتاحتها جيش المغول ، ثم دخلت تحت
سيطرة الحكومة الجلانية ، فمر بها تيسور لك عام ٨٠٣ هـ ثم خضعت لدولة
الخروف الاسود (قره قويونلي) ثم دولة الخروف الابيض (الآق قويونلي) في
عهدنا الاخير فالدولة الصفوية ثم لنفوذ الامارة الاردلانية ، ثم لنفوذ الحكومة
البابانية فالحكومة العثمانية الى ان تم انشاء مدينة السليمانية سنة ١١٩٩ هـ
من قبل ابراهيم باشا بابان كما سيأتي تفصيل ذلك (١٩) .

وقبل ان نختم بحثنا عن شهرزور يجدر بنا بيان أقسام العراق في
العهد العثماني (وخاصة قبل انشاء مدينة السليمانية) .
لقد قسم العراق في العهد العثماني الى ولايات خمس هي (٢٠) :

(١٨) تبدأ منطقة شهرزور الحالية (شاهزور) من (عربت) مركز ناحية (تانبورو)
التابعة الى قضاء مركز السليمانية وتصل الى قرب خورمال (مركز
ناحية خورمال في قضاء حلبجة) والى قرب حلبجة ودريندي خان وهما
من اضية محافظة السليمانية . وفيها حوض سد دريندخان وهذا الاسم
يطلق في الوقت الحاضر على ناحية ايضا مركزها (سيد صادق) تابعة
الى قضاء حلبجة .

(١٩) تاريخ السليمانية وانحائها ص ٢٨-٩٤ .

(٢٠) تاريخ العراق بين احتلالين ج ٤ بغداد ١٩٤٩ ص ٢٨٢-٢٨٣ مؤلفه
المرحوم المحامي عباس العزاوي . وحكم المالك في العراق مؤلفه الاستاذ
علاء موسى كاظم نورس ص ١٥-١٦ .

١ - ولاية بغداد : وهي من اكبر باشويات العراق أهمية وتقسم الى ثمانية عشر سنجقا (لواء) وهي سناجق حلة • زنك آباد • الجوازر (الجزائر) • الرماحية • جنكوله • قره طاغ • درتنگ (قديما حلوان ويحوى زهاو وما جاورها وقلعة شاهين وقصر شيرين) • السماوة • البيات (في كركوك) • درنه تجاور درتنگ • دهبالا في اعلى پشتكوه • واسط • كرنفد الان بيد ايران • دميرقبو • قزانية بجوار مندلي • كيلان العراق ويسمى كيل • ال صباح ولعلها الصلاحية (كفري) • العمادية •

٢ - ولاية البصرة : لم تقسم الى سناجق وكانت عشائر المنتفق تسيطر عليها عندما فتح السلطان سليمان القانوني سنة ١٥٣٤ بغداد فأبقاها على حكمها عندما خف الشيخ العربي راشد المغامس فأعلن ولاءه للسلطان فالحقت البصرة بالملكات العثمانية سلما (٢١) •

٣ - ولاية الاحساء : استولى عليها العثمانيون سنة ١٥٥٠ ولم تقسم الى سناجق فهي وحدة ادارية واحدة (٢٢) •

٤ - ولاية الموصل : جعل السلطان سليمان القانوني من الموصل ولاية قائمة بذاتها ضمن ستة سناجق وهي الموصل ، الموصل القديمة ، باجوان ، تكريت ، بانه ، هرور (٢٣) •

٥ - ولاية شهرزور : وهي ولاية لم تتضح الا في النصف الثاني من القرن السادس عشر ، نظرا لانها كانت مجالا واسعا للعمليات العسكرية من جانب ايران والدولة العثمانية وهي تقسم الى عشرين سنجقا وهي :

(٢١) المصدران السابقان •

(٢٢) حكم المماليك في العراق الذي اقتبسه من كتاب ساطع الحصري : البلاد العربية والدولة العثمانية •

(٢٣) العزاوى وعلاء موسى كاظم نورس في المصدرين اللذين مر ذكرهما • والواقع ان بعض هذه الاسماء غريبة مثل باجوان وهرور وبانه هل يقصد (بانه) الكائنة في ايران ؟ لا اعتقد ذلك •

- سروجك (٢٤) • أربل • كسنان • جكوله • جبل حميرين • الحوران •
- مكاره • تيل طاري • سبه زنجير • عجور • ابرمان • باق • برنلى •
- بلقاص • أوشتى • قلعة غازى • هزار مردود (٢٥) • حرير (٢٦) •
- رودين (٢٧) •

اوردنا هذه التفصيلات عن (شهرزور) لانها من أهم المناطق فى أنحاء السليمانية • أما أسمها فانه مركب من (شهر - زور) ومعناه (المدينة الواطئة ، القطاع الواطىء) ويقال ان منخفض شهرزور كان فى البداية بحيرة ، ومن غرائب الدهر ، انه سيعود قسم منه الى بحيرة (حوض سد دربندخان) (٢٨) •

الإمارة البابانية :

قبل ان نأتى على بحث انشاء السليمانية وسبب انشائها وتسميتها بهذا الاسم ومن الذي انشأها وتأريخها نرى ضرورة سرد بعض المعلومات عن الإمارة البابانية ومن ثم المراكز العديدة التي اتخذها البابانيون كمقر لامارتهم وبذلك يكون القارىء الكريم قد ألم بهذه المنطقة ولا يستغرب عندما تتكرر أسماء بعض الامراء البابانيين فى صفحات هذا الكتاب والذين لعبوا دورا كبيرا فى تاريخ هذه المنطقة •

ان أقدم مصدر يبحث عن هذه الاسرة هو كتاب (الشرفنامه) لمؤلفه شرفخان البدليسي الذي ألفه سنة (١٠٠٥) الهجرية أي قبل أربعمئة سنة

-
- (٢٤) ناحية فى الوقت الحاضر فى قضاء شهر بازار فى السليمانية •
 - (٢٥) هل يقصد قرية هزار ميرد - الف بطل الكائنة قرب السليمانية ؟ •
 - (٢٦) ناحية فى قضاء شقلاوة محافظة اربيل وتسمى ناحية دير حرير وقبلها كانت تسمى ناحية باطاس •
 - (٢٧) المصدران السابقان • وتلاحظ وجود اسماء غريبة بين هذه السناجق لايعرف اكثرها •
 - (٢٨) راجع كتاب اصول اسماء المدن والمواقع العراقية لكاتب هذا البحث • الجزء الاول ص ٢٣٨ •

تقريباً وبالرغم من ان المعلومات التي أوردها عن هذه الاسرة قليلة ومتناقضة (احياناً) ولا تقى بالمرام ، الا اننا مضطرون ان نأخذ بها .

يقول الامير شرفخان : (ان الاسرة البابانية (ببه) كانت اكثر الاسر من أمراء الاكراد اتباعاً واعواناً واشياعاً الا انها لم تتمتع طويلاً بالحياة فانها انقرضت لوفاة پير بوداق ببه وابن اخيه ... فأضحى زمام الحكم في يد أمراءهم واتباعهم)^(٢٩) . وبعد ان يذكر شرفخان اسم (مير بوداق ببه)^(٣٠) نجل المير ابدال^(٣١)) ويضرب به المثل في الشجاعة والشهامة واستيلائه على لاهيجان^(٣٢) واحتلاله ناحية (سيوى)^(٣٣) و (سلدوز) ثم تحصينه (قلعة ماران)^(٣٤) واستيلائه على انحاء (شهربازار) ثم منطقة كركوك .. وأخيراً قتل هذا الامير فأقرضت الاسرة البابانية بقتله خاصة وانه كان ابتراً لاعتق له فتولى الامور من بعده ابن اخيه بوداق ابن رستم .

يعتبر المرحوم أمين زكي من مر اسمائهم بالاسرة البابانية الاولى . أما عن الاسرة الثانية فيقول : انتقلت حكومة البلاد البابانية بعد وفاة (بوداق بك) الى (پير نظر بن بارام) وكان من قبل أحد أمراء (پير بوداق ببه)^(٣٥) ولما كان هذا الامير جواداً مبسوط اليدين ، باسلا شهماً محبوباً من الجيش ومن سكان

(٢٩) الشرفنامه (شرفنامهى شرفخانى بدليسى) ترجمة همزار . مطبوعات المجمع العلمي الكردي سنة ١٩٧٣ ص ٥١٨ . تاريخ السليمانية وانحائها ص ٢٠ .

(٣٠) ببه اى بابان وان اصل اسم بابان جاء من (بابا) اى كبير القوم او الشيخ او الاب .

(٣١) اى الامير عبدالله .

(٣٢) اى لاجان فى ايران .

(٣٣) يقصد شنو فى ايران .

(٣٤) جبل منيع بين مهاباد وبوكان (راجع شرفنامه ص ٥١٩) .

(٣٥) پير هنا يعنى ايضاً كبير القوم او الشيخ او الاب .

البلاد البابانية قام بإدارة شؤون المملكة ردحا من الزمن ، باسطة العدل ،
ومهدا الأمن (٢٦) ...

أما عن الاسرة الثالثة والرابعة فيضيف أمين زكي (وبعد وفاة پير نظر
انتقلت البلاد الاصلية من الامارة الى حكم الامير سليمان ، وحكم مير
ابراهيم ماتبقى من البلاد . وقد سلك هذان الاميران في بادىء الامر سبيل
الصلح والوئام . . . ودام ذلك فترة بيد انهما اختلفا اخيرا فيما بينهما فتنازعا
وظلا يتقاتلان حتى قتل الامير سليمان خصمه الامير ابراهيم وضم بلاده الى
حكمه الذي عر بعد ذلك خمسة عشر عاما وقد ترك الامير سليمان من بعده
اربعة أبناء ومات الامير ابراهيم عن ثلاثة أبناء ، وبذلك تكونت اسرتان
ظلتا تتنازعا على الامارة وتتقاتلان بغية الانفراد بها الى ان جاء عهد السلطان
سليمان القانوني (٩٣٦-٩٧٤هـ) وما كان قد تبقى فى حوزة أبناء هذه الاسرة
سوى سنجق (مرکه) الذي كان يحكمه طفل يدعى خضربك ابن الامير حسين
ابن سليمان بك وبعد وفاة خضربك هذا ، انقرضت اسرة سليمان بك
نهائيا) * .

وحسب علمي ان هذه الاسرة لم تنقرض حيث توجد في (مرگه)
ولايزال أسرة يدعون الانتساب الى خضربك .

اما الاسرة الخامسة أو امارة البابان الاخيرة فتبدأ من رجل يدعى
(فقيه أحمد) برز في قرية (داره شمائه) (٢٧) وهو ابن كاكه شيخ الذي قتله
أخوه (بابامير) (٢٨) وكان (فقي أحمد) طفلا فربته أمه الى ان شب وكبر

(٢٦) تاريخ السليمانية ص ٤٦ .
* تاريخ الدول والامارات الكردية في العهد الاسلامي محمد امين زكي
تعمير محمد على عوني ص ١٦٦-١٧٤ .

(٢٧) قرية كانت على بعد بضعة كيلومترات من (قلعة دزه) مركز قضاء بشدر
وقد هجرها سكانها وهم الان فى مجمعات سكنية قرب قلعة دزه .

(٢٨) انظر : داستانى دو پالهوانه كه - قصة البطلين تأليف رمزي قزاز .

فأستولى على منطقة پشدر ويقول المؤرخ محمد أمين زكي انه ينتمي الى عشيرة (نور الدين) احدى بطون قبائل پشدر .

وحسب علمي وتدقيقاتي فان هناك صلة قرابة بين الآغاوات الپشدرين وبين البابانيين لذا فان رواية المرحوم امين زكي صحيحة في نظري .

وبصدد الفقيه أحمد يقول المرحوم أمين زكي : هناك روايات محلية أخرى عن حياة هذا الرجل تلوكها الالسنه في محيط الپشدرين (٢٩) خلاصتها ان الفقيه أحمد تمكن من حشد اناس كثيرين حوله واتخذ لنفسه لقب (به به - بابا - الاب) فعلا شأنه وزادت شوكنه . ثم خلفه ابنه (بابا سليمان) وسلك مسلك أبيه في نشر لواء النهضة والتقدم حتى اعتبر بحق المؤسس البارز للإماره فأتتزع بعض البلاد من حكومة أردلان عام ١١٠٦هـ (١٦٩٤م) وبعد مضي عام هزمه الاردلانيون فالتجأ الى استامبول فعينه الباب العالي متصرفا ثم توفي عام (١١١٥هـ) (٤٠) .

أما المرحوم توفيق قفطان فيقول (٤١) : خلف الفقيه أحمد في الحكم

(٣٩) اعتقد انه يقصد قصته مع (كيغان) البطلة الافرنجية التي كانت تبارز جنود السلطان العثماني في احدى المعارك المستعرة بين الفرنج (يقصد الروس على الاكثر) وبين الجيش العثماني الذي انتمى اليه الفقيه أحمد لقوة عقيدته الاسلامية . وقد نزل الى ساحة المعركة ضد فرسان الافرنج الملتئمين الى ساحة المبارزة للنزال وبقي فيها خمسة ايام فلم يبرز اليه خلالها احد من العثمانيين الا طرحه ارضا وقتله . الى ان نزل اليه فقي أحمد فاستطاع ان يجندله في الحملة الاولى ثم حاول ذبحه ، الا انه تبين ان هذا الفارس ليس رجلا انما هو فتاة كفف عن ذبحها لذا فان الفتاة تزوجته وانعم عليه السلطان بدوره بقرية دارهشمانه وانحائها وقد عاد (فقي احمد) الى وطنه مع زوجته ... فرزق منها ولدين (بابا سليمان) و (بوداق كيغان) ...

ان هذه القصة طويلة ومن اراد الاطلاع على تفاصيلها فليراجع تاريخ السليمانية وانحائها ص ٥٥ وما بعدها . ورحلة ريج ص ٢٠٨-٢١١ .

(٤٠) تاريخ الدول والامارات الكردية ص ٤١٧-٤١٨ .

(٤١) في (ميژووي حكمدارانى بابان - تاريخ الحكام البابينين) ص ١٥ ومايليهها .

ابنه (خان بوداق) (٤٣) من زوجته (كيغان) وكان اميرا فطنا يقظا وسع رقعة مملكته
لذا فقد اتخذ من (ماوت) مركزا لامارته وذلك في سنة (١٠٧٥هـ - ١٦٦٤م) .

لم يرد ذكر خان بوداق كحاكم أو أمير في منطقة يشدر في مصادر
أخرى كتاريخ السليمانية أو رحلة ريج أو الاربعة قرون من تاريخ العراق
الحديث أو دائرة المعارف الاسلامية . لذا ففي نظري انه بعد وفاة الفقيه
أحمد خلفه ابنه بابا سليمان في منطقة يشدر وخان بداق في منطقة ماوت .

ويظهر ان بابا سليمان هو الذي نقل مركز الامارة من دارهشمانه في
يشدر الى قلعة چوالان في منطقة شهر بازار ويصادف ذلك سنة ١٠٨٠ هـ
(١٦٦٩م) (٤٣) .

فرسان مريوان الاثني عشر :

يقول محمد أمين زكي : أهم الحوادث التي تنسب الى عهد سليمان
بيه هي واقعة (أحمد كلوان) التي هزم فيها الفرسان الاثني عشر البابانيون
جيشا ايرانيا مؤلفا من عدة الآف نسمة .

لاريب ان المرحوم محمد أمين زكي يقصد واقعة فرسان مريوان
الاثني عشر كما اشتهرت بين الاكراد في منطقة السليمانية وما جاورها وبالرغم
من وجود بعض التناقضات في زمن وقوعها وفي اسماء الفرسان (٤٤) وفي

(٤٢) كانت توجد قرب قلعة دزه الى الايام الاخيرة قرية على تل اسمها (گربداغ -
گربداغ - تل بوداق) وهي باسم هذا الامير .

(٤٣) المصدر السابق ص ٢٤ .

(٤٤) يقول حسين ناظم بك في مخطوطته ان الفرسان الابطال هم سليم
سى تهنگه . جوامير اغا . زلال احمد اغا . محمد بك المرگه . محمود بك .
احمد رهش داروغا . اكرم الملا حمزه الافغانى .

وأورد توفيق قفطان في تاريخ حكام البابان ان الفرسان هم نفس
الابطال الذين وردت اسمائهم في مخطوطة حسين ناظم بك مضافا اليهم
اسم بريندار اغا اما الحاج توفيق پيره ميرد فقد اورد اسماء اربعة عشر
فارسا بدلا من اثني عشر وهم : سليم بك . جوامير اغا رهنگينه . زلال اغا

عهد أي أمير باباني وقعت الحادثة الا ان صحة وقوعها شيء لاشك فيها لورودها في مصادر شتى عدا المصدر الذي مر ذكره . فيقول ريج في رحلته ان هذه الواقعة حدثت بين سنتي ١٦٧٥-١٦٨١ الميلادية ويقول توفيق ققطان انها كانت في زمن حكم سليمان باشا بن خالد باشا الذي حكم في قلعة چوالان (١٧٤٧-١٧٦٣م) مقابل (١١٦٠-١١٧٧هـ) وهو المشهور بسليمان باشا المقتول . ويقول لونجريك ان هذه الواقعة حدثت في عهد سليمان به بن ماوند ويقصد سليمان به بن فقي أحمد كما ورد في رأي أمين زكي والذي

المرگهبي . محمود بك باشجوش . داراغا ميرهدي . ميران بك ولد بكی
اکرم الملا حمزه الافغاني . اغال اغا السيولي . زينل بك المصرف .
سوار اغا بلباس . مامند اغا مراودهلی . شاپور اغا البختباری .
فراورز زهنگنه . چلبی قديم الهماوند .

اما الشاعر الشيخ سلام احمد فقد اورد في ديوان شعره المطبوع
سنة ١٩٥٨ في حاشية ص ١١٥-١١٨ الاسماء الاتية : سليم بك .
جوامير اغا رهنگينه . زلال محمد اغا . محمد بك المرگهبي . بريندار اغا .
احمد بك كندهسوره . عثمان بك الميرهدي . مامه باره (راجع مجلة بيان
الكردية العددين (٥) و (٦) لسنة ١٩٧١) فيها مقالين مسهبين باللغة
الكردية لكاتب هذا المقال حول هذا الموضوع ويتضح ان هناك اسماء
سبعة من الفرسان وردت في جميع المصادر تقريبا وبذلك يمكن التاكد
من صحتها وهم : ١- سليم بك بابان (سليم سيتهنگه - السمين) .
٢- جوامير اغا . ٣- زلال اغا سواء اكان زلال محمد اغا او زلال احمد
اغا او زلال اغا المرگهبي . ٤- محمد بك المرگهبي (لا يوجد في كتاب
پيره ميرد) . ٥- محمود بك (سواء اكان صاحبقران او باشجوش) .
٦- احمد رهش داروغا او محمد رهش (لا يوجد في كتاب پيره ميرد) .
٧- اكرم الملا حمزه الافغاني .

لقد اورد الشيخ سلام اسم (مامه باره) كبطل من ابطال مريوان الا ان
ذلك وهم حيث ان مامه باره عاش في الايام الاخره من سقوط الامارة
البابانية وكان ضابطا مدفعيا في جيش احمد باشا البابان وعاش بعد
سقوط الامارة واثناء حكم العثمانيين لفترة طويلة الى الربع الاخير من
القرن التاسع عشر وهذا تاريخ بعيد عن واقعة مريوان .
ومما يجدر ذكره ان في كركوك وفي جامع (اولو جامع) الكائن في القلعة
مدرسة دينية بناها (شاه غازي الباباني) هذا .

حكم بين سنتي (١٠٧٧-١٠٩٢م) . أما الحاج توفيق (بيره ميرد) فيقول ان رضى هذه الحرب اشتدت في زمن (أحمد باشا بن خالد باشا - أي شاه غازي أحمد لشكر سكن) الذي تولى الحكم بصورة متقطعة بين ١١٧٦ - ١١٨٦هـ (١٧٦٢-١٧٧٢م) وهذا يتطابق مع التاريخ الذي أورده توفيق قفطان وكلاهما يستندان على مخطوطة حسين ناظم بك . ويجمع أكثر المؤرخين بان ايران في زمن حدوث هذه المعركة كان يحكمها (كريم خان زند) الذي حكم ايران مدة (٢٨) سنة من (١٧٤٦) الى (١٧٧٤م) . وهذا ينطبق تمام الانطباق مع أقوال بيهره ميرد وتوفير، قفطان وذلك من حيث التاريخ .

ان ساحة المعركة كانت الفسحة الكائنة بين (أحمد كلوان) في بنجوين وبين (قلعة مريوان) في ايران . وكان قائد المعركة سليم بك بابان (سليم السمين) وقد اعتمد كسب المعركة من قبل الفرسان البابين على خدعة الحرب والمباغثة ، حيث تم توزيع الفرسان في عدة نقاط استراتيجية محيطة بمعسكر العدو الذي توجه جيشه نحو بلاد بابان للاستيلاء عليها . فعسكر ليلا في الموقع الذي ذكرناه وقد سارع الفرسان الذين كان يصاحب كل واحد منهم طبالا وقد اتفقوا فيما بينهم على الهجوم في الهزيع الاخير من الليل وان تكون اشارة البدء دق الطبل من احد الطبالين بايعاز من فارسه وعند وصول دويه الى الاخرين يباشرون بدورهم ايضا بدق الطبول والصياح والهجوم وكان جيشا كبيرا قد بدأ بالهجوم من جميع الاطراف . وهكذا بدأت المعركة ، في الوقت الذي كان جيش العدو في سبات عميق ، فأستيقظوا مذعورين من المباغثة ، فقتل عدد كبير منهم ونجا من هرب وانهمز من ساحة المعركة وتركوا أسلحتهم ومؤنهم للفرسان . ويقال ان عددا من الفرسان البابين قد استشهدوا في هذه المعركة وعلى رأسهم سليم بك بابان وأكرم الملا حمزة الافغاني وجوامير اغا وزلال اغا ومحمد بك المرگه يى

وبأستشهادهم سجلوا ملحمة ضد الايرانيين قلما سجل التاريخ مثلها في الشجاعة والفروسية (٤٥) .

بعض الاتراء الاخرين من البابانيين :

من نتائج هذه المعركة ان البابانيين في بلادهم لم يكونوا ليعيروا اذا نأ صاغية الى طلبات الايرانيين المستمرة فيما بعد وانهم ارتبطوا بالبأب العالى برباط أقوى من ذي قبل خاصة وان السلطان في الاستانة كان يعتبر خليفة وسوف يتوضح هذا الامر في الصفحات التالية .

يقول المرحوم أمين زكي : بعد انقضاء عهد سليمان به ناب منابه أخوه (تيمور خان بك) وبقي حتى عام ١١١٥ للهجرة ثم توفي عن ثلاثة بنين هم (خانه بك وفرهاد بك وخالد بك) ، الا انه حل محله في الحكم بعده أخوه بكر بك (الاحمر - بكره سور) الذي توسعت حدود البلاد البابانية على عهده كثيرا وهو الذي حفر جدول بكره جو (٤٦) والى اسمه ينسب تل بكر او قرب حلبچه وأخيرا قتل عندما قصد بغداد بأمر الوالي حسن باشا فقبضت الحكومة العثمانية على زمام الحكم في البلاد البابانية فحرم ابنا بكر بك المدعوان (شير بك وسليم بك) ، وظهر في هذه الفترة المدعو أحمد خان الزنگنى المدفوع من متصرف كركوك فاخذ يلتمهم البلاد البابانية فلم يتمالك (خانه باشا) نفسه ازاء هذا الوضع بالرغم من صغر سنه فألف جيشا

(٤٥) فهناك مخطوطة لدفتر حسين ناظم بك لدى الاستاذ جميل الرويىاني قد استنسخه على نسخة بخط المؤلف كانت فى حياة المرحوم جلال بابان، وقد عربها الاستاذ الرويىاني كما عرب «دوازده سوارهى ماريوان» «الفرسان الاثني عشر في ماريوان» للقااص الشاعر پيره ميرد . . وهناك كذلك ترجمة عربية للمرحوم الدكتور عبدالرحمن نورجان ايضا . ومع ذلك فان هذه الملحمة بحاجة الى المزيد من البحث والتدقيق .

(٤٦) واصل الاسم هو بكره جوگه اي (جدول بكر) وبنفس الاسم سميت مزرعة بكره جو الكائنة فى جنوب غربى السلیمانية والتي هى قصة عامرة فى الوقت الحاضر .

صغيرا عرقل به زحف الزنكنه وقهر أحمد خان فتمكن من إعادة الحياة إليها عام ١٧٢١ (٤٧) . وبناء على المساعدات التي قدمها للوالي حسن باشا في حملاته على إيران منح رتبة أمير الامراء عام ١٧٢٣ وولى على أردلان وبعد وفاة الوالي المذكور تولى أحمد باشا الامور الذي يقال انه اختلف فيما بعد مع خاتنه باشا فقتل بايعاز منه وبعده تولى أخوه خالد باشا الحكم وصادف أيام حكمه تولى (نادر قولى - نادرشاه) الحكم في إيران وقد تصدى لجيشه من التوغل في البلاد البابانية وكان نادرشاه ائذ يجتاز شهرزور قاصدا الممالك العثمانية الا ان تدخل سليم بن بكر بك لصالح نادرشاه أجبر خالد باشا على مغادرة قلعة چوالان وان يحل سليم باشا محله معتمدا على تأييد نادر قولى ولم ييال بحكومة بغداد مما سبب قيام أحمد باشا الوالي بالاغارة على البلاد البابانية سنة ١١٦٠هـ فأضطر سليم ان يتحصن في قلعة سروجك (٤٨) وان يحتمي أخوه (شيربك) بحصن قمجوغه (٤٩) وبعد عرض الطاعة وفتك الوباء بالجند رجع أحمد باشا فمات في الطريق فخلفه الوالي الجديد (سليمان باشا) * الشهير بابى ليلة الذي نصح سليم باشا بالكف عن مجازاة إيران ، فلم يعره اذا صاغية ، فوجه سنة ١١٦٧هـ اليه جيشا جرارا

(٤٧) تاريخ السليمانية وانحائها ص ٦٤-٦٧ .

(٤٨) قلعة سروجك قلعة حصينة تقع في ناحية بنفس الاسم في قضاء شهربازار فى محافظة السليمانية .

(٤٩) قمجوغه قرية تقع فى سفح جبل بيره مهگرون ضمن ناحية سورداش قضاء دوكان فى محافظة السليمانية .

* حكم بغداد بين سنوات (١٧٥٠-١٧٦٢) وهو اول من تولى الحكم فى العراق من المماليك وقد كان من الكرج الذين اشتراهم حسن باشا وقد اشتهر بشجاعته فى الدفاع عن بغداد عند حصارها من قبل نادرشاه سنة ١٧٢٢م ثم تزوج عادله خانم بنت الوالي احمد باشا المتوفى سنة ١٧٤٧ وقد كان من اشهر حكام المماليك فعرف ب (دواس الليل وابو سمرة وسليمان الاسد وابو ليلة) لانه كان يباغت العصاة ليلا . . (المماليك فى العراق . علاء نورس ص (٣٠) .

لغزو البلاد البابانية ، ففر سليم باشا هاربا الى ايران وتقدم جيش الوالي في زحفه من قلعة چوالان حيث عين سليمان بك بن خالد باشا أميراً على البلاد البابانية برتبة الباشوية . وكان هذا الرجل (الحاكم الجديد) رجلاً ورعاً تقياً للغاية وجباراً شديداً البطش والبأس في نفس الوقت فكان والي بغداد يعتمد عليه ويأتمنه وقد توسعت حدود الامارة في عهده . ويصفه (لونجريك) بأنه لبث زهاء أربعة عشرة سنة متسماً كرسي الامارة وكان من أعظم الرجال في الاسرة البابانية (٥٠) . وهو سليمان باشا الذي يقال ان واقعة فرسان مريوان الاثني عشر حدثت في عهده كما مر .

وبعد وفاة ابي ليلة سنة ١١٧٥ هـ وحلول علي باشا محله وبسبب عدم دفع الضرائب جرد علي باشا حملة على سليمان باشا انتهت باندحار الجيش الباباني ومضى سليمان باشا الى ايران وهناك ولاه كريم خان زند حاكمية أردلان وعين أحمد باشا أخو سليمان باشا من قبل علي باشا الوالي حاكماً على البلاد البابانية وبعد وفاة علي باشا ومجيء عمر آغا الكتخدا (٥١) الذي كان من اصدقاء سليمان باشا الحميمين فقد اعاد هذا الاخير الى كرسي الامارة وحضر بنفسه في قلعة چوالان لهذه الغاية . بيد أن الاقدار لم تدع سليمان باشا وشأنه فقد قتله غيلة في احدى الليالي رجلاً يدعى (فقي ابراهيم) فدفن في قلعة چوالان وهو المشهور بسليمان باشا المقتول . وبعد ذلك عين أخوه محمد باشا حاكماً على بلاد البابانية . الا ان أحمد باشا لم يزل يتحين الفرص وعندما ساءت علاقات محمد باشا مع والي بغداد وبعد تجهيز جيش على البلاد البابانية ترك محمد باشا قلعة چوالان ميمماً شطر سنه واعيد احمد باشا الى الامارة وبناء على التدخلات الايرانية اقصي عمر باشا الوالي (أحمد باشا) من منصبه وقلد محمد باشا

(٥٠) تاريخ السليمانية ص ٧٥-٧٦ .

(٥١) ١٧٦٤-١٧٧٥ .

زمام الحكم ، وفي هذه الاثناء تم اقصاء الوالي عمر باشا من منصبه (٥٢) وذلك نتيجة الهجوم الذي شنه مصطفى باشا الاسيناقجي على بغداد وقضاءه على عمر باشا وتولية الولاية بنفسه والذي لم يكن من المماليك وكانت الغاية من ذلك القضاء على نفوذ المماليك في العراق الا ان هذا الأمل قد خاب ، فقد فشل الوالي الجديد في تصريف سياسة العراق لذا فقد عزل مصطفى باشا من الولاية بل وتعد حكم الاعداء فيه وازاء هذا الوضع فقد تخلى الباب العالي عن فكرة القضاء على حكم المماليك وصدر الفرمان باسناد باشوية بغداد الى المملوكي عبدالله اغا ومنحه رتبة الباشوية (١٧٧٦-١٧٧٨) (٥٣) وقد أعاد هذا الوالي أحمد باشا الى منصبه في قلعة جوالان وعند وفاته وهو على رأس جيش لمساعدة والي بغداد اعيد رفاته الى قلعة جوالان وهو المشهور بالامير الغازي أحمد القاهر لجيوش الاعداء (شاه غازي أحمد لشكر سكن) . وبعد وفاة عبدالله باشا وتولي حسن باشا (٥٤) الولاية في بغداد بعث هذا الوالي بالعهد الى محمود باشا البابان (أخ أحمد باشا) وولاه أمر الحكومة البابانية كما استنجد به في نفس الوقت طالبا مساعدته في مطاردة أحمد خليل وعجم محمد (٥٥) ، فأدرك محمود باشا بغداد وطارد الشقيين اللذين

(٥٢) المصدر نفسه ص ٨٢-٨٤ .

(٥٣) حكم المماليك في العراق من ٣٧-٣٨ .

(٥٤) ١٧٧٨-١٧٨٠ م .

(٥٥) عجم محمد كان شابا امرد جميل الصورة ، تصحبه امه واختاه اللتان كانتا على جانب عظيم من الجمال فالف عجم محمد جوقا موسيقيا منه ومن أسرته . فكانت اختاه ترقصان وامه تنقر الدف وهو يفني فراجت في بغداد بضاعتهم وافتتن الناس بهم وخاصة كبار رجال الحكومة وصار يتوسط لقضايا الناس وبمرور الايام استطاع ان يستحوذ على الوالي حتى غدا نفوذه ممتازا ثم عين في منصب خزنة دار فجمع ثروة كبيرة ثم عين في منصب كتحدا وهو أعلى منصب بعد منصب الوالي وبعده قام بالثورة ضد الوالي الى ان انتهت بهزيمته الى لرستان (انظر حكم المماليك في العراق ٣٩-٤٣) .

لاذاً بالفرار وعاد محمود باشا الى قلعة چوالان . وبعد عزل الوالي حسن باشا وتعيين سليمان اغا متسلم البصرة واليا على بغداد وهو سليمان باشا الكبير^(٥٦) فقد أخذ يتأهب لتأديب الشقيين (أحمد خليل وعجم محمد) فدعا اليه محمود باشا لمساعدته ، الا ان هذا لم يذهب بنفسه بل اناج عنه ابنه عثمان بك فلم يرق ذلك للوالي وأضمر له الحقد بالرغم من قيام عثمان بك بتشتيت شمل العصاة وقتل أحمد خليل وبالرغم من منحه رتبة أمير الامراء مكافأة له ، بيد ان غضبه على أبيه لم يبرد اواره وكان ذلك سنة ١١٩٣ هـ وفي هذه الاونة كان ابراهيم بك بن احمد باشا يقطن بغداد وكان له اجداء وأصدقاء كثيرون يتحزبون له وينحازون اليه حتى ان الوالي (سليمان باشا) نفسه كان يوده وينتقد أعمال عمه محمود باشا ، وبالرغم من اختلاف الروايات فان محمود باشا غادر بلاده متخليا عنها ، حيث أناط الوالي سليمان باشا زمام الحكم على الامارة البابانية بابن أخيه ابراهيم بك سنة ١١٩٨ هـ (١٧٨٣م) بعد ان منحه رتبة أمير الامراء^(٥٧) . فكان هذا الامير الحديث نبيا عادلا فطنا ماهرا في تدبير أموره . فاز باعجاب الامراء وأولياء الامور في بغداد ولاسيما سليمان باشا نفسه الذي كان يحبه ويعزه . هذا ولما كان قد أمضى شطرا من حياته في بغداد ، كان يصبو الى حياة الحضارة ويصعب عليه العيش في قلعة چوالان وينفر من الحياة فيها . فكرس جهده في تنظيم شؤون المملكة ونشر روح العدل فيها ، ونوى أن ينشئ مدينة بالقرب من (السراي) الذي شيده عمه (محمود باشا) سنة ١١٩٦ هـ على حدود قرية ملكندي ، فأقام حوالي (السراي) المذكور بعض الدور ولم يكبد ينتهي عام ١١٩٩ هـ

(٥٦) الذي كان مملوكا ل محمد افندي المارديني (متسلم ماردين) والذي تدرج في المناصب الى ان اصبح متسلما للبصرة فواليا لبغداد وقد امتدت فترة حكمه من ١٧٨٠-١٨٠٢م وقد امتاز عهده باحداث جسام على الصعيدين الداخلي والخارجي .

(٥٧) تاريخ السليمانية ص ٨٨-٩٤ .

(١٧٨٤م) حتى اكمل بناء المدينة الحديثة ونقل إليها مركز أمارته من قلعة جوالان وسماها السليمانية (٥٨) .

مركز الإمارة البابانية قبل انشاء السليمانية :

نلاحظ مما مر بنا ومن سياق الحديث ان مراكز الإمارة البابانية انتقلت الى أماكن عديدة في منطقتي يشدر وشهربازار قبل استقرار المركز في مدينة السليمانية وكانت هذه المراكز هي :

اولا : (مرگه - مهرگه) (٥٩) : وهي قرية كبيرة تابعة لناحية بنگرد في منطقة يشدر (محافظة السليمانية) حاليا وفي اعتقادي انها كانت مركزا للإمارة قبل بروز الفقيه أحمد في قرية دارهشمانه وانها كانت كذلك في اواخر أيام السلطان سليمان القانوني حسبما وردت في بعض المصادر . أي في حوالي سنة ١٥٩٦ م (٩٧٤ هـ) ويصادف هذا الوقت عصر الامراء البابانيين الذين ورد ذكرهم في الشرفنامه .

ثانيا : دارهشمانه (٦٠) : وكانت قرية في حدود (٥٠) دارا على بعد بضعة كيلومترات من قلعة دزه مركز قضاء يشدر . وقد اتخذت كمركز للإمارة في عهد الفقيه أحمد مؤسس الاسرة البابانية الاخيرة عندما أعاد انشاء الإمارة في القرن السادس عشر الميلادي (الحادي عشر للهجرة) . ولا نعلم لماذا وكيف اتخذ الفقيه أحمد هذه القرية مركزا له

(٥٨) المصدر نفسه ص ٩٤ .

(٥٩) المعنى الظاهري لهذا الاسم هو (ميرگه) أي (المرج او المروج) راجع كتاب اصول اسماء المدن والواقع العراقية لكاتب هذا المقال ص ٣١٣ .

(٦٠) ان اصل الاسم يعود الى شجرة تتوفر بكثرة في تلك المنطقة والمسماة (شنگ) وخاصة في الجبال القريبة من القرية . وتدعى (دار شنكانه) ايضا أي (شجرة شنگ) فحرفت الكلمة بمرور الزمن الى (دارهشمانه) التي اُخليت في الوقت الحاضر واستقر سكانها في مجمع سكني قرب قلعة دزه .

علما بان الروايات القديمة تذكر بان الفقيه احمد عندما قتل والده بابا شيخ او كاكه شيخ من قبل عمه بابامير كان هو طفلا كما قلنا وقد اسرعت أمه بنقله الى قرية خدران (٦١) وهناك شب وترعرع على يد أحد الرجال المخلصين لوالده ويظهر انه عندما سيطر على الوضع استقر في داره شمانه باعتبارها قرية في وسط منطقة پشدر الذي ينتمي اليها أصلا .

ثالثا : ماوت (ماوت) : مركز ناحية في الوقت الحاضر تابعة الى قضاء شهر بازار وتتصل بمركز القضاء بطريق تم تبليطه أخيرا وقد اشتهرت ماوت بانتاج أحسن أنواع التبوغ .

أما كيف اتخذت كمركز للامارة البابانية ، فلم أجد ذكر ذلك الا في مصدر واحد فقط (٦٢) وفي زمن (پيربوداق) او (بوداق كيغان) ابن الفقيه أحمد وذلك خلال السنوات من (١٠٧٥) الى (١٠٨٠هـ) (١٦٦٤ - ١٦٦٩) الميلادية .

رابعا : قلعة چوالان : كانت قرية صغيرة لايتعدى عدد دورها العشرين الا انها توسعت في الوقت الحاضر واصبحت مدينة كبيرة حيث اغتصت بالمجمعات السكنية ومنشآت حكومية أخرى . وكانت مدينة كبيرة في التاريخ القريب وتقع في الشمال الشرقي من مدينة السليمانية وتبعد عنها (٣٠) كيلومترا بطريق جبلي مبلط حديثا بعد تسلق السفح الغربي لسلسلة جبال أزمر شمال مدينة السليمانية . والقرية تقع على ضفة نهر يسمى بنفس الاسم . ويظهر ان هذا الاسم قديم (٦٣) يرجع عهده الى

(٦١) قرية كبيرة في ناحية خلكان الحالية التابعة لقضاء دوكان وتقع بالقرب من بحيرة دوكان .

(٦٢) تاريخ الحكام البابانيين - توفيق ففطان ص ١٨ .

(٦٣) اما عن معنى الاسم فقد صيغ من كلمة (قهلاجۆ) بمعنى الابداء . راجع

ماقبل الاسلام وان النهر هو احد فروع الزاب الاعلى . وان كلا من
النهر والقرية لايبعدان عن چوارتا (مركز قضاء شهر بازار) اكثر من ثلاثة
كيلو مترات بطريق مبلط .

يصف العلامة الشيخ محمد الخال قلعة چوالان (٦٤) بانها (كانت قصبة
كبيرة قبل بناء السليمانية وكانت منذ ان تأسست الامارة البابانية مركزا لهذه
الامارة (٦٥) ومدينة للعلم والعلماء ، وكان الدارسون يقصدون اليها من جميع
نواحي كردستان ، وكانت متعددة المساجد والمدارس ، فيها ابنية الامارة
ودور الامراء والوجهاء والعلماء والاغنياء وفيها المكتبة البابانية الشهيرة
المحتوية على نوادير المخطوطات العربية والفارسية ، وكانوا يوفدون كتابا
ماهرين الى الاماكن البعيدة والمراكز المهمة كالقاهرة ومكة وصنعاء وطهران
وأصفهان لشراء الكتب واستنساخها وكانت المكتبة تقدر بستة الاف مجلد
من نوادير الكتب (٦٦) وكان فيها مخطوطات كثيرة بخط مؤلفيها . وكان
أمرء بابان وحكامها يحبون العلم ويمجدون الشعر والادب ويساعدون العلماء
والشعراء ، ويشيدون المدارس (٦٧) والمساجد ، ويوسعون دائرة المعارف .

كتاب اصول اسماء المدن والمواقع العراقية ص ٢٧٧-٢٨٢ وقد ناقشنا
فيه اصل الاسم بصورة مسهبة .

(٦٤) في كتابه (الشيخ معروف النودهي البرزنجي) ص ١٢ .

(٦٥) بل كانت قبلها مراكز اخرى كما اسلفنا .

(٦٦) بعد انشاء السليمانية نقلت المكتبة اليها والى الجامع الكبير بالذات والذي
شيده ابراهيم باشا بابان ايضا وهناك بقيت منهلا للعلم والبحوث الى
ان سقطت الامارة البابانية ، فتردت احوال المكتبة فى العهد العثماني
كثيرا وقد نهبت واحرقت واطلفت اكثر كتبها فى الحرب العالمية الاولى
وما بعدها ولم يبق منها فى الوقت الحاضر الا الكتب التي لم يطمع فيها
الظالمون ...

(٦٧) كالمدرسة (الفزائية) التي درس فيها الشيخ نسيم السنندجي الذي فيها
ضريحه لحد الان . وفيها ضريح بكر بك الاحمر وضريح سليمان باشا
المقتول اللذين مر ذكرهما . ولقد برز من العلماء الملا ابو بكر المصنف
المتوفى سنة ١٠١٤ هـ (١٦٠٥ م) صاحب كتاب الوضوح شرح المحرر

وكان على كل مسجد من مساجد قلعة چوالان عالم ديني يقوم بوظيفتي الامامة والتدريس لوجه الله والعلم كما هو الدأب في كردستان ، وينفق على نفسه وعياله وأحياناً على طلابه من ماله الذي يحصله بكد يمينه وعرق جبينه . ولقد نبغ منها جماعة من أكابر العلماء والادباء (٠٠) .

لقد بقيت قلعة چوالان مركزاً للإمامة البابانية منذ ١٠٨٠ الى ١١٩٩ للهجرة (١٦٦٩ - ١٧٨٤ للميلاد) أي أكثر من مئة وخمسة عشر سنة وهنا يرد بالخاطر أكثر من سؤال وهو لماذا استقر المركز في آخر المطاف في قلعة چوالان كل هذه الفترة (وقبل الانتقال الى السليمانية) في الوقت الذي لم يعمر المراكز الأخرى هذه الفترة الطويلة التي تربو على قرن أو أكثر بالرغم من فقدان قلعة چوالان لكثير من المزايا فكان المفروض التخلي عنها بسرعة .

ان اسباب بقاء قلعة چوالان مركزاً للإمامة كل هذه المدة تعود حسب رأينا الى أمور عديدة أهمها :

اولاً : تثبيت أركان الامارة البابانية وتقوية دعائمها . ففي الوقت الذي لم يحكم سوى أمير واحد أو أميرين في المراكز التي سبقتها ، تسلسل في الحكم أمراء عديدون في قلعة چوالان بالرغم من هجمات الإيرانيين وجيوش العثمانيين والولاة المماليك وقد مل الامراء من نقل المركز بصورة مستمرة مما يولد انطباعاً بعدم الاستقرار والضعف لذا فقد قاوموا الغزاة في قلعة چوالان وصمدوا أمامهم .

ثانياً : انزواء المدينة بين سلاسل جبلية وعرة وفي مكان محصن (بالرغم

للإمام الرافعي في الفقه الشافعي وطبقات الشافعية في التاريخ ورياض الخلود وبرز أيضاً الملا علي بن حمد (١٨٥٥-١٨٧٨) الذي له تصنيف في الصرف ومنظومات في علم الفرائض وبرز فيها الشيخ معروف النودهي البرزنجي (١٧٥٢-١٨٣٨) صاحب المؤلفات الكثيرة التي تربو على (٤٠) مؤلفاً في الفقه والقواعد والتصريف والنظم وغيرها . راجع كتاب (الشيخ معروف النودهي) .

من وقوع المدينة في قمر الوادي) وكان الدفاع عنها وحمايتها من غارات الاعداء أسهل مما كانت عليه داره شمائه او مرگه مثلا ، هذا في الزمن الذي كانت المنازعات فيه تصطبغ بصبغة عشائرية صرفة . لذا فكان قلعة چوالان يمكن اعتباره مكانا استراتيجيا نوعا ما .

ثالثا : وقوع القصبه على نهر قلعة چوالان الذي هو أحد فروع نهر الزاب الكبير وكثرة عيون وينابيع الماء حولها ساعدت كثيرا على نموها وتوسعها وعلى امتهان الزراعة في ربوعها .

رابعا : بعد قلعة چوالان عن بغداد مركز الولاية جعلها أطول عمرا نظرا لان الحكم في بغداد والوضع بصورة عامة كان يتبع مزاج الوالي وبطائه مع تطبيق سياسة النفاق واللؤم والخضوع أمام القوة والتجبر على الضعيف والتغطرس تجاهه . فسوق الجيوش في طريق مواصلات وعرف في ذلك الوقت وبالطرق البدائية كانت عملية شاقة تكلف الكثير من الجهد والمال ... ولذا فلا نستبعد ان كان مركز الامارة البابانية في كمرى مثلا فكان الهجوم مستمرا عليها ولاسباب تافهة جدا . هذا بالرغم من ان هذا الموقع ايضا لم ينقذ البابانيين من هجمات جارتهم ايران .

خامسا : كانت قلعة چوالان (مدينة تاريخية) يرجع عهدا الى ما قبل الاسلام حيث يقال ان قعقاع بن عمر أحد قادة الجيش الاسلامي أثناء الفتوحات الاسلامية سمع ان هناك في قرهچولان ملكا معتدا بنفسه يدعى جاجور JAJOR من هذا يظهر ان قلعة چوالان مدينة قديمة، لذا فليس من المستبعد ان الامراء البابانيين كانوا يلتفتون الى هذه الناحية ويعتزون بها فلا يتخلون عنها بسهولة . هذه هي بعض مزايا قلعة چوالان الاستراتيجية والتاريخية ، الا ان هذه

الاصاف لاتعتمد مطلقا امام عيوبها التي لم يتحملها أمير فطن نابيه مثل ابراهيم باشا الذي قضى شطرا من حياته في بغداد ، وكانت بغداد انذاك مركزا لحضارة العراق . وقد شاهد بنفسه معالم التطور والتقدم فيها ، فلما تولى الحكم قرر تطوير بلده والعمل على تقدمه . ولا ريب ان ذلك لا يمكن تطبيقه الا ان ينقذ مركز الامارة من هذا المكان المنزوي (قلعة چوالان) الذي يتعرض باستمرار لهجمات الايرانيين الدخلاء وجيوشهم المرتزقة ، بالاضافة الى عدم وجود أي مجال لتوسع البلدة نظرا لوقوعها في وادي ضيق محاط بسلاسل جبلية . وبما ان الامارة البابانية كانت جزءا من الامبراطورية العثمانية أسوة بالامارات الكردية وبالبلدان العربية والممالك الاخرى فكان من الضروري ربط مركزها بطريق مواصلات مع بغداد يكون التنقل فيه ميسورا سهلا . ومع اماكن اخرى كتبريز وارضروم وهمدان وسنندج وكركوك وموصل وغيرها .

كما كانت هناك حركة عمرانية واسعة النطاق في كل من ايران والدولة العثمانية في العهد الذي جرى فيه التفكير بالتخية عن قلعة چوالان . وقد تمثلت الحركة في انشاء القرى والقصبات والقلاع بصورة يكاد ان يقال انها كانت تقليدا او محاكاتا الا انها لم تكن في واقع الحال كذلك ، بل كانت الحاجة الملحة والضرورة الملجئة . وعلى هذا الاساس فكر ابراهيم باشا في انشاء مدينة اخرى بدلا من قلعة چوالان كما فكر ناصر باشا السعدون في انشاء مدينة الناصرية وكما فكر فيما بعد محمد باشا الراوندوزي (كور باشا - الباشا الاعور) بانشاء عدد من القرى والقلاع لاتزال اثارها شاهدة للعيان . ومن ثم فهناك من يفسر انشاء مدينة السليمانية تفسيريا نفسيا ، وذلك بالتشاؤم من قلعة چوالان التي اكنوت بنار الغارات والمجاعات والحرائق والامراض والابوثة ... والتفاؤل بالمدينة الحديثة ورسوخ الاعتقاد بالمثل القائل (البركة في الحركة) و (الشعور باللذة من كل جديد) ورغبة ابراهيم

باشا في الشهرة والظهور وتقديم خدمة في عهد ولايته بحيث تكون بادية للعيان . كل هذه الاسباب مع غيرها اجتمعت ودفعت ابراهيم باشا لانشاء مدينة السليمانية والتخلي عن قلعة جوالان .

وهناك من يقول بأن ابراهيم باشا في انشائه لهذه المدينة الجديدة جاءه الايحاء من الأمراة التي كانت تحكم قرية ملكندي واسمها (خاتو ملكه - ملكه خاتون) التي كانت نادرة عصرها في الشجاعة والفروسية والضرب بالسيوف والرماح ، وكان ابراهيم باشا كلما جاب هذه الانحاء نزل عندها وكانت هي ترحب به أجمل الترحيب وهي التي كلفت ابراهيم باشا بنقل مركز الامارة ، فرعان مالبى طلبها . ويقول نفس المصدر ان اسم قرية ملكندي أيضا مشتق من اسم هذه الامراة (ملكة) لا من اسم قرية الملك الهندي الذي لايعني في الواقع شيئا (٦٨) .

ونحن نقول ازاء هذا الادعاء ان وجود قرية ملكندي في المنطقة (سواء اكانت تحكمها ملكة خاتون أم غيرها) شجع فعلا ابراهيم باشا في انشاء مدينته الجديدة بالقرب منها ومساعدة سكانها في تقديم العمال والمواد الاولية لارساء أسس المدينة الجديدة أما حصر السبب بصدور طلب من هذه الامراة وتلييته حالا من جانب ابراهيم باشا واعتباره السبب الوحيد ، فهو شيء لايتقبله العقل والمنطق ولنفرض ان ابراهيم باشا كان معجبا بهذه الامراة بل لنقول اكثر من هذا بانه كان مغرما بها ، فكان يتيسر له الاقتران بها بكل سهولة بدلا من ان يأتي فيشيد مدينة بهذه الفخامة نتيجة طلب آني وبسيط من أمراة قروية كي يكون على مقربة منها .

(٦٨) المصدر هو المرحوم الشيخ رسول بلاوخور والد السيدة عائشة خانم قرينة المرحوم (الحاج كاك احمد الشيخ) في مخطوطة بخط يده وقد نقل لي هذه القصة المرحوم نجم الدين ملا سنة ١٩٥٦ .

أسباب تسمية المدينة الجديدة بالسليمانية :

هناك اراء عديدة حول أسباب تسمية هذه المدينة الحديثة بالسليمانية ،
اهمها هي :

اولا : ان جد ابراهيم باشا بابان هو (سليمان باشا) الكبير أي سليمان باشا
المقتول وكان له ابن بنفس الاسم فسمى المدينة باسمها أو باسم احدهما .

ثانيا : يقال ان العمال عندما كانوا يحفرون أسس المدينة الحديثة ، عثروا
على خاتم وقد نقش عليه اسم سليمان ، فسمى ابراهيم باشا المدينة
بالسليمانية تيمنا باسم سليمان النبي الذي امتلك الخاتم السحري (٦٩) .

ثالثا : يقول ياسين العمري (٧٠) : ان السليمانية بناها محمود باشا ابن خالد
باشا بابان بأمر من سليمان باشا الجليلي والي الموصل سنة ١١٩٦ هـ .
الا ان هذا الرأي بعيد عن الواقع ذلك لان السليمانية انشأها ابراهيم
باشا بابان كما ان تاريخ انشائها هو ١١٩٩ للهجرة . أما عمه محمود
باشا فقد انشأ في عهده (سرايا) قرب قرية ملكندي . كما أن الامارة
البابانية لم تكن تأتمر بأوامر أحد في ذلك الوقت سوى الباب العالي
وعن طريق والي بغداد فقط وذلك ظاهر من المصادر التاريخية والوقائع
المادية .

رابعا : يقول المرحوم محمد امين زكي : لا يستبعد ان يكون هذا الاسم
مشتقا من اسم (سيلونا) وهي المدينة التاريخية القديمة التي شيدت
السليمانية على انقاضها .

خامسا : يقول المرحوم محمد أمين زكي ايضا وآخرون مثل المستر (ريج) ان
ابراهيم باشا البابان سمي هذه المدينة باسم صديقه الحميم سليمان

(٦٩) يقول بذلك المؤرخ محمد امين زكي عن لسان المرحوم حسين ناظم .

(٧٠) في كتابه غاية المرام في محاسن دار السلام .

باشا الكبير (١١٩٤-١٢١٧هـ/١٧٨٠-١٨٠٢م) الذي كان من المماليك وهو من اشهر الولاة الذين حكموا العراق وقد كان ابراهيم باشا في عهده وكما مر بنا يقضي فترة من حياته في بغداد الى ان ولاه سليمان باشا على البلاد البابانية .

الا انني أرى ان ابراهيم باشا جمع بين الرأي الاول والاخير حيث ان جده هو سليمان باشا الكبير وان ابنه هو سليمان وان الوالي سليمان باشا الكبير كان من اصدقائه الحميمين وقد قام بذلك لاسباب سياسية وعائلية^(٧١).

(٧١) راجع كتاب اصول اسماء المدن والمواقع العراقية ص ٢٠٥-٢٠٦ وانظر المرشد الى مواطن الآثار والحضارة . الرحلة الرابعة . ص ١٩ .
واري هنا ضرورة التطرق الى اصول اسماء بعض محلات السليمانية ذلك لانها تتسم بطابع تاريخي .

— محلة چوارباخ : معناه البساتين او الرياض الرابع . يقال ان ابراهيم باشا هو الذي انشأ هذه المحلة الا انني ارى انها انشئت بعده فازدهرت في عهد احمد باشا اخر امراء ال بابان . وهي تقع في الجنوب الغربي من مدينة السليمانية .

— درگزین (دهرگهزین) : ارى انه مشتق من اسم مدينة درگزین الايرانية التي هجرها قسم من سكانها فقتنوا في السليمانية بعد انشائها واصل الاسم هذا هو (درگازيرين - الباب الذهبي) الذي اشتهرت به تلك المدينة في وقته. حيث كانت للمدن ابواب مزينة ومزركشة ايضا تقع هذه المحلة في جنوب شرقي السليمانية .

— سرشقام (سهر شهقام) : معناه المحلة الكائنة على الشارع العام وكانت عند انشائها كذلك . وتقع في جنوب السليمانية .

— كاني اسكان (عين او نبع الغزلان) وكان هذا الموضع قبل انشاء السليمانية مرتعا لقطعان الغزال التي تنزل من الجبل القريب (ازمر)

— ملكندي (مهلكه ندى) : يقال ان اسمها الاصلى (ملك گوندى - قرية الملك) او قرية الملك الهندي . ويقال ان الاسم مشتق من ملكانية وهم جماعة من نصارى الشرق سموا اصلا ملكانية سكنوا في هذه المنطقة وهناك رأى ثالث بانه مشتق من (مالى كهنده كه - اي المسكن او المضرب الذي كان في سفح الوادي واثاره باقية في محلة پير منصور في السليمانية وقد سمي فيما بعد (كه ندى پيرمه سور - پير منصور) . وهناك الراي الاخير وهي نسبة القرية في وقته الى

بعد تقديم هذه التفاصيل عن انشاء مدينة السليمانية وأسباب نقل
مركز الامارة من قلعة چوالان اليها وبيان أسباب تسميتها بالسليمانية رأيت
ان انقل هذا النظم باللغة الفارسية الذي دبعه يراع مولانا خالد النقشبدي
وهو يصف فيه ابراهيم باشا باني المدينة :

أز بس كه حمد ملك ذو الجلال
بعد درود مه برج كمال
آن شه دريا دل والاتبار
داورو دارا سير جم وقار
گشت زهم نامیء او پیش أزين
آتش نمرود چو خلد برين
بانی اين بلدهء جنت نهاد
رشك ده روضهء ذات العماد
بسكه فرح ميدهد اين گلستان
حافظ شیرازی بلاغت نشان
بيند اگر يك نقش جابی خویش
نسخ كند نعت مصلاى خویش
کرد خرد ختم سخن اين چنين
انك فيها لمن الخالدين

وقد ترجم الشاعر الكبير المرحوم الحاج توفيق پيره ميرد هذا النظم الى
اللغة الكردية . فالشاعر يحمده الملك ذو الجلال (الباري عز وجل) ثم يمدح
نبيه الكريم ويصلي ويسلم عليه ، ثم يصف ابراهيم باشا البابان ويقارنه مع

(خاتومه لکه - ملكه خاتون) وهذا الرأي يكون صحيحا ان كانت القرية
شيدت في العصر الذي شيدت فيه مدينة السليمانية حيث كانت
هذه الامراة على قيد الحياة وفي اوج قوتها وفتوتها كما تروها المصادر .

(دارا - داريوش) الفارسي ويقول : ان اسمه يقارن الاسم الذي اوضحت النار التي اشعلها له نمرود امامه مروجا خضراء ، ويقصد ابراهيم الخليل والاية الكريمة (يا نار كوني بردا وسلاما على ابراهيم) .

ويقارن المرحوم الاستاذ الملا نجم الدين (ماموستا نجم الدين مهلا) بين الاسكندر المقدوني الذي وضع حجر الاساس لمدينة الاسكندرية وأبا جعفر المنصور الذي أمر ببناء مدينة بغداد وبين ابراهيم باشا بابان الذي بنى مدينة السليمانية فيقول : ان ابراهيم باشا بابان لم يكن اقل شأنًا من هؤلاء . لذا فيقتضي على الكردي اذا فكر يوما بأقامة تمثال لابناء أمته الخالدين ، فيجب اقامة اول تمثال لابراهيم باشا بابان (٧٢) .

ويقول الاستاذ محمد امين زكي : وخلاصة القول ان ابراهيم باشا خلد ببناء هذه المدينة تذكارا نفيسا للامة الكردية ، بما بذل من الجهود القيمة في سبيل التقدم ببلاده ، من الوجهة العمرانية ونشر راية العدل والأمن بين سكانها وظم شؤون بلاده على نظم متقنة ، وأساليب حديثة ، فأستراح على عهده السكان ، وأزدهرت البلاد بالعمران ، وتقدمت فيها الزراعة والتجارة وزالت منها القلاقل والفوضى (٧٣) .

محل السليمانية الاول عند الانشاء :

بعد هذه التفاصيل نرى ضرورة تثبيت المكان الذي تم اختياره لاول مرة لانشاء معالم المدينة عليه .

وهنا يجب ذكر حقيقة واحدة وهي ان المكان الحالي لمدينة السليمانية كان خاليا من كل بناء او عمران عدا قرية ملكندي الكائنة في الشمال الشرقي من المدينة وبنية السراي التي شيدها محمود باشا عم ابراهيم باشا وحسب

(٧٢) في مقدمة حررها لكتايب حول السليمانية باللغة الكردية (لم يطبع) المؤرخة في ١٩٥٧/١٢/١٨ .

(٧٣) تاريخ السليمانية وانحائها ص ٩٦-٩٧ .

المصادر التاريخية وفي اعتقادي ان بناية السراى شيدت في المرتفع الذي كان موجودا خلف (حمام القشلة) على (شارع مولوي) وفي المكان الذي يجري فيه حاليا انشاء عمارة بلدية السليمانية وكان يدعى سابقا (دهبوكونه كه - أي المعسكر القديم) ويقصد بالمعسكر القديم السراى القديم الذي بناه محمود باشا والذي اتخذه ابراهيم باشا كمعسكر لجيشه ولرجالہ المسلحين حال انتقاله الى السليمانية . ثم باشر بانشاء بناية جديدة للسراى (مكان مديرية شرطة المحافظة الحالي) وقد اتخذت هذه البناية كسراى للحكومة في العهد العثماني وعهد الحكومة العراقية والى اواخر الخمسينات وقد عمرت البناية وجددت مرات عديدة أهمها في سنة ١٩٢٧ . ثم بوشر بانشاء دار للامير (الحرم) وملحقاتها بجانب البناية الجديدة للسراى بحيث كان الامير يدخل من قصره (حرمسراى) الى (السراى) مباشرة بعد فتح باب (المابين) ونذكر هنا من الملحقات الحمام الخاص بالاسرة الحاكمة ، وكان الحمام المشهور بحمام فاطمة خان خلف بناية السراى والذي استلک في نهاية الخمسينات لاضافته الى بناية السراى .

ثم بوشر بانشاء دور بقية الامراء والاشراف والمقربين والحراس وغيرهم في نفس المكان . وفي رأيي ان اقدم محلة في السليمانية هي محلة الكويژه ثم محلة درگزین ثم كانى اسکان ثم چوارباخ ثم جوله كان (محلة اليهود) .

لقد تطورت المدينة خلال ستة وثلاثين سنة (٧٤) واستنادا على أصح المعلومات كانت فيها (٢٠٠٠) دار للاسلام و (١٣٠) دارا لليهود و (٩) دور للمسيحيين الكلدانيين الذين كان لهم كنيسة صغيرة وعلى خمس دور للأرمن

(٧٤) اي في سنة ١٨٢٠ وهي السنة التي قام فيها (ريج) برحلته الى السليمانية وذكر في كتابه عدد البيوت وغيرها من المنشآت راجع رحلة ريج ص ٨٣ .

وهؤلاء لاقيس لهم ولا كنيسة وخمسة خانات (كروان سراي) وخمسة حمامات منها واحد فقط جيد وخمسة جوامع منها واحد جيد .

ولم تكن دار الامير فخما او واسعا بل كانت دارا اعتيادية كغيرها من دور ابناء المدينة وفي رحلة ريج تأييد لهذا الرأي حيث ورد في كتابه معلومات مفصلة عن هذه الامور وطراز البيوت وغيرها (٧٥) .

كان اثناء المساكن يجري بصورة بطيئة وبمواد أولية بدائية هي الحجر والطابوق الطيني (غير المفخور) والطين وتسقف الدور بالاشجار وخاصة أشجار البلوط والاسبندار وبصورة متفرقة هنا وهناك دون تخطيط مسبق (كالذي نعهده الان) . وقد أفادني أحد المعمرين من أبناء السليمانية (٧٦) بان جده عندما كان طفلا قبل قرن كان يسلك الطريق المار بجانب مصرف الرافدين الحالي متجها من جهة السراي الى دارهم التي كانت تقع مقابل عمارة اورزدي باك الحالية وكان هناك واد فيه الكثير من المياه والادغال وكان خطر الحيوانات المفترسة يهدد السابلة بسبب وحشة المكان . لذا فانه يتملكه الخوف الى ان يعود الى البيت سالما ، وأضاف بانه : كانت هناك طاحونة مائة وعلى بعد بضعة خطوات أخرى طاحونة مائة ثانية (٧٧) .

ولقد خمن المستر (ليك لاما) مدينة السليمانية في سنة ١٨٦٨م بستة الاف بيت من الكرد و (٣٠) بيتا من الكلدان و (١٥) بيتا من اليهود (٧٨) .

وتقول المس بيل (انا عندما استولينا على السليمانية في تشرين الثاني

(٧٥) راجع رحلة ريج ص ٥٦ .

(٧٦) وهو طاهر جميل بابان يوم ١٩٧٩/٨/٢٥ .

(٧٧) وكانت تقع مقابل دار الحاج امين كاكه حمه (سابقا) وعلى الشارع المؤدي الى بناية اورزديباك حاليا .

(٧٨) تاريخ السليمانية وانحائها ص ٩٦ نقلا من دائرة المعارف الاسلامية .

سنة ١٩١٨ كان يبلغ عدد السكان الاعتيادي في الاصل (٦٠٠٠٠) نسمة وفي عام ١٩١٩ بلغت (١٠٠٠٠٠) نسمة (٧٩) ..

شئ من التاريخ وسياسة ملتوية :

ان الذي يستعرض تاريخ العراق منذ سقوط الدولة العباسية سنة ١٢٥٨م على ايدي المغول حتى استيلاء العثمانيين عليه سنة ١٥٣٤م يجد ان حضارته قد تردت وصارت الفوضى وتقلب الاحوال هي الميزة الرئيسية لاوضاعه ولم تتبدل تلك الاوضاع بقيام الحكم العثماني . لان الدولة العثمانية هي الاخرى كانت يعوزها الاستقرار وخاصة بعد وفاة السلطان سليمان القانوني . اذ جاء بعده عدد من السلاطين تسلطت عليهم القوات الانكشارية التي طغت وتمردت على اسيادها واشغلت الدولة بأعمالها يضاف الى ذلك اشغال الدولة قرابة ثلاثة قرون بنزاعها مع ايران التي اصبحت منذ قيام الدولة الصفوية فيها تتطلع نحو العراق ومدنه المقدسة وتحاول السيطرة عليه كلما وجدت الفرصة مواتية . فكانت لهذه الاوضاع المضطربة آثارها السيئة على العراق (٨٠) .

فعند انتصار اسماعيل الصفوي على مراد بن يعقوب الآق قوينلو اصبح العراق تحت سيطرة الصفويين وذلك حوالي سنة ١٥٠٨م . فدخل الجيش الايراني بغداد وكان من الاعمال الاولى للفاتحين تغذية النعرة المذهبية وذبح أئمة السنة الموجودين وهدم مقابر الغابرين منهم فكانت حادثة ذات صدى قوى في بلاط السلطان العثماني وبخاصة ان امراء كردستان كانوا قد فروا من وجه الصفويين الى السلطان وكانوا يستنجدون به فلكيت نداءهم اذانا صاغية فكانت الحرب الضروس وانتصار السلطان سليم في حرب

(٧٩) فصول من تاريخ العراق القريب تأليف المس بيل ص ٢٠٤ .

(٨٠) انظر (حكم المماليك في العراق ص ١٥) .

جالديران)^(٨١) ودخوله تبريز والاستيلاء على كردستان والموصل . وبالرغم من اعادة احتلال العراق من قبل الصفويين مرة اخرى الا ان ذلك لم يستمر فرعان ما أعاد السلطان سليمان القانوني فتح العراق سنة ١٥٣٤ .

من الناحية السياسية اعترف السلطان بالكيانات الكردية في شمال العراق فأبقى حكم كردستان للأسر الكردية الحاكمة ومنحها الحكم الذاتي على ان تكون المنطقة مرتبطة من الناحية الادارية بوالي بغداد . وكانت هناك أيلة شهرزور التي برزت في النصف الثاني من القرن السادس عشر وقد كانت سابقا ساحة للعمليات العسكرية من جانب ايران ^(٨٢) .

لقد وضع الباب العالي نظام حكم ايلات العراق على غرار النظام الذي كان متبعاً في بقية الامبراطورية العثمانية . فكان الوالي على رأس الجهاز الاداري . وكان باشا بغداد من المرتبة الاولى وكان ينص في فرمان الذي يصدر بتعيينه حقه في نصب وعزل باشوات كردستان وهو لا يرجع الى الاستانة الا في الامور الخطيرة طالما يرسل الاموال المفروضة الى الباب العالي . وكان يعاونه في تمشية أمور الولاية (وخاصة فيما بعد) الكخيا أو الكتخدا (وهو بمثابة نائب الوالي او معاونه) ويكون هو القائد العام للقوات العسكرية والمشرف على أمن المدينة والولاية . وهناك الدفتردار وهو بمثابة وزير المالية وكان القاضي بمثابة وزير العدل وهما اللذان يراجعان سنويا الاستانة فيقدمان كشفاً بالاوزاع الى الباب العالي . أما الشعب فكان كلما احس بظلم او خروج الباشا عن جادة الصواب ، تمرد على الباشا وأرسل الشكاوي ضده الى الاستانة وكانت في اكثر الاحيان لهذه الشكاوي صدى لدى السلطان وفي بقية دواوين الاستانة . أما خارج بغداد فكان لكل أيلة أو سنجق حاكم مسؤول من النواحي العسكرية والاقتصادية وغيرها وكان

(٨١) جالديران وادي بين بحيرة اورمية وتبريز وكانت المعركة في سنة ١٥١٤ .

(٨٢) انظر كتاب داود باشا والي بغداد ص ٩-١٢ .

يمنح حاكم كردستان لقب باشا كردستان وفي بعض المرات (مير ميران - سيد الباشوات) (٨٣) . وهو تابع كما قلنا من الناحية الادارية مع حكام بقية الايالات والسناجق الى والي بغداد . ولما كان من الصعب على قوات والي بغداد التغلب على الباشويات فان الولاة عملوا على ان يضربوا الكرد بالكرد وان يستعملوا تجاههم السياسة المقيتة (سياسة فرق تسد) فكان ذلك اساسا من أسس السياسة التي اتبعها هؤلاء الولاة خلال الحكم العثماني كله ، وخاصة اذا علمنا ان الحدود العراقية الايرانية التي تبلغ طولها (٦٨٠) ميلا وهي الحدود الشرقية وأطول حدود عراقية مع أية دولة أخرى ، واذا علمنا أيضا ان حكام ايران لم يكونوا أحسن من ولاة بغداد وسادتهم سلاطين آل عثمان فكانوا يستعملون نفس الاساليب لتمشية مصالحهم أو الضغط على السلطان العثماني أو والي بغداد ، وقد كانت المنطقة الكردية المتاخمة لايران هي مسرح التدخلات واشعال نار الفتن كلما سنحت الفرصة او وجدت انها مؤاتية . لذا وبالرغم من ان الغالبية العظمى من العشائر والامارات الكردية في العراق سنية المذهب فقد دأبت على الاستنجاد بايران كلما ضغط عليها والي بغداد حتى اذا ماتحقق للامير الكردي أمه في التخلص من الضغط العثماني انقلب على حلفائه الفرس ليطردهم من بلاده . ومن هنا كانت المعارك بين الامراء الاكراد وحكومة الفرس والمماليك متتالية ومثيرة . كما ان ولاة بغداد وخاصة في عهد المماليك وبعده كانوا بحاجة الى القوة العسكرية البابانية للوصول الى الحكم من جهة ولمقاومة التدخل الفارسي من جهة أخرى (٨٤) .

أوردنا هذه المقدمة ليكون القارئ الكريم ملما بالسياسة الرعناء التي أتبعها الولاة العثمانيون (والدولة العلية نفسها) وايران تجاه هذه المنطقة

(٨٣) انظر المصدر نفسه ص ١٥-١٦ .

(٨٤) انظر تاريخ العراق الحديث ص ١٠٠ .

ولكي لا يستغرب في الصفحات الآتية عندما يقرأ عزل حاكم كردستان من قبل الوالي بدون أي سبب واحلال أخوة الحاكم او ابناء عمه أو أحد أقربائه الآخرين محله كل ذلك لكي لاتنعم المنطقة بالاستقرار والهدوء ولكي يوجب في نفس الوقت نار الخلاف والحقد بين افراد الاسرة الواحدة . . فيضطر عندئذ الحاكم (الباشا) المعزول الى التثبيت بشاه او شاهزادة ايران لتجريد حملة على ولاية بابان لاستعادة منصبه فيلبي الشاه طلبه دون تردد طالما يفسح المجال امامه للتدخل في شؤون المنطقة ، فتقوم هذه القوة بطرد الامير المنصوب من قبل الوالي الذي يسرع هو بدوره الى الوالي لمساعدته في استعادة منصبه . وهكذا فكانت هناك حملات عسكرية مستمرة وتصعيد للازمات لآفته الاسباب . فأدى كل ذلك الى حدوث حالة من الفوضى والقلق لم تشهد البلاد بسببها أي أمان او استقرار ، فارتبكت اقتصاديات المنطقة وتردت الزراعة وساءت الاحوال العامة ، وكلما حاول احد المخلصين من الحكام العمل على استتباب الامن او تثبيت أركان الاستقرار في المنطقة سرعان ما يفاجأ بقوى ظاهرة أو خفية تقف له بالمرصاد . ومع كل ذلك فان هذا الكيان تمكن ان يحافظ على نفسه وان يقف ضد القوى المدمرة مدة طويلة وان يحمي حكمه الذاتي الذي تمتع به ، في الوقت الذي لانكر فيه وجود عناصر بين أفراد هذه الاسرة اعماهم شهوة الحكم والسيطرة والانانية فلم يتورعوا عن تقديم يد الخيانة الى معسكر أعداء الوطن وسوف نعود بالضرورة الى هذا الموضوع في مكان آخر من هذا الكتاب بصورة اكثر تفصيلا .

بعد بناء السلمانية – مصر ابراهيم باشا بابان :

أولا : كان الوالي سليمان باشا ابو ليلة قد أناط زمام الحكم على البلاد البابانية بابراهيم بك سنة ١١٩٨هـ (١٧٨٣م) بعد ان منحه رتبة أمير الامراء وذلك بعد مغادرة عمه محمود باشا بن سليمان باشا الكبير البلاد متخلياً عنها وكان سليمان باشا الوالي يحب ابراهيم ويعزه .

ثار الحاج سليمان بك الشاوي سنة ١٢٠١هـ مرة أخرى ضد والي بغداد الذي اضطر الى الاستنجاد بالبابانيين ولما كان عثمان باشا بن محمود باشا أقرب مسافة الى الوالي اغاثه وأسرع في مساعدته اما ابراهيم باشا فقد تأخر عن ذلك بسبب انهماكه في حشد الجيوش واعداد العدة فلم يسعف الوالي بالمدد والمعونة ، فأسفر ابطائه والوشايات التي حيكت ضده من منافسيه وخصومه الى عزله واناطة أمر الحكومة البابانية بعثمان باشا (٨٥) .

ثانيا : تشكلت كتلة سرية ضد الوالي بسبب عجرفته وفضالته من متسلم بصرة (مصطفى اغا) والشيخ ثويني شيخ المنتفق المعارض للشيخ حمود الثامر انضم اليها عثمان باشا بابان والحاج سليمان بك الشاوي الا ان هذا الاخير عرض التجاهه على الوالي سنة ١٢٠٣هـ (١٧٨٨م) فأعلمه بحقيقة المؤامرة وسلمه الرسائل المتبادلة بينهم ، فعفا عنه ثم أخذ الوالي يداهن عثمان باشا فاستضافه الى بغداد فأمر بتقديم قهوة مسومة له فتوفي بعد احتسائها ودفن بمقبرة الامام الاعظم . وكان عبدالرحمن بك أخو (عثمان باشا) يومئذ حاكما على السليمانية بالنيابة ، الا ان الوالي أناط زمام الامارة بابراهيم باشا للمرة الثانية واستدعى عبدالرحمن بك الى بغداد عام ١٢٠٤هـ فمنحه بعض المقاطعات لاستغلالها (٨٦) .

(٨٥) تاريخ السليمانية ص ٩٧-٩٨ اعتمادا على (مختصر مطالع السعود) .
 (٨٦) المصدر نفسه ص ٩٨-١٠٢ . ويقول الدكتور عبدالعزيز النوار في كتابه (داود باشا والي بغداد) كان (الشاوي يتطلع الى الوصول الى منصب (الكتخدا) وحق العرب في ادارة البلاد ودفعه ذلك الى ثورة استمرت وقتا طويلا واستطاع خلال ذلك ان يحرز بعض الانتصارات وان يأسر اميرا بابانيا وكان البابانيون حينذاك اقوى اسرة حاكمة في كردستان الا انه ولحكمة واضحة اعاده معززا الى وطنه لان هؤلاء البابانيون الاكراد اليوم عون للوالي وفي الغد ثوار عليه ولعل سليمان الشاوي كان يضع بذلك اساس وفاق كردي عربي . ص ٣٥-٣٦) .

لم يدم عطف الوالي على ابراهيم باشا طويلا (لانه كما قلنا لم يكن يعني شيء سوى تاريث نيران الفرقة والفتنة بين الامراء البابانيين) فسرعان ما قلب له ظهر المجن في السنة نفسها ودون داع لذلك فعين عبدالرحمن بك أميراً برتبة أمير الامراء مكانه سنة ١٢٠٤هـ (١٧٨٩م) وقصد ابراهيم باشا بغداد وهناك خصص له بعض المقاطعات لاستغلالها وسد نفقاته بها (٨٧) .

ثالثا : بعد ان تولى عبدالرحمن باشا منصب الامارة البابانية زهاء ثمانية أعوام ، استدعاه الوالي (سليمان باشا) سنة ١٢١٢هـ الى بغداد ونصب ابراهيم باشا وللمرة الثالثة أميراً على الامارة البابانية واستمر في ذلك الى ان توفي الوالي سليمان باشا الكبير سنة ١٢١٥هـ (٨٨) (١٨٠٠م) فظفقه صهره علي باشا الذي بدأ حكمه بالضرب على أيدي مثيري الفتن من شيوخ القبائل العربية وعلى (اليزيديين) (٨٩) بمساعدة ابراهيم باشا البابان الذي لما عاد ادراجه من الحملة على اليزيديين وأقرب من الموصل وافته المنية فووري جثمانه بجوار ضريح النبي يونس .

امارة عبدالرحمن باشا بابان (١٧٨٩-١٨١٣) بصورة متقطعة :

تولى عبدالرحمن باشا منصب ولاية بابان في فترات عديدة وكان يعد بحق أقوى وأجراً أمير ، فكان فطنا ذا نظر ثاقب وتفكير متزن وقد عرض عليه مرة من المرات منصب ولاية بغداد (كما سيأتي تفصيل ذلك) فاعتذر ورفض وقال (لاجرم اني اعدو وزيراً رفيع الشأن ، ولكن مناظر جبال وطني المتوجة بالثلوج أغلى وأعز عندي حتى من الملكية نفسها) (٩٠) .

(٨٧) تاريخ السليمانية ١٠٢-١٠٣ اعتمادا على مختصر مطالع السعود .
(٨٨) المصدر نفسه ص ١٠٤ .

(٨٩) داود باشا والي بغداد ص ٤٤ اعتمادا على العزاوي في تاريخ العراق .
(٩٠) تاريخ السليمانية ص ١٣٣ نقلا عن ريج .

ندرج فيما يلي عدد الفترات التي استلم فيها عبدالرحمن باشا منصب الامارة وسنوات حكمه مع اسباب عزله كل مرة لاطلاع القارىء مرة أخرى على السياسة الهوجاء التي اتبعها الولاة المماليك ازاء كردستان :

اولا : عين عبدالرحمن بك برتبة امير الامراء كما مر بنا سنة ١٢٠٤ هـ (١٧٨٩م) وبعد ان استمر في هذا المنصب زهاء ثمانية أعوام استدعاه الوالي سليمان باشا سنة ١٢١٢ هـ (١٧٨٧م) الى بغداد وفوض الى أخيه سليم بك حكم كويسنجق وحرير لجبر خاطره . فظل عبدالرحمن باشا زهاء أربع سنوات مقيما في بغداد حتى سئم من ذلك فأستأذن الوالي بمغادرة بغداد الذي ساءه هذا السؤال فعزل أخاه سليم ونقاهما معا الى الحلة وبقيا هناك الى ان توفي سليمان باشا الكبير في السنة نفسها أي سنة (١٢١٥ هـ - ١٨٠٠م) وحل محله صهره علي باشا في الولاية (٩١) .

ثانيا : حاول علي باشا جعل خالد بك أخى ابراهيم باشا حاكما على الامارة البابانية الا انه اخفق في ذلك ، اذ الفى الرؤساء والامراء يتحزبون جميعا لعبدالرحمن باشا ، فأدرك ان لا مندوحة من تعيينه حاكما على البلاد البابانية ، فعينه في سنة ١٢١٨ هـ (١٨٠٣م) وفي السنة التالية وتنفيذا لطلب الوالي اتجه عبدالرحمن باشا مع جيشه الى البصرة والزيير للوقوف بوجه الغزاة الوهابيين الذين استفحل أمرهم ومع ان جيشه قد فقد مئات من أفراده من شدة الحر والعطش الا انه عاد ظافرا ثم عاد عن طريق الحلة الى بلاده وقبل ان يصل السلیمانية اضطر للدخول في معركة مع محمد باشا حاكم حرير فقتل هذا الاخير وأخبر بغداد بذلك دون ان يقصدها بنفسه بل اتجه الى السلیمانية مباشرة وكان يعلم ان الوالي لا يدعه وشأنه فطفق يستعد لذلك . فتحصن في دربندبارزان

(٩١) المصدر نفسه ص ١٠٤ .

بجيشه فلم تطل به الايام حتى وصل جيش علي باشا وخالد بك الذي كان حاكما على العمادية انذاك وهو أخو ابراهيم باشا كما مر بنا . ثم نشبت بين الجيشين المعركة وحمى الوطيس فلم يمض كبير وقت حتى اخرج موقف عبدالرحمن باشا الذي بادر بالرجوع الى السليمانية ومن هناك الى (سندج) وناط الوالي زمام الامارة البابانية بخالد بك بعد منحه رتبة أمير الامراء وذلك في سنة ١٢٢٠ هـ (١٨٠٥م) (٩٢) . الا ان هذه الامارة لم تدم اكثر من احد عشر شهرا .

ثالثا : توسطت الحكومة الايرانية لعبدالرحمن باشا عدة مرات لاعادته الى منصبه دون ان يجدي ذلك نفعا ، فأستغلت ايران ذلك الموقف مع توجيه كتاب شديد اللهجة الى الوالي الذي استشاط غضبا فأعلن الحرب فوراً على الحكومة الايرانية (٩٣) . ودون موافقة السلطان او ان يكون لديه القوة الكافية لخوض غمار مثل هذه الحرب فكانت النتيجة هزيمة عسكرية شديدة مما أثار السلطان عليه نظرا لان نابليون كان يسعى بدوره في ذلك الوقت الى عقد تحالف عسكري بين ايران وتركيا ضد روسيا العدو المشترك (٩٤) .

على أثر ذلك راسل عبدالرحمن باشا (الوالي علي باشا) ملتسماً اعادته الى منصبه وقد رأى علي باشا انه لامناس من ذلك وانه لايمكن التخلص من هذا النزاع الا على هذا الشكل فأسرع بالرد عليه ردا حسنا واعاد اليه الامارة البابانية وكان ذلك سنة ١٢٢١ هـ (١٨٠٦م) وقد قتل بعد ذلك الوالي علي باشا في ١٤ جمادي الاولى لسنة ١٢٢٢ هـ

(٩٢) انظر المصدر نفسه ص ١٠٥-١٠٨ .

(٩٣) المصدر نفسه ص ١١٠ .

(٩٤) عبدالعزيز سليمان نوار في سليمان باشا والي بغداد ص ٤٤-٤٥ .

(١٨٠٧م) (٩٥) وعين مكانه الوالي سليمان باشا الصغير وكان خالد باشا انذاك في كركوك فاهتبل الفرصة للتوجه الى بغداد لتنهئة الوالي الجديد والسعي لنفسه باعادته الى منصب الامارة . أما عبدالرحمن باشا فلم يقصد بغداد لتنهئة الوالي الجديد اذ لم يكن ليأمن جانبه فاستشاط الوالي غضبا من عدم مجيئه . لذا وفي شهر ربيع الاخر من سنة ١٢٢١٣هـ (١٨٠٨م) عبأ جيوشه ووجهها الى كركوك ومن هناك الى السليمانية ، أما عبدالرحمن فقد حصن دربندبازيان مرة أخرى وقد عسكر جيش الوالي في (شيوه سور - الوادي الاحمر) (٩٦) الذي كان يزيد على المئة ألف مقابل قوة ضئيلة لعبدالرحمن باشا لم تكن لتزيد على عشرة الاف مقاتل فلما اشتبك الطرفان في القتال لم يتزعزع الجيش الباباني ولما أدرك جيش الوالي انهم لا يظفرون في هذه المعركة استرشدوا القرويين حتى عثروا على بعض الشعاب فاجتازوا الجبل (المضيق) ، وعلى اثره اضطر عبدالرحمن باشا الى التقهقر والتوجه نحو (سنندج) فناط الوالي الامارة البابانية بسليمان باشا بن ابراهيم باشا مع العلم انه كان منتظرا ان يناط زمام الامارة الى خالد باشا (٩٧) .

رابعاً : بدأ عبدالرحمن باشا في سنندج يراجع شاه ايران لمدة بالمعونة والمساعدة اللازمة وسير الشاه رسالة الى الوالي بهذا الصدد فلم يعرها

(٩٥) انتهز الباب العالي فرصة مقتله للقضاء على حكومة المماليك فأسندت باشوية بغداد الى الصدر الاعظم السابق يوسف ضياء باشا ، الا ان سليمان كيخيا قد تمرد على هذا الامر وأزره اهل الميدان ، وقد خدمته الظروف الدولية فقد ايقظت مدافع نابليون في استرلتز السلطان من سباته فهب لينتقم من عدوته اللدود روسيا ولذلك قوى النفوذ الفرنسي في الاستانة في ذلك الوقت فلمع فيها السفير الفرنسي (سباستيانى) دوره فزكى سليمان باشا فعزل يوسف ضياء وعين سليمان كيخيا او سليمان باشا او سليمان الصغير .

(٩٦) على الطريق بين السليمانية وكركوك وقريب من جمجمال .

(٩٧) تاريخ السليمانية ١١٣-١١٥ .

اذا صاغية لذا سير جيش ايراني برفقة عبدالرحمن باشا فالتحق به خالد باشا الذي كان في كركوك مع جيشه بعد ان عفا عنه عبدالرحمن باشا فلما انتهى الى الوالي (سليمان باشا) نبأ هذه التحشيدات ولم يكن هو يستطيع القتال أو خوض غمار الحرب ، فأضطر ان يبعث بمعهد الامارة البابانية الى عبدالرحمن باشا وان يخلع عليه الخلع وان يدعو سليمان باشا بابان الى بغداد فيخصص له مرتبا (٩٨) وكان ذلك سنة ١٢٢٣هـ (١٨٠٨م) (٩٩) . وهي نفس السنة التي توفي فيها السلطان مصطفى ونصب السلطان محمود الثاني مكانه (١٨٠٨-١٨٣٩) . كان الوالي سليمان الصغير ويدعى الوالي المصلح وهو يحاول الاستقلال عن الباب العالي بما قام به من أعمال كإلغاء بعض الضرائب والرسوم ومحاولته التحكم في تعيين ولاية الموصل ومن ثم تجاوز حدود ولايته وعدم ارساله عشرة الاف كيس المتبقية بدمه سلفيه سليمان الكبير وعلي باشا وما قيل عن ميله الى المذهب الوهابي ، يضاف الى ذلك ان البريطانيين أصبحت لهم الارجحية في سنة ١٨٠٩ على الافرنسيين لدى الدولة العثمانية وقد اخذوا يعملون على ازاحة سليمان بسبب نزاعه مع المقيم الانكليزي (ريج) (١٠٠) كل ذلك أدى الى اصدار فرمان بعزل سليمان باشا مع ارسال المدعو حالت افندي (١٠١) الى بغداد

(٩٨) نفس المصدر ص ١١٥ .

(٩٩) دوحة الوزراء - الشيخ رسول الكركوكلي ص ٢٢٤ .

(١٠٠) حكم الممالك في العراق ٧٤-٧٦ .

(١٠١) احد كبار رجال الدولة العثمانية ممن عرف بالذكاء وسعة الحيلة وهو حالت محمد سعيد المعروف بالرئيس حالت افندي وهو ابن احد القضاة اصله من القرم تولى عدة مناصب في سراي السلطان وفي الباب العالي . فقد شغل منصب مساعد مهردار وسفيرا لدولته في باريس ثم اسند اليه منصب رئيس التشريعات السلطانية وكان على خلاف مع الفرنسيين (حكم الممالك ص ٧٦) .

لتنفيذ الامر . ولما لم ينصاع الوالي لتنفيذ الامر فقد تشبثت حالت افندي بمختلف القوى وكانت القوة الرئيسية منها قوات عبدالرحمن باشا بابان الذي توجه الى بغداد تلبية لدعوة مبعوث السلطان وبعد اشتداد القتال انتهت المعركة بقتل الوالي سليمان الصغير وسيطرة عبدالرحمن باشا بابان بقواته على بغداد واجبار حالت افندي على نصب صديقه (صديق عبدالرحمن الباباني) عبدالله اغا (الخبزنده دار السابق) او الملقب بـ (التوتونجي) واليا على بغداد (١٨١٠-١٨١٣) (١٠٢) ويقال ان ذلك جرى بعد محاولات عبدالرحمن باشا الفاشلة للاستئثار بولاية بغداد وتعهد برفع ساليانه (١٠٢) بغداد الى خمسة اضعافها الا ان حالت افندي عارض ذلك لان البابانيين يتأرجحون بين الدولة العثمانية والدولة الايرانية (١٠٤) .

ونحن نتساءل هنا ونقول : هل كان عبدالرحمن الباباني ضيق التفكير الى هذا الحد (والمعروف عنه انه كان ثاقب الفكر فطنا مترنا) وهو يعلم عدد الظامعين بالولاية من متسلم البصرة سليم اغا وباشا الموصل محمود الجليلي والشيوخ العرب وغيرهم من ذوي النفوذ كرئيس الافكشارية والدفتردار بالاضافة الى تدخلات البريطانيين والفرنسيين ومن ثم تردى الوضع المالي والاقتصادي للولاية حيث لم يتمكن الولاة السابقون من دفع الف كيس سنويا الى الاستانة فكيف

(١٠٢) حكم الممالك (ص - ٨٣) . راجع نفس المصدر ص ٧٤-٨٣ وتاريخ السليمانية ص ١١٥-١٢٦ ودوحة الوزراء ص ٢٤٦-٢٥٢ وداود باشا والي بغداد ص ٤٦-٥٣ .

(١٠٣) ساليانه بمعنى السنوية اي دفع خمسة الاف كيس بدلا من الف كيس .
 (١٠٤) هذا ما ورد في كتاب حكم الممالك وفي كتاب تاريخ السليمانية بينما هناك رأي آخر للمستتر ريج بان الولاية عرضت على عبدالرحمن باشا فلم يقبل واعتذر عنها خوفا من ضياع كردستان وتشتت شمل الاسرة البابانية (راجع الهامش ٩٠) من هذا الكتاب .

يلفه عبدالرحمن الى خمسة الاف كيس ، كما يجب ان لاتنسى تدخلات
الايرائين المستمر في شؤون العراق والبلاد البابانية •

لذا فاني اعتقد ان حالت افندي عرض اسماء لاشخاص عديدين
على الاستانة وقارن بين شخصية كل واحد منهم : مزاياه وعيوبه بالنسبة
الى الباب العالي ثم ثبت هذه الملاحظة تجاه عبدالرحمن بابان بعد ان
رجح كفة الممالك الذين اليلجئون (حسب رأيه) الى دولة أجنبية
بعكس البابانيين •

لم يكن عبدالرحمن باشا بابان ليأبه كثيرا بالوالي الجديد عبدالله
باشا وبأوامره لانه ناصره برجاله وأمواله وتمكن من تعيينه واليا ،
فأستشاط عبدالله باشا غضبا فراح يغير جميع الاوامر التي اصدرها
سابقا فزل رئيس الانكشاريين والكتخدا اللذين كانا من أصدقاء
عبدالرحمن وبعد معركة في كهرمي وحدث قتال عنيف بين قوات
الوالي وعبدالرحمن الباباني (سنة ١٨١٢) انسحبت قوات هذا الاخير
الى كويسنجق ونيط أمر الامارة البابانية بـ (خالد باشا) (١٠٥) ابن
احمد باشا (ابن عم عبدالرحمن) حيث اصبحت ولايته على السليمانية
للمرة الثانية •

خامسا : اتفق الوالي عبدالله باشا مع الشاهزادة محمد علي مرزا (شاه ايران)
على الوقوف ضد عبدالرحمن باشا البابان ، الا ان الوالي لما تعمق
في التفكير أدرك انه اذا تغلب الشاهزادة على عبدالرحمن باشا فلاشك
ان هذه البلاد وأهلها سيصبحون تحت أقدام الجيش الايراني فيذلون
وعدا ذلك فمن المحتمل ان يطمعوا في كركوك فيحتلوها ، فيصعب
التخلص من هذه الورطة ، فتيين له عظم الخطأ الذي ارتكبه وبعد

(١٠٥) انظر علاء موسى كاظم نورس في حكم الممالك ص ٨٣-٨٤ ومحمد امين
زكي في تاريخ السليمانية ص ١٢٤-١٢٥ .

الاتفاق مع شاهزادة ايران فعهد اليه في اول الامر زمام حكومة كويسنجق وحرير وقد كان الجيش الايراني في هذه الاثناء متوغلا في البلاد البابانية ، لذا فان عبدالرحمن باشا لم يكن مرتاحا من هذا الحل، فلم يلبث حتى اتفق مع حكومة كرمنشاه وأغار على السليمانية فبادر خالد باشا الى مغادرتها مع اشياعه وان عبدالرحمن باشا أرجأ دخوله الى السليمانية وعسكر في سرچنار وعرض ظلامته على عبدالله باشا الوالي الذي لم يكن يرغب في خوض غمار الحرب معه بسبب قرب حلول فصل الشتاء فأناط به الامارة البابانية اضافة الى كويسنجق وحرير ومع ذلك فلم يزل قليل الاعتناء بوالي بغداد غير مبال به لان الوالي لم يتقلد زمام الولاية الا بمساعيه ثم انه تمكن من اكتساب عطف الشاهزادة محمد علي مرزا ولم يلبث ان احتل أربيل وزحف نحو كركوك . لهذه الاسباب لم يتمالك الوالي عبدالله باشا نفسه فنفذ أمر عزله سنة ١٢٢٨ هـ (١٨١٢ م) وأعاد تعيين خالد باشا حاكما على البلاد البابانية (١٠٦)

سادسا : قام عبدالرحمن باشا على أثر عزله بحشد جيشه في سنة ١٨١٢ م على بغداد فالتقى مع جيش الوالي على مقربة من ككري واشتبكا في معركة حامية وكانت كمة القوات البابانية هي الراجحة لولا انقلاب الوضع في اللحظة الاخيرة بوقوف الدفتردار داود افندي (١٠٧) وتحصنه فزعر موقف الجيش الباباني وانكساره وهروب عبدالرحمن الى ايران للالتماس مرة أخرى بالشاهزادة وكانت الحكومة الايرانية تشجع هذه المواقف وهي لم تكن تعني بالشخصيات بقدر مايهما التدخل في أمور المنطقة وبسط نفوذها عليها وقد جهز الشاهزادة جيشا لهذه الغاية

(١٠٦) محمد امين زكي في تاريخ السليمانية ص ١٢٦-١٢٧ .

(١٠٧) داود باشا الوالي فيما بعد .

وتأهب الوالي عبدالله باشا لمقاومته (١٠٨) غير ان فرار سعيد بك الابن الاكبر لسليمان الكبير الى المنتفق دفع عبدالله باشا ان يترىث في بغداد ولا يغادرها ثم لان لمطالب الشهادة باعادة عبدالرحمن حاكما على السليمانية وكويسنجق وحرير كما دفع مبلغا من المال الى الشهادة ، ترضية له (١٠٩) .

كان ذلك في أواخر سنة ١٢٢٨هـ (١٨١٢م) ، وقد قبض عبدالرحمن باشا هذه المرة على زمام الحكم في البلاد البابانية دون ان ينازعه أحد وبقي زهاء سنة واحدة ثم وافته المنية في نهاية ١٨١٣م (١١٠) وقد دفن في الجامع الكبير في السليمانية ويضمه الصحن الكبير الذي انشئ بعد قيام وزارة الاوقاف بتعمير الجامع تعميرا كاملا خلال الستينات من هذا القرن .

-
- (١٠٨) انظر محمد امين زكي . تاريخ السليمانية ص ١٢٨-١٣٠ .
- (١٠٩) علاء موسى كاظم نورس ص ٨٥ . وفي كانون الثاني سنة ١٨١٣ تحرك عبدالله باشا على رأس حملة كبيرة الى سوق الشيوخ فأستعد حمود الثامر بمعيته سعيد لمواجهة حملة بغداد ، ولما نشبت المعركة العنيفة جرح خلالها برغش بن حمود واخيرا انظم من كان مع الوالي من المشائر الى سعيد لاسيما آل قشعم فلم يبق مع الوالي وكتخده طاهر اغا في الميدان سوى بعض الاتباع فهربا غير ان فرسان المنتفق تصدوا لهما فأسروهما وكانت حياتهما معلقة على حياة برغش الذي مات اخيرا فانتهى بذلك اجل الوالي وكتخده ومن معه ، فقتلوا جميعا وقطعت رؤسهم وبذلك سار سعيد الى بغداد ليتربع على كرسي الحكم الذي شغله ابوه من قبل وقد وافق السلطان على التماسات الاهالي فصدر الفرمان من السلطان في حزيران سنة ١٨١٣ وقد وصل ليد رئيس المايين يرافقه حالت افندي (علاء نورس ص ٨٥-٨٧) .
- (١١٠) راجع محمد امين زكي ص ١٣٠-١٣١ .

تقييم عهد عبدالرحمن باشا بابان :

تقلد عبدالرحمن باشا زمام الحكم في الامارة البابانية المدد التالية :

السنة الميلادية	السنة الهجرية مدة الحكم بالسنوات	الملاحظات
١٧٩٧-١٧٨٩	١٢١٢-١٢٠٤	٨ في امارته الاولى
١٨٠٥-١٨٠٣	١٢٢٠-١٢١٨	٢ في امارته الثانية
١٨٠٨-١٨٠٦	١٢٢٣-١٢٢١	٢ في امارته الثالثة
١٨١١-١٨٠٨	١٢٢٦-١٢٢٣	٣ في امارته الرابعة
١٨١٢-١٨١٢	١٢٢٨-١٢٢٨	بضعة أشهر في امارته الخامسة
١٨١٣-١٨١٣	١٢٢٩-١٢٢٩	١ في امارته السادسة

تبلغ هذه المدد اكثر من ستة عشر سنة (ولا تبلغ ٢٤ سنة كما تذكر بعض المصادر) .

وعلى كل حال فقد لاحظنا من سير الاحداث خلال فترة حكم هذا الامير (كما نقلته لنا المصادر المختلفة) مايلي :

اولا : حبه في السلطة والاستثمار بها ، وتولي الامارة البابانية مهما كلف ذلك من أمر ولو أدى ذلك الى زج بلاده في أتون المعارك والحروب ولا أهمية لان ترزح تحت أقدام الجيش الزاخفة والساكر المفيرة او يلحق بها البوار والقحط والمجاعة . هذا على مستوى كردستان او بلاد البابان . أما على مستوى العراق ككل فقد اتفق مع اخوانه من شيوخ المنتفق ضد هذا الوالي او انقلب عليهم لمصلحة وال آخر وأرسل جنوده لتنفيذ أوامره . .

ثانيا : عدم استطاعته الوقوف بوجه مراوغات ولاية بغداد المالك او حكام ايران وافسادهم للامراء البابانيين من ذويه واقربائه فخلقوا له كثيرا من المنافسين بحيث لم يتمكن هو من تحقيق امانيه في استتباب الأمن

في بلاده لكي تنعم بالاستقرار والتوجه نحو العمل المثمر بالرغم من التعاون الذي ابداه تجاه ولاية بغداد كلما سنحت الفرصة بذلك كالاشترك في اخماد الثورات التي تقوم ضدهم او الجهود التي يبذلها لتحقيق مطامع أحد المرشحين للولاية بالوصول الى منصب الوالي ، وسرعان مايقف هذا الوالي ضده بعد تحقيق غرضه والتربع على كرسي الولاية وكان الذي قام به عبدالرحمن كان واجبا عليه لاغير .

ثالثا : تدخل الايرانيين في شؤون كردستان باستمرار شاء عبدالرحمن أم أبى ولم تكن نتائج هذا التدخل الا الدمار والتخريب وكانت ايران ترحب بمن يلجأ اليها او يطلب منها المساعدة لانها ترى في ذلك مجالا واسعا للتدخل العسكري عند الاقتضاء والتوسع في النفوذ في طول كردستان وعرضها وبالتالي التدخل في أمور الدولة العثمانية بصورة مباشرة أو غير مباشرة .

رابعا : طموح عبدالرحمن باشا في الاستقلال ببلاده عن بغداد وارتباطها مباشرة بالباب العالي او وصوله الى منصب الوالي وعدم الوصول الى غايته (لاحتمال التجائه الى ايران في وقت من الاوقات) بناء على عدم تزكية حالت افندي له .

هذه هي نقاط الضعف (ان كانت كذلك) التي مرت بها فترة حكم هذا الرجل . أما عن اعماله المجيدة والاصلاحات التي قام بها وما اتصف بها من سجايا عالية وأخلاق كريمة فننقلها ايضا من ذات المصادر ، ومن ثم نستطيع تقييم هذا الشخص على بعض الاسس الصحيحة :

يقول المرحوم محمد امين زكي : (كان هذا الامير ولايب من أجل الامراء البابانيين فكان جلدا جريئا ... اجتمعت فيه مزايا الحكم على علته بيد أن خيانات ذوي قرابته وتقلبهم ومراوغات ولاية بغداد وافساد الامراء الايرانيين ومعاكسة اوضاع مملكته الجغرافية والاحداث التي كانت تقع

في تلك الانحاء ، كل ذلك حال دون تحقيق مراميه وكان بالاضافة الى ذلك تقيا ورعا محترما للامور الدينية مجبا للعلم والعلماء (١١١) . كما انه كان متحليا باسمى الروح والشعور القومي . وخلال توليه فترة الامارة اظهر خلالها في الحوادث الكبيرة والصغيرة كفاءة نادرة ، الا ان سوء الطالع من جهة وكثرة منافسيه من ذوي قرباه من جهة أخرى لم يمكناه من تحقيق أمانيه (١١٢) .

ويقول المرحوم حسين ناظم بك عن سجايا عبدالرحمن باشا وخاصة في البحث المتعلق بالعالم الملا محمد أمين قائلًا (ادى جلد دائین ، الى ان يهجم على عبدالرحمن باشا فيؤذبه ويعنفه ولكن الامير لم يخنق عليه ولم يشتمز منه بل بادر الى ايفاء دين الدائنين واتقاهما من اعبائه . وأورد كذلك ذكر فتاة من قرية دربند فقره (١١٣) كان عبدالرحمن باشا قد شفها جبا وعقد عليها ولما سمع ان رجلا وشاعرا اسمه محمد أو حاماغا دربند فقره قد كلف بالفتاة المذكورة وهام بها ، وبعث اليه بعدة قصائد مليئة بالاستصراخ والرثاء ، حمل ذلك الباشا على ان يخشع قلبه فينعم عليه باهدائه تلك الفتاة بكامل جهازها واثاتها بعد التنازل عنها وفسخ عقدها (١١٤) .

ويقول ريج (ان عبدالرحمن باشا كان يصبو في وقت ما الى ان يجعل

(١١١) بنى جامعين في السليمانية بالاضافة الى بناء مساجد خارج السليمانية في القرى والقصبات . وكان يدرس بنفسه في جامعه المسمى الان (جامع سيد حسن على شارع صابونكران في السليمانية) وكان يدرس بعض المرات في الجامع الكبير الذي كان يدرس فيه الشيخ معروف النودهي ايضا .

(١١٢) تاريخ السليمانية ص ١٣١ .

(١١٣) وهي قرية في ناحية تانجرو قضاء مركز السليمانية وتقع في سفح احدى سلاسل جبال قره داغ .

(١١٤) المصدر نفسه ص ١٣٢ الهامش ومطلع هذه القصيدة الشهيرة هو :
(ميرزام تمواری ، میرزام تمواری شہروانی بازی ، تہران تمواری)

جراية بلاده الى الباب العالي على ان يكون مستقلا عن أي باشا مجاور وان يتبع أوامر السلطان دون غيره وان لا يكون عرضة للنقل والاقصاء او التدخل في الشؤون الداخلية لمنطقته ولكنه لم يتمكن من القيام بذلك) (١١٥) .

كما ان عبدالرحمن باشا لم يكن طامعا في التسلط الى الحد الذي يذكره بعض المصادر . فيقول ريج (ان عشيرة الجاف ماكانت تأخذ نصيبها من ادارة شؤون كردستان الى ان حل عهد عبدالرحمن باشا) (١١٦) .

اما الشاعر الشعبي (على بردهشاني) (١١٧) فيصف سجايا وشيم عبدالرحمن باشا في ملحمة طويلة (بيت) كلها تقسيم لايمانه العميق بالله ولفضائله وشمائله واخلاقه الحميدة وتواضعه الجم وحسه المرهف وشجاعته النادرة وكفائته العالية وخاصة قصائده التي غناها في المعارك التي خاضها عبدالرحمن باشا في دربند بازيان وغيرها .

لقد عاش الشاعر في الفترة الواقعة بين النصف الثاني من القرن الثامن عشر والنصف الاول من القرن التاسع عشر وكان شعره الشعبي الحماسي يتسم بطابع ملحمي وأبرز نموذج لذلك هو قصة (عبدالرحمن باشا بابان) الشعرية وهو يركز على جوانبها التاريخية والقومية . وهو شاعر جرىء وصريح ففي بعض قصائده ينتقد عبدالرحمن باشا ايضا (١١٨) .

(١١٥) رحلة ريج ص ٦٨ .

(١١٦) المصدر نفسه ص ٩٦ .

(١١٧) بهردهشان : قرية في ناحية بنگرد في منطقة بشدر .

(١١٨) فيما يلي نموذج من قصائده في المدح ثم في النقد :

باشای بهبان جهانگیری
رهنگ رؤسته می زالی پیری
رانابویرم به فهقیری
ناکم خزمه تی وهزیری
نانی دهستینم بهشیری

بعد هذه المقدمة لا بد وان نشير الى العقلية السياسية التي كانت سائدة في تلك الايام وكيف كانت تقوم بادارة الامور وتقييم الاحداث . فهذا حالت افندي الذي اشتهر عنه بانه من رجال السياسة العثمانيين المحنكين وقد اوفدته الاستانة الى العراق لحل المشاكل القائمة حتى ان السلطان (مهر) له الفرمان على البياض ليملاه باسم الشخص الذي يراه مناسباً لتوليهِ بغداد . فبعد قتل سليمان باشا الصغير كما مر بنا ظهر لحالت افندي ان بقاء عبدالله اغا الذي أصبح نائباً للوالي بمعاوضة عبدالرحمن باشا بابان وغيره غير جائز ورأى من الاوفق ان يعهد بهذا المنصب الى سعيد بك ابن سليمان باشا الكبير . فبادر حالت الى تحقيق غرضه هذا بالتشبث بالطرق المتلوية ان دلت على شيء فتدل على عقلية رجال السياسة في تلك الايام . فقام سرا بتشجيع الاهلين على العصيان على كل من عبدالرحمن باشا وعبدالله اغا . وهنا يقول المرحوم محمد امين زكي (ان العمل الذي قام به حالت افندي يدلنا على ماهية رجال ذلك العهد ويوقنا على روحيتهم حيث يتبين ان دماغ حالت افندي كان خاليا مما له مساس بالفضائل الاخلاقية وسياسة الامور وفن الادارة بل كان سقيما كل السقم وعاطلا . ويضيف : لاريب ان عبدالرحمن باشا كان حتى الامس ظهيره وقد كرس جهده في سبيل تغلبه ، كما سمح أن يهدر لذلك دماء بضعة الاف من الاكراد في ظاهر بغداد ويعرض حياته وذوي قرابته للاخطار عدة مرات ، دون ان تتثنى قناته امام تهديدات الشاهزادة محمد علي مرزا ورضى بالحكومة الايرانية عدوا كل ذلك لتحقيق

وفى النقد يقول :

باقى دنيا كهمس نهيرد
 نمو نهوره حمان پاشای كورد
 بهخو و به له شكرى خورد
 پاشا بوو سه هوى ده كرد
 هه تا به غدايي نهيرد

رغبته ، فلو كان محله وحش من وحوش أفريقية ، لما جابه عبدالرحمن باشا بهذا النوع من الخيانة ولما قصد به سوء (١١٩) .

ويضيف المؤرخ محمد أمين زكي : (هذا من جهة ومن الجهة الاخرى فان اغراء الناس بالثورة على موظف لم يجف حبر عهده بعد ، لا يتفق وشؤون الادارة ، اذ ان في ذلك أفساد لاخلاق الشعب . فكان الحرى الا تصدر أعمال سخيفة كهذه من رجل حكومي كبير . ولا غرو ، فان اعمالا مثل هذه هي التي افضت بحالت افندي الى النفور منه ، بل ساقته بعدئذ الى المشنقة) (١٢٠) .

ويقول محمد أمين زكي حول تحالف عبدالله باشا الوالي (الذي نصبه عبدالرحمن باشا) مع (شاهزادة ايران) ضد عبدالرحمن باشا والسماح لتوغل الجيش الايراني في كردستان متجها نحو كويسنجق حيث كان مقرا لمقاومة عبدالرحمن باشا ضد الاعداء : (ان حادثة الاتفاقية هذه وتوغل الجيش الايراني يعتبران في نظر التاريخ ، نموذجا نفيسا ينم عن كيفية دوران محرك الدولة العثمانية وعن مدى بلوغ تفكير رجالها . . فهذا وال مرتبطة شؤونه بالباب العالي في الاستانة يحالف احد ولاة حكومة أجنبية دون ان يعلم حكومته بذلك فيجلب الجيش الاجنبي الى داخل بلاده فيجعلها ساحة للحروب . . . ان هذه الامور الجوهرية بلا ريب تنم عن افكار رجال ذلك العهد واسلوب ادارتهم) (١٢١) .

ويقول الاستاذ علاء موسى كاظم نورس (كان ولاة بغداد يجدون في انقسام الاسرة البابانية على نفسها من جراء التنافس بين افرادها خير وسيلة يمكنهم بواسطتها فرض سيطرتهم على كردستان فقد كانوا يعملون على

(١١٩) تاريخ السليمانية ص ١٢١ .

(١٢٠) المصدر نفسه .

(١٢١) المصدر نفسه . انظر علاء نورس ص ٢٢١ .

استمالة بعضهم ضد البعض الاخر حتى انهم خلقوا العداء بين الاخ وأخيه او بين الاخ وأبن أخيه او ابن عمه) وبعد ان يضرب الامثلة على تطبيقات عملية قام بها ولاة بغداد يقول : (وقد بلغ البابانيون ذروة مجدهم في عهد عبدالرحمن الباباني ١٠٠٠) (١٣٢) ويضيف في مكان اخر (وخلاصة القول ان سلوك ولاة بغداد كان يقوم على الاخذ بيد الضعيف من امراء بابان حتى اذا ماتم القضاء على القوي فانهم سرعان ما يذلون هذا الضعيف ظنا منهم ان بإمكانهم الحيلولة دون نجاح أي ثورة في كردستان بهذا الاسلوب وذلك لما تؤديه هذه السياسة من محاربة الامراء البابانيين أحدهم الاخر) (١٣٣) .

ويقول الدكتور عبدالعزيز سليمان نوار (١٣٤) في مقدمة كتابه (تاريخ العراق الحديث) بعد استعادة العثمانيين للعراق في عهد مراد الرابع وعقد معاهدة سنة ١٦٣٩ : (حقيقة استعاد العثمانيون العراق ، ولكنهم تابعوا سياستهم التقليدية دون ان يقوموا باصلاح شامل في البلاد . فتركوا العصبيات العربية والكردية على ماكانت عليه . وظلت اداة الحكم على ماكانت عليه . بل استمر تدهور القوى العسكرية العثمانية سواء الانكشارية او الاقطاعية . وهذا التدهور في تلك القوة العسكرية في العراق ليس الا امتدادا للانحلال العام الذي دب في النظام الانكشاري وفي نظام الاقطاع العسكرية في مختلف ولايات الدولة . فكان طبيعيا ان يزداد الولاة اعتمادا على القوات المحلية وهذه القوات كانت اضعف من ان تبسط سيطرة الولاة كاملة على مختلف اجزاء العراق . ولذلك نمت قوة العصبيات الكردية

(١٣٢) المصدر نفسه .

(١٣٣) المصدر نفسه ص ٢١٦ .

(١٣٤) اني استند على كتابي نوار (تاريخ العراق الحديث) و (داود باشا والي بغداد) لانهما طبعوا سنة ١٩٦٨ وقد استوعبا معلومات غير متوفرة بهذه التفصيلات في المصادر الاخرى الا انني لا اتفق مع بعض الاراء الشخصية للمؤلف المحترم وكذلك كتاب الاستاذ علاء موسى كاظم نورس القيس (حكم المماليك في العراق) .

والعربية . وظل العراق يعاني من الفتن الداخلية والثورات الانفكارية والتمردات العشائرية والتهديدات الفارسية والازمات الاقتصادية ، ومن الاوبئة والفيضانات . هذا التدهور في احوال البلاد العسكرية والاقتصادية جعل الولاة يتبعون سياسات ضارة بها في سبيل فرض سيطرتهم عليها اذ لجأ معظم الولاة الى ان يضربوا العرب بالکرد والکرد بالعرب . كما كانوا يضربون العرب بالعرب والکرد بالکرد (١٢٥) .

الاستنتاجات :

اذا استعرضنا تاريخ العراق منذ استيلاء العثمانيين عليه سنة ١٥٣٤ نجد ان اوضاعها قد أخذت في التردّي بمرور الزمن ، وصارت القوضى وتقلب الاحوال هي الميزة الرئيسية لاوضاعه ولم تتبدل تلك الاوضاع لقيام الحكم العثماني وذلك لان الدولة العثمانية هي الاخرى كان يعوزها الاستقرار ، ذلك انها بدأت تظهر عليها امارات الضعف والانحلال ولاسيما بعد وفاة السلطان سليمان القانوني . اذ جاء بعده عدد من السلاطين الذين تسلطت عليهم القوات الانفكارية التي طغت وتمردت على اسيادها واشغلت الدولة لسوء أعمالها ، يضاف الى ذلك انشغال الدولة قرابة أربعة قرون بنزاعها مع ايران التي اصبحت منذ قيام الدولة الصفوية فيها ، تتطلع نحو العراق ومدنه المقدسة وتحاول السيطرة عليه ، فلما وجدت الفرصة مؤاتية وخاصة عند ضعف الدولة العثمانية او عند نشوب ثورات العشائر فيه ، ولاشك ان هذه الاوضاع المضطربة كانت لها اثارها السيئة على العراق ، اذا لم تنهياً له حكومة حازمة تسير به نحو التقدم والازدهار (١٢٦) .

فالاوضاع السياسية والاقتصادية والاجتماعية في الدولة العثمانية كانت من الانحلال والافلاس والتردّي والتفكك بحيث لم يكن في الامكان السيطرة

(١٢٥) تاريخ العراق الحديث ص ١٢ .

(١٢٦) انظر علاء موسى نورس ص ١٢٦ .

عليها او التحكم فيها وخاصة في الايام الاخيرة حيث ان (الرجل المريض) كان على شفا هاوية ولاشك ان هذه الاوضاع بحسناتها وسيئاتها تنعكس كلا أو جزءا على بقية البلدان والولايات التي كانت ترزخ تحت الحكم العثماني حتى سنوات الحرب العالمية الاولى وهي فترة طويلة فكان من الطبيعي ايضا ان يتأثر خلالها سكان تلك البلاد بأحوال الدولة العثمانية ورغم بذل الجهود للقيام ببعض الاصلاحات الحكومية ، الا ان الضعف والفساد ظلا السمتين المميزتين للهيئة الحاكمة والجهاز الاداري بصورة عامة .

وكان المجتمع العراقي انذاك ينقسم من الناحية القومية الى العرب والاكرد والتركماني والفرس وغيرهم ومن الناحية الدينية الى المسلمين والمسيحيين واليهود ومن حيث السلطة الى الطبقة الحاكمة المتمثلة في الوالي على رأس الجهاز وكبار موظفيه الاخرين من الكتخدا والدفتردار ورئيس الانكشارية والقاضي وقادة الجيش وغيرهم هذا في بغداد والى متسلي البصرة والموصل والشيوخ الاقطاع والآغوات والباشوات في البصرة والمنطق والموصل والسليمانية والى المتصرفين والقائمقامين والمدراء في السنجقيات الاخرى وموظفيهم .

أما جغرافيا فكان العراق كما لا يخفى منقسما الى منطقة جبال في الشمال والشمال الشرقي ويقطنها الاكرد ومنطقة السهول محاذية لنهري دجلة والفرات نشأت فيها المدن وأصبحت أراضيها الخصبة الصالحة للزراعة مستقرا للرعاة وسكنت القبائل البدوية الصحارى الغربية (١٢٧) .

ومن ناحية القوى الاجتماعية - الاقتصادية فكان العراق يقسم الى ثلاثة أقسام رئيسية (البدو او العشائر الرحل) و (الريفيون او العشائر المستقلة) و (سكان المدن) (١٢٨) .

(١٢٧) فؤاد حسين الوكيل في جماعة الاهالي ص ١٠ - بل يسكنها العرب

والاكرد والتركماني .

(١٢٨) المصدر نفسه .

ثم ان القضايا التي كانت تتحكم في سير الامور انذاك والتي كانت لها التأثير المباشر على الاوضاع العامة هي :

اولا : بعد الاستانة (المركز) عن العراق بسافات شاسعة وعدم توفر وسائل النقل والمواصلات الحديثة انذاك وانشغال (السلطان) وكبار موظفيه وقادته العسكريين وغيرهم بسلذاتهم او مشاكلهم وعدم الالتفات الى العراق الا لجباية الضرائب او عند عرض المشاكل الخطيرة عليهم وترك جميع مسائل الادارة الى الوالي وتخويله صلاحيات مطلقة لايراجع فيها الباب العالي الا قليلا فهذا أدى الى ان تطلق يديه في الادارة فيتصرف ويحكم كيفما يشاء ودون حسيب أو رقيب الا نادرا وقد ادت هذه الصلاحية المطلقة الى ان يقوم الوالي (مرارا) باعلان الحرب والحركات العسكرية لا في الداخل وحسب بل في الخارج ومع ايران باستمرار ، فاذا أضفنا الى صلاحية الوالي المطلقة الجهل بالادارة والقصور في النظر وعدم توفر الحنكة السياسية لديه ثم عدم ترويه أو فحصه الدقيق للامور والانجراف وراء الرأي الفردي والغرور والاستبداد في الرأي والاعتماد على رأي شلة فاسدة من الموظفين المرتشين ... واعتبار نفسه من طينة خاصة غريبة عن هذه المملكة فهو أجنبي (خاصة في زمن المماليك) .. اذا فلا يهه ايذاء السكان الاصليين او قتلهم او تدمير ممتلكاتهم أو ابادة أسرهم وعوائلهم ..

ثانيا : تخلات الايرانيين المستمر لجر مغنم ولاغراض اخرى . كما ان الاكراد في نفس الوقت كانوا يميلون الى السلطان في الاستانة ويعتزون بعراقتهم ولايتشبثون بالاييرانيين الا لكسب حوادث او امور وقتية يزول بزوالها .

ثالثا : ان الامير الباباني او باشا السليمانية كان فردا في مملكة مترامية الاطراف (المملكة العثمانية) فيتعلى بالاخلاق والسجايا والعادات التي

كانت سائدة يومذاك والتي يتحلى بها غيرها من النواحي المختلفة
بالإضافة الى تعصبهم الديني وتسكهم بالعصيات القبلية والاسرية
وثقافتهم المحدودة والاثار النفسية التي يعاني منها تجاه تصرفات
الولاة معهم ، ثم اثنائية الامير البابائي وانجرافه وراء شهوة الحكم
وتشجيعه وتحريضه من قبل الايرانيين ضد الوالي . كل ذلك أدت الى
هذه النتائج المؤسفة المحزنة في تدمير كردستان بصورة خاصة ونشر
الفوضى واضطراب الامور في العراق بصورة عامة .

فلو تسنى لعبدالرحمن باشا ان يحكم كردستان دون تدخل من
الايرانيين بعيدا عن مطالب الوالي غير المشروعة المستمرة . ففي اعتقادي ان
بلاده كانت تنعم بالامان والاستقرار في عهده وبالتالي ترفل في بجموحة من
العيش لما عرف عن هذا الرجل من التدين والعقل الراجح والاخلاص
والاستقامة والشجاعة .

امارة محمود باشا بن عبدالرحمن باشا ١٨١٣-١٨٢٤ :

اولا : تولى محمود باشا الامارة البابائية بعد وفاة والده عبدالرحمن باشا
باعتباره أكبر اولاده وكان ذلك سنة ١٨١٣م وصادف ولاية سعيد باشا بن
سليمان باشا الكبير وفوضه بحكم حرير وكويسنجق الا انه لم تمض
سنة واحدة حتى اقتزع منه حكم حرير وكويسنجق الذي وضع عليهما
الحاكم سليمان باشا بن ابراهيم باشا كما لم يمض وقت طويل ايضا
وبناء على وشاية مملوك له عزل محمود باشا ونصب مكانه عمه عبدالله
باشا (١٢٩) . وهنا تدخلت الحكومة الايرانية وارسلت قواتها لمساعدة

(١٢٩) هذا المملوك اسمه حمادي ويلقب بابن ابي عقلمن العلوجي الذي وقع
الوالي في هواه فزاد اهماله بسببه لشؤون البلاد وصار الوالي تابعا
وحمادي متبوعا وبسط هذا يده في كل امر من امور الدولة ... ثم
انتشرت الفوضى والاضطرابات هنا وهناك . في نجف وكربلاء ومندلجين
وكركوك ... انظر (الشيخ رسول الكركوكلى في دوحة الوزراء

محمود باشا الذي دحر قوات عبدالله باشا مما اضطره الى الانسحاب الى كركوك .

وفي نهاية سنة ١٨١٥م (١٢٣٠هـ) عزلت الاستانة سعيد باشا الوالي لسوء تصرفاته وانهت حياته بالقتل وتم تعيين داود باشا (١٨١٦ - ١٨٣١) واليا على بغداد بمساعدة محمود باشا بابان (١٣٠) وقد اقام داود في السليمانية وقبل ولايته أكثر من اربعين يوما في ضيافة محمود الباباني . وبعد ان عاهد محمود الوالي الجديد بقطع علاقته مع ايران استحصل سنجقي حرير وكويسنجق ، الا ان حاكم كرمشاه محمد علي مرزا هدد محمود على ذلك ، فخاف محمود باشا والذي لم يكن ليأمن جانب بغداد ، فأعاد علاقته بايران .

فلما سمع داود بذلك ارسل مهرداره عناية الله لاسداء النصح له ، فلما لم يجد ذلك نفعا ، عرج عناية الله في طريق عودته الى قره داغ وتمكن من اغفال حسن بك أخي محمود باشا ، وحمله على الانحياز الى داود باشا ، ثم نزع الوالي سنجقي كويسنجق وحرير من محمود

ص ٢٦٩) واخيرا وصلت سمعة الوالي الى الحضيض نتيجة مؤامرة محكمة دبرها اليهودي عزرا شقيق حسقيل وحسقيل هذا كان احد صرافى (حالت - خالد افندي) وكان عزرا نتيجة جهود حالت عين كصراف باشي بغداد . انظر عبدالعزيز نوار ص ٦٣ .

(١٣٠) داود من اسرة كرجية مسيحية فى تفليس ولد حوالي سنة ١٧٧٤ من اب يدعى بطرس وبعد عشر سنوات جاء الى بغداد عن طريق اختطاف بعض النخاسين له وفي بغداد اشتراه مصطفى الربيعي ثم باعه الى سليمان باشا الكبير الذي رباها مع بقية المماليك . وكان حسن الصورة متقد الذكاء مولعا بالعلوم والاداب والرياضيات حاذقا فى الامور السياسية والادارية فالحق بحرس سليمان الكبير ولما اكتشف فيه سليمان الكبير القدرة على الادارة وسياسة الامور اسند اليه منصب (الخازندار) بعد ان اصطفاه وقبله خطيبا لابنته الصغرى (للمزيد من التفاصيل انظر كتاب داود باشا والي بغداد) .

باشا وناط أمرهما بحسن بك برتبة أمير الامراء سنة ١٢٣٤ هـ (١٨١٨م) فاستنجد محمود باشا بمحمد علي ميرزا فارس لنجدته قواته واخرق جيش ايراني اخر الحدود زاحفا على انحاء مندلي وبدره وجصان فوجه داود باشا قوة بقيادة عبدالله باشا الى السليمانية فوصل الى كركوك واجتمع بعناية الله سنة ١٢٣٤ هـ (١٨١٨م) (١٢١) .

عسكرت القوتان الواحدة تجاه الاخرى في كركوك وبعد مناقشات تمت المصالحة بين داود باشا ومحمد علي ميرزا .

ثانيا : على أثر هذه المصالحة الوقتية قرر الوالي داود باشا ابقاء محمود باشا في محله واعترف بحكومته . الا ان امارته في هذه المرة لم تستمر بل سرعان ماتغيرت الاحوال بسبب تدخل الايرانيين ذلك لان الشاهزادة محمد علي ميرزا سبق له وان وعد بان يسند الحكومة البابانية الى عبدالله باشا (١٢٢) وكان قد جهزه بقوة هائلة سيرها معه الى السليمانية وتوجه بنفسه بعد ذلك على رأس جيش جرار الى شهرزور في حين سير داود باشا ايضا الى السليمانية جيشا مجهزا بأربعين مدفعا بقيادة كتخداه لمساعدة محمود باشا (١٢٣) وكان وصوله الى دربند في ايلول سنة ١٢٣٦ هـ (١٨٢١م) وكان جيش عبدالله باشا قد بلغ آتذ سهل شهرزور . وكان كيخسرو بك رئيس عشيرة الجاف قد اتفق مع عبدالله باشا ، فأفضت هذه الحالة بمحمود باشا الى اليأس ، اذ كانت عشيرة

(١٢١) انظر الشيخ محمد الخال في الشيخ معروف النودهي ص ٢٧-٢٨ وتاريخ السليمانية .

(١٢٢) هل هذا الوعد وذلك التصرف كانا نتيجة الجهل بأمور الادارة والسياسة الدوليين ام انهما تحد واستهتار سافران بالأمور وتدخل في الشؤون الداخلية لولاية العراق وبالتالي للدولة العثمانية ؟ .

(١٢٣) لاحظ كيف انقلبت الآية هذه المرة ، وكيف تزحف الجيوش الجرارة من هذا الطرف او ذلك دون ان يكون لدوي الشأن رأي في الموضوع .

الجاف ذات قوة وبأس ، وطلب عبدالله باشا مرة أخرى مساعدة الشاهزادة فشخص الامير بنفسه على رأس ألف نسمة . أما جيش الكتخدا ومحمود باشا فقد تمشى فيهما مرض فتاك ، فأتتهز عبدالله باشا هذه الفرصة فاجتمع بجيش الشاهزادة . فلما بلغوا (قره گول) نشبت الحرب مع الجيش الباباني وجيش الكتخدا اللذان كانا قد عسكرا في الجانب الايسر من نهر تانجرو ، واسفرت النتيجة عن اندحار الجيشين البغدادي والباباني فرجا الى كركوك . وقد نصب الجيش الايراني الظافر عبدالله باشا أميراً على السليمانية الذي انصرف لمطاردة فلول جيش بغداد ثم تقرر عقد الصلح مرة أخرى بين الشاهزادة وداود باشا على ان يعين عبدالله باشا حاكماً على الامارة البابانية ومحمود باشا بن خالد باشا حاكماً على كويسنجق وحرير وانسحب الجيش الايراني الى كرمشاه (١٣٤) .

ثالثاً : حفزت هذه الاحداث محمود باشا بابان على ان يستأنف فضاله ، فتوجه بمساعدة من داود باشا ومعه علي باشا والي دياربكر الى السليمانية ، فلما استخبر عبدالله باشا بذلك تصدى لهم في قمة جبل (سگرمه) فحدر محمود باشا ، بيد انه استأنف المعركة فاندحر عبدالله باشا وانهمز الى ايران ، فقدم محمود باشا الى السليمانية في ١١ شعبان ١٢٣٧ هـ (١٨٢٢م) الا انه لم يتمتع بهدوء البال ، فقد أصيب ارجاء بلاده بطاعون وبيل قضى على بضعة الاف من سكانها وأدى بالباقيين الى الفرار الى قم الجبال (١٣٥) . وقد استغل عمه عبدالله باشا هذه الكارثة فعاد بجيش ايراني لغزو البلاد البابانية (١٣٦) ، فلما لم يستطع محمود باشا

(١٣٤) الشيخ محمد الخال ص ٢٧-٢٩ وتاريخ السليمانية ١٣٤-١٤٧ .
 (١٣٥) الشيخ محمد الخال ص ٢٩ وتاريخ السليمانية ص ١٤٨ .
 (١٣٦) بماذا ينمت هذا التصرف في هذا الوقت الذي فتك الوباء بابناء جلده
 وحصدهم حصداً .

المقاومة ، غادرها الى كركوك ، اما داود باشا فلما لم يستطع الحيلولة دون هذا الوضع ، اضطر الى ان يلبي التماسات الشاهزاده الايراني ، فانعم الامارة البابانية على عبدالله باشا ، الا ان محمود باشا ارسل اخاه عثمان باشا الى عباس مرزا - ولي العهد - ليستجد به وكان حينئذ في تبريز ، فلباه بارسال جيش لا يستهان به في سنة ١٢٣٨هـ (١٨٢٣م) من كويسنجق الى السليمانية ، فأجلى به عبدالله باشا واستتب الامر له في كويسنجق .

رابعاً : هكذا عاد محمود باشا فأستلم زمام الحكم في السليمانية سنة ١٨٢٣م وبمساعدة شاهزادة ايران هذه المرة ، فلا بد ان هذه الخطوة تترك أثراً في نفس والي بغداد . وفعلاً باشر داود بمقاتلة محمود وبتحريض من محمد باشا الراوندوزي (كور باشا - الامير الاعور) (١٣٧) . فتوجه جيش الامير محمد باشا حتى وصل الى قمجوغه (١٣٨) بيد ان محمود باشا استطاع بمساعدة الجيش الايراني ارجاع جيش الامير الراوندوزي القهقري . وفي سنة ١٢٣٩ هـ (١٨٢٤م) توفي سليمان باشا بن ابراهيم باشا في كرمنشاه وتوفي ايضا خالد باشا بن عبدالرحمن باشا فحمل محمود باشا نعش اخيه الى السليمانية ودفنه في الجامع الكبير . فأستولى القلق على داود باشا من تسلم محمود باشا كرسي الحكم وكان يستعد لقتاله ، فوجه اليه

(١٣٧) من اشهر امراء (السوران - الصوران) واقواهم الذي حكم في هذه الفترة من الزمن منطقة السوران (منطقة راوندوز ومنطقتي حرير وشقلاوه) وقد امتد ظل حكمه الى اربيل ايضا وكانت عاصمة ملكه (راوندوز) ومن اراد التفصيل فليراجع كتاب (ثاويرتي باشهوه - تاريخي حكمداراني سوران - تاريخ حكام السورانيين) للمرحوم السيد حسين حزنى موكراني .

(١٣٨) قمجوغه : قرية في سفح جبل پيرمهگرون في ناحية سورداش (قضاء دوکان) وتشاهد اثار قلاع هذا الامير في منطقة دربند رانيه لحد الان.

محمد باشا بن خالد باشا بجيش لابس به ، غير ان محمود باشا لم يمكنه مقاومته لابتلاء بلاده بالدمار والبوار ، فتوجه مكرها الى (قزلقه) وبعث أخاه عثمان بك يستجد بالحكومة الايرانية ، فسارعت لنجدته ، فغادر محمد باشا السليمانية الى كركوك في سنة ١٢٤١هـ (١٨٢٥م) . وفي سنة ١٢٤٣هـ (١٨٢٧م) أغار محمود باشا على حرير وثبتت حرب عنيفة بينه وبين محمد باشا الراوندوزي أسفرت عن اندحار محمود باشا وفي السنة التالية اتسعت منطقة نفوذ الامير الاعور حتى بلغت سورداش فأضطر محمود باشا الى استئناف مقاتلته فتمكن من دحر جيشه ، الا ان أخاه الاصغر سليمان بك اغتتم الفرصة في هذه الفترة الحرجة وأغفل قسما من جيشه فرجع وباعت به السليمانية على غفلة من اهلها فأغضب حاكميتها ، أما محمود باشا فلم يكن منه الا ان غادر السليمانية الى قزلقه (١٣٩) واستجد بالحكومة الايرانية ، فجاءت اليه قوة من أردلان فأغار بها على السليمانية ، ولما كان سليمان بك قد انسحب الى (گله زمرده) (١٤٠) وتحصن بها ، فلم يتعقبه محمود باشا بل صرف عنه النظر ، اما سليمان بك فلم يلبث طويلا حتى تمكن من اثاره جيش اخيه عليه ، فتخلى محمود باشا عنها وتوجه الى ايران ثم رجع على رأس جيش الى السليمانية فأجلى عنها أخاه فقصد سليمان بك زهاو (١٤١) وأخذ يستمد المعونة من داود باشا ، فلباه وأمده بجيش ومنحه رتبة أمير الامراء ، وهكذا تلاقى الاخوان في

(١٣٩) قرية كبيرة في قضاء بنجوين قريبة من الحدود الايرانية .

(١٤٠) قرية على قمة جبلية شاهقة بنفس الاسم جنوب السليمانية وتابعة الى ناحية قره داغ وكانت قديما تشعل النار ابدانا بحلول شهر رمضان المبارك او الاعياد الدينية نظرا لوقوعها على قمة عالية واليها ينتسب الشيخ حسن الكله زهردي العالم الديني الورع من سادات برزنجة الكرام .

(١٤١) منطقة في ايران وتسمى (زهاب) ايضا واليها ينتمي الزهاويون .

(قره گول) (١٤٢) . فتطاحنا اياما حتى اسفرت المعركة عن اندحار محمود باشا وهربه الى ايران . فترك أهل بيته في كرمشاه وذهب بنفسه الى بانه ، فجمع عشائر تلك الانحاء ، مع عشائر سردشت وپشدر ومرگه وسار بها لغزو السليمانية ونشب القتال بينه وبين جيش سليمان باشا في موضع قريب من السليمانية يقال له (گرده گروئی) أسفر عن اندحار محمود باشا ايضا (١٤٣) .

خامسا : توجه محمود باشا الى ايران واستمد المعونة من ولي العهد عباس ميرزا فأمدته بجيش فاتجه به الى السليمانية سنة ١٢٤٦ هـ (١٨٣٠ م) فانسحب سليمان باشا الى زنك آباد - زندآباد ، فتوغل محمود باشا في مركز الامارة دون عائق .

سادسا : لم تمض مدة طويلة حتى تشبث سليمان باشا بالوالي داود باشا وجلب جيشا أغار به على السليمانية وقد تخلى محمود عنها فذهب الى ايران وعاد ومعه جيش ولي العهد عباس ميرزا فالتقى بسليمان باشا في (نالبارين) (١٤٤) والتقى الجيشان واندحر جيش سليمان باشا وعاد محمود الى السليمانية عام ١٢٤٧ هـ (١٨٣١ م) . أما سليمان باشا فتوجه نحو كهري وجاءه المدد من ناود باشا ، فأغار على السليمانية فولى محمود باشا الى تبريز فطهران ، بيد انه لم يستطع ان يأتي بعمل ما . فتوجه الى الاستانة سنة ١٢٥٠ هـ (١٨٣٤ م) (١٤٥) .

(١٤٢) قرية جنوب (عربت) مركز ناحية تانجرو وعلى نهر تانجرو وهي تقع على طريق السيارات الحالي بين السليمانية ودربندی خان وهي كائنة في منطقة شهرزور .

(١٤٣) الشيخ محمد الخال ص ٢٩-٣١ . تاريخ السليمانية ١٤٨-١٥٥ .

(١٤٤) موضع على طريق السيارات الحالي الممتد الى بنجوين وقد شيد جسر على نهر بنفس الاسم .

(١٤٥) عبدالعزيز نوار ص ٢٧٩-٢٨٠ والعزاوي : تاريخ العراق ج ٧ ص ٢١ .

صادف قبل هذا الوقت عزل داود باشا عن ولاية بغداد (١٢٤٧هـ - ١٨١٦م) وهو الوالي المملوكي الوحيد الذي أتقن رأسه ولم يقطع اذ عفا عنه السلطان وولاه البوسنة (١٨٣٣هـ - ١٨٣٥م) ثم ولاه رياسة مجلس الشورى ١٨٣٨م ثم تولى انقره سنة ١٨٣٩م وعزل سنة ١٨٤٠م ثم طلب داود ان يوجه اليه مشيخة الحرم النبوي فنال ما طلب وظل هناك حتى توفي سنة ١٨٥٠م ودفن بالبقيع وبعد داود دبر الوالي علي رضا باشا مذبحة المماليك الباقين وهكذا انتهى عصر المماليك في العراق وكانت مذبحتهم هذه في الواقع خاتمة لحياتهم كقوة ذات شأن في حكم العراق (١٤٥) .

تقييم عهد محمود باشا بابان :

نلاحظ من سير الاحداث التي مرت بنا في عهد محمود مايلي :

اولا : ازدياد حدة التدخل الايراني في أمور بلاد بابان بصورة يكاد يقال عنها أنها لم يسبق لها مثل كأن يقوم الشاهزادة محمد علي ميرزا باسناد الحكومة البابانية الى عبدالله باشا بدلا من محمود باشا كما مر سابقا مما ينطبق عليه المثل القائل (وهب الامير مالا يملك) . وبذلك تدهورت الامارة البابانية في عهد محمود لانه كان قد اعتمد منذ البداية على الشاهزادة بسبب ضعفه والتجائه المستمر الى ايران لطلب المعونة والجيش للزحف به على بلاده .

ثانيا : اشتداد رد فعل ولاة بغداد تجاه التدخلات الايرانية فبالرغم من ضعف الوالي سعيد الا ان خلفه داود القوي الحاذق بالامور الادارية والسياسية وقف بصلابة أمام هذه التدخلات .

وقد انعكست كل هذه الاحداث على البلاد البابانية (کردستان) فأصبحت ساحة للحرب والقتل والتدمير وفلت زمام الامور من يد البابانيين .

ثالثا : اشتداد حدة النفاق والشقاق التي ييذرهما الولاة العثمانيون وحكام
ايران بين أفرادالاسرة البابائية ويعزى ذلك الى ضعف محمود وتسامحه
مع أقربائه مع عناد محمود وتشبثه بعنف يباشوية السليمانية .

رابعا : بروز قوتين كبيرتين في كردستان الجنوبي لعبتا دورهما وكان لهما
تأثيرهما على الاحداث في هذه المنطقة . الاولى قوة راوندوز بقيادة
الامير محمد باشا الاعور التي بدأت ترسخ وتتوطد على حساب
الامارة البابائية والثانية قوة عشائر الجاف التي تأتي بدرجة أقل من
ذلك حيث كان لها تفوذها وتأثيرها على بعض الاحداث .

وللاجابة على هذه النقاط ينبغي الرجوع الى أهم مصدر ينقل
الاحداث عن كُتب بصورة دقيقة وقد عاش صاحب هذا المصدر وهو
كلوديوس جيمس ريج^(١٤٦) في العراق وقتا طويلا حيث كان المعتمد الانكليزي

(١٤٦) ولد ريج سنة ١٧٨٧ وقد قضى السنوات الاولى من طفولته
في بريستول في انكلترا برعاية والديه . ظهرت عليه امارات النبوغ منذ
نعومة اظفاره ، تلقى مبادئ اللغتين اللاتينية واليونانية عندما كان في
الدراسة الاعتيادية وعثر على مخطوطة عربية مما دفعه الى تعلم هذه
اللغة والى دراسة العلوم الشرقية خاصة العبرية والكلدانية والفارسية
والتركية وفي عام ١٨٠٣ التحق بالعمل لدى شركة الهند الشرقية ومن
هناك ذهب الى ايطاليا فأتقن لغتها ثم سافر الى تركيا ثم عين في مصر
فأتقن اللغة العربية ثم عين مقيما للشركة في بغداد سنة ١٨٠٨ وقد
سافر سنة ١٨٢١ الى شيراز وقد تغشى فيها مرض الهیضة وقام
اثناها باسعاف المصابين بالادوية الضرورية الا ان المرض قد انشب
اظافره فيه مما ادى الى وفاته يوم ٥ تشرين الاول من السنة نفسها .
كان بالاضافة الى ثقافته العامة مولعا بالمخطوطات الشرقية والمسكوكات
والعاديات والاثار. وقد قام في سنة ١٨٢٠ برحلة الى السليمانية ومنها
الى ايران وعاد على نفس الخط الى السليمانية ، فاريل ثم الموصل ثم
عاد الى بغداد وكان باشا السليمانية انذاك محمود بابان و والي بغداد
كان داود باشا . وقد سجل ريج مذكراته كرؤوس نقاط الا انه لم
يتسن له طبعا في كتاب مع شروحه وتعليقاته لان مرض الهیضة لم

في بغداد انذاك وهو يلقي ضوءا واضحا على الاوضاع العامة سواء كانت في بغداد ام في السليمانية او غيرها .

يقول ريج في مذكراته ليوم ٢ حزيران سنة ١٨٢٠ في زيارة له لمحمود باشا في السليمانية وكان اخوه الهارب حسن في حضرته : (كان حسن بك الاخ المقرب لمحمود باشا الا ان داود باشا والي بغداد بدأ في العام الاخير بمراسلته سرا ساعيا وراء اغوائه على عدم موالاته أخيه وشق عصا الطاعة عليه ، وقد نجح الباشا في ذلك آخر الامر ، فهرب حسن بك الى بغداد حيث استقبل فيها استقبالا فريدا في بابه ، وبعد مدة وجيزة اسندت اليه باشوية كوى سنجاق الا انه استدعي من منصبه ذاك بعد بضعة اسابيع اذ وجد باشا بغداد انه من المستحيل عليه ان يتحدى محمود باشا والى ايرانيون يشدون أزره . وأخيرا عندما علم انه لاخير يرجي من حسن بك قبل أول عرض موات عرضه عليه محمود باشا وسلم حسن بك الى أخيه المغتاز عن حق دون الاكتراث بمصير حسن بك) (١٤٧) .

تم يضيف ريج : (وايضاحا لهذهالصفقة أضيف الى ماجاءأعلاه ان احد ضباط محمود باشا كان قبل اثني عشر شهرا تقريبا يفاوض داود باشا في بعض الشؤون ، وبعد ان أظهر داود باشا بعض التعنت نزل في الظاهر عند رغبة الرئيس الكردي وقال لرسوله : أقسم بالله وبرأس ولدي يوسف ، انني أعتبر محمود باشا كولدي يوسف ، (١٤٨) واتني أحبه محبة الوالد لابنه

يمهله ، فقامت ارملة بعد وفاته بطبع هذا الكتاب الموسوم بـ (رحلة ريج الى العراق سنة ١٨٢٠) وبذلك انقذت مذكرات زوجها من الضياع . وقد ترجمها المرحوم بهاءالدين نوري الى اللغة العربية (راجع رحلة ريج - المقدمة) .

(١٤٧) رحلة ريج ص ٩١ .

(١٤٨) يقول الكركوكلى الشيخ رسول فى دوحة الوزراء فى ذكر وقائع سنة ١٢٣٥ هـ عن ختان نجل الباشا مايلى (بالنظر لبلوغ طورسون يوسف بك السنة السابعة من العمر فقد اقيمت الافراح والاحتفالات بمناسبة

وان مصالحه أدنى ماتكون الى قلبي . ولكنه كان قد صح العزم منه على مناوأة محمود باشا وكان في الوقت ذاته منهمكا في مراسلاته السرية مع حسن بك التي كان يستهدف بها خيانة الرجل الذي يعتبره كولد يوسف والقضاء عليه . ان هذه قصة لاشك فيها ، وهي احدى القصص العديدة المتشابهة التي يمكنني روايتها عن داود باشا والتي يكاد تنطبق على جميع الرؤساء الاتراك الذين عرفتهم (١٤٩) .

ويقول في مكان آخر من كتابه انه (عندما قرر محمود باشا في نهاية الامر ، وقبل زمن قصير الاستسلام للاتراك ، ذهب بصحبة عمه عبدالله باشا وأخويه عثمان وسليمان الى الشيخ خالد (١٥٠) رجل السليمانية التقي الكبير آنذاك . وأقسم هؤلاء الثلاثة يمين الولاء لمحمود باشا . و نظرا لتوقعهم محاولة أمير كرمشاه استمالة أحدهم الى جانبه وتحريضه على الباشا ومناوأةالاتراك . اقساموا على السيف وبالقرآن والطلاق بأنه اذا تلقى أي منهم كتابا من تركية أو ايران فانه يفتحه في دار الشيخ خالد وبحضور من اتفق على ذلك كلهم . وكان عثمان بك اول من أختبر في ذلك ، اذ تلقى بعد مدة قليلة كتابا من الشاهزادة يدعو الى كرمشاه ويعدده بتقليده منصب باشوية السليمانية . وقد ابلغ عثمان بك أخويه بهذا الكتاب من فوره وتسلم عبدالله باشا كتابا

ختانه ، واقبلت الوفود من كل مكان للتمتع بمشاهدة المهرجانات الفخمة ولتقديم التهاني ... ودامت الحفلات ومجالس الافراح سبعة ايام تم في آخرها ختان المحروس ومعه مايزيد على الالف طفل من الايتام والفقراء . وقد تقدم احد موظفي المصرفخانه وهو فوزي ملا محمد امين بالقاء قصيدة رائعة امام الوالي هناء فيها بختان ولده نالت اعجابه وسروره) . فتأمل .

(١٤٩) المصدر نفسه .
(١٥٠) ويقصد مولانا خالد النقشبندي الذي عاصر كلا من محمود باشا ووالده عبدالرحمن باشا وقد شيد له محمود باشا (خانقاهها) في السليمانية لايزال تؤدي فيه صلاة الجمعة وهو المعروف بخانقاه مولانا .

آخر بذات المعنى ، ولكنه أخفاه عن الآخرين خلافا للاتفاق الذي تم بينهم . ولم يعلم محمود باشا بحقيقة هذا الكتاب الا بعد ان انبأه به ساع سريع أرسله باشا بغداد الذي عرف بأمر الكتاب بطريقة ما ، والذي أوصى محمود باشا بالقاء القبض على عمه . ما كان محمود باشا ليصدق الخبر في بادئ الامر ، وقد رفض رفضا باتا اتخاذ أية اجراءات ازاء عبدالله باشا ولكنه في الوقت ذاته قرر مراقبة حركاته عن كثب وأخيرا تأكد... من ان عمه كان يعد العدة للفرار الى كرمشاه فكانت نتيجة ذلك توقيفه (١٥١) .

ثم يضيف ريج في مذكراته قائلاً : (وفي العام الماضي سلم باشا بغداد عبدالله باشا أو بالاحرى غدر به غدرا شنيعا بتسليمه الى محمود باشا ، فأسمى عبدالله باشا تحت رحمة ابن اخيه الذي لو كان في موقف المنتقم منه لخف في القضاء عليه سرا أو علانية دون ابطاء ودون خشية حساب ، ولكن لم يخطر على بال محمود باشا شيء من هذا القبيل بل عامله بالحسنى...) (١٥٢)

ثم يتكلم ريج عن اخلاق محمود باشا وسجاياه في مذكراته ليوم ١٨ أيار سنة ١٨٢٠ قائلاً : (قضيت ساعة ونصف الساعة مع الباشا ، كانت عندي من أطيب الاوقات . انه يتميز بخلق متين ، متواضع ، غير متكلف الى حد يجعل الحديث معه مؤنسا ممتعا ، ... لقد سألته : لم لا يلبس الدرع وهو اللباس الحربي المفضل لدى الاكراد ؟ فأجابني قائلاً : لانني لست ذا قوة كافية لحمله ،

(١٥١) رحلة ريج ص ١٠٣ .

(١٥٢) المصدر نفسه . يعود تسامحه وتساهله الى هذا الحد الى عمق ايمانه بالله ورهافة حسه وعاطفته الانسانية ، هذا في الوقت الذي دفعه هذا التسامح وذلك التساهل الى توريطه في مشاكل لاحد لها والى دفعه نحو اخطار اضرت به وبمواطنيه وبلاده كثيرا . وقد كان في كل ذلك بعكس الامير محمد باشا الراوندوزي الذي لم يكن يعطي اي مجال لاقربائه بالحركة او البروز لذا كانت مشاكله العائلية قليلة ولم يجسر احد على التدخل في امور امارته (راجع الدكتور عبدالعزيز نوار . تاريخ العراق الحديث ص ١٧٠-١٧٢) .

ولو سألت أكثر الشرقيين هذا السؤال لأجابوك بانهم لا يجوبون ذلك أو انهم
يأتقون من وقاية أنفسهم في المعارك ، فلو أراد المرء معرفة السر في عجيبي لتلك
الميزة في الباشا لكان عليه اولاً ان يعيش طويلاً بين الاتراك ، يلم الالمام التام
بعاداتهم في التفكير والكلام . . . وكان الباشا يسأل الاسئلة الكثيرة عن
الجيوش الاوروبية ، مبدياً ملحوظات تنم عن حكمة ودراية (١٥٣) .

ويتطرق ريج في مكان آخر من كتابه الى تواضع محمود باشا مشيراً
في مذكراته ليوم ٢١ أيار سنة ١٨٢٠ عندما كان مدعواً في مجلس الباشا الى
الغداء : (. . . أما اعضاء المجلس فكانوا يدخلون وهم على أتم حريتهم على
ما يظهر ويتكلمون كلما شاؤوا . . . أما في بغداد فلا يجراً المصاحبون -
المستشارون قط على النظر يمينا أو يسارا في حضرة الباشا ، بل يتدلون
وينحنون أثر كل كلمة تصدر من سيدهم ، كما انهم لا يتكلمون الا اذا سمح
لهم بالكلام) (١٥٤) .

وأخيراً يقول ريج (لقد قطع الباشا علاقته بعثمان بك وجرده من جميع
حاكمياته واملاكه وقد كان هذا دون ريب بتأثير خدع وحيل تركية . وهكذا
تقوض هذه العائلة التعسة اركانها بنفسها بالشقاق والفتن وتعرض الى دسائس
السلطات المجاورة لها ، وليس بين هذه السلطات من يستطيع التدخل في
كردستان بالقوة اذا أرادت) (١٥٥) .

ولم يكتف باشا بغداد ببذر بذور الشقاق بين أفراد الاسرة الواحدة
بل كانت سياسة داود مثلاً ازاء امارات كردستان المتنافرة شبيهة الى حد كبير

(١٥٣) المصدر نفسه .

(١٥٤) رحلة ريج ص ٨٢ .

(١٥٥) المصدر نفسه ٢٢٨ والمقصود بـ (عثمان بك) هنا اخوه الذي كان اصديق
معه من غيره كما ورد في مذكرات ريج كما اسلفنا راجع ص ٢٢٣ رحلة
ريج .

سياسة الباب العالي ازاء باشوياته ، يضرب باشوية بأخرى ولذلك نجد داود يحرض محمد باشا الراوندوزي على مقاتلة محمود باشا الباباني (١٥٦).

أن محمودا (هذه الشخصية الفذة التي يصفها ريج بهذا الشكل) لو شدد من قبضته (أكثر مما كان عليه) على زمام الامور ولم يبد كل هذا التساهل مع اخوته أو أعمامه أو بقية أقربائه كى يكونوا العوبة بيد الايرانيين تنفيذاً لمصالحهم الخاصة ، وفي الوقت نفسه لو وطد غلاقته مع الوالي طالما كانت أمارته تابعة له وبالتالي تابعة الى الدولة العثمانية ، لكان قد وضع حدا لهذه الحروب الطاحنة التي لم يكتو بناها غير أبناء جلده وبلاده وذلك بالرغم من السلوك السئ للولاة تجاهه ، فداود حتى وان كان وضع الاصل التقط من سوق النخاسة اصلا ، الا أنه وكما يشهد التاريخ بذلك كان رجلا عاقلا ثاقب النظر كان من الممكن التفاهم معه فيما لو جلب ثقته . ولم يلجأ الى ايران كلما طاب له (١٥٧) .

(١٥٦) الدكتور عبدالعزيز نوار : داود باشا والي بغداد . ص ١٣٠ .
(١٥٧) وحول السياسة المتقلبة ذات الوجهين وانحياز الامراء البابانيين الى جانب ايران حيناً والى جانب الوالي احيانا يقول المؤرخ محمد امين زكي (ان هذه السياسة مردودة فى نظر الاخلاق ، الا اننا اذا عرضناها على ضابطة السياسة لم يكن الحكم فيها كذلك لان كلمات الصدق والثبات والاخلاص والوفاء لم يكن لها وجود فى معجم السياسة ولن يكون . لذا فان توجيه اللوم والتشريب الى الامراء البابانيين وانقادهم - خطأ - ولكن لما كانت السياسة المتقلبة ذات الوجهين تضر البلاد وسكانها ضرا روحيا وماليا فان اربابها ليستحقون من الناحيتين التاريخية والانسانية، اللوم والتنديد . وخلاصة البحث ان كثيرا من المؤرخين وجهوا الانتقاد والتنديد الى الاسرة المذكورة بسبب سياستهم المتقلبة هذه ، ولانهم كانوا العلة فى حدوث الحرب بين الحكومتين بصورة فظيمة، واخذوهم على عملهم ، دون ان يلاحظوا البواعث والعوامل الحقيقية المسوغة لذلك . وعندى ان هذا النقد ليس من العدالة بمكان ، اذ لا بد ان تلاحظ نواح اخرى ايضا . كضعف حكومة بغداد وقيامها ببعض المعاملات والتعميمات الشاذة .. والرشاوي والهدايا (٠٠٠) ثم يضيف (اذا لاحظنا

امارة سليمان باشا بن عبدالرحمن باشا :

اولا : ذكرنا سابقا ان محمود باشا اضطر الى استئناف القتال مع الامير الاعور الذي اتسعت منطقة نفوذه حتى (سورداش) (١٥٨) وذلك في سنة ١٢٤٤هـ (١٨٢٩م) فتمكن من دحر جيشه فأهتبل أخو محمود (سليمان بك) الفرصة في هذه الفترة الحرجة تسها فأغفل قسما كبيرا من جيشه ، فرجع به وأغار على السليمانية على حين غرة من أهلها فأغتصب حاكميتها من أخيه الكبير (١٥٩) . أما محمود باشا فقد غادر السليمانية وأخذ يستنجد بالحكومة الايرانية ، الا ان سليمان بك قد انسحب الى (گله زهرده) (١٦٠) .

ثانيا : لم يلبث سليمان بك وقتا طويلا حتى تمكن من اغفال جيش أخيه مرة أخرى وأثارته عليه ، فتخلى محمود باشا عن السليمانية وولى وجهه شطر ايران وسيطر سليمان باشا على زمام الامور وكان ذلك في سنة ١٢٤٤هـ أيضا الا انه لم يستمر في الحكم كثيرا ، فعاد محمود الى السليمانية على رأس قوة لا يستهان بها فأجلى عنها أخاه سليمان بك متوجها نحو (زهاو - زهاب) (١٦١) .

ثالثا : طلب سليمان بك من هناك المعونة من داود باشا والي بغداد ، فلبى طلبه مستغلا هذه الفرصة السانحة ، فأمدته بجيش ومنحه رتبة أمير

الاحوال بعين المنصف المحايد . . تبين لنا انه لامسوغ لان تنتقد سياسة الامراء البابانيين ذات الوجهين ، فان عصرهم كان ذا وجهين وكانوا قابلين به ، فلو قاموا بأعمالهم على صورة اخرى فما كانوا لينجوا في حركاتهم بل يخفقون . . .) تاريخ السليمانية ص ١٤٩-١٥٠ .

(١٥٨) مركز ناحية بنفس الاسم تتبع حاليا قضاء دوكان في محافظة السليمانية.

(١٥٩) كان ذلك بتحريض من والي بغداد .

(١٦٠) محمد أمين زكي : تاريخ السليمانية ص ١٥٢ .

(١٦١) انظر : المصدر نفسه ص ١٥٣ .

الامراء (١٦٢) فحدثت معركة قره گول الاثقة الذكر والتي اسفرت عن اندحار محمود وهروبه الى ايران فجمع عشائر تلك الانحاء مع عشائر پشدر و (آكو) و (مرگه) وسار الى السليمانية ولما بلغ الموضع المدعو (گرده گروي) (١٦٣) نشب القتال بينه وبين جيش سليمان باشا وبعد معركة عنيفة استطاع مدفعيو سليمان باشا من تشتيت شمل العشائر فاندحر محمود باشا أيضا كما ان سليمان باشا مني بخسائر جسيمة فكان عبدالله بك بن كيخسرو بك رئيس عشيرة الجاف ومصطفى بك بن يونس بك في عداد القتلى . الا ان محمود قصد ايران مرة أخرى يستمد معونة ولي العهد عباس مرزا فجاءه منه جيش يقوده (قهرمان مرزا) فاتجه به سنة ١٢٤٦ هـ (١٨٣١ م) الى السليمانية ولما لم تكن لدى سليمان باشا كهافة للمقاومة انسحب الى (زنك آباد - زندآباد) (١٦٤) . فتوغل محمود دون ان تعترضه عقبة في مركز الامارة (١٦٥) .

رابعاً : ان سليمان باشا أخذ من داود باشا جيشاً أغار به على السليمانية ، بيد انه لما كانت المدينة خاوية ولم يبق فيها مقاتل انساق محمود باشا الى التخلي عنها والذهاب الى ايران فتعقبه سليمان باشا الا ان محمود باشا ماكاد يبلغ (تبريز) حتى ألفت له ولي العهد عباس مرزا جيشاً سيره بصحبته الى البلاد البابانية فالتقى الجيشان في (نال پاريز) فتمكن من

(١٦٢) اي اصبح (باشا) .

(١٦٣) موضع في الشمال الشرقي من مدينة السليمانية وفي سفح جبل الكويژه .

(١٦٤) زنكآباد : مقاطعة في منطقة كبرى لها اهميتها الخاصة من الناحية الزراعية وكانت قاعدة لواء ايام السلطان سليمان القانوني وتسكنها عشيرة (زند) واليها نسب الاسم (راجع اصول اسماء المدن والمواقع العراقية ص ١٩٦) .
(١٦٥) المصدر نفسه .

دحر جيش سليمان باشا وتقلد هو زمام الحكم في السليمانية سنة ١٢٤٧هـ (١٨٣٢م) (١٦٦) .

خامسا : قصد سليمان باشا هذه المرة (كفري - الصلاحية) وهناك جاءه المدد من داود باشا والي بغداد ، فعاد بتلك القوة في أواخر شهر رجب من سنة ١٢٤٧هـ يغزو أخاه الأكبر فأقصاه من دار الامارة . فولى محمود باشا هاربا وقصد تبريز فطهران بيد انه لم يستطع ان يأتي بعمل ما ، فأضطر أخيرا الى ان يؤم الاستانة فقصدها سنة ١٢٥٠هـ (١٨٣٥م) كما قلنا . وفي هذه الاثناء أقصى داود باشا الوالي عن بغداد وأستتب الامر لخلفه (علي رضا باشا) ، فحاول محمد باشا الراوندوزي استغلال فرصة النزاع الناشب بين الامراء البابانيين فتوجه على رأس جيش الى الانحاء البابانية وكان قد تناول قبلئذ على الحكومة الايرانية ، وعدا ذلك فقد رفعت عنه شكاوى كثيرة ، فحالف (علي رضا باشا) مع الحكومة الايرانية ضده فسارت قوة من ايران وجرى علي رضا باشا جيشا من بغداد ليكون بمعية سليمان باشا وكان محمد باشا يومئذ متقدما في زحفه فالتقى الجيشان في (قمجوغه) فأنسحب جيش راوندوز الى كويسنجق وكانت خسائر سليمان باشا والجيش الايراني فادحة جدا ، ثم كيفما كان الامر فقد تصالحا مع محمد باشا على ان يكون الجانب الايمن من خط رائية - بتوين - خلكان - چناران - الى الزاب الصغير لراوندوز والجانب الايسر للحكومة البابانية وان تكون الجهة الغربية من دربند لحكومة راوندوز والجهة الشرقية لحكومة (السليمانية - البابانية) وان يكون لكل من الطرفين الحق في ان يشيد

(١٦٦) المصدر نفسه ص ١٥٤-١٥٥ .

(١٦٧) وتوجد لحد الان اثار قلاع الامير الاعور على طريق صلاح الدين - اربيل وبالقرب من دربند رائيه على الزاب الصغير في الجهة الغربية منه .

اینما یرغب حصنا للاستطلاع او الدفاع (١٦٧) مع بعض الشروط

الآخري (١٦٨) .

أما سليمان باشا فقد قضى أواخر أيام حكمه مطمئن البال وادع القلب ، ليس هناك منازع ينازعه او منافس ينافسه ، وأخيرا أدركته المنون في سنة (١٢٥٤هـ) فدفن في (گرد - تل سيوان) شرقي السليمانية تحت قبة تسمى (گومهزی - سليمان باشا) وبعض المرات (- گومهز - قبة الشيخ معروف) خطأ ذلك لان المرحوم الحاج الشيخ معروف النودهي البرزنجي قد دفن بجانبه .

خلف سليمان باشا بعض الاولاد وكان أكبرهم احمد بك الذي حل محله .

بنسابة وفاة سليمان باشا انشد الشاعر الكبير الملا خضر (نالی) الذي عاش في هذا العهد قصيدة رائعة عزی بها (أحمد باشا) وهنأه في نفس الوقت .
منها الايات الآتية (١٦٩) وترجمتها :

(١٦٨) المصدر نفسه ١٥٦-١٥٥ .

(١٦٩)

تا فهلك دهورهي نهدا - صمد كهوكمبي ناوا نمبوو
كهوكمبهي ميهرى موبارك طهلعتهنى پهيدا نمبوو
تا نهگريا ناسمان و تهم ولاتى دانهگرت
گول چهمن نارا نمبوو ، ههم لىوى غونچه وا نمبوو
تا چهمن پيرا لهسمر ، نهصلى درهختى لا نهدا
فهرعى تازه خوردهم و بهرز و بوتمند بالا نمبوو
تا (سولهيمانان) نمبوونه صمدرى تهختى ناخبرهت
(نهحمدهى موختار)ى نيمه شاهى تهخت نارا نمبوو
قيصصه بى بهرده و كينايمت خوشه ! شاهى من كهوا
عاديلى بوو قمت عمدلى نمو له دنيادا نمبوو
شاهى جهم جا (ناليا) (تاريخ جم) تاريخيه
دا نهلتين لهم عهصردها نهسكهندهرى جهم جا نمبوو
راجع : ديوان نالى - الملا عبدالكريم المدرس واولاده . مطبعة المجمع
الكردي ص ٣٧٠ - ٣٧٤ .

حتى اذا لم يتم الفلك دورة كاملة ، ولم تأفل مئات النجوم ، لم تكند شمس حظه المسعود تبرزغ ، وحتى اذا لم تبك السماء ولم يفش ضباب الهم انحاء البلاد لم تزدهر الوردة بالمروج ولم يتفتح ثمر الجورى ... ان الولد على سيرة ابيه . ويقصد من (سولهيمانان) جمع (سليمان) ويقصد بهما سليمان النبي وسليمان الباباني ويقصد من (أحمد المختار) النبي محمد (ص) وأحمد باشا بابان ويقول اذا لم يسند في الآخرة الى (سليمانين) منصب الصدر الاعظم (رئيس الوزراء) للعرش الالهي فأحمدنا لم يزين عرش الامارة ويقصد من (البيت الخامس) : اتنا لسنا بحاجة الى الالغاز والأحاجي فلنعلنها بصراحة ان القصة هي قصة رحيل سليمان باشا واعتلاء احمد باشا عرش الامارة مكانه . فسليمانا كان عادلا لم يكن له مثل في هذه الدنيا فارتحل ويستأهل ان تسكن روحه العالية جنة المأوى .

ترى هل كانت هناك محاولة لاختفاء وفاة سليمان باشا الى فترة ما ولغاية ما ؟ (١٧٠) .

وفي البيت السادس يؤرخ حسب التاريخ الهجري سنة ١٢٥٤ وفاة سليمان باشا ومجيء أحمد باشا ابنه ويشبهه الاخير بأسكندر ليخلف جمشيد اى (سليمان) .

يقول ربيع عن سليمان باشا في مذكراته ليوم الاول من حزيران سنة ١٨٢٠ مايلى : (لقد قابلت اليوم بعد الظهر في الميدان سليمان بك أصغر اخوان الباشاء . فهو في الثلاثين من عمره ، الا انه يظهر أكبر سنا مما هو في الواقع وهو أطول اخوانه الاخرين ، وقور ذو طلعة وديعة وسيمة وذو طباع رقيقة لاتصنع فيها) (١٧١) . وفي مذكراته ليوم ١٤ تشرين الاول يقول : (ذهبت بعد

(١٧٠) راجع المصدر نفسه ص ٣٧٣ هـ ٦ .

(١٧١) رحلة ربيع ص ٩٠ .

الظهر لتعزية سليمان بك (١٧٢) فوجدته متأثرا متأثرا لا يقل عن تأثر الباشا وان ظهر أهدأ منه وأكثر جلدا فقد برته تقديرا زائدا على احساسه ، وهو في الحقيقة فتى يستحق الاحترام الا ان رزاقته لا تتناسب مع عمره ، وهو متعلق كثيرا برجال الدين والدراويش وليس في تعلقه هذا مسحة من التقشف او التعصب ، وهو يشبه في سيماه المرحوم عبدالرحمن باشا اكثر من شبهه بأخويه ، اذ انه أطول منهما وأكثر بدانة وعينه الزرقاوان الجميلتان تعكسان على ملامحه صور الكرامة المطمئنة ، وكلما قابلته أزدت جباله وتعلقا به (١٧٢) .

وأخيرا نقل ماسمته السيدة ريج من (صالحة خانم) زوجة سليمان باشا عندما أخبرتها السيدة ريج في بغداد بأنها على وشك السفر الى السليمانية قائلة (لم أجدها تغبطني مطلقا على رحلتي هذه الى جبال موطنها . انها وصفت لي انسحابا او تقيها يضاها تقهر العشرة الاف (١٧٤) ، كانت فيه بصحة زوجها وهو يتراجع من كورسنجق الى كرمشاه فوق جبال - روهوند - في منطقة عشيرة بلباس الكردية . . . وكان قد حرضهم باشا بغداد على مهاجمة زوجها وقتله ، وقد استمروا في قتال دائم حوالي اربعين يوما وقالت : كثيرا ما كان الرصاص يتطاير من حولي من كل ناحية ، وانا متطية جوادي وحينما وليت وجهي لم أكن أرى الا القتلى والجرحى مجندين على الارض حولي ، انهم نجوا وشعروا بسرور السلامة بشجاعة اتباعهم ومساندة بعض الاصدقاء الاوفياء لهم مساندة جاءت في حينها وكانت الخانم جميلة حسناء مكتملة الانوثة نحيفة القدر رشيقة الامر الذي لا يتفق

(١٧٢) بسبب وفاة احد ابنائه بمرض الكوليرا .

(١٧٣) المصدر نفسه ص ٢١٦ .

(١٧٤) تقصد تقهر العشرة الاف جندي مع زنيفون عبر كردستان بعد اندحار اسكندر .

والمخاطرة الفريدة التي انعمت فيها، فقد كانت تقص علي قصتها بهدوء وتؤدة
(وتواضع) (١٧٥) .

امارة احمد باشا بن سليمان باشا بابان :

كان احمد باشا من اكبر انجال سليمان باشا وقد حل محله في الحكم
كما اسلفنا وكان ذلك (سنة ١٢٥٤هـ (١٨٣٩م) كان هذا الامير فطنا نبيها
شهما يساوره شيء من الفطاطة وقسوة القلب ، ميالا الى البطش
فرغب في تأليف جيش منظم يجهزه بأحدث الاسلحة فآلف لواء منظما وانشأ
له معسكرا خارج المدينة ، ولعله كان في (سرچنار) فدرب هناك على أصول
التدريبات الحديثة وآلف كذلك قوة مدفعية لا يستهان بها (١٧٦) .

ويظهر ان محمود باشا خلال هذه الفترة عاد مرة أخرى على رأس جيش
ايراني لاحتلال السليمانية الا انه لم يتمكن من ذلك فانسحب عنها وذلك في
سنة ١٢٥٨ هـ (١٨٤٢م) .

وفي سنة ١٢٥٩ هـ (١٨٤٣م) انتهز احمد باشا النزاع بين أمراء السوران
فأسترجع كويسنجق ورائية الى امارته ، وعندما قرر رسول باشا السوراني

(١٧٥) المصدر نفسه ص ٢٥٤ .

(١٧٦) تاريخ السليمانية ص ١٥٨ : ويقال انه استقدم من فرنسا وبصورة
سرية خبراء عسكريون في تنظيم الجيش وصنع المدافع اسوة بالامير
محمد باشا الراوندوزي الذي استقدم الخبراء الروس وأرسل عددا
من رجاله الحاذقين الى روسيا لتعلم صناعة المدافع وكان الاستاذ رجب
أحد هؤلاء وقد صب عددا من المدافع بعضها موجودة حتى الان في
المتحف العسكري في بغداد .

ويقول الشيخ محمد الخال في كتابه (الشيخ معروف النودهي)
حول رعاية البابين للصناع وأرباب الحرف والاستفادة من مهارتهم
واستخدامهم ضد خصومهم في ميدان القتال : ان وستا حسين المشهور
ب (حسكهى چه خماخساز) واضرابه في السليمانية كانوا يصنعون
البندقية ، كما كان وستارجب واضرابه يصنعون المدافع ، فأكثر البنادق
والمدافع يومئذ في كردستان كانت من صنع الاكراد (ص ٣٦) .

بعد ذلك الهجوم على بلاد البابان الا ان احمد باشا عالج ذلك بالعقل والحكمة وبالزواج والمصاهرة (١٧٧) .

ويقول حسين ناظم بك : (ان احمد باشا كان رجلا جبارا سريع الغضب يهابه الناس ، فلم يجرؤ أحدا في عهده على الاخلال بالنظام ولا الاتيان بالاعمال المكروهة حتى انه لما كان بعض الشقاة التجأوا الى هورامان طالب سكانها بتسليمهم فسير اليهم جيشا اجث بساتينهم وحدائقهم فتظلم الهورامانيون لدى الحكومة الايرانية ، فتوجه جيش ايراني الى السليمانية ، ولما وصل هذا الخبر الى أحمد باشا جرد جيشا بقيادة أخيه عبدالله بك للحيلولة دون زحفهم فالتقى الجيشان في مريوان واسفرت المعركة عن اندحار الجيش الايراني فأحتجت الحكومة الايرانية لدى الاستانة فأفضى ذلك الى ان ينهض اليه والي بغداد محمد نجيب باشا كوزلكلي (١٧٨) بجيشه فيجتاز اربيل ويسير الى السليمانية . أما أحمد باشا فلما بلغه هذا الخبر فقد فكر في دفع الخطر عن بلاده فسار بجيشه الى كويسنجق (١٧٩) .

ورد في تاريخ السليمانية ان حسين ناظم بك سمع تفاصيل المعركة التي حدثت من جده : ان قوة احمد باشا كانت مؤلفة من خمسة افواج تصحبها قوة لا يستهان بها من العشائر ، وهي وان ضوّلت اذا وازناها بجيش نجيب باشا الا ان احمد باشا كان واثقا من نتيجة المعركة وانه سيظفر بها لامحالة ، فكان كلما عرض عليه نجيب باشا الصلح لم يلبه ولم يوافقه ثم حاول قبل خوض غمار الحرب صرف رواتب الجند غير ان الخزندار أحمد بك (١٨٠)

(١٧٧) اوريكى پاشه وه - تاريخ حكام بابان ص ١٦٥ حيث تم زواج حسين بك ابن عم احمد باشا من (فاطمة خانم) شقيقة رسول باشا .

(١٧٨) اي ابو المناظر (العوينات) .

(١٧٩) تاريخ السليمانية ص ١٥٩ .

(١٨٠) ورد في بعض المصادر الاخرى ان الخزندار او القائد هذا كان اسمه

(بريندار اغا) . راجع حسين حزني موكرياني في تاريخ حكام بابان

ص ١٦٦ .

اعترض عليه قائلاً : ان العساكر في طبيعة الكلاب ، كلما جاءت قاتلت بشدة ولا بد علينا ان نفكر في المستقبل فان اخفقتنا في هذه المرة ، فأنا تتمكن بفضل ثروتنا ان نعيش أنفسنا وتقوى من جديد ولهذا ينبغي ان تقتصد في الاتفاق . ان أقوال أحمد بك المذكورة انتشرت في المعسكر بأقصى السرعة ، فأجمع الجند على ان يعصوا ليلاً وان يقتلوا الخزندار وكانت الإشارة المقررة بينهم ان تطلق رصاصة واثرت في تلك الليلة عاصفة شديدة واتفق ان دوت في منتصف الليل طلقة نارية فأسرع الجنود الى بنادقهم وهجموا على الخزندار فقتلوه وتفرقوا . فلما اتصل هذا النبأ بأحمد باشا كان كل شيء قد انتهى ، فما كان منه الا ان امتطى جواده فذهب الى ايران ثم توجه الى الآستانة (١٨١١) .

ان نجيب باشا كان قد قرر الغاء الامارة البابانية ، (١٨٢) فدعا أحمد باشا الى بغداد ونصب أخاه عبدالله باشا قائمقاماً للسليمانية فقام بإدارة شؤونها أربع سنوات وكان قد وضعت فيها حامية من جنود اترك . ثم لما حلت سنة ١٢٦٧ هـ (١٨٥٠ م) دعا الوالي نامق باشا (عبدالله باشا) الى بغداد فأرسله مكبلاً الى الآستانة وبعث بأمر الامراء التركي (اسماعيل باشا) الى السليمانية وهكذا انقرضت الامارة البابانية القائمة منذ مئتي سنة وانهارت تمام الانهار في سنة ١٨٥٠ م (١٨٣) .

(١٨١) تاريخ السليمانية ص ١٥٩-١٦٠ . وقد ورد في بعض المصادر الأخرى ان الطلقة لم تكن يقصد منها الاختلال وانما دوت على سبيل الصدفة . فظن الجند ان نجيب باشا باغتتهم في الهجوم فتقاتلوا بينهم الى الغد . وفي مصادر أخرى ان موقف الجيش العثماني انخرج كثيراً وكان على شفا الانهيار فالتجأ نجيب باشا الى الحيلة عن طريق الدين وهو ان كل من يرفع من المسلمين السلاح ضد جيش السلطان (خليفة المسلمين) يقع طلاقه وتحرم منه امراته ، وقد نفذ هذه النعمة عن طريق رجال الدين من الاكراد انفسهم .

(١٨٢) وكان ذلك بأمر من السلطان عبدالمجيد خان .

(١٨٣) تاريخ السليمانية ص ١٦١-١٦٢ .

الايضاع الجغرافية لبلاد بابان :

بعد هذه الدراسة التاريخية وقبل ان تأتي على ذكر أسباب سقوط الامارة البابانية وتحليل تلك الاسباب يقتضي منا قبل ذلك ان نلم المامة ولو بسيطة بأوضاعها الجغرافية وحدودها والى أين وصلت .

لاشك ان منطقتي السليمانية وشهرزور بما فيها أفضية شهربازار وينجوين وحبجة وپشدر وقضاء مركز السليمانية كانت كلها داخلية ضمن بلاد بابان وبالإضافة الى ذلك فقد كانت تمتد في بعض الاحيان الى (زنكباد - مندلي - بدره وجصان) كما كانت (التونكوپرى) و (أربيل) تخضعان ايضا لنفوذها وفي عهد أحد الامراء (١٨٤) كانت تخضع لها منطقة (سنه - سندرچ ايضا) (١٨٥) .

اما تخومها ابتداء من حدود بغداد فكانت كما يلي : (الداوده ويبدأ على بعد أربع ساعات من كهرى - الدلو - الزنگنه ، كوم مملحة ، زنداباد، شيخان ، نوره ، چمچمال ، چياسهوز ، كيوهچماله وشوان ، چيوققلا ، عسكر ، قلاسيوكه ، گردخير ، بازيان . أما عن انحاء قهره داغ (١٨٦) فانها تتصل بـ دلو وزه ننگنه من الغرب والشمال أما من الجنوب فتمتد الى ديالى ويعود الى مضيق بانى خيلان الواقع على ديالى والى قهره داغ وتقع فيها گهوره قلا ايضا ويضم كذلك (وارماوا) (١٨٧) وسرچنار وتقع السليمانية فيها وسورداش ويقع جبل (غوردون) (١٨٨) فيها و (مهرگه) و (پيشدر)

(١٨٤) وهو خانه باشا .

(١٨٥) راجع رحلة ريج وتاريخ السليمانية ص ١٧٢ .

(١٨٦) اي حدودها مع (گرميان) ومع نهر سيروان ويقصد من مضيق بانى خيلان دربندى خان الحالى .

(١٨٧) كانت ناحية تابعة لقضاء حلبجة وهي الان ضمن قضاء دربندى خان .

(١٨٨) يقصد جبل پيره مگرون .

و (مهلاله) و (شينيك) (١٨٩) و (ماومت) و (الان) و (سيوهيل) و
(سهراوميراوه) و (بالوخ كايرون) (١٩٠) و (شارباثير) (١٩١) و (سروچك)
(و (گلغمبر) (١٩٢) و (حلبچه) و (شميران) و (قرلجه) و (قره حسن) (١٩٣) .

هذا بالاضافة الى ان كويسنجق وحرير كاتتا سنجقين يرتبطان في عهد
بعض الامراء بهذه الامارة ثم تنفكان عنها في عهد امير اخر حسب الاوضاع
والاهواء السياسية بل وكانت كركوك احيانا ضمن الاراضي البابائية .

نظرة الى الامارة البابائية .. واسباب زوالها :

بالرغم من الاحداث التي مرت في العهود التي كانت المسؤولية الادارية
والسياسية فيها على عاتق البابانيين وبالرغم مما أصابت المنطقة في عهدهم
من الخراب والدمار الا ان للبابانيين جانب مشرق من الحضارة ومن خدمات
جليلة قدموها لابناء جلدتهم ويمكن تلخيصها بما يلي :

اولا : بناء مدينة السليمانية سنة ١١٩٩ هـ (١٧٨٤م) على يد ابراهيم باشا
بابان وهي الهدية التي لاتقدر بثمن وهي المدينة التي اصبحت في الوقت
الحاضر احدى أهم المدن في عراقنا الحبيب . وقد سبق لنا وان قدمنا
بعض المعلومات عنها وعن أصل اسمها وأسباب تشييدها في مكانها
الحالي مع ذكر آراء بعض الافاضل عن ابراهيم باشا باني المدينة وسوف
نعود اليها في الاجزاء التالية من هذا الكتاب بصورة مفصلة بأذن الله .

ثانيا : بناء الجوامع والمساجد ودور العلم في السليمانية وفي ملحقاتها .
فقد بنى ابراهيم باشا بابان أكبر جامع في السليمانية وهو الجامع الكبير

(١٨٩) لعلها شينكايه تى .

(١٩٠) الصحيح انهما بالغ وگابيلون وهي قرى في منطقة شهر بازار .

(١٩١) أي شهر بازار .

(١٩٢) خورمال الحالية وهي ناحية في قضاء حلبچه .

(١٩٣) رحلة ريج ص ١٩٤ .

وقد بناه مع بناء مدينة السليمانية وهو ولا يزال أهم جامع في السليمانية والذي يعقد فيه صلاة الجمعة مع جامع آخر شيده محمود باشا ابن عبدالرحمن باشا بابان وهو (خانقاه مولانا) الذي يعد ثاني جامع في السليمانية في الوقت الحاضر وسوف نعود اليه فيما بعد ايضا . كما ان جامع الحاج شيخ أمين وجامع الشيخ عبدالرحمن ابو بكر وجامع السيد حسن وغيرهم في السليمانية من انشاء البابين . هذا بالاضافة الى الجوامع والمساجد الاخرى والمدارس كالمدرستين اللتين انشأهما سليمان باشا المقتول في كركوك والجوامع في القصبات كجوامع (قلعة جوالان) والقرى الكائنة ضمن أمارتهم والتي لاتعد ولاتحصى وسوف ثبت المعلومات الكافية عن كل مسجد ومحل ومكان بنائه في الاقسام التالية من البحث .

ثالثا : صدرت من البابين اعمال جليلة في خدمة العلم والعلماء ، فلم يأل أي واحد منهم جهدا في تشجيع علماء الدين ورعايتهم لان الروح الدينية كانت متغلغلة في نفوس الامراء بحيث كانوا يتبركون بزيارة العلماء والمدرسين في مدارسهم المتواضعة ويرسلون اولادهم الى المدارس الدينية (١٩٤) وبالغ كل امير في احترامه لرجال الدين الى حد الاسراف وكانت منطقة بابان تحتضن كثيرا من الشخصيات العلمية والادبية (١٩٥) وكلما جلس امير على كرسي الحكم جعل احترام رجال الدين والعلم نصب عينيه (١٩٦) ومن بين هؤلاء العلماء الحاج الشيخ

(١٩٤) لم تكن تتوفر في ذلك العهد المدارس والمعاهد العلمية (كما هي عليها اليوم) ليست في منطقة السليمانية فحسب بل حتى في بغداد . لذا كان الاهتمام نحو المدارس الدينية ورجال الدين بهذا الشكل .

(١٩٥) لامجال لذكر اسمائهم هنا راجع الشيخ معروف النودهي ص ٦٤-٦٥ .
 (١٩٦) الشيخ محمد الخال : الشيخ معروف النودهي ص ٣٤-٣٥ و ص ١٧ التي تنطرق الى وثيقة وقفية صادرة من سليمان باشا المقتول (الذي مر ذكره) والتي تتضمن اسماء الاملاك الكثيرة التي وقفها من قرى وانهار

معروف النودهي البرزنجي والملا عبدالله البيتوشي والشيخ محمد فيضى (مفتي الزهاوي) والملا خضر نالي وصبغة الله الحيدري والملا عبدالله الخرياني والحاج قادر الكوي ومولانا خالد النقشبندى وغيرهم . (وقد اسهمت السيدات ايضا في خدمة العلم وطلابه . بل بالغن في ذلك فأمرن بتقديم الاطعمة اللذيذة الى طلاب العلوم الدينية في ليالي الثلاثاء والجمعة . ويذكر ان فاطمة خانم بنت عبدالرحمن باشا انشأت من مالها حماما في السليمانية بجنب السراي ووقفته على طلاب المساجد والمدارس وقد استملكته الحكومة أخيرا (١٩٧) . كما قامت بخدمة العلم وطلابه المرحومة والدة عبدالرحمن باشا المتوفية سنة ١٢٢٨ هـ وصالحة خانم بنت محمود باشا وزوجة سليمان باشا والمتوفية سنة ١٢٤٠ هـ وحليمة خانم بنت احمد باشا المتوفية في شهر شعبان سنة ١٢٤٠ هـ وعادلة خانم زوجة محمود باشا بن عبدالرحمن باشا وغيرهن كثيرات .

رابعا : انشاء المكتبات في جميع انحاء البلاد وخاصة مكتبة قلعة جوالان التي انتقلت فيما بعد الى الجامع الكبير في السليمانية بعد سنة ١٧٨٤م فلاحاجة الى اعادة ذلك سوى ان نذكر ان احمد باشا بن سليمان باشا آخر امراء البابان عندما أبعده الى استانبول وعين من هناك واليا في أماكن مختلفة كاليمن . كان يتحف مكتبة الجامع الكبير من هناك بروائع الكتب العلمية النفيسة صارفا على كل ذلك من ماله الخاص ، وبالإضافة الى ذلك كانت تنشأ مكتبة في كل جامع حتى وان كانت صغيرة وبسيطة الا انها ستصبح نواتا لمكتبة موسعة فيما بعد .

وعقارات وحمامات وحوانيت على مدارس قلعة جوالان ومدرسيه وطلابه وجوامعه ... وعلى غيرها من الجهات العلمية .
 (١٩٧) الشيخ محمد الخال : الشيخ معروف النودهي ص ٣٥ .

خامسا : اهتمام البابانيين بالصناع الماهرين وأرباب الحرف والفن • (وكانوا يستفيدون من مهاراتهم ويستخدمونهم ضد خصومهم في ميدان القتال وبرز من بينهم وستا حسين المشهور بحسكهي چه خماخساز واضرابه في السلمانية) (١٩٨) • وكانوا يهتمون بالتدريب على الفروسية واستعمال السلاح والرياضة في الزورخانة والملاعب والمصارعة وغيرها (١٩٩) •

سادسا : احترام البابانيين للادباء والشعراء والشعراء الشعبيين والاطباء الشعبيين والفنانين وغيرهم او تشجيعهم وتقديم العون والمساعدة لهم دوما ويظهر ذلك من اشعار الشاعر الشعبي (على بردهشاني) والشعراء الفطاحل أمثال (مصطفى بك الكردي) و (عبدالرحمن بك سالم) و (الملا خضر نالي) و(الحاج قادر الكويي) و(الشيخ رضا الطالباني)(٢٠٠) واضرابهم • ومن الاطباء الشعبيين أمثال (كرم بخش) الذي كان طبيا خاصا لسليمان باشا الكبير ومن المطربين أمثال(الفقيه محمد قووله)(٢٠١) •

وأخيرا فان قيام البابانيين باثناء وحماية الامارة البابانية التي استمرت أكثر من مائتي سنة وكانت اذا قورنت بمثيلاتها من الامارات الكردية الاخرى كالامارة السورانية في راوندوز والامارة البهدينانية في العمادية والامارة

(١٩٨) المصدر نفسه .

(١٩٩) راجع رحلة ريج ص ٨٤ و ٨٩ •

(٢٠٠) ويضرب المثل بالشاعر الناقد اللاذع اللسان الشيخ رضا الطالباني انه لم يمدح غير اثنين السادة والبابانيين في قصيدته الرائعة) :
- (له بيرم دي سليتماني كه (دار الملك)ى بابان بوو - نه محكومى عجم نه سوخره كيشى آلى عثمان بوو)

(اتذكر عندما كانت السلمانية دار الملك للبابانيين - فلم يحكمها

العجم ولم تسخر من قبل العثمانيين ...) •

(٢٠١) المتوفى حوالى سنة ١٨٦٠م وكان من سكان منطقة چمچمال ولاياضيه احد فى القامين (قهتار والله ويسى) وكان رحمه الله شاعرا ايضا •

البوتانية في جزيرة ابن عمر والامارة الاردلانية في ايران، كانت أقوى الامارات وأوسعها نفوذاً وأطولها عمراً وأكثرها شوكة وأبلغها تأثيراً في مجرى الاحداث وقد لعبوا دوراً فعالاً (بالرغم من كل السلبات) في حماية (حكما الذاتي) طيلة هذه المدة . وقد تمكن بعض أمرائهم من تكوين جيش قوي للدفاع عن البلاد واستقدام خبراء أوروبيين لتدريبه وتنظيمه وتسليحه وكان معسكرهم في الغالب (سرچار) (٢٠٢) الكائن على بعد بضعة كيلومترات من السليمانية .

اسباب سقوط الامارة البابانية في السليمانية :

هناك أسباب رئيسية عملت على اسقاط هذه الامارة وأسباب أخرى ثانوية ساهمت في ذلك بالرغم من ان البعض يخطئ فيما بينها . وقد سبق لنا وان ذكرنا بعض هذه الاسباب لذا فاننا نشير اليها هنا بصورة مختصرة . ان السبب الرئيسي لسقوط الامارة البابانية هو معاهدة أرضروم الاخيرة .

معاهدة أرضروم :

سبق وان ذكرنا ان محاولات الايرانيين التدخل في شؤون العراق ليست بالصفة المميزة او الجديدة بل هي قديمة قدم الدولتين العثمانية والايرانية وذلك عندما أخذت كل منهما تحاول التوسع والاستيلاء على حساب الاخرى ، وكان العراق من أهم الممالك التي تقابل فيها الخصمان مراراً وذلك لمجاورته لايران وما يتمتع به من موقع جغرافي ممتاز ولوجود العتبات المقدسة التي كثيراً ما اتخذت ايران منها ذريعة للتدخل بحجة المحافظة عليها وتأمين زيارة الايرانيين لها ، ولم تكن نتائج هذا الصراع سوى الدمار والتخريب حتى استطاع مراد الرابع في سنة ١٦٣٨ من فتح بغداد واعادتها الى حظيرة الدولة العثمانية (٢٠٢) .

(٢٠٢) وهو مصيف حالياً وقد اشتهر بينابيع مياهه الوافرة الرقاقة .

(٢٠٣) انظر علاء نورس : حكم المماليك في العراق ص ١٨٧ .

وبغية التغلب على هذا الصراع الدائر بين الدولتين الجارتين ، بذلت محاولات عديدة لوضع حد لتدخل الدولة الواحدة في الشؤون الاخرى الداخلية وحل نزاعاتهما بصورة سلمية ودون اللجوء الى استعمال القوة دون جدوى . وبالرغم من ذلك فقد عقدت معاهدة صلح وتحديد للحدود بين الدولتين وذلك في سنة ١٦٣٩ وقد سميت هذه المعاهدة بمعاهدة (ارضروم) او معاهدة (زهاب) .

لقد كان الامل معقودا على هذه المعاهدة بان تكون حجر الاساس للعلاقات الحسنة بين الدولتين وقد كان تعيين الحدود بموجب هذه المعاهدة على قاعدة (مناطق الحدود) وليس على اساس (خط الحدود) . وتبين من دراسة هذه المعاهدة ان النفوذ الايراني في غرب جبال زاغروس قد زال وبقي في شرقها فقط . وبذلك كانت فيها ثغرات كبيرة كانت سببا لخلق مشاكل بين الدولتين في المستقبل (٢٠٤) .

توقفت الحروب بين الدولتين الايرانية والعثمانية بعد هذه المعاهدة قرابة ثلاث وتسعين سنة أي حتى سنة ١٧٣٢ عندما استلم فادرشاه مقاليد الحكم في ايران وأعلن في تلك السنة الحرب على الدولة العثمانية . ذلك ان الاحتلال الافغاني العثماني لايران دفع نادرشاه الى انقاذ بلاده . حيث اجتاح والسي بغداد حسن باشا (٢٠٥) (١٧٠٤-١٧٢٣) مقاطعات ايران الغربية فلقب بفاتح همدان ثم تابع المهمة من بعده ابنه أحمد . وهكذا اصبحت ايران تتجاذبها الجيوش الافغانية والعثمانية معا يضاف الى ذلك قيام جيوش بطرس الاكبر قيصر روسيا بهجوم عليها . الا ان فادر قلى تمكن من انتزاع ايران من أيدي

(٢٠٤) انظر المصدر نفسه ص ١٨٨ .

(٢٠٥) اشتهر هذا الوالى باسم (جديد حسن باشا) ولا تزال في بغداد محطة تعرف بهذا الاسم ويقال انه من اصل اموي ولقب بالجديد لتمييزه عن سمي كان قد حكم العراق من قبل . راجع علاء نورس في حكم الماليك ص ١٨ وجمال بابان في اصول اسماء المدن ص ٧٥ .

الافغانيين وما ان حلت سنة ١٧٣٢ حتى تخلصت من أيدي العثمانيين أيضا (٢٠٦) .

الا ان نادر قلبي لم يتمكن من تحقيق نصر نهائي في الحملات التي قادها على العراق لذا (عزم ان يحقق النصر في ميدان آخر ، فقد دعا الى عقد مجلس لعلماء السنة والشيعة في النجف للتباحث في المعتقدات التي تسببت التنافر بينهما وازالتها وقد عقد المؤتمر يوم ١٢ كانون الاول سنة ١٧٤٣ وتمخض عن نتيجة ظاهرة بين أهل السنة والشيعة ومع ذلك ظلت الحروب سجالا بينهما الى ان عقدت معاهدة الصلح بينهما في ٤ ايلول سنة ١٧٤٦ (٢٠٧) .

نتيجة هذه الصراعات العنيفة والاحتكاكات المستمرة وبعد تدخل الدول الكبرى (انكلترا وفرنسا) اتجهت النية الى عقد معاهدة جديدة بين الدولتين العثمانية والفارسية بين الجانبين وقد تمخضت هذه المفاوضات عن عقد معاهدة صلح في ٢٨ تموز ١٨٢٣ عرفت بمعاهدة أرضروم واتخذ الجانبان معاهدة ١٧٤٦ أساسا للمعاهدة الجديدة . ان معاهدة سنة ١٧٤٦ كانت قد أكدت في (ثلاث مواد) منها على ضرورة التقيد بما كان قد اتفق عليه في معاهدة سنة ١٦٣٩ التي وقعت في عهد السلطان مراد الرابع . وأهم بنودها كانت عدم تدخل أي من الدولتين في الشؤون الداخلية للدولة الاخرى ورعاية الدولة العثمانية لشؤون الحجاج والزوار الايرانيين (٢٠٨) .

(٢٠٦) علاء نورس : حكم المماليك ص ١٨٩ .

(٢٠٧) المصدر نفسه ص ١٩١ . وفي سنة ١٨١٣ عقدت معاهدة بين روسيا وايران وهي معاهدة (گلستان) التي كانت بنودها كارثة على ايران وفتاحة للنفوذ الروسي فيها (المصدر نفسه ص ٢٣٠) راجع ايضا الشيخ رسول الكركوكلي في دوحه الوزراء . حوادث سنة ١١٥٦ هـ وما بعدها .

(٢٠٨) انظر علاء نورس في حكم المماليك ص ٢٤٢-٢٤٣ وانظر داود باشا والي بغداد ص ١٥٩ وما بعدها .

ان هذه المعاهدة لم تأت بجديد لان القضايا المعقدة لم تتم دراستها
دراسة علمية واقعية وخاصة مشاكل الحدود الجغرافية والاقتصادية والبشرية
والعشائرية .

لما وجدت الدول الاربع ان مشاكل الحدود بين الدولتين ستحتاج الى
وقت طويل للبت فيها حتى يمكن ان يرسم خط واضح بين الدولتين يقضي على
أي نزاع في المستقبل ويحدد تبعية كل عشيرة على وجه الدقة . ففضلت
الدول ان تمقد معاهدة تنص على حل لبعض المشاكل القائمة وان يترك البعض
الآخر تحت الدراسة والتسوية . لذا نصت المادة الثانية من هذه المعاهدة على
ان (تعهد الحكومة الايرانية بان تترك للحكومة العثمانية جميع الاراضي
المنخفضة الكائنة في القسم الغربي من منطقة زهاب وتعهد الحكومة العثمانية
بان تترك للحكومة الايرانية القسم الشرقي منه . كما نصت احدى مواد
المعاهدة على أن تتنازل الحكومة الفارسية عن كل مالديها من ادعاءات في مدينة
السليمانية ومنطقتها وبدعم التدخل في شؤون هذه المنطقة) واتفق الطرفان
على تشكيل لجان مشتركة من الجانبين المتعاقدين لتسوية المشكلات التي
تتشأ بين البلدين . وقررت الدول ان توقع الدولتان العثمانية والايرانية
المعاهدة على أساس تسوية المشكلات المعقدة فيما بعد . وهكذا تم توقيع
المعاهدة (٢٠٩) سنة ١٨٤٧ وهي معاهدة ارضروم الاخيرة .

بالرغم من توقيع المعاهدة الا ان المنازعات استمرت بين الدولتين ولم
تحل المشاكل بصورة نهائية ، الا ان المسار الجديد في حل القضايا المعلقة
أتجه نحو الاتصال على مستوى المسؤولين وتبادل الزيارات والمذكرات
والسفراء بدلا من اللجوء الى القوة وتوجيه الجيوش والقيام بحركات
عسكرية او تحريض الامارة البابانية او السورانية او البادينائية ... ضد
هذا الطرف او ذاك . فلم تبق هناك حاجة حقيقية الى بقاء واستمرار الامارة

(٢٠٩) الدكتور عبدالعزيز نوار (تاريخ العراق الحديث) ص ٣٤٢ .

البابانية والتي كهلت هي بدورها وحملت معها أسباب زوالها . فاعززت الاستانة الى نجيب كوزلكلى بتنفيذ ما استقر عليه الرأي بأبعاد آخر أمير من الامراء البابانيين وهو أحمد باشا بن سليمان باشا الى الاستانة وتعيين عمه عبدالله باشا قائمقاما ومن ثم تم ابعاد عبدالله باشا ايضا وهي جيسع البابانيين الى تركيا احتياطا للأمر ولكي لايفكر أحدهم باعادة الامارة او احيائها من جديد (٢١٠) .

هذا هو السبب الرئيسي لانهاء الامارة البابانية . اما الاسباب الاخرى والتي ذكرنا أكثرها في المناسبات المختلفة هي أسباب ثانوية لانترقى الى مستوى السبب الآنف الذكر وهي :

اولا : معاكسة اوضاع المملكة الجغرافية ، فولاية السليمانية ومن سوء حظها تقع على الحدود الايرانية ، وهذا الوضع الجغرافي سهل تدخل الايرانيين كثيرا في أمورها وتحريض هذا الباباني ضد الاخر وفرض الامير الفلاني بدلا من أخيه وسوق الجيوش وقوات العشائر عند الاقتضاء للقيام بتنفيذ رغبة الشاه او الشاهزادة وارسال المخربن والجواسيس للاحاق الاذى والاضرار بالمنشآت المختلفة وحرق

(٢١٠) وهذا هو سر وجود عدد كبير من الاسرة البابانية فى تركيا وقد نبغ منهم فيما بعد شخصيات علمية وسياسية وصحفية واقتصادية ... مثل اسماعيل حقي بابان ابن مصطفى ذهني باشا (١٣٢٤ رومية) الذي تولى منصب وزارة المعارف . فكان استاذا فى الجامعة ومؤلفا ومنهم والده مصطفى ذهني باشا (١٨٥٠م) الذي اصبح واليا على اطنه وحجاز ومنهم خليل خالد بك (١٢٥٦هـ) ابن احمد باشا اخر امراء البابان وهو الذي كان يدرس السلطان رشاد عندما كان اميرا وقد كان واليا ثم سفيرا فى بلغراد وطهران وجهاد بابان الصحفي الذي كان وزيرا للاعلام فى وزارة عدنان مندرس وهو وزير المعارف فى الوقت الحاضر والبروفيسور شكري بابان الذي كان استاذا فى الجامعة وفؤاد بك بابان الذي كان تاجرا ومن اصحاب الملايين وغيرهم كثيرون .

المراعي وقطع الاشجار وتسميم مصادر المياه وغيرها من اعمال الغدر والتخريب .

ثانيا : السياسة المتقلبة ذات الوجهين التي اتبعها الولاة العثمانيون في كردستان وتجاه الامراء البابانيين والبعيدة كل البعد عن معاني الرجولة والصدق والوفاء والمتقلبة حسب أهواء الوالي وبطاقته الفاسدة المرتشية والجاهلة بأمور السياسة والادارة ، فلا غرو ، لقد كان الباب العالي ورجالاته حتى السلطان يتبعون هذه السياسة المقيتة والتي أدت في النتيجة الى القضاء عليهم .

فلو أمن عبدالرحمن باشا أو ابنه محمود جانب الوالي مثلا لما التجأ الى ايران ولم يكن يلتجئ الى الشاهزادة خاصة وان العقيدة الدينية كانت قوية لدى البابانيين وانهم يجمعهم مع السلطان المذهب الواحد. هذا بالاضافة الى ضعف حكومة بغداد بصورة عامة وقيامها لبعض المعاملات والتعيينات الشاذة وتأثر رجالها بالدعايات وابتلاء اعيانها وكبار موظفيها بالارتشاء وقبولهم الرشوة والهدايا وعدم الاعتناء بالواجب والاندفاع وراء الملذات^(٢١١) وظهور اشخاص ووصولهم الى المناصب العليا في الدولة بطرق وأساليب شاذة^(٢١٢) وضعف رجال السياسة الذين يوفدون من قبل الاستانة لحل المشاكل فيعقدونها أكثر من ذي قبل^(٢١٣) في الوقت الذي يعتبرون فيه هؤلاء من ساسة الدولة المحنكين .

(٢١١) كالوالى سعيد باشا الذي كان مفرما بحمادي ابن ابي العقلين .
(٢١٢) مثل عجم محمد الذي استحوذ على والى عمر باشا الى ان وصل الى منصب الخزنهدار (وزير المالية) فى الوقت الذي كان فيه هو شابا أمرد وكانت اختاه ترقصان وأمه تنقر الدف وهو يفنى ...
(٢١٣) ك (حالت افندى - خالد محمد سعيد) .
(٢١٤) راجع محمد امين زكي : تاريخ السلطانية ص ١٠٥ .

ثالثا : انانية بعض الامراء البابانيين وتهاكهم على السلطة والوصول الى مواقع الحكم مهما كلف ذلك دون الالتفات الى مصلحة الوطن وانباء الشعب (وقد تجاوزوا هؤلاء الحد الاقصى ولم يفكروا قط في ادامة المنافع التي يشاركه فيها سكان بلاده ايضا) (٢١٤) وقد باع هذا البعض ضميره وكرامته الى الاجنبي بغية استنثاره بالسلطة .

رابعا : وأخيرا قام بعض الامراء البابانيين ك (عبدالرحمن باشا وأحمد باشا ابن سليمان باشا) بتكوين وتدريب الجيوش العصرية وانشاء معسكرات حديثة لهم وتزويدهم بالاسلحة الحديثة بالنسبة الى ذلك الوقت ثم استقدموا الخبراء الاجانب من روسيا أو فرنسا لتنظيم وتدريب هذا الجيش وافتح معامل لصنع الاسلحة والمعدات والذخيرة الحربية مما ولد لدى ولاية بغداد والاستانة شعورا بالحذر والتخوف من استفحال الامر في النتيجة بحيث لا يمكن السيطرة على الموقف فأسرعوا الى الغاء الامارة وهي الباقيين من رجالها الى الاستانة .

اهم مصادر البحث

المصادر العربية :

- شرفنامه ، تاليف الامير شرف خان البليسي ، ترجمة الملا جميل بندي الروزياني ، مطبعة الحوادث بفساد ١٩٥٣ .
- اربعة قرون من تاريخ العراق الحديث - تاليف لونغريك . ترجمة جعفر خياط . مطبعة التفيض الاهلية ١٩٤٢ .
- اصول اسماء المدن والمواقع العراقية - تاليف جمال بابان . مطبعة المجمع العلمي الكردي . بفساد . سنة ١٩٧٦ .
- تاريخ الدول والامارات الكردية في العهد الاسلامي . تاليف محمد امين زكي ، ترجمة محمد على عوني . ١٩٤٥ .
- تاريخ السليمانية وانحائها . تاليف محمد امين زكي . ترجمة الملا جميل الملا احمد الروزياني . طبع شركة النشر والطباعة العراقية . ١٩٥١ .
- تاريخ العراق بين احتلالين الجزء الرابع ، تاليف المحامي عباس العزاوي شركة التجارة والطباعة المحدودة . بفساد ١٩٤٩ .
- تاريخ العراق الحديث . تاليف الدكتور عبدالعزيز سليمان نوار . مطبعة دار الكتاب العربي للطباعة والنشر . القاهرة سنة ١٩٦٨ .
- حكم المالك في العراق ١٧٥٠-١٨٣١م علاء موسى كاظم نورس . من منشورات وزارة الاعلام العراقية .
- داود باشا والي بفساد . تاليف الدكتور عبدالنزيز سليمان نوار . دار الكتاب العربي للطباعة والنشر . القاهرة سنة ١٩٦٨ .
- دليل الجمهورية العراقية .
- دوحة الوزراء . تاليف الشيخ رسول الكركوكلي . ترجمة موسى كاظم نورس . دار الكتاب العربي ، بيروت .
- رحلة ريج في العراق سنة ١٨٢٠ . ترجمة بهاءالدين نوري .
- الشيخ معروف النودهي البرزنجي . تاليف محمد الخال . مطبعة التمدن بفساد .
- فصول من تاريخ العراق القريب . تاليف المس بيل . ترجمة جعفر خياط . ١٩٧١ .
- المرشد الى مواطن الاثار والحضارة . تاليف طه باقر وفؤاد سفر . اصناد

- مديرية الفنون والثقافة الشعبية في وزارة الثقافة والارشاد . بغداد . ١٩٦٥ . الرحلة ٤ و ٦ .
- مشاهير الاكراد . مؤلفه محمد امين زكي الجزنين الاول والثاني . المصادر الكردية
- ناوريكي باشموه - جزمى يهكمم - حكمدارانى اردلان و بابان . راوندوز ١٩٣١ ، حسين حزنى موكرىانى .
- داستانى دو پالموانهكه - رمزى قزاز . ديوانى سهلام .
- ديوانى شيخ رمزاي تالمبانى .
- ديوانى نالى - مهلا عمبول كهزيمى مدرس و كورهكانى . كۆرى زانيارى كورد .
- شرفنامه . كۆرىنى ههزار . كۆرى زانيارى كورد ١٩٧٣ .
- كۆقارى بهيان ژماره ٥ و ٦ سالى ١٩٧١ .

الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي في عامها الثالث

اعضاء

عبداللطيف عبدالمجيد تلي
مدير الادارة والذاتية
ومدير الهيئة الكردية
في المجمع العلمي العراقي

اعتدنا ان نعرض صورة موجزة لمنجزات الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي مع صدور كل عدد من مجلتها .

وها نحن ننشر في هذا العدد ماتم تحقيقه خلال الفترة المنصرمة وحتى الان .

واصلت الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي عملها في اطار مجلس المجمع وفي تكوينها الخاص ، فكانت تشترك بنشاط في أعمال المجمع واشترك بعض اعضائها في بعض اللجان التابعة له ، كما كانت تعقد جلساتها الخاصة بين كل جلسة واخرى للمجمع وتنظر في المواضيع المطروحة امامها . وقد اقرت اعادة تشكيل عدة لجان من عناصر ذات اختصاص للقيام بالمهمات العلمية والادبية التي تدخل في صميم اعمالها ، ضمن الموسم العلمي للمجمع ١٩٨٠ - ١٩٨١ .

وهذه اللجان هي :

أ - لجنة اللغة الكردية وتتألف من :

- ١- الدكتور كامل حسن البصير - مقررا
- ٢- محمد جميل الروؤياني
- ٣- شكور مصطفى عبدالله
- ٤- الدكتور وريا عمر امين
- ٥- صادق بهاءالدين آميدي
- ٦- محمد امين غفور هوراماني
- ٧- فوري علي أمين

وقد وضعت هذه اللجنة لها منهجا لاعادة النظر في مجمل المصطلحات التي تخص قواعد اللغة الكردية واتممت حتى الان من وضع طائفة من المصطلحات وستعدها للنشر قريبا .

ب - لجنة المجلة ، وتتألف من :

- أ- ده جوامير مجيد سليم - مقررا
- ب - موسى عبدالصمد
- ج - ده حسن كتاني
- د - شكور مصطفى عبدالله
- هـ - عبداللطيف عبدالمجيد گلي
- و - ده بدرخان عبدالله السندي
- ز - ده محسن محمد حسين

وتسير هذه اللجنة وفق المنهاج المعد لها لجمع المقالات العلمية للمجلة ، وهي على اتصال دائم بالمعنيين والمختصين في مجالات العلم والادب والتاريخ وسائر فروع الثقافة الكردية لاتحاف المجلة بنتائجهم القيمة ، وتشر هذه

النتائج تباعا في اعداد المجلة ، كما انها تنوي تخصيص عدد من المجلة للبحوث التي ستلقى في الندوة الخاصة بمعالجة مشاكل الاملاء الكردي ، والتي ستحدث عنها فيما بعد .

ج - لجنة الادب والتراث الكردي ، وتالف من :

١- الدكتور كامل حسن البصير - مقرا

٢- محمد جميل الروزياني

٣- الدكتور احسان فوآد

٤- حسين السيد احمد خانقاه

٥- جمال عبدالقادر بابان

٦- عبداللطيف عبدالمجيد گلي

٧- عبدالستار محمد محمود

٨- د. بدرخان عبدالله السندي

وقد وضعت هذه اللجنة برنامج عمل لها بعد اجتماعات متتالية بحث خلالها ايجاد الوسائل الكفيلة لنشر الثقافة والادب الكردي واحياء التراث الادبي الكردي وطبع الدواوين الشعرية غير المطبوعة ، واعادة طبع ما طبع منها بصورة خاطئة وجمع التراث الفولكلوري من مختلف اللهجات واقرب مقترحات عديدة للنهوض بالاعمال الملقاة على عاتقها ، وهذه المقترحات هي :

١ - تهيئة مستلزمات اقامة ندوة عامة للمصطلحات الادبية في العام المقبل .

٢ - اصدار دائرة معارف كردية .

٣ - احياء التراث الكردي واعادة طبع بعض المؤلفات المنشورة .

٤ - اعادة النظر في المصطلحات الادبية الكردية وقد اتهمت من وضع عدد

منها ستعدها للنشر في المستقبل القريب .

مطبوعات الهيئة الكردية :

صدر عن الهيئة خلال الفترة موضوعة البحث المطبوعات التالية :

- ١ - ديوان فقي قادر هموئند ، جمع وتحقيق الشيخ عبدالكريم المدرس وفتح عبدالكريم .
- ٢ - الشيخ فوري الشيخ صالح ، دراسة عن موقعه في النقد الادبي الكردي ، تاليف الدكتور كامل حسن البصير .
- ٣ - بنات الكرد ، ترجمة الدكتور ناجي عباس .
- ٤ - مذكرات مأمون بيگ بن بيگه بيگ ، ترجمة وتعليق محمد جميل الروژياني وشكور مصطفى عبدالله .

كما اقترنت طبع المؤلفات التالية :

- ١ - زانستی ئاوه‌لواتا - للدكتور كامل حسن البصير .
- ٢ - ديوان الشاعر والتحرري - للسيد دلشاد علي .
- ٣ - نقد وتقرير - للسيد رءوف عثمان .
- ٤ - هونه‌رى بنيات نان للفنان محمد عارف .
- ٥ - المحاكمات الكبرى - ترجمة جمال بابان .
- ٦ - شعراء الكرد - للسيد صادق بهاءالدين .
- ٧ - ديوان الشيخ نورالدين البريفكي جمع وتحقيق عبدالرحمن المزوري .
- ٨ - الجزء الثالث من القاموس العلمي (عربي - كردي - انگليزي) للسيد كمال جلال غريب .
- ٩ - حديث اقامة في كردستان تاليف كلوديوس جيمس ريج و ترجمة سليم طه التكريتي (بالعربية) .

الاملاء الكردي الموحد :

كان من الطبيعي ان تكون الهجائية العربية التي كتب بها القرآن

الكريم ومجمل الثقافة العربية الاسلامية هي الحروف المختارة لجميع الشعوب التي انضوت تحت لواء الاسلام منذ فجر الفتوحات الاسلامية .

وعلى الرغم من أن أغلب تلك الشعوب كانت لها هجائياتها القديمة ، الا انها بحكم اسلامها لم تجد بداً من استخدام هذه الحروف للتعبير عن ثقافتها وتنمية آدابها .

وحتى ما قبل الحرب العالمية الاولى لم يكن هناك اتجاه من قبل الاكراد نحو تطوير أو تكييف هذه الهجائية وفق متطلبات لغتهم من حيث الاصوات المختلفة التي لا توجد في العربية .

بعد الحرب العالمية الاولى وانبعاث الشعور القومي لدى الشعوب اتجه مثقفو الشعب الكردي الى تطوير الهجائية العربية لتكون مطابقة لمتطلبات اللغة الكردية ، ونتيجة لذلك بدأ بعض المهتمين بالثقافة الكردية بوضع اشارات على بعض الحروف العربية للدلالة على بعض الاصوات الكردية ك (پ ، چ ، ر ، ژ ، ف ، گ ، ل ، و ، ئ) ، ولكن مشاكل الاملاء الكردي لم تحل برمتها بل بقيت مشاكل كثيرة أبرزتها الممارسة الفعلية والتجارب ، وظهرت كعقبة في طريق وضع صيغة نهائية لاملاء موحد ، وبذلت جهود كثيرة بعد الثلاثينيات بشكل فردي أو جماعي للعمل في وضع الحل الكامل او الاقرب الى الكمال لهذه المعضلة .

فعلی فطاق المؤسسات والجهات الثقافية والعلمية في قطرنا ، كان المجمع العلمي الكردي هو المبادر الى وضع بعض الاسس بهذا الاتجاه ، وامتدادا لهذه المبادرة قامت الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي منذ تشكيلها بتبني الاستمرار في دراسة هذه المشكلة فتمخضت مساعيها عن فكرة عقد ندوة واسعة لدراسة مشاكل الاملاء الكردي يدعى اليها كل المعنيين بايجاد الحلول لتلك المشاكل .

وقد شكلت الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي لهذا الغرض لجنة تحضيرية لاعداد الحلقة الدراسية للاملاء الموحد للغة الكردية من السادة الميينة اسماؤهم أدناه :

- ١- الدكتور كامل حسن البصير
- ٢- شكور مصطفى عبدالله
- ٣- صادق بهاء الدين آميدي
- ٤- محمد امين غفور هوراماني
- ٥- نوري علي امين
- ٦- عبداللطيف عبدالمجيد محمد
- ٧- محمد الملا عبدالكريم

وأخذت هذه اللجنة على عاتقها تحقيق عقد هذه الندوة وحددت المشاكل التي يجب تناولها حيث اعلنت في نداء وجه باسم الهيئة الكردية الى الهيئات المعنية والسادة المختصين من ذوي الالمام بالموضوع داخل القطر وخارجه ، أهم المشاكل التي حددتها اللجنة لغرض تناولها وهي :

١ - مشاكل كتابة الاصوات

- ١ - حروف العلة (ذوات الاشارة منها والمهملة) والحروف الصحيحة .
- ب - الاصوات التي لم توضع لها حروف .
- ج - مراتب حروف العلة (من حيث الطول والقصر) .
- د - الاصوات المرسومة حتى الان بحرفين (آونك - نك ، شوتين - ي) .

٢ - مشاكل الكلمات البسيطة والكلمات المصوغة بزيادة ونقصان :

١ - الكلمات العربية المستعملة في اللغة الكردية .

ب - السوابق واللواحق .

٣ - مشاكل الكلمات غير البسيطة :

١ - ظاهرة النحت وبعض الاصوات التي لا تلفظ .

ب - كتابة اسماء الاعداد .

٤ - مشاكل كيفية كتابة الضمائر مع الافعال من حيث الاتصال والاقصال .

٥ - مشاكل كيفية كتابة حروف العطف (و ، ش ، يش ، ٠٠٠)

٦ - مشاكل علامات الترقيم .

٧ - مشاكل مايجب ان تكتب متصلة أو منفصلة من الكلمات المركبة .

وأهابت الهيئة الكردية بالاخوة المعنيين الراغبين في الاسهام ببحث في واحد أو اكثر من المواضيع المقترحة أو غيرها المبادرة لاعلام اللجنة بذلك ليدرج اسمه وعنوان بحثه ضمن جدول الاعمال لتكون الندوة في مستوى الموضوع وللوصول الى ازالة العثرات الاخيرة في طريق الاملاء الكردي .

وقد وردت الى اللجنة بحوث عديدة لتقديمها في الندوة ، وبعد دراستها والتأكد من تطابقها مع الموضوع المقرر عقد الندوة لدراسته وعدم خروجها عن هذا الاطار ، اقر تقديمها وطرحها على بساط البحث . وهذه البحوث هي :

١ - معالجة مشاكل الاملاء والانقباء الكردي ، للسيد مسعود محمد .

٢ - مشاكل الكتابة الكردية بالانقباء العربي ، للدكتور عبدالرحمن معروف .

٣ - الاشارات للاملاء الكردي ، للدكتور كامل البصير .

- ٤ - ملاحظات املائية ، للسيد طاهر صادق .
- ٥ - كيفية كتابة المصادر غير البسيطة ، للدكتورة كردستان مكرياني .
- ٦ - كيف نكتب قبل كل شيء ؟ من الصوت حتى الكلمة ، فالجملة .
للدكتورة نسرين فخري .
- ٧ - الاملاء الكردي بالحروف العربية ، للسيد صادق بهاءالدين .
- ٨ - الاملاء الكردي من منطلق الفونتيك ، للسيد محمد معروف فتاح .
- ٩ - مشاكل الاملاء الكردي وطرق معالجتها ، للسيد شاکر فتاح .
- ١٠ - مشاكل الكتابة الكردية في معيار الحروف الصائتة والصامتة للسيد
فوري علي امين .
- ١١ - اجراس قافلة الاملاء الكردي ، للسيد ابراهيم امين بالدار .
- ١٢ - شىء عن املائنا ، للدكتور وريا عمر امين .
- ١٣ - الاملاء الكردي ، للسيد عمر عبدالرحيم .
- ١٤ - مشاكل كتابة الفعل مع الضمير من حيث الاتصال والاقصال ،
للدكتور ابراهيم عزيز حاجون .
- ١٥ - الحذف والظفر في الكتابة الكردية للسيد محمد صالح سعيد .
- ١٦ - الكلمات العربية المستعملة في الاملاء الكردي للسيد ابو زيد
مصطفى السندي .

وقد تدارست اللجنة المختصة باعداد الندوة هذه البحوث وطبعتها على الاستئسل بالكمية الكافية لتوزيعها على المشاركين في الندوة ، كما استقرت المشاكل والحلول التي تطرق اليها كل بحث وميزتها وافرزتها ووضعتها في صيغة ورقة عمل ليجري النقاش الموحد على اساسها بعد انتهاء تلاوة البحوث من قبل اصحابها ، تلافيا لاضاعة الوقت ومنعا للتكرار . كما اقرت الهيئة الكردية نشر جميع هذه البحوث وورقة العمل والقرارات والتوصيات التي تتمخض عنها الندوة في عدد خاص من مجلة الهيئة . وقد

اعدت كذلك بالتنسيق مع رئاسة المجمع كافة المستلزمات المطلوبة لعقد الندوة ، وسيعلن عن مكان وزمان عقدها خلال فترة قريبة .

كلمة اخيرة :

هنا كان عرضا موجزا لاهم اعمال ومنجزات الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي خلال عامها الثالث ولنا أمل وطيد ان تكون ايامنا المقبلة حافلة بالطاء المثر في اغناء الثقافة الكردية لغة وأدبا وتأريخا وتراثا بمجهود العاملين المخلصين في هذه المؤسسة وطاء العلماء والادباء والمختصين من ابناء شعبنا الكردي الافاضل ...

پیرستی بهشی کوردی

لاپەرە	سابەت
۳	لاسابی کردنهوه و پهسه نی له پهخه سازی کوردیدا د . کامل حسن به صبر
۴۱	پیشکوتنی پهروهده و فیرکردن له ناوچهی ئوتوتومی له سالانی ۱۹۷۴ - ۱۹۸۰دا موسی عبدالصمد
۶۶	کورتیه کی میژووی نووسینی کوردی به ئهلفویتی عه ره بی د . ئهوپه رحمانی حاجی عارف
۱۲۱	کوردو کوردستان له نیگی چهند گه پیده یه کی رۆژاوا بی به وه شو کور مسته فا
۱۵۹	فرمانیه وایی شوانکاره ی کورد له هه ریمی فارس و ئیسفه هان موحه محمد جه میل رۆژه یانی
۱۹۹	عه قیده ی کوردی مه ولانا خالیدی نه قشبه ندی محمدی مه لا کریم

فهرست القسم العربی

۲۲۵	التراث الكردي في مؤلفات الايطالين میريلا غالیتی ترجمة وتعليق وايضاحات د . يوسف حبی
۳۰۱	المشطوب الهكاري سيرة مجاهد د . محسن محمد حسين
۳۲۶	السليمانية من نواحيها المختلفة
۴۲۰	الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي في عامها الثالث عبداللطيف عبدالمجيد تلي جمال بابان

ثمن النسخة ١٢٥٠ فلسا

طبع من هذا العدد {... نسخة

انتهى الطبع في ١٩٨١/٦/٢٥

رقم الايداع في المكتبة الوطنية ببغداد ١١٨ لسنة ١٩٨١

مجلة المجمع العلمي العراقي
الهيئة الكردية

المجلد الثامن
١٩٨١



مطبعة المجمع العلمي العراقي
بغداد - ١٩٨١



مجلة البحوث العلمية العراقية

الهيئة الكردية



المجلد الثامن
١٩٨١